

**A
DESCRIPTIVE CATALOGUE
OF
BENGALI MANUSCRIPTS**

Asiatic Society of Pakistan Publication No. 3.

**A
Descriptive Catalogue
of
Bengali Manuscripts**

**in
MUNSHI ABDUL KARIM'S COLLECTION**

by
**Munshi Abdul Karim
and
Ahmad Sharif**

ENGLISH EDITION WITH AN INTRODUCTION

by
SYED SAJJAD HUSAIN
Head of the Department of English
Dacca University

**Published by the Asiatic Society of Pakistan
Dacca Museum · ·
Dacca**

First Published May 1960

Price Rs. 20/- ۛ

**Printed by
Md. Hossain
at The Star Press
21/1, Sheikh Saheb's Bazar Lane
Dacca—1 (East Pakistan)**

**TO
THE MEMORY OF
NAYELA AND SHABBIR**

CONTENTS

	PAGE
1. ACKNOWLEDGEMENTS	ix
2. INTRODUCTION	xi
3. DESCRIPTIVE CATALOGUE OF BENGALI MANUSCRIPTS ...	1
4. APPENDIX	i
5. INDEX	xvii
6. ERRATA	xxx

ACKNOWLEDGEMENTS

It is impossible to acknowledge in detail my indebtedness to all those who have helped me in the preparation of this work. I am particularly grateful to my friends Dr. Saghir Hasan and Dr. Ahmad Hasan Dani of the Asiatic Society of Pakistan without whose constant prodding the book would not have been completed at all. Mr. Ahmad Sharif who knows more about puthis than any other scholar I know of helped ungrudgingly in numerous ways. Dr. A. Karim of the Department of History, Dacca University greatly lightened my task by preparing the index. I have also received invaluable assistance in the preparation of the manuscript from Mr. Rezaur Rahman Khundkar, one of my students in the Department of English. Finally, I must record my gratitude to Mr. Abdul Qader Mian who patiently read the proofs.

S. S. H.

INTRODUCTION

I

The present work commissioned by the Asiatic Society of Pakistan, Dacca is in the main a translation of the Descriptive Catalogue of Bengali Manuscripts originally prepared by the collector, Munshi Abdul Karim. What the late Mr. Karim left at his death was a loose assemblage of sheets containing descriptive accounts, written at different periods, of MSS and works he had collected throughout his life. The collection was acquired by the University of Dacca shortly before his death and his catalogue edited and prepared for publication by his nephew Mr. Ahmad Sharif who is a lecturer in the Department of Bengali in the University.

Mr. Ahmad Sharif's edition of his uncle's Catalogue stimulated a general interest in the material now brought to light for the first time. It was felt that an English translation of this work might be welcomed by scholars who did not know Bengali but who were interested in the history and literature of this region.

The English translation differs in certain minor respects from the Bengali edition. Some of the passages dealing with textual problems have been abridged ; repetitions of plot summaries have as far as possible been avoided and, in consultation with Mr. Ahmad Sharif, discrepancies in the dating of the works removed. Passages containing observations which are not relevant to the text have also been shortened.

Apart from these changes and differences this work endeavours to convey in translation all the information embodied in Munshi Abdul Karim's Bengali Catalogue. The classification and arrangement of works is his ; so are the opinions on the literary merit of the texts and their sources. To avoid disturbing Mr. Karim's classification and arrangement the two sets of numbers employed in the Bengali edition have also been retained. The serial number indicates the number of a work as arranged in this Catalogue. The MS number on the other hand represents the number attached to the same work in the Dacca University MSS collections.

II

Munshi Abdul Karim to whose industry and devotion these manuscripts owe their preservation was the posthumous child of Munshi Nuruddin. He was born in 1871 A. D. The Munshis were a respectable family who had been settled at Suchakradandi in the District of Chittagong in East Pakistan for several generations. Munshi Abdul Karim was brought up by his grand parents and his uncle Munshi Ainuddin.

He studied some Arabic at home before he was sent to Suchakradandi Middle Bengali School. Here he spent a year learning Bengali. He next entered Patia High English School. Along with English and Bengali, Abdul Karim studied some Sanskrit at school. In 1893 after he had passed the Entrance Examination he was admitted to the First Arts Course at Chittagong College. Unfortunately a prolonged illness on the eve of the First Arts Examination obliged him to discontinue his studies, and this was the end of his formal education.

Munshi Abdul Karim started life as a teacher at Chittagong Municipal School. The next few years saw him struggling against insecurity and poverty, and it was not till 1906 that he was appointed to a permanent post as a clerk in the office of the Inspector of Schools in Chittagong. He retired from this position in 1934 in Chittagong after 24 years of service.

The two passions in the life of Munshi Abdul Karim were puthis and periodicals. He continued throughout his life to be a voracious reader of newspapers and periodicals of all kinds and was also a regular contributor to them. It was through an article that he had written for a Bengali monthly that he made the acquaintance of Mr. Nabinchandra Sen, one of the most eminent 19th century Bengali poets. Their acquaintance deepened into a warm personal friendship which both found rewarding.

His interest in puthis appeared to have been awakened first by a small collection belonging to his grand-father. What had begun as a hobby developed into a scholarly passion. For, Mr. Karim was no mere collector. His researches established him soon as one of the greatest authorities on Middle Bengali literature. In recognition of his services to scholarship he was elected to the Bangiya Sahitya Parisad (The Bengali Literary Academy) of Calcutta, which was a signal honour for a person who had received no formal university education. The

title of *Sahitya Bisharad* (meaning great literary scholar) was conferred upon him by the Chattal Dharma Mandali, a literary association in Chittagong. He was the recipient of other honours also. He was elected president of the Bangiya Mussalman Samiti (Literary Association of the Bengali Muslims) and was also appointed an examiner for various examinations by the University of Calcutta.

Mr. Abdul Karim passed away in the year 1953 A. D.

The collection of manuscripts and books named after him is unique in more senses than one. Not only is it the largest single collection of puthis built up by an individual ; it contains rare copies of works not available in any other collection and it has helped reconstruct the entire history of Middle Bengali literature. It would be no exaggeration to state that without him a whole chapter in the annals of Bengali literature would have remained unknown. Posterity owes him a debt of profound gratitude for his services to literature.

Munshi Abdul Karim's writings remain scattered in various Bengali journals. A full list appears in the Bengali edition of this work. In addition to newspaper articles, he wrote in collaboration with his friend Dr. Enamul Huq* *Arakan Rajsabdhay Bangla Sahitya* (Bengali Literature at the Court of the Arakan Kings). He edited the following works for the Bangiya Sahitya Parisad of Calcutta :

1. Radhikar Manabhanga by Narottam Thakur, 1901 A. D.
2. Bangla Prachin Puthir Bibaran Part I Vol. II in 1320 or 1913 A.D.
3. " " " " " I Vol. I in 1321 or 1914 A.D.
4. Satya Narayaner Puthi by Kavivallab, 1322 or 1915 A. D.
5. Mrigalubdha by Dwija Ratideva, 1322 or 1915 A. D.
6. Mrigalubdha Sangbad by Ram Raja, 1322 or 1915 A. D.
7. Ganga Mangal by Dwija Madhava, 1323 or 1916 A. D.
8. Gnan Sagar by Ali Raza alias Kanu Faqir.
9. Sree Gauranga Sanyas by Basu Deva Ghosh, 1324 or 1917 A. D.
10. Sarada Mangal by Mukta Ram Sen, 1324 or 1917 A. D.
11. Goraksha Bijay by Sheikh Faizullah, 1324 or 1917 A. D.
12. Islamabad (History of Chittagong, unpublished).
13. Padmabati by Alawal (unpublished).
14. Prachin Bangla Puthir Bibaran.

III

The works described as manuscripts in the present Catalogue have a slightly different designation in the Bengali original. They are called 'puthis' and they include both printed works and manuscripts. The majority of them, indeed with two or three exceptions all the works listed in the present Catalogue, are actually manuscripts. It is however necessary to point out that the word 'manuscript' is no exact equivalent of 'puthi'. Considering that there is no English term which could have the precise connotation of 'puthi,' it was thought that 'manuscript' would be the closest approximation in English to the sense in which 'puthi' has been used in the original.

The Bengali word *puthi* is said to be derived from a corruption of the Sanskrit *pustak*, meaning *book*. Though used colloquially and in certain idioms in its original sense of *book*, *puthi* has come to acquire a special connotation as a particular kind of book written or printed in a particular way. Even the latter connotation is subject to variations in meaning.

The term is in one sense broadly applicable to all ancient and middle Bengali works irrespective of their authorship and content. The works of Bharat Chandra (17th century) are thus referred to as puthis. In a different sense the term has come to be associated with a class of literature created by the Muslims of Bengal. According to one theory it would be advisable to restrict its use to works produced after the conquest of Bengal by the East India Company. There are scholars like Munshi Abdul Karim himself who however extend this designation even to 16th century authors such as Syed Sultan. But even they find it necessary to discriminate between puthis and other classes of literature in Bengali. It is from this discrimination that most of the complications stem. There is no single hypothesis or theory which seems to provide a reasonable basis on which such discrimination can be grounded. Tests based on the religious or social identity of authors are no help. Tests based on subject-matter are equally useless. There is no conceivable subject which has not been dealt with by the writers of the puthis. Some are plainly didactic in purpose like *Qifayatul Musallin* No. 69. Some are semi-historical like *Wafat-i-Rasul* by Syed Sultan ; some record contemporary events like *Baratufaner Kabita* No. 321. A few are plain narratives like *Jabalmuluk Samarokh* No. 133. Others represent a curious mixture of history, legend, romance,

mysticism and astrology (Nos. 1, 4, 18, 32, 86, 107, 152, 175, 206, 247, 266, 337, 397).

There is a third test based on language which is sometimes applied. The writers of puthis, some of them at any rate, used a mixed diction drawn from Bengali, Persian, Arabic and Sanskrit. Their writings are usually described as *dubhashi* or bi-lingual. (The correct description would be 'multilingual'. The word 'dubhashi' presumably refers to the two principal groups of languages from which this diction is drawn.) That this test however is no safe criterion of judgment is evident from the fact that 'bi-lingual' diction was as a rule avoided by writers like Alawal and Daulat Qazi, two of the most important authors catalogued in the present work. Their language is not appreciably different from that of their non-Muslim contemporaries. It is hardly reasonable to classify them as a distinct group on this basis alone. On the contrary some scholars are inclined to think that Alawal should not be isolated from the general stream of 17th century literature as a puthi writer.

Another complication, a particularly interesting one, arises from the continued use of the term puthi even after the introduction of printing. Some of the works listed in the present Catalogue are no more than 70 or 80 years old. These appear to have been written and circulated at a period when Bengali literature had definitely grown out of its mediaeval adolescence and entered upon its modern phase. The contrast between the outlook of the puthi writers and the attitude of contemporary Bengali authors, whose names are not associated with puthis, is however so sharp that if it were not for the existence of definite historical proof to the contrary, it would be impossible to say that they belonged to the same age.

The puthi in general seems as a literary form a survival from a distant past, even when it is no more than sixty or seventy years old. Not only does the writer appear to be unaware of modern developments in his language ; his scale of values, his philosophy of life, his cast of mind affiliate him to the sixteenth or seventeenth century rather than to the nineteenth. To say this is not to derogate from the merit of the puthis. But not to recognise this truth may lead to entirely false assessments of their language and contents.

It has already been pointed out at the beginning that the word puthi can not be equated with 'manuscript'. But it is interesting to observe that even a printed puthi *looks* different from an ordinary printed book,

The printers cast a special fount of Bengali characters for the purpose of printing the puthis. These are slight larger in size than the type normally used. So uniformly was the practice followed that the printed puthi came gradually to acquire as distinctive an appearance as its manuscript counterpart ; perhaps it looks even more distinctive because the appearance of a manuscript varied according to the handwriting of the scribe, whereas all printed puthis look alike.

It goes without saying of course that since the 19th century printed puthis have circulated more widely than manuscripts. This may be one reason why the present generation of readers would find it much easier to identify the former. This kind of identification has been further facilitated by the fact that most printed puthis were the products of a few firms in Calcutta specialising in this trade.

The process of printing the puthis became gradually so stereotyped and such was the influence of the Calcutta firms that even when they were printed elsewhere, the same kind of type was used, with the result that all printed puthis are marked by a remarkable uniformity of appearance.

It is customary to classify puthis as folk lore. This classification must however be rejected as unscientific. Folklore, as Professor Dorson points out in the introduction to his book *American Folklore*,* means something unwritten and unrecorded which is transmitted from generation to generation by word of mouth. Puthis can never in this sense be designated as folklore. Folklore elements may occasionally have been worked up into them ; but they (puthis) have always been a part of our written literature and not an oral tradition depending for its survival on society's memory. Without further researches it may be unsafe to offer any theory which fully explains their genesis and nature. But the problem must undoubtedly be viewed against the background of political and social and demographic changes in the history of this area during the last seven hundred years. The alterations in the composition of the population which resulted from the immigration of Turks, Arabs, Persians and other elements from outside ; the conversion of large numbers of people to Islam ; the use of Persian in the courts for several centuries ; the study of Arabic as a classical language ; the fact that for over seven centuries the language of the aristocracy was Persian—these are factors each of which must be

carefully weighed in order to arrive at a correct evaluation of puthi literature.

Whether the 'bilingual' diction of the puthis to which reference has been made earlier was a natural growth accounted for by the mixture of races and languages that had been taking place in Bengal from the 13th century onwards, or an artificial creation is a matter on which contemporary opinion is sharply divided. As we have already said the language of Alawal who belongs to the 17th century is not appreciably different from that of his non-Muslim contemporaries who shared and spoke the same language. If he was writing for the same audience as those who employed 'bilingual' diction the question why the latter wrote differently becomes more of a mystery. If again the theory is accepted that 'bilingual' diction was a convenient compromise forced upon the writers by the fact that the Muslim audience did not understand unmixed Bengali, why did Alawal and the group of poets designated as the Arakan group write differently? Did they write for the small aristocratic audience in Arakan without the larger audience in mind? The question is relevant because writer after writer in the bilingual group while explaining that Persian and Arabic were not understood by the common people, used a Bengali which was freely interlarded with Arabic and Persian words. (See Nos. 231, 246, 307, and 536).

It is at any rate clear that sometime in the course of the 18th and 19th centuries a kind of stereotyped vocabulary was developed which continued to be used even after the Bengali language underwent rapid changes as a result of its contact with English and the introduction of a new system of education. When a puthi written about seventy five years ago appears to have the same kind of vocabulary as one two hundred years old, the obvious inference is perhaps that the archaisms in the former are not natural but the result of a deliberate attempt to be traditional, or to conform to a stereotype for some particular reason. That the puthis were or are popular is no proof in itself of the theory that their language is part of the living speech of the country. This may only point to the persistence of a certain trend in popular taste and show that their language is not archaic enough to baffle a modern audience. The objections which could be advanced against this theory are however many. It is indeed difficult at the present stage to propound any explanation which would be satisfactory from all points of view.

It has already been said that there is no single definition which either fits every description of puthi or is acceptable to all scholars. If however all the evidence were carefully sifted and all opinions examined something like a majority view can be distilled from the current controversies. This view would make a distinction between works composed before the eighteenth century and those which were written subsequently. The general tendency among people subscribing to this school of thought is to regard the latter only as puthis proper. They further maintain that the word puthi as used today connotes a work which is either a narrative or a treatise in verse, written during or after the 18th century in a mixed diction characterised by the fusion of Arabic, Persian, and Bengali words. This is what 'puthi' suggests to a person not conversant with scholastic controversies.

IV

Irrespective of date and subject-matter the puthi conforms to certain established rules structurally. The salient features of its structure are as follows :—

(a) Invocation : Each work opens with a hymn to God called Hamd, followed by a set of verses in honour of the Prophet (Muhammad) called Na'at. Both Hamd and Na'at are usually couched in conventional language and do not vary in substance from author to author. The language is characterised occasionally by the use of terms like *Iswar* and *Niranjan* (See No. 170) borrowed from Hindu theology.

(b) The invocation is followed by an explanatory note setting forth the author's purpose and providing a brief account of the subject-matter. This note sometimes includes references to the sources where the work is either a translation or an adaptation and also an acknowledgement of his indebtedness to his patrons. The explanatory note, however, differed according as the acknowledgements were either incorporated in it or given elsewhere in the body of the poem.

(c) Colophon : The majority of the works contain a colophon which consists of a statement giving the name of the author and some details about his antecedents, both genealogical and literary ; by genealogical antecedents we mean references to the author's family, whereas literary antecedents imply references to various writers to whom the author feels indebted. The colophon had no fixed place in the puthi's structure ; it could occur at the beginning or at the end or any-

where in the middle, though the usual tendency was for it to be located either at the beginning or at the end of the poem. Colophons which contain elaborate acknowledgements of the author's debt to his predecessors sometime help date works whose origins are obscure. If the predecessors are known to belong to a particular period the inference is natural that the author was either a younger contemporary or a successor. This, for instance, is one of the methods employed in dating *Goraksha Bijay* (See No. 107).

A characteristic feature of the colophons is the note of humility in the language. There is no trace of any boastfulness and arrogance in the statements the authors make about themselves ; they appear to be apologetic about their literary ventures and always crave the indulgence of the readers and their forgiveness for the faults in their composition.

(d) Reference to the spiritual guide : Many of the authors belonged to one or other of the four chief mystical orders or *Tariqas* in Islam, namely, *Chishtiyya*, *Naqshbandiyya*, *Qadiriyya*, *Mujaddiyya*. In such cases either in the colophon or in a separate statement elsewhere they acknowledged their indebtedness to the guide to whom they owed their initiation into the order concerned. There are thus two kinds of guide or instructor mentioned ; literary, meaning the writer by whom the author was influenced, and spiritual, meaning his religious guide. In some instances we notice a combination of both offices in one person. Syed Sultan seems to have been an influential literary figure and also a religious teacher with a wide following.

(e) Dating : It was customary to mention the date of composition in the course of the work itself usually towards the end. For this purpose the authors relied upon two kinds of formulae, either, one based on *Abjad* which assigns to each letter in the Arabic alphabet a precise numerical value ranging from one to a thousand, enabling a person to state a date by using words whose total numerical value amounted to the same figure as the date intended ; or, a local (Bengali) system in which numbers could be indicated by means of certain key words. An example of the first type occurs in No. 54, where the date 1048 Hijra is the sum total of the value of the key words in the two quotations given below :

- (a) *saptame haila puni ebadat nam*
jei dine sanga haila pustak tamam
- (b) *pustak samapta haila din islam*
kifayatul musallin rakhilam nam

The second method of dating has been followed in No. 99 in the following formula :

bhaskar dakshin pane netra basaiya
tar daine basu rakhi jattan kariya
ritu basu din jana bishchik maser
likhan samapta roz guru asurer

Here the numerical value of *bhaskar* is 12, *netra* 3 and *basu* 8 and when you place the figures one after another you get 1238 which is the date of composition according to the Maghi era.

Five different kinds of era are found in use in Puthi literature calculated according to five different systems of chronology. They are : (a) Maghi ; (b) Tippera ; (c) Bengali ; (d) Saka ; (e) Hijra.

The first four systems are solar, and the last lunar. The Maghi era was a system of chronology followed in Arakan, the eastern strip of Burma ; the Tippera era originated in the princely state of Tippera in India ; the Bengali era represents the system followed in Bengali speaking areas to this day ; the Saka is a north Indian era, and the Hijra, as is well known, dates from the migration of Prophet Muhammad from Mecca to Medina. The approximate difference between the Christian era and the five above systems is set out in the following table :

(a) Maghi	+	636-7	} - Christian
(b) Tippera	+	590-1	
(c) Bengali	+	593-4	
(d) Saka	+	78-9	
(e) Hijra	+	581-2	

Exact correspondances cannot be worked out unless one takes into account the fact that whereas the present-day Christian year begins in January, the Maghi, Tippera, Bengali and Saka years commence from the month of Baisakh corresponding to the mid-April period in the Western calendar. Hijra calculations are more complicated, because the position of the New Year's Day shifts slightly from year to year, and further because of the difference between the solar and lunar years.

(f) **Pagination :** The pages in puthis written by Muslim authors are always numbered from right to left instead of from left to right which is the normal way of numbering pages in Bengali. This deviation from normal practice is accounted for by the writers' anxiety to give their

works the semblance of a book in Arabic, the sacred Muslim language. Since in the Arabic script the movement is from right to left, in Arabic books and, for that matter, in all books written in the Arabic script the pages are naturally numbered from right to left. What is interesting is that the puthi writers who used the Bengali script in which one moves from left to right, should have reversed the normal order of pagination from a feeling that this in itself would help bring them closer to Arabic.

In some cases the Bengali script itself is abandoned in favour of the Arabic as in Nos. 132-33-34.

(g) Finally a word must be said about prosody. The standard measure used in the puthi is rhymed *payar* couplets, in which each line consists of fourteen *aksharas* or syllables, with a caesura at the end of the eighth. 'Syllable' is not a precise translation of 'akshara' but is the nearest approximation to it. The two sections of the *payar* line are considered quantitatively equal, though the first contains eight, and the second only six syllables. The reason why it would be misleading to identify 'akshara' with 'syllable' is that in the enumeration of the former for purposes of scansion account must be taken of mute vowels, and sometimes the existence of a vowel must be assumed after words ending in consonants. The following couplet will illustrate the principles :

maha bharater(a) katha amrita saman(a)
kashiram(a) das(a) kahe shune punyaban(a)

The vowels in parentheses are not actually pronounced, but if they are ignored metrically the lines would not scan correctly. The quotation does not illustrate the second principle, because all the vowels in parentheses belong to the category of mute vowels like the final 'e' in 'purpose' or 'figure' whose presence is known. But a vowel would have been assumed to be present even if any of the words involved had actually had a consonantal ending without a mute vowel following it.

The measure which has been described above evolved slowly and took final shape in the 17th century. Whilst a few writers like Alawal handled it with great ease and freedom, most of the authors catalogued in this work display no such mastery. They give an impression of great prosodic confusion and awkwardness. Their lines are unequal in length, varying from eight to eighteen syllables. The only principles which they follow are the final rhyme and the caesura. The position of the caesura varied according to the length of the line, and even the rhymes were

extremely arbitrary and forced. It must be remembered however that the puthis were intended to be read aloud or sung. If the natural pause demanded by the caesura, and the rhyme which suggested continuity were carefully attended to the lines did not fail to produce a certain sing-song effect. A skilled reciter could achieve an impression of considerable metrical variety by subtle modulations of his voice.

Another measure besides the payar, which the writers occasionally employed, mainly as a supplement to it, is light *tripadi* couplets (No. 297). Here the unit of composition is a line split into three sections of which the first two are linked by rhyme. Its effects are not unlike those of the metre of Shelley's *The Cloud*. Tripadi helped break the monotony of payar, and was particularly effective in lyrical passages. Metrical variations were also used to mark significant changes in the narrative or an important development in the argument. The basic principle of scansion in tripadi is the same as in payar.

It may be added that in both payar and tripadi each line of verse is a complete and independent unit. The lines do not run on into each other, nor are they grouped into stanzas. Stanzaic composition is unknown among puthi writers.

The structure that has been described above is one to which most of the works in this Collection conform. But there are occasional variations in respect of some of the features mentioned.

V

It has already been stated that the majority of the works in Munshi Abdul Karim's Collection are manuscripts. There are very few which could be considered truly original in the sense of being in the author's own handwriting. The copies that we have were made by what appears to be a class of professional scribes. The largest number in this Collection are attributable to one Kalidas Nandi of Chittagong who, judging by the number ascribed to him, was undoubtedly a professional scribe who made his living by copying books.

Kalidas Nandi, however, need not be considered the most popular scribe on the basis of the above fact. Most of Munshi Abdul Karim's manuscripts having been acquired from places in or near Chittagong, it is but natural that many of them would be a local scribe's work. In fact Nandi wrote an inelegant and almost illegible hand, but he seems to have been an extremely industrious worker.

It seems to have been a common practice for the scribes to make minor changes in the texts and also to add colophons on their own. The nature of these interpolations cannot always be determined with accuracy, but the possibility of the texts having undergone changes at the hands of the scribes should always be borne in mind. Unscrupulous scribes sometimes went to the length of claiming the authorship of the works they copied, where the works were comparatively obscure. Again there are cases of mistaken ascription arising from the scribes' practice of attributing one author's work to another. Not all colophons are, therefore, equally reliable. In order to determine the authorship of a work definitively it is necessary to compare the language of the colophons with the general text very carefully before any positive conclusions are drawn. The problems here are somewhat akin to those with which Anglo-Saxon literature confronts scholars. Pre-Christian Anglo-Saxon literature, manifestly pagan in spirit, has survived through copies made by Christian missionaries and monks who however deleted from the texts passages or allusions savouring too strongly of paganism. It is impossible at the present date to say accurately what actual changes they introduced, but it is suspected that the texts of such poems as *Beowulf* underwent a process of revision at the hands of the Christian scribes. The scribes who copied the puthis were tempted to tamper with the texts not by any incompatibility between their own religious beliefs and those enshrined in the works but presumably because they felt they could improve upon them by modifying a line or two. In some cases, the desire to appropriate somebody else's work led them to make substantial textual alterations.

An interesting example of the complications arising out of scribes' changes is provided by No. 308. This work entitled *Faraiz Nama* was composed by Ismail. It was first copied by a person called Yaqub Pandit at the instance of a certain Abdul Ghaffar. Yaqub Pandit added to each chapter a colophon acknowledging his gratitude to his patron. Later scribes accepted these colophons as an integral part of the work itself.

It will not be unreasonable to conclude on the basis of the evidence in this Catalogue that the right of the scribes to incorporate colophons in the text was a fairly well established one and tolerated by the authors themselves. It really amounts in theory to no more than the right of the modern printers to have their names mentioned on the title page

of a book. But considering the liberties which the scribes took with their texts the relationship between author and scribe in puthi literature deserves to be carefully examined.

VI

Broadly speaking, the sources from which puthi writers drew their material were three : Arabic, Persian, and the literature and legends of the Indo-Pakistani sub-continent. From Arabic sources came the stories of the Arabian Nights, the material used as the basis of religious works which are plainly didactic in purpose, works on Muslim religious injunctions like *Kifayatul Musallin*. Persian supplied the plots of works which are partly adaptations of the compositions of Persian authors. Works like Alawal's *Padmabati*, a translation from Malik Muhammad Jaisi's *Padumavat* or Qazi Dulat's *Satimaina-Lor-Chandrani* employed material from Indo-Pakistani sources. A tabular analysis of themes would probably disclose greater variety than this classification suggests, but it is at any rate safe to say that two impulses guided the activities of the men who created puthi literature. One was to transmit to the Bengali speaking audience the cultural heritage of Islam including the legends about the great Muslim heroes and saints, and provide manuals in Bengali which the Muslims who did not read Arabic or Persian could use. The other was a purely literary one and led to the indiscriminate use of whatever material the authors found suitable. Syed Sultan's *Nabi Bangsa*, perhaps the most ambitious work of its kind in which the author's aim is to give a biographical account of the prophets from Adam to Muhammad, was undoubtedly inspired by the desire to create for the Bengali Muslims a kind of a national religious epic. It was intended to be both historical and imaginative. In his descriptions of Satan in particular the author gave free rein to his imagination though the didactic purpose is never lost sight of (Nos. 217-23). Similarly, Muhammad Khan, author of *Maqtul Husain*, and one of the disciples of Syed Sultan, took up the story of the conflict between Husain, grandson of Prophet Muhammad and Yazid, ruler of Damascus culminating in the former's defeat and assassination at Karbala. The purpose clearly was not only to write history but to impress upon the Muslim the lessons of one of the greatest tragedies in the annals of Islam. Works like *Sifat-i-Iman* (No. 127-28) are obviously designed to serve as religious manuals. To the same category belongs *Daqayequl Haqayeq* (Nos. 192-93).

That the writer's imagination was in no way shackled by history or religion is proved by puthis like *Muhammad Hanifar Larai* (No. 358) or *Fatemar Suratnama* (No. 363). In the first we meet a semi-historical person called Hanifa believed to be a son of Caliph Ali, who engaged in a series of adventures which are far from being historical. *Fatemar Suratnama* recreates the daughter of Prophet Muhammad in the likeness of a Bengali beauty.

Another interesting work of the same type is *Imam Churi* (No. 21) which is wholly unhistorical except for the names of the two principal characters, Hasan and Husain, grandsons of Prophet Muhammad. The story relates how they were kidnapped, traced, and rescued.

What is worth investigating is the motive behind these 'distortions' of religious history by apparently orthodox Muslims. When it is remembered that the majority of the Muslims, even at the present day, consider such distortions for artistic purposes sacrilege, the problem assumes a more intriguing character. Now there is no reason to think that the authors of these narratives were not aware of the orthodox Muslim view on the matter. Nor will it do to think that they themselves perhaps were unorthodox in their approach to religious problems. Regardless of whether this is true or not, such a theory does not explain the reception accorded to their works by their co-religionists, the majority of whom in the sixteenth, seventeenth or eighteenth centuries could not possibly have subscribed to such unorthodox views. One must therefore fall back upon the assumption that their motive was one with which their patrons and the majority of their readers were in sympathy. This motive appears to have been to create in Bengali for the Muslim readers something like an exact equivalent, built out of Muslim history, of the Hindu myths and legends which formed the stuff and substance of contemporary Bengali literature. There were two main types that the Muslim authors found themselves confronted with as part of the general heritage of the Bengali language. One was a corpus of lyrical literature developed by the Baishnava poets. The central figures in the Baishnava cult were Krishna and Radha, and the literature which these poets produced wove beautiful fantasies around their passionate attachment to each other. Krishna and Radha were refined into symbols into which profound cosmic and spiritual meanings could be read. Behind the apparent eroticism of this poetry was a deeper mysticism, which made use of Krishna and his consort Radha as symbols signifying

different aspects of the relationship between the timeless and the temporal, the transcendental and the human soul imprisoned in the body. The second type of literature was represented by the *Mangala Kavyas*, poems celebrating a pantheon of local deities.

The early Muslim authors, judging by their works, must have felt that the easiest way of assimilating these types to the traditions of their own monotheistic, iconoclastic faith was to change their contents by substituting Muslim heroes and heroines for pagan gods and goddesses. Hence the attempt to weave stories around the Prophet, and his descendants and followers, to rewrite Islamic history in entirely imaginary terms calculated to satisfy the public appetite for miraculous tales. The biographies of the Prophet, his daughter Fatema, his grandsons, Hasan and Husain, and his associates, were embroidered with fictitious adventures and exploits, which not only had no basis in truth but sometimes turned the heroes into duplicates of the pagan divinities whom they replaced. That is to say that it is difficult to see clearly in some of these portraits the physiognomy of the monotheistic, iconoclastic heroes of Islam whom the poets ostensibly sought to glorify.

Now though it is true that in their delineation of the characters of these heroes, the poets were unconsciously influenced by the Baishnava poets and the *Mangala Kavyas*, whether this in itself is a proof of religious syncretism may be doubted. Syncretism implies a fusion at the spiritual level of two or more faiths. To this the class of literature we are considering does not testify.

On the contrary the object these writers appear to have in view is to wean Muslim readers from Baishnava and *Mangala* literature by creating a more acceptable substitute based on Islamic history and legend. Traces of syncretism are however discernible in the 'Creation' poems such as the one by Muhammad Hari (No. 537) which draws freely upon Hindu and Muslim cosmogonical views alike. The mystical works likewise are characterised by the fusion of a miscellany of religious doctrines (No. 143, *Gnan Sagar* by Ali Raza alias Kanu Faqir). Generally speaking, it was the less sophisticated writer who tended towards syncretism, because of the inadequacy of his knowledge of his own religion. Syncretism seems to have been seldom pursued consciously as a goal except by the mendicant religious orders to which probably men like Kanu Faqir belonged. The most important reason for thinking so is that most writers repeatedly

emphasised that their purpose in writing in Bengali was to expound and interpret their faith to their co-religionists, to combat heresy and irreligion, and their writings show that they knew what orthodoxy meant.

One of the most interesting works in this Collection which throws light on contemporary religious controversies is *Yunan Desher Puthi* (Nos. 26-28) by Muzaffar. It purports to refute the views of the Greek philosophers, to expose their ignorance and arrogance, and to prove that the only true religion is Islam. We do not know who this Muzaffar was, but his work is unique. It is the only one in the Collection which discusses the work of the Greek philosophers, the only one, in fact, the author of which seems to be aware of the Greek world.

Among the purely descriptive poems, the *Calendars* deserve special mention. The word 'Calendar' has been used in this Catalogue as the equivalent of the Bengali *Bara Mas* or literally, a twelvemonth. The poems are sad and sometimes elegiac in tone as in Nos. 20, 411 or 552-53. The writer describes a cycle of twelve months in the life of his hero or heroine, the purpose being, manifestly, to portray the changes of mood inspired by the seasonal and climatic changes. Spenser's *Shepherd's Calendar* in English literature supplies a parallel.

The calendar form appears to have been fairly popular ; it grew into a convention to which writers invariably returned in long descriptive poems dealing with melancholy themes. The melancholy to which these works give expression is remarkable for its 'passivity'. It is not the melancholy of an exhausted warrior who muses upon a chequered past, in which defeat has alternated with victory ; it is rather the melancholy of people who find themselves pitted against forces which are irresistible and so powerful as to render any defence useless.

The Calendars are documents of great sociological importance. They are surpassed in literary excellence by other works, but they are unrivalled as records embodying contemporary social standards of value. They abound in detail and describe with precision apparently unimportant social customs which help revivify the past.

VII

To venture to express any judgement on the puthi is to tread on highly controversial ground. Its value as literature is often disputed. On the other hand it is also passionately defended by people who

are apt to exaggerate its literary importance. The modern puthi is largely a spurious product lacking the simplicity, grace, and vigour of its older counterpart. But the fact that even in the twentieth century some people feel tempted to imitate the form proves beyond doubt their anxiety to exploit its appeal, and that it appeals to a certain kind of audience is again an incontrovertible truth. This audience consists of the Muslim peasantry and other rural classes who have not yet succumbed to the fascination of urban culture. As the traditional culture of the villages disintegrates gradually under the impact of industrial and technological change, the puthi seems destined to die out as a literary form sooner or later. Recognition of this truth need not however prejudice our appreciation of the puthi as a magnificent record of the workings of the popular mind in East Pakistan, as a vast storehouse of legends and stories, as a social document of incalculable value providing an index to the thoughts and beliefs of the people of East Pakistan.

Syed Sajjad Husain



DESCRIPTIVE CATALOGUE OF BENGALI MANUSCRIPTS

IN MUNSHI ABDUL KARIM'S
COLLECTION

No. 1

MS. 607

Writer : ABDUN NABI

Title : AMIRHAMZA

Subject : Story about the imaginary exploits of Hamza, uncle of Prophet Muhammad.

The MS. seems about a hundred years old. Handwriting not good. A fragment. Nine leaves of which six are numbered 37, 104, 153, 154, 159 and 160. Size $10\frac{1}{2}'' \times 6\frac{1}{2}''$. Lines 18-19 on each page. Written like Arabic from right to left.

Begins :

দুই পাও ধবি তাবে মারহ রাছার ॥
বিদুত্তের গতি বেন ধবি অলক্ষিৎ ।
দুই পদ তুলিয়া রাছারিয়া ভূনিৎ ॥

Colophon incomplete :

বিজয় হামজা নাম পুণ্য কথা অনুশাষ
তান পদে করি নিবেদন ।

Ends :

কাঁটে ধার বেলি দেব রত্ন আনি দিছি ।
দুই ভাই অবসল সপ্ন দেখিয়াছি ॥

The following lines in a copy of the work in Dr. Enamul Huq's collection throw light on the identity of the Poet ;

.... জে বংশে উত্তপতি মোর
 কহি এবে সে বারতা ।
 হিন্দিক কপোতের কর্ণ উন্নত সপুষ্প কর্ণ
 মোহাসএ পিতার প্রপিতা ॥
 কাখানেন জাহান নাম হএ বিজ্যা গুণধাম
 দাতা যেন হাতিয় স্বরূপ ।
 রসে' দধি নর উত্তম সুগন্ধি নহর সম
 রূপকৃতি জেহেন ইছাপ ॥
 তাহান নল্লন বানি বলে ভিম হলে ছলি
 নামে সাহাদোলা মোহামতি ।
 পরম পণ্ডিত সেহে নৈরাকার ভাবে দেহে
 নিত্য যেন তপসি আকৃতি ॥
 তাহান তনএ নিধি স্থির পীর রসে'দধি
 ঘুচি রুছি হীরার মুকুর ।
 দানে মানে নুহ সম বিপৈক্ষ কুলের জম
 জার কৃতি ছিল গৌরপুর ॥
 সেহ তান পুত্রবর রূপে কাম সমস্বর
 খেমাএত মহি সম মানি ।
 গুণ বাখানিতে ঘুর সজ্জিস জে সেবি দুর
 মোর আনে কৈমু কি বাখানি ॥
 নামে সাহা মোহামতি বুদ্ধিবন্ত ছিল যতি
 ধর্মজ্ঞান জেন যুধিষ্ঠির ।
 পরম পণ্ডিত চারু দানে যেন করুণতরু
 জিক্সুম সেহ বুদ্ধি স্থির ॥
 তাহান নল্লন তিন প্রাএ জেন এক চিন
 ভিনু ভাব না ছিল জেমতি ।
 প্রথম তনয় নাম ছিকন্দর গুণধাম
 বংসের প্রসিদ্ধ জএ যুতি ॥
 কনিষ্ঠ অনুজ তান মোহাম্মদ সরিফ জান
 সেই মোর পিতা গুনি চিত ।

The poet claims to have been born in Chittagong :

.. জন্মস্থান—চাট্টগ্রাম রাজ্য রাজ্যে ছিলপুর (হিলিমপুর) স্থান ।
 স্বর্গ অবতরি সম সূচক নির্দোষ ॥

পূৰ্বে কৰ্বেডিস গিৰি পশ্চিমে সাগৰ।
 নৈছে জেন গর জেন বন্ধা সবগর ॥
 সেইস্থানে আছে মোর খুজএ উজাৰি।
 বিরচিত পঞ্চালিকা তথা ধর্ম স্মারি।

and to have translated this book from a Persian original :

আমির হামজা কিস্তা ফায়সি কিতাব।
 ন বুজিয়া লোকের মনেত পাই ভাষ (ভাপ) ॥
 বদেত কারসি ন জানএ সব লোকে।
 * * *

এহি হেতু সেই কথা মুক্তি রছিব।
 নিজবুদ্ধি চিন্তিমনে কৈলুম অঙ্গিকার ॥
 মুছলমানি কথা দেখি মনেহ উরাই।
 রছিলে বাদলা ভালে কোপে কি গোঁসাই ॥
 লোক উপকার হেতু তেজি সেই ভাষ।
 দরভারে রছিবারে ইচ্ছিলুম হৃদএ ॥

A copy of the same book found in the possession of an inhabitant of Chapatali, Chittagong, contains these lines :

বিতু নিধি অন্ন আদি হিজরী বহিল।
 আমির হামজার পুথি সমাপ্ত হইল ॥

This suggests that the date of composition is 1096 Hijra or 1684 A. D.

No. 2

MS. 342

Writer : ABDUN NABI

Title : AMIRHAMZA

Subject : Imaginary exploits of the uncle of the Prophet.

Almost illegible. Date : 28th Kartik 1221 Maghi era, 1859 A.D.

আছিল লেখিআছিল মোহাম্মদ হোছল।

আছল লেখি আমি করিলু 'লিখন' ॥

আলিমদ্দিন নার মোর সভার অধিন।
লেখিলুম পুস্তক এই কিবা রাত্র দিন॥
লেখা সাক অবদ আমি কহিবাম ঠিক।
১২২১ বর্ষ ২৮ কাশ্বিক॥
রোজ রবিবার সেদিন আছিল জে সায়।
সমাপ্ত হইল লেখা বদত আল্লার॥
আমার ঠিকানা কহি তুন গুনিগণ।
ইছাপুর গ্রামে থাকি ওআইজ নন্দন॥
আলি মোহাম্মদ খলিফার হই বেরাদরি।
নিচিভাপুরা মোজাতে আমি হিনের পুরি।

A fragment. Contains 77 sections of the 80 of the original poem.
Size 19" x 12".

Begins :

খরিস্তার নবগণ শত্রু ভএ পাই।
সব বহিলে বা আসি ঘর মোক্কে ধাই॥

Colophon :

মোহাম্মদ শরীফ স্ত্রুত মুক্তি হিন বনি।
হিন আবদুল নবী কহে এ সব গ্রন্থনি॥

Ends :

দেখিলা হামজা বীর স্বর্গ নাথৈ স্থিতি।
রক্ত সিংহাসনে বসিছন্ত রক্ত মতি।....
স্বর্গেতে হইল তেন স্ত্রুথ চিরকাল।
বিহিত্তের হর সব করন্ত চাকরি।
আমিরের সাক্ষাতে দাড়াইছে করবুরি।

No. 3

MS. 338

Writer : FAQIR GHARIBULLAH

Title : AMIRHAMZAR QISSA

Subject : Conquests and miraculous exploits of Hamza, uncle of
Prophet Muhammad.

Beautifully written. Approximately 70-80 years old. Fragment, Leaves 2-52 ; leaves 1, 11, and 43 missing. Size 20" × 12". Lines 25-26. Written on hand-made local paper from right to left.

Begin's :

একেতে এছাই করে
আপনার জোতে বচন খোশালিত
পেয়ার বরই তার।

Colophon :

আবির আরবে চলে গরিব ককির বলে
সাহা দুন্দির পহেলা ফরজন্দ।

Ends :

আম্বাচ ভাইয়ের বাত শুনিয়া আবির
দেলেতে লাগিল বাত খোশাল খাতির ॥

Amirhamza is a Bengali translation of an Urdu poem, the first part of which was translated by Faqir Gharibullah and the second by his disciple Syed Hamza. Gharibullah is also the author of a number of other books including *Yusuf Zuleikha*, *Sonabhan* and *Jangnama*. He writes in a mixed style drawing upon Urdu and Bengali for his vocabulary and popularised what is known as the *dubhashi* or *bi-lingual puthi*. His works were composed between 1760 and 1780. Printed editions of these are available.

No. 4

MS. 129

Writer : NURUDDIN

Title : PAIRJJAY

Lexicon, composed in Sanskrit ; underwent changes at the hands of the copyist ; includes instructive Bengali Poem.

Fairly recent, Bad handwriting. Written on a loose single sheet of paper capable of being folded into 12 leaves.

Begins :

আল্লাহ রহীম নাম লইয়া শিরেতে
খোঁরা কিছু পৈজ্জ্যার কথা লেখি এখানেতে ॥
টঙ্ক পৈজ্জ্য ॥
হিমরং চন্নিবাং হিনশিং বিধুং নিষাকরং ইত্যাদি ।

Colophon :

লেখি হিম নুরদ্দিনে ভাবি করতার ।
সোবার চরণে মোর সানাম হাজার ॥

Ends :

আলাওলে রচিয়াছে জ্ঞান করি মনে ।
কাহার কুফত আছে বিহনে ।

No. 5

MS. 518

Writer : SAADAT ALI

Title : PAIRJAY

Subject : Lexicon dealing with astronomical matters.

About a hundred years old. Written in a beautiful and legible hand.
Leaves 5. Size 18" × 10". Pages numbered from right to left. The
last two leaves contain two songs.

Begins :

চানযুর্জপথা
প্রভাকর, যুর, বুর্জ, আদিত্ত, ভাকর ।

Colophon :

এহারিক যাকশ, মালব দুই হএ
পর্জা হেরি ছানত আলী পদ বশি কএ ॥

Ends :

জানের ফেররি, যাকচা, রাশ্রেল,
মাই, জুন, জুলাই, আগষ্ট
শেতাঘর, অকটুঘর, নভেম্বর, দিসেম্বর ।

Last song begins :

আনিআ দে নাপর কানাই।
দিবানিশিকান্দিয় গোমুই ॥

Songs written in a different hand.

No. 6

MS. 620

Writer : ADAM FAQIR AND ZAINUL ABEDIN

Title : ABU SAMAR PUTHI

Subject : Story of how Omar as a judge sentenced Abu Sama to death for adultery.

Written in a beautiful hand on machine-made paper. Date as given in MS. itself 1262, 27th Chaitra, Tuesday. Size 18" x 10". Leaves 1-59. Complete.

Begins :

আল্লা আল্লা বল বাঙ্গা দিন জায় বএ।
লেহ ভাই আল্লার নাম আখের তাবিএ

Colophon

- (১) আদম ফকিরে কহে এলাহির পায়।
আল্লা নবী ভাব দিন রোজ বোয় জায় ॥
- (২) বলিছেন জয়নল আবেদিন মুশিদের পায়।
নেকি জনার বদি যেন না করে খোদায় ॥

Ends :

আবুসামাজ পুণি এই হইল তারায়।
মত্ত রোমিন বল ভাই আল্লা নবির নাম ॥

The name of Zainul Abedin in the colophon seems an interpolation as the real authors were probably Adam Faqir and Faqir Garibullah.

No. 7

MS. 96

Writer : NAJIB AND MUSHARRAF

Title : ALIBAND

Subject : Religious instructions on prayer and fasting in Islam.

Date as given in MS. 1247 Bengali era, 18th Falgun. Written in a legible hand. Size 14"×18". First leaf missing. Leaves 2-20.

Begins :

আখেরে তরাইবেন নবি ওন্নত তাহার ॥
নবির উন্নত তোমরা জতো জোনা হবা ।
নবির ফরমান তোমরা সেরূপে মানিবা ॥

Colophon :

হিন্য নজিব কহি আমি নবির পদতলে ।
আখেরে তরাবেন নবি ওন্নত সকলে ॥
যখন মসরফ কহে রছুলের পায়ে ।
আখেরে কোন গতি করেন খোদায়ে ॥

No. 8

MS. 87

Writer : MUHAMMAD FASIH

Title : No title given in the manuscript but may be called a prayer in 30 Arabic characters :

আরবির এ তিশ মকরে করি ডার ।
মুনাজাত করিবার গোচরে আল্লার ॥
একেক অক্ষর প্রতি চতুর পদ বলে ।
মোহাম্মদ কসিএ কহে পরার জে ছন্দে ॥

Date : 1222 Bengali era 26th Ashar. It is not possible to ascertain whether this date was included in the MS. by the writer or the copyist. 1222 in the Maghi era corresponds to 1860 A. D. Carefully written in a beautiful hand. Ornamental decoration on first page. The names of the copyist and the owner of the Puthi given in Persian characters as follows :

Owner : Hashem Ali, son of Shaikh Muharram Khan, Bhalua Pargana, Harakanchanpur village.

Copyist : Sheikh Ali Reza, son of Muhammad Sabir Patuari, Bhalua Pargana, Hathazari village, Tippera District.

Size 11"×6". **Lines** 11-14. **Leaves** 14.

Begins :

আল্লাহ্ গণি মোহাম্মদ নবি।
অবে এক কথা কহি যুন গুণিগণ
চিত্ত দিয়া যুন কহি মোর নিবেশন। ...

Ends :

মৃত্যুর নিবন্ধ জদি আইসএ পুরিয়া।
ভার কত দিন আগে জামস্ত চাড়িয়া॥
মোহাম্মদ কহিএ কহে যুন বন্ধুগণ।
যরের প্রদীপ সম সেই মোহাম্মদ॥

No. 9

MS. 146

Writer : ALI REZA, ALIAS KANU FAQIR

Title : AGAM

This is the first part of a book, the second part of which is called *Gnansagar*. The second part has been edited for the Bangiya Sahitya Parisad by Mr. Ahmad Sharif (Dacca University) and published. **Subject :** Secrets of mysticism.

The present copy seems a recent one. Written in a clear and legible hand on machine-made paper. Octavo size. Lines vary in number from page to page. *Agam* complete ; 1-74 pages. *Gnansagar* Incomplete ; 75-225 pages.

Begins : (Agam)

আগম।
প্রথমে প্রণাম করি আল্লা নিরাকার।
মোস্ত ব্যক্ত ত্রিভুবন সৃজন কাহার॥

Colophon :

সাহা কেয়ামদ্দিন গুরু সৰ্ব লক্ষ্যসার।
হিন আলি রাজা কহে আগম পয়ার ॥

Ends :

মহামায়া দারুণ করিছে করতার।
মায়া ডোরে মূলে বান্ধি রাখিছে সংসার ॥
জুগীকূলে মায়াজাল পুড়ি ভস্ম করি।
সৰ্ব ত্যজি দৃঢ় মনে ইচ্ছিল ফকিরি ॥

No. 10

MS. 711

Writer : SYED HAMZA

Title : AMIRHAMZAR QISSA

Subject : The conquests and miraculous life-story of Hamza uncle of prophet Muhammad.

Fairly recent. Written in Arabic characters in an immature hand.
Size 16"×9". Lines 10-11. Leaves 17.

Begins :

জতেক আহিয়া ছিলা সেই দেশ ভরি।
দুরারেত আসিয়া সবে করএ চাকরী ॥

Colophon :

জার জে বাসাএ তারা খোসালেতে রয়ে।
হামজার গোলাম হামজা এই বাত কহে ॥

The first part of the story is by Faqir Gharibullah and the second by Syed Hamza. The last four leaves contain a fragment from another book.

Begins :

ফল নই ভকিনা জে প্রভু নাম স্মারি।
ফল যদি ভকিনা ইবাম মহামতি।
পুছিবারে লাগিলেন্ত ইবামের প্রতি।

No. 11

MS. 358

Writer : MUHAMMAD CHUHAR

Title : AJABSHAH SAMANROKH

Written in an almost illegible hand. About 100 years old.
In a state of decay. Size 24" × 12". Pages not numbered.

Colophon :

নূপ জাকর আলি সাধু জ্ঞানমত্ত দাতা ।
কুশলে রাখৌক কর্তা শিরে স্বর্ণ ছাতা ।
তান আজ্ঞা পাই হীন দুঃখিত চুহর ।
ভাদিয়া ফারছি ভাষা রচিল পরার ।

The colophon suggests that the work is a translation from the Persian, composed at the instance of Munshi Zafar Ali of Izzatnagar within the jurisdiction of Bashkhali P. S. Zafar Ali was a judge's clerk. The author claims that Munshi Zafar was descended from the first Caliph Abu Bakar Siddiqi. When Emperor Azim Shah of Delhi attacked Gaur, Zafar's ancestor Dhanmalla fled to Haindair a village in the Dang area of Chittagong. Ali Muhammad fourth in the line from Dhanmalla, moved to Izzatnagar. The poet supplies the following family-tree :

Azmat

I

Kamal Mirdha

I

Yusuf

I

Abdus Shakur Khandkar

I

I

Daulat

I

Waizuddin

I

I

Amin

I

Paran Khandkar

I

Chauhar

I

Jion

I

Abul Faiz

Abdul Hakim was the poet's father's spiritual guide. Of the two sons of Abdul Hakim, namely, Abdul Hamid Qazi and Abdul Majid, the latter was Qazi Commissioner of Duhazari. The poet's own spiritual guide was Mutiullah. It was at the instance of Matiullah that the poet wrote *Manohar Madhumalati* and *Dilaram*. These were his first works. He wrote *Azamshah Samanrokh* at the age of 40. He also claims to have written *Sujanchitrabati* at the instance of Zafar Ali. But none of his works with the exception of *Azamshah Samanrokh* have been traced. In the course of the present work the author referred to poets Syed Sultan, Alawal, Shabrid Khan, and Muhammad Jiban. The last named person, according to the author, wrote *Kamrup-kamakhah*, *Kumari Kalakam* and *Banu Husain Baharam Gor*.

No. 12

MS. 125

Writer : SHAH MUHAMMAD SAGHIR

Title : YUSUF-ZULEIKHA

Written in a beautiful hand. In a state of decay. The first and the last leaves almost gone. Copyist Fazil Nasir Muhammad, author of *Ragmala*. Date as suggested in the following line seems to be 1090 Maghi or 1654 Sakabd corresponding to 1732 A. D.

পুস্তক লিখন সন। কহি তার বিবরণ
সকাল সহিতে বহিগত।
বহি পরিমান ছহি। সহস্রেক চৌরানুই
সকাল চৌরপনু লোলসত।

বি তারিখ একাদস। হরষুত বিজ্ঞ বাস
দশ দণ্ড ভুঙ্কিত বার॥
ভুকল্য অটবি তিথি। খেজ-রত বৃক্ষপতি
ধনু লগ্নে সমান্ত পত্রারার॥

Size 18"×10". Written on both sides of the paper. Leaves 78.
Complete.

Begins :

আল্লাহো বড়ল।
প্রণাম করব মুক্তি পরবদিগার।
সে আল্লা বকসিলা খোদা করিম ছত্তার॥
বিশ্বরূপি নিরঞ্জন নাহি রূপ রেক।
ঘটে ঘটে সর্বত্র আছএ পরতেক॥

Colophon :

- (১) পুরাণ কোরান বৈচ্ছে দেখিলু বিশেষ।
ইছুপ-জলিখা বানি অবুত অনেষ॥
- (২) ইছুপ-জলিখা কিছা কিতাব প্রমাণ।
সেলিভালে মোহাম্মদ হুগিরিএ ভান॥
এক চিত্তে শুনে যে এসব পরম্বাব।
পুণ্য বারে দুক হরে জল-কুতি লাব।

কহে শাহা মোহাম্মদ ইছুপ-জলিখা পদ
সেলি ভালা পয়ার রচিত॥

Language archaic. One of the oldest Bengali poems. Two articles by Dr. Enamul Huq, one in *Bangiya Sahitya Parishad Patrika* in 1341 Bengali Era and the other in *Mahe-Nau* Bengali monthly published from Dacca (Independence Number 1952) give details about the origin of these works. The sources are Persian : Firdausi and Jami. There is an incomplete MS. copy of the same work by Md. Saghir in Dr. Enamul Huq's possession.

No. 13

MS. 226

Writer : SHAH MUHAMMAD SAGHIR

Title : YUSUF-ZULEIKHA

Story of the love of Yusuf and Zuleikha as given in the Bible and the Quran.

Written in a fairly legible hand. Over 200 years old. Size 16" x 11". From leaf 7 most of the MS. intact. Pages after leaf 70 are not numbered. First page in a state of decay and illegible.

Begins : (1st line illegible).

জোলেখা কুমারির কিবা কোহিনু...
চতনু হারাইয়া নিজা জাওত নিসকার।

Colophon :

কহে ছগীর মোহাম্মদ ইছুপ-জলেখা পদ
দেশী ভালে পয়ার রচিত।

Ends :

কিরিয়া চলিল তবে নুপতির রাগে।
তান দল ভাই তারা চলে দুই ভাগে॥
নুপতি বোলিল এহি কেমন কারণ।
আমার ধান্যের কোটা নেও কি কারণ॥

No. 14

MS. 314.

Writer : SHAH MUHAMMAD SAGHIR

Title : YUSUF-ZULEIKHA

Story of the love of Yusuf and Zuleikha.

About 100 years old. Written in a beautiful hand. Size 17" × 10".
First 8 leaves missing. Last leaf numbered 143. Lines 18-19 on
each page.

Begins :

কনমত হৈল মোর না বুজি চরিত।
সব নারি মেলে যুগি হৈলুন কলঙ্কিনী।
জগতে রহিল মোর অজস কাহিনী॥
অনুক্ষণ উতরোল যন বিরহিষ।
সমন নিঃশ্বাস ছাড়ি চাহিতে উজিস॥

Colophon :

কহে সাহা মোহাম্মদ ইছুপ জলেখা পদ
দেশি ভালে পএয়ার রচিত।

Ends :

আজীজ অশ্রুতে আসি স্মৃতির ললিত
কহিলা সকল কথা তাহান বিদিত ॥

No. 15

MS. 412

Writer : RAZZAQ NANDAN ABDUL HAKIM

Title : YUSUF-ZULEIKHA

Story of the love of Yusuf and Zuleikha.

Date as suggested in the following lines 1210 Maghi i. e. 1848 A. D.

“ই(তি) সন

১২১০ বদি তারিখ ২৮ মাহেচৈত্র রোজ সমবার দিন গোদস্বে রাত্রি একপ্রহ জাইতে
লেখা সমাপ্ত হইল। বং=শ্রী আকবর আলী পীং সেক বাহাং জোরাওর সাং হাওলা
মোং খরদিপ পোস্তক লেখা মোকাম মোং বারৈপারা এলেকাএ স্থানে পাটিয়া জিলে
ইছলামআবাদ চট্টগ্রাম। দোছরা কোন জনে দাবি করে করাএ সে দাবি বাতিল।”

Difficult to read. Size 13"×10". Complete. Last leaf numbered 84.

Begins :

এআকুপ নবি জান কেনান নৃপতি।
প্রভুর গৌরব অতি তাহান সমপ্রতি ॥
প্রভুভাব ছিল নবি শুদ্ধ কলেবর।
এক বিভা করিছিল আপনার ঘর ॥

Source : The Persian of Jami as indicated in the following lines :

তবে আজীজ জ্যেষ্ঠ তাত্রিরে রাবিল।
নএ তাত্রি ধন দিয়া সেশে পাঠাইল ॥
বাতাপিতা তাত্রি সঙ্গে ইছুপ স্মৃতি।
অলেখা নইয়া করে বিশ্বীয়ে বসতি ॥
হরিস হইল জান বিশ্বী নরগণ।
নাপিকোর পদীপ অলে আজীজ ভোবন ॥

মোনা জামির বাক্য সিরেত নইয়া।
আবদুল হাকিমে করে বাকলা রহিয়া ॥
ইছুপ অলেখার কিন্ডা হইল সমস্ত।
কারছি কিন্ডাপ ভাঙ্গি বাকলা পদন্ত ॥

The last four leaves give the story of a son of Prophet Yaqub who was crowned in Baghdad.

Ends :

বিশ্বীরের নরগণ হরসিত হইল।
বিশ্বীর সিংহাসনে - ইছুপ বসিল ॥
ইছুপ-অলেখার মন হরিষ অপার।
সুখে রাজ্য করে জান আত্মীজ বিশ্বীর ॥
ইছুপ-অলেখার কিন্ডা সমাপ্ত হইল।
আবদুল হাকিম পদ গোচরি কহিল।
লেখক আকবর আলী কএ সভানের পদ।
আছিল ক্ষেত দিষ্ট লেখিলুম তেমত ॥

Abdul Hakim is also the author of *Lalmati Saiful Muluk*, *Rasul Bijay* and several other works.

No. 16

MS. 302

Writer : SHAH RAZZAQ NANDAN ABDUL HAKIM

Title : YUSUF-ZULEIKHA

Story of the love of Yusuf and Zuleikha.

About 150 years old. No date given. Difficult to read. Size 11" x 7".
Written from right to left. Worn-out and in a state of decay.
Incomplete. Leaves 12-101 intact. Leaves 12-15 almost illegible and
in a bad state of preservation.

Begins :

না দেখিলে একদণ্ড কর্ত হএ সতধণ্ড
দসদিগ হএ ঘোরভয় ॥
ডেকারণে নবিবরে, সেই ক্ষণে দিষ্ট করে
ইছুপের রাবি যেহে মুক।...

Colophon :

সাহাবদি মহম্মদ পীর গুণবান।
 সে পদ পাদুকাতে জপী পরিজ্ঞান ॥
 আবদুল হাকিম তবে সাহার নন্দন।
 কহন্তু জলেখা তোরা বিবাহ করন ॥

Ends :

বুকেতে রাখএ জেন কুতুব কস্তুরি ॥
 ইছপের প্রেম বলি হৃদের বাজার।
তরুন রাজ নলে জলেখার ॥

The writer presumably lived at Sudharam in Noakhali District in the sixteenth century.

No. 17

MS. 557

Writer : FAQIR GHARIBULLAH

Title : YUSUF ZULEIKHA

Story of the love of Yusuf and Zuleikha.

Name of the copyist given in Persian characters : Hasan Ali.
 Date : 1219 Hijra. Size 11"×6½". Leaves numbered from right to left. Complete. Pages 1-80. The first page contains a fragment from *Lalmaner Qissa* by Arif. The last two leaves contain some *Khemta* songs.

Begins :

বদরে বোলেন সুন বড় খা মেয়া ভাই।
 এখন লোলেমান বর্ষ তোমাকে ছমজাই ॥
 ককিরি আজব চিৎ ছমজাই তোমারে।
 বরিয়া না হবে ককির দুনিয়াই বাজার ॥

Colophon :

- (১) কেতাব বখান মত ককির গরিব গীত
 জনিলে সুরের নাহি গুর।
- (২) অধিন ককিরে কহে কেতাব বখান।
 'জনিলে কে বাড়ে বুজি অজ্ঞানের জ্ঞান ॥

Ends :

নবির ইছলাবি দিন কবুল করিল।
কলেমা পড়িয়া সাহা মুছলমান হৈল ॥

* * *

আদালত ইনছাপ কাম মিছিরে চালাএ।
ভাই সবের ইনছাপ নবি দিনে দিনে পাএ ॥

Faqir Gharibullah composed his works between 1760 and 1780 A. D. He introduced the mixed style in Bengali poetry by blending Arabic and Persian with Sanskrit words. His works are available in printed editions.

No. 18

MS. 65

Writer : Anonymous

Title: IMAM CHURI

Imaginary story, in imitation of the legend about Chaitanya, of how a merchant kidnapped the two grandsons of Prophet Muhammad, Hasan and Husain.

About 100 years old. Clearly written. Size $7\frac{1}{2}'' \times 6''$. Leaves numbered from right to left. First leaf missing. Number on the last leaf 16. No colophon.

Begins :

ছালাব করিল বিয়ে রত্নলের পাএ।
দোআ জে ফর্দাইল নবি হস্ত দিয়া গাঁএ ॥

Ends :

দুই পুত্র নিজ স্থানে আসিলেক জবে।
জার পুত্র তার ঘরে মিলাইল তবে ॥

The last four leaves contain "*Šakinar Čhoutiṣha*" i. e. a story about Šakina.

Begins :

ছারি গেল প্রাণনাথ না কৈয় পানন ।
ছাপাই যাবিনু কথ পাগীষ্ট বোবন ॥

Ends :

কুভারে চাতক পাখী পীউ পীউ নাদ ।
ফটিএ শরির মোর গুনিয়া প্রবাদ ॥

Nos. 19,20,21

MSS. 198,99,100 (bound together)

No. 19

MS. 198

Writer : Presumably ARIF

Title : LALMANER QISSA

Story about the miraculous exploits of Satyapir. Written in imitation of *Hindu Mangal Kavyas*. Clearly written. Date 1232 Maghi i. e. 1870 A. D. Size $10\frac{1}{2}'' \times 6\frac{1}{2}''$. A single leaf.

Begins :

আলা ২ বোল তাই ইআদ আলা বোল হরনমে ।

Ends :

চলের ভজিম দেখিতে হৈল ।

No. 20

MS. 99

Baramasi i. e. a kind of calendar poem

(a) *Gulbanu's Calendar begins :*

গোলবানু কালন করে বুকে মারি বজ্রাঘাত ।
এই রূপ জীবন মোর করে দিলারে প্রাণনাথ ॥

(b) *Samrokh's Calendar begins :*

হৃদয়ের শ্বাকি মারা পড় পানে চার ।
কুমার বিরহ বাড়ে বার মালমর ॥

(c) *Dukh or Sorrow's Calendar begins :*

‘অগ্রান বাসেত দুখ কহিতে পুরে হিয়া ।
বহুত কেলেনে রাজ করাই আচিল বিহা ॥

(d) *Baratufan's Calendar i. e. The Great Storm's Calendar begins :*

প্রথমে আলার নাম করিএ সরন ।
পদবলি কহি শুন তুফানের বচন ।
× × ×
ভাটিআরি মগীর দিয়া এমন কহর
না আনি কিবতে আছে চটগ্রাম সহর ।

The writer seems to have been an inhabitant of Sitakunda. The storm referred to occurred in 1238 Maghi or 1876 A. D. The date given earlier must be a mistake. What the writer meant probably was 1232 Bengali Era, not Maghi.

(e) *Mursheder Calendar or the Priests' Calendar begins :*

আউলে আলার নাম দায়াদে রসুন ।
উনাদে করিল গুনা নবিরে আকুল ॥

(f) *Tamil Gulal's Calendar begins :*

আসার বাসেত প্রিয়া প্রথম বরিসা ।
সপনে পাইআ প্রিয়া কত কৈলাস আসা ॥

(g) *Nimaichand's Calendar begins :*

কাঙ্ডিক বাসেতে নিমাই করিলা সৈবাস ।
জননি ছারিআ জাদু হইলা সৈদাস ॥

(h) *Two mystical songs by Ali Reza.*

Begins :

শুন সকি মবন সকি
কেনডে জিবন সাকি ।

Colophon :

হিন মালিরাআর বানি শুন কহি সুবদনি ।
ডাখ ফুবি সেই নিরাশনি ॥

No. 21

MS. 100

Writer : Anonymous

Title : IMAM CHURI

Story of the kidnapping of two grandsons of the Prophet by a merchant. Incomplete. Pages 1-15 intact. Last leaf badly damaged.

Begins :

মচজিদে গেল নবি নারাজ পড়িবারে ।
আলম সাধু নাম এক এহাচিন সহরে ॥

Ends :

নহে তোর সঙ্গে আমি দোজখে রহিব ।
একথ কহিয়া রানি বোলে বারজী ॥

No. 22

MS. 66

Writer : Anonymous

Title : IMAMCHURI

Subject : Same as in MS. 100 (Sl. 19,20,21)

About 70-80 years old. Handwriting fair. Size $6\frac{1}{2}'' \times 5''$. Leaves 9.
No colophon.

Begins :

এ বুলিয়া চলে গেল দরোয়ার কূলে ।
ডাক দিয়া সাধুবরে দুইহানে বোলে ॥
নানান তাবাসা দেখ ডিকার উপরে ।

Ends :

নারাজের শেষে নবি মুনাযাত মাগিলা ।
দুই নাভির ডাক নবি তখনে শুনিলা ॥
কি করহ নানা ভুনি কি কর আপন ।
দুই গাতি আলিয়াছে হাছন হোছন ॥
“তাবাস সোদ পুতক ইমান হাছন হোছন চুরি ।
হক হালিক শ্রী আবদুল বারি শিং আচমতলা
গাং বড় উঠান ধানে পটীয়া এলাকা চাটীখান ।”

No. 23

MS. 300

Writer : Anonymous

Title : IMAM CHURI

Subject as in MS. 100 (sl. 19,20,21).

About 100 years old. Size 7"×5". Leaves 7-10. No colophon.

Begins :

তারা মোহাম্মদি জদ ॥
এত শুনি মুছা বাদসাহা পুছএ তাহারে ।
কি নাম তোমার মাও বাপ কহত যামাবে ॥
এত শুনি দুই ভাই যুরিল কান্দন ।
সামান নছিবে যাছএ এমত লিখন ॥

Ends :

প্রভু বোলে যুন জীবাইল কহিএ তোমাবে ।
ফাতেমাব হুক্মারে আমার সিংহাসন নরে ॥
খবর গিয়া কহ তুঙ্গি ইমাম মালির তরে ।
হাচন হোচন মোর সামানবে হাএ ।
কাব জননি বসি কান্দে মদিনাএ ॥

No. 24

MS. 467

Writer : Anonymous

Title : IMAM CHURI

Subject as in MS. 100 (Sl. 19,20,21).

Rather illegible. Copyist Kali Das Nandi of Chittagong. Date of copy 1200 Maghi i. e. 1838 A. D. Size 10½"×6". Leaves 1-5 missing. Number on last leaf 12. No colophon.

Begins :

এখ মন্নি কল্পলে মোলে ফাএরে হাএ ।
সামান বে দুই নাতি কে নিল কথাএ ॥

Ends :

এখ শুনি কাতোমাএ বুরিল কানন।
কোন পাপী নিরাছিল দিনের মোসল ॥
চলিল দিনের ফাকা ছজিদার পরে।
তাহার সাদলং কর প্রভু করতারে ॥
এই ভাবি বোল আলা মুহনিমগণ।
আর পুত্র তার কোলে হইল নিলম ॥

No. 25

MS. 506

Writer : Anonymous

Title : IMAM CHURI

Subject as in MS. 100 (Sl. 19,20,21).

Date 1181 Maghi i. e. 1819 A. D. Written in a peculiar hand ; formation of letters worth remarking. Size 11"×6". Written on both sides of the paper. A fragment. Leaves 3-9. In a state of decay. No colophon.

Begins :

দুই ভাই খবিদ কৈলুম মদিনা শহব ॥
শুনিছি তোমাব ঘবে নাহিক ফজরন।
তেকাবণে খবিদ কৈলুম বালক দুইজন।

Ends :

আর পুত্র তার কোলে দিল নিবাঞ্জন।
এহি ভাবে আলা রছুল বোল সর্বজন ॥
এহি ইমাম চুবি পুখি হইল সমাপ্ত হইল।

The second half of the last leaf contains a few lines from *Maqtul Husain* by Muhammad Khan.

আর এক কথা কহি সুন নরগণ।
স্বর্গে জদি চলি গেলা আশীর হোছন ॥
তবে কথ দিন পাছে হেন দৈবগতি।
রসিছন্ত আশাকর হারাদ গুস্তি ॥

No. 26

MS. 466

Writer : MUZAFFAR

Title : YUNAN DESHER PUTHI

Subject : Insignificance of human knowledge and power and the greatness of God. The consequences of the arrogance and conceit of the Greek philosophers exposed.

Badly written. Date 1198, Maghi i. e. 1836 A. D. Size 11"×6". Leaves 6. Written on both sides of the paper. Pages numbered from 8, which suggests it was probably bound together with another MS. Leaves somewhat dilapidated.

Begins :

যার এক কথা কহি স্থান গুণিগণ।
ইনান দেশেব কথা স্থান দিয়া বন॥
ইনান দেশের লোক বহল পণ্ডিত।
প্রভুর কুসুমিত তারা পারএ গবিত্।
একদিন চারিজন বসি একস্তর।
স্বাকাস উপরে দিটি করে নিরস্তর॥
সবে বলে এই স্বাকাস হইয়াছে পুৰাণ।
লামাই বদলি দিমু নবিন বএরান॥

Colophon :

হেন কহে মুজাকরে মোছলমানি সাব।
বোজাতুন নামাজ হোন্তে কবিবা উজার॥

Ends :

ইনান দেশেব পুণি হৈল সাদাএ।
জেবা পড়ে জেবা স্থানে বহ পুণ্য পাএ॥

No. 27

MS. 567

Writer : MUZAFFAR

Title : YUNAN DESHER PUTHI

Subject : Same as in MS. 466 (MS. No. 26),

Handwriting rather illegible. Date 1185 Maghi i. e. 1823 A. D.¹
Size 11" x 6". Leaves 6. Two leaves from a MS. on the same subject
by another copyist included.

Begins :

বিচনিম্নাহের রাহমানির রাহিম।
য়ার এক কথা কহি য়ুন দিয়া মন।
ইনান দেশের লোক বহল পণ্ডিত।
প্রভুর কুদরুত তার পাৱএ গণিৎ ॥

Colophon :

হেন কহে মুজাফরে মোছলমানি সার।
রোজাখুন নামাজ হোতে করিবা উদ্ধার ॥

Ends :

ইনান দেশের পুথি হইল যাদাএ।
জেবা পরে জেবা য়ুনে বহ পুন্ন পাএ ॥

No. 28

MS. 474

Writer : Probably MUZAFFAR

Title : YUNAN DESHER PUTHI

Subject : Same as MS. 446 (Sl. No. 26).

Badly written. Date 1187 Maghi i. e. 1825 A. D. Size 10" x 9".
Pages 5. Outworn. Bound together with 3 other poems : *Gerua Khela*, *Radhar Sanbad* and *Riturbaramas*. No colophon.

Begins :

আর এক কথা কহি সুন গুনিগণ।
(ইরান) ইনান সহরের কথা সুন দিয়া মন ॥
ইনান দেশের লোক বরহি পণ্ডিৎ।
প্রভুর কুদরুতে তার পাৱএ গণিৎ ॥

Ends :

গোষ্ঠ বেঙ্ক কথাএ এসব অন্তর ।
বুনাআত (করে) চারি বুরি দুই কর ॥
ইনান দেশের পুথি হইল আদাএ ।
জেবা পরে জেবা স্ননে বহ পুণ্য পাএ ॥

No. 29

MS. 475

Writer : Presumably AINUDDIN

Title : GERUA KHELA

Gerua is a kind of game in which flowers are thrown at each other
by two persons with a view to beginning a courtship.

Size and Copyist as in No. 28. Pages 5-7.

Begins :

বিছনিলাহের রহেমানির রহিম ।
প্রথমে প্রণাম করি প্রভু নিরঞ্জন ।
দুতিএ প্রণাম করি ফিরিত্তার গণ ।
ত্রিতিযে প্রণাম করি বচুল আল্লার ।
নিমিসে শ্রীজীলা প্রভু সআল সংসার ॥
শ্রীজীয়া সআল প্রভুরে না রাপ্তপার । ...
হিজরাজ জীনিয়া বদন সাহার ॥
পুহুপের গেরুআ মারে রমিত্য সংসার ।
দাবাদে গেরোয়া মারে সর্বলোক লেখে ।
প্রথমে গেরোয়ার হিসাবেতে লেখে ॥
ফুলের জে মাঝে আছে ফুলের পঙ্কজাই ॥
গেরুআ খেলেরে সাহা চান্দয়া জাবাই ।
গলার গুস্তির হার পুহুপ পরিচর ।
কতুকে মেলিয়া মারে পুহুপ পরিচএ ॥

Ends :

ফিরাই গেরোয়া খেলে পুরাতনক য়ারতি ।
 সাহা দামান ২ বুনিরে তোমারে ।
 গেরোয়া ভুসন সাহা দেওরে কন্যারে ॥
 গেরোয়া ভুসন সাহা জদি কন্যা পাএ ।
 অনুরূপ ভেসে ধবি সাহার সঙ্গে জাএ ॥
 সাহা দামানে ২ পুনিবে তোমাবে ।
 হস্তের শ্রীমন্তুরী দেথওরে কন্যারে ।
 হস্তের শ্রীমন্তুরী জদি কন্যা পাএ ।
 নাওবাপ ছাবিআ কন্যা সাহা সঙ্গে জাএ ।

No. 30

MS. 476

Writer : KAMAR ALI

Title : RADHAR SANGBAD ; RITER BARAMASH

Size as in No. 28. Date 1187 Maghi. Copyist Kalidas Nandi.

Begins :

কৈয় ২ প্রাণরিত রাখার সাক্ষাত ।
 নিম্নাএআ নিধুর হে আগো প্রাণনাভ ॥ ধুআ ।
 বাঢ় মাসে ছএ রিত জানিয় নিশ্চএ ।
 এক রাগ রিত দুই মাস পাইআছএ ॥
 পউস মাসেত রিত পরএ সিসির ।
 কিক বিনে চিত্ত মোর হইল চৌটির ॥
 হেনস্তের রিত বহে দিখল রজনী ।
 কিক বিনে কীৰ্ত্তপে বক্তিসু য়ভাগিনি ॥

Colophon and Ending :

হিন কনর আলি কহে রিতের বাঢ় মাস ।
 মুখ বুজি রূপ গ্যান আর হেন জন ।
 কেঁপে সাজ কীছু মাত্র মোর নাই গ্যান ।
 বাঢ়মাস পদবছে করিলুম রহন ।
 রহুছ পাইলে দোষ খেবীবা (রহন) ।
 শুনি জেবা গাএ জেবা জুনে রিতের বাঢ়মাস ।
 সর্বদে কুসল জায় আপদ বিদাস ॥

Kamar Ali Pandit belonged to the second half of the seventeenth and the first half of the eighteenth century. He was born at Karuldanga within the jurisdiction of Boalkhali Police Station in Chittagong District. His descendants in this village survive.

No. 31

MS. 58

Writer : Anonymous, probably NANA GHAZI

Title : IBLIS NAMA

Subject : An account of what every man must do in order to guard against the wickedness of Satan.

Rather illegible. Date 1213 Maghi i. e. 1851 A. D. Copyist Kali Das Nandi. Size 11" x 6". Leaves 9-43. No colophon.

Begins :

সপ্তমে কোবান পরি লইব একচিতে ॥
যষ্টমে কহিব নিত্য দরুদ তোমার ।
দরুদ পড়িলে পাপ ঋণের তোহর ॥
নবমে সমাজ করি নমাজ পরিব ।
সে সব নিকটে আমি জাইতে নারিব ॥

Ends :

য়াকাশে আছিল জখ ফিরিস্তা সকল ।
জখেক ফিরিস্তা ছিল এ মহি মণ্ডল ॥
কালি কালি জখ ফিরিস্তাএ আসি ।
একে একে ফিরিস্তাএ গেলেস্ত সন্তাসি ॥
জ্ঞানবস্ত সব জানি গিরেত বন্দিয়া ।
সভানে বুঝিতে কৈনুম পাঞ্চালি রছিয়া ॥

Bound together with MS. 59.

No. 32

MS. 59

Writer : SULAIMAN

Title : WASIATNAMA

Subject : A manual for Muslims containing instructions on their religious duties and on the obligations of men and women towards each other.

Date 1213 Maghi i. e. 1851 A. D. Bound together with MS. No. 58. Writing rather illegible. Copyist Kali Das Nandi. Size 11"×6½". Book completed in leaves 44-60 ; leaves 56, 57 and 58 missing.

Source :

ইতি অছিয়ত নামা এক কিতাব যাছিল।
নারি-পুরুষের কথা তাহাতে লেখিল।
ফারসি বচন কহি বুজ সর্বজন।
বাঙ্গালার ভাসে তাকে করহ রচন॥

Colophon and autobiographical statement :

বলয়া (ডুলুয়া ?) সহর জান্ যতি দিব্স্থান।
সেই সে সহর হএ অতি ভাল জান॥
ছৈদ কাজী যাছে যথ মোছলামান।
নানা জাতি যাছে যথ ব্রাহ্মণ সজ্জন॥
বহুজাতি যাছে লোক নাজাএ কহন।
সেক ছোলতান (ছোলেমান ?) তাত খুদ্র একজন॥

Prefatory remarks :

য়ালি যাদি আছব্বা জথেক মোছলমান।
বসিছন্ত পএগায্বর যাপনা ডুবন।
হেনকালে এক নারী পুণ্যডাব হৈয়া।
নবির বিদিতে . নারী যাইল চলিয়া॥
এক নিবেদন কহি তোমার গোচর।
নারি পুরুষের কিছু কহত খবর॥
কার কিবা দোসগুণ কহ পএগায্বর।
স্বামীর যথেক দায় নারীর উপর॥

Verses added by the copyist :

ইতি ওচিংনামা পুস্তক সমাপ্ত ।
 এবে কালিদাস দোস খেদিবা গুণিগণ ।
 রূপরাদ মাগি রামি সভার চরণ ॥
 ইকার আকার অক্ষর পরিয়া থাকএ ।
 পণ্ডিত সকলে দোস খেদিবা নিৰ্চএ ॥
 রাসলেত জেই রাছে লেখীছি সেই পদ ।
 গালি না প্লিয় সবে করিএ ভেমৎ ॥
 জদি সে যত্নহু হএ যত্ন করি দিবা ।
 গরিব দেখিতে দোস সব খেদিবা ॥
 এ পুস্তক লেখিয়াছেন শ্রীকালিদাস ।
 পীং মথুরাম নলি হিত সাং ধলবাট । (চটগ্রাম)

Ends :

পূর্বস্বামী পাইবা অথ দাসির নন্দন ।
 দাসিপুত্র রথিকারী নহে এই জন ॥
 সে তোর নারীর মায়া দিগেয়ে ভিৎ ।
 নিকাহা করিতে নারে রতি যনুচিত ॥
 রূপনা হামিল রাপে পারে ধরিবার ।
 রাগের হারাম লেখে কিতাব মাজার ।

No. 33

MS. 678

Writer : Anonymous

Title : IBLIS NAMA or QIAMATNAMA

Subject : How Satan tries to start a scandal about Mary, mother of Christ, when she was with child.

Size 11"×6". Only two leaves numbered 445 and 446. Outworn. Written in a beautiful hand. No colophon.

The following lines occur on leaf 445 :

এবে নয় সব সুই ভাঙিব কেবড়ে ।
 এই দুঃখ ভাবি পাপী লাগিল চিন্তিতে ॥
 তবে পাপী মূনি-ডেসে মনিতে লাগিল ।
 প্রতি হবে ধরে পাপী ডাকিয়া কহিল ॥
 মরিআম রূপবতী দেখি স্মৃতিভি ।
 শ্রীঙ্গার ডুল্লিল এহি নারীর সহিত ॥
 মবিয়াম সনে প্রভু ডুল্লিল ছুরতি ।
 তেকাবণে রূপবতী হইল গর্ভবতী ॥

No. 34

MS. 652

Writer : NANA GHAZI

Title : IBLISNAMA

Subject : An account of how man falls into the clutches of Satan and what he must do in his daily life in order to guard against the wickedness of the Devil.

Written in a peculiar hand ; pleasing to the eye but rather illegible. No date given. 100 years old. Size 9"×6". Complete. Leaves 1-15.

Begins :

প্রথমে প্রণাম কবি প্রভু করতার ।
 দম পরে রাখিয়াছে সওয়াল সংসার ॥
 সস্তর খলিপা মানি ধরি উর্জমুল ।
 প্রবাসহ চরণ নবি আল্লাহর রতুল ॥
 একদিন সৈন্য সঙ্গে করি পএগায়র ।
 সভা করি বসিছন্ত আএসার ঘর ॥

Ends :

এথা পএগায়রে পুনি আহুর্কা স্থান ।
 সবারে সুনাই দিলা আল্লার করমান ॥
 হীস ননাগাজী বাহাদুরিনের আদাএ ।
 ইব্রিচের অখ কথা হইল আদাএ ॥
 একন্ত চলিৰ জান পণ্ডিত সভাই ॥
 শুকিলমে তার বিহিঙ্গে ঠাই ॥
 ইব্রিচনারা জীবন সোদ বখানত ।

No. 35

MS. 666

Writer : Anonymous

Title : IBLIS-NAMA

Subject : Same as in MS. 652 (Sl. 34).

Date 1218 Maghi i. e. 1856 A. D. Written in a clear hand. Copyist Asmatullah Mianji, son of Munshi Nuruddin of Patia, Chittagong. Size 9" x 7". Complete. In a good state of preservation. Leaves 64. No colophon.

Begins :

একদিন সৈন্য সমুদিতে পএগাধর ।
মেলা করি বশিছন্ত আএসার ঘর ॥
কেমতে আদম ছফি হৈল উত্পন ।
কহন্ত রচুলে বশি সে সব কখন ॥

Ends :

সিশুর প্রকৃতি জদি হএ ফিরিস্তার ।
ইল্লিছ জদি সে হএ গুরুর বেতার ॥
তথাপিয শিশে গুরু মানিতে জুয়াএ ।
করিবেন্ত মান্যতা গুরুর সর্বথাএ ॥
নিরঞ্জনে ডাকিয়া কহিলা ফিরিস্তারে ।
মাইন্য করি বোলাইতে ইল্লিছ গুরুরে ॥
ইল্লিছের প্রকৃতি গুরুক কহে এবে ।
সর্বথাএ গুরুক মানিব সিন্ধ সবে ॥

Nana Ghazi seems to be the author of most books on the Devil. He has a low opinion of lower-class people. In the following lines he compares them to robbers :

অবংশিত জনেরে জদি সে পড়াইল ।
ডাকাইতের হস্তে জেন খর্গ তুলি দিল ॥
জেনমতে ডাকাইতে ডাকাতি চুরি করে ।
বিবাদ করিতে চাহে মনিস্য সরিরে ॥
অবংশিত জনেরে পড়াইলে হয় পাপ ।
মনিস্যের কহন্তি সে বচন প্রলাপ ॥
জথেক অধর্ম কথা ধর্ম হেন কহে ।
মিত্রতা তাহার-মোর অনুদিন রহে ॥

No. 36

MS. 269

Writer : Probably SYED SULTAN

Title : Presumably IBLISNAMA

Written in Arabic characters in a clear hand. Date presumably 1800 A. D. Size $10\frac{1}{2} \times 6$ ". Leaves 52, inaccurately numbered. Beginning and end missing. No title or colophon given.

Begins

তা শুনিয়া ওর খাতাব মহাবতি ।
ইন্নিছেব নাম শুনি জ্বুজ হৈল অতি
খড়গ হাতে কবিতা কহিলা বস্ত্রলরে ।
আজাকব মহাশয় কাটিব তাহাবে ॥

Ends

আপনে বড়াই করে সে সব দুর্বতি ॥
এই পাপে সকলের সম্পদ হরি বাইব ।
আপদ বেড়িয়া থাকে নানা দুঃখ দিব ।
ইন্নিছেরে জিজাসিল পয়গাম্বর ।

No. 37

MS. 350

Writer : HAIDAR AHMAD

Title : ALMAJ BADSHAR PUTHI

A work of fiction. Almaj was the youngest of the seven sons of Samsad, king of Maghrib. Almaj goes on a hunt and meets a hermit in a forest. The hermit tells him that he was once king of Kazib. He had seven sons all of whom lost their lives trying to marry princess Meher Angez of the kingdom of Arun. She used to put a riddle to her suitors. Those who failed to solve it had to die. The king of Kazib renounced his kingdom after the loss of his sons. The story kindles in the heart of Almaj a passion for Meher Angez. On his return home he spends sleepless nights dreaming of her ultimately succeeds in persuading

his parents to let him go to Arun and after many an adventure meets his love.

Date 1204 Maghi i. e. 1842 A. D. Name of copyist not given but the colophon on page 19 and the last verses suggest that the present copy is by the author himself. Size 11"×6". Leaves 64(2). Written on both sides of the paper. Complete except for a few verses at the beginning.

Page 19(b) :

হিন হাদর আহমদে কহে সকলের পদে
অসুখ হইলে খেয়ীবার ।
যথাতে অসুখ হএ কলম নই হস্তএ
যথা তথা সুখ করিবার ॥

Begins :

কলম জোরা জোরা লেখী সেবএ আজ ॥
সে প্রভু ছিকত আমী কহিতে না পারি ॥
আমিআ কিরিতা চাহি আছে শক্তি তরি ॥
এ রষ্ট আকাস আদি কাগজ করিআ ।
আর আট সমুদ্রকে ছেআহি তরিআ ।
আউয়াল অবদি আর আখের অবদি ।
কলম করিআ পৃথিবীর বৃক্ষ নতাদি ।

Beginning of main story :

এবে কিছু কহি পুন কিস্তার উপায় ॥
কিতাবেত এই কিস্তা সুনীআ শ্রবনে ॥
শরিআ আল্লাকে পদ রাখীচি বলনে ॥
ফারসী ভাসেত আছএ এই কিস্তা ।
বাকালার ভাসে রছিলুম মন ইশ্চাএ ॥
না জানি প্রভুর আগে খথাগুণা হএ ।
এহি গুণা কেমে যদি প্রভু কৃপারএ ॥
ফারছির ভাসে সবে না বুজে কারণ ।
বাকালার ভাসে রছিলুম তেকারণ ॥
অখ গুণা হএ প্রভু তোমার দরবার ।
কৃপা করি খেয়ীবেস্ত দাস আপনার ॥

Colophon :

হিন হাএদর আহামদে কহে সবিনএ ।
নিবন্দে যে আছে খণ্ডাইতে না পারএ ॥

Autobiographical remarks by the poet :

হইল সমাপ্ত এলমাচের পোস্তক ।
রচিলুম অধিন মই হিন্যাহ বালক ॥
হাএদর আহামদ নাম জান মোব ।
ছদরদ্দিন পীতা মুই তাহান কুঁমর ॥
অল্পহ বএসে এই পুস্তক রচিল ।
সন ত্রিস বৎসব মোহর হই ভেল ॥
মোজ্জে মুবাদপুব আর জ্বিলে চাটিখাম ।
সহব কাতালগঞ্জ সাকিন মোকাম ॥

Ends :

বিভা করি এলমাচে কৈন্যা সব প্রতি ।
চুষ আদি করে আর তজ্জে যাই নিস্তি ॥
রাজ্য আদি পালে এলমাচে পুত্রতুল ।
সম্পদে নৃপতি তজ্জ পুত্রকে সপীআ ॥
প্রভু এবাদত করি রাণী সঙ্গে লৈআ ॥

Two leaves from a different book are found bound together with this MS., wrong side up. The second of these two leaves is partly torn and is in a bad state of preservation. It seems to be part of another work of fiction about prince Maniswami of Sham who saw a picture of princess Hasan Banu, fell in love with her and after many an adventure met her. It appears that the two leaves found here belong to two different parts of the story.

Begins :

পিরতি পুরিত মন হৈল আই ।
আর ভাব প্রভেশিতে নাহি ঠাই ॥
চলিল কুমার নিশিতে হাচনবানুর নাম স্মরি হৃদেতে
চিত্রপট কন্দে করি কণ্ঠহার ।

The following two lines suggest that the writer was Muhammad Ali Yar Ali, the man referred to in these lines, must be his patron or guide

শ্রীমন্ত এয়ার আলী গুণমান ।
রচে মহোং আলি রারতি তান ॥

Verses on the last page :

আগিলু তোমার ভাবে চলিয়া ॥
মোর পীতা সামদেশ অধিকার ।
তান স্তত মণিষ্যমী নাম মোর ॥
যেদিন অগিলু তোমা চিত্রপট ।
সেদিন ধরি সে পটে মরম লুট ॥

No. 38

MS. 89

Writer : SYED SULTAN

Title : WAFAT-E-RASUL

This is the last section of Syed Sultan's book *Nabi Bangsa*.

Subject : Syed Sultan's disciple Muhammad Khan, author of *Maqtul Husain*, states in his work that Syed Sultan intended to write a verse history of the world from Adam to Doomsday. But he could not proceed beyond the death of Prophet Muhammad. It was Muhammad Khan who completed Syed Sultan's unfinished history. *Nabi Bangsa* is a bulky book and people used to read the section dealing with the life of Prophet Muhammad. This section was published separately in the form of two books, one of which is called *Rasul Churi* and the other *Wafat-e-Rasul*.

Size 11" × 6½". Copied by Dewan Ali, son of Anis. Date 1201 Maghi or 1839 A. D. Leaves 22. Leaves 1,3,9 and 10 missing. Two leaves are not numbered.

Begins :

যদি সে ইচ্ছিয়া নবি সহিদ রইতে ।
সেই বিশ রত্নলকে লাগীল অরিতে ॥

Colophon :

ছৈদ ছোলতান শুনি সভার কন্দন ।
বহ অনুশোচ করি করন্ত রোদিন ॥

Ends :

তবে যদি পঞাঘর সরিল এরিলা ।
সবে বিলি আবুঝররে রাযা দিলা ॥
এ দুই বরিস নববাস নব দিন ।
রাজ্য পাট পালিআ হৈআ প্রভিন ॥
বহদেস বারিয়া করিল মুছলমান ।
সব সাজ্ঞ জানাইলা আনাইলা ইমান ॥

Wafat-e-Rasul was edited in 1949 by Professor Ali Ahmad of Comilla Victoria College. The poem was written towards the end of the 16th century.

No. 39

MS. 200

Writer : SYED SULTAN

Title : WAFAT-E-RASUL

Subject : A semi-historical account of the death of Prophet Muhammad.

Written clearly in Arabic characters. About a hundred years old. Size $8\frac{1}{2}'' \times 7''$. A few pages missing. Leaves 20. Written on both sides of the paper.

Begins :

রছুলের মনেত বহল হাবিলাস ।
শহিদ হইয়া বাইতে এলাহিব পাশ ॥

Ends ;

মোহর উপরে কার দায় না রাখিবা ।
যারি বেই দায় থাকে আন্য তু নইবা ॥
আজার গোচরে বোর দিছাবেয় কালে ।
দায় আছে করি না কেহ জেন বোলে ॥

No. 40

MS. 134

Writer : SYED SULTAN

Title : WAFAT-E-RASUL

Subject : Same as in MS. 200 (No. 39).

Badly written. About 80-90 years old. Size $10\frac{1}{2}" \times 6"$. Leaves 13. First page torn and difficult to read. A few other pages also damaged.

Begins :

ফাতেমাএ বুলিলেন্ত না দেখিলে তথা ।
তোমার আমার দেখা হইব আর কথা ॥
রচুলে বুলিলা মুই সেজের নিকট ।
পাইবা আমার দেখা অধিক সঙ্কট ॥

Colophon :

চৈদ চুলতান সুনী সভার কালন ।
বহ অনুসোচ কবি করএ রোদন ॥

Ends :

জদি আদা কর তুমি পরাণ হরিতে আমি
আসিআছি তোমার গোচর ।
তা সুনীআ পএগাধরে লাগিলেন্ত কহিবারে
সুন আজরাইল।

No. 41

MS. 138

Writer : SYED SULTAN

Title : WAFAT-E-RASUL

Subject : An account of the death of Prophet Muhammad. This is the last section of Syed Sultan's *Nabi Bangsa*.

Copied by Kali Das Nandi. Badly written and full of inaccuracies. Date 1201 Maghi or 1839 A. D. Size $11\frac{1}{2}" \times 7"$. Leaves 25. Complete. First leaf in a bad state of preservation. Last page difficult to read.

Begins :

রক্তুলের মনেতে বহল হাবিলাস।
সহিদ হইতে গেল ইলাহির পাগ।।

The usual introductory praises of Allah and the Prophet missing in the *Wafat-e-Rasul* section. The *Wafat-e-Rasul* section contains only two colophons :

- (১) ছৈদ ছোলতানে কহে সভার কান্দন।
বহ অনুশোচ করি করএ রোদন।।
- (২) কাতর হইয়া কহে ছৈদ ছোলতান।
প্রভু বিনে আন্ধা সব গতি নাহি আন।।

Ends :

গুচমান নৃপতি ছিলা ষাদশ বৎসর।
পরন্তাব তাহার আছিল বহতর।।
ভিনু এক পুস্তক রাখিতে পারি জবে।
কদাঙ্কিত সে কথা কহিতে পারি তবে।।
মধিক উত্তম কথা কিতাবে গুনিয়া।
মালির সভাতে দিল বাঙ্গালা বচিয়া।।

No. 42

MS. 166

Writer : SYED SULTAN

Title : WAFAT-E-RASUL

Subject : Same as in MS. 138. (No 41).

Badly written. Date 1211 Maghi or 1849 A. D. Copied by Matiullah of Asia village, Chittagong. Size 11" × 7". A few of the leaves contain *Wafat-e-Rasul*. Most of the MS. full of irrelevant scribblings.

Begins :

কহিলা রক্তুলের বহনে বুজিলা।
বআদি ঋণ্ডিতে কারণ ন করে।।

Ends :

কত দিন তোমরায় খেতিত এষিআ ।
এই পৃথিবি তু আমি আইব চলিআ ॥

The MS. contains the following lyric :

কেনরে দারুণ পিক বোল বার বার ।
বিরহ আনলে চিত্ত দখে আমার ॥
শিখিপত্তি তাত অরি সখার সময় ।
কুণ্ডলুজ স্নাতস্নাত তাতে ধীরে বয় ॥
পবন নাশের নাশ পতিস্নাত বাণ ।
তপন তনয় পশি তেজিব পরাণ ॥
কথ বা সহিব আমি নীলধ্বজ নারী ।
স্মৃতিস্কাব স্নত আমি দিবারে না পারি ॥

No. 43

MS. 199

Writer : SYED SULTAN

Title : WAFAT-E-RASUL

Subject : Same as in MS. 138 (No. 41).

Written beautifully in Arabic characters. About a hundred years old. No date given. Size 8" × 6½". 7 lines on each page. Written on both sides of the paper. First and last parts missing. Leaves 28.

Begins :

তোমার মহিমা প্রভু বহল কহিছে ।
কোরাণেত আপনে বহল সাক্ষী দিছে ॥
তোমার সমান আমি নহি কদাচিত ।
হাটিতে আমার আপে তোমার উচিত ॥

Ends :

অবিনাশ পুরে যাই দেও ত মেলানি ।
সজ্জ ভাপ ক্ষেমা দেও যাই একাকিনী ॥
হাসন হোসেন দুই দেখিরা গোচর ।
'এই পৃথিবির মালিক বকস। আলী ভেদী ।'

:

No. 44

MS. 211

Writer : SYED SULTAN

Title : WAFAT-E-RASUL

Subject : Same as in MS. 138 (No. 41).

Handwriting legible. About 150 years old. Size $10\frac{1}{4}'' \times 6''$.
In a bad state of preservation. Leaves 8. Not correctly
arranged.

Begins :

দেখিবারে রতুল জখ তথা গেলে তুন্নি।
অখেক রতুল নবি পএগাশ্বরগণ।
ভিসট কুল হইয়া জাইব সেই স্থান॥

Ends :

মোর পাছে পএগাশ্বর যদি সে জন্মিত।
পএগাশ্বর তবে আবু বকর হইত॥
রতুলে কহিলা এথা মহিমা তোমার।

No. 45

MS. 112

Writer : SYED SULTAN

Title : WAFAT-E-RASUL

Subject : Same as in MS. 138 (No. 41).

About 200 years old. Size $11\frac{1}{2}'' \times 6\frac{1}{2}''$. Leaves 10,11,14, and 15
only extant. The middle of the leaves damaged by rats.

Begins :

..... নারিলা জেখন।
তখনে সন্নিরে মোর না ছিলা বসন॥
কসন থাকিলে মুক্তি কিম্বাপে নারিমু।
না কই আপনা দাএ ধরে চলি জাইমু॥

Ends :

অদি মোরে কৃপা কর মোর এক বোল ধর
মোর প্রতি হও ওসধন ।
জীজাগিলা দুতবরে কি আঙ্গা করিবা মোরে
কহ রতুল মুখে ।
ধরিমু তোমার বোল হৈমু দাস সমতুল ।

No. 46

MS. 631

Writer : SYED SULTAN

Title : WAFAT-E-RASUL

Subject : Same as in MS. 138 (No. 41).

Written in a peculiar hand ; difficult to read. Last leaf torn. Copied by Muhammad Shasi of Kanai Madai village. Copy originally owned by Maghan Chowdhury. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7''$. A few pages in the beginning missing. Top of seven leaves deliberately torn off. Part of leaf 25 and last leaf torn. About 150 years old.

Colophon :

ছেদ ছোলতানে (শুনি) সভার কালন ।
বহ অনুসোচ করি কবএ বোদন ॥

Ends :

ওচমান নৃপতি ছিল হাদস বৎসর ।
পরদ্বাপ তাহান আছএ বহত্তর ॥

Leaves 29,30 and 31 contain a fragment of a different poem which describes the creation of Adam. No colophon has been given in this fragment. It gives an admixture of Hindu, Buddhist and

Christian views on the creation of the world as shown in the following extract :

নাম নিরঞ্জন বিসমীনাহের রহমানির রহিম ।
 করতার প্রথমে আছিল শূন্যমএ ।
 তেজসিষ্ট জোতেত হইল জুতিরমএ ॥
 জুতিরমএ নুর মোহাম্মদ বেজ্ঞ নাম ।
 চতুরবেদ কোরান পুরাণ-অনুপাম ॥
 কথদিন নিরঞ্জন আছিল জন্তনে ।
 মন্তভাবে বেজ্ঞ হৈল সেবারে কারণে ।
 জোতেত মিলিআ জোতে রঙ্গ উখলিল ।
 সোৰ্গ মৈত্যা চন্দ্র সূর্য্য স্বর্গেত জন্মিল ॥
 কথকালে আজ্ঞা হৈল নুর নবি প্রতি ।
 আব আতস খাক বাদ এস সিংগতি ॥
 তা শুনিয়া প্রভুবর সদঅ হইআ ।
 উন্নত শিজিআ দিলা আদম নামাইয়া ॥
 এই অনুপাম এক কিতাব আছিল ।
 'নুর ফরামিশ' নাম পুণ্য প্রচারিল ॥
 একদিন সভা করি বিরলে বসিআ ।
 পরস্তাব বাণী শুনাএ পড়াইয়া ॥
 তা শুনিআ সবে মিলি হরসিত মন ।
 কহিলা বিনয় বাণী কিতাব কারণ ॥
 আইদ্য প্রস্তাব কথা মনে মুখে স্মারি ।
 কহিবারে চারিপদ পএজ্ঞার প্রচারি ॥

Ends :

ইশ্বরেত নুর নবি কহে সম্মু দিআ ।
 কবুল করিল থাকে এক ভাব হৈআ ॥
 তা শুনিয়া নিরঞ্জে সদএ হইলা ।
 তোম্মার কবুলে আশি কবুল করিলা ॥

No. 47

MS. 571

Writer : SYED SULTAN

Title : WAFAT-E-RASUL

Subject : Same as in MS. 138 (No. 41).

Written in Arabic characters. About 100 years old. Size 10½" × 6". Leaves 45. Beginning and end missing but greater part of the book extant.

Begins .

বহুলেবে সে মাংস যদি (দিলেক খাইতে) ।
ছেকা খাঁসি বহুলকে লাগিল কহিতে ॥
মোব মাংসে বিষ মাখি খয়ববী সকলে ।
তোমার সাক্ষাতে আনি খাইবারে বোলে ॥

Ends

বহু দেশ মাঝিয়া কবিল মোছলমান ।
কাফির সব মাঝিয়া আনাইল ইমান ॥
যদি সে নৃপতি হৈল আমীর ওচমান ।

The colophon in this MS. throws light on the copyist's desire to be recognised as a poet in his own right :

সৈয়দ সুলতান গুনি সবার কালিন ।
বহু অনুশোচ কবি কবিতা রোদন ॥
রহুলেব ভাবেত কালিল যে সকলে ।
মোহবে গুনিবেক সে সকল মেলে ॥
হীম আবদুল্লা কহে তানপদ ধরি ।
রহিবারে আশা মোর নবীপদ স্মরি ॥
সরাবুদ্দিন মিঞাজি বুলিল পদ্যক লিখিতে ।
আনি হীনে লেখিআছি তাহান ইজিতে ॥
এহাতে যদি সে কেহ দেখে বেশ কব ।
মন্দ না বুলিল মোরে বে হও উত্তর ॥

No. 48

MS. 480

Writer : SYED SULTAN

Title : WAFAT-E-RASUL

Subject : Same as in MS. 138 (No. 41).

Size 7" × 5½". Leaves 52. 125 years old. Written on both sides of the paper. First and last leaves indecipherable.

Begins :

প্রথমে আমার স্মরণ করি বহুতর ।
দুর্ভিএ দরুদ কহি নবীব উপর ॥
ত্রিভিএ আছাব উপবে দরুদ কহিয়া ।
লেখিমু ওফাতে বসুল পুস্তক হেরিয়া ॥

Ends :

ওচমান নূপতি ছিল স্বাদশ বৎসর ।
পরন্তাব তাহাব আছিল বহুতর ॥
ভিনু এক পুস্তক রাখিতে পারি জবে ।
কদাকিত সেই কথা কহিতে পারি তবে ॥
অধিক উত্তম কথা কেতাব দেখিয়া ।
আলিম সভারে তাই জিজ্ঞাসা করিয়া ।
বচিল পুস্তক নাম ওফাত রহুল ।
পুণ্যমনে গণি বনস্কার কবুল ॥
পুণ্যভাবে পড়ে বেবা শুনে জেবা হৈব লাভ । ...

No. 49

MS. 480A

Writer : SYED SULTAN

Title : WAFAT-E-RASUL

Subject : Same as in MS. 138 (No. 41).

Written in Arabic characters. About 125 years old. Pages not numbered. First and last leaves dilapidated and difficult to read. Size 7" × 5½".

Begins :

প্রথমে প্রণাম করি প্রভু করতার ।
দুতিয়ে প্রণাম করি রছুল আলার ॥
বছুলের মনেত বহল হাবিলাস ।
শহিদ হইয়া যাইতে ইলাহির পাশ ॥

Ends :

(ক) বছুলেবে মাটি দিল সন্দুকেত ভরি ।
বছুলেবে মাটি দিয়া যদি আলি আইলা
তবে বিবি ফাতেমাএ আলিতে পুছিলা ॥

No. 50

MS. 579

Writer : SYED SULTAN

Title : WAFAT-E-RASUL

Subject : Same as in MS. 138 (No. 41).

Written in Arabic characters. About 100 years old. Leaves 44.
Size 7"×5½". Incomplete. Beginning and end missing. Writing on
the first and last pages indistinct and undecipherable.

First three lines on second page :

শবীবের ব্যাধি অতি হইল প্রবীন ।
মহবমের চান্দে ব্যাধি পড়িল শবীরে ।
স্বপ্ন দেখি সকলে নাগিলা কহিবারে ॥

Ends :

খতিজা নলিনী মোহর প্রাণের স্রুতা ।
আগুপের সুগন্ধি সৌরভ সুরুরিতা ॥
অবিনাশ পুরে যাই দেও ত মেলানি ।
শোক তাপ খেমা দেও যাই একাকিনী ॥

No. 51

MS. 363

Writer : SYED SULTAN

Title : WAFAT-E-RASUL

Subject : Same as in MS. 138 (No. 41).

Size 17"×7". Writing legible. About 150 years old.
Complete. Leaves 8. Copy originally owned by Jugi Chand.

Begins :

প্রথম বলম আদা পবদিগার।
নিঃসাসে শিজিলা প্রভু গএআল সংসার ॥
নানা রূপে কেলি কব অনক্ষিত হইআ।
স্বর্গ মর্ত্য পাতাল জে শিজন কবিআ ॥
বছুলের মনেত বহল হাবিলাস।
সহিদ হইআ জাইতে ইলাহিব পাস ॥

Ends :

সহব আবপ আব দুই হৈল কুমাৰি।
আইল ওচমান দেস মুছলমান কবি ॥
অধিক উত্তম কথা কিতাবে স্ননিআ।
আলিম সকল ঠাঞি চাহ জিজ্ঞাসিআ ॥
জানি আলিম সকলে ন জানে এহাবে।
সেই পাপে ধবাবেক আলিম সবেবে ॥
পীব সব চরণে সহত্র প্রণাম।
সমাপ্ত হইল পাঞ্চালিকা অনুপাম ॥

No. 52

MS. 478

Writer : SYED SULTAN

Title : WAFAT-E-RASUL

Subject : Same as in MS. 138 (No. 41).

Legibly written. Date of copy 1161 Maghi or 1799 A.D.
Size 15"×5". Complete. Leaves 8. Rather outworn. Written on
both sides of the paper.

Begins :

রচুলেব বনেতে বহল হাবিলাস ।
 সহিদ হইতে আই ইনাহির পাস ॥
 রচুলে বুলিলা নব সহিদ হইলে ।
 মহিমা আমা খু ধিক পাইব রস্তকালে ॥

Colophon :

ছৈদ ছোলতানে কহে সুন সভাগণ ।
 বহ অনুলোচ কবি কবএ বোদন ॥

Ends

তবে জদি পএগাযবে শবিব এবিলা ।
 সবেমিলি আবু বক্রবেরে রাযা দিলা ॥
 এ তিন ববিস নব মাস তিন দিন ।
 বাযা দেশ পালিলা জেই জেই আয্যাতিন ॥
 বহ সেস মাঝিআ কবিলা মোছলমান ।

সর্বশাজ্ঞ জানা হৈলে আনিলা ইমান ।
 জদি সে নিধন যাবো বকুব হইলা ।
 উমব খতাবে তবে প্রীথিষি পালিলা ।
 পঞ্চদিন ছএমাস এ দস বৎসর ...
 আর রাযা বারি হইলা অধিকাৰি ।
 তার পাছে কথা সব কথেক কহিনু ।
 পদবদ্ধ কহি তাহা কুলন পাইনু ॥ ...
 ওচমানহ পতি ছিল দাদস বৎসর ।
 পরস্তাব তাহার রাখিল বহতর ।
 ভিনু এক পুস্তক রাখিতে পাৰি হবে ।
 কদাকিত সেই কথা কহিতে পাৰি হবে ॥
 যথিক উস্তব কথা কিতাবে সুনিতা ।
 আলিম সভাতে দিল খাজনা রচিয়া ॥

•No. 53

MS. 708

Writer : SYED SULTAN

Title : WAFAT-E-RASUL

Subject : Same as in MS. 138 (No. 41).

Badly written. About 150 years old. Size 15"×6". In a bad state of preservation. Only three leaves extant. Beginning and end missing.

Begins :

জিব্রাইলে বোলে এহি মৃত্যু অধিপতি ।
আম্মার হকুমে আইল আম্মার সংহতি ॥
রছুলে বোনস্তে আসিছন্ত কী কারণ ।
আজ্জাইলে আইল কিবা হরিতে জিবন ॥

Ends :

জার জেই সিংহাসনে জখ পএগাধর ।
বসিছন্ত হরসিত আম্মার—॥
তুঙ্গি কেনে ছারিয়া আপনা সিংহাসন ।
শোকাকুল কান্দি কান্দি ব্রম কি কারণ ॥

No. 54

MS. 550

Writer : SHEIKH MUTALIB

Title : KIFAYATUL MUSALLIN or MUSLIMIN

Subject : Manual on prayer, fasting, pilgrimage and alms giving etc.

Fairly clearly written. About 200 years old. Size 7"×5½". Beginning and end missing. Leaves 4-102 extant. Leaves 4-13 partly torn. Outer pages of leaves 4 and 102 rather indistinct.

4 lines on leaf 4 :

রছুলের পাছে সব অনর্থ হইল ।
মোছলরানে আঁছার এসবে প্রচাবিল ॥
এ সকল পদে মোর ছলায় বিসেস ।
ভালবন্দ সদাচার করিল উদ্দেশ ॥

This is followed by eulogies of Syed Hasan, his son Mir Muhammad Shah, Muhammad Nazir Khalifa, Muhammad Quraishi, Nur Muhammad, Ghazi Muhammad, Shah Shukrullah, and others. Sheikh Mutalib wrote this book at the instance of Moulvi Rahmatullah, son of Azim Quraishi. Moulvi Rahmatullah translated an Arabic book orally and Mutalib put the translation into Bengali verse.

Colophon :

আরবির ভাষা হএ কর্ম মোছলমানি ।
হিন ঐতল্লিবে কহে করি ভঙ্গ (বঙ্গ) বাণি ॥

Ends :

অপর এষার (এগাব) কর্ম কহিছ মোবাহা ।
পাপ পুণ্য নহে জান করে জদি তাহা ॥

Date in Arabic manner :

(ক) সপ্তমে হইল পুনি এবাদত নাম ;
যেই দিনে সাজ হৈল পুস্তক তানাম ॥
(খ) পুস্তক সমাপ্ত হৈল দীন ইসলাম ।
কিফায়তুল মুসল্লিন রাখিলাম নাম ॥

No. 55

MS. 498

Writer : SHEIKH MUTALIB

Title : KIFAYATUL MUSALLIN

Subject : Manual on prayer, fasting, alms giving etc.

Date 1218 Maghi or 1856 A. D. Badly written. Copyist Kalidas Nandi. Size $12\frac{1}{2}'' \times 6\frac{1}{2}''$. First leaf missing. Number on last leaf 117. Written on both sides of the paper.

Regins :

বার যেই মত ভৈক্ষ্য দিছে বরাবর ।
বেশ কম নাহি তাতে সুমিল কারর ॥
কিন্তু মাত্র বাড়ি টুটা রিজিগ করিছে ।
সকলের রিজিগ সমান নাহি দিছে ॥

Ends :

তেকারণে ভক্তি মাগি গুণিগণ ঠাইএ।
মুই হীন দোষ পাইলে খেবিত্তে বুয়াএ॥
কিকাইড মুছলি অবুত্তের খাব।
জেবা পড়ে জেবা স্ননে হএ হসিমার॥

No. 56

MS. 169

Writer : SHEIKH MUTALIB

Title : KIFAYATUL MUSALLIN

Subject : Manual on prayer, fasting, alms giving etc.

Badly written. No date given. Seems to be about 100 years old. Size 9"×7". Written on machine-made paper. End of the book missing. Leaves 1-106. Leaves 104 and 105 missing. Collected from Tipperah District. Full of inaccuracies.

Begins :

আউলে আখেবে জান মাগী প্রভু-স্তান।
মাজইল হৌসন্তে করিত আচন॥

Ends :

সেই নিসি নবাজের এখক পদবি।
তবে কেনে নিজা জাও আল্লাকে না সেবি॥
সেও ত বনর্ষ সেই বেদিন বনগুল।

No. 57

MS. 177

Name of author not mentioned

No title given

Subject : Praises of God, the Prophet and the writer's spiritual guide.

Size 16"×5". A single leaf. The following lines suggest that the fragment is the first page of *Maqtul Husain* by Muhammad Khan.

নবীবংসে রছিছন্ত সে সব কখন।
জেই মতে জনিয়াছে আরব ভুবন ॥
নবীবংসে রছিছন্ত পুরুষ প্রধান।
আসিল মহিমা পির ছৈ
সেবক-বৎসল দেয়াসিল গুণবান।
ধির স্থির মির পির সাহা ছলুতান।

No. 58

MS. 179

Writer : SHEIKH MUTALIB

Title : KIFAYATUL MUSALLIN

Subject : Manual on prayer, fasting, alms giving etc.

Very badly written. Copyist Faizullah. Date 1172 Maghi or 1810 A. D. Size 11½"×8". Number on the last leaf 115. A few leaves at the beginning and a few at the end worm-eaten. Leaves 92-115 contain an Urdu poem in Bengali characters.

Begins :

জথ জন আছে সব মাপিয়া চাহিব।
..... দিগ পাশে অন্তে জে রাখিব।

Ends :

পুস্তক সমাপ্ত দিল এ নাম।
কীপাইল মোচল্লিন নাম।.....

No. 59

MS. 513

Writer : SHEIKH MUTALIB, son of SHEIKH PARAN

Title : KIFAYATUL MUSALLIN

Subject : Manual on prayer, fasting, alms giving etc.

Legibly written. Date 1835. Copyist Mazar Ullah Mianji.

Size 9½"×7". Written on machine-made paper. Some leaves from beginning missing. A few leaves torn. Leaves 6-154 extant. It is impossible to decipher the numbers on some of the leaves.

Begins :

এহার নেহাত কেবা কহিবেক কত ॥
আদি অন্ত সব জত বিনি কর্ণে স্নেহে ।
গোপত বেগত দেখে নএআন জে ভিনে ॥

Colophon :

কিতাবের ভালে সব না জানে বিচার ।
বুঝিবারে বাংলা ভালে কহিলুম পএয়ার ॥
ওআজিব কথা কহি শুন জেই হএ ।
হীন মোতালিব সেক পরান তনয ॥

Ends :

আবশ্ব গপুর আল্লা পাপ খেমীবেক ।
এসব জানিআ জদি করএ রৈক্ষণ ।
তবে সে আমার পাপ হইব মোচন ॥
আছলে জেমত ছিল সেমতে লেখীল
কীফাইত মছল্লি সমাপ্ত হইল ॥

No. 60

MS. 171

Writer : SHEIKH MUTALIB

Title : KIFAYATUL MUSALLIN

Subject : Manual on prayer, fasting, alms giving etc.

Very badly written and almost indecipherable. Date 1191 Maghi or 1829 A. D. This date has been obtained from another MS. originally found with this one. Size 12"×7". Leaves 6-88. Beginning missing.

Begins :

মোহর নিকটে তুমি ন করহ সন্ধ্যা ।
জেই মতে মুছলমানি দিন হএ বাছা ॥

Ends :

নাফরমানি হস্তে পাপ বিসেস জন্মিব।
অধোর নরকে পরি লাঘব হইব ॥
সর্বলোকে বঙ্গভাসে করিছে ইসারা।
কেহ না কহিছে তার ভাঙ্গিয়া গোসারা

No. 61

MS. 457

Writer : SHAIKH MULATIB

Title : KIFAYATUL MUSALLIN

Subject : Manual on prayer, fasting, alms giving etc.

Apparently very beautifully written but extremely difficult to read.
Date probably 1808. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7''$. Leaves 1-77. End of the book missing; last page difficult to read.

Begins :

আএ প্রভু নিরাজন ক্রিপার সাগর।
বিস্মরণ হস্তে আল্লা তোমি রৈক্ষা কর ॥
সমুদ্র সঙ্কর বোর জ্ঞানহিন বল।
এহেন সঙ্কটে আল্লা তোমার প্রবল ॥

Name of the poet's spiritual guide :

পীর পদে প্রণমিএ ছইদ হাছন।
মির বাহান্নদ সাহা তাহান নন্দন ॥

Ends :

কিন্তু মাত্র ক সনে বার্ক না কহিব।
জান এরি আএ থাকে তখাতে ধরিব ॥
ছরা এরি জদি আএ সেখানে ধরিব।
রুকুহত জদি হএ রুকুহ করিব ॥
জদি বশী থাকএ

MS. 46

Title : KIFAYATUL MUSALLIN

Beautifully written. About 100 years old. Size $10\frac{1}{2}'' \times 6''$. A fragment, but first part extant. Matter on pages 1-8 repeated twice. Leaves 16 ; 8-leaf book in duplicate.

প্রথমে আল্লার নাম করিএ আগাজ।
সেই এক আল্লা সার ত্বিভগত রাজ॥
আউমানে আখেরে আসা মাগী আল্লা-স্তান।
আজাজিল হস্তে আমা করিতে আছান॥

পুস্তকের বিবরণ স্তন মুহম্মিনগণ
কহিবাম সে সব ভারত।
কিতাবে জেমত আছে সে সব কহিম পাছে
আগে কহি প্রসঙ্গের কথা ॥
মুলুবি রহমতল্যা তপে দানে হাবিব আল্লা
চতুদশ এলম অবধান।
হাজ্বি হোরমাইন তাৎ আর কারি কোরাআত
তাতিখিক হাপেজ কোরান।
জ্ঞানে ধ্যানে অতি সম্ভ্র আলাভাবে নিস্তি তন্ত
শাস্ত্রমতে নিতি-বাক্য বদ্ধ ॥
পুনি জুগ পাণি জুরি সবে নিবেদন করি
আজ্ঞা হউক বাজলা রচন।
আরবির ভাসে তাকে ন বুঝএ সর্ব লোকে
বুজ্জিবেক হইলে পঞআর।
তবে তার বুজি মর্গ করিবেক শাস্ত্র কর্ম
পাই তার উপদেশ সার ॥
তাৎ আজ্ঞা কৈল্যা মোরে বদ্ধ ভাসে রছিবারে
মুছল্লি সবে হইতে জ্ঞান।
চাহিয়া কিতাব রাজ্ব শাস্ত্র অনুমতি কাজ
কহিবাম করিতে আগাজ ॥
আন্নি জুগ পাণি জুরি নিবেদিল ভক্তি করি
কন মতে করিম পরআর।

তাহান আদেশ পাই কৈলুম অজিকার ।
মোছলমানি শাস্ত্র কথা কহিতে পয়ার ॥
মহাসয়ে মুলুবির বচন ধরিয়া ।
চলিলুম বিকট পথে আল্লাক সরিয়া ॥
মুলুবি কিতাব চাহি কহন্ত মহত ।
পয়ার করিতে লাগিলুম রোআইত ।

Ends :

সপ্তদশ হজ্জেত এক জবেত কোর্দান ।
ফিতরা সোকরানা তিন ছবর করন ॥
তোহোবা সোকর জান তকবির সরিক ।
তিনবিংস আব নব সকল নিরিক ॥

No. 63

MS. 510

Writer :- SHEIKH MUTALIB

Title : KIFAYATUL MUSALLIN

Subject : Manual on prayer, fasting, alms giving etc.

Handwriting very difficult to read. About 200 years old. Size 11" x 7". A fragment. Leaves 11-71. Beginning and end both missing.

Begins :

ত্রিতিএত মুখে পানি দৃঢ় কবি মারে ।
এই কর্ম করিলে মকর কহি তারে ॥
চতুর্থে ধুইতে মুখ খাটিলে নএয়ান ।
এহাতে মকর কহে কেতাবেত জান ॥

Ends :

আমখচে মোবাহা এগার কর্ম হএ ।
কেতাবে হকুম জান এমত আছএ ॥
ফরজ ওআজিব জখ ছুন্নত কহিছে ।
মোস্তাহা জখ আর মোবাহার আছে ॥

No. 64

MS. 639

Writer : SHEIKH MUTALIB, son of SHEIKH PARAN

Title : KIFAYATUL MUSALLIN

Subject : Manual on prayer, fasting, alms giving etc.

Handwriting very modern. Legible. Written on thick machine-made paper. About 70-80 years old. Size $10\frac{1}{2}'' \times 8''$. Beginning and end missing. A few leaves torn. Some leaves between leaves 16 and 159 missing. Leaves 192-320 arranged serially. Two sets of leaves bearing the numbers 72-97 in the same hand but texts different. Begins at page 16 and ends at page 322.

Begins :

মোছলমানি কবিব বিসেস।
সবে নিবেদিল জবে মুলুবি কহিল তবে
বলীলেন্ত মধুব বচন।
চাহিয়া কিতাব মাজ মুছল্লিব জেই
কহিবাম কবিত্তে বচন।

Ends :

না ফরমানি হন্তে পাপ বিসেশ হইব॥
অখোব নবক মাজে সে শব দহিব॥
সর্বলোকে বঙ্গ ভাসে কবিচে ইসাবা।
কেহ না কহিছে তাব ডাকিয়া গোসবা॥

No. 65

MS. 660

Writer : SHEIKH MUTALIB

Title : KIFAYATUL MUSALLIN

Subject : Manual on prayer, fasting, alms giving etc.

Beautifully written on machine-made paper. No date given. Handwriting fairly recent. About 50-60 years old. Size $8\frac{1}{2}'' \times 6\frac{1}{2}''$.

Leaves 8-209. Some intermediate leaves missing. No colophon, but the text suggests that the author was Mutalib.

Begins :

আহার শোবাতে হৈব পাতকি মোচন।
শে জে মোহাম্মদ শোখা প্রখান মাল্লার ॥
জার প্রেমে শ্রিজিলেক শএয়াল শংসার ॥

Ends :

দশনেত ইমামকে জে সময় পার।
শে শমে মোক্তাদি শবে তাবেরাত হয় ॥
কেরাত পরিতে কিবা রুকুউ করিতে।
হুদ্ব বান্দি শিগ্রহ খুলি জাইবা রুকু দিতে।

No. 66

MS. 170

Writer : SHEIKH MUTALIB

Title : KIFAYATUL MUSALLIN

Subject : Manual on prayer, fasting, alms giving etc.

Handwriting difficult to read. Copyist Kali Das Nandi. Date 1194 Maghi or 1832 A. D. First 13 leaves in a different hand from Kali Das Nandi's. Size $11\frac{1}{2}'' \times 6\frac{1}{2}''$. Complete. Leaves 1-64. A few leaves at the beginning and a few at the end worm-eaten and torn.

Begins :

আউরালে রাখেরে রাশ্র মাগি মাল্লা স্থান।
রাজাজিল বালা হোতে করিতে রাছান ॥

Ends :

বদি সে মস্তুছ হুএ কিবাইৎ বছরিন।
মোস খেবা কন্ন মোর গকুর নিরুন্নন ॥

No. 67

MSS. 175 and 176

Writer : SHEIKH MUTALIB

Title : KIFAYATUL MUSALLIN

Subject : Manual on prayer, fasting, alms giving etc.

Copyist Muhammad Yusuf. Written in Arabic characters. Date 1180 Maghi or 1818 A. D. Size 11" × 7". A few leaves at the beginning missing. Leaves not numbered. First leaf in a bad state of preservation. Last 9 leaves contain a description of the 30 Arabic characters used in the Quran.

Begins :

অঙ্কু গোছলের বার্তা প্রথমে কহিব।
রোজা নামাজের কথা শেষে বিরচিব ॥

Ends :

এসব জানিয়া যদি করএ রক্ষণ।
তবে সে মোহর পাপ হইব মোছন ॥

MS. 176. An account of the number of times each letter in the Arabic alphabet has been used in the Quran.

Begins

আর এক কথা কহি শুন নরগণ।
কোরানের মধ্যে যথ হরফ লিখন ॥
মহারাজা কথায় আছিল রাজধানী।
কীতি বস্ত্র মহাশয়ে গুণের বাধানি ॥
এক দিন বাদশাহ বসি সিংহাসনে।
পাত্রমিত্র আলিনে বিশেষে কহিল তান স্থানে ॥

Ends :

ইয়া মাত্র এগার হাজার আর সপ্ত ॥
ত্রিশ হরফ কথা হইল সমাপ্ত।

No. 68

MS. 456

Writer : SHEIKH MUTALIB

Title : KIFAYATUL MUSALLIN

Subject : Manual on prayer, fasting, alms giving etc.

About 150 years old. Legibly written from right to left. Size $8\frac{1}{2}'' \times 5\frac{1}{2}''$. Leaves 2-56. Written on both sides of the paper. Writing on page 2A almost indistinct.

Begins :

অনন্ত অলখা রূপ জুরি ত্রিভোবন।
অলখা লখন রূপ আলগ আপন॥
এক হোন্তে অলখ জথেক শিজি আছে।
তাহান ছিক্ত জথ কিতাবে কহিছে॥
ব্রহ্মাণ্ডে অনন্ত গুণ এক আল্লা সার।
যুক্তির দোসর তান কেহ নাহি আর॥

Ends :

আরবিত মোফরদ বোলএ জাহারে।
বন্ধ ভাসে একর্শর কহত তাহারে॥
একর্শর কেহ জদি নমাজ গুজারে।
এহি পরহাবর মালেক আস

No. 69

MS. 578

Writer : SHEIKH MUTALIB, son of SHEIKH PARAN

Title : KIFAYATUL MUSALLIN

Subject : Manual on prayer, fasting, alms giving etc.

Legibly written. Date 1224 Maghi or 1862 A. D. Size $11'' \times 6''$. Complete. Number of leaves 103. Copy owned by Asghar Ali, son of Harichand Sheikh, of Keraldanga village, Patia, Chittagong.

Begins :

এই পুস্তকের নাম কেবাইতল মোছলেবিন।
সুরু করন সন ১২২৪ বং তাং ২ দুই ভাদ্র॥
আউআলে আল্লা আর জভেক আয়লিয়া।
দরিরাতে বাম্প দিলাম মুক্কেতে সরিয়া॥
জদি সে তরায় তুমি সুরেকের নাই সিয়া।
জদি সে ডুবায় তুমি তোমার মহিয়া॥

Sources of the book :

পুস্তকের বিবরণ শুন মুহমিনগণ
 কহিবাম সে সব বারতা । ...
 মুলুবি রহমতোল্লা তপে দানে হাবিবল্লা
 চতুর্দস এলম অবধান ।
 হাজি হরমৈ তাত আর কারি কেরাত
 উপাধিক হাফিজ কোরান ।
 আমার বচন শুনি মুলুবি কহিল পুনি
 কহিলেন্ত আমিয়া বোচন ।
 মোহর বচন ধর দলীল বাজালা কর
 শঙ্কা না করহ কদাচন ।
 আরবিতে সে বোচন না বুজন্ত কদাচন
 সবে বুজে পয়ার প্রবন্ধে । ...
 তাহান আদেস পাই কৈলুম অঙ্গিকার ।
 মোছলমানি শাস্ত্র কথা কহিতে পয়ার ॥
 মহাসয়ে মুলুবির বচন ধরিয়া ।
 চলিলুম বিকট পন্থে আমাক সরিয়া ॥

Colophon :

কিপায়তল মোছল্লিন স্নান দিয়া মন ।
 বঙ্গ বাসে (ভাষে) কহে সেক পরাণ নন্দন
 সব মসায়েল আনি করি একান্তর ।
 কহিয়াছে কায়দানি কিতাব ভিতর ॥

Ends :

আরবিত সকলে না বুজে ভালমন্দ ।
 তে কারণে বাজালা রচিলুম পদবন্দ ॥
 মুছলমানি শাস্ত্র কথা বাজালা করিলুম ।
 বহু পাপ হৈল মোর নিশ্চয় জানিলুম ॥
 কিন্তু মাত্র ভরসা আছএ মনান্তরে ।
 বুজিয়া মুমিনে দোআ করিব আমারে ॥
 মুমিনের আলিফ্বাদে পুণ্য হইবেক ।
 আবস্য গফুর আল্লা দোষ খেমিবেক ॥
 এ সব জানিয়া জদি করএ রৈকন ।
 তবে সে মোহর পাপ হইব মোচন ॥
 কিফায়তুল মোছল্লিন সমাপ্ত হইল ।

The date of composition of *Kifayatul Musallin* is given in another book according to a formula known as Abjad.

গণ্ডমে হইল পুনি 'এবাদত' নাম।
জেই দিনে সাক্ষ হইল পুস্তক তামাম ॥

The numerical value of Ebadat (in Arabic) is 477

„ Tamam (in Arabic) is 481

This gives us 958 Hijra or 1551-52 A. D.

The father of Sheikh Mutalib, Sheikh Paran, was also a poet. Two of his compositions *Nurnama* and *Kaydani Kitab* have been found. It may be inferred from the above mentioned date that Paran belonged to the first part of the 16th century. The family lived at Sitakunda, Chittagong.

No. 70

MS. 502

Writer : SHEIKH MUTALIB

Title : KIFAYATUL MUSALLIN

Subject : Manual on prayer, fasting, alms giving etc.

Legibly written on machine-made paper. A cutting from a sheet of *Purba Prati Dhvani*, a weekly journal published in Chittagong, found gummed inside the binding. This suggests that the copy is 80-90 years old. Size 12"×8". Complete. Date 1289 Bengali Era. Leaves 1-110.

Begins :

আদ্যে এক প্রভু স্মারি ত্রিজগ সৃজক।
নরপরি পশু কীট সকল পালক ॥
বজ্জিত সমুখ পৃষ্ঠ দক্ষিণ কি বাম।
নৈরূপ নিরোধ নৈরাকার হীন ঠাম ॥

Ends :

নিতি রোজা নমাঙ্গে মোলবী রহবতুল্লা।
শাস্ত্র বুট্ট ধর্মশীল দানে সবিলিলা ॥
তান আজ্ঞা হীন মতনিবের গ্রহস্ত।
কেকারতুল মোছলিন হইল সমাপ্ত ॥

No. 71

MS. 646

Writer : SHEIKH MUTALIB

Title : KIFAYATUL MUSALLIN

Subject : Manual on prayer, fasting, alms giving etc.

Legibly written. Incomplete. Beginning and end missing. 8 leaves. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7\frac{1}{2}''$.

Begins :

..... .. শ্রিজন ।
ছিপড়ে কন কথা হএ ভাবি চাহন্ত ।
অনন্ত অলেখা প্রভু এ তিন ভৌবন ॥

Ends :

সেই অযু তাহাব মকর হেন জান ।
একে একে ত্রিযদশ মকরু কহিল ॥

No. 72

MS. 625

Writer : SHEIKH MUTALIB

Title : KIFAYATUL MUSALLIN

Subject : Manual on prayer, fasting, alms giving etc.

* Size $11'' \times 6''$. Beginning and end missing. Leaves not numbered.
In a very bad state of preservation. A number of pages torn.

Begins :

গোপত্বে বেকত দেখে নয়ন বিহীন ।
আত্মবিহীন কথা কহন্ত সমস্ত ।
সরাল সংসার রাখিয়াছে বিনি হস্ত ॥

First two lines on the last page :

মুজাদি সকলে জাত কিছু না শুনন্ত
কোন ইমার্ক .. ॥

No. 73

MS. 175

Writer : SHEIKH MUTALIB

Title : KIFAYATUL MUSALLIN

Subject : Manual on prayer, fasting, alms giving etc.

Written in Arabic characters. About 70-80 years old. Copyist Asad Ali. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7''$. Complete. Leaves not numbered.

Begins :

আউয়ালে আখেৰে আশ্রা মাগি আশ্রা স্থান।
আজাজিল বন্দা হস্তে করিতে আচান ॥

Ends :

আরবীত সকলে না বুঝে ভাল মন্দ।
ভেকারণে -বাক্বালা রচিলুম পদবন্দ ॥
কেফায়তোল মোছল্লিন হইল সমাপ্ত।
শুনিয়া মুমিন সবে দোয়া করিবেস্ত ॥

No. 74

MS. 176

Writer : SHEIKH MUTALIB

Title : KIFAYATUL MUSALLIN

Subject : Manual on prayer, fasting, alms giving etc.

Writing apparently beautiful but extremely difficult to read. Copyist ' Fateh Muhammad. Date 1173 Maghi or 1811 A. D. Size $9'' \times 6''$. Complete. Leaves not numbered.

Begins :

আউয়ালে আখেৰে আশ্রা মাগি আশ্রা স্থান।
আজাজিল দাগা হোস্তে করিতে আছান ॥

Ends :

মুছলমানি সাজ সব বাক্বালা রছিলু।
বহু পাপ হৈল হেন নিশ্চয় জানিলু ॥
এসব জানিআ জদি করএ রৈকন।
তবে সে মুছর পাপ হইব মুছন ॥

Signature of the copyist :

শ্রীকিতে মুহাম্মদ মল্লুর সভাতি।
গুণিগুণ চরণেত করিয়া শ্রীশ্রীতি ॥
অম্বুজ অন্ধরে গালি না দিয়া কদাচন।
বৃদ্ধকালে হিন হৈল আক্ষির যোগন ॥
রজব চান্দে ১৯ দিন ভেল।
সনিবারে দুপহরে পুস্তক সমাপ্ত হইল ॥

No. 75

MS. 195

Writer : SHEIKH MUTALIB

Title : KIFAYATUL MUSALLIN

Subject : Manual on prayer, fasting, alms giving etc.

Written in Arabic characters. About 125 years old. Size 11" × 7".
Incomplete. Leaves not numbered.

Begins :

আউআলে আখেরে আখ্রা মাগি আল্লা হান,
আজাজিল দাগা হোস্তে করিতে আছান ॥

Ends :

নাযাজেতে চতুর্দশ হারাম বে হএ।
কৈইলুম সে সব কথা করিয়া নির্নএ ॥
মকরুর কর্ত্ত অথ কহিছে কিতাবে।
একে একে সকল কহি স্তন সবে ॥

No. 76

MS. 671

Writer : Anonymous

Title : Probably KIFAYATUL MUSALLIN

Subject : Islamic regulations about burial, pilgrimage etc.

Copyist Kali Das Nandi. Writing difficult to read. About 130/140 ' years old. Size 11"×6". Leaves 5. Not arranged serially. 2 lines from leaf 5A on pilgrimage :

বাব হজ
হজ জে করিআ জান মোছলমান গণ।
করিআ যাদাএ কৈলে পাপ সে মোচন॥

No. 77

MS. 303

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : QIYAMATNAMA

This is a volume containing the last two cantos of *Maqtul Husain*, namely, *Dajjalnama* and *Qiyamatnama* and contains an account of the appearance of Dajjal the giant. Size 16"×6". Incomplete. Leaves 3-13. Damaged. About 150 years old.

Begins :

দিনবার সিংহনাদ করিব দুর্মতি।
অথ জি সে শব্দ স্নিবি এক মতি॥
হেন কালে ফাতেমার বংশের কুমার।
মোহাম্মদ হানিকা জে নাম হএ তার।
দজ্জালক মারিবারে প্রতাপ হইবা॥
লোক-উপকার হেতু প্রচার করিবা।

Ends :

মোহাম্মদ খানে কহে পাঞ্চালি পয়ার।
সাহা ছোলতান ছারি গতি নাহি আর॥

No. 78

MS. 337

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : QIYAMATNAMA

Subject : As in No. 76.

Writing legible. About 100 years old. Full of inaccuracies. Size 12"×4". Leaves 9-35. Beginning and end missing.

Begins :

তবে জদি পাপে মগ্ন হইব নরগণ।
প্রলএ নিকট হইব দৈবের ঘটন ॥
ধন জখ সম্পদ জে সার হেন জানি।
সেহার শুমান জান না গুনিব পুনি ॥

Ends :

কতেক কহিতে পারি সে সব বাখান।
অনন্ত অনন্ত হএ অনন্ত স্নক জান ॥
হেন বৃন্দাবনে সব বসবতী সঙ্গে ॥
বেহারিব মুহমিন অতি মন রঙ্গে ॥
মোহাম্মদ খানে কহে পঞ্চালী পয়ার।
গুনি গুনিগণ মনে আনন্দ অপার ॥

No. 79

MS. 351

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : QIYAMATNAMA

Subject : Discussion of the Day of Destruction, the Day of Judgment, and Heaven and Hell.

Qiyamatnama is the last canto of a bigger work by the same writer called *Maqtul Husain*. It was circulated separately. Handwriting recognisable as Kalidas Nandi's and therefore MS. must be about 130 years old. Size 11"×6½". Beginning and end missing. Leaves 38-80 and 5 others with no numbers on them. In a bad state of preservation.

Begins : Leaf 38 B.

রাঙ্গাইলে বুলিলেক কহ তজু সার।
এই সে পুরুষে দান করিল স্নানার ॥
আসিবাদ কৈল তাকে ভিক্ষুক সকল।
সপ্ত বৎসর রাউ পাইল পুণ্য ফল ॥

Colophon :

- (১) মুজল হোচন কথা রমুত তরজ ।
মোহাম্মদ খানে কহে মনে বাসি রজ ॥
- (২) মোহাম্মদ খানে কহে সুনহ পাখালি ।
স্বর্গ খণ্ড যাকরিল মনে গত্য গুনি ॥

Ends :

চাচর চিকুর নিশিল চামর
 কেশরি নিশিল মাজ ॥
অবলিত উরু পদাঙ্গুল চারু
 যপরাপ ঠাঞ ।
বামন দলিৎ স্থল ফরবিদ্যা
 চম্পক কলিকা ভাহে ॥

No. 80

MS. 501

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : QIYAMATNAMA

Subject : Description of the Day of Destruction, the Day of Judgment, Heaven and Hell.

This is the last canto of *Maqtul Husain* by the same writer. Copyist Kali Das Nandi. Very badly written and difficult to read. About 150 years old. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7\frac{1}{2}''$. Beginning and end missing. Leaves 2-96 with some leaves in between missing. First and last leaves in a state of decay. Damaged.

Begins :

সংসারের লাগি পরলোক পাসরিব ।
পাপ ভএ প্রভু সেবা দুর্জনে ছাড়িব ॥
হায়দস বারতা পুণ্য সভানে-তু ন নিব ।
প্রথমেহ ধর্মরাজা সংসার ছরিব ॥

Colophon :

মোহাম্মদ খানে কহে পাখালি পরার ।
সাহা হেলিডান বিনে গতি নাই আর ॥

Reference to the poet's family :

সিদ্ধিক বংশেতে জন্ম উন্নত সদৃশ ধর্ম
 পিতামহ নাহি আছোঁয়ার।
 তানবংশ করপতর জানে গুরু জানে গুরু
 নছরত খান গুণ সাব ॥

Ends :

পঞ্চমেত নিতি প্রভু স্থানে নিরন্তর।
 কালিরা কাকুতি করে আজাব অন্তর ॥

No. 81

MS. 526

Writer : SYED NURUDDIN

Title : QIYAMATNAMA

Subject : Discourses in 19 chapters on the Day of Judgment, obligations to parents, Hell, Heaven, usury, prayer, fasting and drinking ; merit that may be acquired by saying prayers, reciting the Quran and fasting ; obligations of men and women to each other ; sin of lying and slandering and hating, virtue, forgiveness, and good counsel.

Writing legible. About 175 years old. Size 12"×8". Beginning and end missing. Leaves 3-68. Last page difficult to read.

Begins :

.... কহি তোমা প্রতি ॥
 ধন . কল জিনি পুত্র হইবে নাহি কার্য।
 সেহিদিন অধম্য জার ইয়া আচে বর্জ ॥
 হুজুরের বিজ্ঞা, যে কুজিয়া না রহিব।
 সোবদুর্গ পঠিল তুলে কেবলি হইব ॥

Colophon :

হৈদ নুরুদ্দিনে কহে ভাবি চাহ মন ।
দুনিয়া সম্পদ স্তব্ধ নিগির স্বপন ॥

Source of the book :

নানান তপছির হোস্তে আনিয়া আকলি ।
কেআমত নামা করি রচিলুম পঞ্চালী ॥

Ends :

রবি শশি জীনি জোত লকিতে আছএ ।
ববব ফারিয়া নুব কবে ঝিকিমিকি ।
ওটটে হাসএ জেন বিদ্যুত চমকিত ।
আমোদিত স্তব্ধি এসব মোহ জাএ ।

Syed Nuruddin belonged to the 18th century. He is probably the same person as the author of *Daqaequl Haqayeq*.

No. 82

MS. 112

Writer : SHEIKH MUTALIB

Title : KAIDANI KITAB

Subject : Religious duties and obligations.

Writing legible. Copyist Asmat Ali. Date 1204 Maghi or 1842 A. D. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7''$. Leaves 18. Not numbered. Incomplete. First leaf indistinct.

Begins :

জদি সে করিল আজ্ঞা আদা নিরন্তর ।
তবে জিব্রাইল গেল সর্গের ভোবন ॥
সর্গে গিয়া জীব্রাইল করিয়া তবক ।
আলার নিকটে গেল আজ্ঞা ॥

Source of the book :

সন্নিৱত কাএদা এই তুনহ বএআন ॥
 কহিছি অপৱ কাএদা কিতাবেত পাই ।
 নমাজের কাএদা পুনি কহিবারে চাই ॥
 আনি হেন হীন বুদ্ধি প্ৰিথিবিতে নাই ।
 কীতাব দরপণ কৰি কহিবারে চাই ॥
 আৱবী জোবান সব লোকে না বুজীব ।
 বাদ্জালা জোবানে সবে তবে তৰুত (তত্ব) পাইব ॥
 হিন মুতাল্লিবে কহে আল্লাক ভাবিআ ।
 কহিমু কাএদানি কীতাব বাদ্জালা . ৱচিআ ॥
 উত্তর সেসেত ছিল ফাজীল মোহাজন ।
 তান নাম ৱহমত কহি সৰ্ব্বজন ॥
 কীতাব পৱিআ দেখি বুজাইল মোবে ।
 আৱবী বাদ্জালা দেখি ন ফিৱাইয় মন ।
 মনে কৰি অনুপাম কীতাব কাএদানি নাম
 বাদ্জালা ভালে কৰিমু পএআৱ ।

Ends :

বেগব আজাবে জদি নমাজের কাএদা এৰি
 নমাজ পৱিলেহএ পাপ ।

No. 83

MS. 541

Writer : QAZI BADIUDDIN

Title : KAIDANI KITAB

Subject : Islamic laws and regulations.

1233 Maghi or 1871 A. D. Size 10"×6½". First and second leaves missing. Number on the last leaf 21. Damaged.

Begins :

অকে যাও হএ কিবা মোক গুহ্য দুয়াৱে ।
 নিস্তি পুজ ৱরে আৱ বাবু জে ছাৱে ॥
 পানি দিআ ভালা বতে সেই যাও ধোএ ।
 তবে ভালা বজ দিআ লেপটা বানএ । ।

Colophon :

চক্ষু মুখ হতে জদি ইস্তারা কষ্টএ।
কহন্ত বসিরদিনে নবাজ ডাকএ ॥

Ends :

আদম জে ইব্রাহিম ইউনুছ জান।
ইছা মুছা পকু অন্ত গুজরিয়া .. ॥

Information collected from other sources suggests that Badiuddin was an inhabitant of Bahuli village in Patia, Chittagong, in the 18th century. His descendants are still found in the village.

Nos. 84 and 85

Two copies of the Quran.

Copyist : Munshi Zamiruddin.

No. 86

MS. 55

Writer : ABDUN NABI

Title : QURANER QAIDA

Subject : How to read the Quran correctly.

Written in Arabic characters. About 70-80 years old. Size 11"×7". First leaf missing ; also a few others from the middle of the book. Leaves not numbered. Total number of leaves 14.

Begins :

.... স্মরণ করিয়া।
ওস্তাদ চরণে বোর বক্তক রাখিয়া ॥
আলিম ওলমা আদি জখ এই গ্রাম।
ছোট বড় জন পদে করিএ প্রণাম ॥
কোরান কারদা সব কেতাবে পাইয়া।
দেশী ভাবে কহিতেছি পাকবী বচিয়া ॥

* *Colophon :*

হীন আবদুল্লিবি কহে শুন গুলিশণ ।
লক্ষ ভাগ হতে এক না কৈলুম রচন ॥

The following lines express the fear with which the poet set out to write on the Quran in Bengali. He thought, obviously, that to write in Bengali on the Quran was to profane its sanctity.

কোরানের লক্ষগুলি এখা না কহিলুম ।
কায়দা রচিতে ভয়-ভীত হইলুম ॥
কোবানের লক্ষ হএ জবানি আল্লার ।
বক্তাবে কৈতে তাকে মহা পাপকার ॥
প্রভুব এলম বুলি ভয় না রাষিতুম ।
পয়ার প্রবন্ধ করি এখাতে রচিতুম ॥
তবেহ প্রভুর ভয় মনে নোর গুলি ।
কোরান কল ভয় পরিহরি ॥

The following lines deal with the poet's conception of the ideal relationship between Spiritual Guide and Disciple :

হীন জন পড়াইব অধিক বেওয়া হৈব
হুকত করন্ত গুরুদ্বান ।
ধিক জন পড়াইব সর্বগুণ উদ্ধাবিব
গুরুগণে পাইব বহমান ॥
হীন লোকে পাঠ পাইলে গুমান হয়ন্ত দিলে
করে সেই অহঙ্কার নিতি ।

Ends :

দুইমতে ওক্কা জান কেতাবের বাজ ।
এক হইল এখ্তেরারী আর গানি এগ্তেরারী কাজ ॥
এখ্তেরাবী করে বোলে শুন ।

It is difficult to determine whether the author of *Quraner Qaida* and Abdun Nabi who wrote *Amirhamza* are the same person.

No. 87

MS. 592

Writer : Anonymous

Title : QURAN PATHER FAL (conjectural)

Subject : The benefits that could be obtained by reciting certain verses of the Quran.

Written in Arabic characters. About 125 years old. Size 7" × 6".
No colophon. Complete. Leaves 8.

Begins :

বিসমিলাহ
ছুরা আশ্বাহ পড়িলে যেই ফল তার হএ।
একে একে সেই কথা কহিযু নিশ্চয় ॥
একবার সেই সুরা পড়ে যেই জন।
তার শরীল আরোগী করিব নিরঞ্জন ॥
তিনবার সেই ছুরা পড়িব নিশ্চয়।
তার আখি বহত হইব জ্যোতির্গয় ॥

Ends :

ছুরা কোলাউজু বেরক্বিল নাসে সাত বার পড়িব।
আর বলা এই বলা পড়িয়া ফুক দিব ॥
তবে তার দুঃখ জান হইব নিবন্ধন।
যে আজ্ঞা করিছে জান প্রভু নিরঞ্জন ॥
তামাম লোদ

No. 88

MS. 148

Writer : GUL BAKHSH

Title : No title given

Subject : History in verse of the incursion by the Kukis of Tipperah State about 1860 into Raushanabad Pargana i. e. the areas comprising places like Parsuni and Chhagharnaia in Feni Sub-Division, Noakhali District, The Kukis indulged

in pillage and murder. The incursion took place under the leadership of Kuki Rieng. The book has a historical basis :

সুন কহি গুণধার মুনসীর খিলে এক গ্রাম
 আছিলেক গিরির নিকট ।
 কুকি সঙ্গে সর্ভ করি ব্রহ্ম অস্ত্র কান্দে করি
 চলি জায় ভৈরব যারিতে ।
 শ্রীপঞ্চমির দিনে পূজা করে সর্ব্ব জনে
 এহার বৃথান্ত না জানয় ।
 মন রজে পূজা করে হেন কালেন্ বিয়াজেঁরে
 দেখি লোক প্রাণ লই ধায় ॥
 ভৈরব লইয়া গেল দেখি নর ধাই আইল
 জিজ্ঞাসিল ধায় কি কারণ ।
 নিকটে পায়ন্ত জারে রিয়াজেঁ ইশারা করে
 বিরিয়্য রহিল পাপিগণ ॥
 হস্তে খড়্গ ধরি কাটে চৌদিগে বিরিয়্য বাটে
 কেহ কেহ মারে ছেল ঝাড়ে । ইত্যাদি

The various chapters describe :

- (1) The looting of Bakhshganj.
- (2) The murder of Kamal Poddar of Basantpur.
- (3) Molestation of Poddar's women by Rieng.
- (4) The fight against the Kukis waged by Guna Ghazi and Jakimal in Kulapara village.
- (5) Abduction of seven hundred women by Kuki Rieng.
- (6) Despatch of a report to the Government by Abdul Ali Munshi.
- (7) The arrival of British officers from three districts, Noakhali, Tipperah and Chittagong.
- (8) Submission of the report ; false complaint by the villagers against Guna Ghazi.
- (9) Recruitment of men for forced labour by the soldiers under the orders of the Officers.
- (10) Escape of two women from the hands of the Kukis.

The rest of the book is lost. Written legibly on machine-made paper. 60-70 years old. Leaves 3 and 17 in a state of decay.

Begins :

একাত্ত হইয়া সবে করিত সন্মর ॥
খন রত্ন লুটাবারে এহি সে ভাবনা ।
এহার বৃত্তান্ত লোকে আগতে জাননা ॥ ...
কুকি সঙ্গে সৰ্ত্ত করি অথেক রিয়াঙ্গ ।
নারা চানালিকা আর ব্রহ্ম অঙ্গ ছাঙ্গ ॥

Ends :

এখানে হাটয় দুই মনে ভাবি বুজ ।
গিবি বনে অনু বিনে ছিল বার যোজ ॥
আপনার ঘরে চলি গেলেন্ত রুহিনি । ...

No. 89

MS. 592 (A)

Writer : Anonymous

Title : RADHAR BARAMASH or RADHA'S CALENDAR

Subject : Radha's lament for Srikrishna.

Badly written. Difficult to read. Full of inaccuracies. About 70-80 years old. Two poems bound together. Size 11"×6". First poem 1½ leaves and in a state of decay. Second poem on a single sheet of paper. Both damaged.

First poem begins : (1)

শ্রাবণ মাসেতে কানু গেল ভিন্য দেশ ।
ভাবিতে তোমার লাগি তনু হইল সেন ॥
বিছা যারা দিয়া বলি করি রাখিলা আমারে ।
আমারে ছাড়িয়া কানু গেলা যথুপুরে ॥

Ends :

আসার মাসেতে কানু সর্বতনু অলে ।
তেজিনু পাপিষ্ঠ তনু অবুনার অলে ॥
কানুর লাগিয়া রাখা বিলে পিআ মনে ॥
করে রাও সোন্দরী রাখে কুকিলার সন্মখে ॥

Second poem begins :

অগ্রণে বালেতে কানু জাম্ব কোন সেল ।
ভাবিতে কানুর লাগি তনু কৈলুম সেল ॥
মিচা প্রেম দিয়া কানু রাখিলা আবারে ।
আনারে ছাড়িয়া কানু রাখিলা মধুপুরে ॥

Nos. 90-91

MSS. 217-218

No. 90

MS. 217

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : QASEMER LARAI or SAKINAR CHAUTISA

Subject : A fragment from the writer's *Maqtul Hussain*, giving an account of the death of Qasim, son of Husain, at Karbala and lamentation by his wife Sakina.

Writing legible. Date 1205 Maghi or 1843 A. D. Size 7"×6".
Leaves 1—17. Leaf 2 in a state of decay and difficult to read.
No colophon.

Begins :

এ বুলিয়া ধরে বালা কুনারের বসন ।
কালি কালি বলে কৈন্যা সজল নজান ॥

Ends :

উড়ি গেল মনুরা পরিয়া রৈল ধর ।
কাঙারী বিহিনে যেন নৌকা একাশুর ॥
পক্ষী বিনে জেহেন পিষ্টিকা হৈল খালি ।
নৈরাশ হইল ডানা পিঞ্জি পুচ কলি ॥
তব মৈছে আশ্রনা আশ্রনা মৈছে মন ।
তার মৈছে জান সব বিধির গড়ন ॥

No. 91

MS. 218

Writer : Anonymous

Title : SAKINAR CHAUTISA

Subject : Same as in No. 90

Leaves 18-24.

Begins :

স্ননরে স্নজান বন্দা স্নন দিআ মন ।
ছকিনার চৌতিশা বানি কহি বিবরণ ॥
জেইরাপে ছকিনায় করন্ত কালন ।
আপনার পতির শোকে ভাবি নিরাশ্রন ॥

Ends :

সাদের সরণে নারি হইলুম বিমুগ্ধ ।
সিঙকালে প্রভু মোরে দিলা বহু দুঃখ ॥
সিসের সিন্দুর মোরে হরিয়া করওক ।
সব জানে বিদিতা হরিয়া করওক ॥

No. 92

MS. 464

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : QASEMER LARAI

Subject : Same as in No. 90.

Badly written on both sides of the paper. About 200 years old.
Size 15"×5". Leaves 1-4. Incomplete. In a bad state of preservation.

Begins :

অদি সে কাছিম জাএ যুদ্ধ করিবার ।
করজোর করি বালা বোলে পরিহার ॥
গাখিল মুকুতা মালা নআনের জলে ।
লাজেত অবলা বালা গদগদ বোলে ॥
মোর কিছু নিবেদন স্নন প্রাণনাথ ।
বিভাহের দিন যুদ্ধ স্ননিচ কথাত ॥

Colophon :

বোহান্নদ খান কহে পঞ্চানি পয়ার ।
তুনি বহু জন হএ সিনা বহে ধার ॥

Ends :

ভুগুণি তোমার গদা ছেল কুন্ত পাগ ।
নারাচ মণিকা অন্ত (অন্ত) ভ্রমাএ আগাস (আকাশ) ॥
দস দিস অঙ্ককার বায়ু বএ ।
হত বল সাদ বির না গুণে সংসএ ॥

Nos. 93,94,95 and 96 (bound together)

MS. 192-195

No. 93

MS. 192

Writer : Anonymous

Title : QURANER TRISH HARA FER BAYAN

Subject : An account of the number of times each Arabic letter has been used in the Quran.

Writing legible. About 200 years old. Size 6"×4". In a very bad state of preservation. In places indecipherable. Leaves 2-9. No colophon.

Begins :

বোহান্নাজ একর আছিল রাজধানী ।
কীত্তিবন্ত মহা বাদসা জগতে বাখানি ॥
একদিন বাদসাএ বসিলা সভা করি ।
পাত্রমিত্র আলিম আছিল সভা ডরি ॥
কাছীর স্থানেত বাদসা করিল পুছার ।
কহ সুনি হজরত-কোরান স্মার ॥

Ends :

ইয়া মাএ এগার হাজার আর সত্ত।
তিরিস হরপ কথা কহিলায় সমাপ্ত ॥
আল্লাএ সে জানে আর বেগ কম তার।
নাহিক কতুক মোর আর কহিবার ॥

No. 94

MS. 193

Writer : SHEIKH PARAN

Title : KAIDANI KITAB

Subject : Description of 130 Islamic injunctions.

Writing legible. About 200 years old. Size 6"×4". Leaves 10-22 damaged and worm-eaten.

Begins :

আল্লাহো করিম ও জলিল ও জব্বাব।
প্রণামিএ নিরঞ্জন করিম ছডার ॥
তান সখা প্রণামিএ মোহাম্মদ বর।
এক মনে প্রণামিএ জখ পএগাযর ॥

Subject :

এক সত তিরিস কর্ত শুন দিয়া মন।
এবে কহি একে একে সে সব রহন ॥
আল্লার হকুম হইছে মুহম্মীন পরে।
সেই কর্ত এক মনে নিতি করিবারে।

Reference to "Surat Nama" by Haji Muhammad :

অদি বোলে গোর হোন্তে ন উঠিব পুনি।
কাকির হইয়া জাইব নরকেত জানি ॥
দুরত-দাবার নৈছে ইমার ছিক্ত।
কহিছন্ত হাজী মোহাম্মদ ভাল মত ॥
তেকারণে এখা মুক্তি না কৈলুং সমাপ্ত।
কিঞ্চিৎ কহিলুং মুক্তি ইজিতে মুজীত ॥

Colophon

সএক পরাণে কহে স্নন গুণিগণ ।
সভানের পদতলে করম নিবেদন ॥

* * *

এহি মতে পরম্বাপ কীতাব দেখিয়া ।
রছিল বাজালা ভাসে মনে বিমমিয়া ।

Ends :

উপরে গগন বোর হেটে প্রিথিষি ।
কীতাবে বহিছন্ত এসব মনে ভাবি ॥
এহি কথা নব সবে মীছা না বলিয় ।
সৈত্য হেন এ সকল মনেত মানিষ ॥
কিতাবেত জেন মতে আছএ লিখন ।
তেন মতে পদ বলে কবিলুং রছন ॥
তবে ত পণ্ডিত সবে কৃপা কর মন ।
মোব প্রতি দোষ পাই খেরিবা তখন ॥
আপনার সিয়া হেন মনেত জানিবা ।
জদি সে অসুখ হএ সুখ কবি দিবা ॥

No. 95

MS. 194

Writer : SHEIKH PARAN

Title : NURNAMA

Subject : Creation of the world, showing an admixture of Hindu,
Buddhist and Muslim views.

Whether the title is authentic is doubtful. Writing legible. About 200 years old. Size $6\frac{1}{2}'' \times 4\frac{1}{2}''$. In a very bad state of preservation and worm-eaten. Leaves 22-27.

Begins :

প্রথম প্রণাম করি প্রভু নিরঞ্জন ।
স্বর্গ মৈত্যা পাতাল জে জাহার স্রিজন ॥
পএগাঁধর সব আদি জখ অলিগণ ।
তঁর পাছে প্রণবিএ নবীর চরণ ॥

Colophon :

সএক পৱাণে কহে স্নন আদি সভাসএ
বিছয়াল কুতুবা জাকে বুলি।

Reference to poet Syed Sultan :

সান্ননিত্তি কথা কহি কর অবধান।
ফাতেমাক বিভা কৈল আলি মতিমান ॥
নবি বংশে রছিছন্ত হৈদ স্নলুতান ॥
যেন মতে আদেগিলা প্রভু করতার
আলি স্থানে বিভা দিল বিবি ফাতেমার।

On the subject of the poem :

কী উফাএ করিয়ু নবি কহত আমার।
হেতু বুদ্ধি কহ পঞ্চ কর্ম করিবার ॥
আলিব এথেক কথা রচুলে গুনিয়া।
একে একে কহে নবি সমাজে বসিয়া ॥
বচুলে বুলিল আলি স্নন তত্‌ সার।
বিছয়াল কুতুবা পঞ্চ কর্ম করিবার।
ছুরত ফাতেহা জদি পর তিন বার।
জোহেন করিলা দান একাদস নর ॥

Ends :

অন্তকফাব তিনবার জদি সে পরএ।
খণ্ডিব জথেক পাপ জানিয় নিশ্চয়এ ॥
সেই ঘরে জদি ফকীরে অনু ঝাএ।
ন খাইব সেই অনু হারাম নিশ্চএ ॥
ইতি সমাপ্ত কথন। বকলম শ্রীচাম্প

No. 96

MS. 196

Writer : MUHAMMAD SHAFI

Title : NURNAMA

Subject : Creation of the world.

Writing legible. About 260 years old. Size $6\frac{1}{2}'' \times 4\frac{1}{2}''$. In a bad state of preservation and worm-eaten. Leaves 28-41. Leaves

30-40 damaged. Much of the text difficult to recover. Leaves 38-41 in a different hand. Mir Muhammad Shafi is also the author of a book called *Nurkandil*.

Begins :

বোল পীর কহি দেয় আদ্য সমাচার ।
কিরাপে হইল নুর আমার দিদার ॥
কোনমতে হৈল স্বর্গ খেতি উৎপন ।
কেমতে হইল বোল জীবতে শ্রিজন ॥

Colophon :

(১) কহে মোহাম্মদ শফি হৃদে মনে তানে জপি
জাব যশ্নে শ্রিটি উৎপন ।
পীর হাজী মোহাম্মদ গিরে বান্দি তান পদ
পাইতে সে নুরেব দরশন ॥

(২) আর এক নিবেদন কহে সর্কদিনে ।
নিবেদন করি পির তোমার চরণে ॥
জেই সবে নাহি জানে কিতাব পুস্তক ।
সেই সবে আদ্য কথা সুনিব তোমা মুক ॥
ডাইনের কবজা কথা কহিল বওয়ান ।
বামের কবজা কহ তুমী মহাজ্ঞান ॥

(৩) কহে মীর সাহা সফি আমি দুস্ক মতি ।
এহোলোক পরলোক সেই দুবগতি ॥
পীতামোহ সাহা ছৈদ জানহ ঙ্গবেস ।
কিকিতে জানাইলং সেই পন্ডের উদ্দেশ ॥

Ends :

হেরিব দিটি দুই আখি মেলি ।
তবে ঘট হোন্তে শ্বাস বাহের হইব ॥

No. 97

MS. 417

Writer : MUHAMMAD MUQIM

Title : GULE BAKAWALI or TAJUL BAKAWALI

Subject : Story of the love of Tajul Muluk and Bakawali, the fairy.

Badly written and difficult to read. Date 1218 Maghi or 1856 A. D. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7\frac{1}{2}''$. Total number of leaves 256. First leaf missing.

Based on a well-known legend which originated in East Pakistan. The first poem on the subject was written by a Bengalee, namely, Izzat Ullah, in Persian in 1134 Hijra or 1722 A. D. Probably, Nawajish Khan was the first man to write a Bengali poem on the same subject ; Muhammad Muqim being the second person to use the legend as the subject of a Bengali poem. Nawajis and Muqim both belonged to Chittagong. Though the book has not mentioned the source, it could be none other than the Persian poem by Izzat Ullah.

The MS. contains much valuable information. Its date of composition, though not mentioned specifically, seems to be, in the light of what the author has said about himself, to be between 1717—1800 A. D. The MS. appears to be the work of a learned man. It contains descriptions of the quarrels of the sons of emperor Shahjahan and of the eventual accession to the throne of Aurangzeb. The following extracts give an account of the poet's predecessors and contemporaries among the poets of Chittagong.

Source :

তাজুল বকায়লি কিছা কারনী বরান।
বঙ্গ ভাসে মোহাম্মদ মুকিম সে ভাণ॥

Autobiographical account by the Poet :

এবে আপনার পির গুরু প্রণামি।
পাদপদ্ম নিবেদিআ বিনএ করিব॥
শ্রীযুক্ত নজুমুদ্দিন মহা গুপশীল।
অবোধ অঙ্কল প্রতি জ্ঞান চক্ষু দিল॥
ভান পদযুগে মৌর সহস্র প্রণাম।
পরিহার মাগি পুরিবারে মনচ্ছাম॥

চক্রশালা ভূমি বোদ্ধে পীরজালা ঠান।
 ছৈদ ছোনতান বংশে শাহাদল্লা নাম॥
 একে তান ভাতিপুত্র দুতিএ জামাতা ১।
 সর্ব শাস্ত্রবিশারদ শরিয়ত জ্ঞাতা ॥
 তান পুত্র শ্রী ছৈদ মোহাম্মদ ছইদ।
 নিজ পীরস্থানে দুহ হইল মুরিদ॥
 পীর বিনে মুক্তিপদ কিবা আছে তোকা।
 শরিয়ত কর্তা পীর নবির খলিকা॥
 উভএ প্রণাম করি পীরের চরণ।
 এবে কহিবাম কিছু নিজ বিবরণ॥
 কেনীর পশ্চিম ভাগে যুগিদিয়া পেসে।
 চনবলা ওমরা নাম সেই স্থানে বৈসে॥
 কিবা উপাসিব রূপগুণ ষিক মান।
 শাহাঝাঁহা (নূপের) সেই সৈএ (বিতীয়) পুত্র জান॥
 দিবসে সহস্র তক্বা জমা আইসে জাএ।
 প্রভাতে তাহার শ্রেষ্ঠা (চেষ্ঠা) মনে নাহি ভাএ॥
 তাহার আছিল চারি আশীত্ত (অমাত্য) প্রধান।
 সমুখে কহিব নাম বিনএ বাখান॥
 ডাঙেরা (দাঁদরা) ভূমিতে ছিল ফরাধ ডুমা নাম।
 দিল-তোলা তান পুত্র নামের উপায়॥
 তার পুত্র দিলগনি মোহস্ত বিরাজ।
 স্ত্রপুত্র জন্মিল তান নাম দিল-বাজ॥
 তান স্ত্রুত গুণযুত এনাতোলা জ্যেষ্ঠ।
 শাদাগাজি নাম পুত্র আছিল কনিষ্ঠ॥
 রূপযুত গুণযুত জ্ঞানযুত ধ্যানি।
 কান্ত কর্ণে চিত্র গোষ্ঠ মনে সজ্জা স্থনি॥
 চনবলা সা স্থনি নাম তাহাকে আনিল।
 গুণযুজি মোহাকার্য্যে আনত্যা (অমাত্য) করিল॥
 বরসাদা ছট (ছোট) শাদা বিরামির ছাদেক।
 চারি হস্তে চারি কর্ণ রাজ্যের রৈক্ষক॥
 বরশাদা মোহানৈত্যা (মহানাত্য) মোহোর তাহাত।
 ছোট শাদা জখ ইতি তহবিল-নাথ॥
 বিরামির ছাদেক দুই আছে সৈন্য সেনা।

সদ্ভাব বঞ্চএ সদা আদর বাসনা ॥
 দৈব হানি চনবলা সা হৈল স্বর্গগতি ।
 এহি সবে মাঘে (মাগে) হিনের নৃপতি ॥
 বার্জা পাঠাইল সব বলি করিবার ।
 বার্জা নো আসিতে এথা হৈল ছত্রকার ॥
 পাত্র মিত্র সৈন্য সেনা সবে দিল ভঙ্গ ।
 বর সা দানিজ গোত্র দারা পুত্র সঙ্গ ॥
 নগর স্ত্রধৈন্য নাম ধরে চাটিগ্রাম ।
 চন্দ্র সীকর তাতে পর্বত উপাম ॥

× × × × ×

তবল পর্বত পূর্বে নাটুকা পর্বত ।
 এক হতে কাইছা আর সঙ্ক নলি স্রোত ॥
 কাইছা হইতে নিশ্বরিলে কর্ণফুলি নাম ।
 কারোআনি বিকাকিনি করে অবিশ্রাম ॥
 জাহাজ ছলুক বহিদ্ৰাদি মনুহরি ।
 পর্বত আছিল জেন জাল ধরাধরি ॥
 উত্তরে পর্বত রাখি দক্ষিণে সাগর ।
 স্বর্গ প্রাণ স্থল নাম চাটিগা সহর ।
 ইজরেজ নৃপতি সে জে ফিরিজির জাত ।
 ইছামি চুছান নিত্য পাদরি সাক্ষাত ॥
 শাহা নাম স্থির করি ভোগে রাজ্য দেশ ।
 সদাত্র সদ্ভাব ন্যায় ফোকান আদেশ ॥
 চিরদিন ইজরেজ এথা মহিপাল ।
 ভালে ২ মল ২ তরুর কাল ॥
 চাটিগ্রাম বৈন্য ২ মোহোস্ত বাখান ।
 ধান্নিক অধিতশালা ফকীর আন্তান ॥
 শা আহিদ সাহা পস্তি আর সাহা পির ।
 হাদি বাদশা আর সাহা সোন্দর ফকির ॥
 শাহা ছোলতান আর সাহা শেখ ফরিদ ।
 শহরের মৈচ্ছো বুরা বদরের স্থিত ॥
 বৈন্য দেশ স্ত্রজ্ঞানি নাহি দুক্ষনেস ।
 মাত্র পুত্র দারা গোত্র সঙ্গে এহি দেশ ॥
 অনুজল বিবর্তন ফাতেবাদ ছিল ।
 বর শাদা বলিয়া তখাতে আছিল ॥

কাতেবাদ হোস্বে পুনি আজিমপুর গ্রাম ।
 অল্পদিন রহি তথা আইল এই ঠাম ॥
 কি কহিব গ্রামবাসী ধিক স্মহত ।
 পশ্চিমে হাওলদা নলি স্কন্ধ বারি শ্রোত ॥
 দক্ষিণে সোন্দরপুর ধুরুঙ্গ সে পূর্বে ।
 উত্তরে রাজার খিল গ্রাম নাম ভবে ॥
 মৈক্‌ভাগে আজিমপুর কি কহিব ভাস ।
 মোহা ধনী মোহা দাতা জ্ঞানে স্প্রকাশ ॥
 বর সাধা এনাৎ দুহান দশ স্ত ॥
 বল বির্জ ধষ্ট যুবা সর্ব যুত ॥
 বব সাধা মৈক্‌ পুত্র মোহান্দ আফজল ।
 রূপে গুণে অস্ত্রে শাস্ত্রে কার্জতে কুশল ॥
 রাজ্যপাল বিসএ সফিল সয়াদরে ।
 কথ অবদ ভুগি সেই গেল স্বর্গপুরে ॥
 তান পুত্র শ্রীছেদ মোহান্দ দৌলত ।
 ধর্মভাবে মগ্ন রোযা নমাজে সতত ॥
 তান পুত্র মুক্‌ হিন হিন জ্ঞান বুদ্ধি ।
 সসবতা (শৈশবতা) কালে পিতৃ স্বর্গে গেল জদি ॥
 দৌলরা না ছিল কেহ নো আছিল ধন ।
 পিতাহীনা পৈত্য বিদ্যা সাধিব কেমন ॥
 মহিপাল ছিল মাত্র অতি শুদ্ধ ভাব ।
 কিছু শীকা কৈলু মোরে হিত জানি লাভ ॥
 কি কহি কাছিমদী পুত্র মহিমা অসীম ।
 জিব হোছন নাম আলী ইব্রাহিম ॥
 মুক্‌ পুত্র জীবন চৌধুরী মোহাভক্ত ।
 কাজ রাজ ত্যাগি প্রভু সেবএ সে যুক্ত ॥
 আর এক নাম আলী আকাম্বর চৌধুরী ।
 মমাপুট শুভর্নতা জ্ঞানে স্চাতুরি ॥
 তান ঘরে তিন পুত্র দৈব নিযুক্তন ।
 হারি মিঞা বকস্ন নামে আরেক মদন ॥
 মুই হিন এ ভূপাল আজ্ঞা অনুপাল ।
 বিসএ কার্জত রহিআছি চিরকাল ॥
 জর্নদাতা বংশ আদি করিআ প্রণাম ।
 অনুদাতা মহিপাল পদেত ছানাম ॥

শাহা গাজি শরীফ ছে পীরানের পীর।
 গুরুতর খোশকার বেবসা আমির॥
 চাটিগ্রামে আছে জখ মোহোস্তা নর।
 তাহান মুবিদ সব ছিদ্দমান মর॥
 তান বংশে অবতংসে ওদে হৈল চান্দ।
 শ্রী আছাবদ্দিন নাম হইল বাখান॥
 চাটিগ্রাম বৈছে হাযলা ধিমান।
 পিব নিব ছৈদ খোশকাব বাসস্থান॥
 দৈবগতি সে চবণ দেআক্ষে আনিল।
 আনিহ সে কার্জ গতি তখাতে আছিল॥
 সন্ধি যুগে দুইজন এক স্থানে বাস।
 তাভাতে সুনিলুম এক কাব্য স্প্রকাশ॥
 নবপবি প্রসঙ্গ এক ফাবসি কিতাব।
 হেবিআ কহিল মধু ভাসে পবস্তাব॥
 তান পদে নিবেদিআ লইলুম কিতাব।
 বঙ্গ ভাসে কহিবাতে হৈল মনে ভাব॥
 মোহান্নদ তকী নামে সুসন্দ শরির।
 কপে গুণে অস্ত্রে শাস্ত্রে ধৈন্য কাম স্থিব॥
 কটাকা সে নাম পুবি ধিব সভামএ।
মোহান্নদ তকী তথা সব শ্রেষ্ঠ হএ॥
 তান প্রেম বৈশ্য মুক্তি হিন যুব মতি।
 পদ নরি আজ্ঞা লৈলুং কহিতে স্মৃতি॥
শহব উস্তরে ছলক বাহার মৈচ্ছান।
মোহা গুণবস্ত এক আছে সেই স্থান॥
মোহান্নদ দানিছ নামে বুদ্ধি পববল।
গুণবস্ত মোহা ধিব প্রাএ আলাওল॥
 তানিহ মুবিদ দির্ঘ ভাবে পবস্তেক।
 শবিসত স্মিত্তিত মোহোস্তা ছালেক॥
 অন্যে ২ প্রতিবাগি আনি তথা জাই।
 নানা পরস্তাব পবি বক্তি এক ঠাই॥
 তান পদ নমস্কাবি লই শুভ বিধি।
 সাগরে ঝাপিলুং প্রভু পৈক্ষ হএ জদি॥
 এবে প্রণামিহ আনি পূর্ব কবি জান।

পির পির চক্ৰশালা ছৈদ ছোলডা ন ॥
 মোহাম্মদ খান বিতর্পণ দৌলত কাজির ॥
 এহি তিন আর এক আছএ তৎপন্ন ॥
 গৌরবাসি রৈল আলি রোসাকের ঠাম ॥
 কবি গুরু মোহাকবি আলাওল নাম ॥
 আলিম ওলামা মৈকে মৈক মাওলানা ॥
 চতুর্থে মঞ্জিলে কর্ণ ফকির দিত্তানা ॥
 পশুভাব দিব্ব ভাব করিআ প্রচুর ॥
 বির ভাব অমৃত ভৈকি হৈআছে অমর ॥ ..
 শিব মণি আলাওল মরণে জিওন ॥
 সেশ গুণি গুরুমণি প্রণামি চরণ ॥
 আব বির্ক মোহাসৈক আবদুল নবি নাম ॥
 গআছক মুজাম্মিল সুখিব উপাম ॥
 হাবুত রোআজা সে পরাণ, পরায়ল ॥
 কাজিল নাছিব তাহিব সফল (সকল) ॥
 আলী মোহাম্মদ আর চামু বধু জন ॥
 পূর্ব পির নামে ২ প্রণামি চরণ ॥
 অখনেব পণ্ডিত আছএ জথা তথা ॥
 সে সব প্রণাম করি কহিবাম ভ্রাতা ॥
 শাহা আলী রাজা পদ করিআ প্রণাম ॥
 হারি নাম আলী মিক্রা পদেত ছালাম ॥
 মুনগী নাম মোহাম্মদ মুকিমে বন্দিআ ॥
 শ্রীযুত দানিছ কাজি পদ প্রণামিআ ॥
 অগ্রগামি নমিআ চলিলুং পাছে ২ ॥
 করিম রহিম বুলি প্রভু নাম আছে ॥
 মাতা পিতা বংশ আদি প্রণাম করিআ ॥
 সমুদ্র দোস্তার মৈকে ভ্রমিব ভাসিআ ॥

Co'ophons :

- (১) প্রভু স্মারি নবিপদ করিআ প্রণাম ॥
 পির পির মোহাম্মদ ছৈদক ছালাম ॥

- (২) শ্রী শ্রী স্মৃতিজ্ঞা নবিতা নবিতর।
 শ্রীমুত মোহান্ত ছইদ পিরবর।
 জান পদ প্রপামিতা শ্রীলর মুকির।
 নর পরি ভাব গ্রথা কহে জুহুতিম ॥
- (৩) বর্ষ ভেসে সপ্ত দিন দেবপুর নাট।
 শ্রীলর মুকিমে কহএ পরিপাট ॥
 বকাযলি পরি নাট করে বিধি বতে।
 গাহিব জএদেব গীত জেন লএ চিস্তে ॥

*There is a reference in the third extract to "Jaydeva songs".
 A specimen follows :*

দিবানিসি গ্রহ তিথৌ রাশিচক্র উপনিভৌ
 রবি শশী নক্ষত্র ভ্রমণল।
 এহি ক্রেমে সংসাবৌ ভাল মন্দ উপভারৌ
 পঞ্চ শব্দ উর্দ্ধ ভবন জন্ম ॥ ধু
 বকাযলি নাচন পঞ্চাস বাজন
 তা ধৈর্যা তাধিনি তাদিতং।
 তবল টুকেন তাতুবি ২ দপা বাজে
 দপদপং ॥ ধু।
 মল্লিরা ঝাঞ্জারি পিনাক বাছরি
 তাধুরা কবিলাস রিব ঝিম।
 ছারাজি বেহালা দোতারা উখালা
 সারিন্দা বাজে মন উদাসিন ॥
 শ্রী মোহানন্দ মুকিমএ জএদেব গাহএ
 জয়গুরু জয় দেয় হৃদি বুদ্ধি জ্ঞান।
 মন আশা করৌ তুয়ার চরণও
 সাজ করাও গ্রথা প্রসঙ্গ ॥

Ends :

ভাল মন্দ দুই কথা জগতে রহিব।
 বুধা ঠগ জগকর্ষ কার্কে নো আসিব ॥
 তারে বুলি জপুন্নয় করে ভাল কাব।
 সর্ব্বদে কুশল বাসি সেহ রহে নার ॥
 কহিল সহস্র কথা কার্কে কিছু নাই।

সার জানি এক আশা হৈ করে সে ছাড়া ॥
 দেখহ তাজুল বকায়লি কথা গেল ।
 এই গ্রন্থ শুভকৃত চিরজীবি হৈল ॥
 পির পির শ্রীযুত মোহাম্মদ ছইদ ।
 সেই পদ দর্পণ করিয়া মোর হৃদ ॥
 মাও বাপ গুরুজন সব প্রণামিয়া ।
 স্থানে ২ বিরছিল শুদ্ধ উগ্রমিয়া ॥
 জার ধরে বুজি আছে সে উমিয়া নৈব ।
 নির্বোধ সকলে তাকে কর্ণ বার্জে দিব ॥
 বুজি জ্ঞান সবশুর নাহি সর্ব্ব স্থানে ।
 গ্রন্থ বাক্য না দুসিয় বিনি অবধানে ॥
 শ্রী লএক মোহাম্মদ মুকিম রহিত ।
 সাক্ষ গ্রন্থা তাজুল বকায়লি বাক্য স্থিত ॥
 এবে কহি শক হাস দিবসক ডঙ ।
 অঙ্ক স্থিত করিয়া বুঝিবা ঋণ্ড ২ ॥

No. 98

MS. 427

Writer : NAWAJISH KHAN

Title : GULE BAKAWALI

Subject : Same as in No. 97.

Badly written. About 225 years old. Author's own copy. May be in his own handwriting. Size 14"×6". Incomplete. Leaves 17. Written on both sides of the paper and difficult to read. In a very bad state of preservation.

Nawajish Khan was an inhabitant of Sukchari village within the jurisdiction of Satkania Police Station. One of his descendants, Atauliah Pandit, claims that Nawajish Khan was born in 1000 Maghi or 1638 A. D. and died at the age of 127 i. e. in 1765. If this claim is correct, Nawajish Khan was one of the contemporaries of poet Alawal (1607-1680). The work was composed at the instance of Baidyanath Roy, founder of the family of Zeminders of Banigram. He thus has the distinction

of being the author of a book written by a Muslim poet under the patronage of a Hindu Zeminder. Considering the difficulty of deciphering the text, the whole of it is quoted below :

প্রথমে প্রণমি নিরঙ্গন (কৌটিবার)।
 বিন্দু হোস্তে জেবা শিজিলেক এ সংসার ॥
 সোৰ্গ (স্বৰ্গ) আদি নাগপুর কিবা (নর দেবা)।
 নানা ভাতি মতে লএ এসবের সেবা ॥
 আপনার মিত্র নিআ আসে নিজ পাস।
 নিজ রূপ যুতি (জথ) করিআ প্রকাশ ॥
 এক সিদ্ধাসনে দোহে বসি এক রঙ্গে।
 ভেদ বেজ্ঞ করে জেবা নিজ মিত্র সঙ্গে ॥
 মৈত্ৰ্য হো হোস্তে নিমেষে আসেত নিআ তানে।
 চন্দ্র দুই খণ্ড করে মিত্রকুল সনে ॥
 প্রণমিত্র সে প্রভুর সে মিত্র চরণ।
 পরকালে জার হতে পাপ বিমোছন ॥
 কৌটি ২ প্রণমিএ সে যুগল পদ।
 জাহার তোপএলে পরলোকে মুক্তি পদ ॥
 তাহান চতুর্থ মিত্র করিএ প্রণাম।
 আঙ্গা × তান জথ হইছে অবিশ্রাম ॥
 তান স্মৃতা পতিব্রতা সতিত জাহার।
 ধরি আস সাঁপে ভর্স (ভঙ্গা) চাহে করিবার ॥
 জাকে প্রভু ছালাম পাঠাএ বাবে বার।
 পুত্র দাএ ছারি নর করিব উদ্ধার ॥
 তান যুগ পদে মোর সহস্র প্রণাম।
 প্রভাতে লইলে নাম পুরে মনস্কাম ॥
 তাহান যুগল স্মৃত অতি বলবান ॥
 জার সঙ্গে সহিদ জাইব সোৰ্গ স্থান ॥
 সে দুইর পদে প্রণমি পুনি ২।
 মহরনে ফাতেআ করিব সবে গুপি ॥
 ফিরিত্তা সবের পদে করি নিবেদন।

প্রণমিএ আদ্যে (ছিল) জথ নবিগণ ॥
 পির গুরু বাতা পিতা প্রণমিএ পাছে।

সাএর পণ্ডিত জখ আদি অন্তে আছে ॥
 সে সকল প্রণমিএ কৌটি ২ বার ।
 হৃদ × দিতে নিজ করিব পসার ॥
 পাঠকের স্থানে এবে কবি নিবেদন ।
 অম্লক হইলে পদ কবিবা খেমন ॥
 এত কহি × × জাব স্থান ।
 প্রভু পদে মাগি তান হইতে কৈলান ॥
 পুস্তি (?) জে মহিমা সিদ্ধু কুলেব ইশুব ।
 প্রচণ্ড প্রতাপ × × × ॥
 জার নামে গন্দর্ব দেবিজ্ঞ লোপ পাএ ।
 দর্প দেখি সিদ্ধ ব্যাঘ্র হস্তি গণ্ডা ধাএ ॥;
 জেই সত্র তোমা সঙ্গে আইসে যুঝিবার ।
 করজোবে সাক্ষাতে মাগএ পবিহার ॥
 × × × ভাবএ বৈবতা ।
 সে সবেবে অপমান দিবেক বিধাতা ॥
 ইলসা নাম সেই গ্রাম তোমা জন্মস্থান ।
 × × × নরপতি তুমি গুণবান ॥
 জখ বাজ্য তোমাব পিত্রিএ সাসিলেক ।
 তাধুধিক বাজা তুমি সাস পবতেক ॥
 পর্বত পশ্চিমে × × অতি মান্য স্থান ।
 সমুদ্রের পূর্ব তিবে বসতি সকল ॥
 প্রথমেত ইলসা কোকদণ্ডি মৈদ্ধ (পারা ?) ।
 (ডোম ?) রিআ বাসখানি গ্রামে ব্যাঘ্রমাৰা ॥
 কোটগ্রাম মাণিক্য পাঠান চাম্পাছরি ।
 চৌচুরিআ পাইরাজ জলদি গুণাগবি ॥
 সলিকোপ জানিআ ষাঠা গ্রামে মনকীচর ।
 বর ঘোনা সড়ল গ্রাম বৈলতলি সহব ॥
 টেইরগলিআ কাকনিআ পুরি গণ্ডামারা ।
 রত্নপুর খানখানা আবাদ বাহার্জিরা ॥
 রাএছটা কদম রতুল জে ডোঙ্গরা ।
 হালিআ স্থল রাতা হাজিগ্রাম বুরনচবা ॥
 বানিগ্রাম বৈলছরি গ্রামে সাধনপুব ।
 কাঠগর সাতকানিআ পালগ্রাম কালিপুর ॥

চন্দ্রপুর চন্দ্র × × ইচ্ছত নগর ।
 ধাআ ধাইআ সিদ্ধু তিরে এসব সহর ॥
 এবে কহি পর্বত দক্ষিণ পূর্ব নাম ।
 রাহু চকরিআ মৈকে খুটাখানি গ্রাম ॥
 এঁচিআ কাফনা আদি আমীর আবাদ ।
 এথ বাজ্য নৃপতি নীমন্ত করিম দাদ ॥
 নিরঞ্জন প্রসাদে হইছ অধিকার ।
 তোমার পদিত্তা গুণে ভরিল সংসার ॥
 মহিমার সির সোর্গে মহি (সম স্থির) ।

× × দধি জে গহন গস্তির ॥
 সুমেরু সদৃস কেহ লরিতে নারএ ।
 ধ্যানর অটুট কেহ × × রহে ॥
 × × আসি সাক্ষ্যাতে রহিত ॥
 পূর্ব পশ্চিমেত জদি রাখে সেই হস্ত ।
 সমুখে দাণ্ডাইত আদি ওদ অস্ত ।
 এহেন সুধন্য নৃপ সংসার মাজার ॥
 অল্প বএসে সাথে সুধর্ম আচার ॥
 মোহোন্ত জনের গুণ গাঁএ সর্বজন ।
 দুষ্টের লাগিআ কেবা করে প্রাণ পণ ॥

না রহে ভাণ্ডার ধন রত্ন লক্ষ্যাবধি ।
 কবির কবিত্য রহে প্রলএ অবধি ॥
 ধান্নিকের ধর্মতা বাবএ দিনে २ ॥
হামীদ প্রসংসা কহে নোআজীস হীনে ।
 সুন কহি সুবারতা সুধিরতাগণ ।
 বিভাহ মঙ্গল তান করিমু রচন ॥
 জম্বু দ্বিপ মৈকে চাটিগ্রাম মোহাদেশ ।
বাজালিআ তার মৈকে মহিমা বিসেস ।
 সেই গ্রামে মোহা ২ কুলিন বৈসএ ॥
 রূপে গুণে গ্যানে ধ্যানে মোহন্ত আজএ ॥
 সে সভাত ছিল এক মোহা ভাগ্যবন্ত ।
নামেত ঠাকুর টোনা জগতে ঘোষন্ত ॥
আহান গ্রিহেত এক আছিল দুহিতা ।
 রূপে গুণে সতি পতিব্রতা সুচরিতা ॥

সে কন্যার রূপের সাগর পরিমাণ ।
 অতপমতি এক মুখে কি কহি বাখানি ॥
 সির সোঁগ মৈর্ভ নাভি পদ সে পাতাল ।
 ত্রিভুবনে কন্যারূপে মোহে সর্বকাল ॥
 রূপের সাগর ডুবে কন্যারূপ মাঝে ।
 সকলে আপনা স্ক্যাতি সেইরূপ লাঞ্জে ॥
 সিরের উপরে কেস অতি স্যাম ভার ।
 জলধে রোধ লাঞ্জেএ গজিঅ। অপার ॥
 অলি পিক চামরিকা গেল বনে ২ ।
 মহিতলে বাসা কৈল বাসুকী আপনে ॥
 সৌরবে না হএ সম আবির কস্তুরি ।
 অরণ্যে প্রভেস কৈল মনে কৃপা করি ॥

নেত্র পেচরিণী হেন নাহিক ভুবনে ।
 ত্রিভুবন বধিতে পারএ এক গুণে ॥
 তার মাঝে খর্গধার জিনিঅ। সিমন্ত ।
 ঘন কাটি বিদ্যুত স্থিরেত রহিছন্ত ॥
 ভুবন মোহোন চুরা কুসুম্বে জরিত ।
 মণিমুক্তা গুহিত বেরিঅ। চারি ভিত ॥
 স্মালতি পুষ্পমালা করিছে লাজন ।
 রাহকে গ্রাসিল চন্দ্রে অপূর্ব কখন ॥
 সিসেত সিঙ্গুর জেন প্রভাতের সুর ।
 উদিত অরণ্য আরে (আড়ে) দেখিতে প্রচুর ॥
 জিনিছে বালক চন্দ্র সোলর লনাটে ।
 সুর ইলু জেহেন মিলিছে সোঁগ বাটে ॥
 লইঅ। নক্ষত্রকুল সঙ্গে আপনার ।
 সবে মিলি বিদূর্নদ (বিধুস্তদ) সঙ্গে যুঝিবার ॥
 সে ভএ রাহএ মুঠে বিনুখে বাকিছে ।
 অরিকুলে ভএ ছারি প্রিষ্ঠেত রহিছে ॥
 ডুর হেরি কামের কোদণ্ড গেল দূর ।
 কুসল্যা-নন্দন ধনু গেল ইন্দ্রপুর ॥
 আকি যুগ হেরি পদ্য লাঞ্জে গেল জলে ।
 খঞ্জন গঞ্জন করে সূচালনি পলে ॥
 সেভে স্যামে বৈদ্ধ ঠাবে তিল বিনু মণি ।

রাহকে গ্রাসিল চক্রে অপূৰ্ব কাহিনী ॥
 বক কাক মৃগি গেল বৃক্ষ বনান্তর ।
 তে কাজে সই গভেন আইসে গোচর ।
 দেখিতে তরাজু পালা যুগল লোচন ।
 ভুরু দন্ত নাশা সাল করিছে প্রিয়জন ॥
 ভালমন্দ সব ছন্দ জাহাকে হেরএ ।

ত্রিভুগতে তৌলাইতে বিসিত না হএ ॥
 যুগল শ্রবণ হেবি গৃধ্রিণী সকল ।
 লজ্জাএ বিকলে জাএ বিটাট মণ্ডল ॥
 অরণ্যে করিল বাসা বসতি তেজিয়া । ..
 ছিলিম মরল নামে সবে পাএ চিন ॥
 তান স্মৃত সবিপ মবল গুণধড় ।
 সেহ ভাগ্যবন্ত ছিল মহির উপর ॥
 বকসি মল্ল নামে এক আছিল দিআজে ।
 ধনে মানে গুনে জানে প্রতি সভা সঙ্গে ॥
 তান স্মৃতা রূপে যুতা সাহা বিবি নাম ।
 সরিপে সুনিল জদি রূপের উপায় ॥
 ঘটক দিলেক বকসি সরনের স্থান ।
 বোলে মোকে তোমা রূপ কন্যা কর দান ॥
 পরিপাক রূপে কুলে পাইআ জামতা ।
 নিজ ধন ভাঙ্গিয়া দিলেক নিজ স্মৃতা ॥
 পালিল জামাতা স্মৃতা অনু বস্ত্র দিআ ।
 রাখিলেক গুরু পুত্র তেহেন মানিআ ।
 সরিপ মল্লের গৃহে হৈল পঞ্চ স্মৃত ।
 একে ২ বলবন্ত অতি অদভুত ॥
 বিরহিম নামে হিবা গাজি গজমত ।
 গাতুর ঠাকুর আর নামে মহবত ॥
 গুণ-জানে এ সব আছিল কথদিন ।
 দৈবগতি চারিলোক হৈল জীবহীন ॥
 বিরহিম কিঞ্চিৎ রোগেত বেআপিতে ।
 তে কারণে সদত ন জাএ দুব ভিতে ॥
 এবে কহি আলাল মরল নাম জার ।
 সেহ ভাগ্যবন্ত দাতা প্রধান সভার ॥

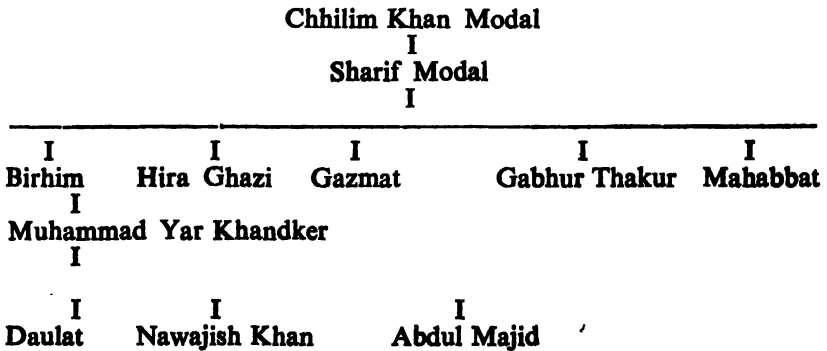
তান স্নাত গাজি মল অতি স্নদ্ধ চিত ।
 আশ্র পর সব সঙ্গে অধিক পিরিত ॥
 ইলসা গ্রামে সিরাজ কাস্তক মোহামতি ।
 ধনে মানে অতি ধন্যে করিল বসতি ॥
 তান স্নাত গাজি মলে কৈল পরিণএ ।
 দুই দিগে ধন্য ২ আছিল নিশ্চএ ॥
 সেই ঘরে এক স্নাত স্নখেমে জন্মিল ।
 বিনানু করিয়া নাম জতনে রাখিল ॥
 সরিপের স্নাত বিরহিম রোগবস্ত ।
 তেকারণে আতি করি বিহা না করন্ত ॥
 গাজি মলে তাহানে জামতা পোসে নিল ।
 কুলিন পাইয়া নিজ স্নাত সমপিল ॥
 কিবা ক্লগি কিবা ভুগি ক্ষ্যাত × ।
 উত্তম লোকেরে সবে করএ আদর ॥
 বিরহিম আঁবসে (ওঁরসে) বিনানু গর্ভে স্থিতি ।
 মোহাম্মদ এআর নামে হইল সন্ততি ॥
 মোহাম্মদ পুরুষ সেই ভাগ্যবস্ত ছিল ।
 (শ্বেতাশ্বর ?) নিজ অঙ্গে প্রাণতি (?) পৈরিল ॥
 সাজ আদি × × সে পরম তর্ভ সার ।
 শিক্ষা করি রাখিলেক ঘঠে আপনার ॥
 যুক্তি সার করিলেক ভাবি নিজ মতি ।
 আমির আবাদ স্থানে করিতে বসতি ॥
 বহু বন কাটি × কৈল পরিষ্কারে ।
 বহু স্নখে বঞ্চিলেক সে দেস মাজারে ॥
 ধনে × × ধনি দাতা ছিল অনুদিন ।
 পঞ্চক্ষণ সেবা হুদে প্রভু-ভাবে লিন ॥
 পির মুরিদ খেলাফত কৈল সার ।
 স্নদ্ধ চিত মোহাম্মদ এআর খোন্দকার ॥

তাহান প্রথম স্নাত নামে দওলত ।
 সাজ শিক্ষা পিতা হোসে লৈল খেলাফত ॥
 তাহান কনিষ্ট মুক্তি নোআঙ্গীস নাম ।
 অল্প সাজ অল্প বুদ্ধি অল্প জ্ঞান কাম ॥

শ্রীযুত আতাওলা মুনুবি স্বাকান।
 খেলাফত মুরিদ হইলু তাম স্বান॥
 মোহোর কনিষ্ট ভাই ছিল বলবন্ত।
 আবদুল মজিদ নামে হাপিজ মোহোসন্ত॥
 কষ্টগ্রস্তে ফোর্কান পরিত অনুদিন।
 চলিস বরিসে সেহ হৈল জীবহিন॥
 জন্মিআছি এ তিন ভাই মা বাপের ঘরে।
 সবেধু আদর বাপে করিলেক মোরে॥
 ছিলিম খাঁ সরিপ বিরহিম সুন আর।
 মোহাম্মদ এআর নোআজীস খোলকার॥
 আইদ পুরুসের নাম ন পাইনু চিন।
 প্রচারি কহিতে পারি এই ছ সবিন (৭)॥

Certain persons have been referred to in the above passage as Nripati or Kings. The word Nripati appears to have been used in the sense of an influential landowner with an extensive estate. Nawajish Khan's patron Baidyanath Roy was himself a Nripati of this kind.

The following genealogical chart has been reconstructed on the basis of information given in the text :



Bakshi Chamari is famous as a wrestling centre in Bashkhali. It was founded by Bakshi Hamid Malla who married the daughter of Tona Thakur of Bajalia. He had a daughter by this wife called Saha Bibi. This Saha Bibi was married to Sharif Modal who was a son of Chhilim Khan,

Gazi Malla, the son of Alal Modal, married the daughter of Seraj Kastker. His daughter Binanu was married to Birhim. Birhim's son Muhammad Yar settled at Amirabad which is within the jurisdiction of Satkania Police Station. His descendants now live at a neighbouring village called Sukchhari.

Further information about Nawajish Khan's family has been obtained from one of his descendants, Ataullah Pandit.

Nawajish Khan (born in 1000 Maghi)

I		
I		I
Muhammad Saadi		Ferdaus
I		
I		
I	I	I
Abdul Qader Pandit	Abdul Karim Pandit	Abdur Rahim Mukhtar
	I	I
		Abdul Hafiz
I		I
Abdul Jalil	Ataullah Pandit	
I		
I		
I		I
Abdus Sattar	Abdush Shukur Sufi	

There are a number of Malla families in Chittagong. The title Malla is a corruption of the word Mandal meaning, chief.

The following is probably the last section of the work discussed here.

পরস্পর দুই জনে আলিঙ্গন দিল ॥
 বহু বাদ্য বাজা কৈল হই আনন্দিত ।
 অসাধ্য সাধিয়া পূর্ণ দেখিয়া বাঞ্ছিত ॥
 তবে বহরানে পশ্চি সজে করি যুক্তি ।
 কুমার কুমারি স্থানে কহে করি ভক্তি ॥
 এক নিবেদন করি আপনা চরণে ।
 অর্ঘ্য তরি জেন কৃপা করিছ আপনে ॥
 হেন কৃপা করি মোরে রাখহ গোচর ।
 তোমা পদ সেবাতে থাকিতে নিরন্তর ॥
 সন্নিহিতে নিশি এক দোসর উদ্যান ।
 সেবকেরে কৃপা করি রাখ সেই স্থান ॥

এখ স্ননি ভাযুল মুলুক নরপতি ।
 ইরমেত দূত নিযুখিল সিগ্র গতি ॥
 হেমালাকে সসন্যে আনিআ তুরমান ।
 অচিরে নিমিত্ত কৈল সটঙ্গি উদ্যান ॥
 কুমারে ভাবএ জদি নহে সমশ্বর ।
 অসন্তোষ হৈব রুহ আপজা পাত্রবর ॥
 তবে যুতি সিল বন্দ কৈল স্থানে ২ ।
 একই সমান হৈল দোহান উদ্যান ॥
 তাহাতে করিল নিআ পাত্রের বসতি ।
 পত্নি সঙ্গে দোহো হৈল হরসিত অতি ॥
 সে উদ্যান ধনপুঞ্জ করিল পুণিত ।
 দাল-দাসী সেবা হেতু রাখিল বিদিত ॥
 কুমার উদ্যান জেন অতি মনোহর ।
 পাত্রের উদ্যান তেন দেখিতে সোন্দর ॥
 জখা চৌক্ষু লাগএ তখাতে দিষ্টি রহে ।
 দোহান উদ্যান এক বর্গ বজ্রা কহে ॥
 পত্নি সঙ্গে বহরাম রহে সেই স্থান ।
 মুখামুখি সন্নিবসিত দোহান উদ্যান ॥
 দিবসে কুমার সঙ্গে পাত্র রহে নিত ।
 রুহ আপজা রহে বকাঅলির সহিত ॥
 রাত্রি হৈলে রহে গিআ জার জেই স্থানে ।
 হরিসে বঞ্চএ নিসি মদন সজ্জানে ॥
 দোহো স্থানে ইচ্ছা হৈলে ফিরে চারিজন ।
 ক্রেনেকে ইরমে জাএ হই আরোহণ ॥
 ক্রেনেকে ফের্গওচে জাএ চরিআ বিমানে ।
 মাতা পিতা দ্রসিতে (দশিতে) ক্রেনেকে সর্কে স্থানে ॥
 এই মতে সুখে বঞ্চ হরসিত মম ।
 ধর্মভাবে দান বৃষ্টি করে অনুক্ষণ ॥
 ভাযুল মুলুক নাম ধন্যের প্রচার ।
 ধন্য ২ পুণিত অোরসে (ঔরসে) জর্গ জার ॥
 জার বরে হেন পুত্র জনম লভএ ।
 ধন্য ২ সর্বলোক সাফল্য বোলএ ॥
 জদি হএ হেন পুত্র হোক বাপ বরে ।
 নর কি গজব দে সুপ্রসঙ্গা করে ॥

জদি বুধ জন হএ শত গুণ সাধিব ।
 বিদ্যাবসে বাক্য রসে সকল মুহিব ॥
 ভালমন্দ বিচার রাখএ জে সকল ।
 মিথ্যা বাদে লোক সঙ্গে না করে কল্লল ॥
 ছোট বর সঙ্গে বাক্য মধুরে কহিব ।
 আশু পর সব সঙ্গে আদর রাখিব ॥
 কিবা মাতা কিবা পিতা গুরুলোকে মানিব ।
 অহঙ্কার দুর্ব্বেচন কাকে না কহিব ॥
 হিন লোক দেখি কভু না কর বদ্দাই (বঢ়াই) ।
 তার সম মোহাপাপ আদি অন্তে নাই ॥
 জে সকলে পুণ্য করে পাপ পরিহরি ।
 সে সকল ধন্য ২ ত্রিভুবন ভরি ॥
 দানে দাতা ধন্য ২ সংসার পুরণ ।
 দানসম ধর্ম নাহি এ তিন ভুবন ॥
 মোহালোকে ধন্য প্রতি করএ আদর ।
 জানিব অকৃতি সঞে সকল গোচর ॥
 ধন্য ২ আঙ্গা কর্তা হএ জেই জন ।
 জাহার আদেশে হৈল পুস্তক রচন ॥
 শ্রীযুত বৈদ্যনাথ মোহা নরপতি ।
 ধন্য হেতু স্নকল্পনে করিল আরতি ॥
 হীন নোআজিসে কহে ভাবি নিজ মনে ।
 বকাঅলি পুস্তক রচিল তে কারণে ॥
 এবে কহি আপনার গ্রাম বিবরণ ।
 জখাত বলিয়া কৈলু পুস্তক রচন ॥
 প্রপিতামোহোর পিতা গৌর হোস্তে আসি ।
 গোত্র সমে চাটিগ্রামে করিল নিবাসি ॥
 ছিলিম ঝাঁ তাহান নাম সভার প্রধান ।
 ভাগ্যবন্ত দানে দাতা অধিক বাখান ॥
 নিজ নামে গ্রাম বৈসাইল কথ দুর ।
 সংসারে প্রচার সেই দেশ ছিলিমপুর ॥
 সেই ছিলিম ঝাঁ মোহন্ত জগতে ।
 মরল বিসই পাইল মোহারাজ হোস্তে ॥
 তে কারণে নাম তান হইল প্রবিন ।

No. 99

MS. 519

Writer : WAIZUDDIN CHOWDHURY

Title : GARKIR BACHAN or the sayings of GARKI

Beautifully written ; probably in author's own hand. Size 8" × 6". Two leaves. Complete. According to the date mentioned at the end of the poem, it was finished in 1286. But whether this is 1286 in the Maghi or Bengali Era is not stated. But the possibility of the era being Maghi is great, owing to its popularity in the Chittagong area. The last page gives a genealogical chart of the poet's family. He was an inhabitant of Turial in Sitakundu. The whole of the poem is reproduced below :

(১)

প্রথমে প্রণাম করি প্রভু করতার।
 এ তিন ভুবন মধ্যে যার অধিকার ॥
 এ তিন ভুবন মধ্যে তিন ঋণ্ড কল্য।
 স্বর্গ মর্ত্য পাতাল বলি নাম জে রাখিল।
 স্বর্গেতে রাখিল বেহেস্ত দোজক পাতালে ॥
 মতোতে আদম সুজে আশকের হালে ॥
 মহাম্মদ নবি আগে করিলেন পএলা।
 তান নুরে ইতি আদি সৃজিলেন খোদা ॥
 ফাতেমা বিবির পদে প্রণাম জে করি।
 হাচেন হোচেন পদে শির আমি ধরি ॥
 শরিয়তের চারি ইমাম করিমু প্রচার।
 এক লাখ চব্বিশ হাজার পএগাশ্বর ॥
 গুণিগণের পাদপদ্মে করি নিবেদন।
 হীন ওয়াজদ্বিনে কহে গকির বচন ॥

(২)

সায়ালের তের রোজ পুণিয়ার দিনে।
 বারশ আটত্রিশ মসি কাস্তিক পুনি খেনে ॥
 এলাহি গজব ভেজে বাফালা জমিনে।
 রোজ মজলবার ছিল জান সব জনে ॥

শরতের ঋতু ছিল সেই ত সময় ।
 তক্ত তাজ নুটি নিল আসি বসন্তয় ॥
 বসন্ত হইল রাজ্য পবন উজির ।
 বরুণ সাহাজ্য বাহনি হৈল নীর ॥
 বরুণ সাহাজ্য পাই করিলেক জোর ।
 বসন্ত শরত সনে জোবিল সমব ॥
 প্রথম জুজ্ঞেতে আইল হনুমানের পিতা ।
 গৃহ আদি উদ্ধারি ভাঙ্গিল বৃক্ষ মাথা ॥
 বরুণ সাজিল রণে জল অধিপতি ।
 লোনা জল পাঠাইয়া পবনের গতি ॥
 তারা দোন জোগ হৈআ করিলেক বল ।
 না রাখিল বৃক্ষ আদি বসতি সকল ॥
 উচু নিচু সব ভাঙ্গি করিল সমান ।
 হরি নিল মেমা আদি বারের ববেব পান ॥
 উপহার দ্রব্য যত সব হবি নিল ।
 আবাদি মুলুক সব বিরান কবিল ॥
 ছরদ (=ঠাণ্ডা) আছিল রাজ্য করিল গবম ।
 স্নেহের সাগরে দিল লাগাইআ গম ॥
 দুনিআতে মিষ্ট ফল না রাখিল এক গোট ।
 মিষ্ট পানি না রাখিল ধুইবাবে ঠোঠ ॥
 পবনের জোরে সব সোতাইআ দিল ।
 জলশ্রোত আসি সব ভাসাইয়া নিল ॥
 কার নিল ঘর দরজা কার ধানের গোলা ।
 কার তামা পিত্তল নিল আর কোলের ছাইলা ॥
 ইতি আরস্তিলাম এবে শুন সৰ্ব্বজন ।
 অবধান কর এবে তারিখ বিবরণ ॥
 ডাক্তর দক্ষিণ পানে নেত্র বসাইআ ।
 তার ভাইনে বসু রাখি জন্তন কবিআ ॥
 ঋতু বসু দিন জান বিশিষ্টক মাসের ।
 লিখন সমাপ্ত রোজ গুরু অশ্বরের ॥

No. 100

MS. 418

Writer : NAWAJISH KHAN

Title : GITABALI or a collection of songs

Beautifully written. About 200 years old. Size 7" × 5½". Leaves 5. Pages not numbered. In a state of decay. Writing difficult to decipher.

Begins :

মোহা × কর্ম হইল তান প্রতি সংসারের ভার।
তান যুগপদে হেরি নিঃসপাপ কলিমা পরি।

Colophon :

কহে মোয়াজ্জীস হীনে বার্তা আইসে রাত্রদিনে
না পুরিল মনের বাঞ্ছিত।
দারুণ কর্মের লেখা না ঘটে প্রাণর সখা
না দেখিলুম আসিয়া বিদিত ॥

Ends :

মীদিনি না সহে আর মোর সোক দুখ ভার
কেহে রহে তপন পুচস্ত।
গোলামীর রাতি ভীনে।

No. 101

MS. 419

Writers : NAWAJISH KHAN, AKBAR and others.

Title : GITABALI or a collection of songs

Contains riddles, descriptions of a flood, an account of the depredations of a tiger in Banigram, Chittagong, and of a wedding.

Badly written. Date 1151 Maghi or 1789 A. D. Size 8" × 6". Leaves 11. In a bad state of preservation. The account about the depredations of the tiger is by Akbar.

Colophon :

আকবরের নিবেদন সুন সাধু সর্বজন
 কর্ণে জে লিখিছে মিরজান ।
 জার হাতে জে মরিব আগে আসি সে মিলিব
 মিথ্যা নহে ললাট লিখন ॥

Judging by the date given in the MS., Akbar probably belonged to the 18th century. The flood occurred in Chittagong. The following is an extract dealing with this event.

বধু নেত্র সত অবধ হইলেক জবে ।
 কুমুদ বান্ধব বামে দিআ দেখে তবে ॥
 দধি বামে সুরভি তনএ পতিমিত ।
 কলানিধি পালে সসোধর প্রকাশিত ॥
 শ্রাবণে তা মূল গতে জিকা দহর মিত ।
 অহ নেত্র বার কর্ণপিতা উপস্থিত ।
 সে দিনে অপূর্ব মতে বহে জলধার ।
 সপুর্ন বারির তলে হইল সংসার ॥

There is no colophon in the account of the flood. One riddle is reproduced below :

সখার কারণে প্রভু শ্রিজিলা সকল ।
 সপ্ত জোর নর মেদি অধিক প্রবল ॥
 নর নারী একই জোরের সুন বাপি ।
 কথ স্নাত জর্জ হৈব তাকে লই জানি ।
 নর অঙ্গে পুষ্প ফুটে নারী অঙ্গে ফল ।
 ত্রিষ্ণু হৈলে নারী পুষ্প পান করে জল ॥
 নর হোতে নারী বহু দুরান্তরে রহে ।
 আপনে প্রসবি স্নাত আপনে ভক্ষএ ।
 কহে নোয়াজীস হীনে অপক্লপ বাপি ।
 গুণিগণে কহ ভাবি এসব কাহিনী ॥

No. 102

MS. 420

Writer : NAWAJISH KHAN

Title : GITABALI or a collection of songs

Sayings of Yoginis (female religious mendicants), rules about auspicious and inauspicious days.

Badly written. About 200 years old. Size 8" × 5½". Leaves 43. In a very bad state of preservation and almost indecipherable.

Begins :

গীত। রাগ ভাটিআল
অনাথে উদ্ধার হে আলম নাথ।
অগত নাথ বিনে গতি নাহি আর॥

No. 103

MS. 584

Writer : Anonymous

No title given.

A collection of a songs ; most of them in Urdu and Hindi and some of them vulgar.

Badly written and difficult to read. Copyist probably Nazirullah. Date 1223 Maghi or 1861 A. D. Size 10" × 6". Written on machine made paper. Leaves 11. In a very bad state of preservation. To be handled with great care. None of the songs contains any colophon.

A few lines from some of the Bengali songs are given below :

(১) বহু মোরে কি করিল রে।
লাজ সরম ভরম তোমার
সংসারেত সর্বলোকে জানিল রে॥

(২) চিকন নাইআ কানাইআরে পার কর তুমি।

- (৩) সানের বাঁশীএ নান রবে না।
না শুনিলে বোহন বাঁশী
ঘরে রৈতে পারি না।
- (৪) প্রেম নগরে আবারে লোকে বলে কলঙ্কী।
-

No. 104

MS. 585

Writer : Anonymous

No title given.

A collection of songs in Bengali, Urdu and Hindi.

Badly written and difficult to read. Copied by the same person as MS. 584. The date therefore must be 1223 Maghi or 1861 A. D. Size 11" × 6½". Leaves 11. In a state of decay. A few lines from the Bengali songs are reproduced below :

- (১) কুকিলরে কুবোল বুলিএ কখন যাইওনা।
খাইতে দিব মিষ্ট ফল অন্যেব দিগে চাইওনা॥
- (২) নয়ানে লাগিছে যাবে কেমনে পাসরি তারে।
দেখিলে সে জুড়ায় আখি না দেখিলে প্রাণে মরি॥
- (৩) যারে তারে নয়ন আমার হেরে।
কি কব আখিব গুণ সে ত বড় নিদারুণ
আবারি সন্তরে থাকে আনাকে মজাইলরে॥

One of the leaves contains a "Calendar" poem about a mother who has lost a son. It seems an expression of personal grief. There is no colophon.

Begins :

আহা প্রভু দীনবন্ধু কৃপার সাগর।
দিতা পুত্র হরি দিতা করিতা হেঁঅর॥
প্রভুর সেবাএ পুত্র থাক্ত অবিশ্রাম।
ষষ্টীতে রাধিআছিলান রাহাছুম আলী নাম

বারশত পঁচিশ মসী তেইশ আষাঢ় ।
 যমে হরি নিল পুত্র প্রভুর দরবার ॥
 সোম বারে চৌদ্দ দণ্ড বেলা যখন হৈল ।
 আচম্বিত যমে আসি পুত্রকে হরিল ॥

Ends :

বৈশাখ মাসেত পুত্র বসন্তর দিন ।
 তোর দোস্ত জান আলী কালে রাত্রদিন ॥
 দিন রাত্রি ভেদ নাই পাগল আকার ।
 তোর ভাবে আশান বিবি হৈল ছারখার ॥....
 পুত্রের ভাবে উদাসিনী নিশ্চয় মরণ ॥

No. 105

MS. 677

Writer : ABDUS SAMAD

Title : GULISTAN

A free translation in Bengali of the famous Persian poem *Gulistan* by Saadi.

Writing legible. About 100 years old. Size 10" × 6½". Incomplete. Beginning and end missing. Pages 3-280. First seven and last four leaves damaged. One leaf not numbered.

Sources of the poem :

পত্র পাঠ করি হাসি হাসি মোর মিকে চাহি ।
 কহিতে লাগিল নানা কাহিনী শুনাই ॥
 বলিল বোস্তা আর গুলস্তা বিছেতে ।
 কাহিনী সুলতান গুলি লোকের মুখেতে ॥
 কিন্তু কোন কবি উক্ত প্রসঙ্গ কিতাব ।
 এক না লিখিল পরারেতে পরস্তাব ॥
 সে দুই কিতাব হস্তে প্রেমের কাহিনী ।
 চুনি চুনি লিখ যদি বাজালাতে আনি ॥
 তবে পারি আমি সবে করিতে শ্রবণ ।

এই নিবেদন করি তোমার চরণ॥
 তবে মুই তান বাক্য শ্রবণ করিয়া।
 গৃহেতে আসিলাম কিছু উত্তর না দিয়া॥
 ঈশুর ভরসা করি দিলেব বিচ্ছেতে।
 গোপনে করিনু গুরু কাহিনী লিখিতে॥
 × কবির পদে মাগি পরিহার।
 ভাঙ্গিয়া ফারসী গ্রন্থ বঙ্গ কবিবার॥
 গোলেস্তাঁ কিতাব নাম পঞ্চম বাবেতে।
 এ কাহিনী তিনি লিখিয়াছে এইমতে॥

Autobiographical account :

মৌলবী আছিল দাদা নামে ফএজোলা।
 তান গৃহে জন্ম হৈল পিতা আলিমুলা॥
 আলিমুলা গৃহে জবে মুই জন্ম হৈল।
 শিশুর সময়ে পিতা স্বর্গে চলি গেল॥
 পরে দাদী মোর পিতার যে মাতা।
 সেহ স্বর্গে গেল শেষে হইয়া দুঃখিতা॥
 তারপরে মাতা মোরে রাখি পিত্রালয়ে॥
 তিনিহ গেলেস্ত চলে স্বামী অন্যালয়ে।
 মুরুব্বী সকলে যদি মোরে গেল এড়ি।
 একা গৃহে ভাবিতে লাগিনু একাশুরী॥
 বিদ্যাহীন রৈল মুই পৃথিবী মাঝার।
 না রাখিল কোন লক্ষ্য প্রভুয়ে আমার॥

*	*	*
করিম করম	কর	মোর প্রতি
লিখিবারে	জন্ম	ঠাম।
গুলুক বহর	করি	সর্বলোকে
ধরয়	যে	এই নাম।

This account suggests that the poet belonged to the Sulukbahar area in Chittagong town. He flourished about the end of the 18th and the beginning of the 19th century.

Begins :

দয়া দান কর মোরে আএ নিরঞ্জন।
 তোমার × × কৃত করিতে লিখন॥
 তান গুণ কে লিখন করিতে পারে।
 সতে সতে মোক্তার আপে করিয়াছ জারে॥

Colophon

আবদুন ছমদে কহে বাক্য সত্য বটে ।
মিত্যাজ্ঞান করিবেক প্রেমহিন যটে ॥

Ends :

উত্তর দিনাম তানে সত্য কহী বিদ্যামানে
আমীত না জানী বল জাহা ।
বৃদ্ধয়ে কহীল পরে জে ভগ্নীকে আনী যরে
রাখীআছ করি তুমি ॥

No. 106

MS. 573

Writer : SHEIKH SAADI

Title : GADA MALLIKAR PUTHI

Story : Princess Mallika, daughter of the king of Rum, announces that she would marry the person who would answer her questions numbering a thousand. A large number of princes come to the kingdom of Rum and fail successively to win her. At last there comes a Gada (faqir), named Abdullah who satisfactorily answers the princess' questions and marries her. The questions relate to religious and social problems and also include a number of riddles.

Writing clear and legible. **Size** 17" x 5 $\frac{1}{2}$ ". **Leaves** 1-28. **Incomplete.** About 150 years old. **First leaf** in a state of decay.

Begins :

আমার বলিগি পবে আচিলেক ভার ।
নিৰ্বাণ আনুর তবে দুই দিগ্গ য়ার ॥
আমান করিয়া মনে হল তাহান ।
নবিন উজ্জলতব রাপে পঞ্চবান ॥

Colophon :

বিসম সঙ্কট বাজে কেমন হইবু পার।
সএক সাপিএ কহে বনে করি সার॥

Ends :

ততৈধনে ফরমান আইল মুর তানে।
এহারে করিবা বিহা ডুমি শে আপনে॥
হেনকালে তত গেল দরিয়ার উপর।
আজ বিখ খশি আপনে জলের উপর॥
তক্ত সব ফেলাইয়া গেল সব পরি।

Mr. Ali Ahmed of Comilla in his article on Sheikh Saadi quotes the following couplet containing a date.

পড়িয়া বুঝিবা সব শাস্ত্রের উদ্দেশ।
একাদশ বিংশ দুই পুস্তক বিশেষ॥

If this is the date of composition the book must be presumed to have been written in 1122 + 590 = 1722 A. D. Sheikh Saadi belonged to Tippera.

No. 107

MS. 424

Writer : Anonymous

Title : GORAKSHA BIJAY

• Story : An account of the adventurous life of Goraksha Nath and of how he rescued Guru Minanath from Kadali Nagar ; containing also explanations of the principles of the Nath-cult. There are occasional references to Haripa, Minanath, Mainamati and Gopichand.

Incomplete at both ends. Leaves numbered 19, 20, and 22 ; one leaf unnumbered. Leaf 19 different in size from the others. Size 16" × 6". About 200 years old. Text full of inaccuracies.

Begins :

জুগী হৈলে থাকীবা জে সরন দোলাএ।
সরন কথাত পাইবা জুগী সেই হইলে॥
জুগী হৈলে থাকীবা জে বনে আর পারে
ডোবা বেরি থাকীবেস্ত শিকাল কুকুরে॥

Last four lines on leaf 22.

দসমি নিদান মাঝে কেহ নাহি রহে ।
 ত্রিপিণি বাইলে যুতি কথা গিয়া রহে ॥
 সন্নিকর বিগগ প্রাণ কোন স্থানে জাএ ।
 এহার পরম তর্ক কহ মিন রাএ ॥

Mr. Panchanan Mandal who published an edition of *Goraksha Bijay* from the Visva Bharati several years ago does not accept Sheikh Faizullah as the author of *Goraksha Bijay*. But later research has proved beyond doubt that the author of *Goraksha Bijay* was none other than Faizullah. The following contains verses by Sheikh Faizullah in which his authorship of *Goraksha Bijay* is made absolutely clear. The date mentioned in the extract, namely, 1447 or 1497 (Shak Era) 1545 or 1575 A. D. refers to the date of composition of *Satya Pir Panchali*. Sheikh Faizullah thus appears to have belonged to the 16th century ; he was an inhabitant of South Rarh in Bengal.

‘গৌরবিজয় আদ্যে মুনিসিদ্ধা কত ।
 কহিলাম সব কথা শুনিলাম যত ॥
 ঝোঁটা-দুরের পীর ইসমাইল গাজী ।
 গাজীর বিজয়ে সেহ মোক হইল রাজী ॥
 এবে কহি সত্যপীর অপূর্ব কখন ॥
 ধন বাড়ে শুনিলে পাতক ঝগুন ॥
 মুনি রস বেদ শশী শকে রহে সন ।
 শেখ ফয়জুল্লা ভণে ভাবি দেখ মন ॥

No. 108

MS. 306

Writer : SHEIKH FAIZULLAH

Title : GORAKSHA BIJAY

Subject : as in No. 107.

Writing legible. About 170 years old. Size 16½"×5½". Written on both sides of the paper. Borders marked in red ink. There

is also a line drawn in red ink across the middle of the pages. In an advanced state of decay. Colour of paper faded. Incomplete at both ends.

Begins :

চৈতন্য পাইআ দেবি বোলিলা বচন।
কিছু না সুনিল আন্ধি নিজার কাষণ॥
দেবীক বচন সুনি চিত্তিলেক মনে।
কহিতে বচন মুই হঁকাবিল কোনে॥

Colophon :

হিন ফজল্লাএ মনে ।

Ends :

ভুঙ্কি সম হয় রাজা।
তোকা দেসে জি রাজা॥
নাম জস তোকাব কিছু নাই।
তোকাব জে নাম সুনি॥

No. 109

MS. 317

Writer : SHEIKH FAIZULLAH

Title : GORAKSHA BIJAY

Subject : A life of Gorakshanath, a leader of the Nath sect. An account of how he rescued Minanath from Kadalinar ; contains information about the spiritual ideals of the Nath cult, Yoga etc. There are references to the stories of Haripa, Minanath, Maianamati, Gopichand and other Nath leaders.

Writing legible. Over 225-250 years old. Size 14"×6". Leaves 2-38. In a bad state of preservation. Some leaves damaged and difficult to read.

Begins :

আন্ধে বোলে সুন কহি তহু পাবে তুঞি ।
 আন্ধাত সংকিণ্ঠ কথা বুজিলে সে তুঞি ॥
 সংজিত আছএ সব সংজিত ব্যাপিত ।
 সকল সজ্জিত আছ ঘট বিবজ্জিত ॥

This MS. contains colophons by Bhimadas and Faizullah :

- (১) কহি ভিম দাস মনে অনুমনি ।
 সুনিতা রচিল তবে সিদ্ধা সবেৰ কাহিনী ॥
- (২) কহে সেক ফাগুনাএ বিচারি মন পাঁজি ।
 ত্রিরির বিষম মাএয়া জানে হাসি বাঁজি ॥

Ends :

সাইক্ষাতে আনিয়া যদি দেখাইলা তনএ ।
 মুখে মুখ দিয়া কান্দে (রাজা) মীন রাএ ॥
 মোহাদেবীগণ কান্দে জখ পরিবার ।
 ভূমিতে পরিয়া কান্দে করে হাহাকার ॥

Mr. Ahmad Sharif of Dacca University edited *Goraksha Bijay* for the Sahitya Parishat of Calcutta. Visva Bharati (West Bengal) later published a version edited by Mr. Panchanan Mandal.

Mr. Ahmad Sharif identified the author of *Goraksha Bijay* as Faizullah ; Mr. Mandal held that the author was Bhimadas. Later Dr. Nalinikanta Bhattashali, Curator of the Dacca Museum, published a version of the same book under the title of *Minachetan* and attributed its authorship to Shyamadas.

The reason for this wide diversity of views regarding the authorship of *Goraksha Bijay* is that the manuscript copies of the poem contain, each, colophons by more than one poet. The poets whose names occur in the colophons are Sheikh Faizullah, Bhimadas, Shyamadas, Mir Faizullah, and Kabindra Das.

No. 110

MS. 316

Writer : SHEIKH FAIZULLAH

Title : GORAKSHA BIJAY

Subject : Same as in No. 109.

Date 1184 Bengali Era or 1777 A.D. Copyist Doman Pattari.
Handwriting legible. Leaves 1-37. Complete. Size 14"×4½".

Begins :

নমো গণেশায় ।
আন্দে বোলে সুন কহি তোমার বিদিত ।
আম্মার সঙ্গে সব বুঝিতে উচিত ॥
সঙ্গেত আছএ জান সঙ্গেত ব্যাপ্যপিত ।
সকল আছএ তবে ষট বিবাক্তত ॥
গাছ মৈধ্যে বিচ জেন বিচ মৈধ্যে গাচ ।
এহি মত ব্রাহ্ম-জান সুন মোহারজ ॥

Colophon :

- (১) কহে কবিল্ল দাসে সুন নরগণ ।
সিধার সজ্জিত বাণি সুন বিবরণ ।
কবিল্ল বচন সুন ফজল্লাএ ভাবিয়া ।
মিননাথ গুরুর চরিত্র বুঝাইয়া ॥
- (২) গোবর্ধের বিজয় কথা কবিল্ল রচিল ।
সজ্জিত পাচলা করি প্রচারিতা দিল ॥

Ends :

জোগ সাধে মিননাথে স্থির কৈল কায়াএ ।
সুন সুন গুণি জন গোবর্ধের বিজয়াএ ॥
বিস্মিয়া চাহ যোগে যার পাছে ।
জেই দিগে মন করে সেই দিগে বৈলে ॥

No. 111

MS. 544

Writer : SHEIKH FAIZULLAH

Title : GORAKSHA BIJAY

Subject : Same as in No. 109.

Beautifully written. Date 1181 Maghi or 1819 A. D. Size $11\frac{1}{2}'' \times 6\frac{1}{2}''$. Incomplete. Leaves 5, 6, 14-19, 23, 24, 25-29, 31-37 extant. In a state of decay.

Begins :

সোলসত নারী লৈআ কর গিয়া কেলি।
কদলির রাজা হৈবা ঝাটে জাও চলি ॥

Colophon :

কহে সেক ফয়জোলাএ মনেতে ভাবিয়া।
মীন নাথ গুরুরে জে চরিত্র বুজিয়া ॥

Ends :

তারার বচন তোমার মনে ভাল লাগে।
আমি জখ কহি গুরু যেন ধরে বাধে ॥
বাধিনী তোমার গুরু তুমি হৈলা সিল।
জোগ কথা শুনি তোমার মনে লাগে বিল ॥
চরখারী হৈলা গুরু মনে চাহ ভাবি।
সিসিরের জল জেন হরি নিল রবি ॥

No. 112

MS. 304

Writer : SHEIKH FAIZULLAH

Title : GORAKSHA BIJAY

Subject : Same as in No. 109.

Writing legible. About 200 years old. Size $14\frac{1}{2}'' \times 5\frac{1}{2}''$. Incomplete. Leaves 18—18 extant. In an advanced state of decay. Some pages damaged. To be handled with great care.

Begins :

বাছিয়া আনিতে তারে পানাই পাঠাইল ।
পানাই তাহারে গিয়া ধরিলেক বলে ॥
লানাইল তাহার আসন ধরিয়া আকলে ॥

Ends :

আন্ধার বচন বাপ তোন্ধা নহি বন ।
অগবের গাছে জেনে কহিএ সম্পন ॥

No. 113

MS. 305

Writer : SHEIKH FAIZULLAH

Title : GORAKSHA BIJAY

Subject : Same as in No. 109.

Writing legible. About 175 years old. Size $16\frac{1}{2}'' \times 5\frac{1}{2}''$. Written on one side of the paper. Incomplete. Leaves 15-20 extant.

Begins :

এই চারি চন্দ্র সংসার ব্যাপন ।
আদি চন্দ্র করি স্থিতি নিজ চন্দ্র করি ইতি
উল চন্দ্র করিয়া বাপনে ॥

Colophon :

কহে শেক কজলাএ বিচারি বন পাখী ।
জির বিষন নাএয়া জান হাপি বাজী ॥

Ends :

ঠাকুরের হুজিরজ গাএ পাখালএ ।
তাল খুলি কাখা তুলি তুলি বিবা গাএ ॥

No. 114

MS. 315

Writer : SHEIKH FAIZULLAH

Title : GORAKSHA BIJAY

Subject : Same as in No. 109.

Writing legible. Date 1267 Maghi or 1905 A. D. Copyist Brindaban Chakrabarty Deb Sarman. Size 14"×4". Thick machine-made paper. Leaves 1-42. Full of inaccuracies.

Begins :

নমো গণেশায়। অথশ্রী গোর্খবিজ পুস্তক লিখাতে।
প্রথমে প্রণাম করি প্রভু নিরঞ্জন।
জাহার লিলায়ে হৈল এ তিন ভুবন॥
না আছিল স্বর্গ মন্ত্য না আছিল পাতাল।
জল মধ্যে ভাসে প্রভু সেই দিন দয়াল॥

Colophons :

- (১) কহে মিন ফজরত্যা বিচারিয়া পাজি।
জীর বিসয় মায়া জেন আসি রাজি॥
- (২) সেন স্যামদাসে কহে প্রভুরে ভাবিয়া।
কহে গোর্খে নাথে প্রভু স্থির কর হিয়া॥

Ends :

মোহদধি মধ্যে জেন বসে হতাশন।
তেন মতে সকলের আছে নিরঞ্জন॥
ধ্যানেতে সার্বধ হইয়া ধর্ম নৈরাকার।
আনন্দে বসিল ধ্যানে সিদ্ধা করি সার॥
ইতি গোর্খ বিজয় পুধি সমাপ্ত।

Nos. 115 and 116 (bound together)

MSS. 602-3

No. 115

MS. 602

Writer : DAYAL

Title : GORAKSHA BIJAY

Subject : Same as in No. 109.

Writing legible. Date 1223 Maghi or 1861 A. D. Copyists Waizuddin and Elias. Size $8\frac{1}{2}'' \times 6\frac{1}{2}''$. First half of the MS. written on thick blue machine-made paper and second half on hand-made paper. Leaves 4, 10, 11 and 12 missing. Leaves 1 and 5 partly torn. Number on last leaf 81. Different from Faizullah's *Goraksha Bijay*. The following extracts throw light on the author's indebtedness to Safar Ali at whose request the work was composed :

- (১) গোবর্ধের বিজএ বাপি ভরিল চৌদিস।
শ্রীমন্ত ছফর আলী শুনিয়া হরিস ॥
- (২) শ্রীমন্ত ছফর আলী অতি জ্ঞানবন্ত।
গোবর্ধের বিজএ কথা শুনিতে একান্ত ॥
উপকর্তা ভয়ভ্রাতা সর্বজনে ডাকে।
ভিলেক বিশ্রামে বসি ঘরে নহি থাকে ॥
দিব্য মন ইষ্টগণ প্রতি রাখে মন।
আছে নাই ইষ্ট ভাই পুছে সর্বজণ ॥
দানে মানে আসা মনে মিত্র বাড়ি জাএ।
দীর্ঘ আয়ু হোক বহু ঈশ্বর কৃপাএ ॥
- (৩) শ্রীমন্ত ছফর আলী গোত্র বৈদে ইন্দু।
খেয়াএ পৃথিবী দানে লহরিত সিদ্ধ ॥
নাহি শঠ নিকপট দয়াল হৃদয়।
নাশি বিশ্ব আয়ু দীর্ঘ কর কৃপাএ ॥
জথা তথা জাএ তান পুরাও বাহিত।
পুত্র পৌত্রে অশোভিতে সূচাক কীরিত ॥
আইদ্যে ঋণ অর্ধ ছিল পুতক প্রবদ্ধ।
জন আজ্ঞা সিরে ধরি পুরাই অছন্দ ॥

(৪) শ্রীমন্ত ছফর আলী ধার্মিক স্মৃতানে।
পুস্তক করাইলা শুদ্ধ অভি সজতনে॥

(৫) দরালের বাণী শুনহ পৈছনি
ন ভাবিয় বনস্তাপ।

হইবা বাদুর কর্ম লেখা তুর (তোর)
গোর্থে দিব দেখ শাপ॥

শ্রীমন্ত ছফর দানে রত্নাকর
জ্ঞানেত উদধি সিদ্ধ।
বংশের তিলক দুঃখীর পালক
সভাত জেহেন ইন্দু॥

(৬) হীন দরালে কহে শুন শুনিগণ।
গোর্থের বিজই গ্রন্থ যুগ দরগন॥
শ্রীমন্ত ছফর আলী সূচাক চরিত্র।
অনে বস্ত্রে সন্তোষন্ত দুঃখী ইষ্ট মিত্র॥
তাহান আজ্ঞাএ শুদ্ধ গোর্ধ-বিজএ।
জে পড়ে জে শুনে তার জ্ঞান বৃদ্ধি হএ॥

(৭) শ্রীমন্ত ছফর আলী ধার্মিক পুরুষ।
শুনিয়া এসব জ্ঞান হৃদান্তে সন্তোষ॥
তান আজ্ঞা অনুমানে পুস্তক শ্রবণ।
বহল জন্তন করি করাইল স্মরণ॥

Colophon by Safar Ali :

শ্রীমন্ত ছফরে কহে স্থির কর হিরা।
মিলিবেন্ত স্যামস্তরি ঈশুর ভাবিরা॥
শুরুশাপে কামভাবে এধ অখান্তর।
ভালবদ ন শুনি জে মুর (মোর) নাই জব॥

Begins :

হবকার ধূরকার তুল্য দৈবাকার।
ন আছিল অল হল বোর অন্ধকার॥
পৃথিবী স্থাপিতে প্রভু যদি হৈল মন।
ভতকণে বনে হৈল ধর্ম নিরঞ্জন॥
নিজাভাবে ধর্মদেব হৈল অচেতন।
চৈতন্য পাইয়া দেখে ছাত্রের লৈখন॥

Ends :

গৌর্ধের বিজরে বাণি অগর্ভে পৈরি।
 নামের অমর হৈলা গুরুরে উদ্ধারি ॥
 নাম হস্তে এথা অথা ভালমন্দ নীন।
 বিনি নামে কুন দৈব্য আছে পরাচিন ॥
 মরিয়া না মরে জার আছে স্নান।
 ধর্ম নামে এথা অথা সিদ্ধি মনকাম ॥
 লোক মুখে স্মৃতিরিতি অগজন বিত্ত।
 কুর্কীতি নির্বংশি তার নাহি হিতাহিত ॥
 গৌর্ধের বিজএ কীতি গাহে দুই ভিতে।
 দেবমুনি আশীর্বাদ দিলা হয়সিতে ॥
 জাতিজন সঙ্গে তথা আসন বুরিয়া।
 সাতদিন নিরঞ্জন রহিল তাবিয়া ॥
 গৌর্ধের বিজএ সিদ্ধু হইল জে সাজ।
 জে মত সায়ের লেখা আছে প্রসঙ্গ ॥
 গাহকে রতন জদি গাহল বাক্য ॥
 ছুতাত (মুতাত) জে যুক্ত কাচ বাণিক্য লাগাএ
 নবরত্ন আছে জান তাহার অন্তর।
 জে জনে চিনএ রত্ন বোলে মনুহর ॥
 গৌর্ধের বিজএ সিদ্ধু জ্ঞানের গাহল।
 তাহারে পড়িলে বুদ্ধি হইব বহল ॥
 শ্রীমন্ত জ্বর আলী পুরুষ মুহুর্ত।
 রত্নইল এ সকল করিয়া একান্ত ॥
 রবিষ্টল আখের চাল তিরিশ দিন ভেল।
 গৌর্ধের বিজএ পুস্তক সমাপ্ত হইল।

Lines added by copyist :

সেয়া হোচনের পুত্র অলিদ স্মৃতি।
 লেখাইল পুস্তক জে হয়সিত মতি ॥
 ক্রসাকের সহরের বল্লরের ঘন (স্থান?)।
 রাজ্যভঙ্গে এক হীন ইলিআচ জান ॥
 দিনে দিনে সেই হীনে বীন গোবিন্দ।
 লেখি দিল সাজ হৈল খেব লোখ তাত ॥

শ্রিখণ্ড অঙ্কর করি লেখিতে ন পারি ।
 ধেন দোষ মনে রোস করও গোহরি ॥
 এহাতে মুহন্ত আদি -পণ্ডিত সকলে ।
 নিবেদন করম সবান পদতলে ॥
 দৈবে হীন অতি ক্ষীণ বৃথ অন্নাকীর্ণ ।
 আধি যোর লাগে যোর বৃথ নতিছন্ন ॥
 তার লাগি খেবা মাগি সবানের পাএ ।
 দেখে দোষ ধেন রোস মসেহ আমাএ ॥
 লেখিতে অশুদ্ধ যদি হইল, অঙ্কর ।
 অশুদ্ধেরে শুদ্ধ করি পড় সব নর ॥
 কপালে লেখিছে বিধি মাগিয়া খাইতে ।
 দেশ ত্যাগি লোক আগে যারেত আইতে ।
 জদি পাএ মাগি পাএ ন খাএ খুদাএ ।
 দৈব পাকৈ সহি থাকৈ বলিত .সদ্রএ ॥
 আনু হৈল একাবিংশ বছর আমার ।
 রাজ্য ভঙ্গে বেচা গিয়া হৈয়া ছারখার ॥
 জাতি গোত্র ইষ্টমিত্র মাও বাপ ভাই ।
 নারী পুত্র কন্যা আদি সকল হারাই ॥
 ভিন্ন জনে দেখি মনে বিনুএ আকারে ।
 জে কিছু পাইতে দুঃখ দিছে করতারে ॥
 দৈবে চক্র বিধি বক্র হইছে আমার ।
 একশুরি বলি পড়ি ন পাই উদ্ধার ॥
 তেকারণে সর্ব্বকণে ক্ষীণ করি মন ।
 কর্ণে লেখা শব্দ দেখা কর্ণে নিষুজন ॥
 ভাবি রহি যুগা সহি জেবা জেই বোলে ।
 দোষ কৈলে মল হৈলে নিলি গলি বোলে ॥
 মায়া ধরি কুপা করি কেহ ন সন্তানে ।
 বোল ধর কর্ম কর বোলিয়া জিজ্ঞাসে ॥
 কিছু দিয়া সন্তোষিয়া ন করে পুছার ।
 ককির নিধিন হেন মনে ভাবে তার ॥

No. 116

MS. 603

Writer : DAYAL

Title : GNAN CHAUTISA

Attached as an appendage to MS. 602. Leaves 6. Number of verses 81.

Begins :

ইতি জ্ঞান-চৌতিশা পয়ার।
 প্রথমে প্রণামি তত্ত্ব পুবাণ পুরুষ।
 জগৎ মৃত্যু নাই তাঞি তিল নাহি দোষ॥
 গেজা ছএ বাচা ছএ বৈজা ছএ আর।
 আঠার হাজার বর্ণ শ্রিজন জাহার॥
 রক্ষক ষাতক রূপ আছে পরতেক।
 এক হস্তে অলেখা অলেখা হস্তে এক॥
 জনক জননী গুরু চরণ বান্দিয়া।
 কহিমু চৌতিশা শিশু বুদ্ধি আকলিয়া॥
 আলিপেরে আজি (আঞ্জি) বোলে নিজ দেসী ভালে।
 আলাম প্রথমে বন্দি হিন্দুআনি শেষে॥

An extract from the middle :

বেকত গোপত কুণ্ডে নির্জনেব স্থল।
 বাজন সঘন তথা নিয়মিত বল॥
 বুঝিলে পরম তত্ত্ব বিসম সন্ধান।
 বাঙ্কিলে পড়এ ভাটা মিলিলে উজান॥

Ends :

হসিআরি হৈয়া গুণি নিকটে মরণ।
 হালিতে খেলিতে জাএ দুর্লভ জীবন॥
 হীন দয়ালে কহে মানিক্য সদাএ।
 মরিলে অবল্য ধন খুজিয়া ন পাএ॥
 কেমার অঙ্কুলে মার কাম ক্রোধ সৈন্য।
 কেমাকারী অনেরে সুহস্তে করে মান্য॥
 কেমার হস্তে কৃতি গুণ মহিমা উজ্জ্বল।
 কেমার হস্তে এখা অধাসর্বত্রে কুসল॥
 শ্রীমন্ত ছকর আলী ভাবের পিআসা।
 হুদে তত্ত্ব কপুংগত গেরান চৌতিশা॥

No. 117

MS. 563

Writer : FAIZULLAH

Title : GORAKSHA BIJAY

Subject : Same as in No. 109.

Beautifully written. Size $7\frac{1}{2}'' \times 5\frac{1}{2}''$. Leaves Nos. 9, 27, 30. About 80 years old. No colophon.

Begins :

দেবে করিয়া কপট ॥
গুরু বচন সত্য মানিবারে চাই ।
সিখের বচনে কন্যা বরিলেক আই ॥
স্বামী পাইয়া বিরহিনি চলি গেল ঘর ।
না তোর লইয়া গেল পুরির ভিতর ॥

Ends :

সোল সত নারী মৈকে তুমি একান্তর ।
স্বামী খাইয়া ঘরে ২ যাপনা কলেবর ।
বুড়িল তোমার নৌকা কাছি গেল ছিড়ি ।
যাপনার সর্ব্ব ॥

No. 118

MS. 613

Writer : BALAK FAQIR

Title : CHAUTISAR PUTHI

Subject : Esoteric physiology

Written in Arabic characters. About 70—80 years old. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7\frac{1}{2}''$. Leaves 12. Last few leaves damaged and not intact.

Begins :

প্রথমে প্রণাম করি অনাদি .সিধন । .
ওট রূপ আদি করি চির সনাতন ॥

• *Tribute to author's guide :*

সাহা আলি রাজা গুরু চক সাধী বলি ।
নিজ চিন্তা মিল মোর গুরু প্রেম রসি ॥

Colophon :

বালক ফকিরে কহে গুন দুয়াচার ।
পাপ পুণ্য একদিন লইব বিচার ॥

Note by copyist :

রবিউদ্দীনের পুত্র হানিদুল্লা নাম ।
ভালা কই বুড়া কই শ্রবণে শুনিয়া ।
শুদ্ধ শুদ্ধ হইলে শুদ্ধ করিয়া দিবা ।
হক বালিক—হানিদুল্লা পীছর রবিউদ্দিন, সাকিন নোয়াপাড়া ।

Balak Faqir was probably the disciple of Ali Reza alias Kanu Faqir, the author of *Agam*, *Gnan Sagar* etc. If this is true, Balak Faqir belonged to the first half of the 19th century.

No. 119

MS. 195

Writer : MUZAMMIL

Title : SAHAT NAMA (conjectural)

The MS. does not carry any title. The title has been supplied on the basis of its contents. The MS. discusses, among other things, dreams and their consequences, the duties of menstruating women, the rituals to be observed in connection with the wearing of new clothes and the building of new houses and when one encounters the lame, and the special virtues inherent in certain days of the week and certain months etc.

Writing legible. About 225 years old. Leaves 6, numbered 1-6. Written on both sides of the paper. In an advanced state of decay. Colour of the paper brown. Leaf No. 1 does not contain the beginning of the poem which consequently is incomplete.

Begins :

শ্রাব(ণ) মাগেতে যদি কেহো বাসে ঘর।
সেই দোলে মরিবেক গৃহের ঈশ্বর॥
এই দোলে অল্প আউ হএ গৃহপতি।
নতু নানা ব্যাধিএ পিরিব পতিনিধি॥
ভাত্র আর আশ্বিন মাগেতে নিশি ঘর।
সুখ আর ভোগ সম্পদ বারিব অর্পায়॥

Colophon :

- (১) তবে সর্ব সিদ্ধি হৈব জানিয় নিশ্চএ।
হিন মুজান্নিলে কহি সুন সভামএ॥
- (২) খুজনের বিবরণ কিতাবে দেখিয়া।
রচিল বাঙ্গা(বা) ভাসে মনে বিমলিয়া॥
খুদ্রমতি অল্পবুদ্ধি কহে মুজান্নিলে।
সভানে বুঝিতে এই পাঞ্জালি রচিল॥,

In the following extract the poet claims to have culled the ideas in this work from Arabic sources at the instance of his spiritual Guide.

সাহা বদরদ্দিন পির কৃপাকুল।
সত মুখে সেই বাখান কহিতে ন পারি॥
তাহান যাদেস মাল্য মন্তকে ধরিয়া।
রচিলেন্ত মুজান্নিলে মনে মাকলিয়া॥
রছিলেক মুজান্নিলে হাদিছে দেখিয়া।
আরবী ভাসএ সবে ন বুজে কারণ।
সভানে বুঝিতে কৈলুম পয়ার রচন॥

A single leaf from another copy of this work is preserved along with this MS. It begins as follows :

নবগৃহ, কোন মাসে নিরশ্বিবেক নরে।
সে ঘর বাড়িব আর কোন্ কোন্ বান্দে॥
ভালমঙ্গ জানিবারে মনুষ্য উশ্চিত।
কহির পয়ার ছন্দে উপদেশ হিত॥
কাত্তিক আগুনে যদি কেহ বাসে ঘর
সুভকেনে সুভদিনে বাড়িব শুদ্ধর।

Muzammil belonged most probably to the 16th century. Muqim, the writer of *Gulebakawli*, mentions him.

No. 120

MS. 122

Writer : MUZAMMIL

Title : SAHAT NAMA

Subject : Same as in No. 118

Badly written. Date 1262, Bengali or Maghi uncertain. Size 10"×7". Incomplete. In a state of decay. Leaves 3-16.

Begins :

রতুন বাকলা বাসে মনে বিমসিয়া।
ইতি খঞ্জন বাকান সমপ্ত।
আর এক কথা কহি শুন নবগণ।
ছেয়ান (স্নান) বাখান কথা শুন দিয়া মন॥

Colophon :

তবে সে হইব সিদ্ধি জানিয়া নিচ্চএ।
হিন মজমিলে কঁএ স্নন মোহাসএ॥

এই খঞ্জন বাখান সমপ্ত। জতা দিসট তথা লিখিতং।
গুণি গণের পক্ষে মব এই নিবেদন।
খণ্ডিবা ওষুধ পদ জানিয়া এখন॥
দোস বিছারিতে হেতু সকলে জানএ।
মোহাজন দোস ডাকি গুণ প্রছারএ॥

A former copyist incorporated an autobiographical passage in the text (pp. 12 and 13). An extract follows :

গুণিগণের পক্ষে মব এই নিবেদন।
পুস্তকে পাইলে দোস করিবা খেমন॥
দোস বিছারিতে হেতু সকলে জানএ।
মোহাজন দোস ডাকি গুণ পচ্চারএ॥
গুণক জননি সমনি ধন বিচক্ষি না পাই।
কহে মহানন্দ ছপি স্নন নবগণ॥

ওকারণে প্রভু মরে করিল শ্রিজন।
 ওকারণে পিতা মরে ওরুসে ধরিল।
 ওকারণে জননিএ গৰ্ব্বতু ধরিল ॥
 বালক সমএ পীতা গেলেন মরিয়া।
 য়াযাকে পালিল মাএ কাটনি কাটিয়া ॥
 কএ মহানন্দ ছপি স্নন গুণিগন।
 মা বাপের দুক ছিত্ত রাখে সৰ্বজন।
 মা বাপ দুনিয়া ইরামত (হীরাবুজা) জানিব নিষ্ঠএ ॥

No. 121

MS. 113

Writer : QAZI BADIUDDIN

Title : SIFAT-E-IMAN

Subject : Religious rules for Muslims

Handwriting legible. Copyist Asmat Ali. Date 1204 Maghi or 1842 A. D. The name of the copyist and the date have been recovered from a copy of *Kaidani Kitab* which was found with this MS. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7''$. Leaves 70-80 ; not numbered.

Begins :

প্রথমে ছালাব করি এক আলা। সার।
 আলাব শ্রিজন হৈল হকুমে আহা।
 ছিপত ইমা নামে এক কীতাব জানএ।
 কেতবি আহিছ হোন্তে নিকালি আছএ।
 উত্তম মহলা সেই কীতাব হেরিয়া।
 কহিয়ু ছালাব কীছু পএআর রচিয়া ॥
 কারসি ভাসে জারে ছালাব বোলন্ত।
 আরবি অবানে তাকে মহলা কহন্ত ॥

Colophon :

বিংস-অট কর্ণে নানা অবৈ করিবার।
 কহন্ত যদিঅকিনে শুভিয়া পএআর।

Ends :

চক্রসাল পুরান বস্তি জানে সব গ্রাম।
 তাতে এক মোউজা বাহলি আছে নাম॥
 সেই স্থানে চিকীন কাজী করিছে বসতি।
 উত্তম পুরুষ ছিল ভাগ্যবন্ত অতি॥
 তান পুত্র আইব সরিপ ছিল নাম।
 তপস্বী ছিল সেই দ্রবেস (দরবেশ) উপাম॥
 তান ঘরে এক পুত্র স্রিজন হইল।
 তামায়ুদ্দিন খোলকার (নাম) জে আছিল॥;
 তাহান যোরসে জন্মি দেখিএ (সংসার)।

The descendants of the poet live at Rahuli, a village in Patia, Chittagong District. The area of the village where they live is called Chikan Qazi Para after one of their ancestors named Chikan Qazi. The poet belonged to the later half of the 18th century. His instructor was Champa Ghazi, author of *Ragtalnama*.

No. 122

MS. 405

Writer : NURULLAH

Title : SIFAT NAMA

Subject : An account in eulogistic terms of some respectable families of the Feni Sub-Division of Noakhali District. Mention has been made in the MS. of Juman, Harichand, Safar Ali, Sona Ghazi, Ashraf, Muhammad Wali and others.

Writing legible but full of inaccuracies. 80-90 years old. Size 11"×6". Incomplete. Leaves 1-14. Leaf 9 missing.

Begins :

প্রথমেত নমস্কারি প্রভু করদার।
 জিউ দান সুখ পান ইদিত্তে তোয়ার॥
 মোহিমার ক্রিতি ধনিকে পারে কহিতে।
 গনি নামে ভোবন আছএ পালাইতে॥

On the poet's spiritual guide :

শির জৈদ আবু পদে সহস্র প্রণাম ।
 হুপার প্রসাদে মোর পুরে মনস্কাম ॥

On the poet's native village :

হিনতি নুরমা ভুনে চাটিগ্রাম স্বল ।
 স্বর্গস্থল জেন হএ সূচারু নির্মল ॥
 দৌলতপুর রাজ্য মোর এ ক্ষুদ্র উহারি ;
 বিরহিত ছিন্ত কথা ধর্ম মনে স্মারি ।
 সেই রাজ্যে লোক সব কহে বারে বারে ।
 পুত্রসম মাআ করি পালে আয়ারারে ॥
 তাখেধিক কহিল জে সুন সর্বজন ।

Sources of the book :

ফতে আলি চৌধুরী জে ভোবন রোসন ॥
 মোহর জামতা হেতু করহ পএআর ।
 হেম টঙ্কা ভূমি দানে তুসিব তোমার ॥
 তার সঙ্গে রচ মোর দুহিতার কথা ।
 রূপ রেক জখ ইতি স্নকতি ভারতা ॥
 তাহান আদেশ মুঞি করি ছত্রকার ।
 কহিনু ছিপত কথা রচিয়া পত্রআর ॥
 এই হেতু সেই কথা মুঞি রচিবার ।
 নিজবুদ্ধি চিন্তেতে কৈলুম অঙ্গীকার ॥

Beginning of the central theme of the book :

রচিএ ছিপত এবে সুন দিয়া মন ।
 একে একে কহিতেছি সে সব কখন ॥
 চাটিগ্রামে আছে রাজ্য ছিলনিআ খেতি ।
 তাতে আসরপ নামে আছে নরপতি ॥
 ছিলনিআ দেশ হএ অধিক প্রধান ।
 আর রাজ্য না হএ সেই দেশের সমান ॥

No. 123

MS. 703

Writer : WAZIR ALI MUNSHI

Title : SAYED KUMARER PUTHI

Subject : A work of fiction.

About 60-70 years old. Beautifully written. Size $9\frac{1}{2} \times 6$.
Incomplete. Leaves 5-157.

Begins :

রত্নুলের চারি লোখা ছিদ্রিক উন্নর।
হজরত ওচমান আর আলী ধনুর্দর ॥
সে সব তারিফ আমি কি কহীতে জানি।
সে সকল কহিয়াছে আদ্যর সে গুনি ॥

On the poet's spiritual guide :

সরিয়তের পীর মোর জিবর জিবন।
আবদুল জব্বার মিয়া যোসে সর্বজন ॥

On the poet's instructor :

খোন্দকার বংসে জন্ম আবদুল খালেক।

Autobiographical passage :

চট্টগ্রাম জেলার মাঝে পটয়ার অন্তর।
শ্রীমতীর কুল জান উত্তম নগর ॥
এবে মোর কহী স্নান কুল আদি রত্ন।
অলী আর হাবীদ মল ছিল গুণবন্ত ॥
পলওয়ান আবেদ ছিল নওয়াবের পাল।
তেকারণে মল খেতাপ মহীবে প্রকাশ ॥
রূপে গুণে নওয়াব নৃপ দেখিয়া বাখান ॥
তেকারণে সাদরে দিল তুবি দান।
তাহার বংশেত জন্ম নামে আলীর মহত।
রূপে গুণে বিধি ভাসে সকল সুগত ॥
জান স্নাত রকি নামে মহন্ত স্নজন।
রূপে গুণে সেব পুত্র দিছে নিরাঞ্জন।
মহান্নদ আলী জান স্নত, পুত্র নাথৈ হীন।
তাহার উরসে জন্ম আমি জে - অধিন ॥

শ্রীমাই সিন্দুর (সিন্দুর) উত্তর দিগে বেল পর্বত নাম ।
তাহার উপরে জান অধিন মোকাম ॥

The poet belonged to the second half of the 19th century. He lived at Sreemati, a village near Patia in Chittagong. His grandsons are still alive.

Nos. 124 and 125 (bound together)

MSS. 3 and 4

No. 124

MS. 3

Writer : Anonymous

Title : SAKINA BILAP

Subject : Lamentation of the young wife Sakina, married a few hours before her husband Qasim, son of Imam Husain, went to take part in the battle of Karbala in which he lost his life.

Written in Arabic characters. 50-60 years old. Size 9" × 5½". Thick machine-made paper, both sides used. Leaves 10. No colophon.

Begins :

শুন গুণিগণ হই শুন এক মন
কহিবাম ছকিনার বিলাপ ॥
মোহর কর্মেত ছিল বিবার দিন যুদ্ধ হইল
কর্মভোগ না যায় ঋণন ।
পাইয়া অমূল্য ধন না গুণিলুম নিরঞ্জন
নৈরাশ করিল নিরঞ্জন ॥

Ends :

এ বুলাখা ছকিনা বিবি রহিলেক প্রভু ভাবি
এক (মনে) ভাবে নিরঞ্জন ।

No. 125

MS. 4

Writer : SULAIMAN

Title : NASIAT NAMA

Subject : Mutual obligations of men and women.

Size 9"×5½". Thick machine-made paper, both sides used.
Incomplete. Leaves 15. Written in Arabic characters. 50-60 years old.

Begins :

প্রথমে প্রশংসা করি প্রভু করতার।
দম 'পরে রাখিআছে সম্মান সংসার ॥
আলেক তাহার নাম আপনে সৃজিল।
এক আলেকের নাম তবে তিন নাম খুইল ॥

Colophon :

মাতাপিতা গুরু জনে শিরেতে বসিআ।
হীন ছোলেমান কহে পাঞ্চালী রচিআ ॥

Sources :

নছিয়ত নাম এক কিতাব আছএ।
(নারী) পুরুষের কথা তাহাতে লেখন ॥
ভাষাএ পারছি কহে নারএ পড়িতে।
বাঙ্গালা রচিলুম তবে সকলে পড়িতে ॥

Autobiographical passage :

ভুলুআ সহর জান দিক্ব এক স্থান।
সেখ ছোলেমান নাম তাহাত প্রধান ॥
বুই হীন জান দোষ ক্ষেবিত্তে জুআএ।
পারছিকে বাঙ্গালা করিলুম দুনাএ ॥

Ends :

ভিনুজন দেখি নারী বুকে না দেএ বাস।
শরম নাহিক জান সে নারীর পাশ ॥
সেই বর্ষ কর্ত্ত নারীর ইয়াছে হরিব।

No. 126

MS. 404

Writer : AZMATULLAH

Title : SUFI SANAULLAR SIFATNAMA

Subject : Praises of a gentleman called Sanaullah and his family and discussion on the traditions of the Prophet.

125 years old. Writing legible. Size .11"×7". Leaves 1-108. A few leaves at the end missing. First leaf in a state of decay and difficult to read.

Begins :

প্রথমে আল্লার নাম করুণা সাগর।
পুরায় মনের আসা তুমি করতার ॥
তোমার করিম নাম তারনি জানিআ।
চিপত সমুদ্র পোন্তে (পথে) চলিলুম ভাগিআ।

Sources :

শ্রীযুত নুরুল্লা পদ দরপন (পদ দর্পন) করিআ।
চলিলুম সঙ্কট পতে আল্লাকে সরিআ ॥
শ্রেষ্ঠ ভাতি আল্লা চক্ষে আশ্রন করিআ।
রচিমু পুস্তক মুক্তি মনে বিমরসিআ ॥
সেক সাহাবদ রাজ সর্ব্বগুণ দাম।
তান স্নত ছানায়ল্লা হইল উপাম ॥
দানেত হাতিম বলে ভাগমন্ত রতি।
ইমান নগরে তান আচএ বশতি ॥

আবিদুল্লা দরবেশে জে ভোবন বিদিত।
তান পুত্র গরীবুল্লা আলিম পণ্ডিত ॥
তান পুত্র বসির অল্লা আলিম প্রশান।
তাহান মুখেত স্ননি কিতাব বএআন।
ছকি ছনাজল্লা মোখে (মোকে) আল্লা কৈলাদান ॥
তান হইতে পাই নিত্য বস্ত্র ভৈক্ষণ মান।
রচিলুম বাজলা ভাসে হাদিচ বএআন ॥
শ্রেষ্ঠ ভাতি নুরুল্লা গেআনবস্ত বির।
বাপিআ তাহান আল্লা মোর নিজ সির ॥
কোর (কর) যুরি করি গনের পদে বুদ্ধি হতা।
সিন্ধু আচমডল্লাএ কহে পুস্তক বারতা ॥

Autobiographical passage :

জে বংসে উৎপত্তি মোর সুনহ কখন ।
 গমাই যুনদার নাম ভবন রোসন ।
 তাহান আরোসে নেত্র পুত্র বিচৌক্ষণ ।
 হর্ষত, বরমত আর মজিলিস খান ॥
 মজিলিস তনএ দুলাল ভার্গমস্ত ।
 যুতিরমএ মহিমা গুনের নাই অন্ত ॥
 মোহাং (মোহাম্মদ) নেআজ তাহান অর্ধলিন (ঔরঙ্গলীন)
 তান পুত্র পিতা যুগিচান্দ মোহমিন ॥
 তান বিলু জর্জ ছিল আজমঅর্লা জান ।
 শ্রেষ্ট ভাত্রি নুরুল্লা গুণের প্রধান ॥
 তাহান মুখেতে মুক্তি স্তুতি বাক্য সুনি ।
 গুখিলাম গুগুলালা মোর্কে ২ সুনি ॥

Azmatullah and Nurullah (No. 122) were brothers.

No. 127

MS. 81

Writer : QAZI BADIUDDIN

Title : SIFAT-E-IMAN

Subject : Same as in No. 121.

Beautifully written. Date 1202 Maghi or 1840 A. D. Last leaf difficult to read. Lower part of all leaves except leaf one damaged by rats. Size 11"×7".

Begins :

দর বএআম কিতাপ চিপত ইয়া ।
 বিছনিয়া ।
 প্রশংসা হালাল করি এক আমা সার ।
 আলান শ্রিজন হৈল হকুমে আহাং ॥

On the poet's spiritual guide :

আহামদ সরিফ প্রথম গুরু বুলি।
জীবের জীবন মোর আশ্রিত পোডলি॥
অমূল রতন গুরু মোহাম্মদ নকি।
আর গুরু আরশুদোলা মোহাম্মদ তকি॥
আর গুরু চায়া গাজী নএআনের জুতি।
খেতাব চর সুলতান তাহান বসতি॥
বাকলা অভ্যাস মোর সেই গুরু হতে।
মুকে পাঠ লেখি চিনাইছে নিজ হাতে॥

Colophon :

কিতাব দলিল হেরি বাকলা পত্রআর কহি
কহে হিন বদিআদিনএ।

Ends :

নমাজ দিনের খায়া বুলি ন জানিল।
নমাজ ন পরি সেহ দোঙ্গন (দুয়ন) হইল॥

No. 128

MS. 17

Writer : QAZI BADIUDDIN

Title : SIFAT-E-IMAN

Subject : Same as in No. 121.

Written in Arabic characters. About 60-70 years old. Size 11"×7". Leaves 70-80. Not numbered. Incomplete.

Begins :

প্রথমে প্রণাম করি প্রভু নিরাক্ষর।
আলাম সৃজন কৈল যেই মহাজন॥
মৃতু জীয়াইতে পারে প্রাণ দিয়া দান।
সজীব রাখিতে পারে করিতে বিজ্ঞান।

Praises of the poet's instructor :

আহামদ শরিফ পরম গুরু বুলি ।
জীবের জীবন মোর আঁখির পোতলি ॥
অমূল্য রতন গুরু মোহাম্মদ তকি ।
আর গুরু ওস্তাদ আম্মা (আরশাদুল্লাহ) মোহাম্মদ নকি ॥
আর গুরু চান (চম্পা) গাজি নয়ানের জ্যোতি ।
(অন্য পুথিতে খিতাবচব) হালি শহরে জান তাহান বসতি ॥
বাক্সালা শিখিয়া আছি সেই গুরু হোস্তে ।
মুখে পাঠ লেখি চিনাইছে নিজ হস্তে ।

Source :

‘ছোয়াল আজিম’ নাম কেতাব হেরিয়া ।
কহস্ত বদিউদ্দিনে পয়াব রচিয়া ॥

Colophon added by the copyist :

কেতাব দলিল হেরি বাক্সালা পয়াব কবি
কহে হীন বদিউদ্দিন ।
হীন আবদুল নবি সাব বদিউদ্দিন পয়াব
লেখিয়া যে প্রকাশ করিলুম ।

Nos. 129-130 (bound together)

MSS. 130-131

No. 129

MS. 130

Writer : MUHAMMAD SULTAN

Title : ZAHAR MOHRA

Subject : Story of the poisoning of Imam Hasan by Yazid through
the agency of a woman spy.

Date 1245 Maghi or 1883 A. D. Leaves 9.

Begins :

স্তনহ নৃপতি ওলি সভাগণ ।
 কহে হিন মোহানন্দ ছোলতান ॥
 জার করবে জে লেখিছে নিরাঞ্জন ।
 উন্নত ইবাম জে আলীর ফরজান ॥
 তান পরে কোপ কৈল্য নৈরাকার ।
 জহর কাতেল তানে পিলাইবার ॥

Ends :

কাল্য নারে ভাই হোছন জি তুমি আর ।
 জল পান করাইল দুরাচার ॥
 কলিজা ফাটিয়া পড়ে রক্তধার ।
 নিশ্চয় শহিদ আমি হইব ।
 কাতেমা জননীর আগে কহিব ॥

This MS. (No. 129) also includes some pages containing *Maqtul Husainer Jarir Ghosha* or elegiac songs on the death of Husain.
 Date 1216 Maghi or 1854 A. D.

Specimens :

- (১) আরে ও হোছনরে কেন রৈআছ য়েরতে বলিয়া ।
 দুখের ছাবাল আজগর কালে জল ন পাইয়া ॥
- (২) আরে ও আম্মারে জয়নব কালে জেন বনের হরিণী ।
 হায়! পুত্র কাছিম গেলা ছাড়ি অভাগিনী ॥
 পাপিষ্ট এজিদের দোষ কি করিল আলী ।
 রজুলের যরে অগ্নি কেনে দিল আলি ॥

No. 130

MS. 131

A manual called *Kalir Bachan* for the measurement of land and water. This was composed by a number of people including Dwija Chaitanya.

No. 131

MS. 558

Writer : MUHAMMAD SULTAN

Title : ZAHAR MOHRA

Subject : Poisoning of Imam Hasan by Yazid.

Beautifully written. 70-80 years old. Size 7"×6". Leaves 7.
There are 7 other leaves containing elegiac songs.

Begins :

সুনবে নরপতি আলি সবাগণ ।
কহে হিন মোহান্নদ ছোলেতান ॥
জার কমে (কর্মে) জেই লেখাছে নিরঞ্জন ।
উন্নতে ইমাম আলিব ফরজান ॥
তান প্রতি কোপ হৈল নৈরাকার ।
হলাহল জফর (জহর) তানে খিলাইবার ॥

Ends :

স্বর্গ হোতে হর সব নাহিল ।
তবক ভরিয়া নুর আনিল ॥
সুগন্ধি হাছন অঙ্গে ছিটিল ।
সরিল জে কালা হৈছে দেখিল ॥
জনজা পরিল মোহান্নদ মন্তুকা ।
দেখ দাগা দুনিয়াই বেঅকা ॥

One elegiac song :

কাছিম্ বোলেস্ত মারে জননি ।
তোমারে কহি জাম দুক্ষের কাহিনী ॥
তোমারে কহিলে দুক্ষ নহে সার ।
তোমার কোপালে পড়িছে বজ্রঘাত ।
সেই খন্নর কাছিমের বুখে শুনিয়া ।
দুই হস্ত মরন্ত বুকে হানিয়া । বু ।

No. 132

MS. 589

Writer : Probably MUHAMMAD SULTAN

Title : ZAHAR MOHRA

Subject : Same as in No. 131.

Written in Arabic characters. About 100 years old. In a state of decay. Size 7"×6". Leaves 4. Last leaf in a bad state of preservation.

Begins :

.. .. . তোমারে ।
হাছন বধিয়া দে আমারে ॥
তুমি মোরে সাধি দেও সম্মান ।
দুই ভাই দেছে মোরে অপমান ॥

Ends :

ভাইর গলে ধরি কান্দে হোছনে ।
তোমারে বধিল কোন দুর্জনে ॥
ভাঙ্গিয়া কহরে ভাই আমারে ।

No. 133

MS. 61

Writer : SYED MUHAMMAD AKBAR ALI

Title : JEBUL MULUK SAMAROKH

A work of fiction. Written in Arabic characters. About 80 years old. Copyist Chunnū Mian. Size 10½"×6". Incomplete. Leaves 150 ; not arranged serially.

Begins :

রাজপাল হেতু রাজ প্রভাগন সুখী ।
বিচরিয়া সাপার একজন দুঃখী ॥

Colophon :

মোহাম্মদ আকবর কহে সুন গুলিগণ ।
প্রমাদ খণ্ডিব পাছে তাব নিরঞ্জন ॥

Ends :

গড়াগড়ি করে বীরে সহিতে না পারে।
ডাকি বলে বিষ দিয়া বধিল আমারে ॥

Autobiographical passage by the copyist :

হীন জ্ঞান আমি চুন্নু মিয়া নাম।
বসতি জান আমার চরদ্বীপ গ্রাম ॥

Charan Dwip, which is referred to in this passage, is a village in Boal Khali, Chittagong.

No. 134

MS. 180 A

Writer : SYED MUHAMMAD AKBAR ALI

Title : JEBUL MULUK SAMAROKH

A work of fiction. Written on machine-made paper in Arabic characters. About 70-80 years old. Size 9"×5". Leaves 150 ; not numbered or serially arranged. Incomplete at both ends. In a state of decay.

Begins :

হইলাম পাগল প্রায় দেহ ছাড়ি প্রাণ যায়
বিদেশেত হইল মরণ।
আহা প্রভু নিরঞ্জন সৃজিয়াছ ত্রিভুবন
আমাকে সৃজিলা দুঃখ দিয়া ॥

Ends :

স্বলতানে কহে গুন কর্ণাট কুমার।
ধন্য ধন্য রাইবান সাহস তোমার ॥

No. 135

MS. 566

Writer : SYED MUHAMMAD AKBAR ALI

Title : JEBUL MULUK SAMAROKH

A work of fiction. Beautifully written on machine-made paper. About 70-80 years old. Copyist Safdar Ali. Size $11\frac{1}{2}'' \times 6''$. Incomplete. Many leaves missing. Leaves 12-119 extant. In a state of decay. Some of the leaves damaged.

Begins :

রাত্রিকালে আমি তোমার মাথা মুরাইব।
ডোর গলে দিআ তোরে সেলে শ্রমাইব॥

Colophon :

মোহাম্মদ আকবরে কহে পঞ্চালির ছন্দ।
খণ্ডাইতে কেবা পারে জে আছে নিবন্ধ।

Statement by the copyist :

হীন ছপদর আলি কহে খণ্ডিবেক দুখ।
ভজরে প্রভুর পদে সদিটি সমুখ॥

Ends :

জেবল মুলুক ভাবে এহার প্রকার।
বাহিরে আইল বির করিতে বিচার॥

No. 136

MS. 216

Writer : SYED MUHAMMAD AKBAR ALI

Title : JEBUL MULUK SAMAROKH

A work of fiction. Writing legible. About 70-80 years old. Size $10'' \times 6''$. Leaves not numbered. Incomplete at both ends. Most of the work however extant.

Begins :

চতুরভুজে মহাবির হজির বরিআ।
নির্গ আগে পাঠাইল সজীবে রাখিআ॥

Source :

কহম না জাএ দেখি বাকানার ভাস ॥
পারসি হইত জদি কহিত বাখানি ।
কলা অব্দ বএসেতে রছিল কাহিনী ॥

Ends :

অনু জন দিয়া দেবি খাই পাঠাইল ।
তাহার সজ্জতি হই কুমার চলিল ॥
দাসী সঙ্গে গেল বীর মিনার উপর ।
অতি উচ্চ দেখি ধন্দ হৈল বীরবর ।

No. 137

MS. 580

Writer : SYED MUHAMMAD AKBAR ALI

Title : JEBUL MULUK SAMAROKH

A work of fiction. Written in Arabic characters. About 100 years old. Size 11"×6". Incomplete. Leaves about 200. Not numbered.

Begins :

ধুলি ভরিলা গগন ।
শোশাইয়া চলে যেন কাল অহিরাজ ।
খেদাইয়া হারন্ত গিরি সৈন্য সবার হার ॥

Ends :

পত্র দিয়া এক দূত শীঘ্র পাঠাইল ।
বায়ুর গতি দূত তবে কর্ণাটে চলিল ॥

No. 138

MS. 508

Writer : SYED MUHAMMAD AKBAR ALI

Title : JEBUL MULUK SAMAROKH

A work of fiction. Beautifully written. About 100 years old. Size 11"×7". Incomplete. Pages 2-192. The numbering is by the leaf from 1-16 and by the page afterwards.

Begins :

চারি বেদে দিতে নারে মহিমার হ্রদ ।
তান প্রেমে নিরঞ্জে শ্রিজিল সংসার ।
ব্যাপিত আছএ তান মহিমা অপার ॥
এ সকল পদ আমি সিরেতে বলিআ ।
কিঙ্কিত কহিম মাতাপিতাকে ঘুরিআ ॥

Colophon :

আমি হীন আঁকবর আলী আদম মুরতি ।
গুণিগণ পদে আমি করিএ মিনতি ॥

Ends :

মোহারাজে শীঘ্র করি দৈত্য সঙ্গে দিআ ।
রোসন পাঠাএ শীঘ্র কর্ণাট উদ্দেশিআ ॥
রোসন সহিতে দিল সৈন্য জে অপার ।
দৈত্য পরি গন্ধর্ব্ব জৈঙ্ক এ চৈঙ্ক হাজার ॥
সব স্থানে নৃপতি কহিল বারে বারে ।

Jebul Muluk Samarokh has long been available in printed form. A detailed account about the poet Syed Muhammad Akbar is given in the book *Literature at the Court of Arakan Kings* (in Bengali) by Dr. Enamul Huq and Munshi Abdul Karim. A printed Puthi bearing the same title by Rafiuddin has been traced.

Syed Muhammad Akbar Ali wrote *Jebul Muluk Samarokh* at the age of sixteen. He belonged to the District of Tipperah. The date of composition of *Jebul Muluk Samarokh* as indicated in its printed version according to the *Abjad* formula is 1084 or 1673 A. D.

পারসি হইত জদি কহিত বাখানি ।
কলা অবদ বএসেত রচিল কাহিনী ॥
লিখন সমাপ্ত হৈল কাকে ডিঘ দিল ।
আরবা আনাছের মধ্যে ভাস্কর ভাসিল ।

In the part of the book devoted to praises of the God and the Prophet, the poet sings the eulogies of Hindu gods and goddesses as well :

বিনএ করিয়া বন্দি ফিরিস্তার পদ ।
ছুন্নিকুলে ফিরিস্তা জে হিন্দুতে নারদ ॥
পয়গাম্বর সকলে বন্দি করিয়া ভকতি ।
হিন্দুকুলে দেবতা হেন হইল প্রকৃতি ॥

No. 139

MS. 572

Writer : SYED MUHAMMAD AKBAR ALI

Title : JEBUL MULUK SAMAROKH

A work of fiction. Written in Arabic characters. About 100 years old. Size $10\frac{1}{2}'' \times 6''$. A few leaves at both ends missing. Last leaf difficult to read.

Begins :

দুলাএ আরোহিআ রাতি তুরিতে চলএ।
কুমারী বিচ্ছেদ ভাবি পষ নিরক্ষএ।

Ends :

জয় জয় হইলেক সোহানার শ্বনি।
শুভেব প্রদীপ যেন নাচএ বমণী॥
কল নীতি নারী সবে পুষ্পাঞ্জলি লৈয়া।
কুমার কুমারী অঙ্গে মারন্ত ফেকিয়া॥

No. 140

MS. 213

Writer : SYED MUHAMMAD AKBAR ALI

Title : JEBUL MULUK SAMAROKH

A work of fiction. Beautifully written. About 100 years old. Incomplete and damaged. Size $11'' \times 6''$.

Begins :

কিন্নপে নিকলি আনি কর প্রতিকার।

Colophon :

মোহাম্মদ আগবরে কহে শান্ত কর বন।

Ends :

এহি মতে রহিলেন্ত পরম হবীশে।

No. 141

MS. 48

Writer : SYED MUHAMMAD AKBAR ALI

Title : JEBUL MULUK SAMAROKH

A work of fiction. Writing legible. About 100 years old. Size 11"×6". Beginning and end complete but parts from the middle seem to have been left out by the copyist. Leaves not numbered.

Begins :

বিচক্ষিত্তার নাম জান নিরঞ্জন গার।
আদি অন্তে নাহি জান দোসর প্রচার ॥
চামরি দেসের রাজা ছোলতান মোহাম্মদ।
নাম জস সপ্ত স্ননি সংসার আমোদ ॥

Ends :

পুত্র বধু নই দোহ অন্তঃপুরে গেল।
মন বাঞ্ছা সিদ্ধি জান প্রভুএ করিল ॥
তিন বধু রতিকলা কোলেত লইয়া।
সর্ব দুষ্ক পাসরিল × বলিয়া ॥

No. 142

MS. 418

Writer : SYED MUHAMMAD AKBAR ALI

Title : JEBUL MULUK SAMAROKH

A work of fiction. Writing legible on machine-made paper. 60-70 years old. Size 14"×8". In a state of decay. Leaves brittle and must be handled with care.

Begins :

মনেত ভাবিয়া কন্যা কহিল নিশ্চিত।
যরি যরি নিজা জাও পরিয়া ভূমীত ॥
কতক্ষণ বাদে কন্যা মনেত ভাবএ।
জানিল রবনি লাগি পুরুষ বরএ ॥

Ends :

তিম বাস পর্ববতি কহিলেক রাণী।
রুটে হৈল বোহারাডা সৈত বাক্য সুনি ॥ ...
সদাএ থাকি সবা সব তান নিয়া গান।

No. 143

MS. 500

Writer : ALI REZA alias KANU FAQIR

Title : GNAN SAGAR

Subject : Mystical doctrines. Shows a mixture of Muslim Sufism and Hindu Yoga.

Written in Arabic characters on machine-made paper, both sides used. Leaves 125. Not numbered. 60-70 years old. Copyist Shahdullah Mianji of Dengapara in Patia, Chittagong. This work was edited for the Bangiya Sahitya Parishad of Calcutta by Mr. Ahmad Sharif of Dacca University. *Agam* to which the present work is a sequel has not yet been published. The writer Ali Reza was an inhabitant of Oshkhain village, under the Anwara police station in Chittagong, where his tomb is situated. He had a large following. His descendants live at Oshkain village to this day. He belonged to the second half of the 18th century and was the author of several other works including *Dhanmala*. Mr. Ahmad Sharif in his introduction to *Gnan Sagar* gives a detailed account about the poet.

Begins :

জিন্নাশিল শাহ আলী রহমতের পুত্র।
কি কর্ত করিলে হুম হইব প্রকাশ ॥
কি কর্ত করিলে হএ চিত্ত অন্ধকার।
কি কর্ত কর্ত করি কহ নবির।

Ends :

শাহ কেয়াবদ্দিন গুরু হৃদয়-কলিকা ।
আগমেত পূর্ণোদধি নিগমে সাধিকা ॥
গুরুর কমল পদে ভজি কায় মনে ।
ষট্ঠরীত পঞ্চালিকা আলী রাজা ভনে ।
শুন শাহা আলী তুমি জ্ঞান পঞ্চানন ।
কহিএ যোগের কথা নানান বরণ ॥
দিবসে শেষ অর্থ রাত্রি অর্থ আদি ।

No. 144

MS. 540

Writer : ALI REZA

Title : GNAN SAGAR

Subject : Mystical doctrines.

: A fragment. Writing legible. 70-80 years old. Size 11½"×6".
Pages 15. Date 1217 Maghi or 1855 A. D.

Begins :

দুখ পাই স্থখ না মাগিব প্রভু হানে ।
এক চিন্তে ঈশ্বর স্থরিব মনে ২ ॥
দুখের স্থখের দিগে যন না রাখিব ।
সনাএ ঈশ্বর নাম সরণ করিব ॥

Colophon

শাহা কেয়াবদ্দিন পীর পাদ কবির সার ।
কাজা মনে রাজা পদে প্রণাম আনার ॥
হীন আলি রাজা ভণে শুন জ্ঞানী মুনি ।
সর্ব ভাব হএ এক সত্যের নিহিদি ॥

Ends :

এ লাগি ককিরে কাকে ভিনু না ভাবএ।
 উত্তম অধম সব সমান জানএ॥
 কি উঠে আমার মনে জান সর্বজন।
 একদিন হইব জান আখেরে গমন॥
 আলার কাম কর সবে এক দিন হৈআ।
 একদিন জাইবা জান ভিহিন্তে চলিআ॥

The fly-leaf contains three songs by a man called Bahram which are reproduced below :

(১)

দুঃখ সহিতে নারি
 অবলা পীরিতি কৈলাম কদম তলা । ধু।
 বন্ধুর লাগি ভাবতে২ চিত্ত যোর হৈল কালা ।
 উলাসিনী কৈলে যোরে দিয়া তুমি প্রেম জালা ॥
 প্রেম জালা সহিতে নারি আমি অবলা ।
 ঝাঁপ দিয়া মরিনু জলে না পাইলে চিকণ কালা ॥
 ভণে বহরাম হীনে বুঝ প্রেম খেলা ।
 অল্প ব'লে কৈলে পীরিত সেই পীরিতির প্রেম ভাল ॥

(২)

ঘঠেত নাপিক্য ধন
 দেখিলে শান্ত হৈব নারীর বন ।
 ঘঠে আছে পঞ্চজন মিলাই মিল তার সন
 তবে শান্ত হৈব নারীর বন ।
 পঞ্চজনের সন মিল প্রাণের বন (বন্ধু)
 তবে সে দেখিবা বুদাবন ।
 জাইআ বুদাবন মিল মিত্র সন
 তবে শান্ত হৈব নারীর বন ।
 কহে বহরাম মিত্রের কারণ
 যদি তেজ দিলের টলবল ।
 তবে মিত্র দেখা পাইবা ।
 ডেনুহানী কদমতল ॥

(৩)

ভাইবা দেখ একজন
বসেব খেলা খেলে রসিক দুইজন।
এ স্থানে জাই যদি বসিক বন্ধু পাই।
তনেং মিসাইজা তবে ননের সাধ পুরাই ॥
বসিক হএ জেই জন মলকুতের দবজাএ মন
জবরুতেত দৃষ্ট কৈলে সবে দেখে রং বেরং।
কহে বহরাম রসিক হএ জেই জন।
লাহতেত ধেয়ান কৈলে ত্রিপিণীতে দরশন ॥

No. 145 ' .

MS. 139

Writer : ALI REZA alias KANU FAQIR

Title : GNAN SAGAR

Subject : Mystical doctrines.

Written in Arabic characters. About 100 years old. Size 10½"×6"
Pages 1-209.

Begins .

জিজ্ঞাসিলা শাহা আলি রহুলের পাশ।
কি কর্ম করিলে হুদ হইব প্রকাশ ॥

Ends :

শাহা কেয়ামদ্দিন গুরু হৃদয়-কলিকা।
আগমেত পূর্ব করি নিগমে সাধিকা ॥
শুন শাহা আলি তুরি জ্ঞান পকানন।
দিবসের শেষ অর্ধরাত্রি অর্ধ আদি।

No. 146

MS. 147

Writer : ALI RAZA alias KANU FAQIR

Title : GNAN SAGAR

Subject : Mystical doctrines.

Written in Arabic characters. About 80-90 years old. Size $10\frac{1}{2}'' \times 6''$. Leaves numbered. Incomplete. But bulk of work intact.

Begins :

আলকালে বখিল মিত্র ধনেব কাবণ।
নবিবংশ বখিল এজিদ পাই ধন।
ধন-হেতু মনেত বিবোধ গর্ব বাড়ে।
ধন-হেতু হিংসা কবে জাতি সকলেবে ॥

Ends :

সত্য সত্য গুরু মূলে সর্বকূলে বল।
গুরু মূলে যত কিছু ভাগ্য বলাবল ॥

It may be mentioned incidentally that none of the MSS. in Arabic characters is more than 100-125 years old.

No. 147

MS. 135

Writer : SYED HAMZA

Title : JAIGUNER PUTHI

The story of Muhammad Hanifa's fight and ultimate marriage with princess Jaigun.

Badly written and difficult to read. About 100 years old. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7''$. Incomplete. Leaves 2-12. In a state of decay.

This work is available in print. Dr. Sukumar Sen discusses it elaborately in his *Islamic Bangla Sahitya* (Islamic Literature in Bengali). Syed Hamza composed his works between 1780 and 1805 A. D. His *Qissa Madhu Malati* is written in language which is largely chaste ; the others are in a mixed dialect,

Begins :

হইবে নিস্তার তাহান করজ্ঞান দোন।
হাচন হোচন জান সহিদের বাদসা দোন জন।'

Ends :

কনক পাহার, কার ভাঙ্গি আনি কাট ভাবি
আচলে ।

No. 148

MS. 341

Writer : Anonymous

Title : JAIGUNER PUTHI

Subject : Same as in No. 147.

Writing legible. About 125 years old. Size $8\frac{1}{2}'' \times 6''$. Damaged. Leaves 9-69. No colophon. Collected from Pabna. Author most probably Syed Hamza.

Begins :

নছিবের লেখা মোর
দেসে ফিরিয়া আসি তবে
এইরূপে তাদের সবার পহান রোজানি
চলিয়া গেলেন পোঞ্চ নারি।

Ends :

জে নামে পইদা হইল রবি আর সসি
সেই নামের গুণে মানিক রাখে বসি
জএগুন বলে সুখ্য ভুজন জোবাব দিলা মোরে।

No. 149

MS. 653

Writer : MUHAMMAD YAKUB

Title : JANGNAMA

Subject : The battle of Karbala or the assassination of Husain.

Written in Arabic characters. About 80-90 years old. Size $10\frac{1}{2}'' \times 7''$. Leaves not numbered. First few leaves missing. Language mixed.

Dr. Sukumar Sen in his *Islamic Bangla Sahitya* has described Muhammad Yakub as a mere copyist. But having regard to the fact that the colophons in the first part of *Jangnama* bear the name of Gharibullah and those in the second part give the name of Yakub, it may be presumed that Muhammad Yakub was the author of the second part. Gharibullah wrote his works between 1760 and 1780. Yakub must, therefore, have taken up the task of completing *Jangnama* after 1780.

This MS. was collected from Al-Abdu Qasem Ali Khalifa of Chandgaon village.

Invocation :

চৌক খালান আর বলিনু চাবি পীর।
ছাতি 'পবে হাত দিয়া নোয়াইয়া শির॥
শাহা সবকদি পীর বলিয়া আলাটিতে।
হামেশা বাকেন জিন বাধেব পিঠেতে॥
জিফিনীৰ ষাটে বলিনু জাকব খান।
গাজী যাব অজুব পানি করিত বোগান॥
ফেদুয়াব শাহা ছুফি দুনিয়াব ভেহেস্ত।
উত্তবেত মছজিদ মনিরা বিবচিত॥
পশ্চিবেত ভাল তালাব বিরাজ চারি ষাঠ।
গোছল হামিশা তাতে x x ঠাঠ॥
মক্কা হৈতে আনিয়া ভবিল তাতে পানি।
ছোট পেকয়া নাম বড় পুণ্য স্থান।
হাজত শিরনি সদা আছেত বোগান॥

Colophon :

নুন্ন মোহাম্মদ পদ সহদ লালচে।
পাঁচালীতে অধম এয়াকুব রস রচে॥

Ends :

অন্দরে খবর দিয়া মায়ের হুজুরে ।
 বসিল তক্তের পরে আপনা মকদুরে ॥
 জয়গাল আবেদিন হেথা করেন বাদশাহি ।
 তামাম হইল পুখি আর কিছু নাই ।

No. 150

MS. 422

Writer : NAWAJISH KHAN

Title : JORWARSING KIRTI (the exploits of Jorwarsing)

Jorwarsing belonged to the Hazari family of Dohazari village, situated on the bank of the river Shankha, within the jurisdiction of Patia Police Station in Chittagong. After the conquest of Chittagong by Shaista Khan in 1666, Hazari Mansabdar Adu Khan and Hazari Mansabdar Lachhmansing were appointed frontier Guards for the Mughals. Although Shaista Khan's conquests extended up to Ramu, he had effective control only over the area up to the river Shankha. Till 1756 the area on the right bank of the river Shankha was under the occupation of Arakan. Jorwarsing was the son of Lachhmansing.

Writing legible. About 175 years old. Size $8\frac{1}{2}'' \times 5\frac{1}{2}''$. Incomplete. Only four leaves extant. Damaged and in a state of decay. Leaves unnumbered.

Begins :

স্বস্তিকে সর্বত্র হোক কুসল মঙ্গল ।
 দির্ঘ আইউ বিগ্ন নাস সত্র পদতল ॥
 নিরঞ্জে তোমা প্রতি হউক সদএ ।
 ভাগ্য জয় হোক তোমা জীবত পুলএ ॥
 সত্র আদি সর্বলোকে করোক পিরিত ।
 সিংহে বিধাতাএ তোমা পুরাউক বাহিত ॥
 মুই হিনে প্রতিদিনে মাগি প্রভু স্থান ।
 শ্রীযুত জোরোআর সিদ্ধ হইতে কৈদান ।

Ends :

তোমা পিত্রি দান দিছে সুকলিত তুমি ।
 উচ্চগিরি বন দান মোকে দেও তুমি ॥
 জোরোআর সিং নৃপ কৃতি সত গুণ ।
 পদবলি রচি কহে নোয়াজীস হীন ॥

Jorwarsing appears to have been Nawajish Khan's landlord and contemporary. The writer tried in this poem to draw his attention to his grievances concerning his lands.

No. 151

MS. 641

Writer : SYED SULTAN

Title : JAYKUM RAJAR LARAI

Beautifully written in Arabic characters. Incomplete at both ends. Number of leaves 18. Size 10"×6". About 100 years old. In a state of decay.

The title supplied is conjectural and given on the basis of the contents of the MS. which gives an account of an imaginary fight between an infidel king and Prophet Muhammad and his son-in-law Ali.

* This work is a part of *Nabi Bangsa* by Syed Sultan. The MS. under discussion is no longer traceable in the Dacca University library.

Begins :

এই যুক্তি সার করি জয়কুম নৃপতি ।
 সপ্ত কুপা ময়দানেত খুন্দিল রাতারাতি ॥
 লোহার ছিকল আনি গাড়িয়া রাখিল ।
 ধূলি দিয়া পাটাতন করিয়া ধুইল ॥
 প্রভাত হইল যদি নৃপতির আজ্ঞাএ ।
 ঝঝঝ করি যেন রণ-বাদ্য বাএ ॥
 সর্ব সৈন্য সাজি আইল জয়কুম কাকির ।
 বুঝিতে আইল তবে বাহির নগর ॥

রত্নুলের সৈন্য যত বাহির হইল ।
 বুকের বাজনা সবে বাজাইতে লাগিল ॥
 এহাতে রাক্ষস নামে পাপিষ্ঠ দুর্ভতি ।
 অশ্বে চড়ি বুকে আইল অতি শীঘ্র গতি ॥
 কুপার পারেরত আসি করে সিংহনাদ ।
 বুলিলেন্ত আলী কোন্ আরবের জাত ॥
 তার দিয়া রক্ত আজু খড়গ বোরাইবু ।
 যমের ডুবনে আজু তারে পাঠাইবু ॥

Colophon :

সৈয়দ সুলতানে কহে যাকে আল্লা সহায় হয়ে
 আর আছে রত্নুল আল্লার ॥
 আল্লাএ আপনে সার সিংহ নাম রাখে যার
 তারে কি করিব দুরাচার ॥

Ends :

মালেক শা সাজিয়া হস্তীর পৃষ্ঠে আরোহণ ।
 শিরেত মাণিক্যের তাজ করএ শোভন ॥
 নয়দানে আসিয়া বীর উপস্থিত হৈল ।
 আলী আলী বলি বীর ডাকিতে লাগিল ॥
 কার নাম সাহা আলী বেটা আইসহ এখন ।

Nos. 152-153 (bound together)

MSS. 365—366

No. 152

MS. 365

Writer : SYED SULTAN

Title : GNAN PRADIP

Discusses esoteric, mystical and Yoga doctrines.

Writing legible but full of inaccuracies. About 150 years old.
 Size 17"×6". In a state of decay. Complete. Leaves 16.

Begins :

প্রথমে প্রণাম করি করিএ সরন।
আঠার হাজার আনার আহাৰ শ্রীজন॥
খের মপরাদ দিয়া যপবাদগণ (?)।
বিনি হস্তে ধরিয়াছে সকল শ্রীজন॥

On the Poet's spiritual guide :

- (১) ভক্তি করি বলো গুরু সাহা হোছন চরণ।
ছৈদ ছুলভানে কহে যোগের বাধান॥
- (২) সাহা হোছন গুরু কৃপার ভেবন।
তাহান প্রসাদে পাইলুম জ্ঞানের দর্পণ॥

Ends :

পূর্ণমাসি ব্রহ্মাণ্ডেত বৈসে গিয়া কাম।
পুরুষের দক্ষিণে নাবি বহএ বাম।
গুরু পৈক্ষ জানিয় জে কামের বসতি।
কৃষ্ণ পৈক্ষ হএ বিপরিত মতি॥

No. 153

MS. 366

Only two leaves numbered 17 and 18, containing *Gnan Chautisha* by Syed Sultan.

Begins :

ইতি জ্ঞান চৈতিসা
প্রথমে প্রণামি তত্ত্ব পুরুষ পুরাণ।
ব্রহ্মা ইন্দ্র জাহাকে ন পাএ সন্ধান।।
বহে গীতা বৈরা অন্ত ন পান জাহার।
মুনি সবে ধ্যানে বর্ষ ন বুজিল তার॥
দিগাঙ্কর হইয়া জার ন পাএ উদ্দেশ।
ন চিনি সন্ন্যাসি সবে বনে প্রতি দেশ॥

Ends :

হিন জন দেখিয়া না কর ভিনু জ্ঞান।
হিনেতে মরম ভিনু পুরুষ পুরাণ॥
কেমা হোস্তে ধিক তত্ত্ব নাহি প্রিথিষিত।
কেমা তপ জপ জ্ঞান কেমা আস্ত হিত॥
খুদ্রমতি সিন্ধুমতি ছেইদ ঢুলতান।
ধিন হিন বুদ্ধি কহে চৌতিসার জ্ঞান॥

See note on Syed Sultan in No. 38. *Gnan Chautisha* seems to be a part of *Gnan Pradip*.

No. 154

MS. 339

Writer : SYED SUTAN

Title : GNAN PRADIP

Subject : Same as in 152.

Writing legible. About 200 years old. Size 18" × 6". Written on one side of brown paper folded about the middle. Leaves 1-10.

Begins :

প্রথমে প্রভুর নাম করিয়া স্মরণ।
আঠার হাজার আলম জাহার শ্রীজন।
কেপে অপরাধ দিয়া প্রবরদিগার॥
বিনি হস্তে ধরি আছে সকল সংসার॥

Extract from the middle :

আর এক কথা কহি কর অবগতি।
চারি বেদ চারি স্থানে করএ বসতি॥
গুহ্যমূলে রিক বেদ করএ নিবাস।
নাতিমূলে জর্যবেদ করএ প্রকাশ।
কণ্ঠমূলে সাম বেদ করএ বসতি।
মুখ বন্ধে অধর্ব বেদ আছএ সংস্থিতি।

Ends :

আর এক কথা কহি নিদ্ধি নাম তার।
আহারে সাধিলে সিদ্ধি হএ ত সিদ্ধার॥

No. 155

MS. 208

Writer : SYED SULTAN

Title : GNAN PRADIP

Subject : Mystical and esoteric doctrines and Yoga.

Writing difficult to read. About 100 years old. Size 12"×7".
Incomplete. Leaves 2-41.

Begins :

কহন ন জাএ তান মহিমা আতুল।
মন দিয়া গুন কহি দরবেসী মহল॥
দরবেসী জানিআ কেহ আল্লাকে সেবএ।
সেই বন্দার প্রতি প্রভু রহম করএ॥

Ends :

স্বপনে ইজের ধনু জে জনে দেখএ।
জে গুণ ন ধরে অহঙ্কার সে করএ॥
ক্রোধ করি জেই জনে দস্ত চাপএ।
দিনে শীত করে রাত্রিতে উষ্ণ গাএ॥
এসব লক্ষণে এক মাসেতে মরএ॥
একবারে বাহ নাভি হৃদএ কাম্পএ।
পঞ্চদশ দিনে তার মরণ নিশ্চএ॥

No. 156

MS. 648

Writer : MUHAMMAD DANESH

Title : GNAN BASANTA BANI

Subject : A collection of stories like the *Pancha Tantra* in Sanskrit. A prince was disappointed in his love of a woman. He was so disheartened that the king's courtiers decided to impress upon him the futility of love by telling him a series of stories bearing on this theme. The stories are of a didactic nature.

Beautifully written. 100 years old. Size $11\frac{1}{2} \times 7$ ". Incomplete. Leaves 25-157. The following leaves are missing : 57,64,72,73,80,81, 95,105,112,113 and 120. Leaf 74 damaged. There are two other leaves whose top is gone. In a very bad state of preservation. Divided into cantos. Canto two to canto thirteen extant. But both canto 2 and canto 13 are incomplete.

Begins :

সে দুটে বোলএ এই সাধুর বরিনি ।
ভোলাইআ মোকে জদি দিতে পার আনি ॥
প্রসাদ করিব তোকে অমূল মানিক ।
জীবনে জানিব তোমা জিবের অধিক ॥

The father of the poet was called Arab :

জ্ঞান বুদ্ধি পুস্তকের বাণী সুধায় ।
রচএ দানিস হীন আরব তনয় ॥

The MS. is a translation :

এবে সে সমাপ্ত হৈল 'শশিশূন্য' বাব ।
কহিব 'রুদ্রক' বাব হেরিআ কিতাব ॥

Colophon and reference to the poet's spiritual guide :

- (১) জ্ঞানবসন্ত বাণী কস্তুরীর বাস ।
রচএ দানিচ শিশু পঞ্চালির ভাষ ॥
- (২) প্রেম পরন্তাব হীন দানিচে ভুনএ ।
জ্ঞান সুবসন্ত (সুবসন্ত) বাণী সব সুধায় ॥

- ৩। জ্ঞান বৃদ্ধি পুস্তকর বাণী সুধাসম।
রচএ দানিল শিশু পজার উত্তম ॥
- ৪। পির হৈছ ছিরাজদ্দিন জুগ পদে হই লীন
রচএ দানিচ সুপজার ॥

Muhammad Muqim, author of *Gule Bakawali*, who belonged to the later half of the 18th century mentioned Muhammad Danesh with great respect as one of his models. It may therefore be assumed that Muhammad Danesh also belonged to the 18th century. His work shows the influence of Alawal. He uses a large number of archaic grammatical forms.

No. 157

MS. 655

Writer : MUHAMMAD ZINAT

Title : JAGADISHWAR STROTRA

Subject : Praises of God.

Beautifully written. About 100 years old. Size 9"×7". Damaged. Leaves 1-20. Written from right to left. In an advanced state of decay. Disintegrates when touched.

Begins :

ঈশ্বর বন্দনা
নিরঞ্জন গুণ মন লিখিতে।
কত লিখি।
দাশ সত ঐমত জত দেহ বিন্দু।
বিন্দু হইতে কোন মতে পুরি গুণ সিন্দু ॥

Colophon :

দীন হীন জিনতের এই মনস্কার।
দেহ ত্যাগে লইয়া ভোমার আদি নাম।

Ends :

সর্বকর্তা সর্বহর্তা সর্বরক্ষাকার।
ক্ষমা কর পাপ হর দেহ গো নিত্যার ॥
রহিলাম সাফাতে অষ্টাঙ্গে নয় শীর।
কর জাতে বাক্য তব সখার না কিরে।

The praises of Allah in the Invocation correspond to those in the Quran.

No. 158

MS. 566

Writer : MUHAMMAD ALI REZA

Title : TAMINGOLAL CHATUNNA CHHILAL

Subject : A work of fiction.

Writing difficult to read. About 150 years old. Size 10"×6".
The first two and the last leaves are numbered. Leaves 12-18 and
24-26 identifiable. Total number of leaves 13.

Begins : Page B

মোহাম্মদ রাজাএ বোলে ভাবি মনস্তাব
প্রভুর মহিমা ধনি কি বুজীতে পারে।

Ends :

মোহাম্মদ রাজাএ কহে সর্বজন।
প্রভুএ না মারে জারে মারিবেক কোন্ ॥

No. 159

MS. 117

Writer : MUHAMMAD ALI REZA

Title : TAMINGOLAL CHATUNNA CHHILAL

Subject : A work of fiction.

Writing legible. About 150 years old. Size 9½"×5½". In an
advanced state of decay. A few leaves almost gone. Leaves 2-34,

Begins :

তোমার চরিত্র দেখি মনে লাগে ভএ।
কহিতে উচিত কথা মনে আনল লাগএ॥

Ends :

সম্পনে সদাএ জাএ মন বাধা দিআ॥
তোর লাগি কালি নারী বিরলে বসিআ॥
জার সনে আইলারে বন্ধু পিরিতির পোয়ার লৈআ।
নিবিছিল মনের আনল কে দিল জালিআ।

No. 160

MS. 637

Writer : MUHAMMAD ALI REZA

Title : TAMIMGOLAL CHATUNNA CHHILAL

An account about this MS. has been given in *Prachin Puthir Bibaran* by Ahmad Sharif, published by the Bangiya Sahitya Parishad of Calcutta, MS. No. 227, page 150, part one, volume one.

No. 161

MS. 630

Writer : MUHAMMAD ALI REZA

Title : TAMIMGOLAL CHATUNNA CHHILAL

Writing legible, 70-80 years old. Size 12"×7". Incomplete at both ends. Pages 27-176 and 183-184. Lower part of MS. moth-eaten and damaged.

Begins :

শীর হানে পাশান উপর
নিরাশ শহর ভরি কলক হইল বারি
এহি দুক্ষ রহিল শরীরে।

Ends :

আর দিন কুমারের বিচলিত মন।
চৈতন্য ছিলাল কৈন্যা দেখিল স্বপন ॥
কুমারের গলে ধরি করএ কাশন।
আমারে পাসরি এথা রৈলা কি কারণ ॥

No. 162

MS. 573

Writer : MUHAMMAD ALI REZA

Title : TAMINGOLAL CHATUNNA CHHILAL

Subject : A work of fiction.

Beautifully written. Date 1209 Maghi or 1847 A. D. Size 11½" × 7". Complete. Number on last leaf 110.

Tamingolal by Muhammad Ali Reza has long been available in printed form. A brief account about the author is given in *Arakan Rajsabhai Bangla Sahitya* (Bengali literature at the court of the Arakan kings) by Dr. Enamul Huq and Munshi Abdul Karim. The poet was an inhabitant of Tipperah. The colophons in the copies of *Tamingolal* give his name variously as Muhammad Reza, Ali, and Ali Reza. He belonged probably to the end of the 17th and the beginning of the 18th century. His work is lyrical in spirit, his language refined. Some of the cantos open with a colophon.

Begins :

আল্লাহো গনি। মহান্বদ নবী।
প্রথমে প্রণাম করি প্রভু নিরঞ্জন।
স্বর্গ মৈত্যা পাতাল আদি জাহার সৃজন ॥
কি কহিমু বিরচিআ মহিমা তাহান।
কোরানে পুরানে আছে তাহান বাখান ॥
দরিদ্র দুষ্কিত কিছু সেই রাজ্যে নাই।
রজত কাঞ্চন সব আছে ঠাই ঠাই ॥

Colophon :

মাহান্নদ রাজাএ বোলে নানা রঙ্গ মহীতলে
মিছা মাআ অসার সংসার ।
আছ ভবে চারিদিন দিনে দিনে তনু (ক্ষীণ)
ভাবি চাহো কেহো নহে কার ॥

Ends :

সিরাজ নুপতি পদে করে নিবেদন ।
দেশের মেলানি মাগে ইচ্ছুক নন্দন ॥
দেশেত জাইতে বাপু দেও অনুমতি ।
দেও রথে আরোহিআ করিবাম গতি ॥
নুপতি বোলএ মোর বুকে ছেল হানি ।
দেশে গিআ দেখ তোমার দুর্মভ জননী ।

No. 163

MS. 497

Writer : MUHAMMAD ALI REZA

Title : TAMIMGOLAL CHATUNNA CHHILAL

Subject : A work of fiction.

Writing difficult to read. Copyist Kali Das Nandi. About 140 years old. Size $11\frac{1}{2}'' \times 6''$. Incomplete at both ends. Leaves 11-99 extant ; some intermediate leaves missing. Written on both sides of the paper.

Begins :

.. .. . সাফল্য মানিল ॥
কন্যাএ সুনিয়া বোলে সুন মহামতি ।
কি নাম তোমার বোল কাহার সন্ততি ॥
কাহার কুমার তুমি কোথা কোন্ দেশ ।
সত্য করি কহ তুমি পুরির আবেস ॥

Colophon :

হীন আলি কএ ভাব মনে মনে।
মনবাঞ্ছা পুরাইব প্রভু নিরঞ্জে ॥
হীন আলি রাজা কএ জেহনে জে মনে লএ
কহিতে না পারি প্রাণ দহে।

Ends :

জনক সংগতি কর্ম মাসিলেক দেশ।
সে সব ভারতি সে সব কহিল বিসেস ॥
চতন্য ছিলাল শুনি হরসিত মন।

No. 164

MS. 54

Writer : MUHAMMAD ALI REZA

Title : TAMIMGOLAL CHATUNNA CHHILAL

Subject : A work of fiction.

Writing difficult to read. About 140 years old. Size 11"×6.
Incomplete. Leaves 4-104. In an advanced state of decay.

Begins :

নতুবা কাহার সঙ্গে হইল দরসন।
নহে কিবা মনে পুত্র দেখিলা সম্পন ॥
সত্য করি কহ জুনি চন্দ্রমুকের বানি।
মিলাইয়া দিব কন্যা ভুবন মোহনি ॥

Ends :

অথ নির্পকুল সঙ্গে মার পাত্রগণ।
কুমার সাক্ষাতে মাসি দিল দরসন ॥
কুমারে নৃপতি পদে প্রণাম করিল।
মানিকন দিয়া কান্দে তুলি লইল ॥

No. 165

MS. 119

Writer : MUHAMMAD ALI REZA

Title : TAMIMGOLAL CHATUNNA CHHILAL

Subject : A work of fiction.

Beautifully written. About 100 years old. Size 11"×6". Incomplete at both ends. Leaves 4-96. In a state of decay. Half of the MS. moth-eaten.

Begins :

কুমারের গলে ধরে ইছুক জে নাম।
মুখে মুখ দিয়া পুত্র তুলি লৈল কোলে।
কহ কহ সুবধন দোসর পরানি।
জুড়াক পরান মোর তোমা বান্ধ স্ননি।

Ends :

সপ্নন ব্রোভাস্ত কহে জননির স্থান।
সিরাজ সহরে গেল সেই রূপবান॥
জননিএ স্ননি হৈল বিসাদিত অন্তর।
নৃপতির আগে জাই কহিল খবর॥
নৃপতি স্ননিআ হৈল ভাবিয়া বিসাদ।

No. 166

MS. 118

Writer : MUHAMMAD ALI REZA

Title : TAMIMGOLAL CHATUNNA CHHILAL

Subject : A work of fiction.

Writing legible. Not more than 50-60 years old. Copyist Neyamat Ali, Size 11"×6". Leaves 1-8. Incomplete.

Begins :

প্রথমে প্রণাম করি প্রভু করতার ।
দুতিএ প্রণাম করি রছুল আল্লার ॥
তান পাছে প্রণামিএ তান চারি বন্ধু ।
কৃপার সাগর প্রভু মহিমার সিদ্ধু ॥

Ends :

প্রভুর মহিমা ধনি কেহএ না বুজে পুনি,
কেমতে এমন বিপরিত ।

Lines added by the copyist :

শ্রীন্যামত আলি ভুনে মধু রসের বানি ।
য়ষুদ্ধ হইলে পুতি যুদ্ধ কর পুনি ॥

No. 167

MS. 524

Writer : MUHAMMAD ALI REZA

Title : TAMIMGOLAL CHATUNNA CHHILAL

Subject : A work of fiction.

Writing legible. Date 1203 Maghi or 1841 A. D. Size $11\frac{1}{2}'' \times 6\frac{1}{2}''$.
In a state of decay. Incomplete. Leaves 3-77.

Begins :

.. পুত্র বহির স্মৃতি ।
তাহান সহিতে তান অধিক পিরীতি ॥
সৈন্য সেনা সঙ্গে সব দাস দাসীগণ ।
আনন্দে নিবাস করে সেই নিধুবন ॥

Ends :

অষ্টাদশ বার রাশি সাতাইশ নক্ষত্র সসী ।
এ সকল করহ বিচার ।
এ সকল জেই জানে আছুক দেবতাএ মানে
যুগে যুগে তাহার নিস্তার ॥

No. 168

MS. 368

Writer : MUHAMMAD ALI REZA

Title : TAMIMGOLAL CHATUNNA CHHILAL

Subject : A work of fiction.

Beautifully written, but difficult to read, because of inadequate spacing between the lines. About 100 years old. Size 11"×7". Leaves 9-67. Incomplete at both ends.

Begins :

হেরিতে কন্যার রূপ ছন্ন হৈল আখি।
পলক না মারে কেহ সেইরূপ দেখি॥
মৃগেন্দ্র নআনি বালো রস কুমুদিনী।
মুখেতে অমৃত বাণী সেই কমলিনী॥
দশন মুকুতা পাতি জলে জেন মনি।
হাসিতে ঝলকে মুতি কামেতে কামিনী॥

Ends :

কুমারের সঙ্গে এথা হইল দরশন।
একে একে কহিলেক জ্ঞাথ বিবরণ॥
বৃন্দাবন দেখিআ সব হরসিত মন।
ভাগ্য ফলে হের নিধি দিল নিরঞ্জন॥

No. 169

MS. 287

Writer : SALIMUDDIN

Title : TOTI MAINA

Subject : A romance like the Persian romances.

Size 9"×6". Written on machine-made paper. Pages 43-624. Incomplete. The poet belonged to the second half of the 19th century and was an inhabitant of Chittagong.

Poet's patron :

শ্রীমন্ত ইছুপ আলি রসিক নাগর ।
নানা বিদ্যা সুপরাঙ্গ গুণের সাগর ॥
তানাবতি পাই অতি পুলকিত অঙ্গ ।
কহন্ত ছলিমদ্দিনে উমিঞা (অমিয়া তরঙ্গ) ॥

Begins :

সেই শোক কষ্ট দুঃখ সহিতে না পারি ।
ভ্রমীক হইলুঁ নিরু দেস পরিহরি ॥
জেই মতে নানহ দেস ভ্রমনা কবিল ।
জেন মতে সব বাজ্যে কৌতুক দেখিল ॥

Ends :

অতি কোপে গজি তজি সদাগব বরে ।
বোলে এই নাউ তোব কিবাক্য ফুকাবে ॥

No. 170

MS. 389

Writer : MUHAMMAD NAQI

Title : TOTIMAINA

Subject : An instructive work of fiction.

Beautifully written. About 100 years old. Size 12"×6".
Incomplete.

Only two leaves, one and two, extant. Written on both sides of the paper. The work was written under the patronage of Trahiram Chowdhury, landlord of Charamba village under Satkania Police Station, Chittagong. Muhammad Naqi was a disciple and therefore a contemporary of poet Nawajish. Nawajish is reported to have been born in 1000 Maghi or 1638 A. D. and to have died at the age of 127 in 1765 A.D. It may, therefore, be assumed that Muhammad Naqi flourished between 1638 and 1765 A. D. A leaf from an older manuscript copy of this work been found. Some extracts from *Totimaina* are reproduced below :

সর্বভূতে সইচ্ছাতে জে কৈল শ্রীজন ।
সপুটে প্রশাম করোঁ সেই নিরঞ্জন ॥
সর্ব শ্রীষ্ট কর্তা হর্ভা সেই সে ঈশ্বর ।
সন্তোষে সকল জীব নাহিক দোষর ॥

হেন ধনী হেন দানী কথা আছে আর ।
 নিতি প্রতি দান করে না টুটে ভাণ্ডার ॥
 সকলের শরীরেত দিয়াছ সভাব ।
 ক্রোধ মূলে সর্বনাশ ক্ষেমা মূলে লাভ ॥
 আর এক অপূর্বদেহমহ সর্বজনে ।
 নৈরাশেব স্থানে আশা রাখে জীবগণে ॥
 সর্বভুত সরিরেত সেই সদা থাকে ।

× কিবা সকলে না দেখে ॥
 তোর স্তুতি করি ওব না পাইনুঁ জবে ।
 কৃপা কর তুয়া মিত্র কবোঁ এবে ॥
 জার প্রেম ভাবে প্রভু শিজিলা জগত ।
 সর্ব সাত্রে লিখে নাম নুর মোহানন্দ ॥
 কহিছে অথর্ব বেদে মহাপাপিগণে ।
 পবিত্র হইব যদি সেই নাম স্ননে ॥
 মুক্তি খুদ্রে কি কহিমু তাহান মহিমা ।
 আদ্য কবিগণে জার না পাইল সীমা ॥
 আতাওলা মৌলুবী জেহেন কল্পতরু ।
 সংসারে ব্যাপিত ছিল বিদ্যার স্রমেরু ॥
 অশ্বিলের খিল হেন জগতে প্রচার ।
 পির গুরু জানিয়া করম নমস্কার ॥
 খুলতা ছামির পদে বহল প্রণাম ।
 জার কণ্ঠ-গ্রত ছিল প্রভুর কালাম ॥

সমস্ত ফোর্কান জে পঠিত মুখাগ্রতে ।
 হাফেজ বলিয়া নাম প্রচার জগতে ॥
 প্রণাম করম এবে গুরুর চরণে ।
 বিজ (বিজ) নওয়াজিস নাম প্রচার ডুবনে ॥
 প্রভু দিয়াছিল তানে কাব্য রত্ন ভাণ্ড ।
 তে কারণে কবি শক্তি আছিল অখণ্ড ॥
 জ্ঞান বলে রচিলা পুস্তক বকা'জলি ।
 কহিছন্ত নানা ভাসে মনেত আকলি ॥
 আন্তিক অক্ষর মোকে দিলেন্ত দেখাই ।
 চক্ষু জুতি বাটিল সে অক্ষর জুতি পাই ॥
 গুরু পদ রেণু দিয়া চক্ষুর মাজার ।

কহে মোহান্নদ নকি রচিয়া পএআর ॥
 শুন গুণিগণ কাব্যের উপামা ।
 আছিলেক ফারসী কিতাব তুতিনামা ॥
 শ্রীযুত আহিরাম চৌধুরি মোহোস্ত ।
 রাজপাটে বসি নিত্য কিতাব শুনন্ত ॥
 অনেক প্রসঙ্গ স্নেহে মান হরসিতে ।
 আমা প্রতি আঙ্গ দিলা পএআর রচিত ॥
 বলিলা না বুঝে সবে ফারসি কিতাব ।
 দেসি ভাসে রচি কহ এই পরস্তাব ॥
 মোহোস্তের আদেশ সহজে অলঙ্ঘিত ।
 অসম্ম বচন স্ননি হইলুঁ চিস্তিত ॥
 পুনি ভাবিলুম চিন্তে মোর জ্ঞান বিনু ।
 তান ভাগ্য বলে তথা প্রকাশিব তানু ॥
 চলিলুঁ অগম্য পন্থে এথেক ভাবিআ ।
 প্রভ নাম আদ্যে পাছে গুরুক স্বঁরিয়া ॥

জএরাম নরপতি তান স্মৃত শুদ্ধমতি
গুবিল্লরাম নৃপ গুণধাম ।
তান পুত্র সিতারাম নরপতি অনুপাম
তান স্মৃত নৃপ সম্ভুরাম ॥
রাজ চক্রবর্তি ছিল সত্র কুল বিনাসিল
দর্পে জেন সত্র সমস্বর ।
নিজ করে অস্ত্রধরি হস্তি গড়া ব্যাঘ্র মারি
বৈসাইলা চরধা নগর ॥
গয়া গঙ্গা কাশী পুরি অরৈসা দ্রসন (দর্শন) করি
আসিলেন্ত আপনা আলএ ।
তান স্মৃত তাহিরাম নরপতি অনুপাম
ছত্রধারী × মহাসএ ॥
জেহেন যুদ্ধিষ্টির × ×
ধৈর্য্যেত পীথিবী সম স্থির ।
তান আজা গিরে ধরি প্রভু নাম লৈক্য করি
কষ্ট পঙ্কে করিলুঁ গমন ।
হিন মোহান্নদ নকি কহে কিতাবেত দেখি
দেশি ভাসে করিয়া রচন ॥

এবে পুস্তকের সূত্র সুন গুণিগণ।
 মোহান্ত নখসবি সাহা কহিছে জেমন।
 মোহা কাদেরি কহিছে পুনর্বার।
 মোহো কিতাবের সূত্র একহি প্রকার ॥
 পারসী বচনে জেই কহিছে ইঙ্গিতে।
 কি শক্তি মোহোর সে সকল (প্রচারিতে) ॥

Another specimen :

তুতি বাক্য অন্তরে কুটিল কামবাণ।
 জিজ্ঞাসিতে গেল বালা সারগের স্থান ॥
 কুকর্ষ জানিয়া পক্ষি বহু নিসোদিল।
 কামভাবে ক্রোদ্ধ হই সে পক্ষি বধিল ॥
 সেই ক্রোদ্ধ মুখে গিয়া তুতির নিকট।
 আপনার মনবাঞ্ছা করিল প্রকট ॥
 তবে তুতি আরম্ভিল উত্তম প্রসঙ্গ।
 সুনি বালা চিন্তে জেন বারে (বাড়ে) রস রঙ্গ ॥
 রসবাক্য শ্রুতিগত রাত্রি পোসাইল।
 নৃপ সূত দ্রসীবারে কুমারি নারিল ॥
 আর নিসী বোলে আসি অএ পক্ষিবর।
 আজ্ঞা দেঅ দসি গীআ নৃপতি কুঞ্জর ॥
 পুনিহ লাগিল তুতি প্রসঙ্গ কহিতে।
 নিসি অবসেস ভেল সুনিতে ২ ॥
 এই মতে আইল তিন সত সাইট দিন।
 দিনেক প্রসঙ্গ তুতি সুনাই নবিন ॥
 বুদ্ধি বলে কুমারিকে ভ্রমাই রাখিল।
 অবসেসে জুবরাজ গ্রিহেত আসিল ॥
 সাহাসুত গ্রিহে জদি করিল প্রভেস।
 নৃপ সূত চলি গেল আপনার দেশ ॥
 কিস্তি কহিলু পশ্চাতের বিবরণ।
 না কহিলে কাব্য-সূত্র না হএ সোভন ॥

No. 171

MS. 694

Writer : SHEIKH CHAND

Title : TALIB NAMA

Subject : A dialogue between a teacher and a disciple on mystical doctrines based mainly on yoga.

Writing legible. Date 1209 Maghi or 1847 A. D. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7\frac{1}{2}''$. Seems to have been once bound together with another manuscript. This fact accounts for the numbering of the pages from 89 to 105, though the work is complete.

Begins :

(আল্লাহ গণি পীর মুরসিদ খলিফা
বাইমান জনের ইখাদ হউক জ্বক)
প্রথমে প্রণাম করি প্রভু নৈরাকার।
কাআ নাই ছাআ নাহি শিজিলা সংসার ॥
হাত নাই পাও নাই নাহি মুখ নাহি শীর।
নিমরে নাহি তান নিলৈক শরির ॥

On the poet's spiritual guide :

সাহাদোদা পীর হএ আল্লার নিজ জাত।
ফকিরিতে দম ধরে নুরের সাকাত ॥
চারি কিতাব চৌদ্ধ বাব সকল জ্ঞানন।
শরিঅতি মুল ধারা সকলি পালন ॥
শরিকত, তরিকত হকিকত মারুফত।
এ চারি মস্তিলে তাঐক করে এবাদত ॥
প্রগণা (পরগণা) কোদালা নাম 'ডুক' গ্রামে বর।
তালুক ভোবন অল্প শীর্ষ বাটতর ॥
সকল শির্শের মোর্কে খুজ এক জন।
নাম চান্দ হিন ফাতে মাহাম্মদ নন্দন ॥

Ends :

পুরুসের ডাইন সর রিতু রহে নিজ স্বর।
 তাত জ্ঞান বএসে জরিব ॥
নারী রিতু চলে আগে সর বহে বাবভাগে
তাতজ্ঞান কন্যা সে জরিব। পজার চন্দ ॥

No. 172

MS. 634

Writer : SHEIKH CHAND

Title : TALIB NAMA

Subject : A dialogue between a teacher and a disciple on mystical doctrines.

Writing legible. Date 1211 Maghi or 1849 A. D. Size $7\frac{1}{2}'' \times 5''$. Complete. Leaves 1-27.

Begins :

বিচক্ষিলাহিব রহমানিব রাহিম .
সাহাদৌলা পীব জান আল্লাব জে জাত ।
ফকিৰিতে দম ধবে নুবেব সফাত ॥
চাবি কিতাব চৌদ্ধ এলম সকলি জানন ।
সন্নিয়ত মল ধরা সকলি পালন ॥

Ends

সুন্যে দম সুন্যে তন সুন্যে মোব আশা ।
সুন্যে মেলা সুন্যে খেলা সুন্যে মোব বাসা ॥
সুন্যে জিউ সুন্যে পীউ সুন্যে সব জিলা ।
সাহাদৌলা গুরু আঙ্গা কহে হিন চান্দা ॥

Nos. 173-176 (bound together)

MSS. 635-638

No. 173

MS. 635

Writer : MALE MUHAMMAD

Title : TAMBIATUNNESA

Discusses the way of life that a woman should follow in accordance with the Shariat and also the mutual rights and obligations of men and women.

Writing legible. About 70-80 years old. Size $8\frac{1}{2}'' \times 6''$. Complete. Leaves 1-54. Language mixed. Composition begun in 1855 A. D. presumably. Available in printed form.

Male Muhammad is also the author of *Saiful-Mulk Badiujjamal* and other works available in printed form.

Some confusion as to the identity of the author has been caused by his references to himself as *Adham* or *Adhin Faqir*, an expression also used by Gharibullah. But the following extract proves conclusively that the author is **Male Muhammad** :

কহে ফকির মালে মোহান্নদ ।
এই তক চৌপদির হদ ॥
হৈআ জাএ বহত দেরি ।
চৌপদি লেখীতে নারি ॥
পআরে লেখীব বাকি পদ ।
জীন্দেগীর ভরসা নাহি ।
তেকারণে থোরা করি কহি ॥
কেতাব হইলে ভারি, যদি সে সারিতে নারি
তবেত আবছোচ রৈবে ভাই ।
মালে মোহান্নদ আমি যখনি ফকির ।

Source :

আমি অতি মুরক্ষ মতি কি জানি সায়রি ।
কিতাব ভাঙ্গিয়া বঙ্গে করিতে তৈয়ারি ॥
দেখীলুং বাঙালী দেশে বরহি ফসাদ ।
আওরত মরদে নিতি করএ বিবাদ ॥
কোরান হাদিস আর ফেকা জে তাহার ।
তখিয়তনেছা করি কিতাবের নাম ॥

Begins :

আল্লাহ বল ভাই জখ নেক জাত ।
যে নামেতে হএ ভাই আখেরে নেজাত ॥

Ends :

চলহ মুমীন জখ মানিআ কিতাব।
আম্নার হজুরে পাইবা বহত স্মআব ॥
ন মানিলে কেআমতে জাবে জাহান্যাম।
কিতাব হইল আখের এই তক তামাম ॥

No. 174

MS. 636

Writer : MUNSHI GHARIBULLAH

Title : NEK BIBIR BAYAN

Subject : A manual of rules based on the Shariat for the guidance of women.

Stitched together with a work called *Tambiatunessa*. Complete. Leaves 54-74. *Nek Bibir Bayan* is available in printed form. Though it is by Munshi Gharibullah, it circulates in the name of Zainul Abedin. To change the colophon and affiliate one author's works upon another is a well-known practice among printers and sellers of Puthis. Hence the importance and significance of the description *sahibara* (authentic) added as a sub-title to some Puthis.

Munshi Gharibullah is not the same person as Faqir Gharibullah. Munshi Gharibullah was an inhabitant of the town of Dacca and belonged to the second half of the 19th century. He also wrote *Kalikaler Aurater Bayan* (an account of modern women).

Munshi Gharibullah was an Urdu-speaking person. This fact is reflected in the mixture of Urdu and Bengali words in his writings.

Sources :

যমিন গরীব কহে সুন মুছলমান।
সেকালের বিবি সবেল এছাই ইমান ॥
তন্নিবুনেছার মৈদে এহি কথা ছিল।
মিছিলের কারণে এহাতে লেখা গেল ॥
গরিবুলাহ বেপারি জে আমার মিতাজি।
হাজারিবাগেত ঘর বাপ কালু মাজী ॥
তানার মেহেরে করি কিতাব তৈয়ার।
তা সভার ভাল করে প্রভু করতার ॥

Begins :

হকের হাকিম আল্লা বর মেহেরবান।
পলকে করিল জেবা জমিন আসমান ॥
আপনি মেহের করি বান্দাকে খেলাএ।
সভাকে খেলাএ নিজ আপে নহি খাএ ॥

Ends :

না বুজী করিলে কাম হারাএ দোকুল।
এথা সেথা তার সম নাহি নামা খুল ॥
কহে হিন গরীবল্লা ভাবি করতারে।
একি ভাবে জে মদত দিছে ভাল করতারে ॥

No. 175

MS. 637

Writer : MUNSHI GHARIBULLAH

Title : KALIKALER AURATER BAYAN (An Account of Modern Women).

Discusses the lack of morals and religion among modern women.

Leaves numbered 74-77. Not an independent work but the conclusion to *Nek Bibir Bayan*.

Begins :

গরিবল্লা বোলে আমি কি কহিব আর।
কলিকালের আওরতের লেখী কিছু আর ॥

Ends :

মধিন গরিব কহে ভাবিআ খোদাএ।
রহমতগঞ্জ ঘর সহর ঢাকাএ ॥
এইখানে হৈল ভাই কিতাব তামাম।
বরা ছুটে সভা'পরে আমার ছালাম ॥
এহা সুনি অদি তারা করিবে আমল।
বিহিস্তের মৈদে তারা পাইবো মহল ॥

No. 176

MS. 638

Writer : ATAULLAH

Title : MUFIDUL MOMENIN

Subject : Discourse on religion.

Leaves 78-118. Divided into cantos, each canto dealing with a different subject, with a colophon at the end.

The poet most probably belonged to the later half of the 19th century.

Begins:

খোদার দর্গাএ মোর সোকার হাজার।
মুসকিল আছান চাই প্রণামদেগার।

Colophon :

গোরাই পেচার তালুকেতে বসত আবার।
রঙ্গপুর জেলার পূর্বে খেলার উত্তর।
চাপরা মন্দির দক্ষিণ খোরার পারে ঘর।

Ends :

হিন আতওলা কহে খোদা জারে চাহে।
আপে, আমা জারে চাএ আনেন রাহাএ ॥
রঙ্গপুর জীলা হৈতে তাহার নিবাস।
এই তক কেতাব মেরা হইল ডানাম।
আমা ২ বোল ভাই অথেক ইচুলাম ॥

No. 177

MS. 700

Writer : Anonymous

Title : TAGYAY BACHAN

Subject : A manual of Ayurvedic medicine.

Writing legible. About 100 years old. Size 11"×6½". Complete. Leaves 1-61. No colophon. In places a refrain has been substituted for a colophon.

Begins :

একে একে কহি সুন সান্ত্বের বাকান।
 এবে কহি সুন সব কর অবদান॥
 জেন মতে শাস্ত্র জান হইল অমর।
 জেন মতে বেঙ্গ হইল রজের সাগার॥

Ends :

ধাও জলে হৈলে নষ্ট চন্দ্র মনি করে নষ্ট
 সর্বরোগে পাএ তাল বল মাতাপুতে পদ্ধাবতি
 পেটে তাগ্যাইর গতি।

No. 178

MS. 443

Writer : Anonymous

Title : TALNAMA

Subject : Deals with music and musical instruments.

Writing legible. About 200 years old. Size 11" × 4". In an advanced state of decay. Disintegrates when touched. Leaves 16 but not numbered. Complete.

Books of this kind on music are found in the Chittagong area. These are variously called Ragmala, Ragnama, Talmala, Talnama and Dhyannama.

Mr. Ahmad Sharif has given an account of these works in his book published by the Bangiya Sahitya Parishad of Calcutta. The extracts included in this book by Mr. Sharif have also been published in journals like *Purnima* and *Sahitya Sanghita*. Some of these selections were incorporated in *Muslim Kabir Pada-Sangraha* by Ramani Mohan, Braja Mohan and Jatindra Nath Bhattacharya.

Begins :

তালনামা। রাগ গৌরি।
 তাল সাধিনানা।
 গেরে গেরে ঝটিতা। গেরে ২ ঝটিতা।
 গেরে গেরে ঝটিতা। গেরে ২ ঝটিতা কেত।

Ends :

গেৱে ২ জে জে হেঞি
ননে ৰাজ হঞি
নাৱে থাৱে না। গেৱে গেৱে ধনু ধনু।

No. 179

MS. 448

Writer : Probably FAZIL NASIR MUHAMMAD

Title : TALNAMA

Subject : Discourse on music.

Very badly written. Date 1190 Maghi or 1828 A. D. Copy originally owned by Chhatra Narayan Aich Das. Size $11\frac{1}{2}'' \times 6\frac{1}{2}''$. Leaves 1-23. Complete. Lower part of first leaf torn. An account about this MS. appears in *Prachin Puthir Bibaran*, part 1, vol. 1, edited by Mr. Ahmad Sharif and published by the Bangiya Sahitya Parishad (page 59). This work contains the compositions of the following : Dwija Raghunath, Srichand Roy, Syed Ainuddin, Gopi Ballabh, Syed Murtaza, Harihar Das, Nasiruddin, Ghyas, Alawal, Bhabananda, Aman, Serchand, Shiba Ram Das and Hiramani.

No. 180

MS. 180

Writers : DANESH QAZI and MUHAMMAD AZIM ..

Title : TALNAMA

Subject : Discourse on music.

Beautifully written on machine-made paper. Over 50-60 years old. Size $13'' \times 8''$. Incomplete. 7 leaves extant.

Begins :

মোহাপ্ৰভু জখনে আছিল একান্তর।
না আছিল উত্তর দিবাৱে পদুত্তর॥
না আছিল দেবগণ না আছিল মৌনি।
না আছিল বনিস্ব-কুল না আছিল ধনি॥

Colophons :

- (১) কহেস্ত দানিচ কাজি সোবা প্রণামীএ।
হএ নহে চাহ সবে সান্ত্র বিচারিএ॥
- (২) ছত্র রাগ আষ্ট তাল দিগেতে মীলাই।
মাহাং (মোহান্দ) আজিমে কহে শবানের ঠাই॥

Ends :

কর্নাটের শঙ্গে রঙ্গ বঞ্চে কুতুহল।
দক্ষিনেতে গুরু স্থান খীরদের পাশ।
বশন্ত রাগের সঙ্গে উদিক উদ্গাশ॥

No. 181

MS. 472

Writers : JIBAN ALI, BHABANANDA TANU and others

Title : TALNAMA

Subject : Discourse on music.

Beautifully written. About 100 years old. Size 11" × 7". Leaves not numbered. Some leaves used on both sides.

Begins :

শোভা প্রাণিমীআ (প্রণামিয়া) হএ কিনা হএ।
.. .. সয়চএ বিচারিআ মালবর খেয়।

Colophons :

- (১) মালব দেব রানা নিদাগে।
ভোবানল তনু কহে দণ্ড ফলে ভাগে॥
 - (২) কহে হিন জিবন আলি বরিছার রিত।
মদন দম্পতি সব করে উদ্গাগিত॥
-

No. 182

MS. 465

Writers : BAKHSHA ALI, DANESH QAZI and others

Title : TALNAMA

Subject : Discourse on music.

Beautifully written. Date 1212 Maghi given in a hand other than that of the copyist. This suggests that the book was written before this date. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7''$. Leaves 1-17. Complete. Written on one side of the paper.

Begins :

১৭ শ্রদক্ষিনানং গুরুআর্জানং খবতপধা বিপুগিনং তির্ধ সোর্গবত্র কুণানং
সাস্ত্রং ।

Colophons :

(১) রাগ রিত জন্ম কথা পএআর রচিআ ।
কহে হিন দানিচ কাজি আম্মাকে ভাবিআ ॥

(২) প্রেম রসে করএ মিলন
ক্রমে ক্রমে ছত্র মিলি
কহে হিন বকস্যা আলি ।

No. 183

MS. 350

Writers : DWIJA RAM TANU, PANCHANANDA,
RAMGOPAL and others

Title : TALNAMA

Subject : Discourse on music.

About 100 years old. Leaves not numbered. Written on both sides of the paper.

Begins :

ছত্র রাগর জন্ম কোথা—
প্রথমে আসিল রাগ কন পুরির রাজারে ।
কনে বা আনিল রাগ ওমরা ভোবনে ॥

Colophons :

- (১) বিজ্ঞ রামগোপাল কহে মনেতে ভাবিয়া ।
স্বরস্বতির পদতলে নাম রাখম লেখিয়া ॥
 - (২) নিসব্দএ বোলে সব্দ সুন সভাগন ।
কহে কবি পঞ্চানন্দে পএআর বুঝন ॥
 - (৩) দিবসের সেসে তালি কথা বিত্তি বাহে ।
দোইবল্য প্রসাদসুত রামতনু কোহে ॥
 - (৪) দেবগ্রামে বসি দুই কালিপদ তোলে ।
দিবারাত্রি যোরি ভাগ রামতনু বোলে ॥
-

No. 184

MS. 452

Writer : FAZIL NASIR MUHAMMAD

Title : TALNAMA

Subject : Discourse on music.

Beautifully written. About 150 years old. Size 7" × 55". Leaves not numbered. The MS. is fairly bulky.

Begins :

রিত্তভাগ
এবে কহি রিত্ত ভাগ প্রচণ্ড হৃদএ ।
জেই মাসে জেই রিত্ত বহিতে আচএ ॥
আগ্রানের পোল্লর (পনের) পৌস অর্দ্ধ মাঘ ।
হেমন্তের রিত্ত বহে মান্নব সুরাগ ॥

This work quotes from the compositions of the following : Gobinda Ballabh, Syed Murtaza, Hari Das, Syed Ainuddin, Nasiruddin, Ghyas, Alawal, Bhabananda, Serbaj, Shibaram Das, Hiramuni and others. (See *Prachin Puthir Bibaran* No. 82, vol. 1, part 1, edited by Ahmad Sharif and published by the Bangiya Sahitya Parishad of Calcutta.)

Information from other sources shows that Fazil Nasir Muhammad wrote the present work in 1727 A. D. under the orders of Wahed Muhammad Chowdhury, landlord of Rawjan in Chittagong.

Of the books on music this work by Fazil Nasir Muhammad alone contains a date.

A few colophons are quoted below :

- (১) শ্রীযুত ওয়াইদ মাহামদ রক্কির
তান আরতি গাহে ফাজীল নাছির ॥
- (২) সদাএ আনন্দ মন সব সান্ত্র অবধান ।
চিত্ত কুতুহল তান ।
নানা রস ভিঙ্গ ধারক সঙ্গ
সরস্বতী সম জ্ঞান ॥
শুভগান্ধভাগ্যমান এসব প্রদীপ্তা তান
সদাএ রঞ্জেত অনুপাম ।
শ্রীযুত ওয়াইদ মোহাম্মদ নাম ॥
- (৩) ধৈর্য্য ধির জ্ঞানে গুরু সান্ত্র অনুপাম ।
শ্রীযুত ওয়াইদ মোহাম্মদ নাম ।
সর্ব্বগুণে অলঙ্কৃত মহিমা সাগর ॥
দস দিগ ভরি গেল স্নকৃতি লহর ।
তাহান আরতি লই গুরু ভজী পদ ॥
কহে শ্রী নাচির ফাজীল মোহাম্মদ ॥

Ends :

রুহিনি মাধবি সুক
রূপকের কামিনী বিদ্বা আইর ।
পাটনি কুমারি আনা ।
লাচা পরি বাসা বাগা ॥
হাদিম (সাধিমু) রঞ্জিম বিদ্বা সাইল ।
সমাপ্ত তালমালা

No. 185

MS. 659

Writer : ALAWAL

Title : TOHFA or Good Counsel

Subject : Discourse on the importance of the religious injunctions which Muslims must observe in their daily life.

Written in Arabic characters on machine-made paper blue in colour. 50-60 years old. Size $8\frac{1}{2} \times 6\frac{1}{2}$ Incomplete. Leaves not numbered.

Begins :

শাহাদত কলিমা মুখেত না আসিব ।
দুই দণ্ড বেলা যদি হইলে উদিত ।
এশারক নমাজ পড়িব প্রতি নিত ॥

Ends :

শ্রীযুত ইছুপ গদা মহামন্ত অলি ।
রচিলা বয়েত ছন্দ মনেত আকলি ॥
সপ্তশত একাশী বয়েত কৈল সার ।
রবিউল আশ্বের দশদিন সোমবার ॥
তান পদে ভক্তি করি হৈয়া পৃষ্ঠগামী ।
যত অবশেষে ষোল ছাকি লৈলুম আমি ॥
বিশেষ মহন্ত আক্তা না যায় লঙ্ঘন ।
এ কারণে কষ্ট পষে করিলুম গমন ॥
শ্রীযুত ছোলেমান সুপণ্ডিত দাতা ।

No. 186

MS. 644

Writer : ALAWAL

Title : TOHFA or Good Counsel

Subject : Discourse on the importance of the religious injunctions which Muslims must observe in their daily life. This work records also customary practices, not necessarily approved by the Quran.

Writing difficult to read. Date 1172 Maghi or 1810 A. D. Size 12"×6". Incomplete. Leaves 12-32 extant. One leaf damaged. The MS. is divided into 45 chapters.

Begins :

আপনা ইচ্চাএ চলি জাএ আন ধরে।
স্বামির অকিঞ্চি মন্দ কহে জারে তারে॥
কেসে ফনি ন দেওএ সজ্জা সর্ব গাঁএ।
অতিথিরে সক্রভাব দেখএ সর্বদাএ॥

Ends :

পুস্তক সমাপ্ত সৰ্ক (সংখ্যা) সন মুছলমানি।
রসাসিদ্ধি রামাধির নও পরিমানি॥
পঞ্চ সবানের চতুর্দশ দিন সমবার॥

The following lines suggest that the date of composition of the original work is 795 Hijra and the date of Alawal's translation is $795 + 278 = 1073$ Hijra or 1662 A. D. Towards the end of the work the date when the work was completed is also given in the following lines :

সিদ্ধু শত গ্রহ দশ সন বাণাধিক।
রচিলা ইস্রফ গদা তোহ্ফা মানিক॥
দুই শত অষ্টোত্তর সত্তর বহিল।
আলিমে পাইল মর্দ আবে না পাইল॥
পুস্তক সমাপ্ত সৰ্ক (সংখ্যা) সন মুছলমানি।
রসাসিদ্ধি রামাধির লও পরিমাণি॥
(পঞ্চ) সাবানের চতুর্দশ দিন সোমবার।
সুযুখে বরাত নিসি স্বভযোগ সার॥
তরুণ অরুণ সমে বেলা দুই যাম।
তত্ত্ব উপদেশ এহি পুস্তকের নাম॥
মগদের সন সৰ্ক (সংখ্যা) বুঝ নিৰ্ণএ।
রিতু ভোগ অন্ন এক বসন্ত সমএ॥

The Maghi date which the above formula yields is 1026 or 1664 A. D. The Hijra date, also given in the same formula, has so far proved impossible to ascertain. It seems that Alawal began the work in 1662 and finished it in 1664 A. D.

The following passage mentions the author's sources

শ্রীযুত ইছুপ গদা মহা দানেশমন্ড।
কিতাব তওফা নামে রচিলা স্মৃৎসন ॥
মহন্ত পণ্ডিত গুরু কেরামত দারি।
তাহান মহিমা কত কহিবারে পারি ॥
সেক মহম্মদ নামে জ্ঞান তান পীর।
কহিছেন্ত মহিমা কেতাব স্মৃচির ॥
আবুল ফাতেহা নাম পুত্র গুণবান।
রচিলা তওফা গ্রন্থ নিমিত্তে তাহান ॥

No. 187

MS. 643

Writer : ALAWAL

Title : TOHFA or Good Counsel

Subject : Discourse on the importance of the religious injunctions
which Muslims must observe in their daily life.

Beautifully written. Over 100 years old. Copyist Syed Wasil of
Ilsha village under Bashkhali Police Station, Chittagong. Size 12"×7".
Incomplete. Leaves 18-39 extant. Last leaf not numbered.

Begins :

জথেক গঠন পত্র আদি অলঙ্কার।
জদি দিল জকাত কণ্টক নাহি তার ॥

Ends :

ফকিরে রাখিলে ধন মনুষ্য না হএ।
দিনের তাকুর প্রাএ সমান নিশ্চএ ॥
সহজে দুনিয়া ফানি ধিক ভাব পাপ।
আজিতে বহল দুঃখ রাখিলে সস্তাপ ॥

Lines added by copyist :

শ্রী ছৈদ ওয়াশীল পর উপকারী।
সদা মন ধ্যানে তান ধর্ম কর্ত্ত সরি ॥
তান আজ্ঞা পাই জন্য হিন আচমত আলী।
প্রতিবাসি ইলসা বাসি লেখীল পঞ্চালি।

No. 188

MS. 182

Writer : SYED NURUDDIN

Title : DAQAYEQUL HAQAEQ

Subject : Islamic injunctions which Muslims must observe daily.

About 60—70 years old. Size 11"×7". Incomplete at both ends. Decaying and moth-eaten. Difficult to read and handle. Leaves 6-39 extant. Leaf 36 missing.

Begins :

প্রভুভাবে কোরান পরি অনুক্ষণ।
নামাজ পরিঅ নিত্য লই পাকিজা বশন॥
কহিলুম শকল স্থানে রাখীঅ মনেতে।
তবে শে নারিব পাপী ইমান হরিতে॥

Colophon :

হারাম জে হএ ন খাইঅ নিশচএ
এশব মনেত মান।
ছেইদ নুরদ্দিনে জগতের হিনে
ভোবনে বুজিতে শবদান॥

Ends :

নানান মতে রোআইতে আচএ কিতাবে।
দেসি ভাসে কহি মাত্র সুন তুমি সবে॥
সান্ন নিতি কহি সুন এলম কখন।
এলম কারনে সৈন্ত কৈল দুইজন॥

Nos. 189-190 (bound together)

MSS. 385-386

No. 189

MS. 385

Writer : SYED NURUDDIN

Title : DAQAYEQUL HAQAEQ

Subject : Religious injunctions for Muslims.

Written in Arabic characters. About 100 years old. Size 11¼"×6".
Leaves 17.

Begins :

প্রথমে প্রণাম করি প্রভু নৈরাকার।
স্বর্গ মর্ত্য পাতাল জে সৃজন তাহার॥
মোহাম্মদ নবি পদে সহস্র প্রণাম।
প্রভুর পরম সখা অতি অনুপাম॥

Colophon :

আগে অজু শুদ্ধ পাছে এবাণত কর।
ছেয়দ নুরুদ্দিনে কহে মনে রাখ দড়।

Ends :

ব্যাদি বাড়ে আয়ু হরে দুভিক্ষের চিন।
দিনে দিনে অঙ্গ মাত্র হএ বলহীন॥
যে করে গোসল তার অঙ্গ পাক হএ।
পাইব বহল পুণ্য কেতাবে কহএ॥

No. 190

MS. 386

Writer : Anonymous

Title : IBLISER QISSA

Subject : The story of Satan.

No colophon. Leaves not properly arranged.

Begins :

আম্মার সোকর আমি করি হৃদে মুখে।
না পারি তাহার সিকত বয়ান করিতে।
প্রভুর সিকত জান কে কহিতে পারে।
জবান কলম জান কহিতে না পারে॥

No. 191

MS. 551

Writer : SYED NURUDDIN

Title : DAQAYEQUL HAQAEQ

Subject : Religious injunctions for Muslims.

Writing legible. About 70-80 years old. Size 11"×6½".
Incomplete at both ends. Leaves 27-32. Partly damaged.

Begins :

প্রভু আজ্ঞা দিছে তোর প্রাণী হরিবার ॥
পুণ্যবস্ত হৈলে কৈব না বুজিএ আমি।
প্রভুর হস্তের নিসান আমি দেও তুমি ॥

Colophon :

ছৈয়দ নুরুদ্দিনে কহে ভাবি চাহ মনে।
সহায় না দেখি আমি নিরন্তর বিনে ॥

Ends :

রাত্র দিন মএ নাহি পরিচএ
 তাহাতে আছে জয়গা।
সর্প কিটগণ করিব ডংসন
 মৃত সবে করিব তারনা ॥
গোরের চকুকে (সিঁদুকে) রাখিয়া কাঁএআকে
 জ্বনে মাটি জাপাএ।

No. 192

MS. 601

Writer : SYED NURUDDIN

Title : DAQAYEQUL HAQAEQ

Subject : Religious injunctions for Muslims.

Written in Arabic characters. About 100 years old. Size 11½"×7". Incomplete at both ends. Begins from the end of the 5th chapter. Pages not numbered. In a state of decay. Some leaves damaged.

Begins :

ভালগুরু শুদ্ধ মন্ত্র দিয়া থাকে যারে ।
সকলে তু নিরখিল জানএ আপনারে ॥
কেতাবেত রোয়ায়েতে এই মতে কহে ।
আপনাকে চিনিবারে ওয়াজেব হএ ।

Colophon .

ছৈয়দ নুরুদ্দিনে কহে ভাবি নিজ মনে ।
সহায় না দেখি আমি নিরঞ্জন বিনে ॥

Ends :

পরশী সকল সঙ্গে আদরে রহিছে ।
মৃত্যু কালে তওবা করিয়া মরি গেছে ॥
কোরান আয়াতে কহিয়াছে করতার ।
মুমিন সকল নিব ভেহেস্ত মাঝার ॥

Nos. 193-196 (bound together)

MSS. 185-188

No. 193

MS. 185

Writer : SYED NURUDDIN

Title : DAQAYEQUL HAQAEQ

Subject : Religious injunctions for Muslims.

Written in Arabic characters on machine-made paper. About 50-60 years old. Size 13"×8". Leaves 13.

Begins :

দরবয়ান পয়দাস হবিব রব্বানি মাহ্‌বুব ।
আর এক কথা কহি শুন সর্বজন ।
দাকায়েক কিতাবেত করিএ গ্রহণ ।

Colophon and Ending :

সৈয়দ নুরদ্দিনে কহে কিতাব খবর ।
ছদকার বয়ান আছে কিতাবে বিস্তর ॥
আগে পাছে না কহিয়া হইলুম ধ্বংস ।
কিতাব বয়ান হেন না বুলিও মন্দ ॥

No. 194

MS. 186

Writer : SHEIKH MUTTALIB

Title : KAIDANI KITAB or KEFAYATUL MUSALLIN

Subject : Discourse on the religious injunctions of the Muslims

No colophon. Leaves 34.

Begins :

তান পাছে নুর নবি আখের রছুল ।
নিজ অংশে সৃজিয়াছে মহিমা অতুল ॥
যদি সে হইল পয়দা আখের রছুল ।
টঙ্কি হন্তে ফিরি নৃপ ছিল বেআকুল ॥

Ends :

মিছকিন ছদর কাজি শফির নন্দন ॥
তান পদে করি আমি লক্ষ নিবেদন ।
পুনি গুন দাদা মোর মোহাম্মদ শুকর ।
পুনি অলি যত আছে ভ্রমিয়া গেরাম ।
সকলের পদে মোর সহস্র ছালাম ।
মিছকিন ছদর কাজি সবানকে কহি ।
খামি খাতা পাইলে জান করি দিবা ছহি ।
কি জানি কি বুঝি আমি মিছকিন কিঙ্কর ।
মাফ করিবা সবে করিলে নজর ॥
করিবারে না পারি আগার মহিমা অপার ।
কিতাব দেখিয়া মোর করিলুম সুখার ॥

No. 195

MS. 187

Writer : MUHAMMAD JAN

Title : NAMAZ MAHATMYA

Subject : Need for prayer and its good effects.

Leaves 17.

Begins :

প্রথমে প্রণাম করি প্রভু করতার।
সে যে আল্লা জগপতি করিম ছতার।
দ্বিতীয়ে প্রণাম করি নবির চরণ।
একে একে প্রণামিএ যত গুণিগণ॥

Colophon :

কহে মোহাম্মদ জানে ভাবি নিরঞ্জন।
মনেত বুঝিআ চাও আএ গুণিগণ॥

Observations on language and script :

আর এক কথা কহি শুন বন্ধু জন।
আরবী আঙ্গুলে যদি বাঙ্গালা লিখন॥
বুঝি স্মৃতি কার্য্য কৈলে পাপ ঘোরতর।
সত্তর নবির বধ তাহার উপর॥

Ends :

উত্তর পদুত্তর পাই মুছা পয়গাম্বর।
প্রভুর অঙ্কত নবি করিলা বহতর॥

No. 196

MS. 188

Writer : SYED NURUDDIN

Title : MUSAR SAUWAL or Musa's Queries

Subject : What Allah told Prophet Moses in reply to his questions
about the world, life and other mysteries.

Begins :

ছোয়াল মুছা জওয়াব পরওয়ারদেগার ।
আর এক রোয়ায়েত শুন পরস্তাব ।
যেই মতে মুছা নবী পাইল জওয়াব ॥
প্রথমে ছোয়াল মুছা নবীএ পুছএ ।
এলম পড়িলে তবে কিবা পুণ্য হএ ॥
এত শুনি করতএ কহিলেন খবর ।
রহমত বখশিএ আমি তাহার উপর ॥

Colophon :

ছেয়দ নুরদ্দিনে কহে যদি সতী নারী হএ
এই মতে পাইব নিশ্চয় ।

Ends :

এই মতে বুঝি আছএ কেতাবে বিস্তর ।
অল্প অল্প কহিলুম সরার খবর ॥

No. 197

MS. 509

Writer : SYED NURUDDIN

Title : DAQAYEQUL HAQAEQ

Subject : Religious injunctions for Muslims.

Some of the leaves bear in one corner the date 1211 Bengali Era or 1166 Maghi (1804 A. D.) This seems to be the date of composition. Size $6\frac{1}{2}'' \times 5\frac{1}{2}''$. Incomplete. Leaves 18-120. Written on both sides of the paper. In a state of decay. Some leaves almost indecipherable.

Begins :

ইন্লিচে হরিয়া সব লই জাইব তাহার ।
কাফির হইয়া তবে নিধন হইব ।
ইন্লিচের সজ্জতিনরকে চলি জাইব ॥

Colophon :

ছেদ নুরুদ্দিনে কহে তাবি চাহ মনে।
প্রভু বিনে দোসর নাহিক কোন জনে॥

Ends :

নেপতির হস্তে ছিল সোবর্ণ অঙ্কুরি।
দুহিতার হস্তে নেপে দিল জন্ম করি।
বুলিলা অঙ্কুরি মাগ সর্বরি (?) রাখিবা।
অঙ্কুরি খোয়াইলে তোক্ষা সঙ্কট ঠেকিবা॥
বিচমিল্লি বুলিয়া বালা অঙ্কুরি লইলা।
অলক্ষিতে নিষ্বিস্তানে লুকাই রাখিল॥

No. 198

MS. 499

Writer : SYED NURUDDIN

Title : DAQAYEQUL HAQAEQ

Subject : Religious injunctions for Muslims.

About 50-60 years old. Size $8\frac{1}{2} \times 6$ ". Written legibly on blue machine-made paper. Incomplete. Leaves 1-82. MS. contains up to beginning of 15th chapter. First leaf damaged.

Begins :

এই কেতাবের নাম দাকাএকোল হাকাএক।
প্রথমে প্রণাম করি প্রভু নৈরাকার।
দোসর দোহিতা কেহ নাহিক তাহার।
এক রঙ্গ এক অঙ্গ এক রূপ রেক।
এক বিনে নাহি ছিল দোসর প্রতেক॥
অঙ্গ ভঙ্গ রূপ এক নাহি স্থিত।
কাম ক্রোধ লোভ মাএআ শোক বজ্রিত॥

Colophon :

ছেয়দ নুরুদ্দিনে কহে তাবি চাহ মনে।
মিছা যদি কহি থাকি পুছ গুণিগণে॥

Ends :

খণ্ড খণ্ড হইবেক য (এ) সপ্ত আগাষ (আকাশ)
রেণুময় হইয়া সব হইব বিনাষ।
জ্জেনন সাগরে নোকা লাগীল ভাসিতে।
নোকা প্রায় গগন ভাশীবে ভাব চিন্তে ॥

No. 199

MS. 772

Writer : SYED NURUDDIN

Title : DAQAYEQUL HAQAEQ

Subject : Religious injunctions for Muslims.

Beautifully written. About 50-60 years old. Size 8 $\frac{1}{2}$ " x 5"
Leaves 3-204. Incomplete.

Begins :

.. .. জেন কাটীতে বিশ্রাম।
তাহার নিকটে জ্ঞান দোজখের স্থান।

Colophon :

ছেয়দ নুরুদ্দিনে কহে ভাবি চাহ মন।
দুনিয়া সম্পদ স্তূথ নিগির স্বপন ॥

Ends :

এত জ্ঞানি ভাবি মনে আছে করতর।
পাখর অন্তরে কীট জোগান্ত আহার ॥
মনুস্য সোবারে নিন্ত আছে তান মনে।
মৰ্ষ বুঝি উচিত জোগান্ত নিরাগনে ॥

No. 200

MS. 690

Writer : SYED NURUDDIN

Title : DAQAYEQUL HAQAEQ

Subject : Religious injunctions for Muslims.

Handwriting unattractive. The last page bears two dates 1247 and 1222 Maghi. This means that the work was composed before 1222 Maghi or 1860 A. D. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7''$. Complete. Leaves 1-89. But entire text of Daqaequl Haqaeq not copied in the present MS.

Begins :

প্রথম প্রণাম করি প্রভু করতার ।
শে জে আল্লা জগ পতি করিম সত্তার ॥
ষিতিএ প্রণাম করি নবির চরণ ।
একে একে প্রণামিএ জখ মুনিগণ ॥

Description of the contents of various chapters :

এবে কহি সর্ব্বজনে সুন দিয়া মন ।
কিতাবে তু রছি কহি পঞ্চালি কখন ॥
বিংস দুই বাব লেখে কিতাব মাজার ।
একস্তানে সব বাব কহি একবার ॥
এক এক করিয়া তবে পশ্চাতে কহিমু ।
জে বাবে জেমত আছে সব প্রচারিমু ॥
আদ্য পর্বে কহি সুন মৃত্তর শ্রীজন ।
জেন মতে তাহাকে শ্রীজিলা নিরঞ্জন ॥
ষিতিএ পর্বেতে জান মওত জিকির ।
ত্রিতিএ পর্বেতে সুনহ রুহর তপছির ॥
চতুস্ত পর্বেতে প্রাণি জে মতে হরিব ।
একে একে শে শকল রছিআ কহিব ॥
পঞ্চম পর্বেত জান কহিমু রছিআ ।
একে একে শে শকল সুন মন দিয়া ॥
আজ্জাইলে গাও তু জিবন লই জাইতে ।
জেই মতে ইব্রিছ আইসএ দাগা দিতে ॥
কহিএ সষ্টম পর্বে সুন দিয়া মন ।
ষট ছারি জে খনে জাইব প্রানধন ॥

ঋতুর দুষ্কের কথা সপ্তম পর্বেতে ।
 একে একে কহিবাম সুনয় পশ্চাতে ॥
 অষ্টম পর্বেতে জান ছাবুরি কখন ।
 দুষ্ক সহিছ বর করিব যনুস্কণ ॥
 নবমে পর্বেতে মিত্র ফিরিস্তা বএমান ।
 দূতগণ সজে করি হরিব পরাগ ।
 দশম পর্বেতে গোর জন্মনা কহিব ।
 মনকির নকির আগে শে দূত আসিব ॥
 তবে সেই ফিরিস্তাএ কহিব মিত্রেরে ।
 সংসারেত জে করিছ লেখীআ নিবারে ॥
 আদি দশ পর্বেতে মনকির নকিবএ ।
 জেন মতে গোরে আশি ছোআল পুছএ ।
 দ্বিতীয় দশম পর্বে সুন মন দিআ ॥
 কহিবাম শে শকল পশ্চাতে বিরচিআ ।
 মিত্র হই পুনি প্রানি আসিব জে মতে ।
 সে সকল রচিয়া কহিমু পৈশ্চাতে ॥
 ত্রৈয়দশ পর্বেতে ইশ্রাফিল মহামতি ।
 প্রভুর আঙ্গাএ সিঙ্গা ফুকিবা স্মৃতি ॥
 চতুরদশ পর্বে সুন এই বিবরণ ।
 সিঙ্গা-নাড়ে মৃত্যু হইবেক ত্রিভুবন ॥
 পঞ্চদশ পর্বে জান বোরকে জিকির ।
 জেন মতে আসিবেক সাক্ষাতে নবির ॥
 সষ্টদশ পর্বে জান এই বিবরণ ।
 পুনি ইশ্রাফিলে সিঙ্গা করিব ফুকন ॥
 শে ফুকে সকল জিব প্রাণি সংগরিব ।
 এইমতে পুনি সব গোরে তু উঠিব ॥
 নবদশ পর্বে কহিমু মৃত্তর ছিনানে ।
 জেন মতে ধোআইব শাস্ত্রের বিধান ॥
 কহিএ বিংশতি পর্বে সুন দিআ মন ।
 জেন মতে পরাইব মিত্রর কাফন ।
 মৃত্তর কারণে দান জে রূপে করিব ।
 শে শকল পরস্তাব রচিআ কহিব ॥
 আদি বিংশ পর্বে কহি যবধান ।
 লএলতু কদরের নমাজ পরিমান ॥

ষিতিয় বিংশতি পর্বে সুন মন দিয়া ।
কহিবাম রোয়াইত পুস্তক রচিয়া ॥

Colophon :

হিন ছৈদ নুরে কহে মনেত আকলি ।
সভানে বুজিতে মুঞি রচিলুঁ পঞ্চলি ॥

Ends :

তিন গোরএ সকল বরণ ফিরিব ।
রমজানে রোজা তার খিঞ্জির হইব ॥
আর মোছলমানে খাই না-লব্য (অলভ্য) ধন ।-
বরাহ হইব জান এই তিন জন ।
কিতাবের রোয়াইত ন জাএ খণ্ডন ॥

No. 201

MS. 180

Writer : SYED NURUDDIN

Title : DAQAYEQUL HAQAEQ

Subject : Religious injunctions for Muslims.

Handwriting legible. About 100 years old. Size 10½" × 6½"
Incomplete. Leaves 23—127.

Begins :

ফিরিস্তাএ বোলে সুন প্রভু করতার ।
পুণ্যবস্ত্রে না দে তার প্রাণী হরিবার ।
তোমার নিসানি চাহে হরিতে জীবন ।
কি আঙ্গা করিবা কর তুমি নিরঞ্জন ॥

Colophon :

ছৈদ নুরুদ্দিনে কহে ভাবি নিজ মনে ।
সোহাএ না দেখি আমি নিরঞ্জন ভিনে ॥

Ends :

ত্রিঙ্ক পরে কি আছএ কেহ ন জানন্ত ॥
তবে আঙ্গা দিলা প্রভু আপনার প্রতি
ত্রিঙ্ক পরে দৃষ্টি কর হই একমতি ॥

Nos. 202-203 (bound together)

MSS. 387-388

No. 202

MS. 387

Writer : SYED NURUDDIN

Title : DAQAYEQUL HAQAEQ

Subject : Religious injunctions for Muslims.

Very badly written, difficult to read and full of inaccuracies. Copied by professional copyist Kali Das Nandi. Composed in 1215 Maghi or 1853 A.D. Size 11"×7". Complete. Leaves 1-94. *Daqayequl Haqaeq* has been available in a popular printed version for nearly 60 years. But this popular edition is full of inaccuracies of many kinds.

Syed Nuruddin wrote *Daqayequl Haqaeq* in 1790 A. D. He is also the author of *Qiyamat Nama*. The name of his father was Aziz. He was probably an inhabitant of Chittagong.

Begins :

• য়ান্নাহ গণি মোহাম্মদ নবি।
প্রথমে য়ান্নার নাম করিএ সোরন।
কোট্‌ই ছজিদা উদ্দেশি নিরঞ্জন ॥
ত্রিলৈঙ্কের লৈঙ্ক তেনি ত্রিজগত ছাই (সাঁই)
নুর প্রেম ভাবে প্রভু শ্রীজীছে দুন্নয়াই ॥
আছিলেস্ত আরবি বাঙ্গালা কহি এবে।
আমল করিয়া বুজ পাই নর সবে ॥
ছুফি মহাম্মদ দাইম দরবেস আন্নার।
আহিঙ্ক নগরে বসি ভাবে করতার ॥
তান সিয়া মোহাম্মদ জাইদ দরবেস।
সদাএ আন্নার ভাবে মগ্ন তনু শেষ ॥

মনারে অঙ্কুস দিয়া খেয়াইরে করি ভর।
 ডুবিয়া রহিছে তেনি ভাবের সাগর।
 আমার জিগির বিনে না কহিবেন্ত বাণী।
 সদাএ আমার নাম কায় মনে গুণি॥
 এখ দেখি সাহা জাহিদর পদে জাই।
 বিকাইলুম এ জর্জেরত আমার নাম পাই॥
 ছৈয়দ নুরুদ্দিনে কএ আজিজ নন্দন।
 বিরচি কহিএ আমি সুন গুণিগণ॥
 এষার স সাতানইবই সন হইল জবে।
 পুস্তক বাঙ্গালা কৈল সুন নর সবে॥
 পুস্তকের বয়াতে জথেক লিখা জাএ।
 কদাঙ্কিত এক মিথ্যা ন বুজ সভাএ॥
 জে সকল মিথ্যা বুলি করে অহঙ্কার।
 মুনাফেক কাফির আর দুরাচার॥
 বার স তিন সনে পুস্তক লিখা জাএ।
 পরিলে সুনিলে জ্ঞান জন্মিব সভাএ।
 বোরহানুল আরফিন কিতাব দেখিয়া।
 কহিলুম হিত উপ বাঙ্গালা রচিয়া॥

Colophon :

হিন ছৈদ নুরুদ্দিনে কহে মনেতে আকলি।
 সভানে বুজিতে মুই রচিলুম পাঞ্চালী॥

Ends :

আপে মানে ফরমানে লোকেরে কএ হিত।
 সে আলিম নিশ্চএ প্রভুর জান মিত॥
 বেআমল হইলে প্রভুর হএ ভিন।
 পাগলের প্রাএ মাত্র জীএ কথ দিন॥
 নিরঞ্জে কহিয়াছে কোরান মাজার।
 পালহং বন্দা ফরমান আমার॥
 জে সব লোকেরে কএ আপনে ন মানে।
 দোজগে পরিব সেই পাপের কারনে॥
 কহে হিন নুরুদ্দিনে পাঞ্চালীর ছন্দ।
 রচিলুম দএকাৎ পয়ার প্রবন্ধ॥

No. 203

MS. 388

Writer : ALI REZA alias KANU FAQIR

Title : SIRAJ KULUP

Subject : Laws of the Islamic Shariat.

Complete. Leaves 1-12. Date 1214 Maghi or 1852 A.D.

Begins :

বিচমিল্লাহিব বহমাননিব বহিম ।
লাইলাহাইল্লাল্লাহো ত্রিজগত সাব ।
জাব প্রেমে হৈল নবী বচুল প্রচাব ॥
প্রেমভাবে কবভাবে শ্রিজিলা রচুল ।
তেকাবণে ত্রি ভোবনে পিবিতি যমুল ॥

Source :

ছিবাজ কুলুপ নামে যাছিল কেতার ।
উত্তম মছলা তাতে স্নন্দব পবস্তাব ॥
গুরু মুখে এসব জে হাদিছ পাইলু ।
সভানে বুজিতে ভাল বাদালা করিলু ॥

Author's spiritual guide :

সাহা য়ালাযদ্দিন স্মৃত মোহাঙণ বস্ত ।
কেয়ানদ্দিন সাহা (তান) নাম আছিলেস্ত ॥
ফেণীব দক্ষিণে এ সহব উপাম ।
হাজীগাওঁ কবি ছিল সে দেসের নাম ।
সেই স্নব গ্রামে ছিল তাহান বসতি ॥

Colophon :

সাহা কেয়ামদ্দি পির জগপ্রাণ ডুরি ।
কহে য়ালি রজা ভাস স্নবস লহরি ।

Ends : -

পূর্বে য়োলরিক বুলি ধরে তার নাম ।
পশ্চিমেত বগরিব নাম সে উপাম ॥
যেই যাছে সেই লেখি তাত নাহি দোষ ।
রস্মদ হইলে বাক্য না করিয় রোস ॥

No. 204

MS. 624

Writer : SYED NURUDDIN

Title : DAQAYEQL HAQAEQ

Subject : Religious injunctions for Muslims.

Written in Arabic characters. Size 11"×7". Leaves not numbered.
Bulky MS. Complete. Date 1228 Maghi or 1866 A.D. Copyist Azizur Rahman.

Begins :

কহি প্রথম বাব শুন মন দিয়া ।
যে ক্লাপে রাখিলা প্রভু মওত সৃজিয়া ॥
ভিনু এক স্থানে নিয়া বাকিয়া রাখিলা ।
মনুষ্য মওত মধ্যে ছানি দিয়া খুইলা ॥
দশ লক্ষ প্রাচীর বাকিয়া এক ঘর ।
মৃত্যুকে রাখিলা নিয়া সে ঘর অন্তর ॥

Colophon :

ছেয়দ নুরুদ্দিনে কহে ভাবি নিরঞ্জে ।
উপায় না দেখি আমি নিরঞ্জন ভিনে ॥

Ends :

এই মতে রওয়ায়েত আছে বহু হাদিসাত ।
সকলে কহিলে হএ অধিক তাহাত ॥
দাকায়েকের কথা হৈল নিবারণ ।
আর কিছু বয়ান কহি স্নন দিয়া মন ॥
ছেয়দ নুরুদ্দিনের পাঞ্চালি যে সার ।
মোছলমান সব লোকে হও খবরদার ॥

Copyist :

লেখে হীন আজিজর রহমানে মনে ভাবি সার
হাওলা গেরামে জান কধুরখীল মাঝার ॥
আবদুল্লার পুত্র আমি সব হস্তে হীন ।
হাওলা গেরাম জান উদ্দেশিয়া চিন ॥
মাতা পিতা পীর মুরসিদ জান এই চাইর ।
আর বহু আছে জান ওস্তাদ যে সার ॥
হীনবুদ্ধি আজিজর রহমান মোর নাম ।
ওস্তাদ সবার চরণে মোর সহস্র প্রণাম ॥

পিতাহীন শিশু আমি নাহি মোর বুদ্ধি ।
 শাস্ত্রহীন অজ্ঞান না বুঝিএ সিদ্ধি ॥
 পুস্তক দেখিতে আমি দিলে করি এই ।
 তালাইস করিয়া মুই না পাইলুম ছহি ॥
 যেই মত দেখি আমি সেই মত লেখি ।
 অপরাধ ক্ষেম মোর গুণিগণে দেখি ॥
 হরফের ভুল চুক যদি পাও আর ।
 গুণিগণে চাহি তবে করি দিবা সার ॥
 সার না করি যদি গালি দেও মোরে ।
 পাইবা বহল দুঃখ গোরের ভিতরে ॥
 এবে কহি সন মষী তারিখের গং ।
 বিংশআষ্ট মষী জান আর বারশত ॥
 তারিখ আষাঢ় জান বার দিন হৈল ।
 সেই দিন এই পুস্তক লেখা হৈল ॥

The first two leaves of the MS. contain some *slokas* or verses by Chanakya such as the following :

“অমাবস্যা পূর্ণমাসী অষ্টমী দিবসে ।
 রমিলে এ তিন দিন আয়ু হয় শেষে ॥”

The last five leaves contain a different work dealing with the creation of Adam. It begins as follows :

তাহা শুনি জিব্রাইল ফিরিয়া যে গেল ।
 প্রভুর নিকটে গিয়া সকল কহিল ॥
 তাহা শুনি করতাহ মন স্থির করি ।
 মিকাইল পাঠাইল আনিবারে ধরি ॥
 তাহা শুনি মিকাইল গেলেক চলিয়া ।
 দরিয়ার কূলে খাক দেখিলেক গিয়া ॥
 মিকাইল দেখি খাক চিন্তা বড় পাইল ।
 আল্লা মোহাম্মদ নবি কহিতে লাগিল ॥

Extract from the middle :

কলভূত মন জবরুত নাছৃত দিয়া ।
 এ সপ্ত সমুদ্র প্রভু তনেত রাখিয়া ॥

কেরামিন কাতেবিন দুই কান্ধেতে রাখিলা ।
নেকি বদি দুই জনে লেখিতে লাগিল ॥
তার মাঝে মনুরাএ করে নানা কেলি ।
অনুদিন কালা কানু তথা আছে মিলি ॥

Ends :

চুলতান মোহাম্মদ পাইয়া বারতা ।
একাদশ দিন সব পশ্বে গেল তথা ॥
তুরুক তারিক্ আর আজম পশ্বে দিয়া ।
একিদা করিয়া গেল কিতাব শুনিয়া ॥
প্রতিদিন ইমাম হেন মনেত মানিল ।
যত পাপ করিছিল সকল ঋণ্ডিল ॥
কাঁচ রজ্জ ভিক্ষুক কাঞ্চন যদি পাইএ ।
ভুমিতে থাকিয়া পদ গগনে লাগাএ ॥
ছায়া সম সিদ্ধা কায় জানিও নিশ্চয় ।
না ভিজএ জলেত অগ্নিতে না পোড়াএ ॥
শূন্য অবয়ব তার প্রাণ-তমা টানে ।
শতবার বিচারিলে না পাইব যমে ॥

No. 205

MS. 401

Writer : SYED NURUDDIN

Title : DAQAYEQUL HAQAEQ

Subject : Religious injunctions for Muslims.

About 60-70 years old. Size 8"×5". Written legibly on machine-made paper. Incomplete. Leaves 2-102. First 22 leaves very badly damaged.

Begins :

কান্দিয়া কান্দিয়া বোলে মুন বন্দুগণ ।
এই স্থানে জনাজা রাখহ কতক্ষণ ॥
বন্দুগণ কান্দনে বিধরি জাএ বুদ্ধ ।
যরে গীয়া দেখী আসি তা সবার বুদ্ধ ॥

Colophon :

শৈব নরন্ধিনে কহে ভাবি চাহ মন ।
প্রভু বিনে দোশর নাহিক কোন জন ॥

Ends :

আর রোয়াইতে কহে হেন মত লএ (নয়)
আর আতশ খাঁক বাদ প্রভু হতে হএ ॥
এহি মতে বেদনি খ্রিস্ট জত ইতি ।
নুর হতে সবানের ইহলেক × ॥

No. 206

MS. 219

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : DAJJAL NAMA

Subject : Appearance in the world of Dajjal who will herald the coming of Doomsday among the Muslims.

It is said that Doomsday will be preceded by 10 strange events. The appearance of Dajjal will be the fourth event in the series. The present work gives an account of the terrible things which the monster Dajjal will do.

Beautifully written. Copied in 1215 Maghi or 1853 A. D. Size 11" × 7". Complete. Leaves 1-58. First leaf in a state of disintegration. Full of inaccuracies. Divided into two sections : Heaven and Hell.

This work is the 10th canto of *Maqtul Husain* by Muhammad Khan. The different parts of *Maqtul Husain*, the last 3 cantos in particular, namely, *Yazid Badh* 10th canto, *Dajjal Nama* 11th canto and *Qiyamat Nama* 12th canto, also circulated as separate Puthis. Muhammad Khan wrote his *Satya Kali Bibad Sangbad ba Juga Sangbad* in 1635 A. D. and *Maqtul Husain* in 1646 A. D. Muhammad Khan's spiritual guide was poet Syed Sultan.

Begins :

প্রথমে প্রণাম করি প্রভু নিরাজন ।
দ্বিতীয়ে প্রণাম করি ফিরিস্তাগণ ॥
ত্রিতীয়ে প্রণাম করি নবির চরণ ।
চতুর্থীয়ে প্রণাম করি আলি মোহাজন ॥

Colophon :

ভাবে ভব কল্পতরু দানে গুরু জ্ঞানে গুরু
 পিতামহ মাছি আছোআর ।
 তান বংশ অবতংস দ্বিতীয় ধর্মের অংশ
 নছরত খান গুণ সার ॥
 তান স্নত গুণ যুত সর্ব্ব শাস্ত্রে অদভূত
 শ্রীযুত জালাল খান জান ।
 সমরে সদৃশ সিংহ নারী মুখ পদ্মভূজ ..
 তান পুত্র অল্প জ্ঞান মোহাম্মদ খান জান
 পাঞ্চালি রচিল (অল্প) জ্ঞান ॥

Ends :

তাতে অপক্লপ দেখি ধিক দৈব গতি ।
 কমল বনেতে জেন চান্দ পাতি ॥
 কিরত (?) কাঙ্ক্ষণ ছড়া দেখিবা তরঙ্গ ।
 ফাটীয়া চন্দ ধরি চান্দিয়া স্রবঙ্গ ॥
 কর্ণে পতি দোলএ জেহেন চন্দ্র পাস ।
 কর্ণরেখা দেখি কষু দৈপে হেন হাস ॥
 “এহি পুস্তক সমাপ্ত হইলেক ইতি ॥
 এহি পুস্তক লিখন সামগ্ৰ আদাএ ।

No. 207

MS. 610

Writer : MUHAMMAD KHAN (Conjectural)

Title : DAJJAL NAMA

Subject : Appearance in the world of Dajjal who will herald the coming of Doomsday among the Muslims.

Size 5½"×4". Written in a peculiar hand. Leaves 9, 10, 12 and 16 extant. About 150 years old.

Begins :

দজ্জালে বোলিল সত্য তুমি মহাবল ॥
 রছুলে বোলিলা মান প্রভু করতার ॥
 তান পাছে মান মুই রছুল আল্লার ॥

তবে পএগাষর স্থানে দর্জালে বোলএ ।
 আমাকে রছুল তোমি মান মহাশএ ॥
 রছুলে বোলএ আমি মানিএ আমাকে ।
 পূর্বর রছুল সব জখ ফিরিত্তাকে ॥
 তুঞি পাপী হেন কথা কীলোকে কহসি ।
 পড়িবি নরক কুণ্ডে তাকে না গুণসি ॥
 তবে তাকে পুছিলেস্ত পুনি পএগাষরে ।
 কহিবা কি কথা হৈছে মোহোর অন্তরে ॥

No. 208

MS. 326

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : DAJJAL NAMA

Subject : Appearance in the world of Dajjal who will herald the coming of Doomsday among the Muslims.

Very beautifully written. Copyist Ram Chandra Guha Das. About 100 years old. Size $8\frac{1}{2}'' \times 7''$. Incomplete. Leaves 13-89 extant with the following exceptions 18 and 43—50. Slightly damaged but text not affected.

Begins :

বিঅত প্রমাণ খেতি নাহি অবসর ।
 মৃত্যুগন্ধে রহিবারে ন পারিব নর ।
 বিস্তর আলা স্থানে করএ বিনএ ।
 তবে পক্ষি সব পাঠাইব ক্‌পামএ ॥

Colophon :

মোহাম্মদ খানে জ্ঞান সুন আএ গুণিগণ ।
 প্রভু আজ্ঞা লংঘন ন করে ।

Ends :

এখ স্ননি সর্ব্বজনে দিবা পদুত্তর ।
 সমস্তের অন্ত নাহি জগত ঈশ্বর ॥
 নরকে থু উদ্ধারিআ নিল স্বর্গপুরি ।
 এখ স্নখ দিলা পুনি কহিতে ন পারি ॥
 কিসকে সম্তোস পুনি ন হইব তোক্ষাএ ॥

No. 209

MS. 222

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : DAJJAL NAMA

Subject : Same as in No. 206.

Very badly written. Date of present copy 1203 Maghi or 1841 A. D. Size $10\frac{1}{2}'' \times 6''$. Copyist Dewan Ali. First leaf missing. Leaves 2-99 extant, a few damaged.

Begins :

তপসীর খেমা নিব নারী হস্তে লাজ ।
বালকের মান্যতা হরিব সবা মাজ ।
খেতি করি সস্য ন পাইব সর্বনর
আল্লাকে স্মরণ পুনি না হৈব বিস্তর ॥

Colophon :

সাহা সুলতান পীর সুজান ।
কেলিকলা রস পঞ্চবাণ ।
তান পদ পাদুকা করি জোর হাত ।
মোহাম্মদ খানে কহে পাঞ্চালী পয়ার ॥

Ends :

তবে ত্রিভোবন যুরি মহা শব্দ হৈব ।
নরকের দ্বারেত তরুকা লাগাইব ॥
উপরে চাকনি দিয়া নরক চাকিব ।
দোজখের মৈন্ধে সব দোজকী রহিব ॥
গুহুভাবে ছুরে এখেলাছ পড়ে নরে ।
নরকে তু উদ্ধারি আনিব করতারে ॥
করতএ কহিআছে শাস্ত্রের মাজার ।
ছুরে এখেলাছ পুণ্য পাইব ওপার (অপার) ॥

হিন্যতি খীন ওতি সঙ্গে নিদ্রিদেশ (নিদ্রাদোষ ?) ।
নবিন লীখন হীন জানিয় বিশেষ ॥
পণ্ডিতে পাইলে দোষে চাকিয়া রাখএ ।
মুরুক্ষএ পাইলে দোষ সভাতে কহএ ।

No. 210

MS. 611

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : DAJJAL NAMA

Subject : Same as in No. 206.

Two leaves only. Size 9"×5". Over 150 years old. In an advanced state of decay.

Extract from leaf No. 4 :

আর দিন পয়গাম্বরে সে শিশু চাহিতে ।
এহদি গ্রামেত গেলা উমর সহিতে ॥
দেখিলেন্ত শিশু সবে সঙ্গে খেরি খেলে ।
পয়গাম্বরে তার পৃষ্ঠে ধরি কুতুহলে ॥
বলিলেন্ত সত্য কহ মুঞি পয়গাম্বর ।
দজ্জালে বলিল সত্য আন্ধি মোহাবল ॥
রছুলে বলিলা মান প্রভু করতার ।
তার পাছে মান তুন্ধি রছুল আন্নার ॥
তবে পয়গাম্বর স্থানে দজ্জালে বোলএ ।
আন্ধাকে রছুল তুন্ধি বোল মহাসএ ॥

No. 211

MS. 577

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : DAJJAL NAMA

Subject : Same as in No. 206.

Beautifully written. Composed in 1212 Maghi or 1850 A. D.
Size 11"×7".

Begins :

প্রথমে প্রণাম করি প্রভু নিরঞ্জন।
 স্থিতিএ প্রণাম করি নবির চরণ॥
 কহিল দশমী পর্বে এজিৎ নিধন।
 একাদস পর্ব কথা সুন দিয়া মন॥
 একাদস অন্ত পর্বে কতুকে কহিব।
 প্রলয়ের কালে জথ অনাথ হইব॥

Colophons :

- (১) মুক্তল হোছন কথা অমৃতের রঙ্গ।
মোহাম্মদ খানে কহে মনে বাসি রঙ্গ॥
- (২) মোহাম্মদ খানে কহে সরস পঞ্চালি।
স্বর্গখণ্ড বিরচিল মনেত আকলি॥
- (৩) মোহাম্মদ খানে কহে পঞ্চালি পএআর।
সাহা ছোলতান বিনে গতি নাঞি আর।

Ends :

ভালের হোক ভাল মন্দ হোক ভাল।
 ধর্ম কর্ম সংসারে রহোক চিরকাল॥
 এথেকেহ সমাপ্ত পঞ্চালি অনুপাম।
 গুপ্তর চরণে (মোর) সহস্র প্রণাম॥
 ভাবে ভাব মহি সে মহি আছআর।
 তান বংসে নছরত খান গুণসার॥
 তান সূত গুণযুত শ্রীযুত জালাল।
 নারী-মুখ-পদ্য-ভূজ বিক্রমে বিশাল॥
 তান সূত অসীম মহিমা গুণবান।
 সর্বসাত্ত্ব বিশারদ মোবারিজ খান॥
 তান সূত অল্প জ্ঞান মোহাম্মদ।
 শিশু বুদ্ধি বিরচিল পঞ্চালির পদ॥
 মুক্তল হোছন কথা আশ্রিত লহরি।
 শুনহ ভক্ত জন কর্ণ-ঘট ভরি॥

It is stated by the writer that the work was finished on 14th July, 1850 ; Wednesday 10th Sraban, 1212 Maghi Era. The original owner of this MS. was Yusuf Ali, of Haola Village, Akup Mouza, Patia Police Station in the district of Chittagong.

No. 212

MS. 709

Writer : ASAD ALI CHOWDHURY

Title : DWIJA NANDINI

Subject : A romance.

Date of copy 1267 Maghi or 1905 A. D. Size 10"×9".
Written legibly on machine-made paper. Two different kinds of ink used. Leaves 1-458. The first 25 leaves give an account of the poet and a synopsis of the work.

Asad Ali Chowdhury, the author, was an inhabitant of Husainabad under Rangunia Police Station in Chittagong. This place is now called Raja Nagar. Asad Ali's father was Becha Ghazi Chawdhury. They belonged to a respectable land-lord family.

The following lines are autobiographical.

বেচাগাজী চৌধুরী প্রধান
রূপের না ছিল তুল্য কন্ডায় মাটির মূল্য
তাহান তনয় হিন জ্ঞান-গুণে অতি ক্ষীণ
দীন আছদালী মোর নাম।
পির মির গুণধাম শ্রীযুক্ত নজুম নাম
পোমরা দেসেত বাসস্থান।
আরবি ফারছি হিন্দী বঙ্গ উর্দু নানা সন্ধি
সর্বশাস্ত্র পারগ সজ্জন ॥

Begins :

অনন্ত অগতপতি যেই করতাল।
অসেষ প্রণাম করি উদ্দেশে তাহার ॥
অপক্লপ অদভুত অদৃশ্য অতুল।
অনন্ত অখীল অন্তে সেই সার মূল ॥

What he says below suggests that he based his work upon that of a predecessor.

Source :

বিদগ্ধত ধির জনে কহিছে কাহিনি সনে
হস্তাল নগর অধিপতি।

Ends :

জ্ঞানি নিজ গুণে দোষ ঢাকিব অবশ্য ।
 সমাপ্ত হইল নটনন্দিনি রহস্য ॥
 সন মথী রাখি এথা তারিখ গনিয়া ॥
 কর সর ভুরু গুরু নিয়মে ধরিয়া ।
 মিথুনের আদ্য পক্ষ ভুবন বিদিত ।
 লিখা অবসান সিলু ভার্গব লুকিত ॥

The above passage gives the date of composition according to the following formula :

$$\text{কর} = 2, \text{শর} = 5, \text{ভুরু} = 2, \text{গুরু} = 1$$

Since the Era is Maghi this means 1252, or 1890 A. D.

Lines added by the copyist :

সাজ করিলাম লেখী এই পুথিখানি ।
 আসীর্বাদ কর মোকে বিদ্যা হিন জানি ॥
 লেখীবার ঘুঙ্ঘুঙ্ঘ পাইবে জখন ।
 ঘুঙ্ঘ করি নিজ গুণ দর্শাও তখন ॥

No. 213

MS. 659

Writer : Anonymous

Title : DARBESHI PUTHI (conjectural)

Subject : Esoteric Physiology.

Very badly written and difficult to read. About 60-65 years old. Size $8\frac{1}{2}'' \times 6\frac{1}{4}''$. Written on machine-made paper. Leaves 7, 10-14, 24 and 25 extant. Leaves 7 and 10 in a state of decay. No colophon.

Begins :

কাম জর্ন হিম্মত জেহএ গোঁদা মুলে।
কলিজাতে খাঁক জর্ন ফোঙ্কা হন্তে পানি।
পিভেত গেরিল জর্ন তিলেত জাগনি॥

Ends :

জদ্যাপি এ মুলআগে নিন্ত প্রেম তনু রাগে
জোগাএসি সজন্তে আহার।
ততাপি তোমার প্রতি মন্দ ছন্দ বোলে নিতি
রাগান্বিত নাহিক তাহার।

No. 214

MS. 435

Writer : MUHAMMAD NASIKA

Title : DARBESHI PUTHI (conjectural)

Subject : Esoteric doctrines of salvation for Muslims.

Very difficult to read. About 100 years old. Size $6\frac{1}{2}'' \times 5''$.
Leaves 2, 3, 6 and 7 extant, torn and moth-eaten.

Colophon :

মহান্বাদ নাসিক্যা কহিয়াছে
মুরসিদ আছেন সবেৰ !

No. 215

MS. 323

Writer : ABDUL KARIM KHUNDKAR

Title : DULLA MAJLIS

Subject : Religious instructions based on stories about some prophets
and saints.

Writing almost indecipherable. About 125 years old. Size
 $20'' \times 8''$. Thick country-made paper. Incomplete. Leaves 1-77. In
a state of decay. Translation of a Persian book. Divided into
33 chapters.

Begins :

নিৰ্ভুএ ন পাই কথা হস্তে বহিআছ।
 তা দেখীয়া প্ৰবেসিলুঁ তাহার অন্তর॥
 দেখীলুঁ ফিরিস্তা সব আছে বহুতর।
 ছজুদেত আছে সব
 তথা হস্তে চলিলুঁ হইয়া অগ্রগামী॥
 পুনি আব ঘাব এক দেখীলুঁ আগে॥
 মদের ঝাবনা বহে হই চাৰি ভাগে॥
 সেই ঝাবে প্ৰবেসিয়া প্ৰচুর।
 কউদেত (?) বসিছে ফিরিস্তা বহুতর॥
 এই মতে চাৰি ভাগে ফিবিস্তা আছএ।
 প্ৰণামএ কবতাব জাবত প্ৰলএ॥

Autobiographical passage

এবে স্নন এ কিতাব হৈল জেন পুতি।
 কহিবম কিস্তিত স্ননহ তাব কৃতি।
 বসাক্ সাহবে এক গ্রাম মনুহব।
 দিয়া ভূমি দিয়া নাম ধৰিছে বন্দব॥
 কাজি মুক্তি (মুক্তি) তালমি আলিম জখ আর।
 ফকিব দ্ৰবেস (দনেশ) আন সে গ্রাম মাজার॥
 বডং মুছলমান তখাত নিবাস।
 নূপ সজে কহে কথা কবি পৰিহাস॥
 দরিদ্র দুঃখীত জদি আইল দুআবে।
 শূন্য হস্তে কেহ ন ফিবাএ পুনৰ্ভাৰ॥
 মছজিদ উঠাইল নমাজ কৰিতে।
 তে কাৰণে নাম কৃতি রাখিলা জগতে।
 বহুজন আলিম আনিয়া একন্তর।
 দান দিয়া নমাজ কনাএ নিরন্তব॥
 কাহাকে খতিব কবে কাহাকে ইমাম।
 কাহাকে মছল্লি কৰি করএ প্ৰণাম॥
 নূপ মল্লি আদি জখ সবেৰ দুৰ্ভব।
 তে কাৰণে দিনেং বারিল বৈভব॥
 সামলা সন্মব তনু অশ্বে আৰুহন।
 প্ৰতি দিন চলি জাএ নূপের সদন॥

ভাল নাম পাইআছে প্রসাদে রাজার ।
 'সাদি উকঁ নানা' বুলি প্রসংসা জাহার ॥
 সাদিউক বুলে জারে বন্নিক উপর ।
 শ্রেষ্ঠা হই পাইলেন্ত তেজা শাল বর ॥
 ওবিশইআ আর্দর নৃপতি সমপিছে ।
 তাতে মোহর আলি বর স্বহাএ হইছে ॥
 মগী ভাসে নানা নাম ধরএ জাহারে ।
 সমালা (শ্যামল ?) স্নন্দর তনু দেখীয়া তাহারে ।
 আতিবর নাম থৈছে (খুইছে) নিজ বাপ মাএ ।
 নানা নাম খুইলেন্ত মরউঙ্গ য়োহং রাএ ॥
 জখ মরউঙ্গ আইসে করএ গৌরব ।
 তেকারণে দিনেং বাবএ ভৈরব ॥
 আতিবর বুলে জারে প্রভুর প্রসাদ ।
 নামের প্রসাদে তার ঋণএ প্রমাদ ॥
 একদিন আমাকে ডাকিয়া সেইজন ।
 পরাইয়া স্ননিলেন্ত কিতাব কখন ।
 দুয়া মজলিস নামে কিতাব প্রধান ।
 হরসিত হৈল মন স্ননিয়া তাহান ॥
 বোলিলা ফারসি ভাসা না বুজে সকলে ।
 কেহ বুজে কেহ লুকে (লোকে) স্ননিয়া বিকলে
 মনে ভাবোঁ মরিলে ন মরে সেই জন ।
 জাহার কিরিতি জগ খাকএ ভুবন ॥
 আর ভাবে পুণ্য আছে পশ্ব জানাইলে ।
 আসির্বাদ করিবন্ত পরিয়া স্ননিলে ॥
 তাতে মহাজন আজ্ঞা ন জাএ নঙ্গন ।
 অঙ্গিকার কৈলুঁ তান মানিলুঁ বচন ॥
 হস্তে ধরি লৈজ্যার মুকুট গিরে নিলুঁ ।
 অগম্য গমন পশ্বে গমন করিলুঁ ॥
 হিন জন হই মুই আসা কৈলুঁ অতি ।
 শিশু হস্ত তুলএ ধরিতে নিগাপতি ॥
 হইতে পদের ঠান গুরু কৃপা মএ ।
 আদেশ কারির ভাগ্য প্রবল আছএ ॥

আগে দুই লেখাঅছি কিতাবেত হেরি ।
 হাজার মহাইল আর তনিম আছারি ॥
 তার পাছে এ পুস্তক করিব রছন ।
 পদ বন্দ করি দিলুঁ ভাবি নিরঞ্জন ॥
 তবে কিছু কহিমু বংসের পরিচএ ।
 জেই বংসে উতপনু আমার নিশ্চয় ॥
 রমছুলু মিয়া নামে প্রপিতা আমার ।
 বিসএ পদবি পাইল প্রসাদে রাজার ॥
 ডিঙ্গার হাছিল অথ তাহার কারণ ।
 লইয়া ভেটএ সব নৃপের চরণ ॥
 তান পুত্র মহন আলি ডিঙ্গার দুবাসি (দোভাষী) ।
 দিব্য বস্তু হৈলে নৃপ স্থানে দেএ আসি ।
 রসাজেত অথ সদাগর আইসে জাএ ।
 নৃপের সমুখে নিয়া বচন ফিরাএ ॥
 তান পুত্র আলি আকাব্বর ধরে নার ।
 সূক্ষমতি মুহাজ্জন সর্ব গুণে ধাম ॥
 আমি তান পুত্র আবদুল করিব খুলকার ।
 আসা কৈলুঁ এ কিতাব রছিতে পয়ার ॥

Date of composition :

এবে স্নন মুছলমানি সঙ্কেত কখন ।
 এক সহস্র দুইসত আরব্যাহ সন ॥
 সহস্রেক সাইট সতেক সাইত অবদ আর ।
 (সহস্রেক সাইট সতেক সাথে (সাত) অবদ আর ?)
 মগি সন এ লিখন স্নন পুনর্ব্বার ॥
 কহি স্নন এ কিতাব নামের মহত ।
 দুম্মা মজলিস বুলি শূসএ অগত ॥
 ভিত্তিস আছএ বাব কিতাবে নিশ্চএ ।
 কহিবম একে২ পশ্চাতে নিশ্চএ ॥
 দুআরেরে বুলে বাব আরবি বচন ।
 বিনি দ্বারে প্রবেসিতে নারে কদাচন ॥
 এ কিতাব তে কাজে সভার মুক্তি ঘর ।
 এক দ্বারে এক মুক্তি আছে সমুদর ॥

Colophons :

(১) হানিদুলা পীর পদে করিয়া তকতি ।
 আতিবর মুহাজ্জন নইয়া আরতি ॥
 মুই হিন আবদুল করিম খুন্দকার ।
 করিলুঁ বাজালা তাসে রছিয়া পয়ার ॥
 সাদিউক আরতি নইয়া পুনর্ব্বার ।
 আবদুল করিমে কহে রছিয়া পয়ার ॥
 সাদিউক আতিবর উমর নলন ।
 এই মতে মুহা নিধি পাউক আপন ॥
 নুপের প্রসাদ হোক তানে প্রতিনিত-।
 মোহর আলি বরুলাএ করৌক পীরিত ॥
 তাহান আদেশ মানি করিলুঁ রচন ।
 আবদুল করিম খুন্দকার হিন জন ।

(২) লেক উমরের পুত্র আতিবর নাম ।
 নিরঞ্জে তাঁহাকে পোরৌক মনস্কার ॥
 তাহান আরতি নই কিতাব হেরিয়া ।
 আবদুল করিমে কহে পঞ্চালি রচিয়া ॥

The extracts given above contain the following information :

There was a merchant called Atibar at Bandar village in the state of Rosang. He was pious and charitably disposed. The king of Rosang, Marung, conferred upon him the title of Sadi Unk, meaning, good-looking influential merchant. Atibar was appointed officer-in-charge of the king's Mint. It was under his orders that this author translated *Dulla Majlis* from the Persian. Earlier he had already written two other works namely *Hazar Masail* and *Tamim Ansari*.

The great-great-grand-father of the author was Ramsul Mian. He was a Customs Officer in the king's service. His son Mohsen Adi was an interpreter in the Customs office of the same king. Mohsen Ali's son, Ali Akbar, was the father of Abdul Karim, the author.

This work was composed in 1200 Hijra. There is a reference to *Nabi Bangsa* by Syed Sultan.

বিসেস ন কহি আনি আদমের কথা ।

নবাবস পুস্তকেত আহ্‌এ বেবদা ।

Ends :

কুন (কোন) ঋণ ব্রত হৈল হেন দৈবগতি ।
 কৃষ্ণবর্ণ বিলাল হৈতে মুর (মোর) পতি ॥
 তার বাক্য সুনি নবি ইন্দ্ৰিত হাসিয়া ।
 কহিবারে লাগিল সে সব সমুদিয়া ॥
 সুন হরগণ তুমি ভাবি চাহ পাছে ।
 আন্ধ রাত্রি সব হস্তে মহন্ত পাইয়াছে ॥
 দিবসেত আলোঁ জালা হএ কুলহল (কোলাহল)
 নিসবদে রাত্রি আসি থাকএ সকল ॥
 অথ ইতি চলাচল নিসবদে রহএ ।
 ভাবক সকলে মিলি নিৰ্জ্জনে ভাবএ ॥
 চতুর্দশ ভুবনে ভিরি বাকিয়া আসন ।
 নিজ গৃহ আপনা কাঙ্ক্ষন ॥
 তিহরিত টিপ দিয়া অধু ভাগে (আধাভাগে) ।
 নানান প্রকারে অগ্নি সেই স্থানে জলে (জলে) ॥
 নাভি কুণ্ড হস্তে খিচি আনি ডাইন পাস ।
 মারিব বামের দিকে ॥
 ফিরি তাকে রাষিবেস্ত গিয়া সনিবারে ।
 অবরুত নাছুএ বাকিয়া এক ডুরে ॥
 লা-হতেত সন্ধি করি মলকুতে গিয়া
 স্ননিবেস্ত নানা ধ্বনি ॥

No. 216**MS. 431****Writers : HAJRAT, ASHAK, MANIK DAS and others****Title : SANGIT GRANTHA****Subject : Mystical songs.**

Writing legible. About 150 years old. Size 16"×6". Only
 four leaves extant.

Colophons :

- (১) মুরসিদ সোয়ারি নাম মরতুজা হিছে পানি ।
- (২) কহে মানিকদালে আলা কি ধারধারি তোর ।

First lines from a few songs quoted below :

- (১) সোন্দর তনু মকিলে ডেলেক ন দে ঠাই।
 - (২) হকিকত তরীকত ভরা হইল উন্নত।
 - (৩) এ বীন দরিয়া মাঝে
কেবা বাঁকা ধরে নৌকা, কেবা বাঁকা ধরে।
-

No. 216 A

MS. No MS. number.

Writer : MUHAMMAD AKBAR

Title : SANBARER QISSA

Subject : The story of the marriage of Sanbar, daughter of Raja Manohar, king of Qaus Shahar.

Beautifully written in Arabic characters. About 100 years old.
Size 9"×5". Leaves unnumbered. About 100 leaves intact.

Begins :

কন্যা বলে নাহি জানি পক্ষের উদ্দেশ।
কোন্ কানাই যায় না জানি বিশেষ।

Ending and Colophon :

মোহাম্মদ আকবরে কহে ।
পুরিব নিবন্ধ ॥

No. 217

MS. 390

Writer : SYED SULTAN

Title : NABI BANGSA

Subject : A history of the prophets of the world from Adam to Muhammad.

Very badly written. Almost illegible. About 100 years old. Size 14½"×5½". In a state of decay. Incomplete. Leaves 1-13. No colophon.

No. 218

MS. 616

Writer : SYED SULTAN

Title : NABI BANGSA

Subject : Same as in No. 217.

A fragment. Leaves 12, of which only 8 are identifiable as leaves 58, 59, 60, 61, 64, 65, 75, 76. Size 9"×5". About 150 years old. In a state of disintegration. A few specimen lines are quoted below :

হেনকালে জিব্রাইল আসিয়া মিলিলা ।
ইব্রাহিম রত্নলকে কহিতে নাগিলা ॥
প্রভুর আদেশ হৈছে বাবুল সহরে ।
সন্য সঙ্গে নইয়া সত্তরে জাইবারে ॥
প্রভু সনে নম্রুদে করএ বরাবরি ।
কি কারণে রহিয়াছ তাকে ন মারি ॥
সত্তরে চলিয়া জাও বিলম্ব না কর ।
নম্রুদ পাপীরে জাই সমুলে সংহার ॥

No. 219

MS. 207

Writer : SYED SULTAN

Title : NABI BANGSA

Subject : Same as in No. 217.

Beautifully written. About 100 years old. Size 10"×7". Incomplete at both ends. Leaves 20-38. In a state of disintegration. Impossible to handle easily. Three sides badly damaged.

Begins :

বিনে দোলে বালি রাজ্য করিল সজার ।
তবে জদি সিডাকে আনিল উদ্ধারিয়া ॥
অস্ত্রদ্ধ আনিয়া সিডা মনেতে করিয়া ॥
আনলে পরীক্ষা দিল না পুরিল জারে ।
উচিত না হএ পুনি বিসর্জিতে তারে ॥

Colophon :

কহে সৈন্ধ স্নলুতানে সবে কর যবধানে ।

Ends :

আদমে পাইল জদি আঙ্গা নৈরাকার ।
জ্বোরে জ্বোর না রাখিল স্নতা আপনার ॥
অন্যে অন্যে জ্বোরে জ্বোরে জ্বোড়া করিল ।
জথ জ্বোর হইছিল ভাঙ্গি বিভা দিল ॥ ..
ভক্তি ভাবে প্রনামিল প্রভু নিরঞ্জন ।
বলিলেক জনক জননি দুই জন ॥
তবে আরবার জদি হইল গণ্ধিতা ।

No. 220

MS. 574

Writer : SYED SULTAN

Title : NABI BANGSA

Subject : Same as in No. 217.

A fragment. Leaves 2-135. Leaf 16 missing. Size 9"×5".
Copyist Kalidas Nandi. About 100 years old.

Begins :

আর আসা মোর মনে তুমি প্রভু নিরঞ্জে
জথেক নির্পতি হইব সেস ।
জে মহিমা দিবা যোরে সে আদি না দিব তোরে
যো তু ধিক না দিবা বিসেস ॥

Colophon :

ছেইদ চুলতানে কহে স্তনহ মানব ।
মিথ্যা পরিবাদি কহে পাপিষ্ঠ দানব ॥

Ends :

ইব্রিছ নারদ জদি কহিলেক সার ।
ইছা পএগাধরক চিন্তএ মারিবার ॥
মন্না করিলা সবে নিসা ভাগে গিয়া ।
ধরিবেক রত্নলকে গৃহ বেড় দিয়া ।
এ মত মন্না জদি এহদি করিলা ।
ইছা পএগাধরক জিত্রাইলে জানাইলা ॥

No. 221

MS. 90

Writer : SYED SULTAN

Title : NABI BANGSA

Subject : Same as in No. 217.

Hand-writing difficult to read. Probably copied by the professional copyist Kalidas Nandi. About 150 years old. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7''$. Incomplete at both ends. Leaves 204-383.

Begins :

নবি তাক ইল্লিছ বুলিয়া গানি দিন।
উঠলি ইল্লিছ করি তাহাকে বুলিলা
মাপনার নাম স্ননি ইল্লিছ দুর্দতি।
ডিকাতে উঠিল পাপী যতি লিখগতি ॥

Colophon :

কহে ছৈদ ছোলতানে সুরস পাঞ্চালি।
স্ননিতে সাজের কথা বুজিব আকলি ॥

Ends :

চরিস বৎসর মুছা জীপুত্র এরিয়া।
যুদ্ধ যারজিল নবি প্রভু আজ্ঞা পাইয়া ॥

No. 222

MS. 656

Writer : SYED SULTAN

Title : NABI BANGSA

Subject : Same as in No. 217.

Very beautifully written. Copyist Muhammad Anis. Over 100 years old. Size $11'' \times 7''$. Incomplete at both ends. Leaves 343—501. Some intermediate leaves also missing. Moth-eaten and in a state of disintegration,

In one of the copies of *Nabi Bangsa* which is in the possession of a private collector, there occurs a line—

গ্রহণত রস যুগে অবদ গোঞাইল

indicative of a Hijra date. From this it may be inferred that *Nabi Bangsa* was composed in 1586-87 A. D. Syed Sultan had planned a book covering the story of the world from Prophet Adam to Doomsday. But he could not proceed, owing to the infirmities of old age, beyond the story of Prophet Muhammad. His disciple Muhammad Khan wrote *Maqtul Husain* in accordance with Syed Sultan's wishes as a sequel to *Nabi Bangsa*. Syed Sultan also wrote a book called *Gnan Pradip*. He belonged to Chakra Shala Pargana in Chittagong. These details about his life are given in the work *Pir Mir Syed Sultan* written by his grandson Muzaffar and several other writers belonging to Chittagong. Syed Sultan belonged to the end of the sixteenth and his disciple to the first half of the seventeenth century. *Nabi Bangsa* is as bulky as *Amir Hamza*, *Qesasul Ambia* or *Maha Bharat*. The different parts of the book circulated as independent works.

Begins :

তা দেখিয়া তালুতে বুলিলা দাউদেরে ।
তুঙ্গি নি পারিবা তার সনে জুঝিবারে ॥
তুঙ্গি খিনে বল সেই বলবস্ত অতী ।
আর বহ সৈন্য আছে তাহার সংহতী ॥

Colophons :

- (১) ছৈদ ছুলতানে কহে সুন নর সব ।
পুণ্য কৈলে স্বর্গ পাইবা এরাইবা লাঘব
- (২) সাহা হোছনের দাস ছৈদ ছুলতান ।
রচিল পঞ্চালি সবে কর অবধান ॥
- (৩) কহে ছৈদ ছুলতানে সুন নরগণ ।
এহি মত নবিবংশ সুন দিয়া মন ॥
আছিল আরবী ভাষা হিন্দুআনি কৈলু ।
বঙ্গদেশি বুঝে মত প্রচারিয়া দিলু ।
ন বুঝি আরবি সাস্ত্র জ্ঞান ন পাইলা ।
হিন্দুমানি ভাষা পাই আচারে রহিলা ॥

Colophon added by copyist Muhammad Anis :

মোহাম্মদ কামিল মুনসী পর উপকারী ।
মুঞ্জি খুদ্রে তাহান মহিমা দিতে নারি ॥
তাহান আদেশে হিন আনিচ মোহাম্মদ ।
লেখিলুং পুস্তক আদ্য নবিবংস্য পদ ॥

* * *

শ্রীযুত মোহাম্মদ কামিল জ্ঞান ।
দানে মানে কল্পতরু হাতিম সমান ॥
তাহান আদেশে হিন আনিচ মোহাম্মদ ।
লেখিলুং পুস্তক আদ্য নবিবংস পদ ॥
বাড়া টুটা হৈলে বিজ্ঞে শীঘ্রে শুদ্ধ করে ।
হীন জন উপহাস্য না করএ ধীরে ॥

* * *

শ্রীযুত মোহাম্মদ কামিল বহাদুর ।
জুগল চরনে-মোর কোটি নমস্কার ॥
তাহান মহিমাগুন কহিতে ন পারি ।
বেগর হিসাবে বাস হোক স্বর্গপুরী ॥
হীন মোহাম্মদ আনিচ সেবক গুণীর ।
লেখিলুং পুস্তক আদ্য ছিল সুরচির ॥
অল্পবুদ্ধি সিস্মমতি পুস্তক সমুদ্র ।
পণ্ডিত গ্রহন অর্থ কি বুঝিযু খুদ্র ॥
অশুদ্ধ দেখিলে ধীরে সিগ্রে শুদ্ধ করে ।
হীনজন উপহাস্য ন করএ ধীরে ॥

Ends :

এমত কহিল জদি ইছা পএগাযর ।
আম্মার আদেশ হৈল তাহান উপর ॥
ইছা পএগাযরে সুনীআ নিবেদন ।
দুত পাঠাইয়া দিলা প্রভু নিরঞ্জন ॥

No. 223

MS. 426 A

Writer : SYED SULTAN

Title : NABI BANGSA

Subject : Same as in No. 217.

Incomplete. Leaves 3-187. Many intermediate leaves missing. Some damaged. Size 15"×5". Written on both sides of the paper. About 200 years old. Text difficult to decipher in many places except with the help of a magnifying glass. A few lines from leaf 4 are given below :

নর সবে পাইবারে পাপ পুণ্য ভেদ ।
চারি মহাজন স্থানে আইল চারি বেদ ॥
রিক বেদ ব্রহ্মাত পাঠাইলা নৈরাকার ।
নর সবে সেই কালে জান পাইবার ॥
তবে জদি বিষ্ণোর হইল উতপন ।
জজুর্বেদ তাহানে পাঠাইলা নিরঞ্জন ॥

About the poet's instructor :

গুরু সাহা হোছন গিরেত কর দিলা ।
জে কিছু করিলুম পাপ মুছিআ পেলিলা ॥
জান দিআ ধ্যানেত বৈসাইল বহদিন ।
নৈরাকার আকারেত করাইলা চিন ॥
তবে সাহা মোহানন্দ সমুদ্রের তুল ।
একে২ মোরে জখ জানাইলা আমুল ॥

Ends :

ইছার বচন জ্বনি দাম মহাশএ ।
গোর হোস্তে সেই ক্ষণে উঠিলা নিশ্চএ ॥
দামের হইল দেখা ইছার সহিত ।
অন্যে২ দোহানের হইল পিরিত ॥

No. 224

MS. 647

Writer : SYED SULTAN

Title : NABI BANGSA

Subject : Same as in No. 217.

Written in Arabic characters. A few leaves at both ends missing.
MS. of enormous bulk. Pages unnumbered. About 100 years
old. Size 12"×7".

Begins :

অতি জ্যোতির্শ্রয় তরু দেখিতে উপাম।
সেই বৃক্ষ 'পরে তবে মোহাম্মদ গিয়া।
রহিলেক ময়ূরের আকার ধরিয়া ॥
বৃক্ষ'পরে রহিলেক স্মারি করতার।
সত্তর হাজার অব্দ কৈলা নমস্কার ॥

Colophon :

সহস্র প্রণাম করি নবীর চরণ।
কহিল পঞ্চালী এহি সৈয়দ জুলতান ॥

Ends :

ইরাকী ইরাক ভাষে ইমান ইসলাম।
ইমান আনিলা সবে কোরান কালাম ॥
পাঠান সকল ভাষে মনে আপনার।
কোরানের মধু বাণী বুঝিল আচার ॥
কত দেশে কত ভেসে কোরানের কথা।
দীন মোহাম্মদ বুঝি দেউক ব্যবস্থা ॥
কহে সৈয়দ জুলতানে রসুল চরণ।

No. 225

MS. 657

Writer : SYED SULTAN

Title : NABI BANGSA

Subject : Same as in No. 217.

Beautifully written. Over 100 years old. Size 11"×7".
Incomplete at both ends. Leaves 2—9 and a few others which

are unnumbered. Total number of leaves 18. In a state of decay. Must be handled with care.

Begins :

কহি পাঠাইল ।
সাগরের কুলেত চাহিতে আজ্ঞা দিল ॥
খোঁআজ খিজির নাম কহিলা তাহান ।
আজ্ঞা দিলা সিস্য হৈতে জাই তান স্তান ॥

Colophon :

কহে ছৈদ ছোলতানে সুন নরগণ ।
রিজিক জোগাএ নিত্য সেই নিরঞ্জন ॥

Ends :

দাউদ নৃপতি হই প্রিতিবি পালিলা ।
প্রিথিবিত জখ সত কর্ম্ম প্রচারিলা ॥
তার পাছে করতারে সদএ হইআ ।
খলিফা করিলা তানে পএগাঁস্বর দিয়া ॥

No. 226

MS. 552

Writer : SYED SULTAN

Title : NABI BANGSA

Subject : Same as in No. 217.

Incomplete. Leaves 11—137. The following leaves missing : 48-57, 59-67, 81, 92, 104-105. Leaves 100—133 and 137 damaged by mice. Size 12"×6½". Looks very old. Copyist Mirza Rahmat Beg.

Begins :

.. .. কর্নের উপরে ॥
বৃস পরে আরোহন ভঙ্গ্য দিল অঙ্গে ।
প্রতি গৃহে নিত্য জাই ভিক্ষা করে রঙ্গে ॥
দুই পাশে আছিলেক তান দুই ভার্জ্যা ।
কায় মনে সদাএ কন্নিষ পরিচর্জ্যা ॥

Colophon :

কহে ছৈদ ছোলতানে সুন নরগণ ।
এক মনে সুন এই সাত্ত্বের বচন ॥
এহি পরস্তাব সব কেতাবে আছিল ।
দেসি ভাসা করি তাক পাঞ্চালি রচিল ॥

Ends :

ইদ্রিছ গেলেস্ত জদি স্বর্গের ভিতর ।
উক্স গৃহ সব দেখে বহুতর ॥
গৃহ সব গঠিআছে সোবর্ন মণ্ডিত ।
হরিতাল হেঙ্গুলের বিচিত্র লেখিত ॥

No. 227

MS. 568.

Writer : SYED SULTAN

Title : NABI BANGSA

Subject : Same as in No. 217.

Writing difficult to read. About 125 years old. Size 12"×7".
Incomplete. Leaves 15—192, with many intermediate leaves missing.

Begins :

তিন পদ কথ ভুমি দান পাইব ।
সেই দানে তেহোর কি দারিত্র খণ্ডিব ॥
বামনে বলিল আমি ন মাগিএ ঝার ।
জেই মাগি সেই দেও প্রসাদে তোমার ॥
বামনের বাক্যে রাজা লাগিল হাসিতে ।
আজা দিলা তিন পদ ভুমি মাপি লইতে ॥

Colophon :

খুদ্র বুদ্ধি ছোলতানে ভাবের পিআসা ।
খেতিত করিয়া ছিল বিরহ-চৌতিসা ॥

Ends :

সবে বোলে এ দেসেত নাহিক নৃপতি ।
 ফিরোয়ান নৃপতি হইতে যোগ্য অতি ॥ ..
 লোক সবে তাহারে নৃপতি কৈল জবে ।
 নৃপতি ন মানে বনি ইয়াইল সবে ॥ ..
 আর দিন আসিয়া ইন্নিছ দুরাচার ।
 ফিরোয়ান সষোধি লাগিল কহিবার ॥
 বোলে আলোপেত আছে প্রভু নিরঞ্জন ।
 পৃথিবীত প্রভু তুঙ্গি হইলা এখন ॥
 তুঙ্গি জারে কাট প্রভু রাখিবারে আরে ।

No. 228

MS. 894

Writer : SYED SULTAN

Title : NABI BANGSA

Subject : Same as in No. 217.

Beautifully written. About 150 years old. Size 18"×6½". Leaves 43, 45, 49, 55, 60, 63, 70, 71 extant.

Specimen passage :

অনাশিকা কাণ্ডার ধরিতে চাহে জবে ।
 ভরা সমে সমুদ্রেত অন্ত পাএ তবে ॥
 এথেক অনিল জদি ছৈদ ছুলতান ।
 মনেত অনিল ভয় হৈল কম্পমান ॥
 একে২ গুরু সব করিল স্বরন ।
 সভানের পদে মুই করম নিবেদন ॥
 গুরু সাহা হোছএন সিরেত কর দিলা ।
 জে কিছু করিলুম পাপ সকল মুছিলা ॥
 জ্ঞান দিয়া ধেয়ান বৈসাইলা কথ দিন ।
 নৈরাকার আকারেত করাইলা চিন ॥
 তবে সাহা মোহাম্মদ সমুদ্রের তুল ।
 একে২ মোরে জখ সিখাইলা যামুল ॥

No. 229

MS. 426

Writer : SYED SULTAN

Title : NABI BANGSA

Subject : Same as in No. 217.

About 150 years old. First part copied by Fazil Muhammad Chowdhury of Hulain village within the jurisdiction of Patia Police Station in Chittagong. Other parts in a different hand. Size 17"×6". Leaves 17-92 and 122-24, 135, 136, 180-183 ; a few leaves between 92 and 122 unnumbered.

Begins :

কহন্ত ফিরিঙ্গাগন মনে বাসি ভিত।
আক্ষাকে সিংহাইতে তান না হএ উচিত॥
আক্ষি স্কন্ধ সেবক প্রভুর অনুদিন।
সদাএ আক্ষার সেবা প্রভুর অধিন॥

Colophon :

কহে ছৈদ ছুলতানে স্নন নর সব।
পুণ্য কৈলে স্বর্গ পাইবা এড়াইবা লাঘব॥

Ends :

ত্রিতিএ কাহাকে কেহ করি থাকে বল।
সৈত্য সাক্ষি গুনি সাক্ষি দেঅন্ত সকল॥
চতুর্থে করিতে রন বিপৈক্ষের সনে।
সৈন্যগন সমহিতে রাখন্ত জন্তনে॥

No. 230

MS. 737

Writer : SYED SULTAN

Title : NABI BANGSA

Subject : Same as in No. 217.

Beautifully written. About 200 years old. Size 10½"×6". Leaves unnumbered. Only four leaves extant. In a state of disintegration. Deals with the story of Prophet Moses,

Begins :

হেন কালে জথেক বিধোবা হৈছে নারি।
বিলাপ করন্ত সবে আপনা পাশরি॥
জথেক বিধোবা নারি সিন্ধু করি কোলে।
মুছা পএগাষরের সমুখে আসি বোলে॥

Colophon :

কহে ছৈদ ছুলুতান আনেক করিলে পান
নিশ্বাস বাহে নিত।

Ends :

তুঙ্গি তারে প্রকারে সে কথা বেজ্ঞ কর।
তোম্মার মুখেত এহি কথা নহিখুর (নিঃসরণ)।

No. 231

MS. 299

Writer : RAZZAQ NANDAN ABDUL HAKIM

Title : NURNAMA

Subject : Story of how light was created and how Prophet Muhammad was created from this light.

The writer has added a long apologia explaining why he wrote this work in Bengali and filled many pages of this MS. with an account of the spiritual benefits that people would derive from reading or listening to this work. Size 6"×4". Copyist Sanaullah of Chakhirpais, Noakhali. Beautifully written. Appearance 200 years old. In a state of decay.

Begins :

আল্লাহ গণি মোহাম্মদ নবি।
প্রথমে প্রণাম করি প্রভু করতার।
সর্ব মৈর্থ পাতাল জে শ্রীজন আহাৱ॥

ষ্টট দস সহস্র ঝালাম ত্রিভুবন ।
 শ্রীজ্ঞান করিলা নিজ মহিমার কারণ ॥
 কিতাব পড়িতে জার নাইক ঐভ্যাস ।
 সে সবে কহিল মোতে মন হাবিলাস ॥
 তে কাজে নিবেদি বাঙ্কলা করিয়া রচন ।
 নিজ পরিশ্রম ছোঁস যামি সর্বজন ॥
 য়ারবি ফারছি গান্ধে নাই কোন রাগ ।
 দেসি ভাসা বুজিতে ললাটে পুরে ভাগ ॥
 য়ারবি ফারছি হিলে নাই দুই মত ।
 জদিভা লিখএ য়াল্লা নবির ছিফাত ॥
 জেই দেসে জেই বাঙ্ক কহে নরগন ।
 সেই বাঙ্ক বুঝে প্রভু য়াপ নিরঞ্জন ॥
 সর্ব বাঙ্ক বুজে প্রভু কিবা হিন্দুয়ানি ।
 বজ দেসি বাঙ্ক কিবা জত ইতি বানি ॥
 য়াল্লা খোদা গোঁসাই সকল তান নাম ।
 সর্ব গুনে নিরঞ্জন প্রভু গুণধাম ॥
 মারুফতে ভেদ জার নাহিক গমন ।
 হিন্দুর ঐশ্বর হিংসে সে সবেগ গন ॥
 জে সবে বদ্বৈত জন্মি হিংসে বজবানি ।
 সে সব কাহার জন্ম নির্ণএ না জানি ॥
 দেসি ভাসা বিদ্যা জার মনে না য়ুয়াএ ।
 নিজ দেস ত্যাগি কেহ বিদেসে না জাএ ।
 মাতা পিতামোহো ক্রেমে বদ্বৈত বসতি ।
 দেসি ভাসা উপদেস মন হিত য়তি ॥
 নিজ দেসি ভাসা করি গ্রহতে সকল ।
 য়ামি সব য়াগে কর সঙ্কট কুসল ॥

Colophon :

সাহাবদ্দি পির মোর গুনের সাগর ।
 তান দুই পদ বন্দি সিরের উপর ॥
 য়াবদুল হাকিম সাহা রজ্জক নন্দন ।
 নূরনামা কিতাব দেখি করিল রচন ॥

Ends

মাএ প্রভু নিরঞ্জন যনাদি নিরঞ্জন ।
মোহানন্দ রত্নুলের প্রভাব কারন ॥
নূর জ্বোতে দিষ্ট করে মুহমিনগন ।
জত ইতি পএগাষর প্রভাব কারন ॥

The writer most probably belonged to the end of the 17th century.

No. 232

MS. 70

Writer : ABDUL KARIM

Title : NURNAMA

Subject : Story of the creation of Adam.

Badly written. Copied in 1203 Maghi or 1841 A. D. Size 11" × 7". Leaves 8. In a state of disintegration.

Begins :

আল্লাহ গণি মোহানন্দ নবি ।
প্রথম আলার নাম মনে করি সার ॥
দম পরে রাখিয়াছে শআল শংসার ॥
সমুদ্রে পরিলে প্রভু করহ উদ্ধার ।
এক লৈক চমিশ হাজার কিতাপ রাখিল ।
প্রথমেত নূর নবি শুন্যেত রহিল ।
একদিন সবে মিলি নিরবে বসিয়া ।
পুণ্য পরস্তাপ কথা সুনাইল পরিয়া ॥
তা সব বচন সুনিস্কা মোহানএ ।
আবদুল করিমে তার হকুম করএ ॥
পারশি ভালে এ সব না বুজে সর্বজন ।
দিনি যাপি তাপি চুমি করএ রছন ।
আবদুল করিমে এবে মনেতে ভাবিয়া ।
বাগালা (বাঙ্গালা) রছিল তবে প্রভুর রাজ্য পাইয়া ॥

তা সব বচন স্ননি ইশ্বর ভাবিয়া ।
মাতা পিতা পির গুরু চরণ বন্ধিয়া ॥
আজ্ঞা করতার বানি মনে মুখে স্মারি ।
কহিলেক কথা পদ প্রচারি ॥

Ends :

নুর নবি সভানেরে কহিতে লাগীল ।
মোর হেতু কর্তাএ ছিরজীল সংসার ।
সংসারে আছিল আমি পরলোক হিত ।
অসার সংসার মাত্র বুজ বিপরিত ॥
নিশ্চএ জানীঅ সংসারের মায়া মিছা ।
এথা ওথা দোন কুল প্রভু সে ভরসা ॥

Nos. 233-234 (bound together)

MSS. 519-520

No. 233

MS. 519

Writer : ABDUL KARIM

Title : NUR FARAMISH NAMA

Subject : Story of the creation of Adam and Satan's revolt.

Writing legible. Copied by Muhammad Ali in 1221 Tippera Era.
Size 7" × 5½". Complete. Leaves 1-19 A. One side of the MS. moth-eaten.

Begins :

বিচক্ষিতাহেচ রহমানিচ্ছিম ॥
আল্লাহ রচুল পীর ও মুরসিদ ॥
প্রথমে আল্লাহ নাম করিএ স্মারন ।
আহায় হুকুমে হৈল সংসার পত্তন ॥
এক সত চতুরদল কিতাবে রাখিল ।
প্রথমেত নুর নবি করি প্রচারিল ॥

Ending & Colophon :

আবদুল করিমে কহে পুণ্য ভাব আসা ।
এথা ওথা দুই কুলে প্রভু সে ভরসা ॥
ইতি নুর ফরামিশ নামা পুস্তক সমাপ্ত ॥

No. 234

MS. 520

Writer : ABDUL HAKIM

Title : NURNAMA

Subject : Life of Prophet Muhammad.

Leaves 19B and 20 explain the spiritual benefits to be derived from viewing the moon. This part is called *Iti Chandra Nirakshan*. Leaf 15 (XV) contains an account of the elements of water and fire. Text of *Nurnama* given on leaves 23-32. Date 1214 Begali era.

Begins :

সেই গৃহ মধ্যে রাখীআছন্ত ইমাম ।
একদিন মোহাসএ সহরি সমন ॥
দেখিতে কিতাবখানা করিলা গমন ।
জথেক কিতাব মধ্যে কিতাব অনুপাম ॥
পাইলেক নুরনামা কিতাব প্রধান ।
কিতাব পড়িয়া বহু হরিস ইমাম ।
মনেত ভাবএ এহি বাক্য অনুপাম ॥
স্বনুতান মোহাম্মদ স্তানে এ কিতাব ।
ভোটবারে জে অক্ল হএ আদ্য প্রস্তাব ॥

Colophon :

আবদুল হাকি (ম) সাহা রজ্জক তনএ ।
প্রভু আগে মাগে করি সহস্র বিনএ ॥

Ends :

রচুলের বংস ইতি প্রভাব কারণ ।
সদাএ রাখিব মন মুহমিন গন ॥
মনেত এহেন শ্রদ্ধা জর্পরএ সঘন ।
নুরনামা পড়িয়া সমাপ্ত হৈল মন ।

No. 235

MS. 196

Writer : Probably MIR MUHAMMAD SHAFI

Title : NURNAMA

Subject : Story of the creation of the world.

Badly written. About 100 years old. Size 9" × 6". Incomplete at both ends. Leaves 4-11. No colophon.

Has been ascribed to Mir Muhammad Shafi on the strength of the resemblance that the text bears to a version of *Nurnama* known to be by Mir Muhammad Shafi. The work called *Nur-Kandil* by Mir Muhammad Shafi has the same text as *Nurnama*. The spiritual guide of Mir Muhammad Shafi was Haji Muhammad. The grandfather of Mir Muhammad Shafi, Shah Syed, was a saint. Haji Muhammad is the likely author of the philosophic work, *Nur Jamal*. An extract from the text is given below :

নবমে সমুদ্র এক জানহ আপন।
এক যরডা (অর্থ) প্রভুর প্রেম ভাবে মগ্ন মন॥
প্রেমের সমুদ্রে ডোবি করিলে বিছার।
যবৈশ্ব প্রভুর সঙ্গে দ্রশন (দর্শন) তাহার॥

Ends :

রচুলের বংশ ইতি প্রভাব কারণ।
সদাএ রাখিব মন মুহমিন গন॥
মনেত এহেন শ্রদ্ধা জর্জরএ সঘন।
নুরনামা পড়িয়া সমাপ্ত হৈল মন॥

No. 236

MS. 143

Writer : MIR MUHAMMAD SHAFI

Title : NUR KANDIL or NURNAMA

Subject : Story of the creation of the world.

Shows an admixture of Muslim, Hindu and Buddhist views. Badly written. About 150 years old. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7''$. Incomplete at both ends. Leaves 6 unnumbered. In a state of disintegration.

Begins :

আদি চান্দ কথা হোতে হৈল উতপন।
নিজ চন্দ কোন স্থানে হইল শ্রীজন॥
উনমত্ত চন্দ কেন হৈল হোস্তে।
গরল চন্দ বোল জন্মিল কথা হোতে॥

Colophon :

কহে মোহাম্মদ সফি সুন নরগন।
এখনে কহিএ সুন কান্দিল কথা জন॥

Ends :

জিব্রাইল প্রতি প্রভু হকুম করিলা।
সমুদ্র (তলের) মাটি আনিতে বোলিলা॥
আল্লাহ হকুম পাই জিব্রাইল চলিলা।
চুঞ্চল করিতে মোরে কহিতে লাগিলা॥

No. 237

MS. 214

Writers : MUZAMMIL and YUSUF

Title : NITI SHASTRA BARTA or SAHAT NAMA

Subject : The spiritual consequences of various activities connected with domestic life.

Writing legible. Over 100 years old. Size $6\frac{1}{2}'' \times 5\frac{1}{2}''$. Incomplete at both ends. Leaves 25-53 with 30 and 31 missing. Deals with earthquakes, lunar eclipses, solar eclipses, dreams, incendiarism, bird-lore etc. MS. could be called *Sahat Nama* or *Niti Shāstra Barta*. Both titles mentioned in the MS. Yusuf was probably the copyist. He added a colophon in his own name to win for himself the name of a poet,

Colophons by Muzammil and Yusuf :

- (1) আরবির বাসে (ভাষে) লুঁকে ন বুজে কারণ।
 সাবানে বুজিতে কৈলুঁ পয়ার রচন।
 জে বুলে বুলোক লুঁকে করিলুঁ লিখন।
 বালে বাল (ভালে ভাল) মন্দে মন্দ ন জাএ খণ্ডন॥
 রচিলেক মুজান্নিলে পঞ্চালি স্নছন্দ।
 দেসি বাসে (ভাষে) রচিলাম মাজে মদু (মধু) বন্দ (?) ॥
 নিতিসান্ন বার্তা জন পরএ স্ননএ।
 আশ্ত জস বারে (বাড়ে) জেন দরিদ্র খণ্ডএ ॥
- (2) কিতাব দেখিয়া তজের বাল (ভাল) মন্দ।
 সিন্স জে যুছুফে কহে পয়ার স্নছন্দ।
 যস্নুদ্ধ হইলে হরফ স্নদ্ধ করি দিবা।
 মোই হিন যুছুপেরে গালিন পারিবা ॥
- (3) সাঁচনের বিবরণ কিতাবে আছএ।
 তাকে হেরি পদবলি যুছোফে কহএ ॥

Invocation :

প্রথম প্রনাম করি প্রভু নৈরাকার।
 সয়াল সংসার জান শ্রিজন জাহার ॥
 তার পাছে প্রনামিএ নবির চরন।
 আঠার হাজার আলাম জাহার কারন ॥
 চারি আছস্বার পদে প্রনাম করিয়া।
 সম্পনর বয়ান কহি পআর রচিয়া।

No. 238

MS. 44

Writer : MARDAN

Title : Probably, NASIB NAMA

Subject : Instructive story.

Handwriting legible. Date of copy 1180 Maghi or 1818 A. D.
 Size 15"×5½". Leaves 1—22. Incomplete. In a state of decay.
 In places moth-eaten. Written on both sides of the paper,

Story : The subject matter of this work is designed to prove that destiny is irrevocable. There were two sages Abdul Karim and Abdun Nabi who were great friends. They vowed that their friendship should be perpetuated by intermarriage between their children. Karim went abroad on a trading mission and lost all his wealth. Nabi thereupon refused to marry his son Abdus Sabir to Karim's daughter, because they were poor. This pained Karim. At his wife's suggestion he called upon Nabi but came away disappointed and insulted. Karim's wife then tried to offer him solace by telling him a number of stories bearing on the theme that destiny was unalterable. It seems that eventually their children were married.

Begins :

" " " নামা পঞ্চালিক স্নন রাজন।
 পূর্ব (কালে) যাছিলেক হেন বিবরন॥
 প্রণাম করিয়া কহি পণ্ডিতের গোচরন।
 পুস্তক জেহেন মতে হইল উতপন॥
 ভোবনে (বিখ্যাত) আছে রোসাঙ্গ নগরি।
 রাবনে জেহেন ক (ন) ক লক্ষা পুরি॥
 শিশি অধর্ম সাহা তখাত ইশ্বর।
 কামদেব পর পরম সোন্দর॥
 ছত্র অ ধবল গজ লোক অধিপতি।
 ধনঞ্জয় সমস্তর বলবন্ত অতি॥
 ব্রিহস্পতি সম বুদ্ধি দানে কর্ত্ত সম।
 রনে মোহাবির সে জে বিসাল বিক্রম।
 সে রাজ্যেত আছে এক কাঞ্চি নামে পুরি।
 মোহমিন মোহলমান বৈসে সে নগরি।
 আলিম মলনা বৈসে কিতাপ কারন।
 কান্তগন বৈসে সব পরন॥
 ব্রহ্মন সরজন তাত বৈসএ পণ্ডিত।
 নানা কাব্য রস কহে এ সুবিত॥
 সিন্তরের কাঙ্ক্ষ পিতা প্রনামি তান পদ।
 তান দুই পুত্র মানি মর্দ মোহানন্দ॥

এক দিনে দুই ভাই বসিয়া থাকিতে ।
দুই সাধু কথা তবে লাগিলা (কহিতে) ॥
পূৰ্বে দুই সাধু ছিল নামে অ সিরাজ ।
মিতালি করিয়া দেখ পাইল এক লাজ ॥
জেমতে নচিরা বিবি বিহা ।
সে সব বিতাস্ত কহি পাঞ্চলি রসিয়া (রচিয়া) ॥
সৈদ ইব্রাহিম পির রূপে পঞ্চবান ।
কহে হিন মৰ্দনে নুরদ্দিন (বাখান) ॥

Mardan composed this work at Rosang, and was a member of the Rosang Royal Court. Daulat Qazi also belonged to this group. The MS. was copied by Mang Ali.

No. 239

MS. 189

Writer : MUHAMMAD JANI

Title : NAMAZ MAHATMYA

Subject : The usefulness of prayer.

Written in Arabic characters. Date of copy 1214 Maghi or 1852 A. D. Size $12\frac{1}{2}'' \times 7''$. Leaves 13.

Begins :

প্রথমে প্রণাম করি প্রভু কর্তার ।
সে জে আরা জগপতি করিম ছ্তার ॥

Colophons :

(১) মোহাম্মদ জানি কহে রচিয়া পয়ার ।

অন্তরে বুঝিয়া চাহ মন আপনার ॥

(২) জান মোহাম্মদ কহে শুন নরগণ ।

আকুল হাদিছ বাণী শুন দিয়া মন ॥

Ends :

সংসারের ভোগ সুখ কিছু নহে সার।
জে জনে করএ যুদ্ধা অতি গুণাগার ॥
জতেক সম্পদ পুনি আনন্দ অপার।
প্রলয়ের কালে সুখ নাহিক তাহার ॥

This MS. was found bound together with *Shah Daulapirer Puthi*.

No. 240

MS. 76

Writer : QAZI BADIUDDIN

Title : NAMAZER KITAB (conjectural)

Subject : A book on prayers.

Very badly written on machine-made paper. About 30-35 years old. Size 10"×6 $\frac{3}{4}$ ". Incomplete at both ends. Leaves 22 unnumbered. This MS. is identical with *Kaidani Kitab* by Qazi Badiuddin.

Begins :

বয়ান অজু।
ছোঁগাল
অজু মধ্যে কথ ফজ্জ কথেক ছুনুত।
কথ মচতাহাব কথ মকরু কেমত ॥
কথেক রবিশে আর অজু ভজ হএ।
একাকর্নে কহ শুনি তাহার নিনুএ।

Colophon :

না পড়িলে বিচমিল্লা মকরু হেন জানি।
কহন্ত যদি উদ্দিনে হেরিয়া কায়দানি ॥

Ends :

উত্তর পদুত্তর গুন দিয়া মন।
 পঞ্চ অঙ্ক নামাজ কহি বিবরণ॥
 কোরানে পঞ্চ নবি মরতবা বারাইছে।
 তেকারণে পঞ্চ অঙ্ক নামাজ করিছে।
 আদম জে ইব্রাহিম ইনুচ জানএ।
 ইছা মুছা পঞ্চ অঙ্ক নামাজ গুজারি আছএ

No. 241

MS. 661

Writer : JANAB ALI

Title : NAMAZER KITAB

Subject : Book on the usefulness of prayer.

Very badly written on machine-made paper. About 60-70 years old. Size $8\frac{1}{4}'' \times 6\frac{1}{4}''$. Incomplete at both ends. Leaves 5—72.

Janab Ali belonged to the end of the 19th century and was an inhabitant of West Bengal. He is known to be the author of a few other works circulated in print. The present work is also available in a printed version.

Colophons :

- (১) কহে হীন জোনাব আলী ভাবিয়া গফফার।
 রেসা গেরামের বিচে জাহার মোকাম॥
- (২) কহে হীন জোনাব আলী ভাবিয়া ছোবহান।
 ধসা গেরামের বিচে জাহার মোকাম॥
- (৩) কহে হীন জোনাব আলী আলা করি সার।
 ধসা গেরামের বিচে বসতি জাহার॥

Ends :

তেছেরাতে মন্সিলের সময় পড়িলে।
 দোছরার মদত না চাবে কোন কালে॥
 বিপদের কালে নিকটে দোছরার।
 মদত চাহিলে ফের হইবে কাফের॥

চতুর্থেত এলেম জাহের বাতেনের।
অন্যকে খোদার মত জানিলে কাফের ॥
হীন জোনাব আলী কহে ভাবিআ রব্বনা।
ভুল চুক ছোহ হইতে মাপ কর গুণা ॥
এই ভক হইল ইতি কেতাব কালাম।
দিনদার সভাকারে আমার ছালাম ॥
জথা দিষ্টং তথা লেখীতং নাহিক উপাম।
পোস্তক লেখিল হীন মহব্বত আলী নাম ॥

No. 242

MS. 683

Writer : AZMAT ALI

Title : NAMAZER KITAB (conjectural)

Subject : Usefulness of prayer.

Very badly written and difficult to read. About 60-70 years old.
Size 14"×12". Leaves 33-52, 57-60 and 94-96. Moth-eaten. In a state of decay.

Colophon and Source :

কিতাব ফতুবি আর মজ্জুহুরা সাফি তার (৭)
লেখিলেক এসব বারতা।
শ্রী আজমত আলী হীন লোকে দেখি করে যিন
জেন তেন করিলু কবিতা।

No. 243

MS. 76A

Writer : QAZI BADIUDDIN

Title : NAMAZER KITAB

Subject : Rules for prayer.

Written legibly on machine-made paper. 40-45 years old.
Size 9"×6". In a state of decay. Incomplete. Leaves 18, unnumbered.
A dialogue.

Begins :

মচতাহাব জান আর গরগরা করন ॥
মচতাহাব নমাজের আগে অজু লই ।
মছল্লাতে বশি থাক এস্তেজার হই ॥
এই নব মচতাহাব কহিলুম জেই ।
অজুর মকুরু বাব শুন এবে কই ॥

Colophon

না পারিলে বিচমিল্লা মকুরু হেন জানি ।
কহন্ত বদিউদ্দিনে হেরিয়া কায়দানি ॥

Ends :

জেখনে নিয়ত পরি তকবির কহএ ।
আচমানের দিগে চাইলে হারাম বোলএ ॥
হকুম বাহারে হস্ত জদি উটাওন ।
আর কহি হস্তপদ আজুল তোলন ॥

No. 244

MS. 310

Writer : Anonymous, probably SULAIMAN or SALIM

Title : NASIAT NAMA

Subject : The responsibilities and duties of husbands and wives.

Written in Arabic characters. Date of copy 1213 Maghi or 1851 A. D. Size 12"×7 $\frac{3}{4}$ ". Leaves 24, unnumbered. Complete. No colophon.

Begins :

প্রথমে প্রণাম করি প্রভু করতার ।
দুতিএ প্রণাম করি রছুল আম্মার ॥
অনন্ত মহিমা তান দিতে নারি গীমা ।
বুঝিতে না পারে কেহ প্রভুর মহিমা ।

An extract :

প্রভু আগে স্মারি পতি জানিবেক বেশ।
 পতিক সেবিব নারী সহি দুঃখ ক্লেশ ॥
 কোন স্থান হস্তে স্বামী জদি আইসে ঘর।
 সব কাজ্য ত্যাগি নারী আগে দিব লড় ॥
 পতিক আদেশে নারী করিলে গমন।
 মক্কা মদিনা যেন জাএ হাজ্জিগন ॥
 স্বামীর নিকটে জাইতে জত কাঁইক হাঁটে।
 ফিরিস্তা লেখিছে পুণ্য কাগজে না আঁটে ॥
 নফল নমাজে যদি নিয়ত বান্ধএ।
 হেন সমে পতি যদি (নারীক) ডাকএ ॥
 নমাজ এড়িয়া নারী দিবেক উত্তর।

Ends :

রছুলে বুলিলা সতী কহিএ তোমারে।
 বিনি অপরাধে যদি নিজ নারী মারে ॥
 আখের ছিছাবের কালে প্রভু করতার।
 হস্ত পদ কাটি ফেলে নরক মাঝার ॥
 নছিয়ত নামা পুস্তক সমাপ্ত হইল।
 আসলে জেমত আছে তেমত লেখিল ॥

No. 245

, MS. 402

Writer : ABDULLAH

Title : NASIAT NAMA (conjectural)

Subject : Duties and responsibilities of husbands and wives.

Written legibly on machine-made paper. About 50-60 years old.

Size 9"×5". Incomplete at both ends. Pages 9-32.

Begins :

দোএতুন নাছেহিন মধ্যে আছে জে মরম।
 তাহার বান্ধালা করে আবদুল্লা অধম ॥
 হাদিছে লেখিয়াছে এমত খবর।
 নবি কালে গেল একে করিতে সমর ॥

সমরে জাইতে আমি বলিল নারি।
 জাবত না আসি আমি না জাবে বাহিরে ॥
 নোচকার কোঠা ছিল নারীর পিতার।
 উপরের বালা খানা আছিল কন্যার ॥
 গেল যদি পতি তার জেহাদ মাঝার।
 ঘোরতর রোগ হৈল পিতার তাহার ॥
 কন্যাকে দেখিতে পিতা মনে হৈল সাধ।
 তবে ধনি নবি কাছে পাঠায় সবাদ ॥
 পিতাকে দেখিতে আমি পারি কি না পারি।
 আদেশ নিসেদ নাই পতির তাহারি।
 সুনী নবি তাকে আজ্ঞা করিল বিসেস।
 মানিবারে কহ তারে পতির আদেশ ॥

Ends :

পতি প্রতি জেই নারী বেজার হইয়া।
 চিন্তা জোক্ত থাকে নারী দুষ্কিত হইয়া ॥
 নারী মন মৌন দেখি পতি দুষ্ক পায়।
 লায়ানত সে নারীকে করেন খোদায় ॥

Nos. 246-250 (bound together)

MSS. 406-410

No. 246

MS. 406

Writer : RAZZAQ NANDAN ABDUL HAKIM

Title : NASIAT NAMA or SHAHABUDDIN NAMA

Subject : Discourse on the injunctions and prohibitions of Islam.

Beautifully written. Composed in 1242 Bengali Era according to an entry on a blank page next to page 145. The MS. was collected from Bhola in Bakerganj District. The date therefore must be a date

in the Bengali Era. Copied by Faqir Sufi Muhammad. Size 11"×7". Leaves 20-145. Complete but for the first 19 leaves. Leaf No. 20 damaged. Ink on many pages fading, rendering the writing indecipherable.

Begins :

.. বেদাত বিধর্ম ।
 পশ্চাতে ভাবিয়া মনে বুজহ সে মর্ম ।
 মনেত ভাবএ কর্ম করিলুম কুশ্চিত ।
 ভাল মন্দ হএ জত প্রভুর বাঞ্ছিত ॥
 কোন জনে কর্ম করে বিবাদ নিরাস্তর ।
 অনুচিত অপকর্ম লোকের গোচর ॥
 আপনার মন গর্বের ভাবে নিজ মন ।
 জেবা করি অনুচিত নহে কদাচন ॥
 জতেক করিতে আছি সকল সুকর্ম ।
 এ সব উচিত কর্ম না হএ বিধর্ম ॥

Colophons :

- (১) কহেস্ত হাকিম সাহা রজ্জক নন্দন ।
 সোহাএ নাহিক বিনে নবির চরন ॥
 সাহাবদ্ধি মোহাম্মদ পীর গুণবান ।
 নবির পন্থের পির পরম নিসান ॥
- (২) সাহাবদ্ধি মোহাম্মদ পির গুণবান ।
 মোহর তিমির গৃহে দিপক প্রধান ॥
 নছিয়ত কৈল মোরে জে সব প্রকার ।
 ভাল মনিস্যের অর্থ রচিল পএয়ার ।
 আবদুল হাকিম সাহা রজ্জক নন্দন ।
 কহিল ভাল জেবা ভাল বিবরন ॥
- (৩) সাহাবদ্ধি মোহাম্মদ পীর গুণবান ।
 নানা সাত্রে বিসারদ প্রাপ্ত বিধান ॥
 জ্ঞান গ্রেহ ধর্মে কর্মে প্রচণ্ড উজ্জ্বল ।
 তপে জপে ধ্যান করি পবিত্র নির্মল ॥
 সাহা রজ্জক শুদ্ধ ধর্ম গুণবান ।
 তাহান নন্দন হীন হাকিম অজ্ঞান ॥

রচিলেক রমজানের পুণ্য বিবরণ।
কিতাবে না বুজে জেবা বুঝিতে কারন ॥

- (8) সাহাবুদ্দিন মোহাম্মদ পির গুণবান।
প্রচণ্ড বিদ্বান্ সাহা জগতে বাখান ॥
সাহা রজ্জাক সাহাবুদ্দিন বচন।
কুটিং প্রণাম করিএ একমন ॥
আবদুল হাকিম সাহা রজ্জাক নন্দন।
রচিল কিতাবে জেবা ছিল বিবরণ ॥
রাখিলাম সাহার নামে পুস্তকের নাম।
সুনিতে বাড়এ পুণ্য বাক্য অনুপাম ॥

The writer's views on learning and on Arabic, Persian and Bengali languages.

প্রথম বয়সে হেন উত্তম সময়।
হেন কালে বিদ্যাহীন জেবা মূর্খ হএ ॥
জেহেন প্রদীপ হীন গৃহ অন্ধকার।
তেহেন জানিবা বিদ্যাহীন জে কুমার ॥
আএ ভাই শাস্ত্র পড়ি করহ আমল।
মানবি দুর্লভ জন্ম না হইয়া বিফল ॥
জীবন যৌবন ধন জ্ঞান অকারন।
নিজ গৃহ দীপ্ত কর শাস্ত্রে দিয়া মন ॥
এলেম প্রদীপে নাশ ঘর অন্ধকার।
জন্ম বিফল হএ প্রিথিষি মাঝার ॥
আরবি পড়িয়া বুঝ সাস্ত্রের বচন।
জতেক এলেম মৈকে আরবি প্রধান ॥
আরবি পড়িতে যদি না পার কদাচিত।
ফারছি পড়িয়া বুজ পরিনাম হিত ॥
ফারছি পড়িতে জদি না পার কদাচিত।
নিজ দেশী ভাসে শাস্ত্র পড়িতে উচিত ॥
আরবি এলম জ্ঞান শাস্ত্র মোছলমানি।
জতেক এলেম মৈকে আরবি বাখানি ॥
ফারছি এলেম হএ আরবি তনএ।
আরবি অনুরূপ ফারছি লিখএ ॥

হিন্দু সাস্ত্র পুস্তক জে ফারছির নলন ।
 পুস্তক লিখএ ফারছির বিবরন ॥
 এ তিন এলেম মৈকে এক নাহি জার ।
 নিশ্চএ তাহার দিন ধোর অঙ্ককার ।
 বনি আদমের জোস্ত এলেম পড়িতে ।
 বিনি এলেমে নারে প্রভুক চিনিতে ॥

He recommends that all three languages should be learnt.

Ends :

সজীবে প্রভুর আগে জে করে বিনএ ।
 মৃত্যু কালে তাহার নাহি চিন্তা ভএ ॥
 এথা আল্লা স্মারএ জে এক চিত্ত মন ।
 আজাজিল তার স্থানে নাহি কদাচন ॥
 মন সাবধানে স্থন আএ ভাইগন ।
 কৃপার সাগর প্রভু হেন কৃপা মন ॥
 জেই প্রভু হতে মন মগ্ন হএ জান ।
 সেই প্রভু হতে মন ফিরাও কি কারন ॥
 অনিত্য সংসার ভাই কিছু নহে সার ।
 কদাচিত এহি স্থান না হএ তোমার ॥
 সকল ছাড়িয়া ভাই আল্লা কর সার ।
 জেই আল্লা স্মোরনে হইবা ভব-সিদ্ধি পার ॥
 সংসার জে ধামা বাজী না দেখি নিস্তার ।
 কিন্তু ভরসা মাত্র পির পদে ভার ॥

No. 247

MS. 408

Writer : Probably RAZZAQ NANDAN ABDUL HAKIM

Title : CHARI MOQAMER BHED. (bound together with *Nasiat Nama* and several other works).

Leaves 1-5. Size same as in No. 246. No colophon. Deals with esoteric doctrines.

Begins :

সরিয়ত তরিকত হকিগত মারফত ।
 একে২ সে সকল কহিএ বেকত ॥
 সরিয়ত কিস্তি তরিকত পাল ।
 হকিগত লঙ্গর মারফত পাতয়াল ॥
 সরিয়তে কলেমা মুখে কহিব নিশ্চএ ।
 তরিকতে নমাজ রোজা করিব সদাএ ॥
 হকিগতে হালত ধোয়ান নিরাস্তান ।
 মারফতে পাইবেক আল্লার দ্রসন (দর্শন) ॥
 এবে কহি জেই মতে জোগ সাদিবেক ।
 এ চারি মোকামের ভেদ জেমত পাইবেক ॥
 প্রথম মোকাম জান নাছুত কহএ ।
 সরিয়ত মোকাম নাম জানিয় সে তাএ ॥
 সরিয়ত জত কৰ্ম লিখিআছি ।
 তাহার প্রকৃতি আগে প্রচারিছি ॥
 পুনি কহি জেন মতে সাদিব মোকাম ।
 নাছুত মোকাম জান মিতিকার ঠাম ॥

The following passage from *Nasiat Nama* bears a resemblance to the opening lines from *Chari Moqamer Bhed*. This suggests that *Chari Moqamer Bhed* and *Nasiat Nama* are by the same author.

Ends :

কাচা পাতিল জেন পুড়িতে সমএ ।
 যগ্নি জাল পাই জেন ভাঙ্গিয়া পড়এ ॥
 কেবল লাহতে জাই হএ পরিণাম ।
 যগ্নিতে জলএ সেই জাই সেই ঠাম ॥
 মজমুব ছালেক দুই করহ জান ।
 জেই পষ ভাল দেখ তাত রাখ ইমান ॥
 হাহত (লাহত) মোকাম কথা সব সুৰ্গকার ।
 পির মুরসীদের আঙ্গা নহে যাছে তায় ॥
 গোপ্ত বিচারিতে তাত নিসেদ মাছএ ।
 তেকারণে সেই কথা নহি বিস্তারএ ॥

No. 248

MS. 408

Writer : NANA GAZI

Title : IBLIS NAMA

Subject : Activities of the Devil.

Size same as in No. 246. Leaves 1-18. No colophon. The text is similar to the text of *Iblis Nama* by Nana Gazi.

Begins :

আল্লাহ গনি মোহাম্মদ নবি ।
প্রথমে প্রনাম করি প্রভু নিরাঞ্জন ।
নিমিসে শ্রিজিল প্রভু এ তিন ভোবন ॥
তার পাছে প্রনামিএ নবির চরন ।
জাহার কলেমাএ পারএ তিন ভুবন ॥
ঋবেস (দরবেশ) ফকির বন্দি মনে করি সার ।
মা বাপের চরন বন্দি হাজারে হাজার ॥
ওচতাদের চরনে মোর হাজার ছেলাম ।
ঐক্ষরে২ তান আছিএ গোলাম ॥
সভার চরন বন্দি করিয়া জন্তন ।
ইব্লিছ নামা কিতাব এহি করিএ রচন ॥

Ends :

আদম নবির সাতে পিষুন যাছিল ।
তেকারণে প্রভু স্থানে ছরদারি মাগিল ॥
প্রভুএ বলিল জাও নারক মাজার ।
সপ্ত নারকের তুঙ্গি হইলা অধিকার ॥
পাপ করি দুই জন নারকেত নিবা ।
একে২ সপ্ত নারক ভরি দিবা ॥
পুণ্যবস্ত রছুলের উন্নত জেই জন ।
না পারে সে সব ভোলাইতে কদাচন ॥
এসকল বাক (বাক্য) নবির সাক্ষাতে কহিয়া ।
গাইব্ হই ইব্লিচ গেলেস্ত চলিয়া ॥

Writer's views on low-class persons :

অবংসিত জনেরে জান জেবা পড়াইল।
 ডাকাইতের হস্তে জেন খড়গ তুলি দিল॥
 জেন মতে ডাকাইতে ডাকা চুরি করে।
 বিবাদ করিতে চাহে মনিস্যের তরে॥
 নহে কথা মনিস্যের সনে কহে নিত্য।
 নহে কথা হএ কহে লোকের বিদিত॥
 অবংসিত জনেরে পড়াইলে হএ পাপ।
 লোকের সাক্ষাতে কহে বচন প্রনাপ॥
 কুবংসিত জনেরে পড়াইলে নাই ভাল।
 পীর ওচতাদ প্রতি করএ জ্ঞান॥

Low-class people are compared in the above passage to robbers.

No. 249

MS. 409

Writer : ETIM ALAM

Title : ABDULLAR HAZAR SAWAL

Subject : After Muhammad became a prophet, he sent a message to Abdullah, son of Selam, king of a certain country called *Khairba*. Upon receipt of this letter Abdullah arrived in Medina with an army and tested the Prophet by putting to him one thousand questions based on the Jewish and Christian scriptures.

Complete. Pages 1-18.

Begins :

প্রথমে রামার নাম করিএ স্যোরিন।
 জাহার হকুমে হৈল সংসার পত্তন॥
 দুভিএ প্রনাম করি রচুল আমায়।
 জাহার রহব্বতে পএদাএ সএরাল সংসার॥

Colophon :

রতুলের পদ যুগ সিরেত ধরিয়া ।
এতিম মালামে কহে পাঞ্চালি রচিয়া ॥

Ends :

এক এক বাড়ি মৈন্ধে টঙ্গী বহুতর ।
সতৈর হাজার টঙ্গি যথিক ডাঙ্গর ॥
এক এক ঘারে যাচে রত্ন সিঙ্গাসন ।
তার মৈন্ধে বৈসে জত ছরাইনের গন ॥

No. 250

MS. 410

Writer : SYED SULTAN

Title : WAFAT-I-RASUL (Death of the Prophet)

Only 4 leaves extant. Last leaf damaged and difficult to read.
No colophon.

Begins :

আল্লাহ গনি মোহাম্মদ নবি ।
রতুলের মনেত বহুত হাবিলাস ।
সহিদ হইয়া জাইতে ইলাহির পাস ॥
রতুলে বলিলা নর সহিদ হইলে ।
আমা তোন যথিক পুণ্য পাইব সে সকলে ॥ .
হেন কালে রতুলের বেথা উপরজিল ।
বাম পাশে রতুলের পাঞ্জর ফুলিল ॥

No. 251

MS. 590

Writer : Anonymous

Title : NIKAH MANGAL (conjectural)

Subject : Deals with three topics (i) Marriage (ii) Game of Julua
(iii) Game of cards.

Size $7\frac{1}{2}'' \times 4\frac{1}{2}''$. Leaves 8. One of the parts written by Ainuddin

Since all three subjects are in one way or another connected with marriage, a possible title for the work would be *Nikah Mangal*.

Beginning of first part :

বিচনিম্নার নাম জান ত্রিভোবন সার।
জাহার গৌরবে প্রভু শ্রিজিলা সংসার ॥
প্রথমে বন্দেগি করি সৃজন জাহার।
মনিস্য গন্ধর্ব্ব আদি সৃজন তাহার ॥
সংসারে ব্যাপিত সে জে নৈরূপ নৈরেক।
অনন্ত মহিমা তান কেবা কহিবেক ॥
এ নারী পুরুষ দোহ করিয়া সৃজন।
নিজ অংশ রূপ দিয়া কৈলা স্নলক্ষন ॥
প্রভুর পরম সখা নবি মোহানন্দ।
জার হেতু ত্রিজগতে এ সুখ সম্পদ ॥
নিকাহা বিবা রঙ্গে এ মহী মাজার।
এহা তুন (থেকে) অধিক সুখ কিবা আছে আর ॥

Ends :

শোকরানার নমাজ পড়িবা দুই রাকাত।
কন্যার আঞ্চল পরে প্রভুর সাক্ষাত ॥
তবে যদি যুবতী পতি হৈল রঙ্গ মতি।
আউজ বিচনিম্না পড়ি ডুঞ্জিবা ছুরতি ॥
প্রথমে চিবুক ধরি দুই উরু মাজ।
কোলে তুলি লৈল কন্যা জেন পূর্ণ কাজ ॥

An extract from Second Part : Julua Gahan by Ainuddin :

এবে কহি শুন সব রসিক সৃজন।
দামান কন্যার প্রতি জুলুয়া গাহন।
গেরোআ খেলহ সাহা আনন্দিত হৈআ।
শোকরানা কহ সাহা এই কন্যা পাইআ ॥
প্রথম কনক পদ্যে গেরোআ খেলাও।
এ রস কোতুকে সাহা গেরোআ ফিরাও ॥
ষিতীয়ে গেরোআ খেল রঙ্গিয়া বাঙ্কুলি।
যুবতী ফিরাএ পুনি নিজ কাস্ত বলি ॥

তৃতীয়ে গেরোআ খেল বান্ধা গোলাল ।
 যুবতী ফিরাএ পুনি জেন লাগে ভাল ॥
 চতুর্থে গেরোআ খেল কনকের জ্যোতি ।
 ফিরাইআ খেল সতী পুরাক আরতি ॥
 পঞ্চমে গেরোআ খেল চাম্পা নাগরাজ ।
 তুরিতে ফিবাও কন্যা করি ভাল সাজ ॥
 ষষ্টমে গেবোআ খেল মালতী নব যুধি ।
 ফিরাইআ খেল কন্যা লও নিজ পতি ॥
 সপ্তমে গেবোআ খেল পুষ্প বিরাজিত ।
 শতবর্গ লক্ষ আদি দাউদি সহিত ॥
 পুষ্পেব গেরোআ সাহা দিল কন্যার হাতে ।
 ছরাইন জেন কন্যা সাহার সাক্ষাতে ॥
 অষ্টমে গেরোআ খেল মন কুতুহলে ।
 মণি মুক্তা রত্নহার দেখ কন্যার গলে ॥
 এ শ্রী অঙ্কুরি যদি কন্যারে কর দান ।
 লোকে জেন ধন্য ২ করুক বাধান ॥
 গেবোআল দূরে করি পতি পত্নী মিলিআ ।
 সরবত তাধুল খাও পাটেত বসিআ ॥
 আলী ফাতেমাব জেন আছিল পিরীত ।
 তেন মতে রহি জাক দোহান আকৃতি ॥
 চিরদিন নিরোগী হউক দোহ জন ।
 ধনে পুত্রে এ দোহান হউক প্রধান ॥
 এ সাহা সোল্লরি প্রতি হইতে অনুদিন ।
 খায়েব ফাতেহা পবে কহে আইনদিন ॥

Pashar Rag by Muslim Faqir :

জপ আল্লার নাম শেষে নবিবর ।
 তার শেষে বলি জখ পীর পয়গাম্বর ॥
 পুরুষ যুবতী যদি কেহ ন জানএ ।
 ফোরকান কিতাবে তারে হারান লেখএ ॥
 তস্কন্ত বসিআ সাহা খেল পালা সাইর ।
 কেহ হারাএ কেহ (গার) স্মর্ন কটোর ॥

কন্যাএ হারিলে দিব অষ্ট অনন্ডার ।
 দামাদে হারিলে দিব জতেক বেভার ॥
 প্রথমে পাসার ডাল সাহা পড়িআ গেল এক ।
 দামান কন্যাএ খেলে পাসা দেখ পরতেক ॥
 দ্বিতীয়ে পাসার ডাল পরিআ গেল দুআ ।
 দামান কন্যাএ খেলে পাসা পিঞ্জরার শুআ ॥
 তৃতীয়ে পাসার ডাল সাহা পড়িত গেল তিন ।
 দামান কন্যাএ খেলে পাসা শরীর মাত্র ভিন ॥
 চতুর্থে পাসার ডাল সাহা পড়িআ গেল চাইর ।
 দামান কন্যাএ খেলে পাসা করি সাইর সাইর ॥
 পঞ্চমে পাসার ডাল পড়িআ গেল পাঁচ ।
 দামান কন্যাএ খেলে পাসা হস্তের ভাঙ্গিল কাঁচ ॥
 ষষ্টমে পাসার ডাল পড়িআ গেল ছয় ।
 তুমি ত নিলজ বন্ধু মোর মনে লয় ॥
 সপ্তমে পাসার ডাল পড়ি গেল সাত ।
 তুমি ত নিলজ বন্ধু ঘন বাড়াও হাত ॥
 অষ্টমে পাসার ডাল পড়ি গেল আট ।
 পাটী বালুস পাইআ সাহা মাগে খাট ॥
 নবমে পাসার ডাল পড়ি গোল নয় ।
 দামান কন্যাএ খেলে পাসা হস্তে কড়ি লয় ॥
 ঝড় পড়ে ফুটিং ভিজিল পাকরি ।
 চল সাহা ঘরে জাই আল্লার নাম স্মারি ॥
 দশমে পাসার ডাল পড়িআ গেল দশ ।
 দামান কন্যাএ খেলে পাসা জেন লাগে খোস ॥
 এআজদহম পাসার ডাল পড়ি গেল এআজ দোহা
 দামান কন্যাএ খেলে পাসা জিনি গেল সাহা ॥

Next Part : *Murshider Bara-mash*

Begins :

আউআলে আল্লার নাম দোআদে রতুল ।
 উন্নতে করিছে গুনা নবি বেআকুল ॥
 আহা প্রভু নিরঞ্জন কি না কৈলা মোরে ।
 বেবাম সাগর মধ্যে ভাসাইলা মোরে ॥
 সবে বোলে মুরসিদ মুরসিদ কেমন জনা ।
 ষড়ের মাজে ভাবি দেখ জেন কাফা সোনা ॥

Ends :

কাভিক মাসেত মুরসিদ রাত্রি বৈঠা বাএ ।
ন জানি ছোবান আল্লা কোন ষাঠে ডুবাএ ।
রুহিনি চন্দ্র ভেস জেই জনে জানে ।
থাউক মনিস্যগন দেবে তারে মানে ॥
মিছিলিম ফকিরে কহে শুন মুমিনগন ।
জে জনে ন জানে তার নিষ্ফল জীবন ॥

No. 252.

MS. 591

Writer : Anonymous

Title : NIKAH MANGAL (conjectural)

Subject : Same as in No. 251.

Written in Arabic characters. Over 100 years old. Size $5\frac{1}{2}'' \times 4\frac{1}{2}''$.
Leaves 4. No colophon.

Begins :

বিচমে আল্লার নাম জান ত্রিভুবন সার ।
জাহার গৌরবে প্রভু সৃজিল সংসার ।
প্রথমে বন্দেগি করি সৃজন তাহার ।
মনিস্য অধিক জত সৃজন যাহার ॥

Ends :

শৌকরানা নমাজ পড়িবা দুই রকাত ।
কন্যার আঞ্চল পরে প্রভুর সাক্ষাত ।
দামান কন্যা তবে যদি হইল মিলন ।
সবে আশীর্ব্বাদ কহে কৃপা (স্মরি) মন ॥
সিরজনি (?) নিরোগী হউক দোহান ।
ধনে পুত্রে হউক প্রধান ॥

No. 253

MS. 675

Writer : MUHAMMAD WAZIR ALI

Title : NASLE-USMAN ISLAMABAD or SHAHNAMA

Subject : The history of the descendants of the third Caliph Usman.

Badly written and full of inaccuracies. About 60—70 years old. Size 9"×5½". Complete in 1—541 pages.

The writer claims that he himself belonged to this family. His main purpose is to give an account of the history of the settlement of the Usmanis in Chittagong.

This work is a strange amalgam of truths, half-truths and falsehoods. It is written in a mixture of chaste and Arabicised diction. The writer lived at Charia village within the jurisdiction of Hathazari Police Station in the District of Chittagong. To pass his family off as a Royal family, he described his father Basir Muhammad and his brother Nazir Ali as kings and calls Charia village the City of Charia. The work according to him was composed under the orders of 'Prince' Nazir Ali.

Source :

নবি বাদে খেলাপত ছিদ্দিকে মিলীল ।
তারপরে উমর জে খলীপা হইল ॥
তারপরে ওচমান জে নুর আদিকার ।
নবিজি দামাদ সেই কেতাৰে প্রচার ॥
আখেরে পাইল কে প্রতমে লেখিল ।
ওচমান নচল হৈতে পুস্তক রচিল ॥
খেলাপাত পত্র জবে হজরৎ ওসমান ।
আজ্জার কার হৈল তবে তামাম কাঁহা ॥
তাহান কুমার জৈষ্ট হজরত বদর ।
বরা নেকবজ্ঞ মৰ্ক মহাধনুধর ।
ভেজিল কুমার গনি বগদাদ সহর ।
হইল বদরজিন বদরি ঈশুর ।
না কহি রহিতে নারি চিতে অতি বেখা ।
কিকিত কহিব লোন সে সব ভারভা ॥

The following table of contents indicates the variety of subjects dealt with this work :

1. Description of Islamabad.
2. Qualities of Prince Nazir.
3. Account of the book *Tawarikh*.
4. History of the Usmani family.
5. Account of the book *Muhammad Khelafat Nama*.
6. Account of the great city of Baghdad.
7. How Shah Badaruddin began a penance upon the advice of a maid-servant.
8. How Badaruddin performed the penance.
9. How Hazrat Islam Khan became a yogi.
10. How Hasan Basri became a king.
11. How Hazrat Abu became a king and travelled in Islamabad.
12. How Gopi Chandra Roy came to the king to demand payment of tribute.
13. How Gopi Chandra declared war against Islamabad.
14. How the war was carried on.
15. How the Shah won the war.
16. How after the war one of the sons of the Shah was made king of Islamabad.
17. How Sultan Askari sent a messenger to Islamabad.
18. How the Shah gave his kingdom to his son and came to Dacca.
19. How the Sultan wrote a letter to Harichandra.
20. How the Sultan and Harichandra fought.
21. How Nasratjan became viceroy in Islamabad.
22. How viceroy Nasratjan was assassinated.
23. How the Firingis obtained concessions from the Shah.
24. How the Firingis arrested the emperor of Delhi.

There are scores of other topics of this kind.

Begins :

বিচক্ষিত প্রভুর নাম স্মরণ সে অনুপাম
 হির রহমানির হিম আর ।
 আরক্ত প্রথম যেই আদ্য মূল শির সেই
 শোভিত উত্তম জান সার ॥
 প্রথমে প্রণাম করি এক করতার স্মরি
 জীব দানে স্বাপে বে সগৌর ।
 করিল পর্বত আদি জুড়িল প্রকাশ বদি
 কবিলান গঠে পরে আর ॥

Ends :

গ্রহস্ত করিতে জগ্য (যোগ্য) না ছিল আমার ।
 ভ্রাতা অনুমতি শিরে রচিল পয়ার ॥
 গুণিগন শ্রীচরন প্রনামি বিস্তর ।
 আশীর্ব্বাদ কর বিধি তরিতে হাশর ॥
 তওয়ারিখ ওচমানী জেই আরবী জবান ।
 গদ্য হস্তে পদ্য কৈল নছলি ওচমান ॥
 সহস্রেক শত রাম চন্দ্র হিজরীতে ।
 গ্রন্থ হইল শেষ মকর দধিতে ॥
 অহে প্রভু করতার ভরসা তোমার ।
 গুণা খাতা মাপ কর আমি কমিনার ॥

The composition of this work began in 1125 Hijra or 1714 A. D. and ended in 1131 Hijra or 1720 A. D.

An extract follows :

লেখি সোন গুণিগণ চলিত হিজরী সন
 জেই দিন সুরু কবিতার ।
 রাম চন্দ্র যোগ (যুগ) বাণ চলিত হিজরী সন
 মাহিনা কুমারি পঞ্চদশ ।
 স্মরণ করিয়া গুরু পুস্তক হইল শুরু
 গাহে কবি পয়ার সুরস ॥

Colophons :

- (১) শ্রীযুত সাহাজাদা ভূপিত নাজির ।
 রূপ গুণ বুদ্ধি মস্ত ভাগ্যবস্ত ধীর ॥
 তাহান অনুজা হীন সাহার কুমার ।
 ভ্রাতা জ্যেষ্ঠ অনুমতি গলে রত্নহার ॥
 অধীন উজিরে কহে পয়ার মধুর ।
 আশীর্ব্বাদ কর গুনি জতেক ঠাকুর ॥
- (২) শ্রীযুত নাজির আলী সাহার কুমার ।
 স্নগদ্ধি লহরী সমা অমৃত লহর ॥
 জাহার জনক সাহা মহানন্দ বাছির ।
 অনুজা কুমার সাহা সায়ের উজীর ॥

- (৩) শ্রীযুত ন্যায়বন্ত স্মৃহন্ত ধীর ।
 সাহজাদা নাজির আলী অপাপ শরীর ॥
 তাহান অনুজা ভ্রাতা রসিক আমীর ।
 বালক উজীরে কহে রসের জিকির ॥

Extract from the History of Usman :

হামিদুল্লা নাম এক বড়া জাঁহাবাজ ।
 বগদাদের মহীপাল জনক মিরাজ ॥
 মহান্নদ লতিফ জেই দরবেশ খোদার ।
 ইছলাম আবাদ স্বামী কৈল করতার ॥
 তাহান কুমার তিন মহা ধনুধর ।
 মহান্নদ সাদক এক দুতিয় লঙ্কর ॥
 তৃতীয় কুমার নাম লেখে দুই মত ।
 আশরফ লেখে আর ছিরাজ দৌলত ॥
 নামেতে হাইদরাবাদ হয় জেই দেশ ।
 ছিরাজ দৌলত তথা ছিলেক নরেশ ॥
 মহান্নদ লতিফ সাহা তপ আরন্তিতে ।
 হাঙ্কারি আনিল স্মৃত ছিরাজ দৌলতে ॥
 ইছলাম আবাদ তক্ত কুমারে সপিল ।
 ছিরাজ দৌলত তথা মহীপাল হইল ॥
 ঢাকা ও মকছুদাবাদ ইছলাম আবাদ ।
 কুমিল্লা শহর আদি হাইদরাবাদ ॥
 এই সব অধিকার ছিরাজ দৌলত ।
 এলাহী বকশিল তানে মহিমার হদ ।

The writer's genealogy :

সাহসিক সোনাগাজি ছাএরি ঈশ্বর ।
 সাহার কুমার চারি জিনি পুরান্দর ।
 মহান্নদ জাফর আর মহান্নদ বছির ।
 মহান্নদ ওয়াছ আর মহান্নদ আমীর ॥
 এই চারি সাহাজাদা বড়া নামদার ।
 মহিম করিল ফতে কানন বেহার ॥
 বিপিন আবাদ করি বসাএ সহর ।
 অধিকার হৈল চারি রাজ্যের উপর ॥

বাহির আবার আর মহান্নদ ওয়াছ।
 নছল বজ্রিত তিন কৈল বেনোয়াজ ॥
 মহান্নদ আকর সাহা হৈল জাঁহাগীর।
 ছাএরিনগর আর আবাদ আমীর ॥
 মুজাকর সাহা স্তুত মহান্নদ বাহির।
 এলাহী করিল তানে মহা জাঁহাগীর ॥
 বাহির সাহার ধ্ম যুগল কুমার।
 মহান্নদ নাজির এক মহা জাঁহাদার ॥
 আর এক সাহা জাদা মহান্নদ উজীর।
 ভাতা যার মহীপাল করিল কাদির ॥

No. 254

MS. 41

Writer : Anonymous

Title : Probably ZOHRAR SAWAL or Zohra's Queries

Subject : How a maiden called Zohra went to a sage to inquire about religious doctrines and, impressed by his answers, eventually accepted him as husband.

Very badly written in mixed language. Copyist Muhammad Zamiruddin. Over 100 years old. Size 9" × 6". Leaves 12—29. In a state of disintegration and difficult to read. Very badly damaged. No colophon

Begins :

ক্রিপাক্ষুজ হৈয়া শাহা লাগিলা কহিবার।
 তৌরিত জোব্বার (ইজিল) ফোরকান এহি চাইর কেতাব
 আল্লার করমান।
 একশত দশ কেতাব হৈয়াছে তাগর।
 শাহা বোলেন এহি কথা কহিল্যাব আহির।
 ককির বছনে বিবি হৈলা আর আর।

Ends :

রোশান হৈল তখন জুয়ায় শাড়ী ॥
রহিলেন গিয়া জহরা ফকিরের বাড়ী ॥
জোহরা বিবি রহি গেল ফকিরের ঠাঞি
এক স্থানে দুইজন করেন বাদশাই ॥

No. 255

MS. 733

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : HANIFAR LARAI (conjectural)

Subject : Account of the war between Muhammad Hanifa, one of the sons of Ali, and Yazid after the battle of Karbala. Description of Hanifa's childhood and youth and his fight with Ali Abbas.

Writing difficult to read. About 150 years old. Size 15" × 6". In a very bad state of preservation. Damaged. Only 3 leaves extant.

Colophon :

মোহাম্মদ খানে কহে পাঞ্চালি পআর ।
অনি গুনিগণ মনে আনন্দ আপার ॥

No. 256

MS. 560

Writer : MUHAMMAD HUSAIN

Title : No title given

Subject : The Seven Seas, the Twelve Signs of the Zodiac ; musical notes ; the Great Imams ; the Thirty Letters ; the Thirty Chapters of the Quran ; Prayers etc.

Writing legible. About 70-80 years old. Size 13" × 7½". Incomplete. Leaves 12 and 15—26. The last 4 leaves contain a detailed table of contents. Whether this MS. is part of a bigger work is not known. First few leaves damaged.

The writer described himself as follows : Sheikh Muhammad Husain, son of Sheikh Mohar Ali, clerk, of Nanotilla Mariam Nagar. His spiritual guide was Usman Ali. It was at the suggestion of this spiritual guide and his son Baten Ali that the book was written.

Begins :

শ্রীযুত উচপান য়ালি য়থিক পণ্ডিত ।
 আলিম ওলমার সেবা প্রভুত উচিত ॥
 বাতন য়ালি মোহা ধনি প্রিহ (প্রিয়) ভালি য়তি ।
 তেজিয়া সংসারি কর্ত্ত আল্যাভাবে নিতি ॥
 মাহাম্মদ হোচন য়াপনে খাকছার ।
 তিরিশ হরপর কথা য়জ্জুদর মাজার ॥ .

Ends :

মাহাম্মদ হোছন খুদ্র কহে সুন গুনিগনে ।
 নামেং ভাঙ্গি কহি নমাজের কারনে ॥
 ঋণ ঋণ কহিলে বুজিব সকলে ।
 বুজিয়া পরিলে হৈর নমাজের ফলে ॥
 কহি ভাঙ্গি গুণজত নমাজিগন ।

The following extract contains references to Alawal and Daulat Qazi. These references are however inaccurate. A work called *Shinri Khasru* is attributed to Alawal ; Daulat Qazi is described as the author of *Laili Majnun*. Neither statement is correct, nor is it true that *Saiful Muluk* and *Padmabati* were written by Nizami.

শ্রীযুত উচপান আলী ও বাতন আলী গুনমনি ।
 অজুদেত রাগতাল সেই কথা কহ গুনি ॥
 মোহন্ত হএ দোহ বাক্য না জ্ঞাএ লংঘন ।
 সেই বাক্য তত্ত্ব জানি করিতে রচন ॥
 প্রভুর ভেদের কথা নেজামী গুস্তরি (গস্তাবী) ।
 প্রথম কিতাব তান আল্লার ভেদ জারি ॥
 দুতিএ কিতাব তান সিরি খুচর (খুসর) নাম ।
 ত্রিতিএ লাইলি-মজনু গুণধাম ॥
 চতুর্থেত সপ্ত পয়ার (পয়কর) জারে বুলি ।
 সপ্তনারী লই বাহরামে করিছিল কেজি ॥
 পঞ্চম কিতাব তান দারা সেকানর ।
 সপ্ত দ্বীপ নেজহাট (৭) করি লৈল কর ॥

সষ্টম কিতাব তান ছয়ফল যুনুক ।
 বদিউজ্জামাল পরিনয় করি কৈল সুখ ॥
 সপ্তম কিতাব তান রয় সেন পদ্মাবতী ।
 অষ্টম কিতাব তান শাস্ত্র জত নীতি ॥
 নয়ম কিতাব তান রাগতালমালা ।
 দশম কিতাব তান বাহারি জুলজালা ॥
 একাদশ কিতাব তান এমরান পাদসার ।
 দ্বাদশ কিতাব জান নফস দুনিয়ার ॥
 এই বার কিতাব নেজামী কহিল আল্লা ভাবি ।
 অষ্ট কিতাব বাঙ্গালা কৈল আলায়ল কবি ॥
 লাইলি-মজনু বঙ্গ ভাষে কাজী দৌলত ।
 তিন কিতাব এখন হিন্দুস্তানত ॥

No. 257

MS. 312

Writer : MUHAMMAD NIAZ

Title : NASIAT NAMA (conjectural)

Subject : Instructive tales from the life and times of Prophet Muhammad.

Written legibly on both sides of the paper. About 200 years old. Size 19"×6". Badly damaged. Only 4 leaves extant. Muhammad Niaz belonged probably to the end of the 16th or the beginning of the 17th century. His son Ashraf is the author of *Kefaytul Musallin*.

Begins :

হৃদে মুখে সঙ্গে হইল এবাদত নমাজ ॥
 মোহাম্মদ নেরাজে কহে সুন সর্বজন ।
 হেন দাতা নিতে চাহে নারক ভোবন ॥

Ends :

তার পূর্ণ কথা প্রভু কহিতে লাগিলা ॥
 যে নারি ছেয়ান (স্নান) করি উঠএ কুলেতে ।
 মুণ্ডের কেশ ধরি জেন ছি পত্র জেমতে ॥

No. 258

MS. 40

Writer : RAZZAQ NANDAN ABDUL HAKIM

Title : NASIAT NAMA (conjectural)

Subject : Futility of riches ; defence of women's honour ; the danger of neglecting prayers ; the danger of keeping dogs as pets etc.

Written in Arabic characters on machine-made paper in 1232 Hijra or 1818 A. D. Size 9"×5½". Incomplete. 10 leaves extant. Unnumbered. Worm-eaten and in a state of decay.

Razzaq Nandan Abdul Hakim is the author of *Lalmati Saiful Mulluk*, *Shahabuddin Nama*, *Rasul Bijay*, *Yusuf Zuleikha* and various other works. He belonged probably to the end of the 16th or the beginning of the 17th century and was an inhabitant of Sudharam in the District of Noakhali. The present MS. seems to be a part of his larger work *Nasiat Nama*.

Begins :

এই দশ জন জান ধনীরে রোষএ ।
যোমেন ধন পুঞ্জ করি না রাখএ ॥
মহাজন সংসারেত না বান্ধএ মন ।
ধনের কাতর কভু নহে কদাচন ॥

Colophon :

আবদুল হাকিমে কহে শুন নারীগন ।
নমাজ পড়িও সবে ভাবি নিরঞ্জন ॥

Ends :

কুকুর পালএ জেবা কুকুর নন্দন ।
কুকুরের কথা ভাই শাস্ত্রে আছে বহু বাণী ।
মৃগধের কন্দ এহি না কহিল বাণী ॥

No. 259

MS. 128

Writers : SHEIKH SALIM and SULAIMAN

Title : NASIAT NAMA (conjectural)

Subject : Mutual obligations of husbands and wives.

Writing legible. About 200 years old. Handwriting seems to be that of Abdun Nabi Chowdhury. Size 17"×5½". Leaves 2—8 extant. In a state of decay.

Begins :

ফিরিস্তা সকল ধাএ দুর্গন্ধের ভাএ।
আল্লাক ভাবিয়া নারী বহল রোদাএ ॥

Colophons :

- (১) কহে সঁএক ছিলিমে নবির চরনে।
তোস্কার চরন বিনে আন নাহি মনে ॥
- (২) ছোলেমানে রচিলেক নারির বিলাপ।
নবি বিনে গতি নাই কহিলু প্রতাপ ॥

Ends :

আল্লার রহম দিষ্ট তাহান উপর।
স্থানি সঙ্গে রহিবেক স্বর্গের ভিতর ॥

Salim and Sulaiman are one and the same person. The way in which the two names are given separately is due to the copyist's error. The writer most probably belonged to the end of the 16th or the beginning of the 17th century. The following lines from a different work give some information about Sulaiman.

ডুলুয়া সহর জান দির্ঘ এক স্থান।
শেখ ছোলেমান নাম তাহাত প্রধান ॥
মুই হীন জান দোষ ক্ষেমিতে জুআএ।
পারছিকে বাঙ্গালা করিলুম দুনাএ (দুনিয়ায়)

The present MS. is the same work as *Wasiat Nama*.

No. 260

MS. 374

Writer : HAJI MUHAMMAD

Title : NUR JAMAL

Subject : Philosophical work dealing with mystical doctrines.

Beautifully and clearly written. Handwriting that of the copyist who copied *Satya Kali Bibud Sangbad* by Muhammad Khan. The date of the present copy therefore would be about 1144 Maghi or 1782 A. D. Size 19" × 6½". Leaves 1-5. Incomplete.

Haji Muhammad and Syed Sultan have both been mentioned as predecessors by Sheikh Paran, author of *Nur Nama* and *Kaidani Kitab*. Sheikh Paran's son Sheikh Muttalib wrote *Kifayatul Musallin* in 1650 A. D. It may therefore be assumed that Haji Muhammad belonged to the end of the 16th century.

Begins :

১৭ তহবা করিআ আগে পাছে এবাদত।
 বিনি তহবাএ এবাদ্য (এবাদত?) নহে তত (তত্ব?)
 এবাদত কব হেন জানে সে আপনে।
 বিনি তহবাএ ফল নহে কদাচনে॥
 জে করিলা গুণা তহবা কর তারে।
 আসা না করিয় আর তহবা করিবারে॥
 তহবা করিলে গুণা বকসিব আল্লাএ।
 জদি আর সে গুণা না করে বন্দাএ॥
 অকর্ষ না করিঅ আপনে জানিতে।
 লোক সঙ্গে অনুক্ষন থাকিঅ পিরিতে॥

The following extract throws light on the contemporary attitude towards the Bengali language.

জে কিছু করিছে মানা না করিঅ তারে।
 ফরমান ন মানিলে আজাব আর্থেরে॥
 হেলুআনি লেখা তারে ন পারি লেখিতে।
 কিঞ্চিত কহিল কিছু লোকে জান পাইতে॥
 জদি কেহ সুনিআ দিনের কাম করে।
 গাফিলি হুচিআ মন এবাদত পরে॥

এবাধত বশেগি কৈলে কিবা মুক্তি হএ ।
 আমাৰ ফৰমানে কিবা বিহিস্তেত জাএ ॥
 এখেত জে রচিআছি পঞ্চালিৰ ছন্দে ।
 ডোরেত গুহিআ জেন মণিসুজা পিন্ধে ॥
 ডোরেত সঞ্চারি পিন্ধে পুষ্প দিব্ব মালা ।
 হিন্দুআনি অক্ষয় দেখি না করিঅ হেলা ॥
 বাজালা ঐক্ষ্যৰ পরে আঞ্জি মোহাধন ।
 তাকে হেলা করিবেক কিসের কারন ॥
 জে আঞ্জি পীর সবে করিছে বাধান ।
 কিকিত জে তাহা হোন্তে জানের প্রমান ॥
 জেন তেন মতে সে জানোক রাজ দিন ।
 দেসি ভাঙ্গা দেখি মনে না করিও মিন ॥
 পরিবার কিতাব ন পারে সৰ্বজন ।
 সরিঅত ফরমান জানিতে কারন ॥
 তে কারনে সকলে জানিতে সরিঅত ।
 কহিলাম পঞ্চালি রচিআ সহসাত ॥

[The author advises his readers not to be contemptuous towards the Bengali language because of its association with the Hindus. His work is intended for people who cannot read the scriptures in the original.]

What is *Nur Jamal* is no where stated very clearly and the following extract from leaf 2 adds to the mystification.

নূর জামালে কহে বাতিনে অনুক্ষন ।
 আঁমা পরে আর কিছু ন কর্পএ মন ॥
 দুনিয়ার স্তখে ভোগে মন নহে ভোলা ।
 হামিলা সাহেব সনে কর ওলা মেলা ॥
 হকেত ডুবিআ মন থাকে অনুক্ষন ।
 আপনারে আপনে হারা এ তৈতক্ষন ॥
 এইরূপ হাল যদি হইল রদার ।
 মনকুত হাসিল তবে হইব তাহার ॥

Nur Jamal here is mentioned as though it were the name of a person.

The following extract discusses the inseparability of the Creator and the created :

জাত ছিকাত সেই নুর অনুপাম ।
 নুর মোহাম্মদ তান রাখিলেক নাম ॥
 আপনার দোস্ত হেন তাহারে বুলিলা ।
 সেই নুর হোস্তে আল্লা সকল শিজিলা ॥
 এক হোস্তে হইল দুই (দুই) হোস্তে সকল ।
 বীজ হোস্তে বিক্ষ্য জেন বিক্ষ্য হোস্তে ফল ॥
 ফল বিক্ষ্য বীজ এই তিন নাম হএ ।
 একে হএ তিন জান তিনে এক হএ ॥
 বীজ বিক্ষ্য ফল হোস্তে কেহ ভিনু নহে ।
 তথাপি ফলেরে বৃক্ষ্য কহন ন জাএ ॥
 তেন মতে জানিও জে আল্লা আর বন্দা ।
 আল্লা হোস্তে বন্দা সব হই আছে পএদা ॥
 ফল আর বিক্ষ্য জেন দুই এক কাএ ।
 তেন রূপে জানিও সে বন্দা আর খোদাএ ॥
 খোদা আর বন্দা জান কিছু ভিনু নহে ।
 তথাপি বন্দারে জান ন বোলে খোদাএ ॥
 দরিআ পানি জেন গৌরসে উথলে ।
 গৌররে দরিআ কেহ কভু নাহি বোলে ॥
 সিদ্ধু চেউ বিলু হোস্তে কেহ ভিনু নহে ।
 সেই সিদ্ধু উথলিলে গৌর নাম হএ ।
 তেন রূপে জানিও বন্দা আর খোদাএ ।
 আল্লা হোস্তে বন্দা সব কেহ ভিনু নহে ॥
 বন্দা হেন নাম মাত্র আপনে সকল ।
 গৌর হেন নাম মাত্র হএ সর্ব্ব জল ॥
 সর্ব্ব রূপে ধরি আপে রাখিআছে নাম ॥
 আপে মুক্তি ধরি করে আপনার কাম ॥
 আপে মুক্তি তুমি আমি সকল সেই সে ।
 নানা রূপে করে কেলি নানান জে ভেসে ॥

The following lines discuss the meaning of death :

সাগরের পানি জেন বাতাসে উথলিল ।
 সাগরের পানি তবে চেউ নাম হৈল ॥

চেউ আর পানি ভিনু নহে কদাচন ।
 সাগরের পানি তাহা বোলে সৰ্ব্বজন ॥
 চেউরে সাগর হেন বোলন ন জ্ঞাএ ।
 চেউ আর সাগর একই পানি হএ ॥
 সাগরবেব হোন্তে সৰ্ব চেউ জনমএ ।
 চেউ মৈলে কবো (কভু) সাগর ন মবএ
 চেউ সাগর জেন কিছু ভিনু নহে ।
 তেন মতে জানিও বলা আব খোদাএ ॥
 আলা হোন্তে বলা সব হইছে উৎপন ।
 খোদা আব বলা ভিনু নহে কদাচন ॥
 আলাব বলা জানিও বলা খোদাএ ।
 গাছে আব ফল জেন হএ এক কাএ ॥
 তথাপি ফলেব দুঃখে গাছে দুঃখী নহে ।
 ফল মৈলে কভু জ্ঞান গাছ ন মবএ ॥
 তেন কপে জানিও বলা আব খোদাএ ।
 বলাব দুঃখেত কভু খোদা দুঃখী নহে ।
 বলাব আচাবে কভু খোদা ন পীডএ ॥
 বলাব মবণে কভু খোদা ন মবএ ।
 আছিল আছিব সে জে আছে সৰ্বক্ষন
 জন্ম মৃত্যু নাহি তাব আওনা গমন ।

Colophon

দেখি লও আলা নহে দূব ।
 হাজী মোহাম্মদ কহে এই আলা সাব ॥

The date of composition is not known but the verb forms of which some examples are given below show the language to be archaic : Achhibā for Thakibā (modern Bengali) ; Karanti for Karen ; Dekhani meaning seeing ; and Shunani, meaning hearing.

আলা পরে আব কিছু না দেখএ তাএ ।
 আছিল আছিব আছে জাবিদা খোদাএ ॥
 আপনে করন্তি খেলা শ্রিজিআ সকল ।

* * *

চৌখেত দেখনি দিলা সব দেখিবার ।
 কর্তেত শুননি দিলা সকল শুনিতে ।

No. 261

MS. 421

Writer : NAWAJISH KHAN

Title : PATHAN PRASHANGSA

Subject : Eulogies of the ancestors of Fajar Ali Khan of Dohazari, Chittagong, who belonged to a family of Pathans.

Size 9"×5". Incomplete at both ends. Only two leaves extant. Very old and in a state of disintegration. An extract is given below :

ন জানি কাহার ভাগ্যে ধরএ মানিক।
 সবেৰ আরতি বহু করিতে সে ॥
 ছিঁরি মুখে আঁকা জদি করে (রচিবার ?)
 পুস্তক পুর্নিত হেন করিমু সত্তর ॥
 দেখে সবে নুপতির কুল কথা গেল।
 তাহান সুনাম জস ভুবনে ব্যাপিল ॥
 মোহাজনে নাম হেতু করে প্রানপন।
 কি করিব রাজপাট কি করিব ধন ॥
 সংসার পুনিত জার সুনাম কীরিতি।
 ধন্য নরদেব কুলে ঈশ্বর পীরিতি ॥
 স্নজনে করিব নিত্য পর উপকার।
 না রহিব ধনজন অনিত্য সংসার ॥
 ভাল মন্দ (সর্ব শাস্ত্র বুঝি চাহ মনে)।
 চারি বেদ চতুর্দশ শাস্ত্র কি কারনে ॥
 না রহে ভাণ্ডার ধন রত্ন লক্ষ্যাবধি।
 কবির কবিত্য রহে প্রলএ অবধি ॥
 কবিগনে রচি জদি কহে মিথ্যা কথা।
 সর্বলোকে সত্য হেন জানএ সর্বতা ॥
 এই লাগি মোহাজনে কবি সন্তোষএ।
 কবি হোন্তে আপনা প্রসংসা নাম রহে।
 কে জানিত বহরম গোর কথা রহে।
 সপ্ত নারী সপ্তকার স্প্রসঙ্গ কহে ॥
 আর কথ স্প্রসঙ্গ বহলে রচিল।
 প্রলএ অবধি সব পুস্তকে রহিল।

লক্ষ্যাবধি নরপতি হইছে সংসারে ।
 প্রসংসা রচনা বিনু করি আছে কারে ॥
 কে জানিত এ সকল ভাবি চাই মনে ।
 গ্যানবস্তু আলাওল রচনা কারনে ॥
 কহে নোআজীস হীনে ভাবি নিজমন ।
 পাঠান প্রসংসা অতি করিআ জতন ॥

A separate sheet in the MS. contains a poem called *Husain Nripatir Kirti*. An extract is given below :

সুন কহি সূধীর সকলে মন দিআ ।
 সুনুপতি প্রসংসা করিয়ু বিরচিআ ॥
 সূধীপ জম্বুর স্থান সন্মান বিসেস ।
 সূমোহোন্ত সূনিবাস সূত মোহাদেস ॥
 সূখাম তাহার মৈন্দে ছিল অনুপাম ।
 সূত স্থান সূদিআজ (সু+দেয়াং) সে দেশের নাম ॥
 সূশ্রেষ্ঠ নুপতি এক তাহাত আছিল ।
 সূধীর করিআ তানে প্রভুএ শ্রিজিল ॥
 সূপিতাএ তান প্রভু আরাধিল জবে ।
 সূত জএ দেবালএ সবদ হইল তবে ॥
 সূরূপেতে সূধাম্রিতে বাক্য গুনে অতি ।
 সূনাম শ্রীযুত জে হোচএন নরপতি ॥
 সূভাগ্য উদিত জদি হইল তাহান ।
 সূপুত্র জম্বিল এক (অতুল) বাখান ॥
 সূর সগী জেহেন খণ্ডিল জন্ম দুখ ।
 সূনাম রাখিলা রাসি গণিআ সূজন ॥
 সূত পূর্ন শ্রীযুত রহমত খান ॥
 সূরপতি সংসার ব্যাপএ জেন মতে ।
 সূমহিমা নরপতি সালিল জগত ॥
 সূনির্গল স্বর্গ জল পিতা কৈল পান ।
 সূরজে হোচএন নুপ গেল স্বর্গ স্থান ॥

It is worth remarking that each line in this extract begins with "su" (সু).

Among the Muslim governors of Chittagong, there is a Husain Khan who is reputed to be the founder of the family, to which Bibi Chowdhurani of Belchara village belonged. The other man mentioned in this extract is Rahmat Khan. He was also a Muslim governor of

Chittagong and lies buried near the house of the late Barrister Surendra Lal Khastgir.

Nawajish Khan is also the author of a book called *Jarwar Singh Kirti*. These facts suggest that the poet's intention was to win the patronage of Hindu and Muslim landlords in his area.

No. 262

No. in the Collection 275

Writer : MUHAMMAD HAMIDULLAH KHAN, author of a Persian work *Ahadisul Ekhwan*

Title : TRAN PATH

Subject : Ways of salvation.

Printed work. Complete. Leaves 1—16 including a three-page corrigendum. No colophon. Contents of the first and last pages are given below :

- * শ্রীশ্রীহক নাম *
- * ত্রানপথ নামক *
- * পদবলি পুস্তক *
- * জাহাতে খোদা নিরাঞ্জন এক ও জথা *
- * সাধ্য তাহানে চিননের ও জাননের কথা *
- * ও গুকৃতি জাহাতে লোকে ত্রান পাবে *
- * ও কুকৃতি জাহাতে মনিস্যে দুই কুল *
- * হারায় তাহার বিবরনাদি পদেতে *
- * এছলাম আবাদ অর্থাৎ *
- * চাটিগ্রামের প্রধান রইছ *
- * শ্রীযুত মোহাম্মদ হামিদোলাহ খান *
- * বাহাদুর ছাহেব ইছলামাবাদির *
- * কৃত *
- * লোকের অভিলাসে প্রাণ পোন শ্রেমেতে *
- * বিশিষ্ট রূপে সহি করিয়া হাজি হৈএদ *
- * আবদুল্লা ছাহেব মরহুমের আহাঙ্কাদি *
- * ছাপাখানার *
- একেনে মালেক

শ্রুত মৌলবি মহাক্ষদ আছগর হোছেন ছাহেবের দ্বারায়
ছাপা হইল *

ইতি সন ১২৭৭ সাল ২০ কাশ্বিক *

Ends .

॥ জ্ঞান পথ সমাপ্ত ॥

॥ জ্ঞানপথ নামক গ্রন্থ সমাপ্ত হইল ॥

সন ১২৮৫ তারিখ ২৬ রবিওল আওল সন ১২৭৫

বাংলা প্রথম ভাদ্র রবিবর ।

কম্পজির নাম শ্রীঅধিন মির আহাক্ষদ আলী

সাকিন সহর কলিকাতা

মহলা মলকা

সন ১২৭৭ সাল তারিখ ২৫ কাশ্বিক

No. 263

MS. 57

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATIR RUP BAKHAN

Subject : This is a part of the famous work, *Padmabati*, describing the beauty of the heroine Padmini, published separately for convenience' sake.

• Paper discoloured. Size 7½" × 6". Leaves 13.

Begins :

পুস্তক অপাদ আদি মলঙ্কার রূপ ।

একে কহি স্নক বচন সঙ্গপ ॥

পদ্মাবতি রূপ কি কহিবু বোহোরাজ ।

তুলনা দিবারে নাহি তিন লোক নাজ ॥

Ends :

বশন ভোসন বন্নিতে ন পারি ।

খেনে পটে নেত খেনে পোরে রজস্বর ।

বোহাবহিন শ্রীগোলাব আলি পণ্ডিত ।

Last line :

বঃ শ্রীচন্দ্রে মিঞা পীছেরে দেবান আলি ।

No. 264

MS. 715

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI O BADIUJJAMALER RUP BARNANA

Subject : Parts of Alawal's *Padmabati* and *Saiful Muluk Badiujjamal*, describing the beauty of the heroines, published separately for convenience' sake.

Very beautifully written. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7''$. Interlinear notes on difficult words given. Main text given in larger lettering to distinguish it from the notes. Incomplete. Leaves 3—39 *Padmabati* and 40—43 *Badiujjamal*.

Begins :

জর্মানান্তর বাঞ্চা সিদ্ধি হৈতে সহসাত ।

জন্ম হোয়া পৈজ্জন্ত ফলা সিদ্ধি হয়র কারনে
স্ববিলম্বে

ত্রিভিনি উপরে জেন ধরিছে করাত ॥

এক জাগর নাম
তাহাতে এক স্বর্গ
সেনে রাচে সেই স্বর্গের
নিচে হিন্দু ব্রাত করে
জেনত সে স্বর্গ এই-
রানে ধরিয়াছে ।

বিশধরে ডংসিলে জেহেন লহরএ ।

স্বপাদ মোস্তক মাধি হইা বিসএ ॥

Beginning of the section dealing with Badiujjamal :

নবিন জলধ জিনি স্যাম কেস ভরে ।

চলাচল নাহি তাথে যোর যন্ধকার ॥

মোহা সিমন্ত ধিক চপলা বেকত ।

সেই পন্তে জাইতে নারে মন মোজ্জগত

Ends :

প্রের্ষ পিহসিনি হএ উদাসিনি
 রাজার নন্দিনি রামা ।
 আরতি মাগম আলাওলে তন
 জগত মহনি বাবা ।

An account of the present MS. is given by Mr. Ahmed Sharif in his *Prachin Puthir Bibaran* (No. 527, page 65).

No. 265

MS. 301

Writer : KAMAR ALI PANDIT

Title : PADMABATI

Subject : Radha's lament.

Written in the form of a calendar poem. Also a few general elegies. Writing bad but quite legible. About 80-90 years old. Size $7\frac{1}{2}'' \times 6''$; complete in 11 leaves which are not numbered. First and last pages blank.

Kamar Ali was an inhabitant of Karuldanga within the jurisdiction of Boalkhali Police Station in Chittagong. He belonged to the middle of the 19th century. The house where his descendants live is known even today as Kamar Ali Pandit's House.

Begins :

গৌদ রাধার সন্বাদ রিতের বাঢ় মাষ ।
 রাগবলন্ত । অয়ং প্রাণ রিত রাধার সন্বাদ ॥
 সিমাএ আসিছ বহে আগেন প্রান নাত । ধুআ ।
 বাঢ়মাগে ছএ রিত জানিএ নিশ্চএ ।
 এক রাগ রিতে দুইমাস পাইআছএ ॥

Colophon :

কহে শ্রী কবর আলি শুন গোপনারি ।
 ন আসিব ব্রজতে মোর প্রাণ হরি ॥

Ends :

গৌদ বিরহ। প্রানে ধৈরজ ন মানে
 প্রান সদাএ বহুআর সনে। ধুআ
 সে বড় চিকন কালা গলে বন কুলের মালা
 দিয়াছে প্রেম জালা।
 প্রেমবান হইনছে (হানছে) প্রানে সদাএ প্রান কালার সনে
 মধুর মধুর হাসি কদম ডালেতে বসি
 সদাএ বাজাব বাঁশি।

No. 266

MS. 593

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : A translation of Malik Muhammad Jaisi's Hindi poem *Padmabati*. Based on the imaginary story of a love affair between the great Khilji emperor Alauddin and Padmini Devi, queen of the ruler of Chitor, Bhimsen.

Written in Arabic characters. Over 100 years old. Size $11\frac{1}{2}'' \times 6''$.
 Incomplete at both ends. Leaves 20, not numbered and not arranged serially.

Begins :

এক বিহঙ্গ যোর পাখী আছিল। উদ্যানে।
 বিরহিণী পতি দিল তারে, দিল না মন।
 বিরহিণী অতি দুঃখ গুনিয়া বিষম।
 অর্থ নিশি হস্তারিয়া বলিল বিহঙ্গম॥

Ends :

উদ্ধারহ কাতর হইলাম প্রভু দয়াল হেন।
 অনাথের শরণ করণ তুমি প্রভু পরম কারণ।
 ভুলিয়া সংসার রসে বদ্ধ হইলুম মায়া কাঁসে।
 না ভুলিলুম তোমার চরণ, তুমি ত্রিভুবন সাঁই।
 তুমি বিহন পতি নাই।

Alawal is one of the greatest mediaeval Bengali poets. His works are mainly translations but these are free renderings of the original works. Not much is known about his identity. He therefore continues to be a subject of controversy. From what is known about his biography he is believed to be the son of one of the courtiers of Majlis Kutub, ruler of Fatehabad Pargana. His father was attached to the Jalalabad Court of Majlis Kutub. During a journey by sea Alawal and his father were set upon by a band of Portuguese pirates led by Armadan. His father was killed but he himself escaped to Arakan. Here after a period of unemployment he joined the king's cavalry regiment (or bodyguard ?) The name of this Arakan ruler was Thado Mintari Sad Umangdar (1645—1652 A. D.) After it became known that he was a poet, he gave up his job as a soldier and began to translate Jaisi's *Padmabati* under the patronage of Magan Thakur, a courtier. The translation was finished in 1651 A. D. The date is given in his translation. In his last work *Sekandar Nama* published in 1673 he described himself as old, senile and poor. He must have been middle-aged when he wrote *Padmabati*. On this basis he may be supposed to have flourished between 1610 and 1680 A. D. Therefore Shah Muhammad Saghir, Zainuddin, Shabirid Khan, Syed Sultan, Daulat Wazir, Baharam Khan, Afzal Ali, Muzammel, Haji Muhammad, Sheikh Paran, Sheikh Faizullah and Daulat Qazi were all his predecessors. He died at Jobra within the jurisdiction of Hathajari Police Station in Chittagong. His tomb and his homestead are still found in this village.

A list of Alawal's works is given below :

Title	Original	Patron	Date
(i) <i>Padmabati</i>	Malik Mahammadd Jaisi	Magan Thakur	1651
(ii) <i>Saiful-Muluk-Badhujjamal</i>	Unknown	Magan Thakur and Syed Musa	1658-59
(iii) <i>Satimatng-Lor-Chandrani</i>	Sequel to Daulat Qazi's work of the same name	Maula Sulaiman	1658
(iv) <i>Haft Paikar</i>	Nizam Ganjabi	Syed Muhammad Khan	1660

(v) <i>Tohfa</i>	Yusuf Gada	Sreemanta Sulaiman	1662-64
(vi) <i>Slkandar Nama</i>	Nizam Ganjabi	Nabaraj Majlis	1673

In 1660 A. D. Alawal was expelled for some time from the Court of Arakan on a charge of complicity in a conspiracy with Prince Shuja against the Arakan king.

Alawal is also reputed to have written a work called *Ragmala*.

See introduction by Dr. Muhammad Shahidullah to his edition of *Padmabati*; see also *Masik Mohammadi* 1357-58 Bengali Era for articles by Abdul Karim Sahitya Bisharad.

No. 267

MS. 461

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Beautifully written and easy to read. About 100 years old. Copied by Muhammad Shafi, son of Muhammad Ali. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7''$. Incomplete. Leaves 33—79. In a state of decay. Lower part of the MS. damaged.

Begins :

চক্রবর্তি রাজা তুমি নির্প গিরমনি।
হেন কর্ত্ত তোমার উচিত নহে পুনি॥
আমারা সবেরে তুমি অনাথ করিয়া।
কি হেতু চলিয়া জাও দেশান্তরি হৈআ॥

Colophon :

সন্তন মাগন নাম . রোসাক্তেত য়নুপাম।
আলাওলে সুনীআ আরতি।
ভাঙ্গিয়া চৌপাইআ ছন্দ রছিল পএআর বল
পদে পদে য়মৃত ভারতি।

Ends :

পাইআ পঙ্কিনি সঙ্গে নানা সুখরস ।
 নিজ দেশ পাসরি সিঙ্গলে হৈল বস ॥
 রত্নসেন পদ্মাপতি এক প্রান কাএ ।
 কেলি কলা রসে তুলি থাকন্ত সদাএ ॥
 সুরুচি পরম সুন্দরী ।
 সতত করএ সেবা

No. 268

MS. 165

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Handwriting legible. Copied before 1878 A. D. as proved by a reference to 1240 Maghi (p. 36). Size 10"×6". Incomplete. Leaves 5—30.

Begins :

রত্ন সেন নূপ হিরায়নিকে চিনিল ।
 এক লক্ষ সোনা মুদ্রা ব্রাহ্মণকে দিল ॥
 নূপ গৃহে থুইল স্নক করিয়া সন্মান ।
 আসির্বাদ করি বিপ্র করিল পশান ॥

Cbophon :

রসিক নায়(ক) গুরু মেদনির কলপতরু ...
 এহেন মাগন গুনি রূপভাব কতা (কথা) শুনি
 জিজ্ঞাসিল সব বিবরন ।
 আদেশ কুসম সিরে পরিমান করি ধিরে
 হিন আলাওলে সুরচন ॥

Ends :

পর্দাবতি সব সক্তিগণ আনাইল ।
 গমনের কালে জদি নিকটে আইল ॥
 কৈন্যর পরে সির্গলের রমনি আসিআ ।
 কালিতে লাগি (ল) সব সোকাকুলি হৈআ ॥

No. 269

MS. 252

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Handwriting almost indecipherable. Copied by Kalidas Nandi.
Over 100 years old. Size $11" \times 6\frac{1}{2}"$. Incomplete. Leaves 7—20.
In a state of decay.

Begins :

এই বাৰে হাতে নিয়া তাহাৰে বিকাইল ॥
মুখে যদি আন কথা হুদে তৰ য়ান ।
গাৰ নিয়া পাখি না খাউক এই স্থান ।
জেই বাক্য লাগি থান কালে নিরন্তর ।
পাপীকেৰ মুখেত স্নগিলুম সে উত্তর ॥

Ends : .

হুদএৰ দুখ জথ কৰিলেক স্থির ।
জলদাপ য়াখি পথে হইল বাহির ॥
তবে কথা হাসি হাসি বচন পুছিলা ।
আজ্ঞা ছাৰি এথ কাল কথাতে আছিল ॥

No. 270

MS. 306 or 258

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Writing legible. Copy of fairly recent date. About 50—60
years old. Size $10" \times 6\frac{1}{2}"$. Incomplete. In a state of disintegration.
Leaves 19—91.

Begins :

... ... চলে ভঙ্গিমা সূচাক ॥
 নিজ গঞ্জে সহজে চলিতে বরনারি ।
 অঙ্গ ভঞ্জে নাচে জেন স্বর্গ বিদ্যাধরি ॥
 চলিতে স্বস্বরে বাজে কিঙ্কিনি নেপুর ।
 ভ্রম ভঙ্গ নহে তাল শব্দ শুমধুর ॥

Colophon :

শ্রীযুক্ত ঠাকুর মাগন তাহার আরতি ভাবি মন
 হিন আলাওলে শুচরন (স্বরচণ) ॥

Ends :

হেনকালে তাগ্নচুরে সঘন হাঙ্কার করে
 বলং কোকিলে কুজিত ।
 চন্দ্র প্রভাহিন দেখি মুদিত কুমদ আঁখি
 প্রকাশিত কমল বদন
 কুহরয়

No. 271

MS. 468

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Writing legible. About 100 years old. Size $10\frac{1}{2}'' \times 6''$. Incomplete.
 Leaves 4, 9—20 extant. In a state of decay and some of the leaves
 damaged.

Begins :

গ্রীহবন্ধ হইলে রোদনে কোন ফল ॥
 মুছিয়া রাকির জল কহে স্নক বর ।
 পণ্ডিত জে মহাজন না হএ কাতর ॥
 জে খনে জে করে প্রভু সেই মাত্র হএ ।
 এ সব জানিয়া তবে নোকে না ভাএ ॥

Ends :

কথেক কহিতে পারি কুচ স্নলক্ষন ।
যুবক কুল যানন্দ সকল জীবন ॥
সত্যাচল যন্তসপটে থাকে যনুক্ষন ।
পরসিতে নারে কার মানস সমন ॥

No. 272

MS. 606

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Writing legible. About 80—90 years old. Size $11\frac{1}{2}'' \times 6\frac{3}{4}''$.
Incomplete. Number of leaves 15 including Nos. 20 and 21 ; others
unnumbered. One leaf damaged. Some not arranged systematically.

Begins :

.. .. বিরহ যথাস্তর ।
গোপথ মানিক জেন বুলিল ভিতর ॥
প্রেম বিরহের লৈক্ষ্য রক্ত কবিকুল ।
কাব্য ভাবে বুজে জেই জানে তার মূল ॥
হাব ভাবে বসে দস স্নক্ষ্য মুক্ষ্য কাম ।
প্রেম হোস্তে সকল জথেক নৈল নাম ॥....
প্রেম কবি ঝালাওল প্রভুর ভাবক ।
যন্তরে প্রবল পুন্য প্রেমের পালক ॥

Ends :

কেহ বোলে ব্রাহ্মনেরে পাইল প্রেত ভুতে ।
কেহো বোলে অঙ্গ তার কাঁপে সন্নিবাতে ॥
কেহো বোলে মৃত্যু লাগি হৈল আচন ।
পুছিতে লাগিলা সবে করিয়া জন্তন ॥
কেনে অচেতন হৈলা কহ কথা সার

No. 273

MS. 696

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Beautifully written. About 100 years old. Size $10\frac{1}{2}'' \times 6\frac{1}{2}''$. Complete. 12 leaves, which are not numbered. Gives an account of Padmabati's beauty, and also contains questions on religious doctrines and replies by Raja Ratna Sen.

Begins :

আর জত পদ্যামনি আছে সেই দিপে ।
তার প্রিতী বিধি হেন জানিও সক্রপে ॥
শশি নিরুলল মুখ পঙ্কজ নয়আনি ।
কনক স্নগন্ধি তনু স্বাদশ বরনি ॥

Ends :

তিলেকে দশমির দশা হৈল উপস্থিত ।
দশমি দশার এবে স্ননহ বেবস্থা ॥
কাম হতে ভাবকের জে দশা আবস্থা ॥
অভিলাশে প্রথমে দোহার চিন্তা হএ ।
তুত্রিএ শ্রবন গুরু কৃতি চতুর্থএ ॥-
পঞ্চমে উষ্মিগু হএ সষ্টমে বিলাপ ।

MS. includes also some extra leaves dealing with the following subjects : leaves 12—16 a glossary ; leaf 17A *Jaygun's Calendar* ; leaf 17 B a *Disciple's Calendar* ; leaf 19 *Sakina's Lament*.

No. 274

MS. 632

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Written in Arabic characters. Over 100 years old. Size 11"×7".
Incomplete. Leaves 67—170. In a state of disintegration. Damaged.

Begins :

তুরিত গমনে গেলা নৃপতি গোচর ।
পদন্তর পাতি যানি দিল নির্প করে ॥
পরম পুলক যজ্ঞ যানন্দ নির্ভরে ।
প্রীয়ত্তমা পত্র সত্য যজ্ঞ দরসন ॥
হৃদের উপরে থুইল করিয়া জন্তন ।

Colophon .

শ্রীযুৎ মাগন রসিক স্নায়ক ।
স্মারতি কবি হিন য়ালাওলে ভাসে ॥

Ends :

সুখ যার সম্পদ বারাইবা দুই বস্ত ।
রত্নসেন ছোতে খিক বোল হয় বস্ত ॥
দেওপাল নামে রানি ক্রোধগত হইয়া ।
তঞ্জিয়া উঠিল কুটনিরে গালি দিয়া ॥

No. 275

MS. 240

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Written in Arabic characters. Over 100 years old. Size 11"×6".
Leaves unnumbered. Incomplete but most of the MS. extant. Last
leaf damaged.

Begins :

সুন্দর খেলন রাজী পৈল বসন ছাড়ি
ভিজি-মুখের নানাবর্ণ আর ।
নৃপতি চরণ যত স্রবণ মণ্ডিত তত
সম্মুখে ছটকে চকু তারা ।

Colophon :

প্রেম-কবি আলাওল প্রভুর ভাবক ।
অন্তরে প্রবল পূর্ণ প্রেমের পারগ ॥

Ends :

কি কারণে বালা তোর বদন মলিন ।
যুগ অন্ধকার হই চন্দ্র প্রভা হীন ।
মুখ-পদ্মু কিনি তোর শ্রেষ্ঠ বাহা মোর ।
কমল সম্পাশে প্রতাহীন শশধর ॥

No. 276

MS. 586

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Written in Arabic characters. Over 100 years old. Size $11\frac{1}{2}'' \times 6''$. In a state of disintegration. Leaves unnumbered. Incomplete but most of the MS. intact. First leaf rather difficult to read and also damaged.

Begins :

অরুণ অমিয়া সর্ব সেই মহারস ।
রক্ত উৎপল লাজে জলান্তরে বৈসে ॥
তাঁখুল রাতুল হইল অধর পরশে ॥

Colophon :

শ্রীযুত বাগন ঠাকুর স্মৃজন
কৌতুকে কহিলা আরতি ।
কহে আলাওল বিবাহ মঙ্গল
সাজি চলে পদ্মাবতী ॥

Ends :

শাস্ত্রনীতি নিত্য কর্ম করিয়া রাজন ।
পিতৃপাটে রাজ্যেশ্বর যদি সে হইলা ।
তুরমানে শাহা আগে আদেশ-দস্ত লিখিলা ... ।

No. 277

MS. 282

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Writing legible. About 100 years old. 20 lines on each page. Size $11\frac{1}{2} \times 6$ ". Almost complete except for one leaf at the beginning. A few leaves damaged. In a state of decay. Bulky MS. Leaves unnumbered.

Begins :

সকলেরে দেস্ত নিত্য ন টুটে ভাঙার ॥
জগ জিব পসু পক্ষি পিপিলিকা আর ।
কাকে নাহি বিশুরণ দিআছে আহার ॥
সকলের উপরে তাহান দিষ্ট আছে ।
কীবা শত্রু কিবা মিত্র কাকে নাহি বাছে ॥

Colophon :

হিনু আলাওলে কহ জে জে ধরএ রূহ
সে হউ জে করে বিদাতা ।
রসিক নায়ক গুন তুল দায়ক
শ্রীজুত মাগন দাতা ॥

Ends :

পদ্মাবতি পঞ্চালি সমাপ্ত উপাম ।
বুদ্ধি বলে পদ্মাবতি রছিল সন্ধান ।
কহিলেন্ত আলাওলে করিআ বয়ান ॥
পদ্মাবতি পোখা সাজ হইল লিখন ।
এবে কহি গানর কথা সুন গুনীগন ।

No. 278

MS. 250

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Writing legible. Over 100 years old. Size $10\frac{1}{2}'' \times 6''$. Leaves 42—264. In a state of decay.

Begins :

সকলপ কুরুপ কেহ ন গোয়াএ কাল ।
জাকে স্বামী দয়া করে সেই নারি ডাল ॥
কি পুনি পুছিলা মোরে সিংহল কাহিনি ।
দিন সমতুল নহে উঝল জামিনি ॥
পুষ্পেত অগন্ধি তুল্য পধিনির তনু ।
চন্দ্র যুতিহিন নহে প্রকাশিলে ডানু ॥

Colophon :

সত্যবাদি ধান্নিক জীবন শ্রীযুত ঠাকুর মাগন
তাহান মারতি ভাবি মন ।
হিন মালাওলে সুরচন ॥

Ends :

সাহার রাএবার সপে দিল ভূমি ॥
সিগ্রগতি চলি গেলা গোরার বিদিৎ ।
গোরাএ স্ননিয়া যাইল সাহার রাএবার ।
সিগ্র মাসি বারি নিল করি নোমস্কার ॥

No. 279

MS. 259

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Writing legible but full of inaccuracies. About 100 years old. Size $12\frac{1}{2}'' \times 7''$. Incomplete. Leaves 2-24. Last leaf slightly damaged and difficult to read.

Begins :

লোকে খাইবার দিছে ন টুটে ভাঙার।
লোকে খাইবারে দিছে ন টুটে ভাঙার।
গন্ধর্ব ...পীপীলিকা ক্ষুদ্রাকার।
কাক নাহি বিশ্বরএ দিআছে আহার ॥

Colophon :

মোহাদেবি পাত্রবর নানাগুনে বিদ্যাধর
শ্রীযুগ ঠাকুর মাগন।
তাহান আরতি ভাবি হিন আলাওল কবি
রচিলেক সরস পএআর ॥

Ends :

অসিত পোতলি সোভে রত্ন সিতান্তর।
ভুলিতে কমল রসে নিশ্চএ শ্রমর ॥
কিঞ্চিত লুলিত মাত্র উথলে তরঙ্গ।
অপাঙ্গ ইজিতে হএ মুনিমন ভঙ্গ।
ইসেদ (ঈষৎ) চলনি স্নুভজিমা আধী সানে ॥

No. 280

MS. 644

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Beautifully written. About 100 years old. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7''$.
Leaves 1—202. Incomplete. Top of the leaves damaged with the
result that first 3 or 4 lines are difficult to read.

Begins :

বিচক্ষিমাহের রহামানির রহিম—
প্রথমে প্রণাম করি প্রভু করতর।
সেই প্রভু জিব দান শ্রীজিল সংসার ॥
করিএ সর্বত্র আদি যুতির প্রকাশ ॥
তার পরে প্রকট করিল কবিরাস।

Colophon :

এবে যরখান কর রস সুললিত।
রোসাঙ্ক নৃপতি গুন কহিমু কিঙ্কিত ॥

Ends :

কহিলু বাদিলা গৌরা কর্নে ন সুনিলুঁ।
করিয়া মহোন্ত সেবা তার পল (ফল) পাইলুঁ।
সবাক্ষর মরিতে চাহিল আমি আগে।
আশ্বাসিআ জে কর তোমাকাত সব লাগে ॥

No. 281

MS. 278

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Handwriting legible. The date 1109 occurs in MS. but whether this is Bengali or Maghi cannot be determined. If Maghi it means 1447 A. D. and, if Bengali, then 1702 A. D. Size 16"×5". Written on very thin paper ; both sides used. In a state of disintegration. Leaves 73-76 and 82—84 and two others which are unnumbered.

Begins :

পুনরপি স্বামিরে কহিল স্মরিতা।
কদাপি সঙ্কট যদি পর দৈব গতি।
আন্ধি ... উফাএ সুন পতি ॥

Ends :

পুত্র কন্যা বহু হৈল বিদ্ধ কলেবর।
দুই পুত্র দুই কন্যা পঞ্চাবতির ঘরে।
... পঞ্চনিলা পঞ্চলাল দুই কন্যা নাম।
নাগমতি ঘরে দুই পুত্র অনুপাম ॥

No. 282

MS. 290

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Beautifully written on both sides of the paper. About 150 years old. Size 18"×7". Incomplete. Leaves 22—106. Very carefully copied. Red ink used to mark the beginnings of cantos. Slightly damaged. First and last leaves in a state of disintegration.

Begins :

শিরে জটা কনে মুদ্রা ভণ্ড কলেবর।
কক্ষে শিঙ্গা ডুঘুর ত্রিসূল লৈল কর ॥
মেখলি ধাক্কারি রুদ্রাক্ষের জপমালা।
কান্তা চক্র খাপুর বসিতে মৃগ ছালা ॥

Colophon .

শ্রীযুত ঠাকুর মাগন তাহান আরতি ভাবি মন
হিন আলাঅলে সুরচন।

Ends :

দুই শিশু পাএ পরি জথেক কান্দিল।
তিলেক পুত্রের স্নেহ মনে লাগিল ॥
জথ খেন সিন্ধু দুই সমুখে আছিল।
প্রেতদিটি ॥

No. 283

MS. 291

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Legibly written on both sides of the paper except for a few leaves. Date 1184 Maghi or 1229 Bengali. Size 15"×6". Incomplete. Leaves 11—97. In a state of decay.

This is an extremely valuable MS. ; it contains the date of composition of *Padmabati* given by Alawal himself.

Begins :

সখীগন সঙ্গে করি সুবেশ করিয়া ।
নানাবনে সুবসন ডুসন রচিয়া ॥
জনে২ পরি আর রত্নের আবরন ।
না পরিমল সঙ্গে করি বিলেপন ॥

Colophon :

হিন আলাঅলে কহে ধৈরজ ধরএ ।
সহজে করএ বিদার্তা ।
রসিক সুনাতক গুনতুল দাতক
সৃজন মাগন দাতা ॥

Ends :

গুনিগন চরনে মাগএ পরিহার ।
হিন য়ালাঅলে কহে সরস পয়ার ॥
মোহাজন আদেস লঙ্কিতে ন পারীলুঁ
পুস্তক রছিতে মুঞি সাহস করিলুঁ ॥
জদি দোস থাকে সম্ভরিঅ গুনিগনে ।
অবিচারে ন দোসএ বুদ্ধিমন্ত জনে ॥
মোর পরিশ্রম ভাবি বুজিঅ সকলে ।
নানা কথা কহিয়াছোঁ প্রসঙ্গের ছলে ॥
যুগ ভুগ ভাব রস সব্দ নিত্য দয়া ।
জে জনে তাহাত রত পুরিবেক য়াসা ॥

No. 284

MS. 567

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Writing legible. About 100 years old. Text given in units of 5 lines on carefully ruled paper. Size 11"×7". Incomplete. Leaves 22—186. Last leaf disintegrating,

Begins :

.. .. ন সজ্জবি ঢুল।
আগে পাছে শ্রবে পূর্ণ মুকুতার ফুল॥
প্রবাদ বচনে প্রবাদস্ত সব সখী।
রোধনে কি ফল জদি উরি গেল পাখী॥
জথ দিন আচিল পাঞ্জর মাজে স্নক।
নান। রসে নান। ভোগে এরিলা কতুক॥

Colophon :

মহন্ত মাগন ধির আরতি করিআ স্থির
হিন আলাওলে বিরচিতে।

Ends :

বহু কষ্ট নর্প বিদি পরসনে।
ধর্ম বলে আসিআচ দেসেত আপনে।
তুমি রহ নিজ পাটে আমি যুদ্ধে জাইব।
কী বা জিতি সাহা সন নতু প্রান দিব॥

No. 285

MS. 336

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Writing legible. About 100 years old. Size 12"×7". Incomplete.
Badly damaged and difficult to read.

Begins :

বহুগুন জ্ঞাতা গুনি মাস শ্রীজএ।
বনুগ না জাএ জার শ্রীজন অপার॥
কেমতে বনিব সেই শ্রীজন তাহার।
বুদ্ধি প্রকাসে মোর তথদুর নাহি॥

Ends :

শ্রীযুত মাগন ধির কাব্য রসে অতি বীর
ত্রিস্ত্রভাব নবরঙ্গ দাতা।
হিন আলাওলে ভনে পীরিতি পণ্ডিত মনে
টুটা হইলে স্তম্ভিঅ অক্ষর।

No. 286

MS. 255

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Beautifully written. About 100 years old. Size 11"×7". Incomplete. Copyist Asghar Ali, son of Ghulam Husain Taluqdar of Joara village. Leaves 15—124. Badly damaged and in a state of decay.

Begins :

গুআ নারিকল ফল ডালিধ ছোলজ ।
নারাজে কমলা সাম তারা গনরজ ॥ ...
ছেপলি হো খোরম। স্নফল নানা ছন্দ ।
মধু জিনি মিষ্ট সব পুস্ক জিনি গন্দ ॥

Colophon :

শ্রীযুত মাগন রসনিধি
আরতি স্ননিআ তান হিন আলাঅল তান ।

Ends :

এখ শুনি রসসেন ছারি মুশ্চাগত ।
মৃত্তকালে পাইল জেন আমরা স্নোস্ত ॥
চতনু লস্কিআ বোলে স্নন সিদ্ধু স্নতা ।
প্রাণ দান দেও জাই পদ্ধাবতি জথা ॥

No. 287

MS. 238

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Beautifully written. About 100 years old. Copied by Wasil Mianji. Owner of the copy Jafar Ali of Chapatoli village. Size 12"×7",

Leaves 11—180. A few leaves in a state of decay. Each page contains 4 stanzas of 5 lines each.

Begins :

... ... কাজি পুস্তক রচিল।
লঙ্কর নায়কে আসরপে আঙ্গা দিল॥
তেন পঙ্কাবতি লেখ মোর আঙ্গা ধরি।
এহি কথা স্মৃনি মনে বহু শ্রুধা করি॥
তাহান আদেশ মনি পুরিআ মস্তক।
আঙ্গিকার করিলুঁ মুই রচিতে পুস্তক॥

Colophon :

ঠাকুর মাগন সদগুনে ভাজন
রসিক নাগর রাএ।
তাহান য়ারতি দিন হিন য়তি
কবি ঝালাওলে গাঁএ॥

Copyist's note :

দেয়াজ সহরে গুন্দিপ নগরে
জাফর ঝালি নাম জান।
য়তি ভার্গবস্ত কুলিন মহস্ত
পুস্তক লেখীলুঁ তান॥
ওয়ালিল হিন হইয়া য়ধিন
ভাবের সমুদ্রে পার।
কহে ওয়ালিলে ভাব দিনে২
মাওলার নামখানি সার।

Ends :

নব সহশ্রেক করি লৈল্ল য়র্শবার।
পদগতি সৈর্ন ঝাইল সানাহি ভার।
ব্রহ্ম অস্ত্র ধরি ঝাইল পঙ্কাস হাজ্জার॥

No. 288

MS. 458

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Beautifully written. About 100 years old. Date 1849 mentioned on page 28 A. Size 11"×7". Incomplete. Leaves 6—133. Leaves 7 and 8 missing. Last leaf in a state of decay.

Begins :

তান পির সেক আলা দাতা গুনবান ॥
তান পির ছৈদ মোহাম্মদ গুনবস্ত ।
দানিআল গুরু তান দেখা হৈল পস্ত ॥
জগতে প্রচার আছে সেই সেক ধন ।
জখাতে খোআজ সঙ্গে হই দরগন ॥

Colophon :

শ্রীযুত মাগন বিরগদ সিরমনি ।
য়ালায়ল স্থানে জিঙ্গালি পুনি পুনি ॥

Ends :

সখি আমি চলি জাইব তথা ।
তথা গেলে ফিরিআ য়াসিতে নারি এথা ॥
জেই দিন লাগি সখি মনে ছিলা ভিত ।
সেই দিন আসিয়া হইল উপস্থিত ॥

No. 289

MS. 267

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Handwriting legible. Copied by Asghar Ali. Date given in a versified formula. Size 13"×8". Incomplete. Leaves 26—27 and 49-233. Leaves 26 and 27 in a state of decay. Includes a two-page table of contents.

Begins :

করতাবে শ্রিঞ্জি আছে জগতের রূপ ।
 এক হস্তে একজন ধিক গুনরূপ ॥
 ত্রিভোবনে কাহার গৌরব নহি রহে ।
 চন্দ্রেত কলঙ্ক আছে বিষন্ন দ গ্রহে ॥

Copyist's note :

কহে কবি আলাওলে পুস্তক উপায়া ।
 সমাপ্ত হইল পদ্মাবতি অনুপায়া ॥
 বহু কষ্টে বহু দুষ্কে বহু পরিশ্রমে ।
 সমাপ্ত করিল পুতি লেখী জ্যেষ্ঠ নামে ॥

Formula giving English and Christian date :

ইংবেজী শকের কথা কব অবদান ।
 অধভাগে বঙ্গসন করিমু বয়ান ॥
 ছলছা আর্ক। লই রুদ্র জোগ করি ।
 তাহার দক্ষিণে আত্রা রাখিলাম জরি ॥
 অতি রাত্র গগন রাখিবা তার পীঠে ।
 ইংবেজী শকাব্দ এই বুজ বুধ শ্রেষ্ঠে । জানরি মাহে ।
 কহে হিন আজগব আলি রছিআ পয়ার ।
 নানুপুর গ্রামে ধাম বশতি আয়ার ।

Ends :

পদ্মাবতি পঞ্চালিকা সমাপ্ত উপায় ।
 বুদ্ধি বলে পঞ্চালিকা রছিল সন্মান ।
 কহে শ্রী আলাওলে করিআ বয়ান ॥

No. 290

MS. 706

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Handwriting legible but full of inaccuracies. About 50—60 years old. The copyist has in places been illustrated the MS. with drawings.

Size 9"×5½". White machine-made paper. Incomplete. Leaves 2—223.

Begins :

... ... নিরাঙ্কন ।
অশ্রিয়া জে জনে না লইল তান নাম ।
তাহার হইব নারক মোক্কে ঠাম ॥

Colophon :

সতগুনে মাগন নাম রোসাঙ্গ যনুপাম
আলাওলে সুনীয়া য়ারতি ।
ভাঙ্গিয়া চৌপালি ছন্দ পয়ার করিল বন্দ
পদে২ অমৃত ভারতি ॥

Ends :

ক্ষেমা ধরি নিরাঙ্কনে ভাব এক মনে ।
যোর চিত্তে রস নাহি নৃপ মুক্ত বিনে ॥ ...
সে দাহনে সৰ্ব্ব দেহ হইল দাহন ॥
অদি না হইত আখী ঘন বরিসন ।
অবিরত কুচ পরে বহে জনধার ।
সহজে প্রবর্তে ঘনবরীঞ্চ ওপরে ।
মদন বিসিক ॥

No. 291

MS. 239

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Handwriting legible in appearance but actually difficult to read. About 150 years old. Size 11"×7". Incomplete. Leaves 9—95. In a state of disintegration. First and last leaves not easily decipherable.

Begins :

হাস্যাদির নৈকা সঙ্গে হইব দরশন ॥
 বহু যুদ্ধ আছিল ছেইদ (শহীদ) হৈল তাত ।
 রনক্ষাতা গোঁগ (১) জোগ আইলুম এখাত ॥
 কহিতে বহুল কথা দুঃখ আপনার ।
 রোসাজে আসীআ হইলুম রাজ আসোআর ॥
 মুক পাটশুরির অমাত্য মোহাজন ।
 সৈত্যবাদি জিতিলিয় ঠাকুর মাগন ॥
 ভাগ্যদআ হইল মোর বিদি পরসন ।

Ends :

নির্প পাশে থাকি কন্যা নিল যন্য স্থান ।
 নিপতি দেখিল জদি পাশে কন্যা মাই ॥
 মনে যনুসোচ করে কি হৈল গোঁসাই ।
 বহু তপ করি চন্দ্র পাই । ...

No. 292

MS. 256

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Beautifully written. About 80—90 years old. Size 12"×7½".
 Incomplete. Leaves 93—123 and 5 unnumbered ones.

Begins :

... .. গোঁচর ।
 মৃত্যুকাল আশি মোর হইল নিয়র ।
 আঙ্গা হৈলে এবে মুই জন্মভূমী গিয়া ।
 জাতি বিতি ধর্ম মোর বনফল খায়া ॥

Colophon :

মোহন্ত মাগন ধির মারতি করি স্তির
 হিন মালাওলে বিরচিত ।

Ends :

এই খুন্সি হিলু যদি যাক্সা নহি মানে ।
 প্রিথিখিত্তে মোর যাক্সা মানিবেক কনে ॥
 আমার আটপ শব জানে তালে ।
 পীপিলিকা পাক হএ মরিবার কালে ॥

No. 293

MS. 88

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Handwriting probably that of Kali Das Nandi. Therefore MS. must be over 100 years old. Size $11\frac{1}{2}'' \times 6\frac{1}{2}''$. Incomplete. Leaves 3—239. First and last leaves in a state of decay.

Begins :

জগ্যাঙ্গ্য করে দান ন টুটে ভাঙর ।
 জনে জনে জারে দেহি সেই দান তার ॥
 যদি যন্ত সংসারেত সেহ এক রাজা ।
 জ্বিলন্ধের সাই করে জার জান পূজা ॥

Colophon :

হিন য়ালাওল কহ ধৈরজ ধরএ বহ
সহজে জে করে বিধাতা ।
রসিক সুনায়ক গুনতুল দায়ক
শ্রীযত মাগন দাতা ॥

Ends :

জথেক কহিল পীতা তোমা পদ যুগে ।
মনগত কৃপা দিষ্ট কর মোর মাগে ॥
মামার ... সাহা সংসারেত নাই ।
মামার কর্তা তুমি তুমি সে গোসাই ।
রত্ন সেন মাগে যদি কোপ রাখ মনে ।
খেমা ধরি মামা গতি ।

No. 294

MS. 263

Writer : ALAWAI.

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Beautifully and very carefully written. Chapter headings given in red ink. Over 100 years old. Size 10"×5". Incomplete. Leaves 15—249. In a state of disintegration. First and last leaves almost undecipherable.

Begins :

চিতা ধূম্র দেখীলা বিদিত।
 সতি গতি পঙ্কাবতি স্ননি সাহা মোহামতি
 মনে হৈল পরম দুঃখীত ॥
 চিতাওরই প্রনাম করি দিল্লিসর গেল ফিরি
 পুস্তকের এই বিবরণ।
 মোহাদেবি পাত্রবর নানাগুনে বিদ্যাধর
 শ্রীযুত মাগন ঠাকুর ॥
 তাহার আরতি ভাবি হিন আলাওল কবি
 রচিলেক সরস পএআর ॥

Ends :

সকট সমএ হএ সাহসে উচিত ॥
 জখ দুর নির্পগত আছে নির্পগন।
 পত্র লিখী সিথ গতি আনহ জন্তন ॥
 মস্তির বচনে রাজা হরিস কিঞ্চিত।
 দিগ দিগান্তরে পত্র লেখীলা তুরিত ॥

No. 295

MS. 633

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Beautifully written. Date 1190 Maghi or 1828 A. D. Copyist Chhatra Narayan. Size $11\frac{1}{2}'' \times 6\frac{1}{4}''$. Incomplete. Leaves 3—196. In a state of decay.

Begins :

বিহ্মিল্লাহির রাহামানিররাহিম ।
প্রথমে প্রণাম করি এক করতার ।
জেই প্রভু জিব দানে স্থাপিল সংসার ॥

Colophon :

হরসীতে পুছিলা মার্গন গুণমনি ।
তাহান আদেশ স্ননি মনেত ভাবিয়া ।
কহে হিন আলাওলে পয়ার রচিয়া ॥

Ends :

শাহাএ স্ননিয়া পত্র সমুকে আনিল ।
ভালে ভুনি চুষ্টিপত্র দিলেক আদেশ ।
হস্তে লই পড়ি পত্র ছারিয়া নিশ্বাস ॥
রত্নসেনে মৃত্তু স্ননি দিল্লি

No. 296

MS. 252

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Handwriting legible and carefully copied. Each page contains 3 stanzas of 6 lines each. About 100 years old. Size $11'' \times 6''$. Incomplete. Begins from leaf 15. Bulky MS. Leaves unnumbered. About 7 leaves towards the end in a state of decay.

Begins :

প্রেমতুল বস্তু নাই প্রিথিবি ভিতর ।
প্রেম কবি আলাওল প্রেমের ভাবক ॥
অস্তবে শ্রবন পূর্ণ প্রেম রূপ বেক ।
বাঞ্ছিত পূবনে হেতু গুণক দরশন
অন্ধ চোক্ষে যুতি হেন জ্ঞানের আশ্রয়

Ends :

মুখ পঙ্ক কেনে তোর সত ... ।
কমল সম্পাট সোবা হিন সরবর ॥
কি কারনে কর নিত্য তোব খীন তনু ।
দমল কমল ভাজন স্নর্ন জল বেনু ॥

No. 297

MS. 261

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same As in No. 266.

Handwriting beautiful but full of inaccuracies. About 100 years old. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7''$. Leaves unnumbered. Bulky MS. Incomplete. First and last pages almost undecipherable.

Begins :

হেম গ্রিহ বস্তন খাট স্নদ্ধ স্নবর্নেব পাট
সৈন্য ছত্র মাতঙ্গ ইসব ।
হয় গজ পদ তল খিতি কবে টল-মল
সমুদ্র মহিমা সোজবব ॥

Colophon :

শ্রীযুত মাগন স্নবর্ন যজ ।
তাহান রাঙ্গেস ধরি হৃদএ প্রসন্ন করি
মালাযলে রছিল পয়ার ।

Ends :

তার অথ রাজা যাসি নির্পতি সাক্ষাত ।
 বিনয় বোচনে কহে জোর করি হাত ॥
 বহু কষ্ট পাইল নির্প বিদি পরসন ।
 ধর্ম বলে যাসিয়া যাছ দেসেত আপন ॥
 তুমি রহ নিজ পাটে যামি যুদ্ধে আইব ।
 কিবা হারি কিবা মরি কিবা প্রান দিব ॥

No. 298

MS. 481

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Beautifully and clearly written. About 100 years old. Each page contains 5 stanzas. Size $10\frac{1}{2}'' \times 6''$. Incomplete. Leaves 32, 35—182. A few intermediate ones missing. First and last leaves in a state of decay.

Begins :

এথা সরবরে কনু করে জল কেলি ।
 মলিরে থাকিয়া স্নক বুদ্ধি পরিকলি ॥
 মনে ভাবে অবেষে সরিরে আছে পাখা ।
 প্রান লই জাম অথা বন বৃক্ষ সাখা ॥

Colophon :

ঠাকুর মাগন আরতী কারন
 হিন আলাওলে ভুনে ।

Ends :

রয়ের মুকুর এক সাহার দক্ষিনে ।
 নূর্প সনে খেলে সাহা হরসীত মনে ॥
 সেবা হেতু আশী ছিল অথ সখি ।
 পক্ষাবতি পাসে গিয়া কহে সর্বজন ।
 স্ননিছিল শ্রবনে দিল্লির ছোলতান ॥

No. 299

MS. 254

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Beautifully written. Over 100 years old. Size $10\frac{1}{2}'' \times 6\frac{1}{2}''$.
Incomplete. Leaves 22—32, 41—326. In a state of decay.

Begins :

গুন কৃতি রহিতে না পুরে মন সাদ।
ভাবিয়া চিন্তিয়া মনে কর যাসিব্বাদ॥
দিগ্গ প্রমাই হোক সতবিংস যবদ (অবদ)।
দিগান্তর পূর্ন হোক গুনক্রিতি সবদ॥

Colophon :

শ্রীযুত মাগনে রসদধি।
আরতি সুনিয়া তানে, হিন আলাঅলে ভে
পএয়ার রসের অবধি॥

Ends :

কণ্ঠে লাগাইআ নের্প দিল আলিঙ্গন॥
পতি পরসনে সতি অতি অনন্দিতা।
রস ভর পতি অঙ্গে হৈল পুলকিত॥
দুক্ষ দসা অবসেসে নানা সুক্ষ রঙ্গ।
আছিল সমস্ত নিসি নাগমতি সঙ্গ॥

No. 300

MS. 244

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Handwriting legible. About 60—70 years old. Size $11'' \times 6\frac{1}{2}''$.
Incomplete. Paper brittle, difficult to handle. Leaves 3—135.

Colophon :

শ্রীযুত মাগন রসীক নায়ক
আরতি কবি হিন আলাওলে ভনে।

No. 301

MS. 260

Writer : ALAWAL

Title : PADMABATI

Subject : Same as in No. 266.

Beautifully written. Date 1158 Maghi or 1796 A. D. Size $14" \times 5\frac{1}{8}"$. In a state of decay. Moth-eaten. First few leaves not correctly arranged. Last leaf almost gone. Leaves 3-109. Both sides of the paper used. 2 leaves of *Padmabati* text in a different hand also included in this MS.

Begins :

সমন করাইল নিআ খাটের উপরে।
দণ্ড এক অচেতন ছিল দিল্লীশ্বরে ॥
সুনিআ এসব কথা চৌখণ্ডকা পীরে। ...
জে জথা আছিল সবে নামাইল মাথা ॥

Ends :

আলাঅলে কবি পদ অষ্ট অঙ্গে প্রনামি।
উদ্ধেসে তাহানে গুরু মানিলাম আমি ॥

No. 302

MS. 133

Writer : SHEIKH TANU

Title : FATEMAR SURAT NAMA

Subject : A description of the beauty of Fatema, daughter of the Prophet.

Written in an immature hand. About 100 years old. Size $11" \times 6"$. 13 leaves. Page numbers confusing. Incomplete. About a quarter of each page moth-eaten.

Begins :

বিচক্ষিতাহের রহমাননিরহিম।
প্রথমে আল্লার নাম করিএ সরন ॥
রচুলের চরনে মুই মাগি নিবেদন ॥

Ends :

গোলাপ সে নিচিয়া বোলে লইলা উটিল
ছুরত দেখিয়া আলি সন্তোস হইল ॥
আম্নার নামে দুই রাকাত নামাজ পরিল ।
হিন শে(খ তনু) কহে ভাবি করতার ।
শুনি ... কথা কিতাব মাজা(র) ...
ই কথা কহন্ত সুনীয়া ... ।

No. 303

MS. 132

Writer : SHEIKH TANU

Title : FATEMAR SURAT NAMA

Subject : Same as in No. 302.

Incomplete. 8 leaves. Size same as in No. 302. Copied also by the same copyist.

Begins :

তোমার ছুরত আমি জাবতে দেখিযু ॥
তবে বিবি জগত মাতা ক্রোধ করি মন ।
কহিতে লাগিলা বিবি করুনা বচন ॥

Ends :

খোআইয়া বাপর মুকে সাতাইল জে করিলা ।
পাচে আপনার পতি সন্তোস জে করিলা ।
আতর গোলাপ দিয়া সন্তোস করিলা ॥
অবসেল হাচন হোচন ।

No. 304

MS. 534

Writer : SHEIKH TANU

Title : BIBI FATEMAR SURAT NAMA

Subject : Same as in No. 302.

First leaf missing. Leaves 2-9. In a state of decay. Edges torn. Size 11" × 6". Rather difficult to read. Date 1196 Maghi or 1834 A. D.

4

Begins :

তোস্কার নিজ ছুরৎ দেখিমু নয়ানে ।
 ... গেলা মাতা হইআ বেজার ।
 ... পাঠাইলা ডাকি আনিবার ॥

Ends :

ছুরত দেখিয়া আলি সন্তোস হইলা ।
 আল্লা নামে দুই রকাৎ নমাজ পড়িলা ॥
 হীন সেক তনুএ কহে ভাব করতার ।
 গুনিয়া এসব কথা কিতাব মাজার ॥
 কিতাবেত এই কথা কর্নেত গুনিয়া ।
 আল্লাকে স্বরিয়া কিছু রাখিছে লেখিয়া ।
 গুনিগন পদে আশ্বি করি নিবেদন ।
 জদি দোস হই থাকে খেম সর্ব জন ॥
 অশুদ্ধ হইলে তাকে শুদ্ধ করিবা ।
 গরিব দেখিয়া ... সমুখে খেমিবা ॥

No. 305

MS. 144

Writer : ABDUL GHANI

Title : FALNAMA

Subject : Study of omens and fortune-telling.

Beautifully written. About 100 years old. Size 13½" × 8". Incomplete. Leaves 19, unnumbered. One side slightly damaged.

Abdul Ghani was a native of Rosang and can thus claim the distinction of being the first foreigner writing in Bengali.

Begins :

আদ্যেত বিচমিল্লাহিচ্চহমানিচ্চহিম ।
কোরানের সির এই মহিমা অসিম ॥
প্রথমে আল্লার নাম করিআ শুরন ।
জাহার হুকুমে হৈল এ তিন ভুবন ॥

Source :

কিতাবেত দেখী ফাল-নামা বিবরণ ।
করিলুঁ বাঙ্গালা ভাসে পয়ার বন্দন ॥

Autobiographical note :

এবে মোর স্থানস্থিতি সুন গুনিগন ।
জখা পীতা মাতা মোহো উৎপন বচন ॥
রোসাঙ্গ দেসেত জান মংছ দির্ঘ ঠাম ।
নানা জাতি বৈসে তখা অতি অনুপাম ।
বন্নি ক গ্রামেত ছিল সেক মোহাজন ।
হাচন খলিফা নাম জানে সর্বজন ॥
তান স্নত গুন যুত আলিঙ্গর নাম ।
তান পুত্র উমর দরাচ গুনধাম ।
তাহান নন্দন মুই হিন জ্ঞান জান ।
হিন আবদুল গনি নাম কর অবদান ॥

Ends :

এক লাল ফুল আর মুরি এক খোলা ।
আক ভাত সপ্ত সাক মৈশ্চ পোরা ভালা ॥
এই সব একত্র করিবা নিরাস্তর ।
দক্ষিণে পেলিব তিন দিনে ভাল নর ॥
কিন্তু কিছু সপ্ত দিন রহিতে বোলএ ।

No. 306

MS. 145

Writers : UMAR, MUZAMMIL, MUHAMMAD RAFI and
SYED SULTAN

Title : FALNAMA

Subject : Fortune-telling and study of omens.

Beautifully written Over 100 years old. Copied by two persons of whom one is Muhammad Siraj. Size 13"×8". Leaves 10, unnumbered. Incomplete Colophon by more than one writer including Muzammil

Begins :

আব এক কথা কহি সুন দিআ মন ।
নহচ আলীৰ কথা কব অবদান ॥
চান্দেৰ ত্রিতি অষ্টমীতে ত্রিসে ।
অষ্টদসে ত্রিবিংসে আব অষ্টবিংসে ॥

Colophons .

- (১) দেসিভাসে বচিলেক ছৈঅদ ছোলতান ।
চাবি খেন ভালমতে কব সবদান ॥
- (২) কিতাবে দেখীআ গ্রীহ দাহনব বানি ।
সিন্ধুজে উমবে কহে এসব কাহিনি ॥
- (৩) হিন মোজাবিলে কহে জানিয় সৰ্বতা ।
- (৪) এই যবে উটিলে কাল সিদ্ধি নহে কাম ।
মোহান্দদ রকিএ কহে সহস্র ছালাম ॥

Ends :

কিতাবেত লেখীআচে তত্ত্বভাল মন ।
সিন্ধু উমবে কহে পএআব প্রবল ॥

No. 307

MS. 697

Writer : BALAK FAQIR

Title : FAYEDUL MUQTADI

Subject : A manual of the duties of a God-fearing Muslim.

Badly written. Date 1207 Maghi or 1845 A. D. Size 11"×7". Incomplete. Leaves 10-121. Text on last page almost indecipherable. Numbering of pages confusing. Two series of numbers 17-121 and 10 (XXV)-13.

Begins :

ইতি সন ১২০৭ মঘি তাং ২২ আসিন।
শ্রীযুগ সিদ্ধি গুরু আলি রজা মস্তান।

Source and autobiographical note :

আল্লাহ গনি
পূর্বের কখন এবে সুন গুনিগন।
জেই মতে হৈল এই কিতাব রচন॥
শাহাবুদ্দিন নামে এক আলিম প্রধান॥
ছৈয়দ বংশত জন্ম অতি গুনবান॥
চাটিগ্রাম দেশে ছিল তাহান বসতি।
সাহসিক ধনবন্ত স্কুলিন অতি॥
ধির স্থির দেখি সব ফিরিজির গনে।
বিত্তি দিয়া তুসিলেক আদর সম্মানে॥
ছৈয়দ কুলিন জানি আর স্কন্ধ জ্ঞান।
মান্য করি করিলেক অমাত্য প্রধান॥
লোকের আচার জখ দেখি মল্ল রিত।
সেই মোহামতি তবে ভাবি নিজ চিত॥
কুল ধর্ম শাস্ত্র নিতি সবে আচরিতে।
অল্প জ্ঞানী লোক সবে নিয়ম বুজিতে॥
নানা শাস্ত্র হোতে এই বাছি ২ বুল।
একস্থানে লেখিলেন্ত বচন বহুল॥...
কিতাবের নাম কহি সুনহ বিসেস।
প্রকাশি লেখিলে নাম বাড়ে অতি লেস॥
কিঞ্চিৎ না লেখি জবে ওলমা সকলে।

বজ ভাস দেসি কথা মিছা জদি বোলে ॥...
 অল্প২ কাজ্য নিতি লোকে আচরিতে ।
 মনে গুনি লেখিলেন্ত ফাছি এবারতে ॥
 জথেক নিয়ম ধর্ম মুছলমানি কাজ ।
 আদি অন্ত লেখিলেন্ত কিতাবের মাজ ॥
 মুক্তি হিন খুদ্র মতি কিতাব কখন ।
 বাজালা পআর ছন্দে অরিলু রচন ॥
 দিন সেস হৈল এবে জথ মুছলমান ।
 অনাচার করে নিত্য হারাইআ জ্ঞান ॥
 তা নির্ভিতে (নিবৃত্তে) গুরু আজ্ঞা পাই হিন মতি ।
 পয়ার প্রবন্ধে ইতি লেখিলু ভারতী ॥...
 ফাএদুল মোস্তাদি এই কিতাবের নাম ।
 বাজালা পআর ছন্দে লেখিলু উপাম ॥
 সাহা আলি রজা গুরু পদে নমস্কারি ।
 বালক ফকিরে ভণে কিতাব বিচারি ॥

Colophons :

- (১) শাহা আলি রজা গুরু অমূল্য রতন ।
বালক ফকিরে কহে কিতাব বচন ॥
- (২) শাহা আলি রজা গুরু জ্ঞানের ভাণ্ডার ।
বালক ফকিরে ভনে সুছন্দ পআর ॥

Ends :

তিন লোকে আন স্বামী নাহিক দোষর ।
 প্রভু বিনে মানি লৈতে সেই সে ইসুর ॥
 আজাদ হইতে জদি নার কোন মতে ।
 স্বামী ভজি সেব পূজ দড় এক চিতে ॥
 ভালমন্দ বিচার লইব একদিনে ।
 উপায় চিন্তহ আগে ভাবি নিজ মনে ॥
 এই চারি বাক্য জ্ঞান অমূল্য রতন ।
 মনেতে লেখিয়া রাখ করিয়া জন্তন ॥
 শাহা আলি রজা গুরু কৌটি নমস্কার ।
 বালক ফকিরে ভনে পঞ্চালি পআর ॥

No. 308

MS. 528

Writer : ISMAIL

Title : FARAIZ NAMA

Subject : Islamic laws of inheritance.

Beautifully written. Date 1237 Maghi or 1875 A. D. Size 13"×8". Leaves 1-51. Complete.

Begins (Source and autobiographical note) :

প্রথমে প্রণাম করি ত্রিজোগ ঈশুর।
মাতা পিতা বিনে জ্ঞান নাহিক দোসর ॥
আদি অন্ত গোপ্ত বেজ্ঞ সাক্ষাতে জাহার।
আজ্ঞা অনুরূপ করে স্বজন সংহার ॥
জখনে জে ইচ্ছা হয় সেই মাত্র করে।
অপরূপ সরূপ নৈরূপ নাম ধরে ॥
জীব ধান (দান) করি জেবা করএ পালন।
সরন প্রশংসা ভক্তি তাহার কারণ।***
নবির চরণ জোগে প্রনাম করিয়া।
হীন ইচমাইলে বোলে পয়ার রচিয়া ॥
আবদুল কাদের নামে মৌলানা গুনসার।
বাইস শাস্ত্র করাগত কাবেল খোলকার ॥
মত জানে (?) তান পায়ে ভগতি করিয়া।
ফরাইজ বাক্য কিছু লইল ভাঙ্গিয়া ॥
তাহান সাক্ষাতে লোক আইসে জিজ্ঞাসিতে।
ন কহি ফরাজ কথা না পারে বাঁচিতে ॥
জে তর্ক বচন এই গুন সর্ব্বথানে।
এলম ফরাজ বার্তা নাহিক এখানে ॥
জৈদগ্যাপি আরবী ভালে কিতাব আছরে।
ন বুঝিআ লোকে মধি আদর কররে ॥
ছুন্নুতের সরা বৈকে প্রভু নিরঞ্জন।
আজ্ঞা দিছে মিরাজের হিশ্চার কারন ॥
জদি লোকে ধন রাখি বৃদ্ধু পদ পায়ে।
হকদারে ন পাইয়া অন্য জনে ধারে ॥

কেতাৰ ন বুজি লোকে করে অনুচিত ।
 অকাৰণে নৱগনে হঅন্ত দুঃখিত ॥
 তা দেখিআ মোহৰ হইল হাবিলাস ।
 গোপত ছদ্মক মুক্তা কৰিতে প্রকাশ ।
 এসব বাৰতা আছে কেতাৰ অন্তৰ ।
 বাদালা ৰচিল ইচমাইল গুনধৰ ॥
 'ছিন্নাজি ছাফিয়া' মৈছে আছিল প্রকাশ ।
 পাৰসি ভাঙ্গি কৈল বাদালাৰ ভাস ॥
 শ্রীমন্ত গফুৰ মিছজি অতি গুনতৰ ।
 উৎপত্তেৰ গ্ৰাম তাম ফৈদাৰ সহৰ ॥
 সুভ আজ্ঞা দিল পুস্তক কৰিতে ৰচন ।
 আদেস মানিয়া হীনে কৰিলুম লিখন ॥
 গুনিগন স্থানে আমি মাগি পৰিহাৰ ।
 অশুদ্ধ হইলে পদ ধেমিঅ আমাৰ ॥
 পাৰসি আৰবি অৰ্থ না বুঝি বিশেষ ।
 তেকাৰণে শুদ্ধকৰি না পাৰি উদ্দেশ ॥
 ফৰাইজ বাক্য হএ কঠিন বহল ।
 প্ৰসবেৰ মৰ্ম ন জানয়ে কসাকুল ॥
 ওস্তাদ গুৰুৰ পদ সিক্তে বন্দিয়া ।
 হীন এয়াকুবে লেখে আছল হেরিয়া ॥

It appears from references in several places that this book was copied by Yaqub Pandit under the orders of Ali Abdul Ghaffar Mianji, an inhabitant of 'Agar Faider Shahar', probably a place in Rosang. Yaqub Pandit added a colophon at the end of each chapter and this contains eulogistic references to his patron Ali Abdul Ghaffar Mianji.

A few colophons are quoted below :

- (১) গুৰু পদে প্ৰণামিয়া আকুব পণ্ডিত ।
 গফুৰ আলিৰাজায়ে চিত্ত হৰসিত ॥...
 কৃতিবন্ত আজ্ঞাবিধি আমি হীন জন ।
 তান নামে ফৰাজনামা কৰিলু লেখন ॥
- (২) তান অবশেষ আৰ আলিম গফুৰ ।
 ধন্য নাম ভৱি আউক ফৈদাৰ সহৰ ॥
 তান শুভ আজ্ঞা আমি হীনমতি পাই ।
 লেখিলাম ফৰাজনামা আসলেত চাই ॥

- (৩) আগার ফৈদার মৈন্ধে গফুর গুণধর ।
লেখাইল ফরাজ নামা ভাবিয়া ঈশুর ॥
তান আজ্ঞা মানি আমি অতি গুনাগার ।
পদসূত্রে না মিলিলে খেমিবা আমার ॥
- (৪) ক্ষুদ্রমতি এম্বাকুব পণ্ডিত অতি হীন ।
সম্পূর্ণ লেখিল এই পুস্তক প্রবিন ॥
জার আজ্ঞা পাই মনে প্রতিজ্ঞা করিঁলু ।
লেখিবারে ফরাজনামা অঙ্গিকার কৈঁলু ॥
তাতে এক মোহামতি আবদুল গফুর মিঞ্জি ।
অস্ত্রে শাস্ত্রে বিশারদ স্বজিলেক বিধি ॥
গুণেজ্ঞানে দানে মানে অধিক মহন্ত ।
ফৈদার মুলুকে তাই বসতি করন্ত ॥
- (৫) ইচমাইল সিরিন্তাদারে আরবি কিতাব ।
পঞ্চালি রচিয়া দিল পুণ্য হৈতে লাভ ॥
- (৬) সিন্ধু কৃতি মতজ্জম ইচমাইল নাম ।
রচিলেক এ পুস্তক অতি অনুপাম ॥

Ends :

সরিয়ত তরিকত হাকিকত মারফত ।
এইভাবে শ্রান্ত মন থাকে অবিরত ॥
ঈশুরের ইষ্ট হৈলে সম্পদেত হীন ।
নিরবধি থাকে সেই প্রভু ভাবে লীন ॥
ধনবন্ত হৈলে পুনি তার পরে মগ্ন ।
ঈশুর বিস্মারি করে ধন মাজে জঙ্ঘ ॥
সেই বাক্য কি লেখিঁলু বিনাইয়া আর ।
জত কহে তথ বাড়ে কথা সূত্রে আর ॥
তেকারণে সেই বাক্য চিত্তে দিলু ধেনা ।
সহস্র প্রনাম করি আলিম ওলামা ॥

No. 309

MS. 411

Writer : SHEIKH SERBAZ CHOWDHURY

Title : FAKKAR NAMA or a thousand questions

Subject : A story. Mallika daughter of the king of Rum announced that she would marry the person who could answer a thousand questions which she would ask. Thereupon a man called Abdullah Fakkar arrived from Turkey, answered her questions, and married her. Most of the questions deal with mystical doctrines.

Written in Arabic characters. Over 100 years old. Colour of paper brownish. Size 12"×7". Incomplete. Leaves 12.

Serbaz Chowdhury belonged most probably to the end of the 17th or the beginning of the 18th century. He was an inhabitant of Chittagong and is the author of a work called *Fatemar Surat Nama*. His teacher was Hasan Sharif, and his spiritual guide Badiruddin. *Fakkar Nama* is based upon a Persian original. It belongs to the same type of literature as *Gada Mallika* by the 18th century poet Sheikh Sadi.

Begins :

তেকারণে প্রণামিএ ফিরিস্তা সভান ॥
আচমানে জমিনে জত ফেরেস্তা আছএ।
একে২ প্রণামিএ সে সব নিশ্চএ ॥

'Note on the poet's teacher and spiritual guide :

বদীয়ুদ্দিন জান পীবের বে নাম।
সহস্রে২ তান পদেত প্রণাম ॥ ...
আদ্যন্ত গুরু প্রণামিএ শরিফ হাছন।
জনক জননী আদি যত গুরুজন ॥

Source :

এবে আমি কহি শুন কর অবধান।
কহিনু যেমত আছে কিতাব কখন ॥
'ফক্কার নামা' করি এক আছএ কিতাব।
কহিনু জখেক কথা আছে পরস্তাব ॥
সকলে না বুজে দেখি ফারসী বচন।
কহিনু বাঙ্গালা ভাগে বুজিতে কারন ॥

Patron :

ছৈইদ বাজিদ পদে করছ প্রনাম ।
তাহার আদেশ আমি গিরেত ধরিয়া ।
রচিলেক কিতাব বানী মনে বিবিসিয়া ॥

Colophon :

শেখ সেরবাজ কহে সভানের পদে ।
রচিলুম পঞ্চালী বস্তু (বৈদ্য) উমর প্রসাদে ।

Ends :

রুমের নৃপতি সুতা মল্লিকা যুবতী ।
তুমি হেন কথ কথ করিছ দুর্গতি ।
বহল প্রকার করি কহিল উপদেশ রাখিতে ।

No. 310

MS. 549

Writer : SHEIKH SERBAZ CHOWDHURY

Title : FAKKAR NAMA

Subject : Same as in No. 309

First leaf missing. Page numbers confusing. Written on two different kinds of paper. Sizes $9" \times 5\frac{1}{2}"$ and $7" \times 5\frac{1}{2}"$.

Begins :

... ... মসিদ জে সার ॥
জনক জননী হোস্তে মুসিদ জে বেস ।
জাহার প্রসাদে পরমার্থের উদ্দেশ ।

Colophon :

হীন সেরবাজে কহে সুন নরগন ।
কে পারে ঝঙাইতে জান ললাটের লিখন ॥

Ends :

আখের রচুল সেই উম্মতের তাজ ।
তাহার উম্মত জাইব আগে স্বর্গ মাজ ॥

The last entry is a riddle :

“এক অক্ষর হরিলে যুবতী যুবা হএ।
দুই অক্ষর হরিলে যশোদা তনএ ॥
তিন অক্ষর হরিলে ঈশ্বর আসিবে মিলে।
উপকার, হএ এই বস্তু দিলে ॥
এই বচন কেহএ কহিতে পারিলেক নাই।”

No. 311

MS. 403

Writer : SHEIKH SERBAZ CHOWDHURY

Title : FAKKAR NAMA

Subject : Same as in 309.

Beautifully written on one side of the paper. Over 100 years old. Size 9"×6". Incomplete. Leaves 10-55, 62, 65-66. In a state of decay. Last two leaves almost gone.

Begins :

ক্রোধ করি কহে বালা যগ্নি সমতুল ॥
কেনে গর্ব করি যাইল আশ্রয় বিদিত।
এবে সে মরিতে হএ আপনার উচিত ॥
না পারিব জেই কর্ত্ত জদি বোলে পারে।
মিত্তু হোতে লজ্জা নাহি সবার ভিতরে ॥

Colophon :

হিন সেরবাজে কহে যুরি দুইকর।
কিছু না বোলিয় য়ার রুমের ঈশ্বর ॥

Ends :

... ছিলেক কোন পঞ্চজন।
শুনিয়া উত্তর দিল জবাবে তখন ॥
কোরান কহিতে জেবা কথা কহিছএ।
নবাজ পড়িতে জেবা তরগ দিছএ ॥

No. 312

MS. 367

Writer : SHEIKH SERBAZ CHOWDHURY

Title : FAKKAR NAMA

Subject : Same as in No. 309.

Text full of inaccuracies. About 150 years old. Handwriting seems to be that of the copyist of *Satyakali Bibad Sangbad*. Size 17"×6½". Complete. Leaves 1-20.

Begins :

দির্ঘল নিগ্যাস এরি রাজার দুহিতা ।
বুলিলা পাসও মোরে হইল বিধাতা ॥
বুঝিলুম নরনারী সকলে ঘোষএ ।
জীবন কালেত বিভা না হইল নিশ্চএ ॥

Colophon :

হিন সেরবাজে কহে সুন নরগন ।
প্রণাম করিএ এবে মীরার (মীরের) চরন ।

Ends :

লোলাটে লিখন কবু না জাএ মিটন ।
দেখ আবদুল্লা হইল রুমের রাজন ॥ ...
নবির উন্নত জেবা মুছলমান হএ ।
এখ দুক্ষ সংসারেত কেহ নহি পাইএ ॥
হিন সেরবাজে কহে সবার চরনে ।
জে পড়ে জে সুনৈ তার পাপ হএ মোছন ॥
বদীয়দ্দিন পদে সহস্র প্রণাম ।
সহিদ বাজিদ পদে করহ প্রণাম ॥
তাহার আদেশ আমি গিরেত ধরিআ ।
রচিলেক কিতাব বাণী মনে বিমগিআ ॥
য়পরাদ মাগি আমি সভানের ঠাই ।
খেমহ জখেক দোস পুস্তকে জে পাই ॥
জখেক সুনিআ মোরে কর আগির্বাদ ।
খেমউক প্রভু মোবে এখ যপরাদ ॥

“ইতি মক্কারনামা সমাপ্ত । জথা দিষ্ট তথা লেখিতং । লেখিক নাস্তিক
সেস কতং । পুস্তক পরহ স্ননি হইআ এক মন ।
ষাইট পাইলে সবে করিবা খেমন ॥
য়সুদ্ব দেখিলে স্নদ্ধ করি দিবা ।

No. 313

MS. 52

Writer : SHEIKH SERBAZ CHOWDHURY

Title : FAKKAR NAMA

Subject : Same as in No. 309.

Handwriting legible. About 100 years old. Size 7"×5½". Incomplete. First leaf missing. Leaves 2-28 slightly damaged. Other leaves unnumbered.

Begins :

খাকিবেস্তু জাবত হইব কেআমত ।
গৌরেত খাকীতে মাত্র মাগীএ আমান ।
তে কাজে হো প্রনামহো চরনে তাহান ॥

Colophon :

হিন সেরবাজে কহে সভানের পদে ।
জে পরে জে স্ননে তার খণ্ডএ পাপ ॥

Ends :

জেহেন সরবরে কমল বিকাশ করে ।
সেইমতে আখি সোভাকার ।
সে আখি কমল বুলি ভ্রমবা আকুল অনি
ভেকারণে ডংসে অনি (বার) ॥

No. 314

MS. 63

Writer : SHEIKH SERBAZ CHOWDHURY

Title : FAKKAR NAMA

Subject : Same as in No. 309.

Incomplete. Size 12"×8". Leaves 4-52. About 100 years old. Writing fading.

Begins :

জার জেই স্থানে ... অধিকারি।
নিঅমে রাখিলা সব নিরপতি কুমারি।
কুমারির কৃতি স্নি হরিস সকল।
চন্দ্ৰের উদএ দেখি বিকাসে কমল ॥

Ends :

কলিকালের নারি সব হৈব হিআবলি (?)।
পুরুষ ঘরে খুই নিকলিব নারি ॥
পঞ্চম নারিএ এক পুরুস বরিব।
ভয় পাই সে পুরুস কাকে না চাহিব ॥

No. 315

MS. 62

Writer : SHEIKH SERBAZ CHOWDHURY

Title : FAKKAR NAMA

Subject : Same as in No. 309.

Written in Arabic characters. About 60-70 years old. Size 11½"×7". Incomplete. Leaves 8. In a state of decay.

Begins :

দেশান্তরী হইত যদি হইত পাগল।
চিত্তায় কহিতা কথা বচন সকল ॥

Ends :

পুরুষে তুন হৈয়া আছে চেহেল আবদাল ।
যোনি বিনে কতজন হইছে স্বজন ।
আর কি করিতে নারে প্রভু নিরঞ্জন ॥

No. 316

MS. 126

Writer : SHEIKH SERBAZ CHOWDHURY

Title : FAKKAR NAMA

Subject : Same as in No. 309.

Incomplete. First leaf missing. Half of the second leaf gone.
Leaves 2-24. About 150 years old. Size 17"×6".

Begins .

এবে আমি কহি জেন সুন দিয়া মন ।
বচিলাম পঞ্চালিকা কিতাব লিখন ॥
ফক্করনামা করি এক কিতাব আছএ ।
কহিলা জানিঅ নিশচএ ॥
সকলে ন বুজে জান ফারসি বচন ।
কহিলুম বাঙ্গালা ভাসে বাঙ্গালা কথন ॥

Colophon :

হিন সেরবাজে কহে সভানের পদ ।
জে পরে জে সুনৈ তার খণ্ডএ আপদ ॥

Ends :

ইষ্ট মিত্র মিলিল সকল ... ।
মারোঅত বৈসাইলা করাই গোছল ॥

Writer's note :

সোনাছরি পূর্বকুলে ডাঙ্গা এক ঘর ।
সাকির মাহাম্মদ হিনে লেখিল অক্ষর ।

No. 317

MS. 282

Writer : SHEIKH SERBAZ CHOWDHURY

Title : FAKKAR NAMA

Subject : Same as in No. 309.

Beautifully written. About 150 years old. Size 15"×6".
Writing fading. Incomplete. Leaves 2-21. In a state of decay.
A quotation from Daulat Qazi in one place :

‘চন্দ্রানীর রূপ দেখি লোর নৃপবর’

helps us to place the writer historically after the former.

Begins :

হিম সেরবাজে বোলে সবানের পদতালে।
জারে জে করিছে নিরঞ্জন কি করিব (আনে) ॥

Ends :

পুছিল ছোআল আর রুমের নৃপতি।
কেআমতে হৈব বোল কেমন আকৃতি ॥
আবদুদ্বাএ বোলে সুন রুমের ঈশ্বর।
এ সব ছুরত হৈব বৈইমান নর ॥

No. 318

MS. 429

Writer : SHEIKH SERBAZ CHOWDHURY

Title : FAKKAR NAMA

Subject : Same as in No. 309.

Beautifully written. Seems to have been copied by slow stages.
About 150 years old. Size 18"×6". Leaves 6 ; numbered 4-5,
5-6, 10 and 16.

Begins :

নিসেদিছে হরপের নাম জানাইতে।
ইঙ্গিতে কহিল কিছু সকলে বুঝিতে ॥
বিস্তারি হরপ পীছে জে হরপ হএ ॥
পরিমান করি দিল হরপ নিশ্চএ।...
এ দুই হরপে জানি হএ যোচলমানি।
সকলে বুজিতে দিল করি হিন্দুআনি ॥

Colophon :

হিন সেরবাজে কহে সভানের পদ ।
জে পরে জে স্ননে তার ঋণএ আপদ ॥

No. 319

MS. 878

Writer : SHEIKH SERBAZ CHOWDHURY

Title : FAKKAR NAMA

Subject : Same as in No. 309.

Beautifully written. About 175 years old. Incomplete. Leaves 1-21. In a state of decay. Difficult to read, because the ink is fading. Size 17"×6".

Begins :

মনকির নকির দুই থাকএ গোরেত ।
থাকিবেস্ত জাবতে হইবে কেয়ামত ॥
গোরেত থাকিতে মাত্র মাগিএ আমান ।
তে কাজেই প্রনামহৌ চরনে তাহান ॥
আচমান জমিনে জখ কিরিস্তা আছএ ।
একে২ প্রনামহো সে সব নিশ্চএ ॥

Colophon :

সএক সেরবাজে কহে সভানের পদে ।
রচিল পঞ্চালি বৈদ্য উমর প্রসাদে ॥

Ends :

জাহার রিজিক জখা নই জাএ ধরি ।
জাহার আছিল জান ত্রিন্যেত শমন ।
সে জন জাএ নিদ্রা খাট সিংহাসন ॥

No. 320

MS. 381

Writer : SHABIRID KHAN (Shah Barid Khan)

Title : BIDYASUNDAR

Subject : The story of Bidya and Sundar.

Beautifully written. About 200 years old. Leaves 8. Size $12\frac{1}{2}'' \times 8''$.

Autobiographical note :

পীআর মল্লিক স্মৃত বিজ্ঞবর শাজ যুত
উজীআল মল্লিক প্রধান।
তান পুত্র জি ঠাকুর তিন সিক সরকার
অনুজ মল্লিক মুছা খান॥
রসেত রসিক অতি রূপে জিনি রতি পতি
দাতা অগ্রগণ্য অকস্মত।
ধৈর্য্যবন্ত জেন বেরু জ্ঞানেত বাসব গুরু
মানে কুরু ধর্ম্মে ধর্ম্ম স্মৃত॥
তান স্মৃত গুনাধিক নানু রাজা ময়মল্লিক
জগত প্রচার জস ক্যাতি।
তান স্মৃত অল্প জ্ঞান হিন শাবিরিদ খান
পদ বন্দে রচিত ভারতি॥

Begins :

অত্যাশ্চর্য শুভ দেশ সর্ব শাস্ত্রে সমন্বিত।
পুরী রম্যাবতী নামী বহু রত্ন বিভূষিত॥
অত্যন্ত উত্তর দেশ বিজয় নগরি।
অধিক উত্তম রম্যাবতী নাম পুরি॥
সে দেশের নবপতি নাম গুণ সার।
সকল ভূপতি জিনি জস স্প্রচার॥

Ends :

কৈয়ার সুরূপ বাচ সূচরিতা লাসি।
কী হেতু কুমারি বিদ্যা পুরুষ বিবসি॥
কুমার, নানা সাস্ত্র পঢ়িলেক কাব্য অলঙ্কার।
না পারে ॥

Shah Barid Khan is also the author of *Rasul Bijay* and *Muhammad Hanifa and Kayra-pari*. He flourished probably in the 16th century.

No. 321

MS. 520

Writer : Anonymous

Title : BARA TUFANER KABITA

Subject : Account of a cyclone which swept over Chittagong and Noakhali in 1199 Maghi or 1837 A. D. There was another cyclone in 1259 Maghi or 1897 A. D. Which of these two has been described here is not clear.

Legibly written on machine-made paper. About 40-50 years old. Size 8"×6". Incomplete. Leaves 2-9. In a state of decay.

Begins :

... মনে গুনে করিব কেমত।
 শবে বোলে হৈল আজি রোজ কেআমত ॥
 শবের দৈব ঘটিল। ধু।
 তুফান হৈল অতি খরডর।
 শমুদ্র মাজারে ঢেউ হইল বিস্তর ॥
 জখ পস্ত মধ্যে। ধু।

Ends :

নরে দিবা খাজানা দিতে নারি।
 নিলাম করাই কথ বেচাইল জমিদারি ॥
 মরে সর্বলোক : ধু।

No. 322

MS. 682

Writer : NAWAJISH KHAN

Size 12"×4½".

The MS. consists of two sheets of paper containing two poems by Nawajish Khan Pandit, author of *Guley Bakawali*, probably in his own handwriting. The first poem is a petition for money and land addressed to some-one called Gulami Sikdar for the construction of a mosque. The second sheet contains a description of the wedding of the son of Adu Khan who belonged to Adu Nagar near Satkania Police Station.

No. 320

MS. 381

Writer : SHABIRID KHAN (Shah Barid Khan)

Title : BIDYASUNDAR

Subject : The story of Bidya and Sundar.

Beautifully written. About 200 years old. Leaves 8. Size $12\frac{1}{2}'' \times 8''$.*Autobiographical note :*

পীআব মল্লিক স্মৃত বিজ্ঞবর শাস্ত্র যুত
 উজীআল মল্লিক পুধান।
 তান পুত্র জি ঠাকুর তিন সিক সবকাব
 অনুজ মল্লিক মুছা খান॥
 রসেত বসিক অতি রূপে জিনি রতি পতি
 দাতা অগ্রগণ্য অর্কস্মৃত।
 ধৈর্য্যবন্ত জেন বেরু জ্ঞানেত বাগব গুরু
 মানে কুরু ধর্ম্মে ধর্ম্ম স্মৃত॥
 তান স্মৃত গুনাধিক নানু রাজা ময়ল্লিক
 জগত প্রচাব জস ক্ষ্যাতি।
 তান স্মৃত অল্প জ্ঞান হিন শাবিরিদ খান
 পদ বন্দে বচিত ভারতি॥

Begins :

অত্যোত্তর শুভ দেশ সর্ব্ব শাস্ত্রে সমন্বিত।
 পুরী রত্নাবতী নাম্নী বহু রত্ন বিভূষিত॥
 অত্যন্ত উত্তর দেশ বিজয় নগরি।
 অধিক উত্তম রত্নাবতী নাম পুরি॥
 সে দেশেব নবপতি নাম গুণ সার।
 সকল ভূপতি জিনি জস সুপ্রচার॥

Ends :

কৈয়ার সুরূপ বাচ স্মৃতিতা লাসি।
 কী হেতু কুমারি বিদ্যা পুরুষ বিশ্বসি॥
 কুমার, নানা শাস্ত্র পঢ়িলেক কাব্য অলঙ্কার।
 না পারে ॥

Shah Barid Khan is also the author of *Rasul Bijay* and *Muhammad Hanifa and Kayra-pari*. He flourished probably in the 16th century.

No. 321

MS. 520

Writer : Anonymous

Title : BARA TUFANER KABITA

Subject : Account of a cyclone which swept over Chittagong and Noakhali in 1199 Maghi or 1837 A. D. There was another cyclone in 1259 Maghi or 1897 A. D. Which of these two has been described here is not clear.

Legibly written on machine-made paper. About 40-50 years old. Size 8"×6". Incomplete. Leaves 2-9. In a state of decay.

Begins :

... মনে গুনে করিব কেমত।
 শবে বোলে হৈল আজি রোজ কেআমত ॥
 শবের দৈব ঘটিল। ধু।
 তুফান হৈল অতি খরতর।
 শমুদ্র মাজারে ঢেউ হইল বিস্তর ॥
 জথ পস্ত মধ্যে। ধু।

Ends :

নরে দিবা খাজানা দিতে নারি।
 নিলাম করাই কথ বেচাইল জমিদারি ॥
 মরে সর্বলোক : ধু।

No. 322

MS. 682

Writer : NAWAJISH KHAN

Size 12"×4½".

The MS. consists of two sheets of paper containing two poems by Nawajish Khan Pandit, author of *Guley Bakawali*, probably in his own handwriting. The first poem is a petition for money and land addressed to some-one called Gulami Sikdar for the construction of a mosque. The second sheet contains a description of the wedding of the son of Adu Khan who belonged to Adu Nagar near Satkania Police Station.

Adu Khan was the descendant of an officer in the Moghal Army and was himself a soldier. In 1756 A. D. he expelled the Arakanese from the south of Chittagong. Adu Nagar was named after him.

Begins (first sheet) :

কহি শুন রসিক রসের গুণধাম ।
 ভুবনে ব্যাপিত হইল যার নাম ॥
 জম্বু দ্বীপ মধ্যে চাটিগ্রাম মহাদেশ ।
 তার মাঝে এক গ্রাম মহিমা বিশেষ ॥
 মঙ্গদ হাজারী ভূমি আবাদ করিল ।
 মঙ্গদ নগর দেশ নাম যে রাখিল ॥
 সেই গ্রামে মোহন্ত আছএ একজন ।
 ধন্যে ধন্যে অতি মান্যে বিধির গঠন ॥
 কুলশীল মায়ী শীল দাতা মহাধীর ।
 ধর্মবস্ত শুদ্ধ পন্থ যেন যুধিষ্ঠির ॥
 নাম তোমা শ্রীযুত গোলামী সিকদার ।
 চৌদিগে প্রশংসা পূর্ণ মহিমা তোমার ॥
 আপনার স্থানেত কিঞ্চিৎ মাগি ভূমি ।
 প্রভুর গৃহের হেতু যদি দেও ভূমি ।
 দাতা ধন্য লোক দেখি কহি বারে বার ।
 ভূমি দান করি কর মহিমা প্রচার ॥

Begins (second sheet) :

তবে আধু ঝাঁএ মনে চিন্তিতে লাগিল ।
 পুত্র বিবাহ করাইতে মনেত ইচ্ছিল ॥***
 শ্রীযুত আমানত ঝাঁ গুননিধি ।
 মহা ধর্মবস্ত তানে করিলেক বিধি ॥
 তান ভগ্নী সত্যবতী ছিল একজন ।
 রূপেত চন্দ্রিমা জ্যোতি ত্রিজগ মোহন ॥
 সেই কন্যা বিবাহ করাইল নৃপ মনি ।
 সেরসমা ঝাঁ নৃপতির হইল রমণী ॥
 দোনের পিরীতি আছিল অনিবার ।
 এক মুখে কহিতে না পারি সমাচার ॥
 এই মতে কত দিন যদি সে হইল ।
 আধু ঝাঁ নৃপতি তবে স্বর্গে চলি গেল ॥

No. 323

MS. 676

Writer : AMINUDDIN

Title : BICHITRA UPADESH, a Book of Counsels.

Written in a mature hand on machine-made paper. About 30-40 years old. Size $13\frac{1}{2} \times 8\frac{1}{2}$ ". Incomplete. Leaves 1 and 37-72. Composed in 1318 Tippera Era or 1908 A. D.

Begins :

মহাপ্রভু গুণধাম ধন্য দয়াময় নাম
 যিনি অকুলের অনুকূল।
 তায়েব কলেমা যাহা প্রকাশিত লাএলাহা
 ইল্লাল্লাহু মোহাম্মদ রছুল ॥
 উক্ত পদ সদা সেবি উজ্জল ইছলাম রবি
 পদায়াদি স্বজনাদি মূল।
 উপদেশ কতিপয় অনন্তর লেখা হয়
 ষড়ষ্মার আদি দিক্ শুল ॥
 দর্শকাল সন্নিধান শত শত আবেদন
 শত শত দোহাই আল্লার।
 তালকিন হইয়া আগে দেখিবেক অনুরাগে
 গুপনে রাখিয়ে অপ্ৰচার ॥

Colophon :

কহে কবি আমিনদ্দি নাহি চলে বিদ্যাবুদ্ধি
 অদৃষ্টে থাকিলে অবনতি।
 ঋণাইতে শক্তি নাই সাবধানে চলা চাই
 অদৃষ্টে যা আছে হবে ইতি ॥

Ends :

কপালীর গুনিয়া এ উপদেশ বাণী
 মহারাজ যাইয়া আপন রাজধানী ॥
 দড়রূপ প্রতিজ্ঞা করিল মনে মন।
 কর বুদ্ধি কাহার না করিব কখন ॥
 কপালীর প্রতি অতি দয়ার সঞ্চার।
 চিরস্থায়ী বন্দবস্ত করে দিল তার ॥

সাতানু আটানু বর্ষ হবে বয়ঃক্রম ।
 বন্ধুগণ কেন না পড়িবে এতে ভ্রম ॥
 ত্রিপুরার তেরশত অষ্টাদশ শালে ।
 রচনা হইল পুথি উল্লেখিত কালে ॥
 সতর্কতা জ্ঞান লোপ কেন বা না হবে ।
 বন্ধুগণ কত কাল রব আর ভবে ॥
 কখন জাইতে হয় ত্যেজিয়ে সংসার ।
 ভুলো না ভুলে মন কান্দে অনিবার ॥
 অন্ধকারে ফেলে দিয়ে আসিবে যখন ।
 সে কালে সঙ্গের সঙ্গী নহে কোনজন ॥
 কেবল কলেমা রোজা গমাজ ইমান ।
 সেকালে সমাধিতে দিবে যোগদান ॥ ...
 এই হেতু রচনাতে মন স্থির নাই ।
 বন্ধুগণ সন্নিধানে লিখিয়া জানাই ॥
 সদত (সতত) নিমগ্ন মন দারুন চিন্তায় ।
 মৃত্যুকালে না জানি কেমনে পান যায় ॥
 নবির সাফাত আর খোদার দিদার ।
 এ সকল বাঞ্ছা পূর্ণ হয় যে প্রকার ॥
 বন্ধুগণ দয়া করিবেন আমা প্রতি ।
 অধিক কি কব আর নিবেদন ইতি ॥

No. 324

MS. 533

Writer : Anonymous

Title : BARAMASHIR PUTHI

Subject : A calendar describing the life of Muhammad Nasim Munshi and his spiritual guide.

Badly written. Leaves 5. Size $10\frac{1}{2}'' \times 6\frac{1}{2}''$. About 100 years old.

Begins :

তত্ত্ব জানিবা ভাইরে ভাব নিরঞ্জন ।
 নাছুত মোকামের মাঝে মনুরার আসন ॥
 তত্ত্ব জানিবারে ।

তত্ত্ব জানিবারে সাধুভাই চিনিয়া লওরে চিন
চন্দ্র সূর্য্য দুইটা ভাইরে উলে রাত্র দিন ॥
তত্ত্ব জানিবারে । ধু ।

Nos. 325-331

MSS. 699-705

Writers : SRIDHAN, NASIM, AMAN and others

Title : BARAMASHI SANGRAHA

Subject : A collection of calendar poems.

Written in Arabic characters. About 100 years old. Size 9"×5½". Some of the paper machine-made. In a state of decay. Pages unnumbered. There is one sheet in Bengali characters containing some songs by Bela Mian and Muhammad Ali Shah. There are seven copies of this work in this collection. Some extracts follow :

Murshider Baramash

Ends :

কান্তিক মাসেত নুরশিদ পাএ বৈঠা বাএ ।
না জানি সাধুর নৌকা কোন্ ঘাটে ডুবাএ ॥
আগা পাছা দাড়ি মাঝি চাপিয়া ধরে দাঁড় ।
ভুবন ছোয়ারি নৌকা নুরশিদ কাণ্ডার ॥
বারমাস তের ঘোসা লওরে গনিয়া ।
এই গীত জোড়হিয়াছে ছিরিধন বানিয়া ॥
ছিরিধন বানিয়া নহে লবা কুশার বাপ ।
যেবা গাঁএ যেবা শুনে খণ্ডিলো তার পাপ ॥
উরি ধানের মুড়ি বিচমালি ধানের খই ।
যত দেবগন লামি স্বর্গে যাও গৈ ॥

Muhammad Nasimer Baramash

Begins :

রাম চলিয়াছে বনবাসে সীতারে কুণ্ডল দিয়া ।
ভিক্ষা ছলে রাবন আসি নিল সীতা হরিয়া ॥
শুন শুন গুনিগন মোহাম্মদ নাছিম মোর নাম ।
গুল চাম্পার বাপের বাড়ী আছিল বানীগ্রাম ॥

Ends :

মাষেত পঞ্চমী পূজা কর যত সুল্লরীগন ।
অবলা গুল চাম্পার লাগি পোড়ে যোর ওন ॥
অলজিপতি গুলচাম্পা না পুরাইলা মনের আশ ।
কান্দি কান্দি মোহান্দ নছিম জোড়াইআছম বারমাস ।

Sakhir Baramash

Begins :

শুনরে থ্রানের সখী দুঃখের কাহিনী ।
বিদেশে গেলরে প্রভু ছাড়ি অভাগিনী ॥
শুনরে সাগর প্রভু দয়ার ঠাকুর ।
প্রথম কান্তিক মাসে হইল নিঠুর ॥

Ends :

প্রভুর সঙ্গে বসি সখী মন্দির অন্তরে ।
রোহাস্য কোতুক করে হরিস অপার ॥
হীন আমানি কহে বিহা দুমদুমি হইয়া ।

Satair Baramash

Begins :

প্রথমে পরম পদে সেবকের আশ ।
মরিয়াছে জননী মা দুঃখের বারমাস ॥
প্রথমে কান্তিক মাসে দুঃখের কাহিনী ।
অল্প বসে কল্প দোষ মরি গেল জননী ॥
জননী মার কোলে বসি না খাইলাম দুধ
জন্ম ভরি না করিলাম জননী মার সুখ ॥

Ends :

যদি সে না থাকে মোর ললাটের লেখন ।
তবেত জননীর কেনে হইল মরণ ॥
বারমাস লেখা হৈল আর লেখিব কি ।
পূর্বে ছিল বাঙ্গালা করিলাম আরবী ॥

No. 332

MS. 535

Writer : Anonymous

Title : BIBI HANIFIR JUDDHA

Subject : A description of the fight between Bibi Hanifi and Hazrat Ali.

Beautifully written. About 100 years old. Size $11\frac{1}{2} \times 7$ ".
Complete in 3 leaves. No colophon.

Begins :

প্রথমে প্রণাম করি প্রভু নিরঞ্জন।
দুতিএ প্রণাম করি নবির চরন।
খুসি মনে বৈসে নবি সঙ্গে অলিগন।
হেন কালে আসি আলি দিল দরসন॥
আলিকে দেখিআ সবে করন্ত তাজিম।
বসিতে আসন আনি দিল ততৈক্ষণ॥
অলিগনে বোলে নবি মালুম তোমা স্তরে।
আলি হোস্তে আছে বীর আরব সহরে॥
আকুমারী আছে কৈন্যা বিবা নহি হএ।
তারে জে জিনিতে পাবে তার সরন লএ॥
আলিএ বোলেস্ত আমি জাই সেই সহবে।
কেমন পলআন বীর দেখিমু নজরে॥

Ends :

হানিফি আমার নাম আরপ সহরে।
তোমার বেটীর দামাদ আলি নাম ধরে॥
রনেতে জিনিআ বিবাহ করিছে আমাবে।
একে২ সাত পুত্র উদরে ধরিলে।
হই পুত্র মরি জাএ না লইতে কোলে॥
জাও২ আরে মা চলি যাও ধরে।
মোহাম্মদ হানিফা পুত্র ধরিবা উদরে॥

There is an extra sheet containing a calendar poem called *Kanur Baramash*.

Begins :

হাহারে নিদারুন কপালে লিখন।
নিদারুন হৈলা কানু কিসের কারন

Ends :

হাহা প্রাননাথ কৃষ্ণ নিদআ হৈলা মোরে
অবলা রাধারে ছাড়ি রৈলা মধুপুরে ॥

No. 333

MS. 536

Writer : Anonymous

Title : BIBI HANIFIR JUDDHA

Complete. Leaves 6. Size $11\frac{1}{2} \times 7$ ". Text full of inaccuracies.
About 100 years old. No colophon.

Begins :

প্রতম প্রনাম করি প্রভু করতার ।
দিতিঅ প্রনাম করি নবির চরন ॥
খুসি মনে বইসে নবি সঙ্গে অলিগন ।
হেন কালে ইমান (ইমাম) আলি দিল দরসন ॥

Ends :

... হইল আমার ঘরে ।
... মরি জাএ ন লইতে কোলে ॥
জাওং আরে মাগ ঘরে চলি জাও ।
মোহাম্মদ হানিফা পুত্র দোআ দিলাম তোমারে ॥

No. 334

MS. 364

Writer : SYED MUHAMMAD NASIR

Title : BENAZIR BADR-I-MUNIR

The MS. is a Bengali version of the well-known Persian romance dealing with the love of Benazir and Badr-i-Munir. Versions in Urdu are also well-known. Syed Nasir, the author, belonged to the second

half of the 18th century. A version of the same story in a mixed dialect was written towards the beginning of the 20th century by Qamaruddin who belonged to Jalaldi in the District of Howrah.

Written in Arabic characters on machine-made paper. Size $9\frac{1}{2}'' \times 6''$. About 70-75 years old. Incomplete at both ends but bulk of the MS. intact. Pages unnumbered.

Begins :

অবিরাম দানি কেহ কাকে মারে পুনি।
কাকে কহিও সোগন্ধি লেপেস্ত নারীগনে
নারীধরি করবতী করে হড়াহড়ি।
মুখে গায়ে হল্দির লেপেস্ত পুষ্পদন্ত।

Colophon :

সৈয়দ নাগিরে কহে দুঃখ ভাবি মন।
পুত্রশোক নৃপতির রোদন কখন ॥

Ends :

সোহাগ বারিনী গুরু নৃদু হেবি।
বিরহেব বন্দী হইল কুমারী ॥
যথাতে বসিয়া হাহা করিয়া শুধায়।
লোক বন্দী দিশিনিশি কাটিএ সদায়।

No. 335

MS. 642

Writer : Anonymous

Subject : A collection of writings on different subjects : Riddles, Proverbs, *Jaygun's Lament*, *Sakina's Calendar*, *Muslim's Calendar* etc.

Badly written and difficult to read. Date 1177 Maghi or 1815 A. D. Size $9\frac{1}{2}'' \times 5\frac{1}{2}''$. Damaged. Leaves unnumbered. Complete in 20 leaves. For further information See *Prachin Puthir Bibaran* by Ahmad Sharif, No. 1, Vol. 1, Serial No. 373.

Some specimen lines from the text follow :

Jaygun's Lament :

মাথবি মাসেত মনমত্ত মিহিরাজ ।
মউংপল দস্তকুচি মধু সেনা সাজ ।
মধুব্রত ফুল মধুমত্ত তমনাদ
মধুরস ফুটএ পরব্রতে কুছনাদ ।

Sakina's Calendar :

আযুজা স্বপনের কথা কহিতে তনু জারে জার ॥
ভাঙ্গিল নাকের বেগর টুটিল গলহার ॥

Jaygun's Lament is the work of Shah Barid Khan.

No. 336

MS. 389

Writer : KHANDKAR MUHAMMAD SHAMSUDDIN
SIDDIQI

Title : BHABLABH

Subject : A story illustrating the maxim that actions accord with intentions.

Beautifully written. Date 1234 Maghi or 1872 A. D. Size $10\frac{1}{2}'' \times 6\frac{1}{2}''$. Pages 1-54. Incomplete. Shamsuddin Siddiqi was the first Muslim prose-writer belonging to the middle of the 19th century. He is also the author of a book *Uchit Sraban* written partly in verse and partly in prose. His books were printed in his own life-time.

Begins :

প্রথমে প্রণাম করি প্রভু নিরাজন ।
দুতিএ প্রণাম করি রচুল চরন ॥
ত্রিতিএ প্রণাম করি ফিরিস্তার গন ।
চতুর্থে প্রণাম করি এই তিন ভোবন ॥

Colophon :

সমছদ্দি ছিদ্দিকী ভনে গুরুর চরন ধারন বিনে
কথা কে বজিতে জানে ।

Ends :

সহরেতে ঢেঁরি দিলে বিদেশি লোকেতে
 রাত্রিকালে জদি কেহ এসে সহরে জিজ্ঞাসে
 ঝারি মালিনির ঘর ।
 স্থনিব জে জন কহিবে সে জন
 এই নাম বটে মোর ॥

The first part of this MS. contains a commentary on the last chapter of the Quran.

Begins :

প্রথম প্রনাম করি প্রভু করতার ।
 দুতিএ প্রনাম করি রছুল আম্মার ॥

Ends :

পরিলে তাহার দুঃখ হইব নিবারন ।
 একবার পরিবেক ভাবি নিরাশ্বন ॥
 সবার বরজিত হই বঞ্চিত রাত্র দিন ।
 আমি এক হিন সংসার মাজার ।

No. 337

MS. 67

Writer : MUHAMMAD NASRULLAH KHAN KHANDKAR

Title : MUSAR SAWAL

Subject : A dialogue between Moses and God on Koh-i-Toor or Mount Toor.

The questions and answers discuss the meaning of knowledge, worship, charity etc. in Islam.

Badly written and difficult to read. Handwriting that of Kalidas Nandi. Age of copy therefore over 100 years. Size 11"×7". Yellow paper. Incomplete. Leaves 2—24. Upper part of many of the leaves torn.

Nasrullah is one of the most important poets. One of his ancestors Burhanuddin was a courtier at Gaur. After he fell into disgrace with the Sultan he fled for safety to Arkan and settled at a place called

Baharsarah in south Chittagong. Burhanuddin and some of his descendants held high office in the Arakan Kings' cavalry.

Nasurullah died childless but the descendants of his uncle live at Jaldi village within the jurisdiction of Bash Khali Police Station. Nasrullah appears to have flourished towards the end of the 15th century. He is the author of *Jangnama*, *Hedayatul Islam* and other works. (See *Prachin Puthir Bibaran*, Vol. 1, Pt. 1, No. 53, pp. 36 and 39).

Begins :

.....না বুজি ফারসি ভাসে।
ভাসে পাঞ্চালিকা করিতে।
কৈলুম হিন্দুআনি।
 বুজিবারে বাঙ্গালে সে কিতাবের বানি।
 আপনে বুজন্তু জদি বাঙ্গালের গন।
 ইশ্চাস্থখে কেহ পাপ না দেয়ন্তু মন॥

Colophons :

- (১) কহে হিন নছরল্লা মনছুর তনএ।
 কলিমা তউব জথ মহিমা ধরএ॥
- (২) জ্ঞানের ধ্যানে ধর সভার সুরিদ।
 পীর স্থির মোহাধির মোহাম্মদ হাম্বীদ॥
 তান পাত্র পাদুকাএ রেণু সিরে দিয়া।
 কহে ভোলা নছরল্লা পাঞ্চালি রচিয়া॥

Ends :

মুছাএ বোলএ প্রভু গোপ্ত বোল কারে।
 গোচর করিয়া প্রভু কহত মাঞ্চারে॥

No. 338

MS. 68.

Writer : MUHAMMAD NASRULLAH KHAN KHANDKAR

Title : MUSAR SAWAL

Subject : Same as in No. 343.

Handwriting legible. About 150 years old. Size 11"×6½".

Incomplete. Leaves 7—23. In a state of decay.

Begins :

মুছার প্রনতি যতি সুনী জগতের পতি
 বোলে সুন নমাজ মহিমা ।
 তম নাসি হইলে নূর উদয় না হইতে সুর
 ফজর নমাজ সেই সমা ॥

Colophon :

কহে নছরানা হিন পাঞ্চালি পয়ার ।
 যসুদ্ধ হইলে সুদ্ধ কর প্রতিকার ॥

Ends :

প্রভুর বাণ সুনী হইল মুছাগৎ (মুচ্ছাগত)
 যচতন্য ছারি মুছা হই যচেতৎ ॥
 কতকন চতন্য ভোমে পাইলুম যাস ।
 বিমুখ নিসব্দ ছিলা তেজী হাবিলাস ॥
 যচতন্য ছারি জদি চতন্য পাইলা ।

No. 339

MS. 69

Writer : MUHAMMAD NASRULLAH KHAN KHANDKAR

Title : MUSAR SAWAL

Subject : Same as in No. 343.

Size 15"×6". In an advanced state of disintegration. Pages cannot be turned over. 5 leaves. Written on both sides of the paper.

Begins :

বিচিন্নিলাহিরহিমান নিরহিম ।
 প্রথমে প্রনাম করি প্রানের ইশ্বর ।
 ঘটে প্রাণ রাখি তক্য জুগাএ নিরন্তর ॥
 আপনা সখার রূপ শিজি নিজ গায় ।
 চক্রে নিজ জুতি দি মুখেত দিলা রায় ॥
 জির্ভা দিলা নারি নিতি লৈতে তান নাম ।
 কর্ণ দিলা সুনীবারে তাহার কানাম ॥ ...

এবে কহি গুনিগন কর অবধান।
 মুছার ছায়া এক কিতাব প্রধান ॥ ...
 বাজালা না বুজে এই ফারসি কিতাব।
 না বুজি ফারসি ভাসে পাএ মনস্তাব ॥ '
 তে কারণে ফারসি করিলুম হিন্দুআনি।
 বুঝিবারে বাজালা সে কিতাবের বানি ॥

Ends :

ডাঙাইয়া মুছা বহু কাঙ্গিতে লাগিলা ।
 আএ প্রভু নিরঞ্জন অনাদি নিধন।
 অজানে করিলুম পাপ করহ মুছন ॥ ...
 মুছার বিনয় স্ননি জগত ঈশ্বর।
 সদএ হৈলা পুনি মুছার উপর ॥

No. 340

MS. 78

Writer : MUHAMMAD AQIL (presumably)

Title : MUSANAMA or MUSAR SAWAL

Subject : Same as in No. 343.

Badly written. Date 1191 Maghi or 1829 A.D. Copyist Arhamullah. Size 12"×7". Incomplete. Leaves 1-9. Muhammad Aqil wrote his *Musanama* after Nasurullah had written his *Musanama*. Aqil belonged probably to the 17th century. No colophon.

Begins :

প্রথমে আল্লার নাম মনে করি সার।
 পুরান কাহিনি কিছু করিমু প্রচার ॥
 জখনে না ছিল কিছু দুনিআই পত্তন।
 কথাতে আছিল পরভু কহ নিরঞ্জন ॥

Ends :

শিবাএ সেবক নারী কামের দুন্নত।
 ... নারী ঘরের বাজব ॥
 একশর হইআ জেহি ভিনু দেশে জাএ।

No. 341

MS. 370

Writer : MUHAMMAD AQIL

Title : MUSANAMA

Subject : Same as in No. 343.

Legibly written on both sides of the paper. About 200 years old. Size $18'' \times 6\frac{1}{2}''$. In a state of decay. 3 leaves, one of them unnumbered. Copyist Sheikh Fazil Muhammad.

Begins :

আউআলে আল্লার নাম মনে করি সার।
পুরান কাহিনি কিছু করিমু প্রচার॥
জেনমতে মুছাএ করিল রাএবার।
সেই কিছু পরত্তাব করিল প্রচার॥ ...
জ্ঞেখনে না ছিল কিছু দুনিআই পত্তন।
কথাএ আছিল প্রভু কহ নিরন্তন॥

Colophon and Ending :

মোহাম্মদ আকিলে লিখে করিয়া ভগতি।
দুক্ষ সূক্ষ ভাগ্য বটে ভোমার শিরজন।
জাহাত জেমত কাজ্য দিছ নিরন্তন॥ ...
জ্ঞেখনে থাকএ সিঙ জননির কোলে।
দুধের ছাবাল হেন সর্বলোকে বোলে॥
মাএর উদরে সিন্ধু জ্ঞেখনে আছিল।

No. 342

MS. 371

Writer : MUHAMMAD AQIL

Title : MUSANAMA

Subject : Same as in No. 343.

Writing legible. Copyist Sheikh Fazil Muhammad. Date 1138. If it is Bengali, the corresponding date is 1731 A. D. and, if Maghi, 1776 A. D. Size $18'' \times 6''$. Leaves 1—4. No colophon.

Begins :

বিচনিম্নাহিরাহেমানির রহিম ।
 প্রথম আল্লার নাম মনে করি সার ।
 পুরান কাহিনি কিছু করিমু প্রচার ।
 প্রভুর জে মনে মুছা করিলা রাএবার ।
 সেই কি পরস্তাব করিমু প্রচার ॥

Ends :

নবিকুলে জন্ম হইআ দুনিআই ভমিআ
 বর গুনা কৈলু অতি সএ। ...

Note by the Copyist :

হিন সেক ফাজীলে লেখে পুস্তক পরিআ দেখে
 তবে জান আখেয়ের গতি। ...
 এ ঘোর নরক হতে মুঞি পাপি তরিতে
 এহি মাগম চরনে তোঙ্কার ।

No. 343

MS. 223

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : MAQTUL HUSAIN

Subject : Within the frame-work of the story of Karbala it gives an account of the history of the world from Prophet Muhammad to Doomsday.

Badly written and difficult to read. Full of inaccuracies. Date 1189 Maghi or 1827 A. D. Size $11\frac{1}{2} \times 7$ ". Leaves 10—158. Many intermediate leaves missing, moth-eaten, torn and in a state of decay.

Muhammad Khan was a disciple of Syed Sultan, author of *Nabi Bangsa*. Syed Sultan is mentioned as a spiritual guide by over six writers. His relationship with Muhammad Khan seems to have been very intimate. This is clear from the fact that Muhammad Khan was called upon to complete his *Nabi Bangsa*, which Syed Sultan left unfinished at his death. *Maqtul Husain* was written in 1646 A. D. The other work by

Muhammad Khan, namely, *Juga Sangbad*, was written in 1635 A. D. Syed Sultan gives the date of composition of his *Nabi Bangsa* in the following formula : 'গ্রহশত রস যুগ' (হিজরী সন)। Hijri. This can be translated into 992 or 994 Hijri or 1584 or 1586 A. D.

Maqtul Husain is divided into eleven cantos, some of which, such as *Qiyamat Nama*, *Dajjal Nama*, circulated as independent books. Printed copies of *Maqtul Husain* are now rare. This work is the prototype of all Bengali poems on the Karbala stories. In a long autobiographical note Muhammad Khan has given clues to the history of Chittagong. According to his account, soon after the conquest of Chittagong in 1339 A. D. by Qadar Khan, commander-in-chief of Sultan Fakhruddin Mubarak Shah, his ancestor came to Chittagong by sea from Arabia along with his spiritual guide on board a fish-shaped boat. He married the daughter of a Brahmin and was locally known as Mahe Asowar or the Fish Rider. According to the poet the descendants of the Fish Rider lived in Chittagong for generations as an influential family. (See *Prachin Puthir Bibaran* Vol. 1. Pt. 1. No. 241 and *Bangla Puthi Sahitya*).

Begins :

তবে রত্নুলের বিদ্যা (৭) হইল এক স্মৃত
... ... ঘরে রূপে যদভূত।
জিব্রাইলে যাসি নাম ইব্রাহিম খুইলা।
দেরে রুৎচহরে (দেড় বৎসরের) জদি ইব্রাহিম হইলা ॥

Colophons :

- (১) নবিবংস অবতংস আমির হোছন বংস
পীর মির সাহা ছোলতান।
তাহান আদেস ধরি মনে বিমর্গন . করি
মোহাম্মদ খান এই ভান ॥
- (২) ছিদ্দিক বংসেত জর্গ উমর গদুস ধর্ম
পিতামহ মাছি আসোয়ার।
তান বংস অবতংস দানে হরিচন্দ্র বংস ,
নছরত খান গুনসার ॥
তান পুত্র রনে সিংহ নারী-মুখ-পদ্ম-ভৃঙ্গ
শ্রীযুত জালাল গুন নিধি।

তান পুত্র গুনবান শ্রী মুবারিজ খান
 সর্বগুনে নিরমিল বিধি ॥
 তান পুত্র অল্প জ্ঞান মোহাম্মদ খান জ্ঞান
 পাঞ্চালি রচিল মন দুঃখে ।
 নবি বংস দুখ গুনিতে বিদরে বুক

Ends :

ভাত্রি পুত্র কোলে লই আলির সন্ততি । (হানিফা)
 বিস্তর কাদ্দিলা পুনি শোকাকুল মতি ॥
 বহু ধন রত্ন দিয়া সান্তাই বিস্তর ।
 নিজ দেশে পাঠাইলা বিসাদ অন্তর ॥
 তবে উমর চলিয়াকে প্রণাম করিয়া ।
 নিজ দেশে সৈন্য সঙ্গে গেলেস্ত চলিয়া ॥
 মুক্তল হোছন কথা অমৃতের ধার ।
 জে পড়ে জে গুনে পুন্য পায়স্ত অপার ॥
 নবি বংস লাগি জেবা অনুসোচ করে ।
 পাপে খু যোচন হএ নরকে না পড়ে ।
 আমির হোছন বংস জন্ম গুননিধি ।
 সর্ব সান্ত্রে বিসারদ নব রস 'দধি ॥
 সামল নব জলধর সোন্দর সরীর ।

No. 344

MS. 224

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : MAQTUL HUSAIN

Subject : Same as in No. 343.

Incomplete. Leaves 2-191. Size 10"×6½". About 150 years old. Beautifully written on paper with borders marked in red ink. Copyist Ludhi Munshi, son of Dullab Chowdhury.

Begins :'

নখ জুতি দেখি চান্দ হই গেল খিন ।
 সুগন্ধি আমোদ গাএ পদ্মিনীর চিন ॥
 খিন মাজা দেখি সিংহ বনে প্রবেশিল ।
 খির গতি দেখি গজ গুহাত লামিল ॥

Colophon :

ভাবে ভল কল্পতরু গুনে রত্নাকর ।
 ছিদ্দিক ২ সম ধর্ম্মেত উমর ॥
 ওচমান সদৃশ লজ্জা আলি সম জ্ঞান ।
 অসীম মহামহিম পির সাহা ছোলতান ॥
 সে পদ-পঙ্কজ রেণু নয়ানে মুছিআ ।
 মোহাম্মদ খানে কহে পাঞ্চালি রচিআ ॥

Ends :

য়না ২ হানস্ত করন্ত পরাক্রম ।
 দুই মুত্তিমন্ত গজে জেন মুত্তিমন্ত জম ॥
 গদা ২ ষরিগনা উলটা পরে ঝগি ।
 দীপ্তিমান হই গেল অন্ধকার নিসি ॥
 সবিস্মিত দুই সৈন্য যুদ্ধ রঙ্গ চাএ ।
 গদাএ ২ বাঝি শব্দ দূরে জাএ ॥

No. 345

MS. 430

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : MAQTUL HUSAIN

Subject : Same as in No. 343.

Beautifully written but difficult to read because the ink has faded. Incomplete. In a state of decay. First and last leaves do not appear to belong to this copy. Other leaves numbered 23-36. Size 18"×6". Date 1141 (Maghi, judging by reference to an English administrator). Corresponding date 1779 A. D.

Begins :

প্রথম প্রণাম করি প্রভু নৈরাকার ।
 নিমেষে শ্রীজিলা প্রভু সয়াস সংসার ॥
 প্রণামিএ নিরঞ্জন প্রভু করতার ।
 বিশ্বরূপে সর্বস্থানে গোপত প্রচার ॥

Ends :

মুজুল হোচন কথা অমৃতের ধার ।
 জে পরে জে স্নেহে পুণ্য পাইব আপার ॥
 নবিবংস লাগি জেবা অনুসোচ করে ।
 পাপে তুন মোছন হএ নরকে না পরে ॥
 ইমাম হোচন বংসে জগ্ন গুণনিধি ।
 সৰ্ব্ব সান্ত্রে বিসারদ নব রস 'দধি ॥
 স্যাম নব জলধর সোন্দর সরির ।
 দানে তুলা কলপতরু মহিমা অস্থির ॥
 পুণ্ণিমার চন্দ্র জিনি কমল লোচন ।
 মন্দ মৃদু হাসি মধুর বচন ॥
 গাহা ছুলতান পীর কৃপার সাগর ।
 সেবক বৎশচল প্রভু গুনে রতন কর ॥
 তাহান আদেশ মালা সিরেত ধরিয়া ।
 মোহাম্মদ খানে কহে পঞ্চালি রচিয়া ॥
 অপরাধ মাগি আদ্বি গুনিগন পাই ।
 দোস তেজি গুন বিচারিবা সৰ্ব্বথাএ ॥
 গুরুজন চরনেত সহস্র প্রণাম (প্রণাম) ।
 সমাপ্ত হইল জেন পুস্তক অনুপাম ॥

Copyist :

ন বুজি লেখিআছি বুদ্ধি নহি ভাবি ।
 অসুদ্ধ লেখিলে সুদ্ধ করিঅ পঞ্চালি ॥
 নিরবধি ব্যাম মনে মজুনা চরিত ।
 মিচকিন ফাজীল আর খুদ্র পাপ অভলিত ॥
 মোর সম পাপি নাহি সংসার ভিতরে ।
 মুনি মুজা ছর্কা করিব পাপ (ডরে ?)
 দয়ালে করিলে দয়া সেই মোর আঁসা ।
 সরিরে নাহিক মোর পুণ্যের ভরসা ॥

No. 346

MS. 554

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : MAQTUL HUSAIN

Subject : Same as in No. 343.

Handwriting legible. Size 16" x 6". First leaf missing. Date 1136 Maghi or 1774 A. D. Written on both sides of the paper. In a state of decay.

This is a part of *Maqtul Husain*. It is also known as *Muhammad Hanifar Larai*, because of its subject-matter, which is Muhammad Hanifa's fight with Yazid.

Begins :

এখ গর্ব আছএ কাহার।
কোনে হেন গক্তি বরে তোন্ধারে বধিছে ছারে
দেহে প্রাণ থাকিতে আন্ধার ॥ ...

* * *

এহি সত্য করিলেক নৃপতির মনি।
পাত্র মিত্র সম্বাদিয়া বুলিলেক পুনি ॥

Ends :

তবে উন্মৈ ছলিমাকে প্রণাম করিআ।
নিজ দেসে সৈন্য সঙ্গে গেলেন্ত চলিআ ॥
মুক্তল হোছএন কথা অমৃতের ধার।
জে পরে জে স্নেহে হএ পাপে খু উদ্ধার ॥
নবি বংস লাগি জেবা অনুসোচ করে।
পাপে খু মোচন হএ নরকে ন পরে ॥
আমির হোচন বংসে জর্ন গুননিধি।
সর্ব সান্ত্রে বিসারদ নব রস দধি ॥
স্যাম নব জলধর স্নলর সরির।
দানে কল্পতরু প্রিথিবী সম স্থির ॥
পূর্ণ চন্দ্র ধিক মুখ কমল নজান।
মল্ল মধু হাসি অমৃত সমান ॥
সাহা স্নলতান পীর কৃপার সাগর।
সেবক বৎসল প্রভু গুনে রত্নাকর ॥

তাহান আদেশ মান্য সিরেত ধরিয়া ।
মোহাম্মদ খানে কহে পাঞ্চালি রচিয়া ॥
অপরাধ মাগী আশ্রি গুনিগন পাএ ।
দোস তেজি গুন বিচারিবা সৰ্ব্বথাএ ॥
গুরুজন চরনে সহযু প্রণাম ।
সমাহাপ্ত হইল পাঞ্চালিকা অনুপাম ॥

No. 347

MS. 555

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : MAQTUL HUSAIN

Subject : Same as in No. 343.

Handwriting legible. About 100 years old. Part of a bigger work. Number on first leaf 56 and on last leaf 75. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7\frac{1}{2}''$. Also known as *Muhammad Hanifar Juddah* because it describes Hanifa's fight with Yazid.

Begins :

জএনুল আবিদ্দিনের পত্রপড়া ।
আমিরের সেবক আছিল একজন ।
আমিরের আলাম ধরিত অনুক্ষন ॥
তাহাকে ডাকিয়া বিবি নিভিতে কহিলা ।
মোহাম্মদ হানিফাকে জানাইতে বলিলা ॥

Colophon :

মোহাম্মদ খানে কহে পাঞ্চালি পআর ।
কে মারিতে পারে জাকে রাখে করতার ॥

Ends :

তবে জখ ধনরত্ন যুদ্ধে পাইলা লুটি ।
বিপত্তিআ সভানেকে দিলা মোহামতি ॥
সব প্রবোধিআ বোলে আলির নন্দন ।
খেম জখ দুক্ষ পাইলা মোহর কানন ॥

No. 348

MS. 556

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : MAQTUL HUSAIN

Subject : Same as in No. 343.

Handwriting legible. About 100 years old. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7''$. Complete. Leaves 1-50. Slightly damaged. Describes the assassination of the two sons of Muslim and the death of Qasem and Imam Husain.

Begins :

হেন কালে পাপী সবে আবদুল্লাহ ঠাই ।
আসিয়া কহিলা সবে পাইতে বড়াই ॥
মুস্লিমের দুই পুত্র আনিছে সঙ্কতি ।
কথাতে লুকাই আছে চাহ শীঘ্র গতি ॥

Colophon

মোহাম্মদ খানে কহে কহিতে মরম দহে
পাসান হইয়া জাএ জল ।
জখ পশু কান্দে স্তনি মুক্তল হোছন বাণী
দয়া নাই পাপিষ্ট সকল ॥

Ends .

হাহা আলী আকবর মা বাপের পরান ।
এ বুলিয়া কালে সব হারাইয়া জ্ঞান ॥
তবে জুলজিলা অশ্রু বিস্তর কান্দিল।

No. 349

MS. 587

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : MAQTUL HUSAIN

Subject : Same as in No. 343.

Handwriting legible. About 150 years old. A few leaves in a state of great disorder. Leaves 1, 3, 59-71, 73-78 and one unnumbered,

Text almost undecipherable on most of the leaves. The paper has turned brown. Written on both sides of the paper. Size 18"×6".

Begins :

প্রনামহো নিরঞ্জন প্রভু করতার ।
 বিশ্বরূপে সব স্থানে গোপতে প্রচার ॥
 এক হোস্তে হৈল দুই (দুই) হৈল তিন ।
 ভাবক ভাবিনি ভাবে যগু সনিপুন ॥
 ভাবক ভাবিদি ভাবে দরসন ভেল ।
 অনন্ত অলেখা মুক্তি উপাঞ্জিআ গেল ।
 এক হৈল অলেখা অলেখা হৈল এক ।
 কহিতে অকথ কখা কেবা কহিবেক ॥

No. 350

MS. 593

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title-: MAQTUL HUSAIN

Subject : Same as in No. 343.

Written in Arabic characters. Over 100 years old. Size 10½"×7".
 Leaves 17, unnumbered. Describes Hanifa's fight with Yazid.

Begins :

না দিল যদি মদিনার সহরে ।
 প্রথমে কুফাতে গেল ওকেল নন্দন ।
 কুফী সবে মানিলেক মুছলিম বচন ।
 এখা দেখি মুছলিমে লেখিলা নিজ করে ।
 হোছন যাইতে পুনি কুফার সহরে ॥

Ends :

বাছিং বীর সব সঙ্গতি করিয়া ।
 সেই রাত্রি শত্রু সৈন্য প্রবেশিল গিয়া ॥
 বিস্তর কাটিল সৈন্য রক্ত নন্দী বহে ।
 অলিদ প্রভৃতি সব প্রাণ লই ধাএ ॥
 সর্ব সৈন্য জিনি আইল আমীরের গোচর ।
 হেন কালে ॥

No. 351

MS. 594

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : MAQTUL HUSAIN

Subject : Same as in No. 343.

A fragment. Leaves 5. Written on both sides of the paper. Size 15"×6" ; size of first and last leaves 15"×7". About 150 years old.

Begins :

চলম (?) তারুক বধ হোছন-নন্দন ।
আবদুল্লার স্থানে কৈল সব বিভবন ॥
তোমারে মছলা দেস দিব সত্য কৈলুং ।
এ বুলি হাতেব অস্ত্র সিথি কবি দিলুং ॥
রাজ্য লোভে তারুক জে সিবের নন্দন ।
কুমাবকে হানে ছেল জম দবিসন ॥

Colophon :

মোহাম্মদ খানে কহে পঞ্চালি সুলতান (সুছল) ।
শুনি গুনিগনের মনে রাবে মকরল ॥

Ends :

দুই সিব কাটি পাপী সরির দোহার ।
খেলিলেক ফোরাতের কুলের মাঝার ॥ ...
আবদুল্লাএ বোলে বাসুন কি চাকি আনিছ ।
হারিছে বোলেস্ত তুন্ধি জে আজ্ঞা করিছ ॥ ...
পাঞ্চালি সোবর্গের খালে সির থুইল ।
রূপ দেখি আবদুল্লা মোহশ্চিত হৈল ॥

No. 352

MS. 595

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : MAQTUL HUSAIN

Subject : Same as in No. 343.

Handwriting difficult to read. About 150 years old. A fragment. Leaves 72, 79, 81 and 82. Size 18"×6". Both sides of the paper used.

Colophon :

সান্ত দান্ত গুনবস্ত মৈর্জ্যাদার নাহি অন্ত
পির মির সাহা ছুলতান।
তান আজ্ঞা সিরে লৈআ নিজ মনে বিষিআ
মোহাম্মদ খান এহি তান ॥

No. 353

MS. 380

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : MAQTUL HUSAIN

Subject : Same as in No. 343.

Beautifully written. Date 1167 Maghi or 1805 A. D. Size 16"×6". Complete. Leaves 1-156. First and last leaves in a state of decay and difficult to read.

Begins :

আল্লাহ গনি।
প্রনামহো নিরঞ্জন প্রভু করভার।
বিশ্বোকপে সর্বস্থান গোপতে প্রচার ॥

Colophon :

সাহা ছোলতান পীর কুপার সাগর।
তাহান আদেশ মাল্য সিরেত ধরিআ।
মোহাম্মদ খানে কহে পঞ্চালি রচিআ ॥ ...

Ends :

গুরুজন চরনেত সহস্র প্রণাম ।
সমাপ্ত হইল পঞ্চালিক অনুপাম ॥

No. 354

MS. 604

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : MAQTUL HUSAIN

Subject : Same as in No. 343.

Very carefully written on paper ruled in red ink. 15 sections of 3 lines each on each page. In a state of decay. Size 16"×6". Leaves 2-80. First and last leaves torn.

Begins :

কদল খান গাজি আন ভুবনের সার ॥
আর বলে পরিল অপক্ষ রিপুগন ।
ভএ কেহ মজিলেক সমুদ্র..... ।
... চমটগ্রাম কৈলা নিজাধিন ॥

Ends :

মুক্তুল হোছন কথা অমৃতের ধার ।
জে পরে জে স্নেহে হএ পাগ মুক্ত আর ॥.....
সর্ব সাহে বিশারদ নবরস উদধি ।
স্যাম নব জলদ স্নানর সরির ।
জ্ঞানেত কলপতরু ॥
সাহা সুলতান পির কুপার সাগর ॥.....

No. 355

MS. 460

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : MAQTUL HUSAIN

Subject : Same as in No. 343.

Handwriting legible. Over 100 years old. Size 11"×7". Incomplete at both ends. Leaves 13-59. Lower part of last 6 leaves almost gone. In an advanced state of decay. Paper brittle.

Begins :

... ... মাঝিআএ চিন্তা পাইল ।
জুক্তি কবে বিহা করাইবার ।
মরআন পাএ আনি মাঝিআ পুছিলা পুনি
কুলসিল পন্যা কথা পাই ।

Colophon :

খুদ্র বুদ্ধি অল্পপত্তান মোহাম্মদ খান জান
পঞ্চালি বচিলা মন দুখে ।
মুজুল হোচন বাণী স্ননিআ বিদরে থ্রানি ।
কাল্পএ স্ননিআ গুনি লোকে ।

Ends :

গুনিছি মুছিন্ন আইল হোছএন কারন ।
নর সবে আরাধন্ত ওখেল নন্দন ॥
আনি আছি মুছিন্নের হস্তেত দেবার ।
স্ববনের তরু আশ্বি এতিন হাজার ॥
রতুলের বংশ প্রতিদিনে ভাল পাই ।

No. 356

MS. 643

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : MAQTUL HUSAIN

Subject : Same as in No. 343.

Beautifully written. About 175 years old. Size 16"×7". Incomplete. Leaves 1-90. The work contains a long autobiographical note by the writer. The following passage lists the contents of the different chapters :

আদি পৰ্বে ফাতেমার বিবাহ কহিব ।
 দুই ভাইর জন্ম তবে পাছে বিরচিব ॥...
 কহিব দুতিঅ পৰ্বে স্নান দিয়া মন ।
 চারি আছাব্বার কথা সাত্তের নিধান ॥...
 কহিব তৃতীঅ পৰ্বে হাচনের বানি ।
 জনবকে বিবাহ করিলা মনে গুনি ॥...
 চতুৰ্থে মুসলিম পৰ্ব স্নান দিয়া মন ॥...
 কহিব পঞ্চম পৰ্বে জুহু অবসেস ॥...
 সষ্টমে হোচন পৰ্ব কহিবম পাছে ॥...
 সপ্তমেত স্ত্রী পৰ্ব কহিবাম পুনি ॥...
 অষ্টমেত দূত পৰ্ব স্নান দিয়া মন ॥...
 নবমে অলিদ পৰ্ব স্নান গুনিগন ॥...
 দশমে এজিদ পৰ্ব কহিবাম এবে ॥...
 একাদশ পৰ্ব তবে পশ্চাতে কহিব ॥...
 প্রলয় হইতে জেন আনন্দ হইব ॥

Begins :

আল্লাহ মোহাম্মদ নবি ছুফি ।
 প্রনমহ নিরঞ্জন প্রভু করতার ।
 বিশুদ্ধে সৰ্ব্বস্থানে গোপতে প্রচার ॥
 এক হোস্বে হৈল দুই দৈল (?) দিনজন ।
 ভাবক ভাবিনি ভাবে মগ্ন নিপুন ॥
 ভাবক ভাবিনি ভাবে স্বরণ ভেল ।
 অনন্ত অলেখ্য মতি উপাধিয়া গেল ॥

এক হৈল অলেখা অলেখা হৈল এক ।
 কহিতে অকথ কথ কৈবা কহিবেক ॥
 সেই প্রভু পুনমোহো হই এক মন ।
 অনাদিনি সেই প্রভু সেই নিরঞ্জন ॥

Ends :

হেনকালে ফাতেমা সে হোছএন নন্দিনী ।
 সপ্ত বরিষের বাল্য অতি সুবদনি ।
 ভাবিয়া বাপের স্নেহ করন্ত বিলাপ ।
 আর্জনাৎ কবি কালে মনে ভাবি তাপ ॥
 চিণ্ডিয়া মাথাব কেস করে কুটে সির ।
 গাঁথিল মুকুতা মালা নযানেব নীর ॥

A summary of the biographical information is given here.

The great Kadal Khan Ghazı held dominion over the three worlds of Air, Earth and Water. He destroyed the *Ripus* (personifications of human passions). Some of them hid in terror under the waters of the sea. Thereafter he conquered Chittagong, and converted the people to Islam. So powerful were his arrows that they penetrated the trunks of the trees under which the infidels were resting. In this work he was assisted by eleven associates, one of whom was Sheikh Sharfuddin, Sharfuddin's son was Pir Qazi ; Pir Qazi's son Khan Qazi, and Khan Qazi's son Hamid Pir :

তান স্মৃত ছুলতান বুদ্ধি সুর-গুরু ।
 দুঃখিত জনের পতি ভব কল্প তরু ॥
 আর কেরামতে ভরি গেল ত্রিভুবন ।
 বাবা ফরিদের পদে করম বন্দন ॥
 তাহান উরসোস্তব ত্রিভুবন সার ।
 দশদিক ভরি কীর্তি হইল আহার ॥
 খেনেকে মকাত চলি আশ্র জেই জন ।
 তথা গিয়া সেবন্ত নৈরূপ নিরঞ্জন ॥
 তিলেকে আসিয়া পুনি চাট্টগ্রাম দেশ ।
 তথা বসি করতার সেবন্ত বিশেষ ॥
 হামিদ আলাব পীর ডুস্তনের গতি ॥
 তাহান উরসোস্তব কুলের কেতন ।

স্বগাত্রে বিসারদ অতি বিতর্পন ।
 বধিল সে অধিকুল করিআ সংগ্রাম ॥
 আপনে স্বর্গবাস হৈলা পরিনাম ।
 সাহা নছরদ্দিন মর্যাদা সাগর ।

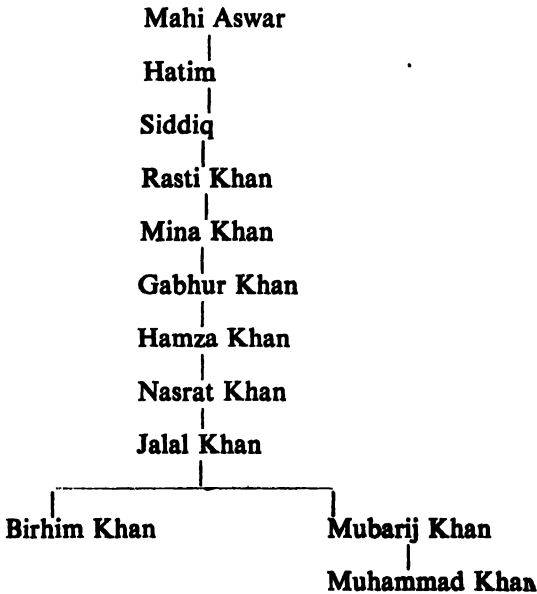
Nasruddin named in the last line of the above passage had a son who became a great saint and came to be known as the Qutb (Saviour) of the modern age. His name was Pir Maqsum :

তাহান কনিষ্ঠ সে জে পুজিত ভুবন ।
 গৌড়রাজ অধিপতি জাকে প্রসঙ্গিলা ॥
 দুঃখিত জনের পতি জাহাকে বুলিলা । .
 চাটিগ্রাম পতি জান নছরত খান ॥
 আপনার প্রিয়া স্নাতা জাকে কৈলা দান ।
 বার বাঙ্গলাব রাজা ইছা খান বীর ।
 দক্ষিণ কুলের রাজা আদম স্মধীর ॥
 দেও সবে জাহাকে পুজন্ত প্রতিনিতি ।
 জাহাকে প্রসঙ্গা কৈলা মগধের পতি ॥
 ছদর জাঁহা কাজি জাকে বোলন্ত বাখান ।
 তাহান নন্দন (জান) স্মন্দর সরীর ।
 অঙ্গে বঙ্গে কলিঙ্গে পুজএ জার পদ ।
 আল্লার কালাম জাহার কণ্ঠগত ॥
 কোরেশী বংশের জান প্রসিদ্ধের হেতু ।
 মহাসত্ত্ব মহাসয় কুলজয় কেতু ॥
 ধবল গজেশ্বর বুলি জাহাকে বাখানে ।
 জাহা হোন্তে পাইল পদ রোসাজির গনে ॥
 সাহা মোহাম্মদ পীর করম বন্দন ।
 উদ্ধারহ মোহরে পসিলু সরন ॥

The grandfather of the poet was Mahi Aswar. He belonged to the great Siddiq family and was born in Arabia. He joined Qazi Khalil Pir as a companion when the latter was setting out on a voyage around the world. When they came to the sea coast Khalil Pir mounted a lion skin. Then there appeared a fish which offered to carry them. They crossed the sea on the back of this fish and arrived at Chittagong. Kadal Khan Ghazi welcomed them with his eleven associates and

took them home. Badar Alam was pleased to see Haji Khalil. In the course of his subsequent travels Mahi Aswar met a Brahmin girl whom he offered to marry. Her father refused permission. Thereupon Mahi Aswar left and returned on the back of a lion. The Brahmin was so frightened at the sight that he now agreed to Mahi Aswar's proposal.

Mahi Aswar had a son by this wife ; his name was Hatim. Hatim's son was Siddiq and Siddiq's son Rasti Khan. This Rasti Khan was one of the "lords" of Chatigram (Chittagong). The full genealogical chart is given below :



The following lines refer to Hamza Khan :

করিয়া বিষয় রন জিনিয়া রিপূর গন
 লীলাএ পাঠানগন জিনি ।
 শত্রু সব করি ক্ষয় বাহ বলে লভি জয়
 বাপ হোসে কৈলা রাজধ্বনি (?) ॥
 লইয়া পণ্ডিতগন সাজ কথা অনুকন
 রজ চড় কোতুক অপার ।

For further information see *Prachin Puthir Bibaran*, MS. 241.

No. 357

MS. 286

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : MUHAMMAD HANIFAR LARAI

Subjet : This is a section of *Maqtul Husain* dealing with the fight between Muhammad Hanifa and Yazid.

Size $15\frac{1}{2} \times 5$ ". Legibly written on one side of the paper. Date 1134. If this represents the Tippera Era, then the corresponding international date is 1724 A. D. Copyist Muhammad Ashraf. First leaf missing. Last leaf numbered 18 and damaged. Collected from Tippera. Peculiar formation of the letter- ن worth remarking.

The whole of the Invocation which is not found in any other copy of the MS. is reproduced below :

মক্কা আদি বন্দি কহিমু মদিনা সহর ।
 জেইখানে হইল বিবি খতিজার কবর ।
 কোরান কিতাব বন্দম প্রভুব জবানি ।
 পৃথিবিতে জিব্রাইলে জোগাইল আনি ॥
 প্রভুর দরবাব বন্দম কিতাব কোরান ।
 তাব মৈদে এহি চাবি কিতাব প্রধান ॥
 ইঞ্জিল , নামিল ইছা পএগাশ্বর তরে ।
 তরুত জে পাইলেস্ত মুছা পএগাশ্বর ॥
 জবরুদ কিতাব দাউদ নবিবর ।
 ফৌকান মোহাম্মদ মস্তবা গোচর ॥
 ইছা এয়াকুব বন্দি কহিমু দাউদ ছোলেমান ।
 প্রভুর জথেক সখা আছিল প্রধান ॥
 যিতিএ বন্দিয়া কহিমু মুছা পএগাশ্বর ।
 প্রভু সঙ্গে দেখা হইল পাহড় ভিতর ॥
 পাহড় বন্দিয়া কহিমু পাহড় সরদার ।
 জে পাহড়ে পাইছে মুছাএ আম্মার দিদার ॥
 আচমান বন্দি কহিমু তক্তাএ আম্মার ।
 জমিন বন্দিয়া কহিমু তান দোয়াকার ॥
 চাট্টিগাম বন্দি কহিমু বদর আলাম ।
 তাহান চরনে আম্মার হাজার সেলাম ॥

সাহা আবদুল ওহাবকে করম বন্দন ।
 সাহা ভিকারি তানে বোলে সৰ্ব্ব জন ॥
 রঞ্জে চঞ্জে (অঞ্জে বঞ্জে) কলিঞ্জে পুঞ্জস্ত জার পদ ।
 আল্লার আলাম (কালাম) হএ জার কণ্ঠ গত ॥
 চন্দ্র সূর্য্য বন্দি কহিমু স্থিতি দিগ্ধিমএ ।
 চান্দ সোভা তারা বন্দম করিয়া বিনএ ॥
 পোবন বন্দিয়া কহিমু স্থি হইব খল ।
 প্রভু আদপ পাই জেবা শ্রিষ্টি করিব তল ॥
 পশ্চিমে বন্দিয়া কহিমু সিদ্ধা জার হাতে ।
 আখেরে পুরিব সিদ্ধা রোজ কেয়ামতে ॥
 পূৰ্বে বন্দিয়া কহিমু পূৰ্ব দিবার্জ ।
 পূৰ্বে উলে ভানু জে পশ্চিমে জাএ ঘর ॥
 উত্তবে বন্দিয়া কহিমু হেমন্ত কেদার ।
 জার হিমে ডংসে নাগে সএয়াল সংসার ॥
 দক্ষিণে বন্দিয়া কহিমু থির নলি সাগর ।
 চৈত্র ডিঙ্গা লইয়া ভাসে সাধু সদাগর ॥
 চতুৰ দিগ বন্দি মুক্টিঃ সিব কৈলুম স্থির ।
 সিবের পরে বন্দি কহিমু নক্বেই হাজার পীর ॥
 নিসান বন্দিয়া কহিমু আলি মোহাসএ ।
 জে নিসান দেখিলে লোকের পাপ হইব ঋএ ।
 নাকড়া বন্দম মুক্টিঃ ফুলের গোথনি ।
 চান্দয়া বন্দম মুক্টিঃ মোকাম ঢাকনি ॥
 মোকাম বন্দিয়া কহিমু বিবির আসন ।
 চেরাগ বন্দম মুক্টিঃ মোকাম রোসন ॥
 মায় বন্দম গৰ্ব্ব স্থিতি বাপ বন্দম দাতা ।
 প্রিতিবি বন্দিয়া কহিমু খাক বসুমাতা ॥
 ওস্তাজের পায় বন্দম করিয়া ভকতি ।
 তাঞ্জি বিনে প্রিথিবিতে আর নাহি গতি ॥
 ডাইনে বন্দি সরস্বতি বামে বিজ্ঞাধর ।
 গলাএ তুলিয়া দেএমা কুকিলের সর ॥
 বন্দন সমাপ্ত হৈল সুন কহি আর ।
 মোহাম্মদ খানে কহে পাইবা উদ্ধার ॥

Begins :

মুজল হোচএন এক কিতাব আছিল।
 এ সকল পরন্তাব কিতাবে লিখিল ॥ ...
 এজিদকে সংহারিয়া আলিব নন্দন।
 এজিদেব সৈন্য প্রুতি অতি কোপ মন ॥
 মনে বাঞ্ছা কৈল বহু সংহারিতে সৈন্য।
 নর আদি দেবগনে বোলে ধৈন্য ॥

Ends :

মক্কাব মহজিদে গিয়া ভবিয়া সমাজ।
 হবসিত হইয়া সবে কবিলা নমাজ ॥
 পুন্য স্থল জখ ছিল প্রনাম কবিয়া।
 তুবিতে ছজিদা দিলা আল্লাকে ভাবিয়া ॥
 মোহাম্মদ খানে কহে পাঞ্চালি পএয়াব।
 সুনী গুনিগন মনে আনন্দ অপাব ॥
 মুজল হোচন কথা অশ্রোত লহবি।
 সুনিলে অধর্ম হবে পবলোকে তবি ॥
 গুনিগন চবনেত সহস্র প্রনাম।
 সমাপ্ত হইল পাঞ্চালিকা অনুপাম ॥

“লিখিতঃ শ্রী মাহাং আসবপ ঞ্চকিম পবগনে বেদবাবাদ দোস নাস্তি ভিন্নসামি
 মতি ঞ্চর্ম ওলদে সাহা মোহাম্মদ ইবিনে নাছিব মোহাম্মদ মতক
 বোসনাবাদ ত্রিপুরা সাকিম পবগনে মোহর সন
 ১১৩৪ তাবিক ২০ কুড়ি আগ্রহান দোস নাস্তি ভিন্নসামি মতিভর্ম ॥”

* Apart from Muhammad Husain, Abdul Alim or Halim, Nazar Ali and Amanullah also wrote poems on the same subject.

No. 358

MS. 619

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : MUHAMMAD HANIFAR LARAI

Subject : Describes how Yazid was killed by the son of Ali.

Writing legible. About 150 years old. Size 16" × 5½". Leaves 4 only, of which two are numbered 2 and 8. In an advanced state of decay and consequently difficult to read.

Begins :

তবে জবে দুর্লার পুত্র ছায়াদ দুর্জএ ।
মোহাম্মদ হানিফার ইষ্ট রন হএ ॥

Ends :

মোহাম্মদ হানিফা বোলে নিমক হারাম ।
সেও কিবা দেয় সানি (?) নহ মোর ঠাম ।

No. 359

MS. 612

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : MUHAMMAD HANIFAR LARAI

Subject : Same as in No. 357.

Badly written Copyist Musa Khan. About 150 years old. Size $13\frac{1}{2}'' \times 6\frac{1}{2}''$. Incomplete. Leaves 14 of which 4 are unnumbered: 2, 3, 8 and 13. In an advanced state of decay and consequently difficult to read. No colophon.

Begins :

আলী মোহামতি ।
জীষ্ট জন হাচন ভাই হোচন দুরজএ ।
.... বাক্য ইহ জানিয় নিশ্চএ ॥

Ends :

কন রায্যে ইশ্চিল কহ এই মহাবল ।
মোহাম্মদ হানিফা নাম সুনছি মোর প্রান ।

No. 360

MS. 548

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : MUHAMMAD HANIFAR LARAI

Subject : Same as in No. 357.

Complete. Leaves 52. Size $8'' \times 6\frac{1}{2}''$. About 100 years old. Copyist Umed Ali.

Begins :

আমিবেব সেবক আছিল একজন।
আমিবেব আলাম ধৰিত অনুক্ষন॥
তাহাকে ডাকিআ বিবি নিভিতে (নিভূতে) কহিল।
মোহাম্মদ হানিফাকে জানাইতে বুলিল॥

Colophon :

মোহাম্মদ খানে কহে পঞ্চালি পআব।
কে মাৰিতে পাবে জাকে রাখে করতাব॥

Ends :

ভাৱি বৰি মৰি কৈলা এজিদ নিধন।
পুনি সব সৈন্য বধ কিসেব কাবন॥
এথ সুনি খৰ্গ এবি আলিৰ কুমাৰ।
ছজিদা কবিলা ভাবি প্রভু কবতাব॥
মোহাম্মদ হানিফা যুদ্ধ সমাপ্ত হইল।
হিনৈক্ষৰ উমদালি তাহাকে লেখিল॥
ডোমন আলি নাম মোব জগতে প্রচাব।
মোহাম্মদ বাজাব দৈত্ত (দৌহিত্র) আবপ[আবব (আলি)] কুমাৰ॥
কুলসিল মোহা দাতা সভা তু অধিক।
গোলাম হোছন তালুকদাৰ পুস্তক মালিক॥
তান পিতা মাং হাছন সিকদাৰ।

No. 361

MS. 202

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : MUHAMMAD HANIFAR LARAI

Subject : Same as in No. 357.

Copyist Kalidas Nandi. Date 1217 Maghi or 1855 A. D. Leaves
58. Size 11"×7". Difficult to read.

Begins :

য়ামিবেৰ সেবক য়াছিল একজন ।
 য়ামিৰেৰ আলাম ধৰিত য়নুক্ষম ॥
 তাহাকে ডাকিয়া বিবি নিভিতে (নিভূতে) কহিলা ।
 মাহান্নদ হানিফাকে জানাইতে বুলিলা ॥
 জএনুল য়াবিদিন পত্ৰ সে লেখন্ত ।
 মহান্নদ হানিফাএ কিছু ন জানন্ত ॥

Ends :

তবে পুনি একত্ৰ হইয়া সৰ্ব্ব জন ।
 জএনুল য়াবিদিন য়ানি স্মৃতক্ষন ॥
 ইমাম কবিয়া সবে প্ৰনাম কৰিলা ।
 হোছনেব পুত্ৰ বীব ইমাম হইলা ॥
 তবে উমৰ ছলিমাকে প্ৰনাম কবিয়া ।
 নিজ দেশে সৈন্য সঙ্গে গেলেস্ত চলিয়া ॥
 মোহান্নদ খানে কহে য়মুতেব ধাব ।
 জে পৰে জে স্ননে পুনা পাএত য়পাৰ ॥

Nos. 362—363 (bound together)

MSS. 123+124

No. 362

No. 123

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : MUHAMMAD HANIFAR LARAI

Subject : Same as in No. 357.

Written in Arabic characters. Incomplete. Beginning lost. Size $6\frac{1}{2}'' \times 6\frac{1}{2}''$. Leaves unnumbered. In a state of decay. Date 1281 Maghi or 1860 A. D.

Begins :

.... সহিতে লইয়া বহুগন ।
 পশ্বে জাইতে চলি দন্ত কৰবলাত ।
 বিসৰ সংগ্ৰাম পাট মিলিল তথাত ॥

Colophon :

নোহাম্মদ খানে কহে পঞ্চালী পরার ।
মজুল হোছন কথা অমৃতের ধার ॥

Ends :

তবে চলি মদিনাতে গেল সর্ব জন ।
বহুলেব গোবে গিয়া করিলা কান্দন ।
এই মতে সর্বজন হবসিত মন ।
যাব যেই স্থানে পুনি গেল সর্বজন ॥

No. 363

MS. 124

Writer : SHEIKH SERBAZ CHOWDHURY

Title : FATEMAR SURATNAMA

Attached to MS. 123, is a work by Muhammad Serbaz Chowdhury called *Fatemar Surat Nama*, an account of the beauty of Fatema. Incomplete

Begins :

প্রথমে প্রনাম কবি প্রভু নিবঞ্জন ।
তান পরে প্রনামিয়া নবীব চবন ॥
হীন সেববাজ্জ কহে সবার চবন ।
কাতেখীর সুবতের কথা শুন সর্বজন ॥

Ends :

তিন বন্ধ খুলিতে বেছস হইব আমি ।
'নাও নাও' বলিয়া মুর্জা হইবা যে তুনি ॥

No. 364

MS. 25

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : MUHAMMAD HANIFAR LARAI

Subject : Same as in No. 357.

Incomplete. Leaves 3—58. Date 1186 Maghi or 1824 A. D. Size 12"×7½". In a state of decay. Some of the leaves torn and difficult to read. For detailed account see *Prachin Puthir Bibaran* by Ahmad Sharif Vol 1, Pt. 1, No. 5.

Begins :

নিজ নামে স্মৃত বাপ রহিল নিশ্চয় ।
দাসি পুত্র বাঘা ভোগ সানন্দিত মন ।
হোচন নন্দন আমি আছি এ বন্দন ॥

Colophon :

মোহাম্মদ খানে কহে পঞ্চালি পএয়ার ।
সুনি গুনিগন মনে অমৃতের ধাব ॥

Ends :

জএনুল আবিদিন আনি কবি স্মৃদক্ষন ।
ইমাম কবিতা সবে নমাজ পবিলা ॥

No. 365

MS. 386

Writer : ABDUL HAKIM

Title : MUHAMMAD HANIFAR LARAI (conjectural)

Subject : Story of the conquest and achievements made during the life-time of the Prophet.

Written in Arabic characters. Incomplete at both ends. Leaves 48 unnumbered. Size 11"×6½". About 100 years old.

On the basis of the pages which are extant, it is difficult to identify the hero or to ascertain what particular historical or semi-historical events are being described.

Begins :

সবে মিলি খর্গ ধরি যুদ্ধে প্রবেসিল ।
মহাকোপে খর্গ ধরি কাটিতে লাগিল ॥
উমর এজিদের দক্ষিণে প্রবেসএ ।
ইব্রাহিম অস্তর জানহ মহাসয় ॥
নব সত মনের তুরজ হস্তে ধরি ।
যাকে প্রহারে ফেলে চূর্ণ পাত করি ॥
মারে যাকে অশ্রু সবে মাটিতে মিশএ ।
জেহেন পাশান পরে ছলারেক 'যোযএ (?) ॥

Colophons :

- (১) আবদুল হাকিমে কহে পঞ্চালী পয়ার।
কি করিব শত্রু যাকে রাখে করতায় ॥
- (২) আবদুল হাকিম কহে পঞ্চালী পয়ার।
জয়নুল আবেদিন কথা অমৃতের ধাব ॥
- (৩) আবদুল হাকিম কহে পঞ্চালী পয়ার।
খণ্ডন ন যাএ যাব নিবন্ধ সাহাব ॥

Ends :

লক্ষ লক্ষ চৰ্ম মোৰ ফুটি আছে ঢাকি।
খোঁসাএ গাএব চৰ্ম বাবে বাবে ফাটি ॥
জেন অজ্ঞা বৃষ কাটে খোঁসাএ চামড়া।
তেহেন খোঁসাএ মোৰ চৰ্ম কাটি হবা ॥
ভাই হই বিপু প্রতি দিল অনুমতি।
তোমাৰ বিদিতে মোৰ এতেক দুৰ্গতি ॥
শব্দে যেন গিৰি শৃঙ্গ ভাঙ্গিয়া পড়ে।
ক্ষীণ অঙ্গে ক্ষেপি মাৰে নিৰ্ধাত ॥

Each of the colophons is accompanied by a note by the copyist.
Note with first colophon :

হীন ছদব আলী লেখে দিয়া নিজ কালি।
আছিল অশুদ্ধ মোবে না দিবেন্ত গালি ॥

Note with second colophon :

হীন ছদব আলী কহে শুন শুনগন।
মিছা এক বাক্য আমি লেখিলুম এখন ॥
আছিল আছিল দুই শুন মহাজন।
এক আছিল হেবিয়া মুই করিলুম লেখন ॥
অর্ধেক আছিল পুস্তক আর অর্ধ নাই।
অর্ধেক লেখিয়া দেখি পুস্তক পুরা নাই ॥
আর এক আছিল দেখি কবিলুম লেখন।
এক পুস্তক দুই আছিল হৈল তে কারণ ॥
শুনগন সঙ্গে মুই মাগব পরিহার।
মুই এতিমেরে প্রভু কবিত্তে উদ্ধার ॥

Note with third colophon :

হীন ছদর আলী লেখি অশুদ্ধ আছিল দেখি
গুনিগনে না বোলিবা বদ ।
মোহাম্মদ কামিল জান আরতি পাইয়া তান
লেখি আছি হরসিত মন ।

Whether Abdul Hakim, author of this work, is the same person as Abdul Hakim Razzaq Nandan is not clear.

No. 366

MS. 220 A

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : MUHAMMAD HANIFAR LARAI

Subject : Same as in No. 357.

Copyist Kalidas Nandi. Date 1201 Maghi or 1839 A. D. Size 11½"×6½". Leaves 1—11. In a state of decay. Difficult to read.

Begins :

.... পত্র সে লিখন ।
তে কাজে প্রণাম করি সভার চরন ॥
না কর গৌরব মোকে জানি মোকে হিন ॥
দামান ধরিমু রোজ কেয়ামত দিন ॥
তবে মনে সত্য করি আলির কুমার ।
হকুম এজিদ স্থানে পত্র লেখিবার ॥

Ends :

হাছন হোছন বধি হইল পাপকারী ।
না জানিলুম তবে মোকে নিব ধরি ।
জাহার উন্নত তাকে কেনে না ভাবিলুম ।
কেয়ামত কালে তবে লাছানিত পাইলুম ॥
এইমতে এজিদা চিন্তিতে রহিলা ।
তিন রাজ্য পত্র তাতে আসিয়া মিলিলা ॥

Nos. 367-367A

MSS. 619-20

No. 367

MS. 619

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : MUHAMMAD HANIFAR LARAI

Subject : Same as in No. 357.

Beautifully written. Copyist Muhammad Munaf. Date 1168 Maghi or 1806 A. D. Bound in book form but number on first page 25, and number on last page 51. Size $8\frac{1}{2}'' \times 5\frac{1}{2}''$.

Begins :

মুখামুখি হই সৈন্য যদি সে রহিল।
অলিদেব দিগে এক বিরে নিশ্বরিল ॥
সপ্তদশ বান আজী সংগ্রামে বধিল।
সৈন্যের দুর্গতি আক্কাচে রুসিল ॥

Colophon :

মোহাম্মদ খানে কহে ভাল কৈলে ভাল হএ
মন্দে (মন্দ) ন জাএ খণ্ডন ॥

Ends :

মুক্তোলা হোছন কথা অশ্রুতের ধাব।
জে পরে জে স্নেহ হএ পাপ তু উদ্ধার ॥
আমির হোছন (বংশে?) জন্ম গুণনিধি।
সর্ব সাস্ত্রে বিসারধ জেন গুণনিধি ॥
সাম নব জলধর সোলম্ব সরিব।
দানে করপতক প্রীতীষি সম স্থির ॥
পূর্ণ চন্দ্র ধিক মুখ কমল নয়ান।
বিজুলি ছটকে হাসি মুকুতা সমান ॥
শাহা ছোলতান পীর কৃপার সাগর।
সোবর্ণ রত্ন প্রভু গুণের সাগর ॥
তাহান আদেশে মনে (মালা) সিরেত ধরিয়া।
মোহাম্মদ খানে কহে পঞ্চালি রছিয়া ॥
অপরোধ মাগী আমি গুণিগন পাএ।
দোস তেজী গুন বিচারএ সর্বথাএ ॥

গুরু জনের পদেত সহস্র প্রণাম ।
সমাপ্ত হইল জান পঞ্চালি অনুপাম ॥
অসুস্থ পাইলে তবে সুস্থ কবি দিবা ।
গালি ন পাবিবা সবে দোস খেমিবার ॥
অসুস্থ সুস্থ জদি করি দিতে পার ।
বহু ভাল হএ জান আখেবে উদ্ধার ।

No. 367A

MS. 620

*Writer : Anonymous

A continuation of MS. 619 from leaf 52. Called *Bibi Fatemar Bibaha* (The Wedding of Lady Fatema) Leaves 47. Incomplete. The language of this work does not appear to be that of Muhammad Khan. It begins as follows :

দোআদস বৎসব নবি আল্লাজীউব দববাবে ।
দাণ্ডাইআ বহিলা নবি বার্য্য কবিবাবে ॥
অনাখীনিব নাথ প্রভু নজব করিলা ।
দোস্তুবে দেখীআ পুনি জীজ্ঞাসা কবিলা ॥
আএসা খতিআ বিবি সকল ছুরিআ ।
কি না কার্য্য বহিলা তুন্নি এথা দাণ্ডাইআ ॥

Ends :

দিন হৈলে আলিবব বাষেব চামবা পৈরে ।
বাত্রি হৈলে আলি জান পালঙ্ক উপবে ॥
পোচৌকতে ধবি বিবি পুছিলা বয়ন (বচন) ।
চিনিতে না পাবি তুন্নি হও কোন জন ।

No. 368

MS. 175

Writer : AMANULLAH

Title : MUHAMMAD HANIFAR LARAI

Subject : Same as in No. 357.

Badly written on machine-made paper. 60-70 years old. Copyist Tital Sarang. Size 10"×6". Disintegrates when touched. Leaves 112 and 130-170 extant

A specimen passage :

জখনে আৰিবি যুদ্ধে প্ৰবেশ কৰিল।
সৰ্ববলে দুই সৈন্য তুমুল বাজীল ॥
অস্ত্ৰজালে আবৰিল কুফি সৈন্যাগন।
মৈধ্যাহ্নেব সূৰ্য্য জেন ঝাপিলেস্ত ঘন ॥
ধুমুস হই গেল দিগদিগান্তৰ।
না বহিল একে কেহ চিন আশ্ৰপৰ ॥
মোহা ঘোৰতৰ হৈল যুদ্ধে দুই বল।
সমুদ্ৰ হিলোলে জেন উঠএ কলোৱল ॥
ঝিলিঝিলি হই গেল অস্ত্ৰজাল জুতি।
জোহেন ভিমসি মৈন্ধে খদ্যুত আকৃতি ॥

Colophons :

- (১) পিৰ গুৰু পদযুগ ধৰি সিৰস্তান।
পিতা মনুহবের পদ কবিঅ বন্দন ॥
উমৰ এজীদ যুদ্ধে মনে সঙ্কল্‌পীআ।
কহে হিন আমানল্লা পঞ্চালি বহিআ ॥
- (২) মোহাম্মদ লাল সাহা জৰিপ সন্ততি।
কহে হিন আমানল্লা তাহান আৱতি ॥
- (৩) মনুরত গুনালএ সে বোৱ জনক হএ
সুপ্ৰশংসে ভাবে জাহাৱ।
আনি আমানল্লা হিম শুভাসু নন্দন বিন
বিতৰ্জিময় পঞ্চালি লাহৱ ॥

... ইব্রাহিম নিল বিরহনা না কৈল
ভাগ্যফল আছিল সভার ।
লৈক্ষে২ চকী রৈল বাট সৰ নিরুদ্দিন
তথাপিহ রাখিতে নারিল ।
কেমন সন্ধান করি ইব্রাহিম নিল হরি
লৈক্ষে২ সৈন্য কাটাইল । .

আবদুল আলিমে কহে পক্ষানি পএআর ।
অন্ননুল আবিদ্দিন কথা যগ্রিতের ধার ॥

Ends :

এত স্ননি লৰ্জাগত আলির নন্দন ।
 ছজ্জিদা করন্ত খৰ্গ এরিআ তখন ॥
 আবদুল আলিমে ভনে স্নন সব নর ।
 ওমৃত লহরি জেন একহি অক্ষর ।

Note by the copyist :

গুরুগন পদে মুই মাগম ডকতি ।
 অসুখ হইলে দোস খেম মোহামতি ॥
 বাশখালি গ্রামে জান ইলসা জে নাম ।
 বসতি করিআ আমি থাকী ওবিশ্রাম ॥
 তথা বকসী হামীদ আছিল মোহাবলবন্ত ।
 তাহান ডাকির স্নত মাং মনু চৌং মোহাস্ত ।
 মুঞি কুদ্রমতি তাহান তনএ ।
 নিল্লা চৰ্চা নিল্লা হিজসা না কবএ ॥
 মোহাজনে পাইলে দোস ডাকিয়া রাকএ ।
 কুদ্র জনে পাইলে দোস প্রচার করএ ॥
 পোস্তক মাজারে বহ ওসুখ আছএ ।
 পণ্ডিতে পাইলে দোস স্বীপীবা নিশচএ ॥

No. 370**MS. 93****Writer : MUHAMMAD ALIM (or Halim ?)****Title : MUHAMMAD HANIFAR LARAI****Subject : Same as in No. 357.**

Beautifully written on paper with margins ruled in red ink. About 100 years old. Size 7"×5". First leaf badly damaged. Most other leaves have a corner at the top torn. Leaves 11-39 with the following missing : 14-17, 25, 32-33. Abdul Alim's dates are not ascertainable. He may have belonged to the 17th century. Judging by his diction, he was probably an inhabitant of the Cox's Bazar area.

Begins :

বাপ ভাই ইষ্ট বিত্তে হারাইল সকল ।
নিববধি দাহ শূল জলন্ত অনল ॥
সেই অগ্নি জন তোমি খুরা মোহাসএ ।
না দেখি মুহোব ত্তিব প্রানি না রহএ ॥

Colophon :

আবদুল আলিমে ভনে পঞ্চালি পরায় ।
কি কহিমু সে সবেৰ মহিমা আপায় ॥

Extract from leaf 39 :

দুই বিরে যুদ্ধ করে ধরি ছেল সুল ।
এই মতে ছেল যুদ্ধ আছিল বহল ॥

No. 371

MS. 172

Writer : SHEIKH SERBAZ CHOWDHURY

Title : FAKKAR NAMA or MALLIKAR HAZAR SAWAL.

Subject : Same as in No. 309.

Handwriting difficult to read. Copyist probably Kalidas Naridi.
Over 100 years old. Size 11" × 7½". Leaves 2—71, with the following
missing : 8, 24, 25 and 65.

Begins :

এ সকল পত্র লেখী রাখে একস্থান ।
হিসাবেত হট কৈলে দিব বিজ্ঞান ॥
মনকির নেকির দুই থাকেন কাছের ।
ধাকিবেস্ত জাবত হইব কোরাবৎ ॥

Reference to Syed Sultan :

নবিবংলে লেখীরাছে যে সব কখন ।
রহিয়া কহিলে কথা নাই কোন জাল ॥

Colophon :

হিন সেববাজে কহে স্নন সভাগন ॥
জানিয যবেব নাবি কেবল দুর্জন্ম ॥

Ends :

এ সকল কথা স্ননি মল্লিকা যুবতি ।
মল্ল ২ নিগন্ধএ মধুর ভাবতি ।
মোব কিছু নিবেদন স্নন দিয়া মন ।
পবিনয় কব এবে করি স্নভক্ষন ।

No. 372

MS. 173

Writer : SHEIKH SERBAZ CHOWDHURY

Title : FAKKAR NAMA or MALLIKAR HAZAR SAWAL

Subject : Same as in No. 309

Incomplete Leaves 3—23 with the following missing : 7, 8, 13, 19 and 20. In a state of decay Damaged Handwriting legible. About 150 years old. The owner of this copy was Ludhī Thakur.

Begins .

... ... স্থানে যদি পাইল খবর ।
জথা আছে বাজ স্নতা চলিল সন্তর ॥
কুমাবিব আগে গিয়া কবিল প্রনাম ।

Ends :

কবতলে হেঁবি ভাল কবল জলেত গেলা
বহিলেক অভিমান করি ।
নির্দল অঙ্গুলি ঠান জেন বদনের বান
নথ পবে জেছেন অরুণ ।

No. 373

MS. 511

Writer : SHEIKH SERBAZ CHOWDHURY

Title : FAKKAR NAMA or MALLIKAR HAZAR SAWAL

Subject : Same as in No. 309.

Handwriting difficult to read. Copyist probably Kalidas Nandi. Over 100 years old. Size $11'' \times 6\frac{1}{2}''$. Both sides of the paper used. Leaves 11—32. In a state of decay. First and last leaves disintegrating.

Begins :

লাগীলা পুছিতে পুনি য়ার জে ছোয়াল।
পুনিং পুছিলা বালা য়াবদুন্ন্যার ঠাই ॥
কোন মোকামে তুন্নি য়াছহ বেরাই ॥
য়াবদুন্ন্যার বোলে ইচ্চা জথাতে য়ান্কার ॥
লাহত মোকামে জান বেরানি য়ান্কার ॥

Colophon :

এই রোহাইতে পুনি বোলে এই মং।
হিন সেরবাজে কহে সভানের পদ ॥

Ends :

য়াবদুন্ন্যার বোলে সুন রুম নিপবর।
সংসারে ন য়াটে য়ান্না যথিক ডাক্কর ॥
জদি সংসারে য়ান্না কোতা ন য়াটএ।
মুনিগন দিলে তাজ থাকএ নিশ্চএ ॥

No. 374

MS. 523

Writer : SHEIKH SERBAZ CHOWDHURY

Title : FAKKAR NAMA or MALLIKAR HAZAR SAWAL

Subject : Same as in No. 309.

Legibly written on country-made as well as machine-made paper. About 100 years old. Size $10'' \times 6''$. Leaves 6—51.

Begins :

জার জেই স্থানে সেই ছিল যথিকারি ।
নিয়মে রাখিল সব নৃপতি কুমারি ॥
কুমারির যুক্তি স্থনি হরিস সকল ।
ইচ্ছের উদএ জেন বিকাসে উৎফল ॥

Colophon :

হিন সেব বাজে বোলে সবানের পদতলে
কবজোবে করি নিবেদন । " " "
হাছন সবিপ নাম সেই গুরু অনুপাম
তান পদ শিরেত ধরিআ ।

Ends :

সে সর্পেব শ্বাস স্থনি ফিস্তারগন ।
দহিবেক কম্পিবেক প্রভু সিংহাসন ॥
তবে প্রভু জিজ্ঞাসিব জিহাইল স্থান ।
কি কাজে জরিচ আইল পুছহ বচন ॥

No. 375

MS. 110

Writer : SHEIKH SERBAZ CHOWDHURY

Title : FAKKAR NAMA or MALLIKAR HAZAR SAWAL

Subject : Same as in No. 309.

Handwriting legible. Date 1232 Bengali or 1187 Maghi or 1825 A. D. Copyist Sheikh Sharfuddin. Size 7½"×5". Leaves 4—67, leaf 66 missing.

Begins :

রছিল পাঞ্চালি ভাসে কিতাব কখন ।
ফক্যরনামা নামে এক কিতাব আছিল ।
পীরের প্রভাবে কিছু প্রচার করিল ॥

Colophon :

হিন সেরবাজে বোলে সবানের পদতলে
জাকে জে করিছে নিরঞ্জন ।

Ends :

জাহাৰ আছিল জান মাটীতে সন্মন।
সেইজন জাএ নিদ্রা খাট সিদ্ধাসন॥
ললাটের লিখন জান না জাএ খণ্ডন।
সেই সে আবদুল্লা হৈল ক্রমের রাজন॥

No. 376

MS. 517

Writer : SHEIKH SERBAZ CHOWDHURY

Title : FAKKAR NAMA or MALLIKAR HAZAR SAWAL

Subject : Same as in No. 309.

Legibly written on both sides of the paper. Over 100 years old.
Paper discoloured. Size 12"×4". Only one leaf, numbered 28.
Almost indecipherable. An extract follows :

বুজিতে ন পাবে কেহো বহিছে কুমাৰি।
চমিশ বৎসবে বিভা ন হইল বালাব।
কুলসিল হৈলে হএ পণ্ডিত কুমাৰ॥
এমত পুৰুষ জান জগা হএ তান।

No. 377

MS. 515

Writer : Anonymous

Title : SAKINAR BARAMASH or SAKINA'S CALENDAR

A single leaf. Size 12½"×8". The text has grown wholly indistinct in places. In an advanced state of decay.

Begins :

১৭ বৈশাখ মাসের ভাগ (ভোগ) স্নান ছখীবর।
উঞ্চল মৈন্দিব মাজে তুলাই দিমু ঘর॥
দক্ষিণ দুয়ার মোর বিপক্ষির জালা।
অবেলা ছখীনা বলি জেন চন্দ্রকলা॥

Ends :

চৈত্ৰল মাসেৰ ভগ (ভোগ) তাপ বাসী বাসী ।
পাঠাই দেও নানা নাগবে আইগউক প্ৰান উদাসী ॥
কাঙ্গিয়াং বোলে মধু বসেৰ বানী ।
মুকুতা ঝবনি ঝবে দুইটি আক্ষিৰ পানি ॥
সমাপ্ত ।
হাহাএ বিবি ভালে কি লিখাছে " " " " "

No. 378

MS. 516

Writer : Anonymous

Title : ZAINAB RILAP or ZAINAB'S LAMENT

Writing difficult to read About 150 years old Size 11"×4". Only two leaves No colophon Zainab was the wife of Imam Husain.

Begins :

দিন অবসেস দেখীতে প্ৰতে বজনি ।
ছেল ঝাইলুম প্ৰভু ন নীকলে স্বামী ॥

Ends

ভক্তি ভাবে সোআমীক সেবিতো ন পাবিলুম ।
ভব বুদ্ধি হইয়া সোআমীৰ পদ ন সেবিলুম ।

No. 379

MS. 359

Writer : Anonymous

Title : MALLIKAZADAR PUTHI or THE STORY OF THE SON OF MALLIKA

Story : A son was born to a king called Amir Shah as a reward for his piety and charity. The son grew up into a great hunter. One day he started chasing a deer which was not a real deer but a hallucination ; and when he failed to catch it he began to cry. The king then built him a beautiful palace in the midst of the forest where he had been hunting.

Beautifully written. Only 2 leaves. Size 20"×6". About 150 years old. Incomplete.

Begins :

প্রথমে প্রণাম করি (পরব) দিগার।
 মলিক মুলুক নামে জানএ সংসার॥
 রূপ রেখ নাহি তার জগতের সার।
 আউলে আখেরে জান জগতে অধিকার॥
 জে জনে স্মরিদ ভাবে তাহান অগ্রেত।
 শিজিলেক হেতু বুদ্ধি তান কুদুরুত॥ " " "
 একদিন রহস্যে পঞ্চালি পএআর।
 লোক সবে বুঝিবারে করিল প্রকার॥
 ফারসি ভাসে ন বুঝে লোক বুঝিতে কারন।
 পঞ্চালির ছন্দে তবে করিল রছন॥
 কহি শুন মন দিয়া জথ গুনিগন।
 মল্লিকা জাদার কথা অপূর্ব কখন॥

No. 380

MS. 505

Writer : MUNIRUDDIN

Title : MAHARU SUNDARI O MUNIRER QISSA

Romance dealing with the love of princess Maharu, daughter of the Vizier to the king of Ghaznavi and prince Munir ; shows traces of the influence of Bharat Chandra's *Bidya Sundar*. The poet belonged to the city of Dacca. His language is chaste and free from dialectal influences.

Beautifully written on machine-made paper. Size 8½"×5½". Appears to be 50-60 years old. Incomplete at both ends. Pages 25-108. First and last leaves damaged.

The book is available in printed form. The writer who probably belonged to the end of the 19th century is also the author of *Shah-i-Emran*.

Begins :

কালিয়া বিনএ কবি কহে আববার ।
কাব ঠাই না কহিবা মোব দুক্ষবার ॥
তুমি মোব প্রান সম অন্যতা না জানি ।
তোমাতে জাহেব আছে মোব দুক্ষবানী ॥

Colophon :

কহে হীন মনিরদ্দিন কি কহিব শিঙবুদ্ধি ।
লিখি খোড়া কবিয়া খাহেশ ॥

Ends :

গোছল দেলাই কন্যা জন্তন কবিয়া ।
কাঞ্চন মলিবে নিল সকলে মিলিয়া ॥
সুবর্ণ আসন পবে বৈসাএ আদবে ।
আনন্দে বসিয়া সবে কন্যা সাজ কবে ।

No 381

MS. 284

Writer : MUHAMMAD ALI REZA

Title : MISRI JAMAL

Subject : A romance.

Badly written. Date 1209 Maghi or 1847 A. D. Copied by Feza alias Nesarullah. Size 12"×7½". Leaves 1-17.

The writer (1691-1767) belonged to Bakhtpur in the district of Chittagong within the jurisdiction of Fatikchari Police Station. His descendants survive in this village. For further details see *Arakan Rajsabhai Bangla Sahitya* and *Muslim Bangla Sahitya* by Dr. Enamul Huq.

Begins :

আল্লাহ গনি মোহাম্মদ ।
এহি পুস্তকের নাম মিছিবি জামাল ॥
মোহাম্মদ রাজাএ কহে প্রভু প্রনামিয়া ।
মিছিবি জামাল এক পুস্তক রছিআ ॥

কুৰ্ব্বাব সহব এক অতি দিৰ্ঘ স্থান ।
 ক্ৰিপাএ শ্ৰীজিল প্ৰভু স্বৰ্গেৰ নিৰ্গান ॥
 ধান্নিক সুজন সব শুদ্ধ কলেবব ।
 আবদুল কবিম সাহা তাহাব ইশ্বব ॥ " " "
 তাহান বনিতা দেবী নাছিবা সোন্দবি ।
 কপেব ঈশ্ববী দেবী স্বৰ্গ বিদ্যাধৰী ॥
 মিছিব জামাল কন্যা তাহান নন্দিনী ।
 ভোবন মোহনীনী কন্যা অতি গুনমনি ॥

Colophon :

মাহান্নাদ বাজাএ বোলে মধু বসেব বানী ।
 মিছিবি জামালেব কথা অপূৰ্ব কাহিনী ॥

Ends :

মাহান্নাদ বাজাএ বোলে জাব জে কোপালে কলে
 তাহাবে বাৰিতে পাবে কনে ।
 জাব লাগি জেই জনে সদাএ এক মনে২
 তাব আশা পুৰাএ নিবন্তন ॥ " " "
 কুপহে কবএ আশা মিলে তাব দুক্ষ দসা
 কৰ্মে মিলে সুকৰ্মেব আশা ॥

“এহি পুস্তক সমাপ্ত হইলেক । এহি পুস্তকেব হক মালিক শ্ৰী মিআ নেছারুন্না
 পীং বজিঅদ্দিন মুন্সি সাকিন বহমত নগৰ লিখীত; শ্ৰী ফেজা ওবপে নেছাব উম্মা
 ও রমজান আলি মিআজি পীং চান্দ গাজি সাং টেৰিআইল এলাহান রহমত নগর
 চাকলে জোবাব গল্প জিলে চটগেবাম । ইতি সন ১২০৯ মগি তারিক ২৩ মাহে
 মাগ রোজ সুক্ষববার সন্মাপ্ত হইল দিন আখেৰে রাত্রিত ৬ বড়ি ।”

The following passage shows how fond the writer was of mixing the grave and the trivial.

নাৰীব কান্দে হইলা বন্দি মিছা মাএআ জালে ।
 ছিড়িআ প্ৰেমেব ডুবি জাইবা কথ কালে ॥
 বেলা গেল বুদ্ধি গেল রইলা কোন আশে ।
 ভবন ঠেঁলিআব পানি শুখাএ বাতালে ॥
 ববেব ধন চোরে নিল বোলে হাএ২ ।
 হাবাইলা মানিক্য ধন ফিৰিআ না পাএ ॥

বামেত জবুনা বৈসে ডাইনেত ত্রিপিণি ।
 শ্রী গোলায় হাটের মধ্যে বাজে বাদ্য শ্বনি ॥
 স্নকাইল সমুদ্র সব ত্রিপিণিব সিদ্ধু ।
 লাছত লবনি জান নাহি এক বিন্দু ॥
 মলকুতে নাহিক বানী জবকুতে মনি ।
 নাছুতে না স্ননি সব পবনের বানী ॥
 মাহান্নাদ বাজাএ কহে মধুবসের বাণী ।
 প্রেম নাগবেব বস্তি ছাডি দেসে জাইবা পুনি ।

No. 382

MS. 537

Writer : Anonymous

Title : MARSIA (song of lamentation)

Writing difficult to read. About 70-80 years old. Size 11"×7". One side of the paper used. This is an elagic poem written in simple language, and, though slightly unsystematic, it is moving. Pages unnumbered. The last 7 leaves contain *Asgharer Baramash* and *Zahar Nama*. *Zahar Nama* contains a colophon mentioning the name of Muhammad Sultan. Three extracts follow :

- (১) হাএ আল্লা নিবগুন কবিম বহিম ।
 মনে চিন্তা উঠে চেউ কি হালে তবিম ॥
 মোহান্নাদ নবি জান মক্কাব খাদিম ।
 ফাতেমাব বিলাপে লড়ে আসমান জমিন ॥
 - (২) কে তোবে খাবাইল বিষ ভাইবে আমাব ॥
 আমিত না জানি ভাই গজব আমাব ॥
 - (৩) আল্লা হাএ হাএ হাএরে মোব আল্লা হাএ ।
 নবিবংস দুঃখ আল্লা সহন না জাএ ॥
-

No. 383

MS. 527

Writer : TAMIZUDDIN

Title : MAUT NAMA (conjectural)

It deals with the subject of death and describes how Azrael kills people.

Text full of inaccuracies. About 100 years old. Size $11\frac{1}{2}" \times 6\frac{1}{2}"$.
In a state of decay. Leaves 1-9.

Begins :

কহিএ প্রথম বাপ (বাব) শুন মন দিআ ।
জ্বেই ষপি (রূপে ?) রাখিল পরবুত ছিরজিআ ॥
বিনু এক আচতানি নিআ বালিআ রাখিল ।
মনিস্য মজত মৈন্ধে পানি দিআ থুইল ॥
দশ লৈক্ষ পরচির বালিআ এক গৌর ।
মিস্তুক রাখিল নিআ সে গৌর অন্তর ॥
সতের হাজার ছিরজি ছিকল লোহার ।
একে২ দরানি হএ অবদ এক হাজার ।
মির্জুর গলেত বালি সে সকলে ধরি ।
সহস্র ফিরিস্তা রহে জন্জিরেত ধরি ।

Colophon :

হীন তমিছরদিনে কহে পুছিম আলিম ।
আলিমের কর্ম জখ জেহেন আলিম ॥

Ends :

তবে জদি মনিস্য মরিতে সময় হএ ।
বুরখ (বৃক্ষ) হস্তে সে পত্র আপনে ঝরএ ॥
সংসারেত চলিস দিবস আউ রহিতে ।
সেই পত্র উরি পরে আজাজিল হাতে ।
তবে দূতে পত্র পাই লেখা নাম জার ।
পিরতিবি আইসে জাএ প্রানি হরিবার ॥
সংসারে সে জীব প্রানি নাহিক চেতন ।
রজত হইব করি নাই তার মন ॥
দুই বিংস দিন জদি × তার ।
পুনি প্রভু আজ্ঞা দিব প্রানি হরিবার ॥

No. 384

MS. 664

Writer : HAJI ALI

Title : MAUT NAMA (conjectural on the basis of contents)

Divided into "books" and chapters dealing with all that happens to man between sickness and death. The number of chapters in each "book" is indicated below.

Book No.	Chapters
I	6
II	4
III	6
IV	5
V	No division
VI	2
VII	2
VIII	8
IX	4
X	5
XI	No division
XII	5
XIII	2

This MS. was composed under the orders of Ali Husain Chowdhury. This is stated in the MS. itself. Part of the account is lost. What remains is given below :

রাষ্ট্র নামে এক দেশ অতি অনুপাম ।
 মহা মহা নৃপকুল বৈসে সেই ঠাম । ...
 সেই স্থানে (?) মিঠাছরি নামে এক দেশ ।
 সত্যত আনন্দ ভাতে নাই দুঃখ ক্লেশ ॥
 অতি কৃপা নিরঞ্জন সেই দেশে হএ ।
 মহাভাগ্যবন্ত সাহা তথাতে বঞ্চএ ॥
 শেখ রুস্তম আলী নামে ছিল নরপতি ।
 অতি ভাগ্যবন্ত মহা গুনমতি ॥
 সাহা আলী হোছন সে নৃপতি তনয় । ...
 পঞ্চম সম রূপে ভাগ্য অতি বল ।
 রাষ্ট্র দেশ নৃপকুল কৈল করতল ॥

যেই ক্ষণে নরপতি বারাম ইচ্ছএ ।
 নৃপকুল নরআদি সাক্ষাতে আইসএ ॥
 আলিম পণ্ডিত কত সাক্ষেত ভাজন ।
 প্রনামিআ বৈসে আসি সাহার সদন ॥
 পণ্ডিতে পড়এ সাক্ষ নানা অভিধান ।
 একবাক্যে নৃপ করে সতেক বাধান ।
 দেস দেসান্তরি আইসে জত বিদ্যাবন্ত ।
 কেহ নই প্তএ সাহার গুন অন্ত ॥ ""
 ধন্য২ ছোলতান ধন্য ব্যবহার ।
 প্রলয় অবধি রৌখ মহিমা প্রচার ॥ ""
 আলী হোছন সাহা ধর্ম পুণ্য কাএ ।
 কল্পতরু তলে সবে শ্রমে সান্তি পাএ ॥ "
 ভাঙ্গিআ ফারশী হিলি লিখি পরস্তাব ॥
 ছোলতান আরতি সে অমিআর সিদ্ধু ।
 হীন হাজী আলী লিখে হৈআ বিন্দু ॥

Ends :

রছুলের পত্নী পিতা উমর কহন্ত ।
 রছুল হাদিছ মধ্যে এই আদেশন্ত ॥ ""
 "" কোন জাতি না রহিব জান নর ॥
 সব দিন জান হইব গোপন ।

No. 385

MS. 393

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : SATYA-KALI BIBAD SANGBAD or YUGA SANGBAD

A symbolic poem, the only one of its kind in Middle Bengali literature. Satya and Kali symbolise right and wrong, truth and falsehood, goodness and evil.

Writing legible. Date 1144 Maghi or 1782 A. D. Copyist Ghulam Ali. Size 16"×6". Leaves 1-55, but the following numbers are missing : 2, 36-39. Last leaf growing blurred.

Begins :

পির ওচতাদ ।
জার পদরেণু হোতে পাতকি উদ্ধার ।
জাহার গুনের অন্ত কহিতে না পারে ॥
সবলিদ্ধি মহাদাতা ভব কল্পতরু ।
সেবক বৎসল পর উপকার চারু ॥

Colophon :

সত্য জয় লভউক কলি পাউ নাশ ।
জবে চন্দ্র সূর্য্য বহে এই উপদেশ ॥
মোহাম্মদ খানে কহে প্রভু নিরঞ্জন ।
অনাথের নাথ পাপ করহ মোচন ॥

Ends :

সত্যগুরু সেস হৈল অন্তে গেল স্তব ।
উজ্জল করিল চন্দ্র নক্ষত্রের পূব ।
দস সত বান সত বান দস দধি ॥
রাত্রি হইআ গেল সংসার অবধি ।
সমাগু হইল পাঞ্চালিকা অনুপাম ।
গুরুজন চরণে সহস্র পবনাম ॥

Nos. 386-87 (bound together)

MSS. 543-44

No. 386

MS. 543

Writer : SYED MURTAZA

Title : YOGA QALANDAR

A book on Yoga. Discusses a system of Yoga introduced by Hazrat Bu Ali Qalandar and esoteric, spiritual and physiological doctrines. Special attention has been paid to the four chambers of the Body, namely, Malakut, Jabarut, Lahut and Nasut.

Written in Arabic characters. Over 100 years old. Size 8"×6". Complete. Leaves 2, unnumbered. There is no colophon in the text. The MS. has been ascribed to Syed Murtaza on the basis of a colophon in another work.

Syed Murtuza is the author of a number of symbolical poems dealing with the love of Radha and Krishna, usually called *Baishnav Pada*. If he is the same person as Saint Murtaza whose tomb may be seen at Murshidabad, he must have belonged to the 16th century.

Begins :

প্রথমে প্রণাম করি প্রভু নিরঞ্জন।
তার পাছে প্রণামিএ নবির চরন॥
করিম রহিম আল্লা পরওয়ার দেগার।
আঠার হাজার আলাম স্বজন জাহার॥

Colophon :

বাপে দিল জনম খানি মাএ দিল ক্ষীর।
ছেয়দ মর্তজা কহে জনমের ফকির।

Ends :

যেই দিগে প্রদীপ সেই দিগে ছায়া।
সেখানে আশ্রমা ছাড়ি জাইব কায়।
কুশলে গুনহ বন্দা যোগ কালন্দর।
বুজিলে পাইবা সবে মরন খবর॥

There are in this MS. ten more pages in language which is neither verse nor prose, containing an exposition of Sufi doctrines.

Begins :

মুসিদ নাম আযনল হক, পীর নাম আযনল বকা
বাপ নাম আহাদ মনি, মার নাম কলবমনি
আপনার নাম বন্দা জালাল, ওস্তাদের নাম আকলমনি

No. 387

MS. 544

Writer : MOHSIN ALI

Title : MOQAM MANZILER KATHA

Subject : Same as in No. 386.

Complete work extant.

Begins :

প্রথমে প্রণাম করি প্রভু করতার।
ত্রিভুবন মধ্যে জান এক আল্লাহ তার॥

Colophon :

শাহা মইনুদ্দীন গুরু জ্ঞানের লহরী ।
কহে হীন মোহসেন আলী গুরুপদ স্মরি ॥

Ends :

চারি মোকামের কথা হইল সমাপ্তি ।
এবে মৃত্যু ভেদ গুন যাব যেই গতি ॥
শাহা মইনুদ্দীন গুরু জ্ঞানের লহরী ।
কহে হীন মোহসেন আলী গুরুপদ স্মরি ॥
চাহিবেক নিশাপতি যথার্থ ।

The last page contains charts showing how the name of God is to be repeated by the initiated.

No. 388

MS. 307

Writer : Anonymous (presumably Syed Murtaza)

Title : YOGA QALANDAR

Subject : Same as in - No. 386.

Written in Arabic characters on machine-made paper. About 70-80 years old. Size 9" × 5½". Complete. Leaves 14, unnumbered. No colophon.

Begins :

প্রথমে প্রণাম কবি প্রভু নিবন্তন ।
তাব পাছে প্রনামিএ নবিব চবন ॥
করিম রহিম আল্লা পবওয়ারদেগার ।
আঠাব হাজাব আলম সৃজন যাহাব ।

Ends :

শরীয়তে বত বোলে কাহিনী আমার ।
তরিকত বুঝিবেক মোহর খেসাল ।
হাকিকত জ্ঞান নিষ্ঠা যত মোহর হাল ॥
মারকত ভেদ মোর জানিও নিশ্চয় ।
এই মত চারি কথা হাদিসেত কহি ॥

Nos. 389-90 (bound together)

MSS. 97-98

No. 389

Writer : Anonymous (presumably Syed Murtaza)

Title : YOGA QALANDAR

Subject : Same as in No. 386.

Badly written. Date 1846 A. D. or 1207 Maghi. Copyist Mekraj Barkandaz. Written at Akyab. Size 10" × 6½". Leaves 1-12.

Some unknown readers who must have been Hindu wrote the words Sree Krishna and Sreejuti on every page at the top. There are writings in Arabic also of fairly recent date, judging by the colour of the ink, on the first 5 leaves and a few leaves at the end. No colophon.

Begins :

বিচক্ষিতা বহমানবহিম ।
আল্লাহো মোহাম্মদ নবি ॥
জাহাব হকুমে হৈল ত্রিভুবন বানি ।
নাছুত মোকাম জান এতিন তিহবি ।
আজাইল ফিবিল্লা তখায়াছন্ত পহবি ॥

Ends :

চাৰি ডঙ থাকিতে ছাএয়া পদ তলে জাইব ।
এক পহব থাকিতে ছাএয়া দক্ষিণে দেখিব ॥
জে দিগে পদ্মিপ জলে সেই দিগে ছাএয়া ।
সেইক্ষনে নিজ দেহ ছাৰি জাইব কাএয়া ॥

No. 390

MS. 98

Writer : SHEIKH CHAND

Title : SAPTA GNAN PRADIP (the lamp of the seven branches of learning)

Leaves in 12-15.

Begins :

প্রথমে প্রণাম কবি প্রভু করতাল ।
 ছাওয়া নাহি কাওয়া নাহি সওয়াল সংসার ॥
 হাত নাহি পাও নাহি না ছিল জান সিব ।
 নিমবিজ্য নাহি বাখে নিলৈক্ষ সরিব ॥

Colophons :

- (১) সাহাদোলা পীবে জোদি এমত কহিলা ।
 তনু হীন চালে পুনি ভক্তিতে পুছিলা ॥
- (২) আউয়ালে আখেবে আশা দৌলত পীব পদে ।
 দিলেব ইমান পাই বিকাইল চালে ।

Ends :

আকিব উপবে কালা তাতে ফুটে জল ।
 মনিতে বসতি নুব জগত উঝল ॥
 নাকে মুখে চোখে কনে অষ্টধান বন ।
 তনে মনে ধ্যান মনে নিলৈক্ষ চান ॥
 তিলেহ বোইলুল পুন্য পাইবাব ।
 ধন্য২ ধর্মবুদ্ধি জনো হএজাত তাহার ।

Copyist Makraj Barkandaz Sao of Gopalpara, Chittagong, resident at the time of writing at Akyab. Copy owned by Matiullah Jamadar of Kadalpur, Chittagong, living at Akyab. Date January 22, 1846 A. D. or 4th Magh, 1207 Maghi.

No. 391

MS. 86

Writer : Anonymous (presumably Syed Murtaza)

Title : YOGA QALANDAR

Subject : Same as in No. 386.

Writing difficult to decipher. Copyist Kalidas Nandi, and therefore the copy should be over 125-130 years old. Size 11"×7". Leaves 2-11. Incomplete at both ends. No colophon.

Begins :

সে যানল যদি সে তখাতে নিবি জাএ ।
 জানিবা যানল অয়ে সর্বথাএ ॥
 সরির যমর হএ সে যানল হোতে ।
 সাবধান যানল ভেজে ঘেন মতে ॥

Ends :

যাকির পানি জার যোর বর্ন হএ ।
 সপ্তদিনে তাহার মিত্র জানিয় নিশ্চএ ॥
 মৈজাদুলি লুটে যদি চাপীয়া খেতিত ।
 মসিজ যাদুলী যদি উঠে কাকিত ॥
 দুইখণ্ড কেস লুক দৈবেত ঘটন ।
 নিশ্চএ জানিয় সেই দণ্ডত মরন ॥

No. 392

MS. 206

Writer : Anonymous (presumably Syed Murtaza)

Title : YOGA QALANDAR

Subject : Same as in No. 386.

Writing legible. Over 100 years old. Size 11"×6". Incomplete.
 Leaves 8. Worm-eaten and damaged.

Begins :

নাচুত বোকার জান এতিন তিহরি ।
 ফিরিজা আজাইল আছে তাহাত পসবি (প্রহরী) ॥
 সে সব পাতাল জান আনলের স্থান ।
 সদাএ আনল জান নাহিক নির্দান (নির্বাণ) ॥
 অরুন উদিত জান সেই মুলাধার ।
 জীবান্তরা হেন নাম জানহ তাহার ॥

Ends:

হরিস জন্মএ দেখী সখা " " " ।
 সখা-নুর মোহাম্মদ যদি সে দেখীলে ।
 নানা হেতু বচনা সাক্ষাতে আসি মিলে ॥
 না দেখী প্রধান সখা আপনার গোচর ।
 পবাস (?) চরিত্র সাক্ষ্যে নহে কলেবর ॥

No. 393

MS. 300

Writer : Anonymous (presumably Syed Murtaza)

Title : YOGA QALANDAR

Subject : Same as in No. 386.

Beautifully written on machine-made paper. About 100 years old. Owner and also probably copyist Asghar Ali. Size 9"×6". Partly torn. In a state of decay. Disintegrates when touched.

Begins :

শ্রী শ্রী হক নাম
প্রথমে প্রণাম করি প্রভু নিরঞ্জন।
তাব পাছে প্রনামিয়ে নবির চরন॥
কবির বহির প্রভু পরগাব দেগার।
এতিন ভুবন প্রেমে শ্রিজিল জাহার। " " "
নাচুত মকাম জান এতিন তেহরি।
ফেরেস্তা আজবাইল আছে তাহাতে পসরি॥

Ends :

লাহুত মোকাম জান জিববাইল আছে।
জরদা বর্নু কপ ছতার তাউচে॥
এই জোগ কালন্দর পুতি হইল তামাম।
গ্যানবস্ত জনে জান বাখিআছে নাম॥

This is followed by a work called *Mas Ahi Bibaran*

Begins :

মাগ আদি দুই মাস জান " " "।
তথা বিচারিয়া বুজ আর জেই রিত॥
মাগের সংরাস্তি জান হএ পঞ্চদিন।
দক্ষিণে বহিলে বাইউ মরনের চিন॥

Ends :

আশ্বিন সংরাস্তি জদি বামে বাইউ বহে।
চারি মাসে মরবেক জানিঅ নিচ্চএ॥
আশ্বান সংরাস্তি জদি বাইউ বহে বাম।
চারি মাসে শ্রিদ্ধ হয় নাহিক বিশ্বাম॥

A statement added by copyist :

এই পোস্তক জে মুই সমাপ্ত করিলুম ।
 আসলেত এহার অধিক ন পাইলুম ॥
 আসলেত জেন মত রচন পাইলুম ॥
 কবি স্বরি মান্য কবি জন্তনে রাখিলুম ।
 জার এক নীবেধন সুন গুনিগন ।
 লিপি করিলুম নাম থাকিতে কারন ॥
 মনবাঞ্ছা অধিনের এই মত ছিল ।
 দিন মারফত এই প্রচাব করিল ।
 নতু কেহ নাম যোর কবিলে বিচার ।
 উপরের পঞ্চপদে পাইবেক সার ।
 পদের আদ্যাক্ষর একত্রে করিআ ।
 অধিনের নাম সবে চাহিবে পরিআ ।
 সাখা মঘি হস্কর (সহস্র) জে কুরুপুত্র জান ।
 নেত্র সেসে জোপ-স্ততা-পতি হয় মান ॥
 ফালগুনের রোস দিস তারিখ জে গনি ।
 এই মতে হিসাব জে লও পরিমানি ॥

The letters in heavy type give the name Alimuddin.

No. 394

MS. 547

Writer : Anonymous (presumably Syed Murtaza)

Title : YOGA QALANDAR

Subject : Same as in No. 386.

Writing legible. Date 1237 Maghi or 1875 A. D. Copyist Asad Ali. Size 13"×8". Complete. Pages 1-21.

Begins :

শ্রী শ্রী হক নাম ।
 প্রথমে প্রনাম করি প্রভু নিরঞ্জন ।
 তার পাছে প্রনামিয়ে নবির চরন ॥
 করিম রহিম প্রভু পরওয়ার দেগার ।
 এতিন ভোবন প্রেমে শ্রিজিল জাহার ॥
 বিস্তর বোহব্বতে কৈল আখের রজুল ।
 নিজ অংশে শ্রিজিআছে মহিমা অতুল ॥

তবে বিবি কাতেমা জে রছুল নন্দিনী ।
 হজরত আলীর রামা জগত জননী ॥
 আছবা সবার পদে পুনাম করিয়া ।
 ভেদাভেদ সব কহি শুন মন দিয়া ॥
 নাচুত মোকাম জান এতিন তেহরি ।
 ফেবেস্তা আজরাইল আছে তাহাত পসরি ॥

Ends :

লাহুত মোকামে জান জিব্রাইল আছে ।
 জরদ বর্ণ রূপ ছোয়াব তাউছে ॥
 এই জোগ কালন্দব পুথি হইল তামাম ।
 জ্ঞানবস্ত জনে জান রাখি আছে নাম ॥

Thereafter follows *Mas Ahi Bibaran* (a calendar of months).

Begins :

মাঘ আদি দুই মাস জান কক রিত ।
 তথা বিচারিয়া বুজ জান জেই রিত ॥
 মাঘের সংক্রান্তি জার হএ পঞ্চ দিন ।
 দক্ষিণে বহিলে বায়ু মরনের চিন ॥

Ends

আশ্বিন সংক্রান্তি যদি বামে বায়ু বহে ।
 চারি মাসে মরিবেক জানিয় নিশ্চয়ে ॥
 শ্রাবণ সংক্রান্তি যদি বায়ু বহে বাম ।
 চারি মাসে মৃত্যু হয় নাহিক বিশ্রাম ॥

A statement added by copyist :

এই পুস্তক জে মুই সমাপ্ত করিলুম ।
 আসলেত এহার অধিক ন পাইলুম ॥
 আসলেত জেন মত রচন পাইলুম ।
 কবি স্মরি মান্য করি জন্তনে রাখিলুম ॥
 আর এক নিবেদন শুন গুনিগন ।
 লিপি করিলুম নাম থাকিতে কারন ॥
 মন বাজা অধিনের এই মত ছিল ।
 দিন মারকত এই প্রচার করিল ॥

নতু কেহ নাম মোর করিলে বিচার ।
 উপরের পঞ্চ পদে পাইবেক সার ॥
 পঞ্চ পদের আদ্যাক্ষর একত্র করিয়া
 অধিনের নাম সবে চাহিবা পড়িআ ॥

Copy owned by Alimuddin, son of Wasil of Gomadanti village. There are seven more pages added by the copyist himself on a variety of subjects including riddles, lexicography, questions from *Padmabati* and a part of *Sapta Paikar*.

No. 395

MS. 543 A

Writer : Anonymous (presumably Syed Murtaza)

Title : YOGA QALANDAR

Subject : Same as in No. 386.

Beautifully written. Date 1191 Maghi or 1829 A. D. Copyist Yar Muhammad. Size $7\frac{1}{2} \times 6$ ". Leaves 1-17. Complete. Last few leaves in a state of decay and some torn.

Begins :

প্রথম প্রণাম করি প্রভু করতার ।
 তান পাছে প্রণামিএ রছুল আশ্রার ॥
 মুক্ষ্য চারি ফিরিস্তারে করিএ প্রণাম ।
 সহস্র সহস্র তান পদেত ছালাম ॥

Ends :

বিষুর সাংগ্রাস্তি জানিয় তিন দিন ।
 বাম পাইলে জান জএ শুভদিন ।
 ডানে বহিলে বাইউ নহে কোন ভাল ।
 তাহাত দুভিক্ষ বহিলে মরন তৎকাল ॥
 নাসা পুটে বহে যদি দুভিক্ষ বন্দার ।
 তপ্ত না হইলে জান প্রিবিধি সমান ।
 কহিল বাইউর স্থিতি জোগ প্রমান ॥
 লিখিনঃ শ্রী পেমার বাহান্দ দস্তখতি ।
 স্থান স্থিতি আছে জান চিপবারি বসতি ॥

There is no doubt that the MSS. bearing the title *Yoga Qalandar* are the work of the same author. Another *Yoga Qalandar* writer was Neyaz.

কহে হীন নেযাজ যে মোকামের কথা ।
পঞ্চালি করিয়া ভেদ কহিলুম সর্বথা ॥

No. 396

MS. 449

Writer : FAZIL NASIR MUHAMMAD

Title : RAGNAMA or RAGMALA

A manual on Music. Explains different musical notes and tunes with quotations from Sanskrit texts and illustrations from lyrics intended to be sung. Most of these lyrics have a Baishnava flavour and deal with the romance of Radha and Krishna.

Most of these manuals on music are by Muslim musicians from Chittagong and the lyrics quoted in them are also Muslim compositions. No manual by any Hindu writer has been traced. But lyrics composed by Hindu authors have been discovered.

The professional Muslim musicians who wrote these manuals used to give lessons in music to Muslim and Hindu children from the lowly Shudra caste.

, A body of lyrics by Muslim composers collected by Munshi Abdul Karim and edited by Braja Sundar Sanyal and Ramani Mohan Mallik, was published in book form some years ago. A few others have been published in journals. Again some have appeared in a book entitled *Baishnava Bhabapanna Musalman Kabi* by Joytindra Mohan Bhattacharya. About 200 new lyrics are to be found in the present series of *Ragmala*. Hindu composers laid under contribution include Dwija Raghunath, Bhabananda, Gopi Ballabh and Muslim composers include Mir Sheikh Faizullah, Alawal, Ainuddin, Ghyas, Fazil Nasir Muhammad, Champa Ghazi, Syed Murtaza, Mirza Kangali, Baksha Akh, Ali Reza, Ebadat, Akbar Ali and Mansur Ali.

Among the writers of these Manuals the most noteworthy are Sheikh Faizullah, Alawal, Champa Ghazi, Fazil Nasir Muhammad, Muhammad Paran and Gul Muhammad Khalifa.

Being collections or Anthologies, they contain colophons by a number of writers.

The present MS. is 70—80 years old. Legibly written on machine-made paper. Copyist Amjad Ali. Size $8\frac{1}{2}'' \times 7''$. Complete in 1-80 pages.

Begins :

প্রণামি পরমতত্ত্ব প্রভু দাতা পরমর্থ
অনাদি পুঁকস নৈরাকার ।
নাহি তান আদিঅন্ত সে জে তৃঙ্গগত কান্ত
শৃষ্টী কৰ্ত্তা ছিরাঞ্জিনি হার ॥

Reference to the teacher of Fazil Nasir Muhammad, namely, Jan Muhammad to whom his *Dhyan Mala* was dedicated :

মান্য গুরু শিরমনি জ্ঞানেতে সমুদ্র জানি
পুনিং প্রনামি সে পদ ।
কমল চরনে তান করি নিজ শিরতান ।
ধ্যানমালা বিরচিয়া পদ ।

Source :

অধিক উত্তম স্থান সুলতানপুরি ।
সেই রাব্য অধিপতি শুমন্ত শ্রীযুত ।
ওয়াহেদ মহামদ সৰ্ব্বগুনে জুত ॥
একদিন কুতুহলে আমি দোহানেরে ।
কহিলেন্ত ধ্যান পয়ার কহিবারে ॥
ছয় রাগ ছড়িল রাগিনি বিবরন ।
কাহার কেমন রূপ কোন আবরন ॥
ষাদস মাসেতে সষ্ট রিত ছয় রাগ ।
কোন মাসে কোন রিত কহ ভাগে ভাগ ॥
পূৰ্বে মুনি রচিত সোলক সম্ভার ।
পয়ার প্রবন্ধে কহ সবে বুজিবার ॥
তাহান আদেশ গিরে ধরিয়া বিশেষ ।
সঙ্কট কস্মেতে তবে করিলুম প্রবেশ ।

Extract illustrating subject matter :

মালব মনোয়ার শ্রীকান্ত উপাধ ।
 হিলোল কনুটি এই সট রাগ নাম ॥
 এই সট বাগআদি মুক্য সে কবিতা ।
 একাক্রমে কহিবাম জাব জেই পূয়া ॥
 ধানসী, মানসী, আসাববি বাম কূয়া ।
 সিন্দুরা ভৈবব দেবি মালবেব পূয়া ।

Colophon :

তাহান আদেশ পালী নিজ মনে অবকলী
 ফাজিল নাছিব মহামদ ।
 বেআলিস রাগেব বানি বজ্জের প্রসঙ্গ জানি
 ধ্যানমালা বিবচিত পদ ॥

This MS. contains verses by the following · Dwija Raghunath, Syed Martaza, Nasir Muhammad, Syed Sultan, Mir Faizullah, Gopi Ballabh, Kanu Das, Joyram Das, Raghav Roy, Roy Nandalal, Mirza Kangali, Alawal, Chand, Shatahi Din, Syed Ainuddin, Nata Ghana Shyam, Markat Ballabh, Bhabananda, Pratapaditya, Potan and Ghyas Khan.

The following is a description of Prophet Muhammad by Ghyas Khan in which the prophet is presented in the likeness of Sree Krishna.

তুপতলঙ্গ বাজসুতা আমি নাবী স্মচরিতা
 নবিব কিবন আসি পেখে ।
 এই রূপ নিবন্ধিতে যবে যাইতে না লয় চিতে ।
 চুখে আসি অই চান্দ মুখে ॥
 নবিব মুখেব হাসী যেন পরতেক সঙ্গী
 দেখিতে জেহেন লাগে স্মর ।
 সুলব নখেব ভাতি যেন চান্দ পাতি পাতি
 লাজে তিমিব ভেল দূর ॥
 নবীর গায়ের কাস্তি গগনে চমকে জুতি
 পদতলে অরুন লুকায় ।
 ধান গয়াছে ভনে আরব কোরেসীগনে
 ভজ গীয়া এ বাজা পায় ॥

Information from a different version of the same MS. suggests that this work was composed by Fazil Nasir Muhammad in 1727 A. D. at the instance of Wahed Muhammad, landlord of the village of Sultanpur, situated within the jurisdiction of Rawzan Police Station in Chittagong.

No. 397

MS. 470

Writers : MUHAMMAD PARAN and ALAWAL

Title : RAGNAMA

Subject : Same as in No. 396.

Badly written on machine-made paper and difficult to read. About 40-50 years old. Size $10\frac{1}{2}'' \times 7''$. Leaves 22.

Begins :

ললিত বাগিনী গীত।
দে দে নবনি দে মা খাই জসয়া মারে।

The MS. contains colophons by Basudeb, Ramtanu, Dwija Raghunath and Murtaza.

Colophons :

- (১) কহে মোহান্নং পবান এই পদে
লেখে নাম সংসার ছারি মন লাগিছে।
 - (২) কনুটি বিদ্যুত নারি
কহে হিন রূপাওলে মহিমা তোমার বর।
-

No. 398

MS. 454

Writers : CHAMPA GHAZI, BAKSHA ALI and ALI REZA

Title : RAGNAMA

Subject : Same as in No. 396.

Writing illegible. Copyist Kalidas Nandi ; if so, it is about 125—130 years old. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7''$. Leaves 1-31. A collection. Colophons by three writers.

Begins :

শ্রীষ্টি পতন সুরু ।
 সুনং গুনিগন সুন দিয়া মন ।
 শ্রীষ্টি পতন কহি সুন বিভরন ।
 মহাপ্রভু অখনে যাছিল একসর ।
 ন যাছিল উত্তরের দিতে পদুত্তর ॥

Colophons :

- (১) আদি অন্ত ধ্যান চম্পাগাজী কহে ।
না বুজীলে সাত্ত মৈত্রে চাহ মহাশয়ে ॥
- (২) জার জে নিয়মে বাকিলেন্ত মহামুনি ।
কহে হিন বকসা যালি সুন সবগন ।
হএ নহে বিমসিয়া চাহ গুনিগণ ।
- (৩) ব'জিতে চলন গীদ এক বিংস রাগ ।
হিন আলি রাজা কহে এই মত ভাগ ॥

It contains verses by Dwija Raghunath, Dwija Rajgobinda, Gopi Ballabh, Ramshankar, Syed Murtaza, Basudeb, Din Bhabananda, Syed Ainuddin, Nasir and Ali Reza.

No. 399

MS. 444

Writers : DANISH QAZI, ALI REZA, CHAMPA GHAZI,
ALAWAL and AKBAR SHAH PANDIT

Title : RAGMALA

Subject : Same as in No. 396.

Badly written on machine-made paper. About 50-55 years old.
Size 9"×6". First leaf difficult to read and last leaf half torn.

Begins :

... ... হএ রমনের গতি ।
 পঞ্চম নাগাতে হএ হিমোল স্মৃতি ।
 অষ্টম নাগাতে হএ কর্ণাট নৃপতি ॥
 দুই মাসে ... বিতবারি আছে গতি ।

It is learnt from Muhammad Muqim, writer of *Gule Bakawali*, that the poet Danish Qazi belonged to the middle of the 18th century.

Colophons :

- (১) কহেস্ত পানিছ কাজি সবা শ্রনামিয়া ।
হএ নহে চাহ গুনি সান্ত্র বিচারিয়া ॥
- (২) সাহা ক্যামদিন পদে করি ধ্যান ।
কহে আলী রাজা দিন-ভাগের বয়ান ॥
- (৩) রাগ তাল ডঙভাগী চাম্পাগাজি কএ ।
বিংস জোণ রাগ বিংস দিবসেত পাএ ॥

Elsewhere :

- আবদুল কাদির স্মৃত চম্পাগাজী নাম ।
- (৪) কহে হিন্য আলাওলে গুনি জ্ঞানি আগে ॥
শীব আজ্ঞা সঙ্গারেত আল মোহাভাগে ॥ ...
কহে হিন্য আলাওলে জ্ঞান করি সার ।
রাগ জঙ্গ নাম ধরে ঘটে আপনার ॥
- (৫) কলার ধ্যান কহে আগবর সা পণ্ডিত ।
-

No. 400

MS. 521

Writer : Anonymous

Title : RAGMALA

Subject : Same as in No. 396.

Beautifully written. About 100 years old. Size $11\frac{1}{2}'' \times 6''$. Beginning incomplete. Leaves 6 extant but unnumbered.

Begins :

ধনিরাই ।
রজের সৌরব পাই গা খানি মরম দিয়া
উঠ ধনি চান্দ মুখ চাহি ।
দুতিয় চাতুরি কথা সুন বৃকবানু স্নতা
বএআনে নয়ানে দিআছে
ষিজ রঘুনাথের বানি সুন রাধা ঠাকুরানি
তুরা পাশে রজের বিলাসে ।

There are some verses by Dwija Gobinda, Raghunath, Syed Sultan, Gopi Ballabh and Pagal Sankar. Some of them contain no colophon.

Ends :

মাছিলাম লিস্ত্ৰ মতি না জানিলুম স্মৃতি
সেইক্ষনে পীয়া পরবাস
এবে হইলুম যৌবন প্রিয়া লাগি পোরে মন
পীয়াকে দেখিতে হাবিলাস ।

No. 401

MS. 453

Writers : FAZIL NASIR MUHAMMAD, ALAWAL, DANISH QAZI and TAHIR MAHMUD

Subject : Same as in No. 396.

Writing difficult to read. About 150 years old. Size 7"×6". Incomplete at both ends. Leaves 5-75 extant. Writing on leaf 5 A blurred. Contains details about Fazil Nasir Muhammad.

Begins :

পশ্চিমে মাল্লব শ্রীনি উত্তবে মহিপাল ।
পূর্বেত কর্ণাট বৈসে দক্ষিণে হিন্নোল ॥
সভাত বসত মনে আর কন স্মর ।
এহি মতে রাগা সব সর্গের ভিতর ॥

Colophons :

- (১) কর্ণাটের প্রিয়া নট গৌরী রাম কেলি ।
কামদ কল্যান দেবী আউরে ডুপালি ॥
- (ক) অনুক্রমে রাগমালা বিরহি আপদ ।
কহে হিন ফাজি নাহির মহোন্দ ॥
- (খ) শ্রীযুড ওআইদ মোহান্নদ ঝিক ।
তান আরতি গাহে ফাজিল নাসির ॥

- (২) পীড়লা বসন পরি শ্রেত অবরন ।
বার মাসে ছএ রিত করে চল চল ।
সুক ভোগ ফলাফল এহাতে সকল ॥
কহে শ্রীরি আলাওলে সুন গুনিগন ।
হেমন্ত বসন্ত হএ বৎসর পুরন ॥
- (৩) জঅদখি মাইল (?) জান এহি দুই নারী ।
ধাইদক্ক জখ আছে রাখএ সপুর্নী ॥
কহে হীন দানিচ কাজি পুনামি সভার ।
হএ নহে বুজি চাহ কবিআ বিচার ॥
- (৪) কহে তাহির মহোম্মদ রচিআ পয়ার ।
বুজি চাহ গুনিগনে শাস্ত্রের মাজার ॥

There are some verses by Dwija Raghunāth, Chand Roy, Mir Faizullah, Gobinda Ballabh, Syed Murtaza and others.

No. 402

MS. 446

Writers : DWIJA RAMTANU, FAZIL NASIR MUHAMMAD,
ALAWAL and others

Title : RAGMALA

Subject : Same as in No. 396.

Writing legible. About 150 years old. Size 11"×6½". Incomplete at both ends. Leaves 3-90 extant.

Colophons :

- (১) দেবখামবাসী মুই কালীপদ তলে ।
দিবা রাত্রি ষরি ভাগ রামতনুএ বলে ॥
- (২) দিঙ্গ রাজগোবিন্দ কহে সব রসভুলী ।
এইবার উদ্ধার যোরে চরণ যুগলী ॥
- (৩) সাহা কেমামউদ্দিন গুরু ভাব নানা গুনে ।
তাল বিবর্তন কহে হিন আলাওলে ॥
বা, কহে হীন আলাওলে সভার আলএ ।
বা, শিবশাস্ত্র এই মতে কহিয়া আছএ ॥
আগম বিচার কহে হীন আলাওলে ।

- (৪) হিন বকসা আলী কহে গুরু মুখে বানী ।
আলাপন করিয়া স্বর মিলাইব টানি ॥
- (৫) হিন চাম্পাগাজি কহে গুরু মুখে বানী ।
আলাপন করিয়া স্মার মিলাইব টানি ।
- (৬) শির ধৈরজ ধ্যান গুরু সান্ত্র অনুপাম ।
শ্রীযুত ওইদ মোহাম্মদ নাম ॥ ...
তান স্মারতী লই ।
ভজি গুরু পদ কহে শ্রী ফাজিল নাছিব মোহাম্মদ ।

Includes verses by Manohar, Basu Deb, Syed Murtaza, Amir, Mirza Kangali and others.

Nos. 403-404

MSS. 545-546 (bound together)

No. 403

MS. 545

Writer : SHEIKH FAIZULLAH

Title : RAGMALA

Subject : Same as in No. 396.

'Writing difficult to read. At the top of the first leaf the following date is given : "1200 M". If this is the date of composition then it was written in 1838 A. D. Copyist Sree Fasam Hari of Gachiadenga village. Size $7\frac{1}{2} \times 6$ ". Leaves 1-18.

Begins :

জদি দেব পশু নর জীবগন জাতি ।
জাহার রিতুএ জন্ম লক্ষি সরসতি ॥

Colophon :

এই মতে ছত্র রাজা করিল রাজাই ।
নিয়মে আছএ জান জার জেই ঠাই ॥ ...
হিন সেক ফজলাএ কহে মনে বিমরসিয়া ।
প্রথন করি আছম সাহা (?) স্থানে পাইয়া ॥

Nurnama-Srīstipattan is in a different hand.

No. 404

MS. 546

Writer : DEWAN ALI

Title : NURNAMA

Subject : Discusses the origin of Ragtal. The poet passed the views of Hindus and Buddhists off as Islamic.

Badly written and difficult to read. Size 8" × 5". Date 1200 Maghi or 1838 A. D. Leaves 8, unnumbered.

Begins :

প্রথমে প্রণাম কবি প্রভু নিরঞ্জন ।
হুতিএ প্রণাম স্বর্গ মর্ত্য দেবগন ॥
গুরু চরণ বন্দি ধরনীতে পরি ।
অধম বালক লৈঅ সঙ্কটে উদ্ধারি ॥
পণ্ডিত সবেৰ সঙ্গে (পদে ?) প্রণাম করিআ ।
নুর নামা সৃষ্ট পতন কহি বিস্তারিআ ॥

Colophon :

পণ্ডিত সবেৰ আঙ্গা সিরেতে জে মানি ।
দিজ (হীন ?) দেবান আলী কহে আলীর কাহিনী ॥

Ends :

রাগ গীত তাল যন্ত্র মোহা প্রভুর নাম ।
জেবা ডাকে তথা জাএ আর নাহি কাম ॥
পণ্ডিত সবেৰ পদে মাগি পরিহার ।
ভঙ্গ দোস অপরাধ খেনিবা আয়ার ॥
গুরু দেবেৰ আঙ্গা মানি সিরেতে ।
দিজ (হীন ?) দেবান আলী কহে পরদেশির (?) স্মৃতে ॥

It is not understood why the writer used the word “Dwija” before his name. This is repeated in the following passage added by the copyist :

দিজ দেবান আলীএ গুনিম জে ভাল।
নিবগুন হোতে নুব মোহান্দ হইল॥
তাব পবে স্টি পতন কোন মতে হএ।
কোন জন চাবিদিকে ভেদ জে কবএ॥
মোহান্দ অজে বিন্দু হইল যখন।
বিন্দু হোতে জীবজন্ত সকলি সজন॥

Nos. 405-406 (bound together)

MSS. 698-699

No. 405

MS. 698

Writers : CHAMPA GHAZI and DWIJA RAMTANU

Title : RAGMALA

Subject : Same as in No. 396.

Writing immature and difficult to read. About 50-60 years old.
Size 7"×5". Leaves unnumbered. One side of the paper used.

Colophon :

ফিজ বামতনু বলে সুন গুনিগন।
কথকনে কোন বাগ কবিব গাহন॥

There is a reference to “Nahut Moqam” (one of the chambers of the Body) in the section of the work written by Champa Ghazi :

Begins :

যালিপে আল্লাব নাম ধনিত্তে আসন।
পোসানি মস্তক যদি হইল মিলন॥

Colophon & Ending :

চম্পাগাজী কহে নাহভেত
উপরে মানিক্য পোলাএ।

No. 406

MS. 699

Writers : MUHAMMAD SHAH FAQIR and ALAWAL

Title : RAGTALMALA

Subject : Same as in No. 396.

Written on machine-made paper. Colophons by Shah Faqir and Alawal. Contains lyrics and a manual on music.

Colophons : (১) হিন আলাওলে কহে সুন গুনিগন।

উত্তরের পদুত্তর সুনহ এখন ॥

(২) মোহাম্মৎ সা ফকিরে কহে এ কি বিপরীত।

মহিমার ধ্যান (ধনে) কিছু না পারি বুঝিৎ ॥

Nos. 407-411 A (bound together)

MSS. 159-164

No. 407

MS. 159

Writers : DWIJA RAMGOBINDA and DWIJA RAMTANU

Title : RAGMALA O TALMALA

Subject : Same as in No. 396.

Writing clumsy. Over 100 years old. Probably written in 1216 Maghi or 1854 A. D. Size 11"×6". Leaves 94-111. Its appearance suggests that it was a part of another MS. from which it has been separated. Some leaves in the middle of the MS. torn.

Begins:

" " " শীতাসনে।

সিদ্ধুর ঝালসে রহে।

সৈর্জাতে চৈতন্য নাই ॥

কোন কানু রাধা নই আগে।

রথরে রথর দিআ শ্রুতি মূলে কথা কৈরা

গা তোল রথনি ধনি রাই।

Colophons : (১) দ্বিজ বাম গোবিন্দ কহে সবনে সে তুলি ।
একবার উদ্ধাব কব চবন কমলি ॥

(২) দ্বিজ বামতনু বোলে গুনিব মেলে ।
ধ্যান পএআব গীত একজমা মিলে ।

It contains verses by Raghunath, Syed Sultan, Fazil Nasir Muhammad, Pagal Sankar Das, Basudeb, Syed Murtaza, Syed Ainuddin and Din Bhabananda.

No. 408

MS. 160

Writers : DWIJA RAMTANU, ALAWAL, and CHAMPA GHAZI

Title : RAGMALA or TALNAMA

Subject : Same as in No. 396.

Leaves 112-123. Presumably written in 1858 A. D. Copied by two different persons.

Begins :

প্রথমে বাজাএ তাল প্রভুব চবনে ।
দুতিএ বাজাএ তাল নবিব বিদ্যামানে ॥
ত্রিতিএ বাজাএ তাল ফিবিস্তাব স্থানে ।
চতুর্থে বাজাএ তাল হবিব ব্রসনে ॥

Colophons : (১) দ্বিজ রামতনু কহে এই বেলক্ষন ।
গুরু বাক্য হৃদে কল্পি কবএ গাঁহন ॥

(২) হিন চম্পাগাজী কহে রাগতাল ।

(৩) হিন আলাওলে কহে সুন গুনিগন ।
চারি কলা জন্ম বোলে হইল কেমন ॥

The Ms. contains two verses by Ebadat.

No. 409

MS. 161

Writer : MUHAMMAD SULTAN

Title : ZAHAR MOHRA

A song of lamentation on the death, through poisoning, of Imam Hasan.

Date given at top, 1216 Maghi, which corresponds to 1858 A. D. Leaves 5.

Begins :

সন ১২১৬ মং
জহব মোহোবা লেখীতং
ষোশা লিখীনং
কি দেখ যামাবে কাছিম এখনে।
যাবত না দেখিবা কাছিম সম্পনে॥

Colophon :

কহে হীন মোহাম্মদ ছোলতান।
জাব কর্ণে জেই লেখীছে নিবাজন॥

Ends :

ভাই২ কবি হোছন শদাএ পাগলেব ভেশ।
ভাই এব সমান বন্ধু নাই বেবাইলাম ত্রিজগত॥

No. 410

MS. 162

Writers : AKBAR ALI and MANSUR ALI

Title : GITABALI

A collection of lyrics copied by several people. Leaves not arranged serially.

No. 411

MS. 163

Writer : Anonymous

Title : BARAMASHI (song of lamentation)

A single leaf, numbered 157. Writing difficult to read

Begins :

প্রথম ফালগুন নবিন পোষন
বন্ধু বিনে হল প্রমাদ।
কথ দিন বাহিনু আগ্রহাতি হইমু
জীবনের নাহি মোব সাদ।

No. 411 A

MS. 168

Writer : Anonymous

Title : SAKINAR BILAP (Sakina's lamentation)

Date given 1208 Maghi. Two leaves, numbered 153 and 154.

Begins :

-সন ১২০৮ বং'
যোশা লেখিনঃ
ছকিনা কাম্পন কবে বুকে ছেল বজ্ররঘাত।
এইরূপ জৈবন মোব কথা প্রাননাথ।
চৈত্রমাস কাছিন্ আলী যুদ্ধেতে হইলা খুন।
ছজবিগ জব হৈল জানাইল হৃদেব আগুন ॥

No. 412

MS. 522

Writers : DEWAN ALI, ALAWAL, DWIJA RAMTANU,
BAKSHA ALI, BHABANANDA TANU and ALI
REZA

Title : RAGMALA

Subject : Same as in No. 396.

Writing legible. About 100 years old. Size 11"×6". In a state of decay. Incomplete at the beginning. Some leaves damaged. Leaves unnumbered.

Begins :

ভৈৰবি ।

ভৈৰবৰ সঙ্গ তাল হাওৰি বিলাসিং সারে ।

আঠাইস খৰি দিবা নিত্য সালে আসি ।

আৰ নিবা কিঁৱে সাম, আৰ নিবা কিই ।

ধন নিলা জন নিলা আয় নিবা কিই ।

- Colophons :*
- ১। মোহাধিৰ আলাওল রসগুন দধি ।
দেবান আলি কহে তানপদ বলি ॥
 - ২। সুনী হিন আলাঅলে গবাগরি গাহে ।
 - ৩। দ্বিজ রামতনু কহে পণ্ডিতের গোচর ।
বা, দৈবক্যা প্রসাদ স্নত রামতনু কহে ।
 - ৪। হিন বকসা আলি কহে সুন সোভাজন ।
হএ নহে বিমবসিয়া চাহত আপন ॥
 - ৫। ভবানন্দ তনু কহে রামপ্রসাদ স্নত ।
 - ৬। হিন আলিৰাজা কহে এই মতে ভাগ ।

Verses by Sree Chandra Roy, Dwija Raghunath, Ali Reza, Syed Murtaza (কহেন ব্রাহ্মণ আলি জনম ককির) Bhabananda and Syed Nasiruddin.

No. 413

MS. 447

Writer : CHAMPA GHAZI

Title : RAGMALA

Subject : Same as in No. 396.

Writing legible. Date 1185 Maghi or 1823 A. D. Copyist, Kashinath De Das. Size 12"×7". Incomplete at the beginning. Leaves 14 extant but unnumbered. Bottom of the MS. slightly damaged.

Begins :

রাগকেদার

নিকুঞ্জ মন্দির মাঝে বাধা কানু

নিকুঞ্জ মন্দির মাঝে ।

ভাগ্য গতি বাধিকা কানুব লাগিআ সাজে ।

Colophon :

কহে হিন চাম্পাগাজি সুন শিবগন ।

সকল জন্মের আগে সানাই বাজন ॥

It contains verses by Alawal, Champa Ghazi, Abbas, Din Bhabananda, Abal Faqir, Sree Panchalal, Mir Faizullah and Syed Murtaza, and a large number of other verses without colophons.

Ends :

সন ১১৮৫ মধি তাবিখ ২৫ আশাব বোচ সুবঙ্কুৰাব বসু বিতু
দিনা অজ মোজে ধলঘাট লিখন ছিবি শ্রীকাঁসি নাথ দেঅ দাস সাকিম তথা ।

No. 414

MS. 432

Writer : FAZIL NASIR MUHAMMAD

Title : RAGTALNAMA

Subject : Same as in No. 396.

Writing legible. About 175 years old. Handwriting that of Gholam Ali, writer of *Satya Kali Bibad Sangbad*. Size 17"×6½". Incomplete at both ends. Leaves 9 extant but unnumbered. Some leaves used on both sides.

Begins :

প্রভ: চামিক কব চাকবর্গ কন্যা বতং ।

সোক মনং বহন্তি পূর্নধনা ।

পুষ সবা..... ধনা । চন্দ্রানেন রামকেরি প্রদীপ্ত
পয়ার ।

আইল রাম কেবি দেবি পরম রূপসি ।

সুগন্ধি কুসুম হাতে মুখপূন সসি ॥

Colophon :

অনুক্রমে রাগমালা বিরচিয়া পদ ।
কহে শ্রীফাজিল নাছির মহান্নদ ॥

Ends :

পীর ধিক কহে চান্দা । ...
সর্ব্ব সুউপায়া দিতে নাহি নিষা
বুগমএ অনুপায় ।
রূপে অদভুত শ্রীযুত ওআইদ
মাহান্নদ নাম ।
সে পদ কমলে নমী কুতুহলে
ফাজীল মাহান্নদ ভনে ।
নাছির মাহান্নদ একহি সম্পদ
বিরচিয়া রাগধ্যান । ...

The reference to Nasir Muhammad in the above passage creates some confusion as to the identity of Fazil Muhammad and Nasir Muhammad. Were they two persons or one ? A similarly confusing statement occurs in No. 396 :

‘একদিন কুতুহলে আমি দোহানেরে । কহিলেন্ত ধ্যান পয়ার কহিবারে ।’

Existing evidence suggests that Fazil Muhammad and Nasir Muhammad were one person. The confusion is due to a copyist's error. Elsewhere (in No. 396) the name Fazil Nasir Muhammad is used.

The following two lines by Murtaza in this work which are repeated in *Yoga Qalandar* raise the question as to whether he was also the author of the latter work :

বাপে দিছে জনম খানি মায়ে দিছে ক্ষীর ।
সৈয়দ মর্তুজা ভনে জনমের ফকির ।

The Ms. contains verses by Syed Murtaza, Dwija Raghunath, Syed Ainuddin, Alawal, Dwija Mukunda, Mirza Kangali and Afazal, '

No. 415

MS. 445

Writer : Anonymous

Title : RAGMALA

Subject : Same as in No. 396.

Writing legible. About 150 years old. Size 11"×4½". Complete in 1-30 leaves. In a state of decay. Edges damaged. No colophon.

Begins :

ইতি রাগমালা লিখ্যতে। বাগ মানব। মানাব। শ্রীবাগ বসন্ত।
হিমোল। কর্ণটি। এতে রাগ সটবিতা। হেমন্তকাল সুই বাস। ১৫ পদ্যের জেব
আগ্রন। ৩০ তিস পৌস। ১৫ পদ্যের রাগ। এই রিতে রাগ মানবে পাইচে।

It contains verses by Sundar Faqir, Syed Ainuddin, Dwija Raghunath and Syed Murtaza.

Ends :

যেকে কেতা। যেন কেতা। ঝিনি না ঝিনিকি ঝেই। নাকিটি নাবে
যেনি না।

No. 416

MS. 471

Writer : GHULAM MUHAMMAD KHALIFA

Title : RAGMALA

Subject : Same as in No. 396

Carelessly written and difficult to read. About 100 years old. Size 11"×8". Stitched at the top. In a state of decay. Leaves 6 extant.

Begins :

আলাপনর ধোআন।
সিরের বাটে শুদ্ধ করি সারি২ বাক্স বন্ধ ধরি।
গরি হস্তে রিতু সবেল হস্তার আলাপন হরি॥

Colophon :

গোল মোহাম্মদ খলীফা ক'হে ভাবি নৈরাকার ।
কিছিত প্রচারি কহ তুঙ্গের বিচার ॥

Ends :

গোল মোহাম্মদ খলীফার পদ সিরেতে বন্ধন ।
কমল চবন জোগে কটা নিবেদন ।
তান সাস্ত্র পড়ি কিছু মনেতে স্যরিআ
সম্প্রতি আয়ু গুরুকে ভজীআ..... ।

Last leaf :

সুন সুন গুনি ভাই কহি অনুপাম ।
জাব প্রেমে পাইছি আমি এ সব কালাম ॥
আমাব গুরুর গুরু সাস্ত্রেত প্রধান ।
তাহান জে নিজ নাম আলী আএনল ফান ॥
গুরু নাম কহি সুন চিত্ত কবি একা ।
জে মতে হইছে নাম সাস্ত্রে আএনল বখা ॥
জার বিলে প্রভু মোরে দিছে নিজ প্রানি ।
সুন পীতাজীওব নাম হএ আএনল নগরে ।.....
গোল মোহাম্মদ খলীফা বলে এহি নাম সার ।
কিতাব পুবানে আছে তাহাব প্রচার ॥

No. 417

MS. 688

Writer : FAZIL NASIR MUHAMMAD

Title : RAGMALA

Subject : Same as in No. 396.

Badly written and difficult to read. Over 100 years old. Size
17"×7". Incomplete at both ends. Leaves 8 intact but unnumbered.
Moth-eaten and in an advanced state of decay.

Colophon :

শ্রী ওআইদ মোহাম্মদ নাম
সর্ব্বগুনে অনুপাম ।.....
তান স্মারতি কহে ফাজিল নাছির ।

Nos. 418-422 (bound together)

MSS. 24-39.

No. 418

MS. 24

Writers : DWIJA BHABANANDA and RAMTANU

Title : RAGMALA

Subject : Same as in No. 396.

Written in an immature hand. About 60-70 years old. Size 11"×7".
Rather bulky. Leaves unnumbered. On one side of the paper used.

Begins :

নিল বৰ্ণ পঙ্ক পাত্ৰ দুই কন্যা তুলা ।
দুই কৰ্ণ শোভে যেন বাজাব অবলা ।
সায়ম বৰ্ণ অঙ্ক তান স্তকোমল স্তম্ভব ॥

Colophons :

- (১) ভবানন্দ তনু দিঙ্গ পাদবন্দে গাএ ।
ভবানন্দ তনু কহে বামপ্ৰসাদেব স্তুত ।
- (২) দিঙ্গ বামতনু কহে সোলক বান্দ গাএ ।
-

No. 419

MS. 24

Writer : DWIJA RAMTANU

Title : RAGMALA

Subject : Same as in No. 396.

Begins :

প্ৰথমে প্ৰনাম কবি প্ৰভু জে প্ৰনামি ।
বাক্যপৃতি প্ৰনামিআ জুবি দুই পানি ।
অমাবৈশ্যা প্ৰিদিপত হিতিয়া লাগএ ।
কলা কলা চক্ৰ পুৰি চতুদশি হএ ।

Colophon :

দিঙ্গ বামতনু কহে গুণিনেব গোচৰে ।
তোমাৰ ভাত কথজন কহিবা নিশ্চএ ।

No. 420

MS. 24

Writer : DWIJA RAMTANU and MANDA KHAN

Title : RAGMALA

Subject : Same as in No. 396.

Incomplete at the beginning.

Begins :

ভাটি দিলে মারি জব ন পাইমু আর ॥
পুষ্প মালে জবন সিতে কাপে প্রানী ।
এমন স্নকের কালে প্রভু দিব আনি ॥
কালি২ জবনমালা ভুমিতে লোচাই ।
পতি বিনে জবন মালা আর লক্ষ্য নাই ॥

Colophons :

- (১) দিজ রামতনু কহে গুনিনের মেলে ।
এই কোন ধ্যান লাগি গুরু বিদেশে গেলেন
- (২) কহে হিন মণ্ড খাঁএ মনেত ভাবিয়া ।
হএ কি না হএ চায় সাজ বিচারিয়া ॥

Nos. 421—422

MS. 39

Leaves from a number of MSS. dealing with music. Not arranged systematically. Most of them carry colophons containing the name of Ramtanu.

No. 423

MS. 494

Writer : ZAINUDDIN

Title : RASUL BIJAY

Discusses an imaginary fight fought between Prophet Muhammad and King Jaikum.

Writing difficult to read. Kalidas Nandi's handwriting ; so it is presumably 125-130 years old. Size 12"×7". Incomplete at both ends. Leaves 9-63 extant. In a state of decay. For further details see *Prachin Puthir Bibaran* by Mr. Ahmad Sharif (first volume, part 2, No. 594 pp. 106-107).

Presumably *Rasul Bijay* was composed at the instance of Prince Shamsuddin Yusuf Shah of Gaur. It is worth mentioning that Maladhar Basu's *Sreekrishna Bijay* was also commissioned by him. For further information, see the following :

1. *Bangala Puthi Sahitya*—Pakistan Publications.
 2. *Muslim Bangla Sahitya*—Pakistan Publications.
 3. *Kabi Zainuddin*—by Muhammad Sufian Nazirul Islam—Mahe-Nao, May, 1957.
-

No. 424

MS. 138

Writer : SHEIKH CHAND

Title : RASUL BIJAY

Subject : A biography of Prophet Muhammad. Contains accounts of miraculous and fictitious events.

Writing legible. About 175 years old. Size 10"×7". Incomplete at both ends. Leaves 14-119 extant. Moth-eaten and in a state of decay. Paper so brittle that the pages disintegrate when touched. Bulky. Complete copies of the work rarely found.

Begins :

বরাই হুজিলা তুমি আপনা অন্তরে ।

বরাই হেতু না করিল নুর ড্রগন ।

আগুন হইলা তুমি তাহাব কারন ।

নুরের নুরিদ জান জে বন্দা হৈল ।

নিরন্ত হাসীল আব আলোল পাইল ।

Source of the MS. :

ফতে নামদের স্নত সেক চান নাম।
 গুরুর আত্মাএ পাচালি রচিলাম যনুপাম।
 কাচাছোল আস্থিয়া এক কিতাবেত স্থনি।
 পাচালিয়া বন্দে (তাকে) পুস্তকে পুনি॥

Calophons :

- (১) অধম চান্দাএ কহে হেলা না করিয়।
 প্রভুর হকুম এহি নিশ্চএ জানিয়॥
- (২) অধম চান্দাএ ভনে সোন নরগন।
 ভক্তিভাবে স্নন সবে রছুল সে গুন॥

Ends :

পাসানের মুতি নানা অলঙ্কার সাজে।
 একীদা হইয়া তারে সর্বলোকে পুজে॥
 ডঙবত হইয়া তারে পুজিয় বচনে
 কহিয়া দিবেক চিজ " " " ।

Sheikh Chand was probably born in the second half of the 16th century, at Old Patikera in the District of Tippera. He lived with Pir Shah Daula in the area now called Lalmai and is the author of :—

1. *Rasul Bijay* ;
2. *Talib Nama* or *Shah Daula Pir* (discussion of esoteric doctrines in prose and poetry) ;
3. *Haragouri Sangbad* (relating to Yoga) ; and
4. *Qiamatnama*,

besides other works. Sheikh Chand was a mystic and there is a pronounced mystical note in his writings. For further information about Sheikh Chand see *Bangla Sahitya Parishad Patrika*, 1342 Bengali Era and *Muslim Bangla Sahitya* by Dr. Enamul Haq.

No. 425

MS. 320

Writer : SHEIKH CHAND

Title : RASUL BIJAY

Subject : Same as in No. 424.

Beautifully written. About 175 years old. Copyist Muhammad Ashraf. Owner Tita Ghazi, of Ramnagar Indrabati village in Tippera. Size 7"×5½". Beginning incomplete. In a state of decay. Leaves 58-169 and 79 chapters.

Begins :

... .. খেলে নিবাস্তব ।
 আপনাব যবে বাখি কবন্ত পালন ।
 ইষ্ট মিত্র কেহ তান বার্তা ন জানেন ॥
 এহি মতে আছে নবি পিতামোহো যবে
 গোপ্ত ভেসে বাখিলেন্ত আপনা পৌত্রবে ॥
 অধম চান্দাএ ভুনে বহুল চরন ।
 তোমাব স্মোবন মন খাউক সর্বক্ষন ॥

Colophon :

ফতে মাহাম্মদ স্মৃত সেক চান্দ নাম ।
 গুরু আঙ্গা পাঞ্চালি বচিল যনুপাম ॥

Judging by the fact that the prefix "Faqir" is added to his name in one of the colophons, the writer appears to have belonged to the "Faqir" (religious mendicants) sect. The following extract refers to the esoteric tenets of this sect, and discusses the importance of the Four Chambers of the Body.

মারুফত আব কিছু স্মন দিয়া মন ।
 মন২ বুলি জাবে মন কোন জন ॥ ...
 পোষনে বোহএ (বহএ) দম আতসে দে উম ।
 শ্রিতিকাএ বৈসে মন জলে দে কুম ॥
 আব আতস খাক বাদ এহি চাবি জন ।
 চাবি চিজে খেলা কবে বসবান মন ॥
 শুন্যে দিয়া উঠে খেলে শুন্যে কাব মন ।
 মুখ মৈছে কোন সমে পলকে নয়ন ॥

নাগাতে মৰ্জাতে খেনে খেনেক দিলেত ।
 কোন খানে (?) জাএ মন পাতাল পুৱেত ॥
 খেনে মন অগ্নিতুল্য খেনে মন পানি ।
 খেনে মন স্থল করে খেনে মন কানি ॥
 খেনে হাসে খেনে ভাসে খেনেক বিলাস ।
 খেনে ৰজ খেনে ভজ খেনে ৰাজ হংস ॥ ...
 কোন সমে পুণ্য কৰে কোন সমে পাপ ।
 ধনে জনে বাড়ে খেনে খেনে মোহাতাপ ॥
 সোনা নহে ৰূপা নহে না হএ মানিক ।
 হিৰা নহে মুতি নহে না হএ ফাটিক ॥
 অনেক বিনক ৰূপ অনন্ত ভাবিনি ।
 সেই মন আশ্র কবি ভজ দিন মনি ॥
 মন পোবন জদি এক ভাব হএ ।
 আকল অঙ্কুস দিয়া কিভাবে (কিতাবে?) বোলএ ॥ ...
 অজুৰ বিধান জথ আদ্যেত কহিছে ।
 ৰত্নুলেৰ স্থানে তৰে ওমৰে পুছিছে ॥
 এক কথা দুই খানে কহিলে কোন ফল ।
 ছএ চিহ্নেব এক চিহ্ন অজু স্ননিৰ্মল ॥
 এহি মতে আছে জথ পুস্তকে বহল ।
 সে সব লিখিতে আমি ন পাইএ কুল ॥
 আশু মোহানন্দ জান নাছিব নন্দন ।
 বহু পুণ্যবন্ত সেই ধান্মিক স্তজন ॥
 তাহান পুন্যেৰ হেতু প্ৰভু নিৰাশ্রন ।
 তিন পুষ্প বিন্দা মৈত্ৰে হইল শ্ৰিজন ॥
 তিতাগাজী নাম তান প্ৰথম তনএ ।
 অস্ত্ৰে শাস্ত্ৰে বিসারদ সৰ্ব গুণালএ ॥
 অল্প সিদ্ধি পাঠ কিছু দিছিলুম তাহাৰে ।
 তে কারনে সিয়া হইল একিদা প্ৰকাৰে ॥ ...
 জে কিছু দেখহ দোস খেমিতে যুয়াএ ।
 জথা দিষ্টঃ তথা লিখীতঃ শ্ৰী মাহাঃ আসবপ ॥

No. 426

MS. 603

Writer : SHEIKH CHAND

Title : RASUL BIJAY

Subject : Same as in No. 424.

Writing legible. About 175 years old. Size 15"×5". Leaves 4, numbered 3, 4, 572, and another leaf in a different hand.

Begins :

ধন দিয়া থ্রান দিয়া পালি জত নব।
মধ্যে বশি ভোগ কবে ইল্লিশ-বর্ষব।
পঙ্ক পুঙ্ক মধু জেন পাই বিছাগনে।
স্রমবায়ে পবিহবে কণ্টক কাবনে॥

Colophon :

ফতে মাহাম্মদ স্মৃত সেক চাল নাম।
গুৰব আজায়ে পাচালী বচিল অনুপাম।

Nos. 427-428

MSS. 210-211

Writer : SYED SULTAN

Title : RASUL CHARIT (Life of the Prophet) and WAFAT-I-RASUL (Death of the Prophet)

Beautifully written. About 125 years old. Size 11"×7". Incomplete at both ends. Pages after 112 not numbered. First and last leaves damaged and difficult to read.

Syed Sultan intended to write a history of Islam from Adam to the day of Destruction but he could not proceed beyond the death of Prophet Muhammad, owing to the infirmities of old age. The work was called *Nabibangsha*. His pupil Muhammad Khan completed it by writing *Maqtul Husain* in 11 chapters. Syed Sultan began writing *Shab-i-Miraj* in 992 or 994 Hijra or 1584 or 1586 A, D,

Maqtul Husain was written in 1646 A. D. Muhammad Khan's first work was *Satyakali Bibad Sangbad* composed in 1635 A. D.

Syed Sultan belonged to the village of Chakrashala within the jurisdiction of Patia Police Station. For further information see *Prachin Puthir Bibaran* by Mr. Ahmad Sharif and in this work.

Begins :

সুগন্ধি আম্র জাইব ভোবন মণ্ডল ॥
সেই বিক্ষ হস্তে এক পুষ্প লইয়া জাও।
আবদুল্লার অঙ্গে নিয়া সেই পুষ্প ফেলাও ॥
নুর মোহাম্মদ এই পুষ্প লৈক্ষ্য করি।
আবদুল্লার যঙ্গে রৈল সেরূপ সঞ্চারি ॥

Colophon :

কহে ছৈদ ছোলতানে সুন নরগন।
এই পুন্য কথা সবে সুন দিয়া মন ॥
এই পুন্য কথা সুনিলে যদি পাপ হএ ক্ষএ।
আদি অন্ত জথ কথা স্তনিবা নিশ্চএ ॥

Ends :

তবে যদি রতুলেরে মাটি দিয়া আইলা।
বিবি ফাতেমাএ তবে আলিতে পুছিলা ॥
রতুলকে মাটি দিয়া আইলা সর্বজন।
কেমন নিঠুর ছিল সতানের মন ॥
তবে আলি কহিলেন্ত কি করিতে পারি।
আল্লার হুকুম কেহ লঙ্ঘিতে ন পারি ॥

No. 429

MS. 280

Writer : SYED SULTAN

Title : RASUL CHARIT

Subject : Same as in No. 424.

Beautifully written. About 200 years old. Copyist Nazar Muhammad. Size 17"×4". Damaged and in a state of decay. Leaves 31 extant, not arranged systematically.

Begins :

আল্লাহো করিম রহিম
প্রথমে প্রণাম করি প্রভু নৈরাকার।
অধিকার আছিল তাহা করিলু প্রচার ॥''''
দিডিএ প্রণাম করি প্রভু নিরঞ্জন।
নুর মোহাম্মদের কথা সুন বিবরন ॥

Colophon :

ছেদ ছলুতানে কহে আপনাব শ্রুধা নহে
কর্মে জে লেখিলে নিরঞ্জন।

No. 430

MS. 614

Writer : SYED SULTAN

Title : RASUL CHARIT

Subject : Same as in No. 424.

Very beautifully written. 'Formation of letter 'জ' worth noticing.
About 175 years old. Size 17"×5". Leaves 3 extant, numbered 89,
90, 91. No colophon.

Begins :

খুধাএ তিষ্ণাএ সন্য হইলা আকুল।
রবির কিরনে দুক্ষ পাইলা বহুল ॥
কথং সন্যগনে রছুলকে এড়ি।
মদিনাত চলি গেলা 'জুহু পরিহারি ॥
জথ সন্য চলি জাই রছুলের আগে।
খুধাএ বিকল হই অনুজল মাগে ॥
পএগাষরে সিলে এক চাপি বাম করে।
লাগিলা অঙ্গুলি ভিণ্ডি সিলে চাপিবার ॥
পাশানে খু জলধার বহিতে লাগিল।
সন্য সবে ষটি ষড়া সে জল ভরিল ॥

No. 431

MS. 667

Writer : SYED SULTAN

Title : RASUL CHARIT

Subject : Same as in No. 424.

Badly written and difficult to read. Copied by Kalidas Nandi and therefore about 125-130 years old. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7''$. Incomplete at both ends. Leaves 18-159 intact but Nos. 28, 32, 58, 63-65, 153 missing. In a state of decay.

Begins :

শিশুর আলাপ হইল ইচুপ সহিত ।
 দোহানের মৈন্ধে অতি জন্মিল পীরিত ॥
 ছাওয়াল সম্বোধিয়া বোলে ইচুপ দুশ্রুতি ।
 জিজ্ঞাসিলা কপট করিয়া শীঘ্রগতি ॥
 বোল দেখি শিশুর সহিদ হইলে ।
 কোন স্থানে সহিদ রহিব পুন্য ফলে ॥
 মনিস্য সহিদ হইলে পাইব কোন ফল ।
 একে একে শিশুর কহিবা সকল ॥
 শিশু বোলে সহিদ হইলে পাপ নাশ ।
 আমার আশের তলে সহিদের বাস ॥

Colophon :

কহে ছৈয়দ ছোলতানে শুন নর সব ।
 নমাজের লাগি এখ নবির লাঘব ॥

Ends :

ওই জে টোপের মনি কৈল দুই খান ।
 খর্গ যাতে মরহার তেজিল জীবন ॥
 সেই দুই খর্গ মনি পাই দুই জন ।
 দেখাইলা আনিয়া নবির বিদ্যমান ॥
 রছুলে আলিকে বহু প্রশংসা করিলা ।
 সাধু সাধু বুলিয়া সভানে জিজ্ঞাসিলা ॥
 মরহার ভাইর নাম পাছ দুরাচার ।
 ভাইর মরনে আইল যুদ্ধ করিবার ॥
 রছুলের দিগে আছএ মোহাবীর ।
 জোবির নাম তার নির্ভর শরীর ॥

The work contains interesting references to marriage customs which are no longer in vogue, such as a game of dice known as Pasha, the singing of wedding songs known as Sahela and the use of different kinds of instrumental music.

No. 432

MS. 670

Writer : SYED SULTAN

Title : RASUL CHARIT

Subject : Same as in No. 424.

Part of a bulky work. Beautifully written. Only leaves 4, 5, 12-14, 20-22, 25 and 64 intact. In a state of decay. Writing blurred on account of contact with water. About 100 years old. No colophon.

Begins :

কাফিৰে খুন মুনাফেক অধিক দুষ্কৰ ।
কোন কুলে ন বহিল সেই পাপী বৰ ॥
জে সবে সমস্ত নুবেবে দেখিল ।
সে সৰ্কল জগতেত বচুল জগিল ॥
জে দেখিল নুব মোহান্নদেব বদন ।
জগতেত পণ্ডিত হৈল সেই জন ॥

Ends :

তোমাৰ আচাৰ তুমি কব সৰ্ব্বথাএ ।
বাপেৰ আচাৰ নিলিৰাবে ন যুযাএ ॥
বচুলে বুলিলা খুড়া বোল এ সভাবে ।
হুদে মুখে সভানে কলিমা কহিবারে ॥
নতু আমি তাৰ বোল বাখিতে না পারি ।
সে আমাকে মারে কিবা আমি তাকে মারি ॥
তুমি খুড়া মহাশয় বাপে থু দুৰ্লভ ।
শিশু হোন্তে পালিয়াছ কৰিয়া গৌৰব ॥

No. 433

MS. 451

Writer : SYED SULTAN

Title : RASUL CHARIT

Subject : Same as in No. 424.

Writing legible. Handwriting that of Fazil Muhammad Chowdhury of Hulain. About 150 years old. Size 16"×5½". Last leaf numbered 108 but leaves 85-90 missing. Incomplete.

Begins :

১ আল্লাহো করিম রহিম ।
 প্রথমে প্রণাম তৰ্ত্ত প্রভু নৈরাকার ।
 আদ্যে জে আছিল তাহা করিলু' প্রচার ।
 জেরূপে আদম ছপি হৈল উতপন ॥
 কহিবম সে সব কিস্তি বিবরন ॥
 দিতিএ প্রণাম করি প্রভু নিরঞ্জন ।
 নুর মোহাম্মদের কহিমু বিবরন ॥

Colophon

সহস্র প্রণাম কবি নবিব চরনে ।
 রচিল পাঞ্চালি এহি ছৈদ ছুলতানে ॥

Ends :

জখ সৈন্য সজে করি হরিস অন্তরে ।
 আরফা গিরিত পুনি গেলা পএগাশ্বরে ॥***
 হেনকানে জিব্রাইল আসিআ মিলিলা ।
 আল্লার সম্বাদ সব কহিতে নাগিলা ॥
 প্রিথিবিত জখ ইতি শৃঙ্গন আল্লার ।
 এক ন রহিল বাঁকি অসৈর্য্য তোক্ষার ॥
 জখেক সম্পদ দিল এক ঘাইট নাই ।
 প্রভু হোন্তে সকল সম্পদ আছ পাই ॥
 তোক্ষারে তোক্ষারে মিত্রে প্রসাদ করিছে ।
 তাখুধিক প্রসাদ দিবার নাহি পাছে ॥
 এ বোল সুনিআ সব আছবার গন ।
 সন্তোস হইলা অতি সভানের মন ॥

No. 434

MS. 377

Writer : SHABIRID KHAN (Shah Barid Khan)

Title : RASUL BIJAY

Subject : A biography of Prophet Muhammad.

Beautiful MS. but incomplete at both ends. Leaves 21-32 intact. Size 19"×7". Handwriting that of Ghulam Ali, author of *Satyakall Bibad Sangbad*. About 175 years old. Shabirid Khan was a man of great learning and a poet of great eminence. His works were written between 1517 and 1550 A. D. Besides *Bidyasunder*, he wrote *Hanifa O Kaira Pari*. For further information see : *Sahitya Patrika*, Dacca University, 1364 Bengali Era and *Muslim Bangla Sahitya* by Dr. Enamul Haq.

Begins :

শ্রমোদিত পএগাশ্বর প্রশংসি বুলিলা ।
 মিত্রভাবে আল্লাএ তোমাকে জঅ দিলা ॥
 আল্লার কেসনি তুমি ন থাকিত জদি ।
 তবে তাকে ধরি আনি কে করিত বন্দি ॥
 আলিক বাখানি নবি কৈলা আসির্বাদ ।
 আনন্স উল্লাস সব জঅ বাদ ॥
 ছালার হইল বন্দি সর্ব সৈন্য ত্রাস ।
 নৃপতি দেখিয়া সোকে হইল হতাস ॥
 সাবিরিদ খানে কহে রচুল বিজএ ।
 স্ত্রনি বুধ কর্ন পুরি স্ত্রধা বরিখএ ।

A King's Lament ; a passage from another part of the work :

ছালার বিচ্ছেদে ক্লেশ পাইআ
 কেনে ন বিদরে বজ্জ হিয়া ।

অবসেস মোহর কুঞ্জর	জগত বিজই বলিআর ।
সংগ্রামে রক্তম সমসর ।	বিপদেত হৈল বিপরীত
ভুবন বিখ্যাত ধনুর্ধর	বৈরি কুলে হৈলা পরাজিত । ...
রণে দক্ষ প্রতাপে ভাকর ।	তবে আর তিন পুত্র আসি
দেখিলু প্রত্যক্ষ নআনে	সান্তাইলা পিত্রিক সন্তাসি ।
হেন পুত্র বান্ধি রিপুগনে ।	বিসাদ না কর পুনি আর
এথ দুঃখ সহিব কার প্রান	সক্ জিনি আনিমু ছালার । ...
অপমানে ভেজিমু জীবন ।	সাবিরিদ খানে রজে গাবে
হাহা পুত্র ছিপাহ ছালার	নৃপতি বিসাদ সোকে তাপে ।

The same theme continued in the following extract :

নৃপতি বিসাদ সোকে তাপিত	মলুক সাহা নাম জাহার
পুত্র আসি কহে মধুর ভাষিত ।	নৃপতি প্রসন্নত জ্যোষ্ঠ ছালার ।
পরিহর ক্লেস আএ ভূপত	ভাষি সোকে কোপে সরির কাল্পে
ছালারকে আনি দেও জাবত ।	নৃপতি গোচরে কহিল দর্পে ।
যুদ্ধ বেগ বীর সাজিল রঙ্গে	আলির মন্তক আনয় কি জিনি
নানা অস্ত্র লইয়া জে সঙ্গে ।	নতু নিজ সির দেও কি পুনি ।
জনক সন্তোষি মধুর বাতে	নতু কিবা শত্রু সমরে যারি
আদেশিল সর্ব সৈন্য সাজিতে ।	আপনা ভাষি কি আনয় কাড়ি ।

Colophons :

- (১) এথেকে সমাপ্ত ত্রিভিষ রন ।
চতুর্থ যুদ্ধ সুনহ কখন ॥
সাবিরিদে ভনে পআর ছন্দে ।
রছুল বিজএ ভনে সানন্দে ॥
- (২) সাবিরিদ খানে পদ রচিল উপায় ।
নবি জঅ বাক্য চক্র জঙ্গনামা নাম ॥
- (৩) হিন সাবিরিদ ভনে পঞ্চালি স্নহন্দ ।
শ্রুতি মূলে জেন বরিধএ মকরন্দ ॥

The following passage from the concluding part of the work throws light on marriage customs :

স্তগন্ধি তাধুল	বাটি ঘরে ঘব	সব সুনাজরি	মুখে রব করি
বোলাইলা সর্ব রাজ ।			তেলোআই দেহি রঙ্গে ॥
জথ মোহাজন	শুনি আনন্দ মন	হলদি আনি সিমস্তিনী
আইল এবাক বাজ ॥...			সবে মিলি দেস্ত আগ ।
সর মোহাজন	বৈসে রঙ্গ মন	উৎপন্ন সঙ্গে	অঙ্গ বিমলএ
নিত্যকে নিত্য (নৃত্য) করে তথি ।			সুখ মুখে অনুরাগ ॥
ব্যালিস বাজন	বাজএ ঘনং	গণ্ট দিন রাতি	তেলোআই নিতি
সব হলস্থল অতি ॥...			নারী সবে দিলা রঙ্গে । ...
বেশ্যা নারীগন	নাচএ ঘনং	কুটিল কুস্তল,	করিএ উচ্চার
মোহা শব্দ রাজপুরে । ...			কবরিক নারি ছান্দে । ...
কস্তুরি চন্দন	করে বিলেপন	সিসেত সিদ্ধুর	স্বরে ... কিঞ্চিত
চরিসে ক্মারী অঙ্গে ।			স্বভিত সিদ্ধুর ভালে ।
		জেহেন মেন্দুর	অরুণ অন্ধুর
			বিচিঅ তারক বেলে ॥

No. 435

MS. 704

Writer : PANDIT MUSHARRAF ALI MURADPURI

Title : RASHAMANJURI

Romance. Love between Qamaruzzaman, son of King Andelast of Iran and Safura Khatun, daughter of King Kalidangamani of China. Alternative title *Qamruzzaman Safura Khatun*.

Legibly written on machine-made paper. Date of composition 1232 Maghi or 1870 A. D. and copied 30-40 years ago. MS. bulky. Complete in 1-324 leaves.

The writer belonged to Muradpur village within the jurisdiction of Sitakunda Police Station in Chittagong. He was in Burma for a long time according to the following statement :

বিদ্যাহীন মোশফ আলি জগতে প্রকাশ ॥
 ভাঙ্গহীন পরাধিন বন্ধে প্রেম সাল।
 বিদেশে বিপাকে সদা দুক্ষে গেল কাল ॥
 রেজুনেতে আলং বস্তি চিনাব গুদামে।
 বিধি বসে কাটিগেল দুক্ষ পরিশ্রমে ॥

Source .

মিত্র 'মাঝে একজন নামে আছমত আলি।
 আর মিত্র আবদুল গফুর ভাঙ্গসালি ॥
 একদিন সভা করি জোগ মিত্র বরে।
 ইজিতে কহিল টুক অধিনের তরে ॥
 আর কত মহর্জান কহিল ইজিতে।
 নাম নিরঞ্জন এক পুস্তক রচিতে ॥''''
 কাব্যমূল ছিল আদ্যে গদ্য উপন্যাস।
 তছনিপি মোজামেল হক হিন্দুস্তানি ভাশ ॥
 উর্দুবানি নোঙস চুনি পারস্য মিশাল।

Begins :

প্রথমে ঈশ্বর স্তুতি করিয়া বহল।
 ভূভুবনে নাহিক জাহার সমতুল ॥
 পৈরুপ নিরেক আল্লা এক করতার।
 জাহার ইজিতে ভেল এ তিন সংসার ॥

Date of composition and Ending :

বিস্কাত পুরুষ কিন্তু কন্যা নাম ধরে ।
 স্তম্ভ কুলে জাব পূজা বৎসরে বৎসবে ॥
 তাহার মনিতে লিপ্ত সমাপ্ত ভাবতি ।
 বাবশ ষিট্রিশ মণি বিশেষত ইতি ।

Poet's autobiographical note :

কহে হীন্ড মোশুক আলি বাস মুবাদপুর ॥
 মাহাবফ ভুঞাব বাড়ি ভোবনে প্রচাব ।
 পিতা মম আক্রমালি গুনেব ভাণ্ডার ॥
 পিতা জ্যেষ্ঠ আবুআলি মোহা ভাজ্জধব ।
 জাহাব গুনেতে নিজ বসতি পশর ॥
 পিতামহ মাহাং কাইম মহাশয় ।
 পবপিতা মির্জা আলি সর্ব গুনালায় ॥
 মিনাহা চৌধুরি গোত্র বেকত ভোবন ।

No. 436

MS. 42

Writer : Anonymous

Title : ROZA NAMAZER HADISNAMA

A kind of religious manual dealing with the Islamic injunctions 'on prayer and fasting.

Date 1247 Bengali Era. Damaged. Badly written and difficult to read. Leaves 11. , Size 9"×6". Collected from Pabna. Language mixed. No colophon.

Begins :

কেছারে রোজা নাযাজেব হাদিছ ন্যায় ।
 আল্লা বচুল মুখে কহ আবেবেব কাবোন ।
 কামে কাজে মনে জপো জে থাকে জিবন ॥
 হেমেবে গাফেল বান্দা কি হবে জোজাল ।
 মনেতে ভাবিয়া দেখো আসিয়াছে মরোন কাল ॥
 নাজা পিতা ভাই বন্ধু কে কোথা রবে ।
 মোনেতে ভাবিয়া দেখো কেবা সঙ্গে জাবে ॥ ২২ --

কোথা পড়িয়া ববে তোমাব সান্ আৰ গুমান ।
 কোথা পড়িয়া ববে সকল মোনেৰ আৰ মান ॥
 জতো কিছু আছে তোমাব ধোন মাল কড়ি ।
 কোথা পড়িয়া ববে তোমাব এ ধৰ বাড়ি ॥

The language is neither prose nor verse though the lines rhyme.
 A specimen follows :

বঞ্জন [বয়ান] জাকাত ।
 ধোন কড়ি জাকাত কীছু খোদাব বাহাতে দেয়ে ।
 না দিলে কোবানেত কষে দোজোকেকেতে জায়ে ॥
 সাড়ে বাওানু (বায়ানু) আঘবপি জদি যবেতে বএ ।
 দুই মাসা দুই বতি জাকাত দিতে হএ ॥
 পোত্ৰ (পনৰ) মাসা ছযে বতি সাড়ে বাওানু রয়ে ।
 এ হেছাব ধৰিয়া মালেব জাকাত দিতে হয়ে ॥

* * * *

জে বোলে পাতালে আন্না জে বোলে যাকাসেৰ
 ওপাব আন্না আছে ।
 আৰ ডাহিনী বাএ আগে আব পাছে ।
 আব জে বোলে পাতালে আছে আব চলিয়া জায়ে ।
 আন্না উঠে আন্না বসে আৰ আন্না খাবে ।
 আব জে বোলে কাদে আন্না আব হাসে ।
 আৰ জে বোলে আন্নাৰ মাথা হাত পাঁও মাছে ।
 মাতা পিতা আন্নাৰ জানিলো ইমান জায়ে ।
 বেটা পুত্ৰ ভাই বন্ধু কহিলে কাফেব হএ ।

Ends :

‘আস্তা হাইয়াত’ পড়িয়া এক দিক ছালাম ফেরো ।
 তাহা পরে দুই ছেজদা দিয়া নামাজ তামাম কৰো ॥
 “তামাম সোদ ঐ রেছালা বং সেক ফরিদ
 গাঞ্জন সাং গাবগাছি মোং কাকীঞ্জন
 ত্তরক সুজ্যানগর পরগোনে জ্যাকদ্বিয়াবাদ
 সোন ১২৪৭ বাহে তাদ্ৰ তারিক ১৩ ব্রেববতিবার :
 জিলা রাজসাহী ॥”

No. 437

MS. 692

Writer : SYED NURUDDIN

Title : RAHATUL QUTUB

A religious manual.

Writing legible. Leaves 1-85. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7''$. Date 1209 Maghi or 1847 A. D. Copyist Pauḍhhi.

Begins :

প্রনাম পরম ভক্তা (ভর্তা ?) প্রভু নৈরাকার
নিয়মে শ্রিজিলা প্রভু সএআল সংসার ॥
স্বর্গ নরক আকাশ পাতাল চরাচর ।
দেব-সুর পশু-পক্ষী জখেক পাখর ॥
দেয় পরি জৈন্ধ আদি প্রেক্যা (১) দানব ।
খাকি বাদি আবি ও আতসি জখ সব ॥
আশু কোরস্ব এ লহো কালাম সিদ্ধাসন ।
মোহাম্মদ নবি প্রেমে করিলা শ্রিজন ॥
সহস্র প্রনাম মোর নবিব চরন ।
কহিমু পাঞ্চালি কিছু কিতাব বচন ॥

Source :

নানামত তফসির লেখা ছিল পরস্তাব ।
রাহাতুল কুলুব নামে আছিল কিতাব ॥
সরাহুল বকায়রা আর আসহাবুল শাহাদৎ
বেউমদাতুল আজিজ আর তাতে কতেহল আলি ।
আবদর উমদাতুল আজিজ আর হেদার
আলিশা আহে আউল উলুমত জেবশ্বানাত
রঞ্জআরামদি আর ছালাতমছদি ।
আর বহু কিতাবে রোয়ায়েত সুবি ॥
দেশি ভাসে কহিতেছি গুনিগনর ঠাই ।
ন মানিলে চাহ সবে কিতাবেত চাই ॥

The above lines suggest that the present work is a compilation based on a number of Arabic and Persian sources. The first part of it called

Qiyamatnama probably circulated as an independent work. *Rahatul Qutub* is divided into 19 chapters as described below :

এলম বিহিনে না বুজে সর্বজন ।
 তে কাজে কহিএ আমি পাঞ্চালি রচিয়া ।
 শুনিলে হইব কাজ্য শুন মন দিয়া ॥
 এসব কিতাব ক্রমে চলে জেইজন ।
 ইমান আমান শুদ্ধ থাকিব সেইজন ॥
 বান শর (দোন) বস্ত্র আদি বাবে কৈলুম সার ।
 একস্থানে সব বাব করিএ সুযাব ॥
 প্রথম বাবেত জান কেয়ামত বানী ।...
 দ্বিতীয় বাবেত কেয়ামতের ভব ভীতি কথা ।...
 তৃতীয় ভাবেত দোজখের কথা ।
 চতুর্থ বাবেত কহি বিহিস্তের বানী ।...
 পঞ্চম বাবেত কহি মাতা পিতার কথা ।
 ষষ্ঠ বাবেত জান-রেবা-খোর কথা ।
 সপ্তম বাবেত কহি রোজা-নমাজের কথা ।
 অষ্টম বাবেত স্ত্রী মানা করিয়াছি ।...
 নবম বাবেত জান ছবাব নমাজ ।...
 কোরান পড়ন পুণ্যকথা দশ বাবে ।...
 একাদশ বাবে জান রোজা জখ পুন্য ।...
 দ্বি-পুরুষের দায় দোয়াদশ বাবে ।...
 ত্রয়োদশ বাবে মিথ্যা কহিতে নিষেধ ।...
 চতুর্দশ বাবে শুন চর্চার বয়ান ।...
 পঞ্চদশ বাবে জান হাছদের কথা ।...
 ষষ্টদশ বাবে শুন নেকীর বাখান ।...
 সপ্তদশ বাবে লৈক্য কথা কহি সপ্তদশ বাবে ।...
 অষ্টাদশ বাবে শুন নছিহত কথা ।...
 নবদশ বাবে শুন নানা পরস্তাব ।

Syed Nuruddin wrote mainly religious books.

Colophon :

হৈদ নুরুদ্দিনে কহে ভাবি চাহ মন ।
 মুনিয়ার সম্পদ স্ত্রী নিশির স্বপন ॥

Ends :

এই মতে বহু কথা কিতাবে খবর ।
 সে সব রচিলে হএ পুস্তক বিস্তর ॥
 শ্রী পাওছি পীং মাং ভোবন মতকা
 তে কাজে গ্রহস্ত পড়ে কিরিল মাতঙ্গ ।
 কিতাব সমাপ্ত সঙ্গে বাব দিগ রঙ্গ ॥
 সন সন্না বুজিবেক মর্নে করি জ্ঞান ।
 চন্দ্র শশি আগে করি গুন পাছে জ্ঞান ॥
 তার পাছে গোর আনি একত্রে করিয়া ।
 মগদের সন সন্না বুজি বিমরসিয়া ॥
 জখা দেখিতং তথা লেখিতং
 লেখিতং শ্রী পাওছি পীং মাহানন্দ ভোবন
 সাকিন চর আরালিআ রোজ মঙ্গলবার
 সমাপ্তপুস্ত ওকত জোহর সন ১২০৯
 মঘি তারিখ ২০ বিস আসিন ।

Pages 86-88 deal with such social-cum-religious problems as the duties of menstruating women. This section (title : Nahas Akbar) ends as follows :

সনিবাবে রজস্বলা হইলে সোলসরী ।
 সেই দোষে বন্ধা হইব রহিবেক নারী ॥
 সান্ন অনুরূপ কহিল এসব বচন ।
 সবানে বুজিব তবে কুতুহল মন ॥
 এই রজস্বলা কথা সমাপ্ত হইল ।
 আরি হিন এলাহা বকস তাহাতে কহিল ॥

Nos. 438-439 (bound together)

MSS. 49-50

No. 438

MS. 49

Writer : HUSAIN FAQIR

Title : RASHI GANANAR PUTHI (conjectural)

Discusses how fortunes may be told according to the signs of the Zodiac and how men and women are affected by particular signs.

Writing legible. Size 10½"×6" Date 1216 Maghi or 1854 A. D.
Copyist Sharafatullah. Leaves 19, unnumbered. Contains a colophon
by Husain Faqir.

Begins :

প্রথমে প্রনাম কবি প্রভু নিবঞ্জন।
হুতিএ প্রনাম করি নববি চবন॥
আব এক কথা কহি সুন নবগন।
বাব বাগী নবগ্রহ কবিএ লিখন॥
একদিন নিবঞ্জন ভাবি নিজ মনে।
জিব্রাইল স্থানে তবে কহিল আপনে॥
নিবঞ্জন বাক্য সুনি জিব্রিল চলিলা।
নবি ছোলেমানের জে নিকটে আসিলা

Colophon :

হোচন ফকিবে বোলে কিতাব হেবিআ।
সিদ্ধ বাগি জেই মত কহিব বচিআ॥

The following chart shows the correspondence between the signs
of the Zodiac and the days of the week :

- | | |
|--------------|-------------|
| 1. Saturday | Aquarius |
| 2. Sunday | Libra |
| 3. Monday | Aquarius |
| 4. Tuesday | Leo |
| 5. Wednesday | Sagittarius |
| 6. Thursday | Cancer |
| 7. Friday | Taurus |

প্রভু আজ্ঞা জিব্রাইলে কহন্ত খবব।
মনুস্বেব ব্যাদি দেয় দিষ্টির অন্তর॥
দেয় ডাকি নববিবে আবাদি পুছএ।
দেয় সবে বোলে সেই দুট ন আইসএ॥
দেয় সব স্থানে নবি বুজিলা বচন।
জথা আছে সেই দেয় আন এইক্ষন॥
দেয় সবে আনি দিল নবির চবন।
সেই দেয় স্থানে নবি বুজিলা বচন॥
সেই দিনে সুনি সবে ভাবি নিজ মন।
বার বাগী নবগ্রহ করিলা লিখন॥

The following is an account of the influence of Aries :

প্রথমে কহিব যেস রাগীর লৈকন ।
 জেই মত কেতাবেত আছএ লিখন ॥
 সুন এই রাসি জদি নর সব হএ ।
 তাহার নির্ণএ বানি কহিব নিশ্চএ ॥
 সোন্দর বদন হএ জানিঅ তাহার ।
 সদাএ বয়ানে তার বচন স্ফোর ॥
 পোবন আলৈসা তার বহল নিশ্চিত ।
 তাহার আকৃতি হএ অগ্নির চরিত ॥
 ক্রোধেত চঞ্চল হএ খেমাতে পাখর ।
 ধর্ম কর্ম কৈলে কিছু মনের অন্তর ॥
 তাহারে দিবারে দুঃখ দেয় সব ফিরে ।
 তাবিজ লেখিআ জন্মে রাখ অঙ্গ পরে ॥
 আরবি ভাসে এক তাবিজ দেখিলুং ।
 তেহারনে বাঙ্গালা অন্তরে না লেখিলুং ।
 এ রাগির অঙ্গে নিত্য তাবিজ ধুইব ।
 তবে সে তাহার অঙ্গ কুসনে থাকিব ॥
 এবে কহি ফারা তার সুন গুনিগন ।
 এক মাস অব্দ আর ষাদস পুরন ॥
 আব ফারা বিংস অব্দ আর বিংস তিন ।
 একাসি বৎসর তার রাসি মৈকে চিন ॥
 একাসী বৎসব জদি পূর্ণ হৈল তার ।
 মরন হইব তার তেজিব সংসার ॥
 এ রাসি পুরুষ নারি হএ এক মন ।
 তেকারোনে দুইবার না কৈল লিখন ॥

Ends with an account of the workings of Aquarius :

পোন্দর আটার আর সাতাইস বৎসর ।
 চৌরাসি পুরিব সেই ভোবন ভিতর ॥
 নতু নএ দস আর পঞ্চ অব্দ রৈব ।
 রাসী এক হএ তার নিশ্চএ মরিব ॥
 সাজ তাঁমাম ।

“সন ১২১৬ মধি তারিখ ৮ ফাল্গুন সন ১২৭১ হিজরি ৩ রাহে জুমাঙ্গীলাউআল শোআকর শ্রীশরাকতোমা মহরের পীছরে হজরত সাহা ছুপী আলী রজা মস্তান কদুছমা হোছের রুহল আজিজ নিবাস গুলখাইল কাতিএ আনোআরা চাকলে দেবগ্রাম জিলে চটগ্রাম ।”

No. 439

MS. 50

There is no MS. numbered 50, though there is a reference to one entitled *Ratishastra Nasihat Nama* (a kind of *Ars Erotica*) on one of the two sheets of paper appended to No. 49. These two pages are full of indecipherable writings in Arabic and Bengali.

No. 440

MS. 462

Writer : ALAWAL

Title : RATANKALIKA

The work is the sequel to *Sati Maina O Lorchandrani*. This is the story of how Queen Ratankalika was banished and sent away to the sea by her husband because she told him that a man's life and livelihood depended on his fate. She was pregnant at the time of her banishment. The child born during her exile grew up to be Ananda Barma who united his parents. For a fuller account see *Arakan Rajsabhai Bangla Sahitya* by Dr. Enamul Haq and Munshi Abdul Karim.

Beautifully written. Presumably copied by Ghulam Ali who also copied *Satyakali Bibad Sangbad* and therefore about 175 years old. Slightly damaged by moths. Size 16"×6". Incomplete at both ends but actually neither the beginning nor the end was copied. Leaves 1-23 extant.

Begins :

ভুক্তি বিনে বরি হেন আছে কোন জন।

নিবদ্ধ থাকিলে হৈব অবশ্য বিলন।

এখ জুনি সাধুএ রহিল 'নাও' বনে।

পুত্র সত্যকুমারক পালএ জন্মে॥

Ends :

আসিব হ্রাদান গনি প্রতিজন
 স্বয়ং নিজ মনে ।
 রসিক হোলেনানে হইয়া রাজন বনে
 হিন আলায়লে ভনে ।...

Twin verse :

বৃক্ষ সাথে থাকি সারি স্নিভে উত্তর ।
 উরিয়া পরিল আসি মএনা গোঁচর ॥

No. 441

MS. 463

Writer : DAULAT WAZIR, BAHRAM, KHAN

Title : LAILA-MAJNU

Subject : The famous love-story of Laila and Majnu.

Daulat Wazir Bahram Khan was the Finance Minister of Nizam Shah Shur, Governor of Chittagong and brother of Sher Shah. He was the first Bengali author to write a romance in Bengali on the *Laila-Majnu* theme. A new edition of this work was recently published by the Bengali Academy, Dacca. Daulat Wazir's first work was *Jangnama* or *Karbala Kahini*. Four incomplete manuscript copies of *Jangnama* have been collected by Prof Ali Ahmad of Comilla.

Daulat Wazir's father, Mubarak Khan, was also the Finance Minister of Nizam Shah. His spiritual guide was Asauddin. The poet belonged to the old town of Fatehabad in the district of Chittagong.

Badly written and difficult to read. Date 1091 or 1191 Maghi ; 1729 or 1829 A. D. Copyist probably Kalidas Nandi. Complete in 2-86 leaves. Leaves 1 and 8 missing. Writing on first and last leaves blurred and consequently difficult to read. For further information see *Prachin Puthir Bibaran* by Munshi Abdul Karim published by Bangia Sahitya Parishad, Calcutta.

Begins :

উদয় ঔষলে জন্ম না হইছে আহার ॥
 চতুর্দশ ভুবনে শ্রীজিলা প্রভু রবিলয়ে ।
 সপ্ত ঋগু গর্গন শ্রীজিলা বিনু তথৈ ॥

Colophon :

পুস্তক পএয়াব সাব জেন মুকুতাৰ হাব
 বচিলেন্ত দৌলত উজ্জির ।

Ends :

যাছাউদ্দিন সাহা গুন জান হিন
 ... না হইল অনুদিন
 ... হইল নৈয়াস
 ... বড় রহিল ছারিয়া নিশ্বাস ।

No. 442

MS. 224

Writer : DAULAT WAZIR BAHRAM KHAN

Title : LAILA-MAJNU

Subject : Same as in No. 441.

What distinguishes this MS. is that it has unlike other MSS. its pages arranged from left to right. The usual arrangement in MSS. by Muslim authors is from right to left.

First leaf missing. Two leaves damaged. Shows stain of clay. Leaves 2-125 intact. Size $11\frac{1}{2} \times 7$ ". About 100 years old.

Begins :

বিনি শ্রুতি স্মনএ ছারিউ ধরে নাম ।
 বিনি আখি দেখএ বসিয়া অনুপাম ॥
 কর নাহি পদ নাহি নাহি কাএ ছায়া ।
 কার কোষ নাহি জন নাহি মোহ, নাক্স, ॥ ১ ॥

After the usual invocation to God and the Prophet, there is a passage in which the author sings the praises of Emperor Aurangzeb. This seems an interpolation.

A specimen passage follows :

আওরঙ্গ সাহা দিল্লিশ্বর মোহানতি ।
 অশুপতি গজপতি নর নৌকাপতি ॥
 সহস্রক ছত্রধারী অধিক তাহান ।
 পৃথিবী পুজিত সাহা মোহা বলবান ॥
 মহারোল অবিরল চতুরঙ্গ দল ।
 সৈন্যের নাহিক অন্ত জুছাঅ সকল ।
 এক বশ্চরের পয় পাগান আসন ।
 ত্রিভুবন ভরি তান কৃতির বাধান ॥
 দক্ষিণে সাগর কুল উত্তরে হিমাল ।
 এ সকল অধিকারী নৃপ মোহাবল ॥
 হিয়া মনি শোভিত জড়িত সিংহাসন ।
 পণ্ডিত মণ্ডিত সভা অতি বিলক্ষন ॥
 সপ্ত দ্বীপ নবখণ্ড মহিমা প্রকাশ ।
 বাহু দর্পে রিপুদল করিলা বিনাশ ॥
 কথেক কহিতে পারি তাহান মহিমা ।
 দয়াল ষাণ্ডিক সাহা দিতে নাহি গীমা ।

Ends :

দেখিতে রতুল মুখ ঋণাইবা নর দুঃখ
 মনস্কান কবিবা ... ।
 আছাঅন্ধিন নাম রূপে গুনে অনুগাম
 সেই পদে শির করি স্থির ।
 লাএলা মজনু পোখা সমাপ্ত গ্রন্থন গাথা
 রছিলেক্ত দৌলত উজির ॥

No. 443

MS. 227

Writer : DAULAT WAZIR BAHRAM KHAN

Title : LAILA-MAJNU

Subject : Same as in No. 441.

Leaves 1-139 extant. Incomplete. Size 11½" × 7". 100 years old.

Begins :

সর্বশত্রু বিশারদ রূপ গুনে বিদগধ ।
 ভোবন বিখ্যাত সাহা নিধি ।
 তাহান নন্দন নাম সর্বগুনে অনুপাম
 পীর সাহা জনুদ স্মৃতি ॥

Ends :

গুনের ঈশ্বরী তুমি জননী বেদনী ।
 তুমি বিনে নাহি মোর দুঃখের দুখিনী ॥...
 ঐ জে মজনুবর পরম দুঃখিত ।
 মোহর পিরীতিভাবে হইছে তাপিত ॥
 অখনে শরীর তেজি আমি চলি জাই ।
 বারতা জানিব মোর মজনুর ঠাই ॥
 আর লাগি জেই জনে যত দুঃখ পাই ।
 এক চিন্তে ভাবিলে সে অবশ্য তারে পায়ৈ ॥

According to the following extract the owner of this MS. was Musharraf Ali son of Munshi Husain Ali of Chandgawn village.

“মালীক অত্র কিস্তা লায়ল মজনুন শ্রী মোশরফ আলী পীছরে মুনসী হোছন আলী সাকিন চান্দগাও । এই যে জদি বিজ্ঞিএ ইহার পারবীতা দাবি করিলে অখিনের লিপি হরক দৃষ্টে নাদোরস্ত হইবেক ।”

No. 444**MS. 654****Writer : DAULAT WAZIR BAHRAM KHAN****Title : LAILA-MAJNU****Subject : Same as in No. 441.**

Writing not easily legible. Over 100 years old. Size 7" × 5½".
 Leaves 18-83 extant. In a state of decay. Moth-eaten.

Begins :

লক্ষিল দুর্জঙ্গনে দোহান চরিত ।
 কন্যার জনক গুরে জানাইল তরিত ॥

Ends :

সহজে সেবক যদি সাধুজন হঞ।
 সেই ধন কড়ুহ গ্রহন না করএ।
 তোমার বিরহ দুখ মোহোর হুএ।
 ইন্দ্র স্নখ সমতুল জানিঅ নিশ্চএ।
 তবে সে ভাবক মুণ্ডি সাধু স্মচরিত।

No. 445

MS. 47

Writer : SHARIF SHAH

Title : LALMATI-SAIFULMULUK

A romance, translated from the Persian.

Beautiful story but both beginning and end missing. Date of composition unknown. Written on both sides of the paper. Copy on machine-made paper, of rather recent date. Size 9"×7". Leaves 3-94 extant. Writing unattractive in appearance and extremely difficult to read. Razzaq Nandan Abdul Hakim also wrote a book on the story of *Lalmati-Saifulmuluk*. But who wrote the first book on this subject is not known. Sharif Shah belonged probably to the 17th century.

Begins :

...পরিক্ষা আছে রাজার বিশেষ।
 ...পরিক্ষা যদি জে করিতে পারে।
 তবে সে কুমারি বিভা দিবেক তাহারে॥
 তোমারে দেখি আমি নএআন গোচর।
 লালমতি তোমার জৈদ (যোগ্য) তুমি তার বর॥

Colophons :

(১) খোআজ সোহায় আর কীবা চিত্তা ননে হার
 কেনে দুখ পায় মোহালএ।
 চরনে হারীদ পীর সরিপের যিরে বির
 কী করিতে পারে দুষ্ট হএ॥

(২) শাহা ছুলতান স্ত্রুত , সৰ্ব্বগুনে অলঙ্কৃত (?)
 তান পদে কৰিআ ভোগতি।
 কাজি মনসুৰ মানি তাহান তনএ জানি
 শৰিপ জাহাব (?) ভাবতি ॥

A description of contemporary musical instruments used on the occasion of weddings :

চাক ঢোল দগব কাসি মৃদঙ্গ কৰ্নাল বাশি
 সানাই বেগুল বহতব।
 ঝাঝাৰি বাজএ দমা তবলেব, নাহি গীমা
 ডেফুল বাজএ বহতব।
 তাল যন্ত নানান জখ দোতরা সাৰিন্দা তখ
 কবলাস বাজে মধু বেনু।
 বাশি ২ চাক বোল বাজএ বিজএ ঢোল
 দেখি তাব পুলকিত তনু ॥

Ends :

প্ৰথমেত নাৰি জদি হইলে বিকশিত।
 কোন ভাল কোন মল্ল সুন তাব ভিত ॥
 বৈশাগে জৈষ্টেতে জদি হএ বিকশিত।
 সোআৰ্মি সঙ্গে পিৰিত বাবএ বহত ॥
 লভাতে তক জেন মতে থাকএ জৰিআ
 তেন মতে সোআৰ্মি সঙ্গে থাকএ মজিআ ॥
 আসাবেতে বজায়ালা হইলে নাৰিগন।
 ধনে পুত্রে বাবাবেক সম্পদ নিপুন ॥
 শ্ৰাবনেতে বোজায়ালা হইলে কামিনী।
 বেআদিএ পিৰিত হএ সে সব রমনি।
 ভাদ্ৰ মাসে বজায়ালা হএ নাৰিগন।
 শিশু প্ৰবেসিতে (প্ৰসবিতে) নাৰি হইব নিধন ॥
 আশিন মাসেত জদি নাৰি উগে।

The above extract deals with the problems of menstruating women and appears therefore to be part of a different work.

No. 446

MS. 120

Writer : SHARIF SHAH

Title : LALMATI-SAIFULMULUK

Subject : Love romance.

Beautifully written. Copyist Mahabullah Khandkar. About 80-85 years old. Size $9\frac{1}{2}'' \times 7''$. Incomplete at both ends. Only 7 leaves extant, all unnumbered and not arranged serially.

Copyist :

“শ্রীমোহবদা খোন্দকার পীং বদরচ্ছলিন
খোন্দকার সাং নওয়া পাড়া হাল ধোপাখাঠ স্থানে রাউজান ফারিহে রাজনিয়া
জিলে চট্টকথায় মালীক খোত।”

No. 447

MS. 553

Writer : SHARIF SHAH

Title : LALMATI-SAIFULMULUK

Subject : Same as in No. 446.

Beautifully written on both sides of the paper. Size $16'' \times 6''$. About 150 years old. Incomplete at both ends. Only 2-10 leaves extant. In an advanced state of decay.

Begins :

ইয়াম সাফিএ বোলে জলে জখ থাকে ।
খাইবারে আদ্যা দিল মোস্তেসিপ (?) লোকে ॥

Source :

আর এক কথা কহি সুন নরগন ।
ছএফল মুলুক কিস্তা অপূর্ব কখন ॥
... ... বসি দোস্তগন ।
... করন্ত সবে জার জেই বন ॥
ছএফল মুলুক কিস্তা পরে একজন ।
কিতাবের দরনেয়ান দেখি অপূর্ব কখন ॥

সেই মহাসর জদি কিতাব পৰিল ।
 অথ নোভগনে স্তনি হুসিত হৈল ॥
 সৰ্ব্ব লোকে এই সব নধু রস বানী স্তনি ।
 প্রচার করিতে জুস্ত এসব কাহিনী ॥
 এ মহামহিমা সব মশরিক পতি ।
 ফকীর সরিপ ছিল সে সব সংহতি ॥
 কহেস্ত সরিপ হিনে মনেত ভাবিয়া ।
 এ সকল কথা আমি দিমু প্রচারিয়া ॥
 মুসলিদ চরন গিরে করিয়া বন্দন ।
 মাগরতি কিন্দা লেখি করিয়া জস্তন ।

No. 448

MS. 321

Writer : ABDUL HAKIM (Razzaq Nandan)

Title : LALMATI-SAIFULMULUK

A love romance translated from the Persian.

MS. bulky. Size 19"×6½". Written on both sides of the paper.
 Date 1267 Tippera Era or 1857 A. D. Copyist Gul Bakhsh. Last
 leaf numbered 152. Complete.

Begins :

আল্লাহো গণি মোহাম্মদ নবি ।
 প্রথমে ছজিদা করি প্রভু নিরাজন ।
 কটিং ছজিদা করিএ কারা মন ॥
 প্রেম সখা নুর নবি বলি এক মন ।
 প্রনারিএ নিজ পির মুসলিদ চরন ॥
 সাহাবদি মহাম্মদ পির গুনধাম ।
 জনক জননি পদে সহস্র প্রনাম ॥
 সৰ্ব সাঙ্গে বিদগদ পণ্ডিত স্তজন ।
 আবদুল হাকিম সাহা রজ্জক নন্দন ॥
 কহে প্রেম রস বানী নধু বরিসন ॥

Ends :

এহি মতে মোহারাজ মোহাদেবি সতি ।
 সসৈন্যে সহিতে জাএ মনরজ অতি ॥
 সুনিলেক জুবরাজ বির গুনমনি
 আঙুবাড়ি নিতে আইল জনক জননি ॥
 তা সুনিয়া জুবরাজ কুমার স্মৃতি ।
 চলিলা জনক আগে হই পদগতি ॥
 রাজনিতি কুমারকে কৈলা সন্মর্পন ।
 আনন্দে যোজিল গাঁহে জখ প্রজাগন ।
 তবেত প্রসাদ দিয়া রাজপুত্রগন ।
 জার জে দেসেত গেলা হরসিত মন ॥
 দুই কন্যা লই স্মৃথ করএ কুমার ।
 পুস্তক বিসাল হেতু না লেখিল আর ॥

“ইতি লালমতির পুস্তক সমাপ্ত । ইতি সন ১২৬৭ খ্রিপুরা তারিখ ২৮ বৈশাখ
 বেলা ২ প্রহর । লিখিতঃ শ্রী গোল বকস্ব পিং মৃত মাহাম্মদ আনিচ মিয়াজী সাং
 পশ্চিম ছাগলনাইয়া প্রগনে দক্ষিণ সিক স্থানে তথা জিলে জিং (খ্রিপুরা) ।
 এই পুস্তকের মালিক শ্রীহাচন আলি মাজি পীং বকসি ভুয়া ইব্রো, বিনন্দ ভুঞা
 মতকা সাং নিচিল্লা প্রগনে গঙ্গানগর স্থানে ছাগলনাইয়া জিলে জিং ॥ মন সহরে
 প্রকাবাদ মহাসএ, দয়া বার কন্তক বিরাজ ॥ হামজা বণিতা কুল, জদি চাহ দিতে
 মূল, হেম ভাই দিলে হএ কাজ । রজত নলন দিলে, অসিধার স্মৃত আইলে,
 তবে মিলে ওহাব জননি । বিখন রাসিতে ভরি । সিঙ্গ রাসি চাপ করি, মিন রাসি
 চর নিজুজনি ॥”

For further information see *Muslim Bangla Sahitya* by Dr. Enakul Haq.

No. 449.

MS. 529

Writer : ARIF

Title : LALMANER KESSA

Work in a mixed dialect on the cult of Satya Pir.

Written on thin machine-made paper. Incomplete at both ends.
 Last leaf numbered 46, most of the leaves intact. Size 9"×5".
 A few leaves slightly damaged. Date 1276 Bengali Era,

For further information see *Islamic Bangla Sahitya* by Dr. Sukumar Sen.

Begins :

এইরূপে দুই জোন এক সাত হৈয়া ।
নিরোবধি পড়ে লাল দরসে জাইয়া ॥
এইরূপে কতো দিন গোজারিয়া জায় ।
দেখো না ভাষা পয়দা করেন খোঁদায় ॥

Colophons :

- (১) পিরের চরন সেবি রচিলো আরিফ কবি
সঙরিয়া সত্যর চবন।
- (২) সত্যর কউসে জে আরিফ কবি গায়।
নাএকে নেয়াজ গাজি ধরি তোমা পায় ॥

Ends :

কান্দিতে নাগিন লাল মাখায় মারিয়া ।
কোথা গিয়াছিলে নাথ আমারে ছাড়িয়া ॥
অনেক রোদন-কবি ধরে দোন হাত ।
গলাগলি হৈয়া তবে বৈসে এক সাত ॥

No. 450

MS. 542

Writer : ARIF

Title : LALMANER KESSA

Subject : Same as in No. 449.

Writing legible. Size 12" x 6 1/2". Date 1220 Maghi or 1858 A. D.

Copyist Hasan Ali. Last leaf numbered 18. Complete.

Begins :

গানমনের কেছা
আল্লাহ বোল ভাই ইআদ আল্লা বোল ।
হরদবে আল্লার নাম লিতে কেন ভোল ॥
লইতে আল্লার নাম না করিবে হেলা ।
জোবান হইবে বন্ধ ঝণ্ডের বেলা ॥

Colophon :

পরিতে নাগিল বাদসা দরস উপরে ।
রচিল আরিগ কবি লোখা সত্য পিরে ॥

Ends :

পুন্নিল মনের সাধ দুঃখ গেল দুরে ।
আসর সহিতে দোআ কর সত্য পিরে ॥
লাএক নেআজ গাজি ধরি তোয়ার পাএ ।
আল্লাহ বেঈন হবে পুণি হৈল সায় ॥

No. 451

MS. 651

Writer : TAMIJI

Title : LALMATI-TAJULMULUK

Subject : A romance.

Beautifully written. Size 9"×7". Over 100 years old. Incomplete at both ends. Some leaves almost indecipherable ; most of them badly damaged and top of 6 leaves gone. Leaves 34-121 but many intermediate ones missing. The work was written by Tamiji at the instance of Zamindar Ali Husain.

Since the MS. is incomplete, it is impossible to reconstruct the entire theme. There are references to Prophet Solomon and how he ruled over demons, fairies, beasts and birds :

অষ্টাদশ সহস্র আলম জীববারী ।
অনুমতি মানে হবে কিবা দেও পরী ॥

Another part of the work relates the story of how one day the angel Gabriel came to prophet Solomon and told him that God had decided to unite in wedlock Tajulmuluk, son of the king of Jabl and Lalmati, daughter of the king of the East :

দোহান জোটক প্রভু আর্পেত বাড়িলা ।
দোহ মধ্যে সম্বন্ধ হইতে আঁজা দিলা ॥
দোয়াদশ অলম মধ্যে করিব বিলন ।
বিলি বিবা দোহানে জন্মিব করজম ॥

গজ শত অব্দ পয়ে দ্বাদশ বৎসরে ।
 একত্র করিব প্রভু আজ্ঞা অনুসারে ॥
 প্রভুর হুকুম কভু না হৈব খণ্ডন ।
 আবশ্য হইব লোহ শুভ দরশন ॥

Poet's instructor .

নিধনী আলিম অলি পণ্ডিতের গন ।
 অনু বস্ত্র ভূমি দানে করএ পালন ॥
 পিতামহ অবধি ধনের অধিকার ।
 আদ্য হোন্তে এবে হৈল শতগুনের ভাণ্ডার ॥
 পিতা হোন্তে এখনেত হাজারে হাজার ।
 অসাধিত বহু রাজ্য সাধিন কুমার ॥....
 সর্ব শাস্ত্রে বিশারদ এলম সাগর ।
 গুণী জ্ঞানী ধিক মানী রসের নাগর ॥
 সোল্লর শরীর জেন মুরতি মদন ।
 কুটিআছে চাম্পা জেন রস ব্লাবন ॥
 দেখিতে সোল্লর রূপ রমনী মোহন ।
 জেহেন ইছুক ছানি আইল ডুবন ॥....
 রূপে বলে তান সম নাই প্রিধিধিত ।
 তথাপিহ ভিনু আগে না রাখএ চিত ॥
 ধন্য নাম ধন্য গ্রাম সুধন্য মহিমা ॥
 ধন্য মান ধন্য জাত দিতে নারি সীমা ॥
 রসে বশে ভাগ্য যশে সর্ব শাস্ত্রে ধীর ।
 নিশু কাল হোন্তে রাজ্য পালএ আধীর ॥
 প্রাত কালে আলিআ বৈসএ নিজ পাটে ।
 মার্ত্তও আইল জেন হামনের (?) বাটে ॥
 পাত্র মিত্র আলিআ বৈসএ চারি পাস ।

Colophons :

- (১) রস দধি গুণধাম আলী হোছন নাম
 সুস্মারতি শুনিআ তাহান ।
 তাহান পীরিতি রসে আর তান উপদেশে
 হীনমতি তমিখীএ ভান ।
- (২) শুনিআ স্মারতি ঠাকুর আলী হোছন রাএ ।
 রানীর বিলাপ হীন তমিখীএ পাএ ॥

- (৩) ঠাকুর আলী হোছন ধীর আরতি করিআ স্থির
হীনমতি তমিজী রচন।
- (৪) রসদধি গুননিধি আলী হোছন রাএ।
তাহান আরতি হীন তমিজীএ গাঁএ ॥
- (৫) রসদধি গুননিধি এলম সাগর।
শ্রীযুত আলী হোছন রসের নাগর ॥
আরতি শুনিআ তান শিরে ধৈর্জ্য মানি।
ক্ষুদ্র অতি হীনমতি তমিজীএ জানি ॥
- (৬) ঠাকুর আলী হোছন ধীর আরতি করিআ স্থির
রামু গ্রামে বৈসে মহাসএ।
তাহান আবতি শুনি আপনার মনে শুনি
হীনমতি তমিজী ভনএ ॥

The above colophons suggest that this Ali Husain was the Zemindar of Ramu in Chittagong. Ruins of his house survive to this day at Mithachari village within the jurisdiction of Ramu Police Station. Whether his descendants survive is not known. The writer refers to him as a 'king', an exaggeration caused by the fact that landlords in the past were very powerful persons. How this particular landlord came to acquire the title of 'Thakur' is worth investigating. Tamiji belonged probably to the first half of the 18th century.

No. 452

MS. 190

Writer : SHEIKH CHAND

Title : SHAHADAULA PIR or TALIBNAMA

Poet Sheikh Chand was a mystic. He devoted his life to the practice of mysticism. His Guide was Shah Daula. The present work records what he learnt from the latter about the real nature of the world and mysticism, especially the doctrines of Yoga.

Written in Arabic characters. Date 1214 Maghi or 1852 A. D.
Size 12" × 7". Complete in 1-31 leaves.

Begins :

বিচক্ষিতা ইত্যাদি । আম্মাহ গনি মোহান্নদ নবি ।
 প্রথমে (প্রনাম) করি প্রভু নিরঞ্জন ।
 দুতিএ প্রনাম করি ফিরিস্তার গন ॥...
 পুস্তক শাহাদোলা কহিমু বয়ান ।
 স্তন২ গুনিগন কর অবধান ॥...
 মুই হীন পাপী বন্দা অতি গুনাগার ।
 ...আছে জান পরওয়ার দেগার ॥
 ভবেত আসিয়া মুই কিছু না করিলুম ।
 মায়াজালে বন্দী হই সব হারাইলুম ॥...
 শাহা দোলা পীর জান মুসিদ প্রধান ।
 চান্দর সঙ্গে কত কথা আছিল তাহান ॥

Poet's spiritual guide :

শাহা দোলা পীর জান আম্মার নিজ জাত ।
 ফকিরিতে দম ধরে নুরের ছিফত ॥
 চারি পীর চৌদ্ধ খান্দান জেই জানে ।
 শরিয়ত পন্থ জান সে সকল মানে ॥
 শরিয়ত তরিকত হাকিকত মারেফত ।
 এই চারি মঞ্জিলে জান কবে এবাদত ॥
 পরগনে কুদুফা নাম হর গ্রাম ঘর ।
 তালুক ভূমি অল্প তান শিষ্য বহুতব ॥
 সকল শিষ্যের মধ্যে ক্ষুদ্র একজন ।
 নাম হীন চালু ফতে মোহান্নদের নন্দন ॥
 আউয়ালে আখেঁরে আশা শাহ দোলা পদে ।
 দিনের ইমান দিয়া বিকাইল চান্দে ॥
 মুসিদের জ্ঞান ধ্যান চক্ষু দান পাইলুম ।
 জ্ঞানের প্রদীপ আলি বুদ্ধি উপজিলুম ॥
 দোয়াদশ বছরেত বাড়িলেক জ্ঞান ।
 মুরসিদের চরনে জান একিদা ইমান ॥

Ends :

নাকে কুটা দিলে যদি হাছি না আইসএ ।
 সে দিনে মরন তার জানিও নিশ্চয় ॥

সর্বথাএ কহ বুঝি শাহা যে ছোছন ।
কহিলেন্ত ছোলভানে কালায় লক্ষন ॥''''
বায়ু গতি বুঝিলে তাহা বুঝিবারে পারে ।
এত জানি জ্ঞানী সবে বায়ু দর্শন করে ॥''''
আচ্ছালানু খায়রুল কালানু । তাহার সোদ ।
সন ১২১৪ বর্ষি ।

Professor Ali Ahmad of Comilla has been able to collect a work called *Talibnama* or *Shah Daula Pir*.

Nos. 453-454 (bound together)

MSS. 459-460

No. 453

MS. 459

Writer : SHEIKH CHAND

Title : SHAHDAULA PIR or TALIBNAMA

Full of inaccuracies. Size 10" × 6". Written on both sides of the paper. About 100 years old. Last leaf numbered 22. Complete work intact.

Begins :

প্রথম প্রণাম করি প্রভু করতার ।
ছেয়ার ছুরত কেহ না হয় সংসার ।
হস্ত নাহি পদ নাহি কায় হস্তে গির ।
বির মন (?) নাহি তান নিদয়া সরির ॥

Ends :

সর্বতায় কহ বুঝি গুরুর চরন ।
কহিলেন্ত মোহাগুরু কালায় লৈক্ষন ॥
আর জেই নিয়মে চলয়ে পশুগন ।
পশু হস্তে ধিক পশু জানিয় সে জন ॥
ভাষ গুরুর পদে এক মন ভাবে ।
কায় গিছি হৈলে তবে তরিবা জে তবে ।

No. 454

MS. 460

Writer : Anonymous (presumably Syed Murtaza)

Title : YOGA QALANDAR

Full of inaccuracies. Leaves 23-31 and 33-34 intact. Leaves 28-31, partly moth-eaten. End missing.

Begins :

শ্রী শ্রী হক নাম ।
প্রথম প্রণাম কবি প্রভু নিরাজন
তাঁর পাছে প্রণামিষে নবির চবন ॥...
আছন্না সবেব পদে প্রণাম করিয়া ।
ভেদাভেদ সব কহি শুন মন দিয়া ॥
নাছুত মোকাম জান এ তিন তেহবি ।
ফেবেস্তা আজবাইন' আছে তাহাত পসবি ॥

No. 455

MS. 518

Writer : SHEIKH CHAND

Title : SHAHDAÛLA PIR or TALIBNAMA

Subject : Same as in No. 453.

Beautifully written. Date 1214 Bengali Era or 1217 Tippera Era. Copyist Muhammad Anis. Size 6½"×5". One side of the MS. moth-eaten. Leaves 1-28

Begins :

বিচক্ষিতাহের রহেমাচহিম ।
প্রথমে প্রণাম কবি প্রভু করতার ।
ছায়া নাহি কায়া নাহি স্নন্যের মাঝার ॥
হস্ত নাহি পদ নাহি নাহি তান সির ।
নিমবেক নাহি রাখে নিলক্ষ সরির ॥

Information about his spiritual guide :

কায়মনে বলম নিজ মুরসিদ চরন।
 পির ককির জান আলার নিজ জাত।
 সরিযত তরিগত হকিগত মারফত।
 এ চারি মস্তিলে তেজি করে এবাদত।
 পরগনে পাইটকরা স্থানে গোঞ্জনএ সাল।
 তালিপ তলপ সিন্ধ পণ্ডিত বিসাল ॥

Colophon :

সাহাদৌলা পীর স্থানে তালিব হইয়া।
 পুছিতে লাগিল চালে একিদা হইয়া ॥

Ends :

কুমারে বোলএ সুফি বিনএ মাগিলুম।
 পুস্তকেত জে আছিল দেখীয়া লেবীলুম ॥***

ইতি পুস্তক সমাপ্ত জখা দিষ্টং তখা লিখিতং সূত্রকর মিদং শ্রীমাহান্নদ
 আনিচ ওলদে শ্রীআলি মাহান্নদ চৌধুরি সাকিম পরগনে খণ্ডল মৌজে উত্তর
 গুধুমা সন ১২১৪ বাঙ্গালা সন ১২১৭ ত্রিপুরা তারিখ ২০ তাত্র চাল রজব
 তারিখ ১ রোজ সূত্রবার এহি পুস্তকের মালিক শ্রীহাসিম মল্ল ওলদে শ্রীমন
 গাজী সাং তখা ।

No. 456

MS. 205

Writer : SHEIKH CHAND

Title : SHAHDAULA PIR or TALIBNAMA

Subject : Same as in No. 453.

Written in Arabic characters on thick machine-made paper.
 Copyist Abdul Hakim. Size 10"×6". Date 1231 Maghi or 1869
 A. D. Unnumbered. A few leaves at the beginning missing.

Begins :

চারি চিহ্ন উপরে জে সেই নিরঞ্জন।
 বজিতে না পারে কেহ তাহার কারন।
 জীবন হইছে জান নাহিক বরন।
 এ তিন ভবন হয় নিশ্চয় স্বজম ॥

The following extract dealing with esoteric doctrines gives an idea of the subject-matter of the work :

তনের গুরু মন মনের গুরু পোবন।
 পোবনের গুরু শূন্য শূন্যের গুরু নিরঞ্জন ॥
 আউট হাতের পায়া আমন ভাটারি।
 বাসন্তর জিলা নই ময়না ইমাএ আসরি ॥
 তিহরিতে উঠে ধুয়া তালু দিয়া লাগে।
 জার লাগি কান্দিবা পাছে বাম কর আগে ॥
 আঠার মোকামের মাঝে মানিকা আতুল।
 নুর মোহাম্মদ নমাজ পড়ে পলে-পল ॥

A Baishnaba poem carrying a colophon by Gobinda Ballabh has been used as a kind of refrain in one place :

“বন্ধুরে কিরাপে জীবন রহে আর”

Copyist .

শাহা সোলা পীরের পুথি সমাপ্ত হইলেন।
 গলত হইলে লেখা না দিবা জে গালি।
 সকলের জুনাবে আমি করএ ভগতি।...
 আমার মোকাম জান সাতকাইনা গেরাম।
 কোন লোকে পুছিলে কাতিবের নাম।
 হীন অধীনের ইচ্ছিম আবদুল হাকিম নাম।
 সন বারশ জদি গুজরিয়া গেল।
 এগতিশ মবীর মধ্যে পুথি তামাম হইল।
 পোন্দর তারিখ জদি হইল আযাচেতে।
 তামাম করিলুম আমি আছরের অঙ্কে ॥

No. 457

MS. 434

Writer : SHEIKH CHAND

Title : SHAHDAULA PIR or TALIBNAMA

Subject : Same as in No. 453.

Incomplete at both ends. Leaves 8 and 9 extant. Size 17"×6".
 Copied by Fazil Muhammad Chowdhury of Hulain. Full of inaccuracies. About 175 years old.

A specimen passage :

শূন্যময় করতার শূন্য বন্ধা ঘর ।
শূন্যে উঠে শব্দ মিলে শূন্যের ভিতর ॥
শূন্যের আইউ শূন্যের বাইউ শূন্যের মরন ।
আকল ফিকির আব শূন্যের ত্রিভোবন ॥
শূন্য দম শূন্য ধোম (?) শূন্যে সব বান্ধা ।
শূন্য জীউ শূন্য পীউ শূন্য সব জীন্দা ॥

Ends :

সুখা সাহেব জান বিলাতের মন ।
বান্ধিঅ রাখিঅ তাই করিঅ জন্তন ॥
জ্ঞে জন মুমিন হইব বুজ্ঞ আপ্ত নিতি ।
মোর দোশ খোমবান প্রবু নিরঞ্জন ॥

No. 458

MS. 649

Writer : PORAWAL (Paragal)

Title : SHAL PARIR QISSA

A love romance. Translation from the Persian by Nizami.

Writing legible. About 150 years old. Size 14"×5". Two leaves extant. Damaged and in an advanced state of decay. No colophon but the last page of the copy contains a line giving the name of the writer :

শাহাপরির কেচ্ছা এবে সমাপ্ত হইল ।
ফারছি কিতাবেত নেজারি রচিল ।
বএত ভাঙ্গি পোরয়াওলে পএসার করিল ।

Specimen from another leaf :

শুনিয়া কুমারের মনে ভয় উপস্থিত ।
না জানি পরির মনে কি বুজ্ঞে...॥
দেখিয়া কুমারের মুখ জেন রূপবান ।
জোড় হস্ত করি কৈন্যা আইল বিদ্যমান ॥

আল্লাএ সোযবিয়া বোলিল বচন।

...কুমারে দিল দরশন ॥

সাহা পরিব মুক্ষ যদি কুমাবে দেখিল।

আকাসের চক্রে যেন হাতে২ পাইল ॥

Paragal probably belonged to the 17th century.

No. 459

MS. 615

Writer : JAFAR

Title : SHAHID KARBALA (conjectural)

Subject : Discusses incidents relating to the battle of Karbala.

Size 12"×8". Incomplete at the beginning. Leaves 3-14. Copyist Amjad Ali, son of Muhammad Sadeque ; his signature appears at the end in Arabic characters. About 100 years old.

Begins :

এত স্মৃনি ভএ মুই হৈলাম মোহোচিত।

গেআন লম্বী ভএ মুই চাইলুম চারি ভিত ॥

হেন কালে আসি সবে ফিবিজ্ঞা মেলে।

আমিবকে চিনান কবাইল সাগব জলে ॥

Colophons :

(১) কহে জাএআফবে হেন পাপীগন।

মোব দোশ খেমিবনি প্রবু নিবস্তন ॥

(২) এত স্মৃনি সেই পাপী গেল নিজ ঘর।

সর্ব্ব সবার স্থানে কহে জাএআফরে ॥

Ends :

একে২ জত সব অলিগন আসিল।

আনিআ স্বর্গের জল ছিনাম জে করাইল ॥...

বিহিস্দের কাপনি লইআ জিব্রাইল আসিল।

রতুলেতে হুকুম দিল জিব্রাইল পরাইল ॥

স্বর্গে চলি গেল সবে হোছনরে লইআ।

বিহিস্তে রহি। সবে হর সব হইআ ॥

Title : SAKINAR BILAP (Sakina's lament)

Leaves 11-14 of MS. 459 contain a transcript of *Sakinar Bilap*.

Begins :

আমার করমে ছিল বিভা দিনে যুদ্ধ হইল
কর্ষভোগ না জাএ মিটন।
পাইআ অমূল্য ধন না কবিলাম জন্তন
নৈরাস কবিল নিবন্তন ॥

Passage from the middle :

ছকিনাএ বোলন্ত পতি ধীরে২ কর গতি
অবাগিনী দেখি আশি ববি।
আপনা হিদএ চিরি তোমাকে রাখিব ভরি
ফিবি প্রভু না জাইও বন।

Ends :

ছকিনাব কালন স্মনি পাসান জব জর পুনি
আব কালে পশুপক্ষিগন।
হেনকালে এক জনে কাছিম খবব আনে
কাছিমের হইল নিদান ॥

Jafar probably belonged to the second half of the 18th century. Copyist Amjad Ali's signature in Arabic appears at the end proceeded by three verses written in Arabic characters

No. 460

MS. 569

Writer : QAZI SHEIKH MANSUR

Title : SREENAMA (Sirnama)

Translation from the Persian, a work on mysticism.

Beautifully written. Date 1218 Maghi or 1856 A. D. Complete. Leaves 53. Size 8"×6". The peculiar formation of certain letters renders the text difficult to decipher. Last 5 leaves damaged,

Source :

বচন আরবি ভাসে সব সাজ্জ মূল ।
 বোজ্জিতে করলী ভাসে কিতাব বহুল ॥
 বত গুনিগন সবে মনে প্রীতি ভাসি ।
 আরবি ফারসি ভাসে দিলেক প্রকাশি ।
 বাঙ্গালে ন বোজে সব ফারসি কিতাব ।
 ন বোজ্জি কিতাব কথা মনে হএ তাব (তাপ) ॥
 সবে বোলে বাঙ্গালের ভাসে এ কিতাব ।
 শুনিতে পারএ জদি জাএ মনস্তাব ॥
 তেকাজে বাঙ্গালা ভাসে ফারসি বচন ।
 পদবন্দি করি কৈলুং পুস্তক গ্রহন ।
 'আছাকল' মন (নাম) এক কিতাবের বানী ।
 সব প্রচারিয়া দিলুং রাখি খানিঃ ॥
 ন পাইলে খানিঃ গুরুতে পুছিব ।
 তত্ব মনে গুরু ভজি তাহা শুদ্ধি লৈব ॥

The writer claims in the above extract to have translated the work from a Persian original which again was a translation from the Arabic. The name of the Persian work is given as *Ahrul Masa* or *Germinal Secrets*. The following passages explain the contents of the nine chapters :

আহরুল মসা এক কিতাব উপায় ।
 ছিরি বোলি রাখিলুম পুস্তকের নাম ॥
 আছিল আরবি ভাসে কিতাব প্রধান ।
 আলিম চতুরে কৈল ফারসি বাধান ..
 আনিয়া ফারসি ভাস বাঙ্গালা করিলুং ।
 তার মৈধ্যে দোষ গোনা এক ন চাহিলুং ॥
 প্রথম ফহলে কহি দর্বেসি কখন ।
 জেমন কিতাবে আছে গুন দিয়া মন ॥
 দ্বিতীয়ে কহিয়া দিযু জখ এবাদত ।
 একে একে কহি দিযু জখ শাজ্জ-মত ॥
 তৃতীয়ে কহিয়া দিব তনের বিচার ।
 কিতাবেত কহি আছে জেমনত প্রকার ॥

চতুর্থেও কহিব জখ রাবির বয়ান ।
 একে একে কহি দিব তার পরিমাণ ॥
 পঞ্চম ফহলে জখ দিলের বিচার ।
 জে জে মতে জার দিল কহি দিব সার ॥
 ষষ্টমে কহিব শুন বাবির কখন ।
 বিচার করিয়া দিব তার বিবরণ ॥
 সপ্তম ফহলে কহি রিতুর কখন ।
 জে জে দিনে রিতু আসি রহে জেই ঠাম ॥
 অষ্টমে কহিব জখ আরুহার বানী ।
 আরুহার জখ শুন কহি দিব শুনি (পুনি) ॥
 নবম ফহলে আছে ছিরি নিরঞ্জন ।
 প্রচারিতে আজ্ঞা নাই গোপত বচন ॥

The word Chandra (moon) and Mani used in the extracts both mean Semen. 'Aruha' or the soul is of four kinds :

- (1) Natiqi or the human soul.
- (2) Sami or the animal soul.
- (3) Jisimi or the vegetable soul.
- (4) Nasi or the mineral soul.

সপ্তম ফহলে শুন মনির কখন ।
 চন্দ্রেণে বোলএ মনি আরাব বচন ॥
 চন্দ্র রিতু (ঋতু) মনি নোংকা শুক বীর্ঘ্য পানি ।
 একই রিতুরে কহে এখ ভাস (ভাষ) খানি ॥

“প্রানের আরুহা বোলে আরবি ভাষাএ ।”

- (১) নাতকি আরুহা বৈসে মনুষ্য তনএ (তনে) ।
বচন কহএ জখ কহিলে বোজএ ॥
- (২) ছানি নামে পশু-পক্ষী আত্মা বৈসএ ।
কহিতে না পারে ফিরি বচন নিশ্চয় ॥
- (৩) জিহ্মি আরুহা বৈসে জত বৃক্ষ তরু ।
ভূগলতা আদি আর স্তগন্ধি স্তচারু ॥
- (৪) নাসি নামে আরুহা বৈসএ পাথরএ ।
মনি, মুক্তা আদি জখ দানা কঙ্কর হএ ॥

ব্যাপিত হই বিলিয়া আছএ ।
 পুন্মের অন্তরে গছ জেবত নিশ্চর ॥
 গোঠের অন্তরে দুখ আছএ জেবত ।
 ভেন নতে প্রানি আছে শরীরে গোপত ॥
 দুখ হন্তে দধি হএ দধি হন্তে লনি ।
 ভেনত রহিয়া আছে শরীরেত প্রানি ।

Colophons :

- (১) কহে হিন মনচোরে বচন সান্ন বানী ।
 পিন্ন মুসিদ বুখে শুনি তত্ত্ব জানি ॥
 পিন্ন মুসিদ পাএ করি নমস্কাব ।
 অষ্টাঙ্গে প্রনাম করি বাপ মাও আর ॥
- (২) কহিলেক মনচোরে গুনিগণ পাএ ।
 খেতি তলে ক্ষুদ্র শিশু জেহেন খোলাএ ॥
- (৩) গুনিগণ পাএ কহে সেএখ মনছুরে ।
 অন্তরু পাইলে শুদ্ধ করিবা চতুরে ॥

Autobiographical passage :

কহএ মনচোর কাজি ইছার তনয় ।
 ভোর মতি হইয়া জীবন কৈলুং খএ (ক্ষর) ॥
 পূর্ব্ব অর্ধে ছিল বোর গুরু অতি গাঁপ (অভিশাপ) ।
 জানিয়া না কৈলুং যুদ্ধ) (?) কৈলুং মোহাপাপ ॥
 ক্রসাদে আছিল আবি রাঙ্কু কৈল বাস ।
 না কৈলুং উত্তম সেবা আছিলুং অবোস ॥
 ছোলতান বংসের কান্তি সাহা তাঅদ্দিন ।
 ডাগ্য কলে হৈল আনি তাহার অধিন ॥
 তার পদ পাদুকার রেনু তুর সেস ।
 দিয়া নহন আসা করি আছিএ বিসেস ॥

The above passage indicates that Ramu was a part of the Rosang kingdom in 1703 A. D. and that the spiritual guide of the author, Shah Tajuddin was probably a descendant of Syed Sultan. This makes it possible to infer that Qazi Sheikh Mansur, son of Qazi Isa, belonged to the period from the end of the 17th to the first half of the 18th century, and that the Mansur who wrote *Shamsher Ghazinama*, was a different person.

Begins :

প্রথমে প্রসার করন প্রানের ঈশ্বর।
 প্রান ভেদি মুহ (মোহ) ছেদি বিদ্রের অন্তর ॥
 প্রান সেবা ভয় গোনি (গুনি) ফিকিরে অব্যাসিয়া
 দিনের চেরাগ নুর প্রানের জানিয়া (জালিয়া ?)।
 সে নুর পসরে হৈল এ তিন ভুবন।
 সে নুরে জগম হৈল মুহাম্মদি তন ॥
 অষ্টাঙ্গ প্রজাম করু মুহাম্মদ পাএ।
 মোহাম্মদ হস্তে জান তহকিত খোদাএ ॥

Ending and date of composition :

নবম ফছলে আছে ছিরি নিরঞ্জন।
 প্রচারিতে দোষ অতি গোপত কখন ॥
 কিতাবে লেখিয়া আছে ছিরি কৈলে ফাস।
 কাজি সবে কত বাত প্রাণ করে নাস ॥
 প্রচারিলে দুষিবেক জখ গুনিগন।
 ছোট হই বড় বাক্য কহে জেই জন ॥
 তে কারনে ন কহিলুঁ ছিরি নিরঞ্জন।
 সকলে বোলএ তারে গম্বিতা বচন ॥
 উত্তমে করিলে দোষ সবে মানি লএ ।
 হীনে কৈলে নিন্দা মনে সকলে দুষএ ॥
 তে কারনে প্রচার না কৈলুঁ হিন্দুজানি।
 মুসিদ ভজিয়া লয় (লও) হই কানাকানি ॥
 জখ হৈল মগি সন লয় (লও) পরিমানি।
 এক পরে সন্য (শূন্য) ছও (ছয়) পাচ (পাঁচ) দিয়া গোনি ॥

The above passage gives the date of composition as 1065 Maghi or 1703, A. D.

Added to the above MS. is the following poem by Nawajish Khan called *Bab-upakshiba Bayan* :

এ সব বচন গুনি ইনচ তনয়।
 হীন নোরাঙ্গিলে কহে রাখির মনএ ॥
 এ সকল যুদ্ধ কৈল সেই বীর কোন।
 নিজ মনে ভাবি চাহ সেই এক তন ॥

যুজিহু কাহারে নই অনু বস্ত্র নাই।
 সংসারেত অথ বীর তার ছোট ভাই ॥
 সেই যুদ্ধ জিনিবেক আই এক জনা।
 কাম নিজা লোভ অনু তেজিয়া আপনা।
 জিকিরের খর্গ ধরি বসি হজুরাএ।
 তবে সে জিনিবা রন প্রভুর কৃপাএ ॥
 জে জন মুমিন হএ এই যুদ্ধ তার।
 সকল এরিয়া করে এই রন সার ॥
 সংসার অসার জান এই মাত্র সার।
 মুসিদের পদ-ছায়া সিরে ছত্র জার ॥
 আদমের বংশ হৈলে কর এই রন।
 সংসারের সুখ হস্তে নরকে গমন ॥
 জ্ঞানবস্ত হৈলে রহে প্রভু আসা ধরি।
 তিপিণির ঘাঠে চকি দেও দড় করি ॥
 এই বাক্য শুনি জার মনে নহে জ্ঞান।
 সে জন মনিস্য নহে পস্তর সমান ॥
 সৃজনি স্বামীর আসা জেই জনে করে।
 সেই প্রভু বিনে আর ন জানে কাহারে ॥
 পুত্র দারা হস্তে অনু মাগিয়া থাএ।
 পাইব আল্লার দেখা নিজ হজুরাএ ॥
 এইভাবে জেই জনে গোঁয়াইল কাল।
 সে জন দর্বেস হএ প্রভু আজ্ঞা পাল ॥
 হীন নোয়াজিসে বোলে শুন বাপ ভাই।
 প্রভু পদ ছাড়ি আসা নাই অন্য ঠাই ॥

Writer : Anonymous

Title : MUNAFEQER BAYAN or all about hypocrites.

Another poem appended to MS. 460 is *Munafiqr Bayan*. Three leaves. Discusses the nature and activities of the true believers, the hypocrites and the infidels. No colophon.

Ends :

এ সকল কর্ম মুনাফেকের লৈক্ষণ।
 পত্যর নাইক তার আল্লার বচন ॥...
 পাপীরে বিপদ হস্তে না করে উদ্ধার।
 এ সকল কর্ম মুনাফেকের আচার ॥

ওই কৰ্তা ওই নাথ ওই এক জন ।
 ওই বিনে নাই গতি তৰিতে ভোজন ॥
 প্রভু পদে রাগি আমি এই পরিহার ।
 (দুস্তর) সাগর হস্তে করহ উদ্ধার ॥

No. 461

MS. 469

Writer : QAZI DAULAT

Title : SATIMAINA-LOR-CHANDRANI

Romance. A story about King Lor and his two queens Mainabati and Chandrani. Mainabati is the main character in the work.

Writing difficult to read. Copyist Kalidas Nandi. Date 1198 Maghi or 1836 A. D. Size 11"×6". Incomplete at the beginning. Leaves 12-29 extant.

Qazi Daulat began to write this work at the instance of Defence Minister Ashraf Khan in the time of King Thiri Thudhamma ruler of Rosang. He died before its completion. Alawal completed his work under the orders of Sulaiman, minister of Rosang, during the reign of Thiri Chandra Thudhamma, who succeeded Thiri Thudhamma. Qazi Daulat was the first in rank among the poets in the court of the king of Rosang ; the second was Mardan, the third Alawal and the fourth premier Maghan Thakur. Qazi Daulat is believed to have belonged to Sultanpur under the jurisdiction of Rajan Police Station in Chittagong. Poet Mardan, writer of *Nasibnama*, and Fazil Nasir Muhammad probably belonged to the same village. *Satimaina-Lor-Chandrani* is based on a Hindi work called *Mainasat* by Sudhan.

Though the work is not the first love romance in Bengali literature, it is one of the best in Middle Bengali. See :

- (1) *Satimaina-Lor-Chandrani*—published in *Bishya Bharati* by Satyendra Nath Goshal.
- (2) *Arakan Rajsabhai Bangla Sahitya*—by Abdul Karim Sahitya Bisharad and Dr. Enamul Haq.
- (3) *Islamic Bangla Sahitya*—by Dr. Sukumar Sen.

Sequel by Alawal. Beautifully written. Copyist Asmat Ali of Hsa village. About 150 years old. Size 11½" x 7". Incomplete at both ends. Most leaves damaged and in an advanced state of decay. Leaves 87-115 extant ; a few intermediate ones missing.

Begins :

জিভুবনে এমন করিব কোন জন ॥
কহিতে২ তার ঘোর নিদ্রা আইল ।
একগাছি দাড়ি কন্যা উফারি নইল ॥

Colophon :

শ্রীযুত ছোলেমান পুছিলা সত্তর ।
কোনরূপে কুমার আইল নিজ ঘর ॥
মোহাদেবি নৃপ সঙ্গে...বীলএ ।
আনাওলে বিস্তারিআ...কহএ ॥

Ends :

নিশি দিলি অনুক্রমে পশ্বে চলি আএ ॥
বোদ্ধ হইলে বিশ্রামএ এক সৈন্য খাএ ॥
এমতে নিজ দেশ নিকটে আইলা ।
নৃপতিত কহি আগে সারিকা চলিলা ॥

No. 463

MS. 309

Writer : QAZI DAULAT

Title : SATIMAINA-LOR-CHANDRANI (Ratan-Kalika)

Subject : Same as in No. 461.

Sequel by Alawal. Writing difficult to read. Copyist Kalidas Nandi and therefore, 125-130 years old. Size 11"×9". Incomplete at both ends. Leaves 122-127 extant.

Begins :

এখাতে পাতাল রাজ্য কেহ নাহি জানে ।
জিজ্ঞাসীলে কহিবাম সদাগর স্থানে ।
এখ সুনী সাধুস্থানে ডাকিয়া লৈ যাইল ।
মোহা এক বিদ্ব গুরু মালিয়া মিলিল ॥

Colophon :

শ্রীযুত সোলেমান বিদগদ রাএ ।
রসিক নায়কমনি রস কথা ধাএ ॥
হরিসে কহিল হিন রালাওল সনে ।

Ends :

নালা দেশ হোন্তে কব ঘাবে আইলে নিরন্তর
 যবে...হেন রত্নধন।
 বাবিল যস্য (ঐশ্বর্য) অতি হইল বাজা চক্রবর্তি
 মহামতি লোব রাজন।
 সত্য সমস্ত দেশ...

No. 464

MS. 231

Writer : QAZI DAULAT

Title : SATIMAINA-LOR-CHANDRANI

Subject : Same as in No. 461.

A large number of leaves damaged. Writing legible. Date 1167 Maghi or 1805 A. D. Leaves 6-26 extant. In a state of disintegration. Incomplete at both ends.

Begins :

পুনি কহে মালিনী সুন মএনা বানি।
 বিপবীত কহ কেনে কী হইল ন জানি।
 এহ মাং গেল সতি না সুনীলা হিত।
 আইল শ্রাবন মাং দেখহ বিদিত॥

¹⁾ The following passage on leaf 18 gives the date of composition :

গুরু পদে ভজি কহে মাং ওআবিল্য।
 অপবাদ পাইলে খেয়ীবা গুনি রস্যে॥
 লেখন সকল দোস হুদে ভাবি আছি।
 দোস গুন পাইলে খেয়ীবা পুনি পাছি॥
 গুনিগন সব তোআ করি বাখান।
 ইজার না করি গুনি মনে ভাবি আন॥
 ভক্তি করি বহুতব কীকিত লেখীলুম।
 পোস্তক ছাতন : বাখান মএনার :

The date is 1167 Maghi 28th Falgun. Leaf No. 19 contains lexicographical notes on certain words ; the main work is continued on leaf 20.

Nos. 465-466 (bound together)

MSS. 234-235

Writer : QAZI DAULAT

Title : SATIMAINA-LOR-CHANDRANI

Subject : Same as in No. 461.

Writing legible. Over 100 years old. Size 12"×7". In an advanced state of decay. Incomplete at both ends. Only leaves 6—10 extant.

Begins :

সমএ গঞ্জেতে আছে কি কর কারিনি ।
অমূল্য রতন জান আশ্বাসিতে জাএ ।
রাখিতে না পারে বল বিক্রম উকাএ ॥

Ends :

আইল ভাদ্র মাস গহিন গস্তির ।
চতুর দিগে বরিখএ নির্ভরে যন নির ॥

No. 466

MS. 235

Writers : CHAMPA GAZI AND BAKKSH ALI

Title : TALNAMA

Leaves 5, unnumbered ; stitched on to MS. No. 465.

Begins :

সুহহ পণ্ডিত ভাই সুন.....।
রাগারাগি সঙ্গে বাসন্তর তাল ॥
রাগারাগি তালাতালি দিবারে বিলাই ।
রাত্রিতে কতক তাল দিনে কিবা পাই ॥

Colophons :

- (১) আবদুল কাদির স্ত্রুত চম্পাগাজী ডনে ।
ডেও২ তালাতালী বাহে রাগের সনে ॥
- (২) কহে বক্সা আলি হিনে করিখা বিচার ।
অনুক্রমে কহে দিলান জয়ের আহার ॥

Contains two lyrics by Bakhsh Ali ; one is indecipherable and the other is as follows :

হাসি২ নিকট বসি বাড়াই মিছা পীরিতি ।
 ডুবাইলা গান অবলার জাতি ।
 হুদেতে রাখিআ কালি গান
 মুখে মিছা মায়াদি পুরাইলা মনস্কাম ।
 লোকের বৈরী বোরে করি ছাড়ি গেলা কুমতি ।
 আমার এই কুল ঐ কুল সোন কুল ডুবাই ।
 কন্ (কোন) কামিনীর ভাবে গেলা অ নাগর কানাই ।
 তোর জাবেতে অবিরতে কান্দি ফিরি যুবতী ॥
 আমার এই মনেব বেদনা কৈসু পারে ।
 কি জন্যে নিদএআ জানি হৈলা আমারে ।
 নিদএআ হৈআ কেনে কালা না পুরাইলা আরতি ।
 হিন বকসা আলির রচন ।
 সুন সতি প্রেম ভাবে পর না হএ আপন ।
 কালার ভাবে মিছা রোদন আর কৈর না""সতি ।

No. 467

MS. 477

Writer : QAZI DAULAT

Title : SATIMAINA-LOR-CHANDRANI

Subject : Same as in No. 461.

This MS. consists of the part called *Chhatan-Mainamati*. Incomplete at both ends. Leaves 4-27 extant. There is another leaf whose identity cannot be determined. Size 12" x 6½". Written on both sides of the paper. Badly damaged. The handwriting appears to be that of Kalidas Nandi. Difficult to read. About 125-130 years old.

Begins :

বৌবনেত স্বামী বিনে
 অনশোচে সময় গোরাএ ।
 স্মারিতে স্বামীর গুণ শরীরে ভেদএ খুন
 শোকে কেসে রজনী গোরাএ ॥

Extract from leaf 26 :

দৌলতে ভণতি রসলয়া (৭) রিডুশতি
 বিরহী বানছ কাম আগে ।
 আসরগ নায়ক বনি কীতি বিগান্তর জনি
 বহতি বারুত কুসুম পরাগে ॥

‘একাদশ বাস রচি দৌলত কাজি নিধন হইলেন । পরে আলাওলে ঘোরাশ
 বাস পূর্ণ করি কহেন ।’^৩

মালিনী রয়া দুতী নিজ বনে ভাষি অতি
 বহি গেল একাদশ বাস ।

Some uncertainty is noticeable in different versions of *Satimaina-Lor-Chandrani* as to where to draw the line of demarcation between the parts by Qazi Daulat and Alawal.

No. 468

MS. 229

Writer : QAZI DAULAT

Title : SATIMAINA-LOR-CHANDRANI

Subject : Same as in No. 461.

Writing legible. Over 100 years old. Size 8"×7". Incomplete at both ends. Leaves 2-31 extant ; leaves 2-4 in a state of decay.

Begins :

নরেন্দ্র নৃপতি স্তুত কপট লক্ষন বৃত্ত
 নাম তার ছাতল কুমার ।
 ময়নাবতী নিজ দেসে বৈসএ লোরত বর্সে
 কুটিল কুলটা বুজি তার ॥

Colophon :

আসরক নায়ক পিউ বরিনএ নাক
 কাজি দৌলতে গাদেহ ।

Ends :

নাউ আদেছন বুত্ত বুটা বুঝান
 ভালহে কুটুনি ডেল বারী
 খব পরে চায়ন নগর কিরায়ন
 বদনে দেস্ত চুনকালি ॥

No. 469

MS. 517

Writer : QAZI DAULAT

Title : SATIMAINA-LOR-CHANDRANI

Subject : Same as in No. 461.

Legibly written on machine-made paper. About 100 years old.
 Size $9\frac{1}{2}'' \times 6''$. Incomplete at both ends. Leaves 17-36 extant.

Begins :

অন্য তনুচির ।
 অমতল পৌ অন্য পাট আলনো ॥
 অন্য ভবতি মলির ।
 সিভলিত বরলি নিস্কল বনি বঙ্গলি
 না গুনসি হিত স্বখসার ।

Colophon :

কাজি দৌলতে ভনে এহি রহ জান ।
 লক্ষর নাউক (নায়ক) মনি আসরপ খান ॥

Ends :

নিসি নিলাকর বরিখেও ছার
 সত্তরে মাক্ত মার ।
 জবা বুবা বালক সর বস প্রলক
 কিরহিনি হিদিএ বিদায় ।
 মুগমদ সৌরব কুসুম পরিবল
 পটরান মুলিত অদে ।

No. 470

MS. 230

Writer : QAZI DAULAT

Title : SATIMAINA-LOR-CHANDRANI

Subject : Same as in No. 461.

Badly written and difficult to read. Copyist Kalidas Nandi and therefore 125-130 years old. Size 11"×6½". Incomplete at both ends. Leaves 10-31 extant but partly damaged.

Begins :

মোহৰ স্নানায়ক গুণেৰ সালক
 মধুব সুবতি তেলে।
 ছো মধু তেজিএ কেহ বিষ পানীও
 ভাল খাই দেৱ উপদেশ ॥

Colophon :

ভনতি কাজী দৌলতে দুতি বাছ কৃত
 সতি জত মটৰি সমান।
 লস্কৰ গুনমনি মনি-কল্প লহমনি
 , শ্ৰীযুৎ মাসৰপ খান।

Ends :

ভুৰাইব মন্তবে সুগন্ধি পুষ্প জল।
 মালতি পুষ্প কদল গাখি দিব গল ॥
 জাহাৰ সম্পদ নিল সহ কষ্ট দুক।
 কথ বাবেৰ (?) ইশুব নিদাগে মতি দূৰ ॥
 চন্দন সৌৰব লগু স্তচিকন চিৰ।

No. 471

MS. 116

Writer : QAZI DAULAT

Title : SATIMAINA-LOR-CHANDRANI

Subject : Same as in No. 461.

Writing legible. Over 100 years old. Size 10"×6". Incomplete at both ends. Top of the MS. damaged by moths ; middle and bottom also moth-eaten.

এ ধরুও , মাধবি মাসএ
মাধবি মালতি মালে ।
লোর বিনে মোর হৃদএ মনিহার
ভেল বিখনতা জ্বালে ॥...
অথাএ বসন্তে মনয়া উর্গারে
পরল উর্গারে চালা ।

No. 473

MS. 298

Writer : QAZI DAULAT

Title : SATIMAINA-LOR-CHANDRANI

Subject : Same as in No. 461.

Beautifully written. About 150 years old. Only 1-7 leaves extant.
Size 15"×6".

Begins :

চন্দ্রানির দেশে জদি গেল লোর পতি ।
কন কার্য্য পুছন্ত করিল মএনাবতি ॥
মএনাবতি বাজ্য কি লোরেস্ত আইল পুনি ।
তবে কোন উফাএ জে করিল চন্দ্রানি ॥

Ends :

আশ্বিনে শুনহ বানি বিতুব চবিত্র ।
মনুহব অস্ববে তাবক বিচিত্র ॥ ধু ।
লোজবি (তুআ) চিত্ত নিঠোব পাসান ।
কুলিস ন ভেদএ পঞ্চ শর বান ॥

No. 474

MS. 235 A

Writer : QAZI DAULAT

Title : SATIMAINA-LOR-CHANDRANI

Subject : Same as in No. 461.

Legibly written on machine-made paper. Over 70-80 years old.
Copyist Nuruzzaman. Size 12"×7". Leaves 1-68. Bound in leather.

Begins :

রাগ দির্ঘ ছন্দ । ত্রিংশদি । পোস্তক জ্বর । বারবাল ।

Refrain :

আলরে পরানে বধু, তুই কেনে হারিলি আভিকুল,
অখাতে চন্দ্রানী সঙ্গে রহিলেক লোর সঙ্গে
গোহারিতে হই মহীপাল।

Ends :

এবে নিজ কথা कह রছিআ পরার।
লোর মএনা কিমতে মিলিব আরবার ॥
ভাহান আদেশ শুনি হিন আলায়লে।
সরস পরার রচি কহে কুতুহলে ॥

Copyist :

হিন অতি ভোর মতি ঔক্ষর লিকক
হিন কলা নুবজ্জমা প্রভুব ভাবক ॥
সেই মতে সৈত্যসৈত্য অপছর লাব

No. 475

MS. 617

Writer : QAZI DAULAT

Title : SATTMAINA-LÔR-CHANDRANI

Subject : Same as in No. 461.

Written on machine-made paper and full of inaccuracies. Size 9"×6".
Date of copy : 1256 Maghi or 1898 A. D. Leaves 60. Copyist
Bacha Mian whose signature appears in a number of places.

The first leaf contains a Ragmala :

রাগমালা আগাজ।
মানব মনেআর শ্রী বসন্ত উপায়।
হিম্মোল কর্ণাট এই ছর বাগার নাথ ॥

Main work begins on leaf 2 :

শুনিআ কুমারী রূপ কানে বুদ্ধি পাইল লোপ
মধুতে মক্ষিকা বেন ডুবে।
বরনার ছুরতি আশে ছাতন বদন ত্রোলে
নিড়্য ডাবে সে রূপ-কাবিনী।

Ends :

বরনাবতী সত্য বাক্য প্রিয় সখী তুমি।
প্রকাশিয়া কহে নন্দ বর্ষার কাহিনী॥

Copyist :

শ্রীশিঙ বাচা মিঞা লেখক সংশয়।
অশুদ্ধর কারনে কিন্তু মনে করি ভয়।
সতীময়না বারমাস লেখিলুম কাহিনী।
বাকী রৈল নন্দ বর্ষা লোর চন্দ্রানী॥''''
চটগ্রাম জেলাস্তরে রাউজান থানান্তরে
ভব মধ্যে আন্ধার মানিক নাম।
পিতা মোর আজগরআলী যেহেন উদ্যানে অলি
অল্প বয়সে হইল মরন॥

The following extract is from an autobiographical passage dealing with the poet's domestic life :

ভাস্কর উগিত হৈল চৌদিকে আলোক কৈল
নরগন গতি চলাচল।
শ্রীবাচা মিঞা শিশুমতি লেখিলুম এই পুথি
সর্ব্বমাত্র হরিশ বিকল॥
জুগের দক্ষিন বেদ পুঠে জুগ লইয়া।
মখী অব্দ মিলাইয়া দেখ বিরচিয়া (বিচারিয়া)॥
সমুদ্র লইয়া বিশেষ জুগে কৈলাম গতি।
মাধবীর শেষভাগে বুধে কৈলাম ইতি॥
সন ১২৫৬ মং তাং ২৭ বৈশাখ।

No. 476

MS. 233

Writer : QAZI DAULAT

Title : SATIMAINA-LOR-CHANDRANI

Subject : Same as in No. 461.

Copied by two different persons ; one of them Copyist Kalidas Nandi and therefore the MS. is about 125-130 years old. Size $12\frac{1}{4}'' \times 7''$. Incomplete at both ends, Leaves 26-104 and two others intact,

Regims :

এখাত বোরক রাক ক্যান্ডাক করি।
বিক মেল চলি আএ বিক রূপ ধরি।
কুমারীর ঘর' পথে চলি আএ বীর।
দুর্গম স্থানেত দেখে কুমারী মন্দির ॥

Colophon :

ভনতি কাখী দৌলত দুতি ছাট কতে
সতি জন্ম রচবি সনান।
লস্কর নারক বনি মনিকম্প রুহবলি (বনি-কম্প রুহ-বনি)
শ্রীযুৎ রাসরপ খান।

Ends :

জদি বএনা দেখিলা আইলা লোর পতি।
সব্যার একান্তে গিয়া বসিলা বুঝতি ॥...
কথা ছিল এখ দয়া এথেক বৎসর।
ভাজ চতুর চতুসমান হইলা রাক্ষি।
দরসনে দোস কেনে পরগড় ভুজি ॥

No. 477

MS. 361

Writer : QAZI DAULAT

Title : SATIMAINA-LOR-CHANDRANI

Subject : Same as in No. 461.

Writing legible. About 200 years old. Date 1107 Maghi or 1745 A. D. Size 15" x 5½". In a state of decay. Complete in 1-14 leaves.

Regims :

এখাতে চন্দ্রানি লকে রহিলা লোরক রকে
পোষারিত হৈল মহিপাল।
বিক রাক্ষে বৎসাবতি সেব বর্ষ সেবে নিতি
খাবি বর নাগে সর্ষকাল ॥

Ends :

মএনাকি উত্তর গীত । রাগ সিঙ্করা ।
 কিহে ভেল জেঠরি পোবন মোহোর বরি
 দারুন দাবনি দাহে ।
 তাতঞি ধাঞি ছলে কো জানি কো বোল বোলে
 কথঞি ছুনব মুঞি তাহে ॥ ধু ।
 মালিনি রোসে দুক্ষে বোলএ গারি ।
 নাউ আদেইন, মুণ্ড মুরাঅল
 ভাল হি কো জানি ভেল বাটি ॥
 খরব চরাঅল নগর ফিরাঅল
 বদনে দেঅ চুন কালি ।
 জেন তেছে করে লোকে ছো ফল ছমএ ভোগে
 কুটিনি দেই হবে গালি ॥
 কাজি দৌলতে গাবে কুটনিক পরভবে
 তাহা দেখি আখি ঝরে হেরি (বারি ?) ।
 শ্রীযুত আগরফ মোহন স্যামরূপ
 সত গুনে দেব মুরারি ॥

“ইতি লোর চন্দ্রানি আদি পৰ্বে সত মএনা সুরস পাঞ্চালিকা সমাপ্ত । অথা দিষ্টং
 তথা লেখিনং লিখিতং কো দোসক নাস্তি ভিমাস্যপি রনে ভিত্তজে । ইতি ১১০৭
 এষার স সাত সন মঘি তারিখ ৩০ কাৰ্ত্তিক রোজ স্তব্ধবার । পুস্তক হক মালিক
 শ্রীযুত ।”

Printed versions of this work have a different ending.

No. 478

MS. 236

Writer : QAZI DAULAT

Title : SATIMAINA-LOR-CHANDRANI

Subject : Same as in No. 461.

Legibly written on machine-made paper. About 70-80 years old.
 Size 8"×5". Incomplete at both ends. Leaves 6-86 extant. A
 few intermediate leaves missing. Leaves at the beginning and end
 damaged. In an advanced state of decay.

Begins :

জীবন চলিআ গেলে বিফল জীবন ।
সংসাৰে না রহে আর নাহিক জীবন ॥
দুৰ্গব জীবন আন লোকের কুসল ।
জদি গেল কুসল কথাতে কুতুহল ॥

Colophon :

কাজী দৌলতে ভনে....
শ্রীযুত আসবক বর মহিমা সাগর তব
সুৰতরু জগ যবতার ।

Ends :

আমাকে পাগবিবা পাইবা আন জন ।
গুনবতি পিহলি বোলএ নিজ মুখে ॥

No. 479

MS. 299

Writer : QAZI DAULAT

Title : SATIMAINA-LOR-CHANDRANI

Subject : Same as in No. 461.

* Beautifully written. Size 18"×6½". Copyist Saleh Muhammad Akanda. Owner Muhammad Danesh, son of Muhammad Husain Majumdar. Leaves 1-40. Over 100 years old. The work contains tributes to the ruler of Rosang and his minister, Ashraf Khan.

Begins :

বিচক্ষিতাহেররহমানিচহিম ।
আল্লাহো করিম ।
দুই ডেজি একেত বলহ মন-চিত ।
কলিমাতে কহিছেন সবার বিদিত ॥
লাইলাহা ইল্লালা মহাসুদ রতুল ।
মুখে চিত্তে অপ নিত্য সেই সে আয়ুল ॥
মোহাম্মদ আল্লার রতুল সখাবর ।
জেকু লুরে জিতোবন করিছে পসর ॥

Colophon :

তবেত হইল ইচ্ছা মনে অপিবায় ।
কহন্ত দৌলত কাজি রচিয়া পএআর ॥

Ends :

লোর হৈল চন্দ্রানিব কণ্ঠমনি হার ।
সেই নাগ সিরমনি চাহ ছলিবার ॥
দহিবা নাগের বিলে ন পাইয়া মনি ।
অহঙ্কার বৃথা হইব শ্রম পাইবা পুনি ।
লিখিত শ্রীছালে মাহাং আখন ।

Nos. 480-482 (bound together)

MSS. 347-349

No. 480

MS. 347

Writer : QAZI DAULAT

Title : SATIMAINA-LOR-CHANDRANI

Subject : Same as in No. 461.

Legibly written on machine-made paper. Copyist *Shakir Ali*. About 60-70 years old. Size 10"×7". Incomplete at the beginning. Leaves 22-41. In a state of decay. Bound together with *Jaiguner Baramash*.

The section in this work called *Malini O Mainabati* used to be set to music and sung. It was also made use of as a model by instructors in music.

Begins .

... .. কুন্তী পতিব্রতা ।
রুদ্র দেব রূপ কলি হইল কামহতা ॥
সতী হেন কত গর্ভ করে মএনাবতি ।
মদন লাহন সহে কাহার শকতি ॥

Ends :

মএনার কাঙতি স্ননি প্রবোধ বচন ।
প্রিয় নবী সজল জে কহিলা তখন ॥

Copyist :

বারমাস আদাএ হই(ল) জানিবা ।
লেখে হিন সাকর আলী পুস্তক হেরিআ ।
আর কিছু লেখি আমি সুন মন দিয়া ।
হিন সাগর আলি ওরফে আবদুল আলি মাম ।
পিতা মোর সোনা গাজি হলদিয়া মোকাম ॥

No. 481

MS. 348

Writer : SHABIRID KHAN (Shah Barid Khan)

Title : JAYGUNER BARAMASH

Story of Muhammad Hanifa and Kairapari.

Leaves 42-45.

Begins :

মাধবী মাসেত মনমথ মহীরাজ ।
মহোৎপল দণ্ড কুচি মধু সেনা সাজ ।

Ends :

মরিমু গয়ল ভক্ষি বরিখ নিসেস ॥
মরন বিফল সতি জপ রহমান ।
মিলিব অচিরে পছ সাবিরিতে ভান ॥

No. 482

MS. 349

Writer : ALAWAL

Title : RAGMALA

Leaves 45-106 extant. Incomplete.

Colophon :

কহে হিন আলায়াল স্নহনি ভাই ।
রচিলুম এহি কথা আদ্যে লেখা নাই ॥

Jan Muhammad, Wahid Muhammad among others are mentioned as teachers of music.

The MS. contains verses by Dwija Raghunath, Chand Roy, Mir Faizullah, Gabidas Ballabh, Syed Murtaza, Harihar Das, Syed Ainuddin, Sheikh Chand, Ghyas, Bhabananda etc.

No. 483

MS. 295

Writr : QAZI DAULAT

Title : SATIMATINA-LOR-CHANDRANI

Subject : Same as in No. 461.

Conclusion missing. Leaves 1-27 extant but leaves 2-5 missing. Size 9"×5". Thick paper used on both sides. Writing legible but full of inaccuracies. About 200 years old. Beginning of poem omitted. The MS. is divided into two parts ; first *Lor-Chandrani Katha* and the second *Mainar Panchali*.

Begins :

মুদঙ্গ মাধারি তাল বহত বাজন ।
 সহস্র বদনে কৃতি জসস্য গাহন ॥
 গাহিতে২ শব্দ গেল সুরপুর ।
 সুরপতি সুরলোক সুনএ মধুর ॥''''
 নিৰ্পতির জস কৃতি জেই জনে গাহে ।
 মুখ দরসনে তার দারিড্র পলাএ ॥
 ধর্মরাজা পাত্র শ্রীআসরপ খান ।
 হানিকি মজাব ধরে চিন্তির খান্দান ॥''''
 উত্তর দক্ষিন দিগে প্রদীষ্টা বিসেস ।
 আসি কুটা (আচী<ইন্টীন, কুচী<কোচীন)
 পাঠান আরব জখ দেশ
 মোহারাজা আশু প্রতি জানি যুধামান ।
 তার স্থানে রাজনিতি কৈলা সমর্পন ॥
 মোহাদেবি মনেত ভাবিয়া সুরনিশ্চিত ।
 আসরপ খান মোর সুরপুত্র পণ্ডিত ॥

নির্পতিএ পুত্র সম হরিল সাদরে ।
 মোহামাত্য লঙ্কর উজীর নাম ধরে ॥
 সেনাপতি মোহাজব্বেরে করিয়া রাজন ।
 মোহামাত্য করিলেক রাজ্যের তাজন ॥
 মঙ্গল বিধানে সৈন্য কৈলা সমর্পন ।
 বিবিধ প্রসাদ দিলা বসন ভূসন ॥''''
 সেনাপতি হৈল নানা সৈন্য অধিকারী ।
 আসরপ নামে সোভা পাইল উজিরি ॥
 নির্পতির সম্প্রসাদে থাকএ প্রতিনিতি ।
 জথা তথা জাএ রাজ্য চলন্ত সঙ্গতি ॥
 একদিন ইচ্ছা হৈল সুধর্ম্ম রাজার ।
 সসৈন্যে সমস্তে চলে বিপিন বেহার ॥

Ends :

শ্রাবন মাসেত মএনা বর সুখ লাগে ॥''''
 রিমী ঝিমী বরিখএ মনভএ জাগে ॥''''
 ধরতি বহতি ধারা রাত্রি আন্ধিআরি ।
 খেলএ বধুজন প্রেমের ধামালি ॥

No. 484

MS. 9

Writer : QAZI DAULAT

Title : SATIMAINA-LOR-CHANDRANI

Subject : Same as in No. 461.

Beautifully written on both sides of the paper. About 150 years old. Size 15"×6". Leaves 1-18 extant. In a state of decay. Leaves 1-4. Badly damaged.

Begins :

... .. অরতুল । ইতি লোরচন্দ্রানি পুস্তক ।
 বিচরিনা নাম জ্ঞান সংসারের সার ।
 আদি আন্ত নাহি তার দোষের প্রকার ।
 প্রথমে বিচিন্তনহেররহমান ।
 সর্বস্থানে কৈল্যান । পুরএ বনকাম ।

Ends :

হেন মত সভা করি রহিলা সোন্দরি ।
কাব্যরসে মত্তে কাম-গরল নিবারি ॥
সভাত অশুর নাদ মন্দিরা মৃদজ ।
এহি জঅনাদে সেবি রহ সন্য ভজ ॥

No. 485

MS. 496

Writer : QAZI DAULAT

Title : SATIMAINA-LOR-CHANDRANI

Subject : Same as in No. 461.

Beautifully written on both sides of the paper. Size $23'' \times 7\frac{1}{2}''$.
In a state of decay. Date 1243 Maghi or 1881 A. D. Copyist Abdur Rahman. Leaves 19 ; first leaf numbered 21 and last 40. Leaf 29 missing.

Begins :

এই পুস্তক সতি মএনার বারমাস ।

শ্রীয়াবদুল রহেমান সেখ পীং সেখ মহব্বত মালি তাং সাং করুলডেকা
মোং রন্তনপুর খানাএ পাটিয়া যন্তপাতী লেখীখ শ্রী মাহাং হোছন সাং রাকনিয়া
(মরিয়ামনগর) । সন ১২৪৩ তেয়ালিশ মঘি ১০ ফালগুন সুর লেখিতে ।

চন্দ্রানির দেশে জদি গেল লোর পতি ।

কন কার্য্য করন্ত পুছন্ত মএনাবতি ॥

তবে ইচ্ছা হইল সেই সব সুনিবার ।

কহন্ত দৌলত কাজি রচিয়া পএয়ার ॥

Passage from leaf No. 40 :

খান আশরপ

পুর মনুরত

নবরিত পতি রজ ॥

পএয়ার দিগ্গজ্ঞান ।

এগার মাস দৌলত কাজি কহি স্বর্গগতি হৈল ।

জৈষ্ট মাস না পুরিল খণ্ড পোতা রৈল ॥

কতদিন বেয়াজে (ব্যাজে) শ্রীয়ালায়ল কবি ।

খণ্ড বাইক্য পুরাইয়া পুস্তক কৈল খুবি ॥

রানারলের কথা সুনহ সেস হাস।
 সেস খণ্ড চন্দ্রানির মএনা হই(ল) প্রকাশ ॥
 প্রথম প্রকাশ করি প্রভু নিরাজন।
 সেই স্বামী খণ্ডবাক্য করাও পুরন ॥

No. 486

MS. 346

Writer : QAZI DAULAT

Title : SATIMAINA-LOR-CHANDRANI

Beautifully written on both sides of the paper which is hand-made. About 200 years old. Copyist Sachhi. Leaves 2-7 and 14-15 extant. Size 20"×6". Incomplete at both ends and in an advanced state of decay.

Begins :

দুই মৈকে প্তি কলা বাবাইতে জানে ভাল
 প্তি ভগ্ন সেহ ভাল ভানে।

Printed versions of this work state that the author, Daulat, died before he could complete his description of the month of Jaistha. The present MS. contains however a description of this month, whose authorship is not clearly identifiable. The text of the description is reproduced below :

জেট মাস পরবেস বারিসা আইল দেশ
 তবে তুআ কান্ত বিদেশে।
 দারুন অরুন নিদারুন সদুল
 দস দিস আনল বরিসে ॥ ধু।
 কাহিনি জেঠরি নিঠুর বাতাসে।
 বিপরিত বাহএ বিরহি দহএ
 পিউ বিনু প্রেম তরাসে ॥
 স্কল সরবর ধিবর জলচর
 বকর বকর বিন কুর্ষে।

নিদখা নিরসে নদএ বন্দ নির
 ব্যাঘ বাঘ ভোল ভোরে ॥ (?)
 বৃন্দাবন দল নব ঘন রুচি পল্লব
 দারুন দাব নিদাগে ।
 তাপে অহনিসি কৈছে ধনি বকসি ।
 বিরহে দগদে বৈরাগে ॥
 দৌলতে ভনতু দাহে নিদাগ রিতু
 জরা যুবা বালক দেহা ।
 আসারপ জস ধ্বনি ধনা ধনা স্তম্ভিনি
 কল্পদ্রুম তছু ছায়া ॥

মএনাকি উত্তর ।
 রাগ ভাটিআল গিঅতে ।
 কিএ ভেল জেঠরি পোবন মোহোর করি
 দারুন দাবনি দাহে ।
 তা তঞি ধাঞির ছলে কো জানি কি বোল বোলে
 কথঞি ছুনব মুঞি তাহে ॥ ধু-
 কামিনি রোসে দুঃখে বোলএ গারি
 নাই আদেছল বুও মুঠাঅল
 ভালহি কো জানি ভেল বাটি ।
 খরপ চরাঅল নগর কিরাঅল
 বদনে দেঅ চুন কালি ।
 জো জছে করলোকে ছো ফল ছমএ ভোগে
 কুটিনিক দেহি ছব গালি ॥
 কাজি দৌলতে গাবে স্তম্ভনে সত্য স্তম্ভে;
 দুর্জন আখি ঝরে বাড়ি ।
 শূয়ত আসারাপ বোহন স্যাম রূপ
 সত গুনে দেব মুরারি ॥
 ইতি মএনাবতি পঞ্চালি সমাপ্ত ।

Copyist :

রাগ মাধবি ।
 বারমাস ভেল সমাপ্ত লিখন ।
 সম্ভারিখ [সন + তারিখ] কহি কিন্তু স্নন বুধগন ॥
 কথ অব্দ বহে কল মাস দিন খেন ।
 এগব রছিয়া কহি বুঝিয়া লৈবেন ॥

...সন জৈর্ন সত অবদ জান হএ ।
 ষিক আর গুনে সুন্য ॥
 মধু মাস ডুজে গ্রহ দিবস নিশ্চএ ।
 অর্ধ দিবা গুরু খেনে জোহোর সমএ ॥
 ত্রিতিয়া আছিল তিতি আসি ভেল অস্ত ।
 লেখা সাজ পোতা ॥
 কিন্তু কহি লিখকের পাইতে নিরুএ ।
 কোন গ্রামে স্থান স্থিতি বঞ্চিত আছএ ॥
 ছুলতানপুর সবে বোলএ প্রবিন ।
 তথা রহি পুস্তক লেখিছি সাছি হিন ॥
 এবে কহি এ পুস্তক মালিকের নাম ।
 কানগুইখিল আবদুল্লাপুয়েত তান ঠাম ॥
 সূক্ষমতি বহরম গুন-জানে ধির ।
 ছর্ভা নদি দক্ষিণ তিরে তাহান মন্দির ॥
 ধর্মবস্ত কৃপাসিল সতকর্মে মন ।
 লোকেত ভকতি অতি মধুর বচন ॥
 দিগ দিগান্তর সবে করএ বাধান ।
 আমিয়া সদূস বানি রসিক সূজান ॥
 অহনিসি হৃদান্তরে আছিল কল্পন ।
 কাব্য ভাতি স্নিবারে শ্রধা ষিক মন ॥
 জেই জনে জেই মাগে নিরঞ্জন ঠাই ।
 সদএ হইআ প্রভু দেঅন্ত মিলাই ॥
 সত মএনা পুস্ত তাতে কাব্য বারমাস ।
 এহারে পরিতে তান ষিক হাবিলাস ॥
 এথেকে আমার প্রতি মনে অনুমানি ।
 বহু শ্রধা করিয়া কাগজ দিলা আনি ॥
 আসিয়া মোহোর আগে কহি বহু ভাতি ।
 বুলিলেস্ত লেখি দিতে সত মএনা পুথি ॥
 তান সূআরতি পুরিবারে মনোরত ।
 আছলেত জে আছিল লেখি দিলু তত ॥
 আএ গুনিগন সবে মোকে ন দুসিবা ।
 বিভর্জ দেখহ জখা জন্তনে যুথিবা ॥
 সূক্ষ করি লেখিবারে নারি একাক্ষন ।
 ঐকর লেখিতে যের মনে হএ মন ॥

এথেকে মোহোর বাইট খেমিবা নিশ্চএ।
মোহম্ব পাইলে দোস চাকিআ রাখএ।
গুরু জ্ঞান বাহান্নদ পদ প্রণামিআ।
হিন সাছি সন্টারিখ [সন+তারিখ] দিলুম রছিআ ॥
হিন জনে দোস জদি প্রাএ পাএ।
হিতাহিত ন বুঝিআ সত মুখে গাএ ॥

Nos. 487-489 (bound together)

MSS. 249-299

No. 487

MS. 297

Writer : SYED SULTAN

Title : SHAB-I-MERAJ

· Complete work intact. Last leaf numbered 86. Size 18"×6". A number of leaves folded and used on both sides. In an advanced state of decay ; colour faded. Written in a clear and extremely attractive hand. Date 1122 Maghi or 1760 A. D. '

Shab-i-Meraj is a part of *Nabi Bangsa* by Syed Sultan, dealing with the story of the Prophet's miraculous Ascent to Heaven.

Begins :

প্রথমে প্রনাম করি প্রভু নৈরাকার।
আকাশ পাতাল খিতি শ্রিজন জাহার ॥
দিতিএ প্রনাম করি প্রভু নৈরাকার।
আদ্যেত আছিল জাহা করমু প্রচার ॥
জেক্সপে আদম ছফি উত্তপন।
কহিবাম সে সব কিঞ্চিত বিবরন ॥

Ends :

জেক্সপে শ্রিজন হৈল এ তিন ডুবন।
জেক্সপে শ্রিজন হৈলা বোর পিরগন।
বদেত এসব কথা কেহ ন জানিল।
নবিবংস পঞ্চালিত সকলে শুনিল ॥'''

মুক্তি পাপী এ সকল প্রচার করিলুম ।
 তোমারা সবেৰ নাগি দৰ্পন শিজিলুম ॥
 ভ্রপন ত্রিলে যথ ঋণিবেক ধন্দ ।
 নিরক্ষিলে দৰ্পন দেখিবা ভালমন্দ ॥
 জে সবে মোমিন হএ করুনা হৃদএ ।
 নবিবংস মেহেরাজ রাখিতে জুআএ ।
 এ দুই পুস্তক জদি পানিবারে পারে ।
 আল্লার গৌরব হৈব তাহার উপরে ॥

“ইতি সবে মেহেরাজ পুস্তক সমাপ্ত । ভিমস্যাপি মতিব্রম মোনিনাপি
 মতিব্রম জখা দ্রিষ্টি তখা লিখীনং.....শ্রী নানোবর পুত্র জ্ঞান মাহাম্মদ ছগীর তাহান
 ঔরসে জন্ম হইলুম অস্তির । মোক্তি হিন অল্প বোদ্ধি সেবক জানিআ । শ্রী তোনা
 আলি বালকে লিখি পুস্তক করিআ । মোচমতি অল্প বোদ্ধি সেবক জানিআ ॥
 মোহাজনে দোস ঢাকি গোন (গুণ) প্রচারিআ । অল্পহু হইলে পদ গালি নহি
 দিবা । হিন তোনা আলির দোস সকলে খেমিবা ॥ গোর (গুরু) জন সবেৰে
 প্রণামি বারে বার । গালি না দিবারে মাগি জুরি দুই কর ॥

সাক স্নন সত ১৬৮২ মধি, ১১২২ মধি তারিখ ৫ আশ্বিন রোজ স্নত্রবার
 শ্রী এই পুস্তকের মালিক তোনা আলি ।”

No. 488

MS. 298

Writer : Anonymous

Title : HAJ NAMA

Discusses the Haj, the duty enjoyed upon each Muslim of going on a pilgrimage at least once in a life-time to the city of Mecca.

Two leaves bearing each two sets of numbers : 1 and 2, and 87 and 88. No colophon.

Begins :

১৭ হজনায়া ।

হজ নমাজের ক্ষেণ নিকটে হইল জেন

রক্তুলে কহিলা সভানেরে ।

সজে নিতে...পানি সমগ্রিহ কর আনি

সারাদিন প্রতি ধরে২ ॥

ওষ্ঠ ভেৰা পুষ্ট খালি ভালং বাছিং
কোৰ্বানি কৰিতে লৈলা সজে ।
জাইআ আমাৰ যৱে দান বন্দ কৰিবাবে
খন লৈলা মনুৰথ ৰজে ॥

Ends :

সে সবেৰে মেলানি দিলেন্ত পএগাঘৰ ।
ফিৰি মক্কা দেসে জাও আপনাৰ ঘৰ ॥
জবন আৱফা হোস্তে জদি সে আইলা ।
আৱফা হোস্তে জোন খলিকাত আইলা ॥

No. 489

MS. 299

Writer : SYED SULTAN

Title : WAFAT-I-RASUL

Leaves 93-96, with 89-92 missing. Date 1123 Maghi or 1761 A. D.

Begins :

বছুলেব মনেত বহল হাবিলাস ।
সহিদ হইআ জাইতে ইলাহিৰ পাস ॥

Ends :

সবে মিলি আবা বজৱেৰে ৰাজ্য দিলা ।
এ দুই বরস তিন মাস নব দিন ।
ৰাজ্য দেস পালিলেন্ত হইআ শুবিন ॥
বহু দেসি মাৰিআ কৰিলা মোছলমান ।
... ... সবে আনিল ইমান ॥
জেমত আছিল তবে লেখা কেতাৰএ ।
সে সকল কথা কৈল সত্যেক পহুএ ॥

‘ইতি ৰুছুল অফাত পুস্তক সমাপ্ত । ইতি সন ১১২৩ মঘি তাৰিখ
২৪ আশ্বিন মতিব্রম জথা দ্বিষ্ট তথা লেখীনং লিখীন মোস নাস্তি ।
নানোবৰ পুত্ৰ’ ইত্যাদি পূৰ্বোক্ত বং । জোনা আলি হেনস্য বৌং খোৰ্দ্গহিরা বা
হাৰিআ পাৰা সাকে ১৬৮২ হিজরী সন মঘী ।

No. 490

MS. 433

Writer : SYED SULTAN

Title : SHAB-I-MERAJ

Subject : Same as in No. 489.

Writing legible. About 100 years old. Copyist Habibullah Mianji. Complete work extant. Last leaf numbered 260. Size 11"×6½". Last two leaves slightly damaged.

Begins :

প্রথমে প্রণাম করি প্রভু নৈরাকার ।
আইদ্যেত আছিল জাহা কবিম প্রচার ॥
জেরাপে আদম ছকি হইল উৎপন ।
কহিম সে সব কথা বুঝিতে কাবন ॥

Colophon :

কহে ছৈদ ছোলতানে মোব নিবেদন ।
রছুলের পদতলে রহোক শরন ॥

Ends :

এবাকি এরাক ভাসে দিন ইছলাম ।
বুঝিআ কৌবান কথা চলএ অবিরাম ॥
পাঠান সকলে দুষ্ট (পস্ত ?) ভাসে আপনার ।
কোরানেব মধুবি জানি বুঝিল আচার ॥

No. 491

MS. 499

Writer : SYED SULTAN

Title : SHAB-I-MERAJ

Subject : Same as in No. 489.

Legibly written on machine-made paper. About 50-60 years old. Size 9½"×6". Leaves numbered 1-90 but the MS. is incomplete at both ends. The numbering was probably done by some readers. First and last leaves in an advanced state of decay.

Begins :

...শাদ ন থাকিতুম জদি সেই কালে ।
 ...দহিত তাহার যজ্ঞ জলন্ত আনলে ॥
 ফেরআনে জ্বনে মুছার লাগ লৈল ।
 সমুদ্রের কূলে নিআ মারিতে চাহিল ॥
 মুই ন থাকিতুম জদি তাহান সহিত ।
 সাগরেত বাহাল না হৈত কদাচিত ॥...
 মোর নাম জিব্রাইল জান মোহাসএ ।
 আল্লার ক্রমানে আইলুম তোমার আলএ ॥

Colophon :

কহে চৈদ, ছোলতানে মোর নিবেদন ।
 বচুলের পদতলে রহৌক শরন ॥

Ends :

স্নক ভোগ কবি রতি পতি ভুক্তি রতি
 গোছল করিতে সপ্তবার
 তবে শে পবিত্র হই
 রহিলেন্ত স্নখে আপনার ।
 রচুলে আশ্বেত জাই এশব প্রসাদ পাই
 খেতিতে নামিতে হৈল মন ।

No. 492

MS. 621

Writer : SYED SULTAN

Title : SHAB-I-MERAJ

Subject : Same as in No. 489.

A bulky work written in Arabic characters. Date 1223 Maghi or 1861 A. D. Copyist Azizar Khan. Leaves unnumbered. In a state of good preservation and appears to be of recent date. Less than 100 years old. Size 14"×7½". First leaf of the MS. contains verses on omens for a good journey.

কর্কটে থাকিতে চক্ষু যাত্রা না করিও ।
 চৌদিকে উল্টা বায়ু বাব বুঝিয়া চলিও ।

Begins :

হেন কালে অনাদি নিধন করত্বারে ।
 আদেশ করিল যত ফেরেস্তা সব্বারে ॥
 পৃথিবীতে বৃত্ত্য হইছে যত জীবগন ।
 আজ রাত্রি সে সব্বেরে না কর তাড়ন ॥
 গোরের ভিতরে আছে যত পাপীগন ।
 দূত সবে মারে তারে পাপের কারন ॥
 দূতের প্রহারে সবে করে কোলাহল ।
 জীব জন্ত ডাক শুনি হওন্ত বিকল ॥

Colophon :

কহে ছৈয়দ ছুলতানে করিয়া কাকুতি ।
 রজুলের পদে রৌখ মোহর ডকতি ॥

Ends :

আগে আমি তার প্রতি করি পরাজয় ।
 তোমার সবেয় মনে না বাসিও ভয় ॥
 আবু জহলের সৈন্য যত যেই স্থান ।
 একে একে কাটা যাইব কহিলা তখন ॥
 যাহার লাগিয়া আমি বড় দুঃখ পাই ।
 যাঠে আমি নিরস্ত্রনে দিলেক মিলাই ॥

Copyist :

হীন আজিজর রহমানে কহে আর নিরস্ত্রন ।
 না জানি এ হেন স্বর্গ পাইবেক কন [কোন] ॥

Autobiographical statement by copyist :

আজিজর রহমানে কহে আমিন আমিন ।
 যটে আছে নিরস্ত্রন কেহ না পাএ চিন ॥
 হাওলা চাকলাতে জান কমুরখীল স্থান ।
 আবদুল্লাহ পুত্র আমি অধীন অজান ॥
 হীন বুদ্দি আজিজর রহমান বোর নাম ।
 ওস্তাদ চরনে বোর সহস্র প্রণাম ॥
 পিতাধীন শিষ্য আমি নাহি বোর বুদ্দি ।
 সাজ হীন অজান না বুঝিএ শুদ্ধি ॥

আছলেত যেমত দেখি তেন মত লেখি ।
 অপবাধ ক্ষেম মোৰ গুনিগনে দেখি ॥
 বাব শত বাইশ সনেৰ জুমা দিল আউয়ালে ।
 স্তব কবিলাম প্ৰথম বোজেৰ বিকালে ॥
 পুস্তক লেখিতে আমি কবিলাম আগাজ ।
 সমাপ্ত না পাই আমি সবে মেহবাজ ॥
 এৰে কহি সন মৰী তাবিখেৰ গত ।
 বিংশ তিন মৰী জান আৰ বাব শত ॥
 সওয়ালেৰ শুভ দিন উনত্রিশ শুক্ৰবার ।
 সমাপ্ত কবিলুম মুই আলা ভাবি সার ॥

No. 493 (bound together with No. 492)

MS. 622

Writer : Anonymous

Title : UNAN DESHER PUTHI

Written in Arabic characters. Leaves 6 only. No colophon.

Begins :

প্ৰথমে প্ৰনাম কবি আল্লাকে ভাবিয়া ।
 কহিব কিতাব কথা গুন মন দিয়া ॥
 আৰ এক কথা কহি গুন নৱগন ।
 ইনান দেশেৰ কথা গুন দিয়া মন ॥
 ইনান দেশেৰ লোক বহুত পণ্ডিত ।
 প্ৰভুৰ মহিমা তানা পাৰএ বোগাভে ॥
 এক দিন চাবি জন বসি একান্তৰ ।
 আকাশ উপৰে দৃষ্টি কৰে নিরাস্তৰ ॥

Ends :

গুনিয়া ফকিৰ বানী গুনি চাৱিজন ।
 আৰি যদি তানা ৰহ কতকল ॥
 এক ধমক মাৰে জিব্ৰিল চলিল ।
 ইনান দেশেৰ লোক সব কাম্পাইল ।
 সে ধৰি ইনান দেশ হইল কৱট ।
 জিব্ৰাইল চলি গেল প্ৰভুৰ নিকট ॥

No. 494

MS. 669

Writer : SYED SULTAN

Title : SHAB-I-MERAJ

Subject : Same as in No. 489.

Incomplete and in a state of decay. Only leaves 1 and 2 extant. Size 11"×6". About 100 years old. No colophon. Almost indecipherable.

Begins :

অথ ছত্র মেহেববান লিখনং ।
 বিজিক জোগাএ সব শীজন আহাব (?) ।
 প্রথম প্রনাম কবি প্রভু নৈবাকাব ॥
 জেক্সপে আদম ছফি হৈল উৎপন ।
 সেই কথা কহিব কিঙ্কিত বিবরণ ॥
 পুনঃ প্রনাম কবি প্রভু নিবঞ্জন ।
 নুব মোহাম্মদেব কহিমু বিবরণ ॥
 প্রভু আকাব বজ্জিত ।
 আছিল অখণ্ড কপ খণ্ডন সহিত ॥
 হোট উপব সমুখ বিমুখ ডান বাম ।
 স্বল্পপে এক রূপ বিবজ্জিত ঠাম (?) ॥
 অথেক আকাব ছিল নৈবাকাব লীন ।
 ভিনু ভিনু আকাব না ছিল পব চিন ॥
 তবে যদি আশু জ্ঞান জ্ঞান উপাঞ্জিল ।
 অখণ্ড মণ্ডলকারী খণ্ডিতে ইচ্ছিল ॥

No. 495

MS. 672

Writer : SYED SULTAN

Title : SHAB-I-MERAJ

Subject : Same as in No. 489.

Writing legible. About 150 years old. Only 4 leaves extant : 1, 2, 76 and one leaf unnumbered. Size 16"×6". In a state of decay. No colophon.

Begins :

প্রথমে প্রণাম করি প্রভু নিরাকার ।
 আকাশ পাতাল খেতি শ্রিজন আহার ॥
 আদ্য জে আছিল তাহা করি সু প্রচার ।
 জেকল্পে আদম ছফি হইল উতপন ।
 কহিবান সেই সব কিকিত বিবরন ।

No. 496

MS. 618

Writer : ALAWAL

Title : SAPTAPAIKAR

Writing legible. About 150 years old. Size 16"×6". Incomplete at both ends. Leaves numbered 27-42 ; they are split in half and it is difficult to ascertain the numbering on the second half. Moth-eaten and difficult to read.

The work was translated from the Persian poet Nizami's *Haft-Paikar*, under the orders of the Chief Minister of King Thiri Chandra Thudhamma of Rosang in 1663 A. D.

The word 'Paikar' means theme or subject, and Haft-Paikar means Seven Themes. The story is as follows. King Noman of Iraq appointed his son Bahramgor Governor of Yemen. An architect named Samana built for the prince a beautiful palace which had seven towers of seven different colours. The prince was fond of music and the chase, and seldom attended to administration. This tempted his enemies to attack his kingdom but they were defeated and driven away by him. In the meantime his father died and the throne of Iraq was usurped by the Vizier. Bahram set out to recover his father's kingdom but instead of engaging in a battle, he proposed that the crown should be placed between two tigers and whichever of them would take the crown from between them would be declared the victor. This was done. The Vizier was too frightened to go near the tigers ; Bahram recovered the crown from between them and thus became the ruler of the kingdom and lived happily ever after.

“গণ্ড রাজ জিনি গণ্ড রাজকন্যা আনি
গণ্ড গৃহে নিম্ন নিশা বাস ।
আনন্দ উৎসবে রায় ছে দিনে ছে গৃহে জাএ
সবে পরে সেই বর্ষ বাস ॥
নৃত্য গীত অবশেষে গৌরাইনা কেনি রসে
শয়ন সময়ে বাহরায় ।
কহে রাজকন্যা প্রতি শুন২ গুণবতী
কহ এক প্রসঙ্গ উপায় ॥
এই রতে গণ্ড বাতি গণ্ড বিজ্ঞা কলাবতী
কহিলেক গণ্ড স্প্রসঙ্গ ।
এই পুস্তকেব সূত্র শুন শুনী সাধু পুত্র
বস সিদ্ধ অমিয়া তবজ ॥”

Alawal is the only writer who translated *Haft-Paikar* into Bengali.

Source :

রহস্য পুরস্কার পূর্বে নেজারি গল্পনি।
ফারসি ভাসেত সেই ছিল লিবননি।।
কজ্বিন আছিল সাহা আলা জজিল নার।
কহি দিলুঁ নির্প বোলি মহিবা উপাম।।
নিজ বুদ্দি রচিছন্ত কিতাব বহল।
তার মাঝে চার দিতে নাহি তুল।।
খন্দাহ পাঁচেবে বোলে আববেব বুকে।
যে পঞ্চ কিতাব নাম সুন একে একে।।
মুর্খজন আহঙ্কার তত্তত্ত্তান কথা।
লএলি মজদুঁ আব ভাবেকের গাঁথা।।
আর তিন কিতাবেব তিন নির্পতিরি।
কহিছন্ত মহিবা রহস্য স্মরণির।।
মবি জান কন্যা এ ছে সাহা ছিকান্দব।... ..
বহল এস্কির কথা কিতাব মাজার।
খুব রতি সিরি বোলি খুইল নাম তার।।
পঞ্চ কিতাব এই সপ্ত পয়কর।

The following extract gives a description of Rosang and mentions Shah Shuja :

विभिन्न बदन आणि काशान्न भक्षण भणि
 आन्न नम काशान्न नशिवा ।

Praises of Syed Muhammad, one of the patrons of the poet :

হেন মহা রাজেশ্বর অখণ্ড সম্পদ ।
 তান মহা ছন্যমতি (সৈন্যমন্ত্রী) ছৈদ মহানন্দ ।
 অজ দুৰ্ব্বাদল স্যাম মুখপূৰ্ণ সসি ।...
 আরবী ফারসি হিন্দুআনিগত ।...
 আরিহ সভাএ তান থাকি অবিরত ।
 অনু বজ্র দানে আমা পোসন্ত সতত ॥...
 আমা প্রতি আঙ্গা দিলা হরসিত মন ।
 উত্তম প্রসঙ্গ এক কহিতে তখন ।
 সপ্ত পয়কর কথা অতি মনুহর ।
 মনুগত প্রকাশিলুং তাহার গোচর ॥...
 তান আঙ্গা লজিতে ন পারি কদাচিত ।
 জৈদ্যাপি জরাএ জিনু চিন্তাএ পিরিত ॥
 জদিবা অজগ্য আমি গ্রন্থ রচিবাব ।

No. 497

MS. 538

Writer : ALAWAL

Title : SAPTAPAIKAR

Subject : Same as in No. 496.

Incomplete at end. Leaves 1-33 extant. Size 10"×7". Written on machine-made paper. About 60 years old. Copyist Yar Ali Chowdhury. Sides damaged by mice.

The copyist deliberately omitted the opening lines of the work, but nevertheless claimed to have included the whole of the text.

Begins :

প্রথম কিছার সুর ।
 রাগ দীর্ঘ মালেআর ।
 শুভক্ষেণে শুভ ভোগে অতি প্রেম অনুরাগে
 প্রথম দিবস বহরম ।
 সনি অধিষ্ঠান ঘরে শ্যামবর্ষ চারতরে
 চলিল পুরিতে মনকার ॥

Ends :

কিবেজি দামাল খেনে পৈৰএ বাদলা
কুণ্ড জিনি কনক খেনে চটকে আগলা ॥

No. 498

MS. 272

Writer : ALAWAL

Title : SAPTAPAIKAR

Subject : Same as in No. 496.

One of the most beautiful MSS. in the collection. Original owner Nur Bakhsh, son of Lal Ghazi. Leaves numbered in a new style partly alphabetical and partly numerical. About 125 years old. Damaged and in an advanced state of decay

Begins :

মোহা ধনুন্ধর হৈয়া বাজকার্য তেজগীয়া
নিত্য গীতে হবিসে গৌআএ।
তা শুনিয়া বিপুগণ সাজি আইল কথ জন
বুদ্ধি বলে জিনিল লিলাএ ॥

Ends :

শ্রীমন্ত হৈদ মাহান্নদ খান।
চন্দ্র অর্ক বহি জাব বহিল বাখান ॥
শুনিয়া সপ্তম কথা হরসিত মন।
হিন আলাঅল কবি মধুর বচন ॥

No. 499

MS. 647

Writer : ALAWAL

Title : SAPTAPAIKAR

Subject : Same as in No. 496.

Beautifully written. Date 1162 Maghi or 1800 A. D. Complete MS, extant, Leaves 1-158. Size 11"×7",

Begins :

প্রথম প্রনামি প্রভু অনাদি নিধন।
 নিম্নে শ্রীজিল জেই এ চৌদ্ধ ভোবন॥
 বিনি নৈকে আকাশ রাখিছে শূন্যপন্ন।
 চন্দ্র সূর্য্য নৈকত্রাদি তাহাব উপন্ন॥

Ends :

কথ কাল - এইরূপে গোমাইলা স্মৃথে।
 কাল গমি মৃত্যু হই গেল পরলোকে॥
 জন্মিলে আবশ্য মৃত্যু নাহিক এড়ান।
 হীন আলাওলে কহে কর পুন্য কাম॥
 সমাপ্ত পুস্তিকা সপ্ত পয়কর।
 ইন্তক সন ১২৬২ (?) মাঘি তারিখ
 ২২ কান্তিক বোজ সনিবাব ওকৃত জোহর...
 মালীক হক শ্রী পাওছি হিন পিছরে
 মহান্নদ ভোবন মিত্ত সাকিন...
 আবালিবা ॥

No. 500

MS. 214

Writer : ALAWAL

Title : SAPTAPAIKAR

Subject : Same as in No. 496.

Writing difficult to read. Date 1209 Maghi or 1847 A. D. Copyist Atiqullah. Size 11"×7". Leaves 2-155 ; leaves 1, 7, 10 and 154 missing. Half of last leaf gone. Damaged by fire.

Begins :

ন জানে তাহার দণ্ড আছে কুন ঠাই।
 জিবন সঙ্কপ প্রতি ঘটে অধিকারি।
 কুনস্থানে থাকে সেই চিনিতে ন পারি।
 অক বাসি রক্ত যদি ন পারে চিমিড়ে।
 জে কাছে প্রিজিছে তাকে চিনিব কেবড়ক ॥

Ends :

শ্রীমন্ত মহন্ত জৈদ মুহাম্মদ খান ।
সূর্য্য অবদি সে বহিল বাখান ॥
সুনিয়া সপ্তম কথা হরসিত মন ।
হিন আলাঅলে কহে মধুর বচন ॥
“এই সপ্তপয়ার পুস্তক সমাপ্ত হইল ।
প্রভুক সৰন করি আতিকুমা মাজি দেখিল ।

ইতি সন ১২০৯ বশিতে তাং এ আখান রুজ সূক্রবার ভানুর ১৪ দণ্ড গতে মিথুন
লগ্নে সমাপ্ত হইলেক । পুস্তকেব দাম ৩৥০ সারে তিন রূপাইআ
সীতামাত্র ।”

No. 501

MS. 575

Writer : ALAWAL

Title : SAPTAPAIKAR

Subject : Same as in No. 496.

Beautifully written. Date 1190 Maghi or 1828 A. D. Copyist
Chhatra Narayan. Size $11\frac{1}{2}'' \times 6\frac{1}{2}''$. Incomplete at the beginning.
Leaves 2-196 extant. In an advanced state of decay.

Begins :

সেই সে করিছে স্তব পরিব নিকটে ।
ধবল সামল মুক্তি হইলেন্ত পটে ॥
তবে গ্রহন্ত অবিরত সতত নস্ত (?) ।
তাহার আদেস বিনে কিতাব বোন্ত (?) ॥

Colophon :

শ্রীযুত জৈদ মুহাম্মদ সূচিত । ...
তাহান আদেস হিন আলাঅলে গাঁএ ।

Ends :

১৫৩

... ... পরার পুষ্পক সমাপ্ত ।

হিন আলাওলে কহে পএআবেব গোষ্ঠ ॥

ইতি সন ১১৯০ মং তারিখ মাহে ২২ আখান, রোজ সনিবার বেহান
সমাপ্ত । সোয়ক্ষব মীদং শ্রীছত্র নাবায়ন ।

No. 502

MS. 685

Writer : ALAWAL

Title : SAPTAPAIKAR

Subject : Same as in No. 496.

Incomplete at both ends. Leaves 2-26 and 43-64 extant, Size 18"×6". Written on both sides of paper folded at the middle. In an advanced state of decay. About 150 years old. Writing on first page of leaf 2 indistinct. Leaf 20 damaged.

Begins :

অঙ্গুলি ইঙ্গিতে আব চন্দ্র দুই খণ্ড ।

The following lines contain an indirect reference to a prince from Delhi, obviously meaning Shah Shuja :

দিবীশ্বর বংশ আলি জাহার সরনে পলি
তার সম কাহারু মহিম।

Ends :

জন্ম বুড়্য দেখি দোহ হরলিত মন ।
নৃত্য গিত বাদ্যনলে আইল দুই জন ॥
তবে অথ পাত্র মিত্র ডাকিয়া আনিল ।
সকলের স্থানে এই রহস্য কহিল ॥

No. 503

MS. 246

Writer : ALAWAL

Title : SAIFULMULUK-BADIUJJAMAL

Writing legible. About 70-80 years old. Size $10\frac{1}{2}'' \times 6\frac{1}{2}''$; Incomplete at the end. Leaves 1-47 extant.

Saifulmuluk was the son of Sifuan, king of Egypt. He fell violently in love with the portrait of Badiujjamal, daughter of the king of the Fairies in Iran-Bostan. Saifulmuluk's friend, Sayed who was the son of one of the king's courtiers, told the king of his love. Thereupon emissaries were sent to different lands for information about Badiujjamal but they came back disappointed. Afterwards Saifulmuluk met Badiujjamal in a dream, and set out for Iran-Bostan accompanied by Sayed. Many adventures followed. Eventually, Saifulmuluk and Badiujjamal were united. Sayed married Badiujjamal's companion, Mallika, princess of Sarandwip.

The source of this story is *The Arabian Nights*. Alawal's work was based on a Persian original by an unknown Persian writer. Three other writers in Bengali have used this story. They are Dona Ghazi, presumably of the 16th century; Birahim (Ibrahim) and Male Muhammad who wrote his book on this subject in 1235 Bengali Era.

Saifulmuluk-Badiujjamal is the second work by Alawal. It was commissioned by Chief Courtier Magan Thakur during the reign of Chandra Sudharma of Rosang (1652-1684 A. D). Before the book was completed, Magan Thakur died. The death of his patron led Alawal to discontinue the work. In the meantime a revolution broke out when prince Shah Shuja arrived in Rosang. Shuja lost his life in this revolution, and Alawal was imprisoned. He was released about seven weeks later; but during the following ten years he did not receive any official patronage. Syed Musa, another courtier, ultimately took pity on him, and his patronage enabled him to finish *Saifulmuluk-Badiujjamal*. The work is full of long autobiographical passages.

Begins :

বিচাৰিলাহেৰে ৰহমানিৰ ৰহমি ।
পুৰুষ পুনৰ কৰি পুত্ৰ নিৰন্তন ।
বিক্ৰমিণী প্ৰেম বিলাসিনী বনৰঞ্জে ।
বজ্জ বাতৰিণী বিবাহ গঢ়িণী
শব্দ বাহিত গঢ়ে । ধু

কুটিল কুন্তল	মুকুতা উজ্জ্বল
শোভিত সিন্দুর	ভালে ।
জেন রবি শশী	রাহপালে আসি
বেকত জলেক	জালে ॥

Colophon :

মাগনে আবতি আলাওলে ভুনে
জোগতি মোহিনি বামা ।

Ends :

জার জেই নির্বন্ধ সেই হেতু মরে ।
প্রভু আঙ্গা বিনে কাকে কি করিতে পারে ॥
জার ভোগ জখ দিন থাকে জেই স্থান ।
তখ দিন করে সেই স্থানে জল পান ॥

No. 504

MS. 247

Writer : ALAWAL

Title : SAIFULMULUK-BADIUJJAMAL

Subject : Same as in No. 503.

Beautifully written on yellow paper. About 150 years old. Size 10"×6". Incomplete at both ends. Only 8 leaves extant. Bottom of the leaves damaged. No colophon.

Begins (48 B) :

পরিল উত্তম বস্ত্র অতি সুললিত ।
নগর তেজিতে জদি উদানেত গেল ।
সুগন্ধি রঞ্জিম পুষ্প বহল পীন্দিল ॥

Ends (59 D) :

দেখীআ তাহাকে না পারিমু পাসরিতে ।
অতি মাআ বিধি লাগাইল মোর চিত্তে ॥
তবে মক সেই কন্যা নাম জিজাগিলা ।
বদিউজ্জামাল নাম বালিএ কহিলা ॥

No. 505

MS. 605

Writer : ALAWAL

Title : SAIFULMULUK-BADIUJJAMAL

Subject : Same as in No. 503.

Beautifully written. About 100 years old. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7''$. Leaves 2-11 extant. First few leaves in an advanced state of decay and difficult to read. No colophon.

Begins :

একেশ্বর হইআ কুমার মোহামতি ।
জেই চিত্রপট পাঠাইলা নবপতি ॥
প্রদীপ নিকটে আনি চাহিল মেলিআ ।
বিভোর হইল কুমার মুরতি হেরিআ ॥

Ends :

রাগু পর পাশরিয়া হইলেক তজ্জা ।
জোগ হিন্য কাএ রাশে ইক্ষনে আইল নিজ্জা ॥
বরহি পোবন নিজ্জা শর্বভূত জীত ।
অহারি শবের শরির ব্যাপীত ॥

No. 506

MS. 245

Writer : ALAWAL

Title : SAIFULMULUK-BADIUJJAMAL

Subject : Same as in No. 503.

Beautifully written. About 70-80 years old. Size $11'' \times 6''$. In a state of decay. First and last leaves disintegrating and illegible. Middle of the leaves moth-eaten in two places. Leaves 6-110 extant.

Begins on leaf 7 :

দেখিয়া কুমার হৈল সঙ্কটিত মতি ।
মনেই প্রভুতে মাগিল অভ্যারতি ॥
জঙ্গিলবে কুমারকে বলিলা ইজিতে ।
প্রনায় করিতে জঙ্গি নৃপতি বিদিতে ॥

Colophon :

শ্রীযুত মাগন তুল গুন সদাচার ।
আজ্ঞা পাইআ আলাওল রচিলা পরার ॥

Ends on leaf 109 :

কন্যাবন্ধ জনমিব এক তান যবে ।
সোমান না হৈব কপ ভুবন ভিতরে ॥
কিবা দেও কিবা পবি কিবা অন্যকুল ।
কদাচিত না হৈব তান সমভুল ॥

No. 507

MS. 623

Writer : ALAWAL

Title : SAIFULMULUK-BADIUJJAMAL

Subject : Same as in No. 503.

Beautifully and carefully written. About 100 years old. Each page contains 4 stanzas of four verses each. Size 10"×6". Incomplete at both ends. Leaves 201-210 extant. Last leaf in an advanced state of decay and difficult to read.

Begins :

অঙ্কুবি প্রভাবে নাবে লইতে পরান ॥
মনুস্যেব আদেখা দেখিল নানারূপে ।
একাদস অব্দের আইল ইচপীন্দার দিপে ॥

Colophon :

ছইদ মোচা (মুসা) শাধু মোহাজন ।
পাই মুভ অনুমতি ।
হিন আলাখলে বাক্য স্নক মনে
পএআর মধুর অতি ॥

Ends :

... কিআ বোলিল আইস বুজী বির পা ।
... শাহাবান দাসেরে ধরিবা কদ জালা ।
... নির্দে জোখে পাঠাইল শত পরি ।
কিবা প্রানে মার দুই কিবা আশ ধরি ॥

No. 508

MS. 278

Writer : ALAWAL

Title : SAIFULMULUK-BADIUJJAMAL

Subject : Same as in No. 503.

Writing legible. Appears to be 175 years old. Size 18"×6". Incomplete at both ends. Only 7 leaves extant. Leaves damaged and in a state of decay. Whole of the text not decipherable systematically.

Colophon :

শ্রীযুত চৈইদ মুলা বলিক স্মজনে।
তাঁহাব আৰতি হিন আলায়লে ভনে ॥

No. 509

MS. 243

Writer : ALAWAL

Title : SAIFULMULUK-BADIUJJAMAL

Subject : Same as in No. 503.

Beautifully written. Over 100 years old. Incomplete at the end. Last leaf numbered 287. Size 11½"×7". First and last leaves in a state of decay.

Begins :

ছয়কুল মুলুক পুতি।
প্রভক প্রনাম কবি প্রবু নিরঞ্জন।
দয় পরে রাধিবাছে এ তিন ভোবন॥
তার পাছে প্রনামিএ নবির চরন।
বহুর্লেব পদে আমি করি নিবেদন॥

Ends :

কুমারে বোলএ কে ধরিবা ধর ছাই (চাহি)।
যেন জন নহি আমি তোমাকে ডরাই॥
জাহা স্মি সখিগন ধরএ বেরিআ।
কেহ বুকে কেহ পিটে গোলে ভুজ দিআ॥

কথা গেল ছাইদ মানিকা রূপবতি ।
কথা গেল নাহাপাল প্রভান নারপতি ॥
ত্রিলৈক মোহনি কন্যা বদিউজ্জামাল ।
সকল গ্রাঙ্গিল এক বলবন্ত কাল ॥ ***
শ্রীযুত ছৈদ মুছা ধর্মে কর্মে নীন ।
সাক করাইল পোখা তুঘি মোর মন । ***
ইশ্বর কৃপাএ হোক আয়ু কীতি বন্ধি ।
মিত্র লাভ শত্রু নাশ মনোরথ সিদ্ধি ॥

No. 511

MS. 334

Writer : ALAWAL

Title : SAIFULMULUK-BADIUJJAMAL

Subject : Same as in No. 503.

Copyist Kalidas Nandi. Difficult to read. About 125-130 years old. Incomplete at both ends. Size 11"×7". Leaves 12-176 but a few intermediate leaves missing. In a state of decay. A number of leaves at the beginning torn and illegible.

Begins :

প্রানের দুর্লভ পুত্র জানিয়া রাজন।
অধেক দুর্লভ বস্তু কৈলা সর্পন॥
হোলোমান নবিব রজুরি পট সনে।
পটাকুরি পুত্রেবে কৈলা সর্পনে॥

Ends :

সেই মত বিবাহ সেই মত কেলি।
ছাইল বন্ধিকা দোহ হইল প্রানশুরি॥
সমপূর্ণ জীবন দোহ কেলি কলাবস।
রনো২. দোহ চিত্য ... ॥

No. 512

MS. 583

Writer : ALAWAL

Title : SAIFULMULUK-BADIUJJAMAL

Subject : Same as in No. 503.

Copyist Kalidas Nandi. Difficult to read. About 125-130 years old. Size 11½"×7". Incomplete at both ends. Leaves 10-142 but the following leaves missing : 47, 65, 66, 70-72, 81, 88 and 137-138. Number on two leaves indecipherable. A few leaves partly damaged. Writing on last leaf indistinct and illegible.

Begins on leaf 10 :

এই মতে বলে বেথা সখিগন সঙ্গে ।
গোপ্ত স্থানে বসিয়া বিবিধ মনবঙ্গে ॥
শ্রীযুৎ মাগন স্নজান
প্রেম কথা বাক্য রস কর অবধান ।
... ... কহে হিন আলাওলে ॥

Ends :

একবারে হুস্তে পাইয়া না সাধিনুৰ কাজ ।
সত্য লাগি আচম্বিত সিরে পড়ে বাজ ॥

No. 513

MS. 333

Writer : ALAWAL

Title : SAIFULMULUK-BADIUJJAMAL

Subject : Same as in No. 503.

Writing legible. About 150 years old. Bad ink, and writing fading. Size 11"×7". Incomplete at both ends. Leaves 4-119 extant. A few leaves deamaged at the beginning.

Begins :

দক্ষিণে সাগর সীমা উত্তরে পর্বত হিমা
মৈত্রে জখ পার্শ্বভি আগন।...
নৃপতি মোহোস্ত সুনি ভক্তি-ভাব বনে মানি
স্বপ্নে থাকে দিয়া রাজ'...

Colophon :

মহন্ত আরতি ভনে আনাওলে সুবি ।
পএআব প্রবন্ধ কহে পুরান কাহিনী ॥

Ends :

জবে ইচ্ছা-বস শক্ত বারিবারে পারি।
 কিন্তু প্রান লৈলে খুব সজ্ঞারিতে নারি ॥
 তাহারে বহিলে যদি যুবরাজ পাই।
 রক্ত কবি তারে কাটিয়া পেপাই ॥
 সুনিছি পরি নৃপ সাধাপান ঘর।
 বদিউজ্জাবল নারি এক কৈন্যা বর ॥

No. 514

MS. 174

Writer : ALAWAL

Title : SAIFULMULUK-BADIUJJAMAL

Subject : Same as in No. 503.

Written in Arabic characters on machine-made paper. Date 1226 Maghi or 1864 A. D. Size 10"×7". Complete. In a state of decay. Leaves unnumbered.

Begins :

আদ্যে অনন্ত ব্রহ্মাণ্ড প্রণামি বাবে বাবে ।
ত্রিভুবন স্বজ্বিলেক জেই করতাব ॥

Ends :

শ্রীযুত জৈয়দ মুহা ধর্ম কর্ত্তে লীন ।
সাজ কবাইল পোখা তুঘি মোব মন ॥...
ঈশুব কুপায় হোক আমু কীত্তিবুদ্ধি ।
মিজলাভ শক্রনাশ মনোরথ সিদ্ধি ॥

No. 515

MS. 291

Writer : ALAWAL

Title : SAIFULMULUK-BADIUJJAMAL

Subject : Same as in No. 503.

Beautifully written on both sides of the paper. About 200 years old. Size 18"×6". Incomplete at both ends. Writing blurred ; ink fading. One of the leaves completely illegible now. In an advanced state of decay.

Begins :

নৌগদে বিদাএ পাইআ নিজ গৃহে গেল বাইআ
চলিগ দিবল করি জ্ঞান ।
মন ত্রিষ্টে রূপ দেখি বিচিত্র মুকুতি লেখি
আনি দিল নবি বিদ্যমান ॥
রূপ হেরি ছোলেনান তিলে হারাইল জান
সভাখণ্ড হৈল মুহুশিত্ত ।

Ends :

রক্ত লাগি সবে হস্ত বাড়াইতে চাহে ।
সত্যাক্ষল লাগি কেহো লাগত ন পাঞ ॥
কনক সুনাল পুষ্প ভুজ তিল ধরে ।
কনক চম্পক চন্দ্র কলিকা উপরে ॥

No. 516

MS. 248

Writer : ALAWAL

Title : SAIFULMULUK-BADIUJJAMAL

Subject : Same as in No. 503.

Writing legible. About 150 years old. Size 14"×5". Written on both sides of the folded paper. Leaves numbered ; 1, 2, 19, 20, 39, 40, 47-50, 55-56 and 118. There is no leaf which has remained wholly undamaged.

Begins :

বিচক্ষিতাহের রহেম্যানির রহিম ।
মোহাসুন্য তমর না ছিল মাকার ।
গোপতে মাছিল মাত্র প্রভু করতার ॥
মাপে মাপ ভাবিতে চেতন হইল জবে ।
প্রচারিতে শ্রীষ্ট জেন ছর্জ । হইল তবে ।

Ends :

অন্ধুরি প্রভাবে কেহ লইতে নারে প্রান ।
মনিল্য মাদেখা লেখাল সেইরূপ ।
একাদস মরদ মাইল ইচপিলার দিপ ॥

No. 517

MS. 504

Writer : ALAWAL

Title : SAIFULMULUK-BADIUJJAMAL

Subject : Same as in No. 503.

Difficult to read. Handwriting appears to be that of Kalidas Nandi and therefore 125-130 years old. Size 11"×7". Incomplete at both ends. Leaves 21, 22 and 27-108 extant. Moth-eaten. Leaves 21 and 22 very badly damaged. Last page indecipherable.

Begins on leaf 27 B :

প্রভু রাজা বিনে কোনে কি করিতে পারে ।
জার ভোগ জখ দিন থাকে জেই স্থান ॥
তখ দিন করে সেই স্থানে জল পান ॥

Colophon :

হাসিয়া সহরবানু দিল পদুত্তর ।
সহজে একাজ্য ভার মানার উপর ॥
মনিস্য সহিতে জদি হইল সম্বন্ধ ॥
তোনা হোতে নহে এই কাজ অনুবন্ধ ॥

Ends on leaf 208 :

শ্রীযুত ছইল মুছা রসের নাগব ।
গুনিচিহ্ন রসকারি গুনের সাগর ॥
হিন আলাওলে ভনে তাহানে আরতি ।
গুনিগন গুনে রসের ভারতি ॥

No. 518

MS. 119

Writer : ALAWAL

Title : SAIFULMULUK-BADIUJJAMAL

Subject : Same as in No. 503.

Writing legible. Copyist Maqbul Ali, son of Matijan Chowdhury. About 100 years old. Size 12"×7". Incomplete at the end. Leaves 1-100 extant.

Begins :

য়ান্নাহগনি মোহাম্মদ নবি ।
 শ্রিযুত ইছপ পাত্র বংসের তিলক ।
 রূপে গুনে যিষ্ট সব আলাম সে লোক ॥
 মোহা পাএ যাক্কা পুফ্ফ সিরেত করিয়া ।
 সরসতি গুরু পিতা চরণে বন্দিয়া ॥

Ends :

কন্যা বোলে কি কহিব যভাগি ফায়রি ।
 ছল করি ভাই মোর দিল সফ্ফ পরি ॥
 জেই স্থানে পরিস্ফুটে মোকে হরি নিল ।
 তাকে মারি ভাই মোরে উদ্ধারি আনিল ॥
 শ্রী আমান আলি চৌং

জ্ঞানবস্তু ধেনবস্তু শ্রী আমান আলী পীং জীবন চৌধুরী ... লিখীতঃ শ্রীজুত
 মকবুল আলি পীছরে মুতিজ্ঞান চৌধুরী ... সাকিন হলাইন প্রকাশ বেলঘুরি,
 স্থানে পটীআ জিলে চাটগাম... ।

No. 519

MS. 249

Writer : ALAWAL

Title : SAIFULMULUK-BADIUJJAMAL

Subject : Same as in No. 503.

The work is bulky and the paper used is equally large in size. Largest MS. in the collection. Size 14" × 12". Written on machine-made paper. Leaves 1-86 extant. A number of leaves moth-eaten. Date 1852 A. D. Copyist Azmatullah of Chandkalu village in Chittagong.

Begins :

প্রথম প্রনাম করি প্রভু নিরঞ্জন ।
 তান পাছে প্রনামিএ নবির চরন ॥ ,
 সিখিল সকল সাজ্ঞ জানে অর্থ নর ।
 ভোবেনত সাজ্ঞ নাহি তাহার গোচর ॥

সিখিরা সকল সোণ্য লিখু বোচলমান ।
কাব্য সাত্ৰ রত্নসাত্ৰ সিখিল পুরান ॥
সিদ্ধি সাত্ৰ আগম যুতিস আর জখ ।
সিখিল সকল তাহা কি কহিব কথ ॥

Ends :

... ... ষোরতর সঘন ভমিনি ।
কসিটর (কাটির) প্রাএ হেন দেখিএ দামিনী ॥
স্যামি সঙ্গে নানা সঙ্গে নিশি বসি জাগে ।
চমকিলে বিষুত চমকি কণ্ঠে লাগে ॥

No. 520

MS. 241

Writer : ALAWAL

Title : SAIFULMULUK-BADIUJJAMAL

Subject : Same as in No. 503.

Writing legible. Dage 1205 Maghi or 1843 A. D. Size 12"×8".
Leaves 2-106 extant. Incomplete at both ends. Copyist Hasan Ali.

Begins :

ভোবন জিনিআ দাতা অপাপ শরীর ।
তান দান আছিলেক হিতিঅ নবিব ॥
ন্যায় লজ্জা থির স্থির দেখিয়া ওচমান ।
একে২ কৈলা নবি দুই কন্যা দান ॥

Ends :

কাল কাটি যবিনাস পুরে গেল চলি ।
এই মতে এই রাজ্য বন্ধি রস কেলি ॥

Copyist :

এবে নিবেদন করি সুন গুনিগন ।
পুস্তক হইল সঙ্ক (সাক) জান এই সন ॥
বাট সত বান জান সন লেখি বসি ।
কান্তিকের আঠার দিবস হএ লখি ॥
সৌরাল চাঁদের নব দিবস প্রচার ।
সমাধ হইল লেখা রোজ যুমার ॥

শ্রীহাছন আলি পীছরে আবুল হোছন ফকির বেরাদর জাএ শ্রীনাহাশ্বদ হারি
নীয়াজী কারে মহরির সাং বানিগ্রাম ।

No. 521

MS. 503

Writer : ALAWAL

Title : SAIFULMULUK-BADIUJJAMAL

Subject : Same as in No. 503.

Beautifully written. About 100 years old. Size 11"×7". In-
complete at both ends. Leaves 7, 14, 24, 26-178 extant but leaves
113, 114, 119-120, 170-171, 174-177 missing. Leaves 167, 172-173
in an advanced state of decay.

Begins :

ন্যায় খর্গ করে ধরি সঙ্করে বিনয় করি
রক্ত ধর্ম সদাএ যনুরক্ত ।
চলএ নৈকার ঠাঠ সমুদ্রে না পাত্র বাট
সবেদ ভঙ্গে দেয় পরদল ॥

Colophon :

ধর্মপরায়ন শ্রযুৎ মাগন
প্রেম রস বস যতি ।
মালাওলে ভনে মাদেস কারনে
পয়ার স্তথা মারতি ॥

Ends :

জেই ম্যানি দিতে পারে মোর পুত্র বরি ।
সেই পুত্র সমান করিযু সত্য করি ॥
এখ স্ননি উজ্জেসে চলিল পরিগন ।
মোহাসোকাকুল হইয়া রহিল রাজন ॥
নানা দেশ গীরি বন ... ॥

No. 522

MS. 179

Writer : ALAWAL

Title : SAIFULMULUK-BADIUJJAMAL

Subject : Same as in No. 503.

Writing legible. Copyist Tafar Ali, son of Shafi Taluqdar. Date 1229 Maghi or 1867 A. D. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7''$. Complete. Leaves 1-137; first and last leaves in an advanced state of decay. Entire text with the exception of the introductory invocations extant.

Begins :

রাগ খর্ব্ব ছন্দ ।
পূৰ্বেত আছিল নবি ছোলেমান নাম ।
দাউদ তনয় দোহ উপরে ছালাম ॥
মহিমা তাহান ষিক জগত বিদিত ।
তান সম নৃপতি না ছিল প্রিথিবিত ॥

Colophon :

দয়াসিল প্রভুভক্ত দানে পূর্ণ অনুরক্ত
শ্রীযুত মাগন গুনবান ।
হিন আলাওলে কহে জবত যেদনি বহে
জসকৃতি রহক কৈল দান ॥

Ends :

নানা বিদি বিলাসে বঞ্চিল তিন রাত্রি ।
পুনি ইরামেত গেলা অলক্ষিত গতি ॥
খেনে ইরামেত খেনে সরলিপে খেনে ।
হাসি খুসি কতুকে আছিল কথদিনে ॥

পুতি সহর মুলুক পুস্তক সমগ্ৰ লেখীতঃ শ্রীহিন তোফর আলি পীং মাং
লক্ষি ভালুকদার । মনগাজী পুং হামিসহর মোং পাতলা
সন ১২২৯ বং ।

No. 523

MS. 119

Writer : ALAWAL

Title : SAIFULMULUK-BADIUJJAMAL

Subject : Same as in No. 503.

Writing difficult to read. Handwriting that of Kalidas Nandi and therefore 125-130 years old. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7''$. Incomplete at both ends and in an advanced state of decay. Leaves 16-208 ; but a few intermediate leaves missing. A few leaves in a state of disintegration.

Begins :

তবে আত্মা গ্রীহ হোতে বাহির করিল।
এ পুৰিব কতুক সকল দেখাইল ॥
স্থানে আত্মাবে কৈলা প্রাৰ্থন।
কোন মতে না পাইল পীৰিতি বচন ॥

Colophon :

ছেদ মুছা গুণবান স্মৃত আবতি তাহান
হিন আলাওলে সুবচন ॥

Ends :

সট বসে ভোজন কৰিলা ততক্ষন।
কন্যা দান কৈলা নিৰ্পে সাত্ৰেব বচন ॥
নিৰ্পতি কুমাৰ যাইল এইবাৰ।
দুহানেবে পবাইলা সাত্ৰ বেবহাৰ ॥

No. 524

MS. 319

Writer : DONA GHAZI CHOWDHURY

Title : SAIFULMULUK-BADIUJJAMAL

An imitation of Alawal's work on the same subject.

Beautifully written. Copyist Sanaulah of Lautali village, Tippera. About 175 years old. Size $9\frac{1}{2}'' \times 7''$. Incomplete at both ends. Leaves 5-185 ; but a few intermediate leaves missing. Moth-eaten ; in a bad state of preservation. The only copy collected of this work,

Dona Ghazi is believed to have belonged to Ujaninagar village under the jurisdiction of Kachua Police Station in Tippera District. This MS. contains two colophons only.

Colophons :

- (১) কহে দোনাগাজী দুক্ষ শিরেং জাএ।
জাইতে নাহিক ছৰ্কা কিরিং চাহে ॥
- (২) দোনাগাজী চৌধুৰি দোলাই নামে দেশ।
রছিল বিরহে পুতি চিত্তের যাবেস ॥

Not much is known about the age to which Dona Ghazi belonged. But there is no doubt that Dona Ghazi was an inhabitant of Dollai or Dolai Pargana or Village.

Begins :

... .. নএযান।
ভঙ্কিতে দিবাছে মুক্ষ...দসন ॥
সুনিতে শ্রবন দিলা চলিবারে পদ।
জান ধন রত্ন দিলা (আর) সম্পদ ॥
প্রান হেন ধন জার সংসারের লোকে।
ধন দিয়া কিনিতে না পারে কোন পাঁকে ॥
হেন বস্তু জার আছে যমুন্ন বাখান।
না বুজিতে পতঙ্গে কিটেরে কৈল পান ॥
এক...কে জে চাহে তোমা পাঁস।
সাতাএ না করে কবু (?) জাচকের (আশ?) ॥
ধন জন রাজ্য স্তম্ভ দিয়াছ সকল।
আশা বিৰ্ক (বৃক্ষ)... ..পুত্র ফল ॥
তোষার চরন বিনে আন নাহি গতি।
পুত্র দান দিয়া মোরে সান্ত কর মতি ॥

Ends :

দিগ্ধি মাত্রে ভুবন...আজি মেলি।
পুত্র সে জীবন পুত্র নএআন পুতলি।
মাতা পিতা পুত্র মুক্ষ (মুখ) দেখি স্নাত্তিত।
সর্ব দুক্ষ লোরি মুকে হৈল বিমহিত ॥
ধেনেকৈ আগিয়া পুনি পুত্র দিয়া কোল।
... ..সাগরে মজি হইল বিভোল ॥

ঝরিল বির্কের পত্র ভরিল পলবে ।
 করিল জীবন সান্ত জীবন দুহবে ॥
 বিকাসিত পুষ্পবন বসন্তের বাএ ।
 প্রসন্ন যত্ন দিল বিচ্ছেদের ... ॥

No. 525

MS. 335

Writer : ALAWAL

Title : SIKANDAR NAMA

Writing legible. About 125-130 years old. Size 11"×7". Incomplete at both ends. Leaves 7-127. Many of the leaves unnumbered. In an advanced state of disintegration.

Based on *Sikandar Nama* by the Persian poet Nizami. Deals with the story of the exploits of Alexander the Great. Written under the orders of Majlis, the chief courtier of Thiri Chandra Thudhamma (1652-1684 A. D.) king of Rosang.

Alexander is described as a conqueror whose dominion extended over all the lands and seas of the Globe :

ভূমিগম্য উদয়ান্ত অথেক ভ্রমিল ।
 বাণুরা নির্নয় করি সকল মাপিল ॥
 জল পথ গেল জখ বহির্দ্রত চড়ি ।
 সমস্ত মাপিল এক নিয়মিত দড়ি ॥
 দুই ডিঙ্গা এক দড়ি বান্ধিয়া সংযোগে ।
 এক পাছে লঙ্করেত এক জাএ আগে ॥
 দড়ি অবসান হৈলে লঙ্কর করএ ।
 পাছের বহির্দ্র পুনি সম্মুখে চলএ ॥”

The numerous digressions from the main story add very greatly to the work's artistic appeal. For further information see : (I) *Arakan Rajshabhai Bangla Sahitya* by Dr. Enamul Haq and (II) *Sahitya Patrika* ; Winter number, 1364 Bengali Era.

On the basis of an incorrect reading in an autobiographical passage in the text, Dr. Muhammad Shahidullah in his *Introduction to Padmabati*

describes Alawal as one of the contemporaries of Gonzales, the leader of the Portuguese pirates. Gonzales is not known to have been alive after 1617 A. D. Acceptance of this theory would throw the entire Alawal chronology out of order. He would, according to this calculation, be nearly a hundred in 1673 A. D. when wrote his last work. The theory also makes it impossible for his father to have served Majlis Kutub. Further, it would appear that he must have been in the Rosang King's cavalry regiment for 40 years from 1610 A. D. when he went to Arakan and that his first work must have been produced when he was at least 60. Alawal's own statements lend no support to this theory.

Alawal served a 50-day term in prison on a charge of complicity in a conspiracy against the King with Shah Shuja. After spending ten years in disgrace, he won back the favour of the Court, and his last patron was Nabaraj Majlis.

Begins :

মকরত মঙ্গল রহিল সেবা লাগি ।
মন্দ দিষ্টি ঋণ্ডি গ্রহকুল শুভ ভাগি ॥
রাশি গ্রহ ঋণ্ডাই দুষ্কর ।
বাছিয়া থুইল নাম সাহা ছিকান্দর ॥

Colophon :

মজলীস মহাসএ নবরাজ গুনালএ ।
আজ্ঞা পাই হীন আলাওল গাঁএ

Ends :

হাস্য ধরি পুনি সাহা বসাইল কোলে ।
নানা ভাতি কৃপয়া কৈল আনন্দ হিলোলে ॥....
মনে ভাবে মনে দিতে মুক্তি....
প্রেম মজ্জি এর হইল পরানে২ ।

No. 526

MS. 327

Writer : ALAWAL

Title : SIKANDAR NAMA

Subject : Same as in No. 525.

Writing difficult to read and full of inaccuracies. Kalidas Nandi's handwriting and therefore 125-130 years old. Size 11"×7". Leaves 18-172 and 177 extant. Leaf 18 damaged ; leaves 23 and 25 missing. First two leaves and leaf 172 in a state of decay.

Begins :

নিজ ভাসে ইঞ্জিতে কহিল রক্ষাকার ।
সিতিল বাকিল তারে পলাইতে নার ॥
সময় পাইয়া জজি ধাইল সঘরে ।
কহিল বিত্যাগ গিয়া নির্পতি গোচরে ॥
যামি সব কার্য্য হেতু পশ্ব ক্রমে জাইতে ।
দৈবে সন্ধি হইলে বন্দি রুমিগন হাতে ॥

Ends :

মার দৈব বানি তবে সুনীলা শ্রবনে ।
বহল যমুলা রত্ন রাছে এই স্থানে ।
মার স্মৃতি জেই জনে বহু দুখ পাই ।
ধিক যনুস্মৃতি জেই ছারিয়া চলএ ॥

No. 527

MS. 531

Writer : ALAWAL

Title : SIKANDAR NAMA

Subject : Same as in No. 525.

Writing legible. Over 100 years old. Copyist Asghar Ali. Size 11"×7". Incomplete at both ends. Leaves 17-19 and 26-28 extant. In a state of decay. Last three leaves in a state of disintegration.

Begins :

জদি যুদ্ধ করি তার লও পাট-ডাঙ্গ ।
অপকৃতি অধর্ম ভাবিআ ভাশি লাজ ॥
কআনি বংশের নৃপ জগতে পুজিত ।
তার লৈক্ষ ভট্ট কন্ন না হএ উচ্চিত ॥

Colophon :

মজলিশ নববাজ মোহাওন'দধি ।
রাখিলা আপনা কৃতি প্রলএ অবধি ॥
তাহান আরতি হিন য়ালাওলে গাঁএ ।
মোহত্ত নেজামি পদে করি আশা -হাএ ॥

Ends :

নৃপতি সবেবে না করএ বস্ত জ্ঞান ।
লোক পিরা হিংসা মাত্র করে নিরাস্তর ।
তিলে মাত্র কহিতে শবের মনে ডর ॥

No. 528

MS. 10

Writer : ALAWAL

Title : SIKANDAR NAMA

Subject : Same as in No. 525.

Writing legible. About 100 years old. Size 11"×7". Incomplete at both ends. Leaves 35-53 extant. Last page difficult to read.

Begins :

বুজিলুম তাহার মনে মজিল কুভাব ।
কপাটির সঙ্গে প্রেম কিছু নাই লাব ॥
আবা প্রতি তার মন না হইল রশ ।
ডেকারনে মোর মনে নাই তার বশ ॥

Colophon :

শ্রীমন্ত মজীলিশ রাজ মোহাশএ ।
প্রলএ অবদি আর কৃতি জস রএ ॥
তাহান আরতি হিন য়ালাওলে গাঁএ ।
মহিপূর্ণ স্তবকৃতি বারওক সদাএ ॥

Ends :

কএআনি বংশের মনে ন রাখী আদর ।
 কন সজ্জি পরশ মোহোর কলেবর ॥
 মান হস্থ রাখহ দারা নূপ হএ ।
 গোপ্ত বেকত আছএ ॥
 কি মোরে মারিতে আইল্য দৈবে মারি আছে ।

No. 529

MS. 292

Writer : ALAWAL

Title : SIKANDAR NAMA

Subject : Same as in No. 525.

Beautifully and carefully written on both sides of the paper.
 Size 17"×6". About 175 years old. Incomplete at both ends. Leaves
 10-77 extant. A few intermediate leaves missing.

Begins :

কলঙ্কে উঝল চন্দ্র তিমির নাসএ ॥
 আপনা দুখের কথা কহিতে অনেক ।
 সহজে কমলা পণ্ডিতের অরিবেক (?) ॥
 এই মতে স্বাদস বৎসর গঞ্জি গেল ।
 পুনরপি ভাগ্যদএ সপ্রকাশিত ভেল ॥
 শ্রীমন্ত নবরাজ অতুল মোহন্ত ।
 মজিলিসে পাই যদি হইল শ্রীমন্ত ॥
 মধুর বচন মোর স্ননিআ সতত ।
 সাদরে আনিয়া আদা কৈল সভাসদ ।
 অনুবন্তে তোসন্ত পোসন্ত নিরন্তর ।
 তান দানে স্নসমে সোদম রাজকর ॥
 বহু গুনবন্ত আছে তাহান সভাএ ।
 তথাপিহ মোর কার্জ্য মনেত ন ভাএ ॥
 আমার বচনে মজলিস মোহাসএ ।
 রচিবারে আদা দিলা সানন্দ হৃদএ ॥

ভবে আমি নিবেদিল হৈল বৃদ্ধকাল ।
 বিসেস জে রাজ-দাএ অধিক জ্ঞানাল ॥
 নিরগ হইল অঙ্গ ন প্রকাশে মতি ।
 তাহা স্মৃনি মজিলিস দয়া কৈল অতি ॥
 ভক্ষ্যদ্রব্য রাজদায় নিঅম করিআ ।
 আর নানা বিধি দানে মন সন্তোষিআ ॥
 স্থির করি আমারে করিল অঙ্গিকার ।
 ভাঙ্গিআ ফারসি ছন্দ করিতে পয়ার ।

Ends :

তৃষ্ণাজোক্ত নিশ্চল জীবন জল পিআ ।
 নিজ অঙ্গ পাখানিল হরিসে লামিআ ॥
 অশ্বেরে পিআই জল ধোআইল জলে ।
 পাইল অখণ্ড আয়ু মোহা ভাগ্য বলে ॥
 সাহারে জানাইতে পুনি অশ্ব আরোহন ।

No. 530

MS. 366

Writer : ALAWAL

Title : SIKANDAR NAMA

Subject : Same as in No. 525.

Beautifully written. Leaves 10-56 ; used on both sides ; leaf 54 missing. Size 16"×6". Handwriting that of the copyist of *Satyakali Bibad Sangbad*. Incomplete at both ends.

Begins :

মহা অশ্ব চড়ি আইল তাখুধিক বীর ।
 ছিফালরে সেহ তার কাটিল সরির ॥
 এহি মতে জঙ্গি নুপে বাছিয়া ২ ।
 অস্ত ২ মোহাবির দিল পাঠাইয়া ॥
 ঈশ্বর স্বরিয়া নিজ ভাগ্য লক্ষ্য করি ।
 একশুদ্ধি সংহারিল সত্ত্ব মহা বরি ॥

Ends :

আর এক দাসি দিল ভব্য গুনবতি ।
 রূপের নিছনি জাএ সচি রজা রতি ॥
 প্রচাতে আছএ কন্যা রূপের বাধান ।
 তেকারনে ন কহিলুং অধিক এ স্থান ॥
 ভুবন মোহনি বাল্য তিন গুন ধরে ॥
 জন্ম গীত সম নাহি এতিন ভুধরে ॥

No. 531

MS. 532

Writer : ALAWAL

Title : SIKANDAR NAMA

Subject : Same as in No. 525.

Writing difficult to read. Copyist Kalidas Nandi. Date 1217
 Maghi or 1855 A. D. Size 11"×7". Complete except for the first leaf.
 Leaves 2-178. Bottom of leaves 2-12 and 170-174 damaged.

Begins :

তিলে হএ স্নান মহি রক্ষিমা স্নানার ।
 দিপ জদি সমান শ্রীজীছে তারাগন ।
 সর্গ প্রাপ্তি মূল্য বিনু পুন্যর কারন ।
 জখ কিছু শ্রীজীয়াছে সংসার তিতর ।
 পাষান স্তাবর তিষ্ণ তার নাম সর ॥

Colophon :

ধর্মসিল সাধু বিত্তি দানে মানে স্নান কিত্তি
 নবরাজ মজীলীস স্নান ।
 তাহান স্নানি মনে হিন স্নানোলে ভনে
 বাঞ্চা সিদ্ধি সর্বত্র কৈলান ॥

Ends :

জেই খুজ গিলা ফিরিত্তার হস্ত দিল ।
 তাকে মানি তরাজুত জন্তনে চাইল ॥
 রাতি হোন্তে রাতি তোলা পাণ্ড সের মন ।
 তথাপিহ না হইল সিলার তুলন ॥

Copyist :

ইতি সিকন্দর নামা পুস্তক সমাপ্ত ।
 এই পুথি লেখিয়াছি শ্রীকালিদাস ।
 বসতি করেন তেনি ধলঘাটের পাশ ॥
 নন্দি বংশে জন্ম হইছে কালিদাস নাম ।
 দিবা রাত্রি অথ দুখে লেখিছে যবিশ্রম ॥
 আকার ইকার উকার যক্ষর পরিয়া থাকএ ।
 পণ্ডিত সকলে দোস খেঁমীবা নিচএ ॥
 রাসনেত জেই রাছে লেখিছি সেই পদ ।
 গালি না এরিবা ... করিএ তেমদ ॥
 জদি সে যত্নহু ... যত্ন করি দিবা ।
 গরিব দেখিয়া দোস সমুখে খেঁমিবা ॥
 লিখীতঃ শ্রীকালিদাস নন্দি পীং ... নন্দিসিত
 সাং ধলঘাট ১২১৭ মষী তাং ৮ পোউস ।

No. 532**MS. 275****Writer : ALAWAL****Title : SIKANDAR NAMA****Subject : Same as in No. 525.**

Incomplete at both ends. Leaves 3-176 ; but leaves 7 and 8 missing. Size 11"×7". Copied by Kalidas Nandi. Full of inaccuracies. About 125-130 years old. First and last leaves difficult to read.

Beginning and autobiographical note :

এবে অবধান কর গুনী মহামতি ।
 আপনা বিত্যান্ত কহি পুস্তক উৎপত্তি ।
 গৌর মৈত্রেয় বুলুক কতেরাবাদ ভূম ।
 বৈলে সাধ সদ লোক সেন বনুরম ॥

যনেক দানিচবন্দা খলিফা সূজন ।
 বহুল আলিম গুরু আছে সেই স্থান ॥
 হিন্দু কুলে মহা সভা (আছে) ভট্টাচার্য্য ।
 ভাগীরথী গঙ্গা ধারা বহে মধ্য রাজ্য ॥
 রাজ্যেশ্বর মহাবাজ কুতুব মহাসয় ।
 মুই খুদ্র মতি তান অমাত্য তনয় ॥
 কার্য্য হেতু পঙ্ক্রমে যাছে কর্ম লেখা ।
 দুষ্ট হারমাদেব সজে হই গেল দেখা ॥
 বহু যুদ্ধ করিয়া সহিদ হইল বাপ ।
 রন ক্ষাতে রোসাজে রাইলুম মহাপাপ ॥
 না পাইলুম সদ পদ যাছে রাউ সেস ১ ।
 রাজ যাসোয়ার হইলুম য়ালি এই দেশ ॥...
 এই মতে সূখে গোয়াইলুম সর্ব্বকাল ।
 বিধি বসে অবশেষে পড়িল জঞ্জাল ॥
 সাহা সূজা রোসাজে রাইল দৈব গতি ।
 হতবুদ্ধি পাত্র সবে দিল হত মতি ॥
 য়াপনার দোস হোন্তে পাইল প্রমাদ ।
 এক পাপী মোরেহ দিলেক মিথ্যাবাদ ॥
 কারাগারে পৈল য়ামি ন পাই বিচার ।
 জখ ইতি বসতি হইল ছার খার ॥
 সাল্য সনে মৈল জেই দিল অপবাদ ।
 য়ান স্থানে পরিয়া পাইলুম অবসাদ ॥
 মন্দ কৃতি তিক্ষা বৃতি জীবন কর্কস ।
 পুত্র দারা সজে মুই হইলুম পরবস ॥
 গুন হেতু মহাজনে করন্ত আদর ।
 তিক্ষা করি দেয় দারা নিজ রাজকর ॥
 ছৈদ সহিদ সাহা রোসাজেয় কাজী ।
 জান অল্প যাছে বুলি মোরে হৈল রাজী ॥
 দয়াল চরিত্র পির অতুল মহৎ ।
 কৃপা করি দিল মোরে কাদিরী খিলাফত ॥...
 এই মতে এক দস বৎসর গই গেল ।
 পুনরপি ভাগ্য রঞ্জ প্রকাশিত ভেল ॥
 শ্রীমন্ত মজিলিস আতুল মহন্ত ।
 মজিলিস পাই যদি হইলা মহামাত্য ॥

Ends :

কোটিং যাসা করি রত্ন হেন ধাএ ।
 জাহার নিবন্ধ থাকে সেই মাত্র পাএ ॥
 অলঙ্কিতে হই গেল নিল্লোজিত কাম ।
 খিজির সমুদ্রে ভ্রমে ইলীয়াছ ভ্রম ॥

No. 533

MS. 273

Writer : ALAWAL

Title : SIKANDAR NAMA

Subject : Same as in No. 525.

. Badly written. About 125 years old. Size 11"×7". Incomplete at both ends. In an advanced state of decay. Damaged. Leaves 3-126 extant.

Begins :

... .. হইল পরবস ॥
 গুন হেতু মোহাজনে করন্ত আদর ।
 ভিক্ষা করি দেএ পুত্র দাবা নিজ কর ॥
 ছৈওদ ছইদ সাহা রোসাঙ্গের কাজি ।
 জ্ঞান (জান) অল্প আছে বুলি মোরে হৈল রাজি ॥
 দআল চরিত্রে পীর আতুল মহত ।
 কৃপা করি দিলা মোরে কাদিবি খিলাত ॥
 জব্বাপি অসন্ত আনি লৈতে এইভার ।
 পরস পরসে তাম্র হএ হেযাকার ॥...
 এহি মতে একদশ বশ্চর বহি গেল ।
 পুনরবি ভাগ্য রত্ন (?) প্রকাশিত হৈল ॥
 শ্রীমন্ত মজিলিস আতুল মোহন্ত ।
 মজিলিস পাইআ জদি হৈল মহামাত্য ॥
 মধুর বচন মোর জ্বনিআ রসদ ।
 সাদরে আনিআ গুনা কৈলা (গভাসদ) ॥
 আন্তে বস্ত্রে তুলিয়া পোশন্ত নিরাস্তর ।
 তাক লইল জ্বলবে পোশদ রাজকর ॥

Colophon :

নবরাজ মজলিস গুন মহামন্ত ।
হিন আলাউলে কহে পাইয়া সুবিধি ॥

Ends :

সংসারে নৃপতি জখ ছোট বড় সম কথ
কেহ নাই করে এই কার ।
দেখিল পাইল জখ কিছু নহে এহা মত
পশ্চাতে ঘুসিব লোক নাম ॥
দৈববাস সিদ্ধি২... ৩...।

No. 534

MS. 691

Writer : ALAWAL

Title : SIKANDAR NAMA

Subject : Same as in No. 525.

Writing difficult to read. Kalidas Nandi's handwriting and therefore 125-30 years old. Size 11"×7". Incomplete at both ends. Leaves 3-167 ; leaves 3, 7, 8 and 167 damaged.

Begins :

এবে যবধান কর গুনি মোহামতি ।
য়াপনা বিত্যান্ত কহি পুস্তক উৎপত্তি ॥...
জার মৈন্ধে মুলুক কতেয়াবাদ উত্তম ।
বৈসে সাধু সদলোক দেস মনুরম ॥
... দানিচবন্দা খলিকা স্মজন ।
বহল যালিম গুরু রাছে সেই স্থান ॥
হিন্দুকুল মোহাসভা ভট্টাচার্য্য ।
ভাগীরতি গঙ্গা ধারা রহে মৈন্ধ রায ॥
রাজস্বর মজলিস কুতুপ মোহাসএ ।
মুই খুজমতি তান রামাত্য ভনএ ।
কায্য হেতু পথক্রমে রাছে জর্জ লেখা ।
দৃষ্ট হারমাদ সনে হই গেল দেখা ॥

বহু যুদ্ধ করিয়া সহিদ হইল বাপ ।
... রোসাঙ্গে আইলুম মোহাপাপ ।
... ইলুম সদ পদ রাখে আউসেস ।
রাজ যাসোয়ার হইলুম রাসি এই দেশ ।

A description of the arrival of Shah Shuja in Rosang and the consequences follows.

Colophon :

মজলিস নবরাজ গুনের নিদান ।
বাক্য রসে গুরু বাক্য সত যবধান ॥
সব বিশ্ব নাস হউক সতবিংস রাউ ।
কিস্তি রউক মহি পুন জলে বাউ ॥
শ্রীমন্ত নেজামি মনে করিয়া ভকতি ।
পুথি স্মৃত্যে কহএ মালাওল হিন মতি ॥

Ends :

কিন্ড্যানেরে বন্দনে রাখিল ফাস দিয়া ॥
শ্বাস বন্ধ হইয়া উলটি দুই আখি ।
দয়াল হইল সাহা কাতরতা দেখি ।
কিন্ড্যানর বন্দনে রাখি... ...।
জয়'বাদ্য বাহি রাইলা... ...।

No. 535

MS. 276

Writer : ALAWAL

Title : SIKANDAR NAMA

Subject : Same as in No. 525.

Beautifully written. About 125 years old. Size 11"×7". Leaves 2-57 extant. Leaf 13 missing. Indecipherable in places owing to the inferior quality of the ink and paper used ; some of the words are no longer legible. This MS. contains more verses than are contained in other copies of the work. A passage written in praise of the King of Rosang is reproduced, .

Begins :

আদেত নৈরূপ ছিল প্রভু নৈরাকার ।
 চেতন স্বরূপ যদি ইশ্চিন প্রচার ॥
 রতি বোর তমর আকার বজিত ।
 মোহা জুতিরময় হৈল ইশ্বর ইজিত ॥

Praises of the King of Rosang :

সুচাক বোসাজ স্থান নানা ভাতি সোভানান
 গচত্র সুধর্ম নরপতি ।
 অস্ত্রে শাস্ত্রে সুপণ্ডিত ব্রত (ধর্মে) সুচরিত
 খল নাস দুকিতের গতি ॥''''

হেন ধর্মশীল রাজা অতুল মহত ।
 মজলিস নবরাজ তান মহাযাত্য ॥
 বোসাজ দেসেত (আছে) জখ মুছলমান ।
 মোহাপাত্র মজলিস সভার প্রধান ॥
 মজলিস পাত্রেয় বোহস্ত সুন এবে ।
 নবপতি স্বর্গ আরোহন হৈল জবে ॥
 জুববাজে যাইসে জবে পাটে বসিবার ।
 দণ্ডা (ইল) পুরুষ বুখে তস্তের বাহিরে ।
 মজলিস পৈরি দির্ঘ বস্ত্র রববন ॥
 সমুখে দাণ্ডাই যোগে দরাই বচন ॥
 পুত্রবত প্রজারে পালিবা নিরন্তর ।
 ন কবিব ছল বল লোকের উপব ॥
 সান্ত্র নিতি রাজ কার্জ্য হৈবা ন্যায়বস্ত ।
 নির্ব্বলিবে বল ন করোক বলবস্ত ॥
 দএযাল চবিত্র হৈবা সত্য ধর্মবস্ত ।
 স্ত্রজনেবে সন্তসিবা নাসিবা দুরাস্ত ॥
 খেমা ধর্ম যাচরিবা চঞ্চল না হৈবা ।
 পূর্ব্ব যপবাদে কার মল না করিবা ॥
 আব নানা বিধি প্রকাশন্ত রাজ নিতি ।
 সত্য করিআ জদি, দরাইল নৃপতি ॥
 প্রথমে মজলিনে তবে ছানান করএ ।
 সেসে যাজকুলরাপি সবে প্রণামএ ।

The passage is incomplete ; it was obviously continued on leaf 13 which is missing from the MS.

Ends :

নানা দেশ মুছলমান করি বহুতর।
 বাবুল দেশেত যাইলা সাহা সেকান্দর ॥''''
 তথা হোস্তে আজর বোজেত চলি গেলা।
 জথেক আনল গৃহ জালাই পেলিলা ॥''''
 সেই চির কাল-অগ্নি আক্কাএ সাহার।
 বহু জন নাসি তবে হৈল ছারখার ॥

No. 536

MS. 600

Writer : SYED NASIR

Title : SIRAJ-SABIL (PATHER PRADIP)

Subject : Discourse on the Hadith or the traditions of the Prophet.

The only work of this kind. Writing legible. Copyist Nasir Ullah. Date 1222 Maghi or 1860 A D. Complete work extant. Leaves 64. Size 11½"×6". First leaf partly torn.

Beginning and autobiographical note :

ন আছিল ...তানু আর খাক বাউ।
 ...ন আছিল না ছিল মৃত্যু আউ ॥
 ...ন আছিল ন ছিল অলিগন।
 না ছিল ঠাঠার বিট্ট না ছিল গগন ॥
 না আছিল গাভী দুগ্ধ ন আছিল লনি।
 জল কুন্ত ন আছিল না ছিল মুক্তামনি।
 ন আছিল রাগ রজ আর বাদ্যধ্বনি।
 নয় নারী ন আছিল আর তপ মুনি ॥
 ন আছিল ভাবক ভাবিনী আশুপর।
 ভাবক ভাবিনী আপে ছিল সে ঈশ্বর ॥
 তবে যদি আশুজ্ঞানে জ্ঞান সফারিলা।
 অখণ্ড মণ্ডলাকারে ঝণ্ডিতে ইচ্ছালা ॥''''

স্তুতি চারি ইমামের পদে প্রনামি আকরি ।
 ইমাম আজম আর মালিকি হাযলি ॥
 খাজা খিজির পির মোহস্ত নেজামি ।
 দোহানের পদযুগে সহস্র প্রনামি ॥
 সিরাজ দেশেতে ছাদি জামী শুকুমতি ।
 দোহ প্রনামিএ ভক্তি করি অতি ॥
 ছৈঅদ ছোলতানে কবি আলাঅল আর ।
 দোহ পদে প্রনামিএ হাজারে হাজার ॥
 মাতা পিতা দোহ পদে প্রনামিএ আর ।
 যার গর্ভ বীৰ্য্যালক্ষ্য দেখিলু সংসার ॥
 আবদুল ওহাব পির জ্ঞানের সাগর ।
 যুগপদে তাহান প্রনামি বহুতর ॥***
 গুরু মি(ত্র ?) আজিজল্লা উলবি সাদকে (?)
 অবিরত প্রভু ভাবে থাকএ মদক ॥
 নিতি প্রতি প্রভু ভাবে শোয়াসে বহে নুর ।
 তান আগে বিলু প্রায় স্বর্গ শশী সুর ॥***
 আরবী ফারসী জানে হাদিচ্ সরিপ ।
 আলিম সবেস মেলে যে হেন প্রনীপ ॥
 আলিফ মিমের তত্ত্ব জানে বহুতর ।
 দেখাইআ দিল পছ করিআ আদর ॥***
 এক অশুদ্ধের পুত্রেরে জ্ঞান কহিছিলুং ।
 তাহার জতেক ফল হাতেত পাইলুং ॥
 অধমেরে জ্ঞান কহিলে ফল না ধরএ ।
 (অজ্ঞার) ধুইলে কভু ধবল না হএ ॥***
 মোহাম্মদ নাম আগে এহার অক্ষর ।
 সে পাপী মোহর ছিল শিষ্য দুরাচার ॥
 সে পাপী মোহরে জখ দুঃখ দিআছএ ।
 সম্ভোস না হৈব মন অবধি প্রলয় ॥
 দুটে না জা নিল মোর খর্গ আছে করি ।
 তে কাজে কলঙ্ক রৈল অগতেত ভরি ॥***

Source :

এবে শুন গুনিগন পুস্তক বিবরন ।
 যেন মতে হইলেক পুস্তক বিরচন ॥
 অল্পভূমি রাগিআছিলু কর পর ।
 কর লাগি ন বাড়িছিলু কোটা ধর ॥

গৰ্ভবাস মতে কথ দিন বন্দী ছিলু ।
 প্রভুস্মারি দুঃখে কথ কাল গোআইলু ॥
 এক দিন কোটা ঘরে চিন্তা পরিহরি ।
 বসিছিলু মহাজন সঙ্গে সভা করি ॥
 হেন কালে এক জন আসি মোর পাশ ।
 হাদিছ সরিপ কথা বয়ান দেখিলু ।
 রচিতে পয়ার মুই মনেতে ইচ্ছিলু ॥
 তথাএ জান আলী নামে এক মহাজন ।
 জমিদার মল্ল (?) ছিল কুলের ভাজন ॥
 আছএ দৌলতপুরে তান গৃহ বাস ।
 সঙ্গে এই কোটা ঘরে ছিল মোর পাশ ॥
 অস্ত্রে শাস্ত্রে বিশাবদ ফকিরের দাতা ।
 আলিম গুনিन দেখি করন্ত মান্যতা ॥***
 কহিল মোহর স্থানে সেই মহামতি ।
 রচিবারে গ্রন্থ এই করিআ আরতি ॥
 হাদিছ না বুঝে সবে আরবী বচন ।
 বুঝিতে রচ পুস্তক বাজালা বচন ॥
 তবে সবে বুঝিবেক সরস হৃদয় ।
 রহিব তোমার নাম অবধি প্রলয় ॥
 তান আজ্ঞা অনুদিন করিলু রচন ।
 ছৈয়দ আবদুল রহমান পুত্রের কারন ॥
 বহু শাস্ত্র পড়াইতে নারিলুং তাহারে ।
 তেকারনে রচিলুং অল্পে বুঝিবাবে ॥***
 গুরুর পদের রেনু করিআ আজ্ঞন ।
 চলিলুম বিকট পথে স্মারি নিরঞ্জন ।
 ছৈয়দ নাছির (মুই) হই হীন মতি ।
 গুনিগন পদ যুগে করিএ মিনতি ॥
 পয়ার রচিতে অতি ভয় বাসি মন ।
 দেখিলে হাসিব বুলি জখ কবিগন ॥
 কহিব বামন হই কেনে আশা করে ।
 মৰ্ত্ত্যে থাকি গগনের চক্ষু ধরিবারে ॥
 যে হোক সে হোক লজ্জা মনে না করিলুং ।
 বুঝিতে কারনে সবে পঞ্চালি রচিলুং ॥

Invocations written in imitation of similar invocations in Alawal :

- (১) আইস গুরু হৃদে বৈস প্রদীপের তুল।
জ্ঞানের পতঙ্গ মোর ভ্রমিতে বহল ॥
- (২) আইস গুরু হৃদে বৈস যেন পুষ্পে অলি।
তবে মোর জ্ঞান পুষ্পে ফুটিবারে কলি ॥

Another specimen of the writer's composition :

যে চাহ সে কর তুমি আএ নিরঞ্জন।
কোন কাজ নহে বিনে আজ্ঞাএ তোমার ॥
তুই চেউ মুই ত্বন আএ জগপতি।
চেউর সাক্ষাতে ত্বনে কি ধরে শক্তি।
চেউএ ত্বনেরে নিআ যথাতে ঠেকাএ ॥
আবশ্য ত্বনের যুক্ত যাইতে তথাএ ॥
কিবা শক্তি ধরে কাষ্ট পোতলাবগন।
শিল্পীকে যেমত করে নাচএ তেমন ॥
শিল্পীকে অঙ্গুলি ডোরে যেমতে লাড়এ।
কাষ্টের পোতলা সব তেমনে নাচএ ॥
কি শক্তি ধরিতে পারে মৃত কাষ্ট তন্ত্র।
যেমনে বাজাএ যন্ত্রী সেই বোলে যন্ত্র ॥
আর মত বুলিতে না পারে যন্ত্রগন।
তুই যন্ত্রী মুই যন্ত্র আএ নিরঞ্জন ॥

Reference to a book called Seraj Qulub by Ali Raza :

ছিরাজ কুলুব নামে কিতাব আছএ।
খন্নাচের বিবরন লেখিআ আছএ ॥

Ends :

বচন হাদিছ নানান কিতাব কখন।
অন্য বাক্য নহে এই জান গুনিগন ॥
হেলা করি ন করিলে ন পাইবা পুন্য।
এথা হতে অথা গেলে হস্ত হৈব শূন্য ॥
গুরু স্মারি নবি ভজি প্রভুতে মাগিলুং।
'ছেরাজ ছবিল' নামে পুস্তক রাখিলুং ॥
ছেরাজ ছবিল কহে আরবের গন।
'পন্থেরো চেরাগ' কহে বাঙ্গালা বচন ॥

There is a reference to Amirabad, a village within the jurisdiction of Satkania Police Station, where the forefathers of the writer lived for some time on the way to Rosang :

সাহা স্মজা আছিলেস্ত পবি (নৃপ ?) কুলেশ্বর ।
 ভাতি সজে যুজি আইল রোসাঙ্গ সহর ॥
 ছৈঅদ আবদুল গনি ছিল আলিম প্রধান ।
 সাহার সঙ্গতি আইল তেজি নিজ স্থান ॥
 আমিরাবাদ নামে এক গেবাম (গ্রাম) ভাল ।
 তথা গৃহবাস কবি পোঁআইল কাল ॥

The above extract suggests that South Chittágong was a part of the Kingdom of Rosang in 1660 A. D. when Shah Shuja went there, and was also called Rosang. The writer probably belonged to the first half of the 19th century and was one of the successors of Ali Raza alias Kanu Faqir. Syed Muhammad Nasir, author of *Badr-i-Munir* and the writer of this work are in all probability the same person.

Copyist's note :

এবে শুন গুনিগন অধিনের নাম ।
 অক্ষর না হএ ভাল কিস্তি লিখিলাম ॥
 কধুর খিল গ্রামে জান আমাব মোকাম ।
 সামদ আলীর পুত্র জান নচিরওলা নাম ॥
 ভাল লেখি মন্দ লেখি সকলে পড়িবা ।
 অশুদ্ধ হইলে তাতে শুদ্ধ করি দিবা ॥
 মুরুস্কে পাইলে তারে হেলা জে করিবা ।
 পণ্ডিতে পাইলে তারে জন্তনে রাখিবা ॥

ইতি সন ১২২২ মধি তারিখ ৬ আগ্রন বোজ মজলবাব তামাম হইলেক পুস্তক
 লেখিত শ্রী নচিরওলা পীং সামদ আলি সাং কধুর খিল মালিক নচিরওলা মজকুর
 সে জানিবেন ।

অক্ষর না হএ ভাল লেখিলাম কিস্তি ।
 আমি অল্প গেআনি (জ্ঞানী) না দোষ পণ্ডিত ॥

No. 537

MS. 82

Writer : MUHAMMAD HARI

Title : SRISHTI-PATTAN

Subject : Creation of the world. Shows an admixture of Hindu and Muslim views.

Writing legible. Date 1191 Maghi or 1829 A. D. Copyist Arhamullah. Size $11\frac{1}{4} \times 7$ ". Laves 6 ; unnumbered. Incomplete.

Begins :

আইদ্য শ্রিষ্ট নাসি শ্রিবিষ্ট করিতে কারন ।
আদমকে প্রিথিষিত কৈল সমরপন ॥
ইল্লিছ পাপিষ্ট আর সাপীনি সীখীনি ।
সত্তৈব হাজার আছিল বাহিনী ॥
সে সব সহিতে নবি আসি প্রিথিষিত ।
সব কর্ম নিতি ধর্ম কৈলা আর সদাচিৎ ॥

Colophon :

কিতাবেত স্থনি গুরুরূপ লৈক্ষ করি ।
পদবন্দ কবি কহে মোহাম্মদ হারি ॥

Ends :

আদম শ্রিজন করি প্রভু নৈরাকার ।
আইদ্য কৈলা সকল করিতে নমস্কার ॥
প্রভুর আইদ্য এসবে ছালাম করিলা ।
ন মানি আযাজিল লাহানত পাইলা ॥

সন ১১৯১ মধি তাবিখ মাহে ১৭ কাব্বিক রোজ বং আরহামলা পীং সাকির মাং
গাং জিরি মাতাবে সোমবিস তলু কথ জিলে চাটিখাম, আমল থানে পাটখা ।

No. 538

MS. 570

Writer : FAQIR GHARIBULLAH

Title : SONABHAN

Subject : Story of the fight which was fought between princess Sonabhan and Muhammad Hanifa and led to their marriage ultimately.

Incomplete at both ends. Written in Arabic characters. MSS. in Arabic characters bear no leaf numbers ; but each leaf carries at the end the initial word of the text on the next leaf. Leaves 8 extant. Size $10\frac{1}{2} \times 6$ ". Colour of paper sooty. About 100 years old. No colophon. The work is available in print.

Sonabhan by Gharibullah is popularly attributed to Syed Hamza and Faqir Muhammad. But actually Syed Hamza did not write any work dealing with the story of Sonabhan.

The following specimen shows how the Arabic alphabet was employed for writing Bengali :

سونا بان بل شون ارذیر امار
 امیاز برای کری مر دبتر

সোনাবান বোলে শুন উজীর আমার।
 আমি যে বড়াই করি মোব দেবতাব ॥০০০

Specimen of the composition :

বুড়ী বোলে ভাল কাজে ভেজিলে আশাএ।
 জেওর তফাত খাউক জান বাঁচা দায় ॥
 চোয়ার যুসা লাঠি লাথি মারে কত শত।
 মাথা মুড়াইয়া চুন কালী দিল কত ॥
 বড় আশা দিয়া মোরে করিলি উকীল।
 ভাদরে তালের মত মারে কত কিল ॥
 হেথা জান বাঁচি আইনু করিয়া ফিকির।
 কেমনে দেখাব মুখ নিকটে স্বামীর ॥

No. 539

MS. 462

Writer : Langta Faqir

Title : SATYAPIR-PANCHALI

Subject : The miraculous achievements of the legendary Satyapir.

Legibly written. Size 15×5 ". Incomplete. Leaves 2-8,

Begins :

কলিযুগে সত্যপির আসিলা প্রিথিষিত ।
 দারিদ্ৰ ব্রাহ্মন দেখি হইলা বিদিত ॥
 অতি পূর্বকালে এক ব্রাহ্মন [আছিল] ।
 অনু বজ্র না মিলিল ভিক্ষা মাগি খাইল ॥
 নিত্য ২ সেই বিপ্র ভিক্ষা মাগি খাএ ।

Colophon :

লেঙ্গটা ফকিরের বানি করহ পীরের ছিনি
 বক্ষা পাইব সকলি তোমার ।

Ends :

এথেক সুনীয়া কোন্যা সত্তরে চলিল ।
 ছিনিব প্রসাদ জখা তথাএ চলি গেল ॥
 অশ্বে বেষ্টে পিরের ছিনি তোলিয়া খাইল ।
 ভক্তি যুক্ত হইয়া কোন্যাএ খাইল ॥
 আচম্বিত ব্রাহ্মনে না দেখে সদাগর ।
 ভটভটি দিয়া ডিঙ্গ উঠিল সত্তর ॥

No. 540

MS. 92

Writer : MUHAMMAD QASIM

Title : SULTAN ZAMZAMA

Subject : Speculation on death and the hereafter.

The three writers who have written on the subject of death are :
 (1) Muhammad Qasim, (2) Ghulam Maula and (3) the anonymous
 author, of MS. 12 (No. 539). They display a uniformity of outlook.

Very badly written and difficult to read. Date 1262 Bengali Era.
 Incomplete at the end. Leaves 1-18 extant. Size 11"×7".
 Badly damaged. The handwriting appears to be that of Raushan
 Mianji, copyist of *Sahat Nama*.

Begins :

বিচসিলা ইত্যাদি । আল্লাও গনি মুহম্মদ মবি ।
 মনেব মানস জত যাছে জগমাজ ।
 তুমি প্রভু ... সিকি হএ সর্ব কাজ ॥
 তে কারনে মাগি প্রভু তোমাতে বাসিত ।
 বাধা সিকি হএ কৃপা হইলে কিকিত ॥

Colophon :

মোহাম্মদ কাছিম ভনে স্বল্প বুদ্ধি ভাবি বনে
সিরে বন্দি গুরু চরন।

Ends :

সুন রাএ মোহাম্মতি গোর হস্তে সিগ্ন গতি
নিল মোরে নরকের মাজ।
ফেলিল যগির কুণ্ডে যানল লাগিল...

No. 541

MS. 127

Writer : MUHAMMAD QASIM

Title : SULTAN ZAMZAMA

Subject : Same as in No. 540.

Beautifully written. About 70-80 years old. Size 9"×6".
Incomplete at both ends. Leaves 3-21 extant. Partly damaged.

Colophon :

মোহাম্মদ কাছিম ভনে (অল্পবুদ্ধি) ভাবি বনে
সিরে বন্দি গুরু চরন।

No. 542

MS. 343

Writer : MUHAMMAD QASIM

Title : SULTAN ZAMZAMA

Subject : Same as in No. 540.

Writing legible. About 70-80 years old. Size 8"×6½". Complete.
Last three leaves in a state of decay. Last leaf numbered 61. Copyist
Heshamuddin.

Begins :

আল্লাহ গনি মোহাম্মদ নবি।
প্রথমে প্রনাম করি প্রভু নিরঞ্জন।
স্বর্গ মৈর্ভ পাতাল জে তাহার শ্রিজন ॥
কি কহিমু বিরচিয়া মোহিয়া তাহান।
কোরানে পুরানে লেখে প্রভুর বাখান।

Colophon :

মোহাম্মদ কাছিম্‌ ভনে অল্প বুদ্ধি ভাবি মনে
সিরে বাক্বি গুরু চরন ॥

The following extract which contains allusions to Radha and Krishna shows that the work was influenced by the Baishnaba Poets :

আগে প্রেম করিয়া জে পাছে না পালএ।
তুমি জাও মথুরাতে মোর কি উপাএ ॥
মোর ঘরে থাকি তুমি কর হাসি রাসি।
জাইবার কালে মোরে করি জাও দুসি ॥
তুমি মোরে আজ্ঞা দিয়া কৈলা জত কাম।
গকুলে রাখিলা রাখার কলঙ্কিনী নাম ॥

Ends :

তবে সেই জমজমাএ দলক লইয়া।
হইল ফকির ভেস প্রভু নাম লৈয়া ॥
তবে ইচ্ছা নবিবর এসব শুনিয়া।
জন্মিল মনেত ভয় সমন লাগিয়া।
আপনা উন্নত সব নিসেদ করিল।
সে সকল কেতাবেত লেখিয়া রাখিল ॥

Copyist's note :

লেখে হিন হেছামদ্দি পুস্তক ...।
আমার নিবাস জান নিচিন্তপুর ঠান।
ফতে মোহাম্মদ খোন্দকার তাহান নন্দন।
ডোলা দরজি বাতিসুত জান সর্বজন ॥

Nos. 543-544 (bound together)

MSS. 344-345

No. 543

MS. 344

Writer : MUHAMMAD QASIM

Title : SULTAN ZAMZAMA

Subject : Same as in No. 540.

Size 7"×5½". About 100 years old. Leaves 17-36 extant.
Incomplete at both ends.

Begins :

... .. দেখি মুক্তি মুহুর্তিত হৈলাম ।
হেন কালে কম্পমান হইল কলেবর ।
বন্দে অষ্ট অঙ্গ কাম্পে ধরং ॥

Ends :

প্রভুর আদেশ পাইআ জিবরিল গেল ।
জমজমার মুণ্ডপ্রতি জিব সঞ্চারিল ॥
কুন্তিরে গ্রাসিয়া নৌকা ছাড়ি দিল পুনি ।
তেমত প্রকারে তারে উদ্গারে মেদনি ॥

In addition to the text of Sultan Zamzama, there are two passages of verse of which one is quoted below :

পদে বেড়ি গলে ফাসী মুণ্ডে হস্ত দিআ ।
পতি ভার্য্যা দোহে কান্দে শ্রমিআং ॥
আখি বিনে জলধারা অঙ্গ বহি পড়ে ।
মুখ নাহি শব্দ করে অতি উচ্চ স্বরে ॥
“ভয় করিলে ভয় বাড়ে নিজা বাড়ে শয়নে”

No. 544

MS. 345

Writer : Anonymous

Title : NURNAMA

Subject : Same as in No. 231.

Full of inaccuracies. Leaves 37-50 extant. Incomplete. No colophon.

Begins :

আতুল মহিমা তান দিতে নহি গীমা ।
 আদ্য করতার বানী দিলে মুখে স্বরি ।
 গুরুপদে প্রনামিতা কহিএ প্রচাবি ॥
 শূন্য বৈদ্যে সোল বিটি কৈলা দআমএ ॥

Ends :

সংসারেত ছিনু মুই পবলোক হিত ।
 অসাব সংসাব মুই বুজিলুম নিশ্চিত ॥....
 সংসারে থাকিতে আলা না হৈও বিমন ।
 নিশ্চএ জানিয় সংসারের মিছা জ্ঞান ॥

No. 545

MS. 539

Writer : GHULAM MAULA

Title : SULTAN ZAMZAMA

Subject : Same as in No. 540.

Written in mixed dialect on machine-made paper. Incomplete.
 Leaves 1-7 extant. Size 10"×6". Sides damaged. For further
 information see : *Prachin Puthir Bibaran* by Mr. Ahmad Sharif.

Begins :

পহেলা প্রণাম কবি প্রভু নিরঞ্জন ।
 আকাশ পাতাল আদি জাহার শ্রীজন ॥
 কিসকপে কহিব আমি মহিমা তাহার ।
 নবিগন না পারিয়া হইল লাচার ॥

Colophon :

কহে হীন গোলাম মাওলা কে বোজে তাহার খেলা
 মৃত দেহে করে জীব দান ।

Ends :

এবাতে পুছিনু আমি তুমি কোন জন ।
 বিদায় হইতে চাহ কিসের কারণ ॥
 কহিলো সে দূতে তুমি না চিন আমারে ।

No. 546

MS. 12

Writer : GHULAM MAULA

Title : SULTAN ZAMZAMA

Subject : Same as in No. 540.

Writing legible. Size 11"×6". Date 1235 Maghi or 1873 A. D.
Leaves 1-37 intact. Incomplete. See : *Prachin Puthir Bibaran* for further information.

Begins :

পহেলা পুনাম কবি প্রভু নিরঞ্জন।
আকাশ পাতাল আদি জাহার শ্রিজন॥
কিরূপ কহিব আমি মহিমা তাহার।
নবিগনে না পারিআ হইল লাচার॥

Colophon :

কহে হিন গোলাম মাওলা কে বোজে তাহার খেলা
মৃত ধরে করে জিব দান।

Ends :

সেই রাত্রে মন রাজা বাহিরে আসিয়া।
কান্দিতে লাগিল পুন বিনয়ে করিআ॥
কি করিব কি করিব ওহে প্রাণ তন।
সহস্র প্রকারে যোরে করিআ জডন॥

The MS. also includes a piece called *Golbanu* or *Ashraf Munshir Baramash* by an anonymous writer.

Begins :

অথ গোলবানুর বারমাস।
গোলবানু কান্দন করে মুখে হানি বজ্রঘাত।
এ রূপ জীবন করে দিলারে প্রানের নাথ॥
কলঙ্কের বাএ বোর প্রান সদাএ উদাস।
কান্দি কান্দি জোড়াই গো বে আশরফ মুল্লীর বারমাস॥
চৈত্র মাসে আসপ মুল্লী ধরেতে হৈল খুন।
ইশ্বরের ধানাদার আসি জালাইল আগুন॥

No. 547

MS. 32

Writer : MUHAMMAD QASIM

Title : SULTAN ZAMZAMA, also called MAUTER BAKYA

Subject : Death and what happens after death.

Beautifully written. Date 1209 Maghi or 1845 A. D. Size 11"×6½".
Copyist Bakar Ali. Leaves 13. No colophon.

Begins :

শুন বিধ (বুধ) গন আর এক পরস্তাব ।
জেরাপে মরনকালে হৈব মনস্তাব ॥
আল্লাব মহিমা ... মাত্র সার ।
জখ ইতি ত্রিভুবনে জনম আল্লাব ॥

Ends :

ইছা জদি আসির্বাদ কৈল্য এই মত ।
অস্তি চর্ক-মাংস লোহ হইল বেগত ॥
সমাইতে তনু জদি হইল তখন ।
প্রানদান দিলা তারে প্রভু নিরঞ্জন ॥
আজ্যা পাই জমজমা উঠিআ বসিলা ।
পিষ্ট ভাগে রহমারে নিরক্ষিতে দিলা ॥
ইছার কলিমা তবে পড়িলা ততৈকন !...
বুলিল জানিলুম সৈত্য এক করতার ।
ইছা পএগাৱর হএ রছুল আমার ॥
বিহিস্ত নরক আর মুতুহ প্রলয় ।
হিছাব হইব দড় জানিলুম নিশ্চয় ॥
জমজমাএ রুছমার আসির্বাদ পাই ।
সন্তের বশ্চর হইল তার পরমাই ॥
তবে তার জর্মান্বাধি পূর্ব ভয় গুনি ।
কদাঞ্চিত পাপ কর্ম না করিল পুনি ॥
দিলে মনে প্রভুর সেবা বিনে নাহি কাজ ।
অন্তনে জাকাত দিল পড়িল নমাজ ॥

Nos. 548-555 (bound together)

MSS. 413-420

No. 548

MS. 413

Writer : ALI AHMAD

Title : SARUPER LARAI (Sarup's fight)

Except for the names of some of the characters such as Hasan, Husain and Yazid, which are historical, the story has no basis in truth. The work narrates how Sarup, son of Yazid, took Husain's side in the conflict between the latter and Yazid, fought against his own father and died.

Badly written and difficult to read. About 100 years old. Copyist Akbar Ali. Size 11"×6". Leaves 9. Immature drawings on the cover.

Begins :

১৭ ইমামের দুঃখ দেখি প্রান ফাটি জাএ।
মদিনার সর্বলোকে বোলে হাএ২॥
দস্ত করবলীতে জদি ইমাম আইল।
জথ বন্ধুগন তান সংগতি চলিল॥
প্রথমে লড়িল জদি ওহাব পরিল।
বড় বেটা হোছনের আবদুল্লা আছিল॥
লপ্ত লৈক্ষ সৈন্য মারি বিহিস্তে গমন।
আছিল কাছিম নামে কনিষ্ট তাহার।
ছকীনারে বিবা করি গেল যুঝিবার॥
বিস্তর যুঝিআ তথা কাছিম পরিল।
এথাতে ইমাম হোছেন এখেলা রহিল॥
জএবাদ্য বাজ করে এজিদের সৈন্যগন।
কালুকা হোছন মরি ভজ দিব রন॥''''
এজিদের এক পুত্র সন্নপ নাম ধর।
আলিআ মাএর আগে কহে করজোর॥
কহ দেবি জননি সংগ্রাম কিবা সুন।
আনন্দ উল্লাস কেনে জএ বাদ্য শ্বনি॥
দিলারামাএ উঠি বোলে জীবের জীবন।
নবি বংসে জন্মি আছে হাছন হোছেন॥

Colophon :

আলী আহামদে কহে সুনরে বচন ।
রহলের নাতি কালি হইব নিধন ॥

Ends :

সরুপের অঙ্গে দেখে হানে এক সর ।
পরিল সরুপ বীর ভূমির উপর ॥
পরিবার কালে বীর বোলে ডাক দিয়া ।
‘মুই পাশী প্রান দিলাম তোমার লাগিয়া ॥
হোচ্ছেনে বোলন্ত সুন প্রানের দোসর ।
অবিলম্বে জাইবা তুনি স্বর্গের ভিতর ॥
তিরিস লৈক চলিষ হাজার মাজে সরুপ কুনার
কাটিয়া গেল বীর বিহিস্থের মাজার ॥

No. 549

MS. 414

Writer : Anonymous

Title : SAKINAR CHAUTISHA

Leaves 4. No colophon.

Begins :

কালে বিবি ছকিনা মাথাএ মারে কর ।
হারাইলুম ইমানজাদা সিরের ছন্তর ॥...
কাছিম 'পরিল রনে আলিল খবর ॥
ছকীনা বিবির সিরে পরিল বজর ॥
এমন মরন কিবা হইছে না হইব ।
আসাব সংসার লাগি ঝুরিয়া মরিব ॥

Ends :

ছকীনাএ বোলে পতি বীরে২ কর গতি
অভাগিনী চাহি আবি তরি ।
পারিলুম পাছার খাই দেহ বৈচ্ছে প্রানি নাই
এহি দেখে আমার নিধন ।
ধেনে২ মোহ খাই চমকি২ চাই
পতি২ করএ লোমন ॥

No. 550

MS. 415

Writer : SYED SULTAN

Title : WAFAT-E-RASUL

Difficult to read. Handwriting that of Akbar Ali Pandit.
Leaves 10. Incomplete.

Begins :

জেই মতে বিষ খাইল রচুল আল্লার ।
আছিল কএবরি সব কোঠের - মাদ্রাব ॥
সেই কএবরি সবে যুক্তি করি বসি ।
জবেহ করিল আনি ভাল এক খাসী ॥
খাসির মাংসেত বিস আনিআ মাখিল ।
ভালমতে আনলেত সে খাসী ছেখিল ॥

Ends :

অন্ত গেল দিনমান সংসার আন্ধার ।
চান্দ ভিনে নিসী হএ ঘোর অন্ধকার ॥
কিরূপে ধরাইমু প্রাণ তোমার বিরছে ।
তোমার সোকে প্রাণ কিবা রহে নতু জাহে ॥
রচুলে বুলিলা আবুবক্কর ছিদ্দিক ।
তোমার সবেহ মনে জানিবা অধিক ।
ভাহানে আপনা মুই পত্যএ করিলুঃ ।
পালিবারে জগত তাহানে ভার দিলুঃ ॥

No. 551

MS. 416

Writer : MUHAMMAD KHAN

Title : MUHAMMAD HANIFAR LARAI

Date 1201 Maghi or 1839 A. D.

Begins :

এথাতে আলীর পূত্র মদিনাতে গেল ।
রহুলের গোরে গিয়া প্রণাম করিল ॥

শির লামাইআ গোরে করন্ত বিনএ
 এথ দেখি পএগাষর হইলা সদএ ॥''''
 রতুলে বোলন্ত স্নন আএ প্রান মিত।
 ঝাটে বধ এজিদ বিলম্ব অনুচিত ॥

Colophon :

মোহাম্মদ খানে কহে পঞ্চালি পআর।
 মকতুল হোছন কথা অমৃতের ধার ॥

Ends :

জথ নিরপতি আইল তথ বাদ্য রোল।
 প্রলয়ের কালে জেন সমুদ্র হিম্মোল ॥
 গজ্জৈ যুদ্ধ করে দন্তে পেসাপিসি।
 অশ্ব অশ্ব যুদ্ধ করে হই মিসামিসি ॥
 ধনুকির ওচর (?) সব ছাইল গগন।
 মুণ্ডে হস্ত মারি এজিদ ভাবে মনে মন ॥

No. 552

MS. 417

Writer : Anonymous

Title : NIMAIR BARAMASH

Badly written and difficult to read. Date 1196 Maghi. Partly moth-eaten. Leaves 4.

Begins :

আরে পুত্র নিমাই চান রে
 সর্ন (শূন্য) কৈলা বুক।
 আর নি দেখিব মাএ পুত্র নিমাই চান্দের বুধ ॥
 মা বোল বানি না স্ননিলাম পুত্র নিমাই চান্দের মুখে।
 অই সে দারুনি শোক রে রৈল মাএর বুকে ॥ ধু।
 জখনে জগ্নিলা নিমাই নিম ভরু তলে।
 হৈতে কেনে না মরিল মাএ না লইতুম কোলে ॥
 মাগ মাসেত নিমাই ব্যাকুল হইলা।
 কেসব ভারতি আসি কি না মজ দিলা ॥

Ends :

হাহা পুত্র গোলকেব হবি মাএব ফাটি জাএ রে বুক
নআন ভবি না দেখিলাম পুত্র নিমাই চান্নের মুখ ॥
হাহা পুত্র নিমাই চান কেবা নিল হরি।
... ... নদিআব পুবি।

No. 553

MS. 418

Writer : MISKIN NURUDDIN

Title : MURSHIDER BARAMASH

Badly written and difficult to read. Leaves 5.

Begins :

আগাজে আম্মার নাম দোআদে বছুল।
উন্নতে করিছে গুনা নবি বেআকুল ॥
সবে বোলে মুসিদ ২ মুরসিদ জেমন জনা।
ধরের মাজে আসে মুরসীদ জেমন কাফা সোনা ॥ ধু।
আগ্রন মাসেতে মুসিদ সুন মমিনগন।
কোন কোন সাধু জাইবা এই লঙ্কার ভোবন ॥
কোন্ কোন্ সাধু জাইবা বানিজ করিবারে।
পোবন বুজিআ নোকা ধরিও কাণ্ডার ॥

Ends :

কান্তিক মাসেত মুসিদ বৈঠা দার বাএ।
ন জানি ছোবান আম্মা কোন ষাঠে ডুবাএ ॥
মিচকিন নুরদ্দিন (?) কহে সুন মুমিনগন।
বুজিতে ন পারে জেবা পশুর লঙ্কন ॥

No. 554

MS. 419

Writer : MUHAMMAD JAMA

Title : BADIUJJAMALER BARAMASH

Badly written and difficult to read. Date 1198 Maghi. Leaves 2.

Begins :

বারে২ করতারে করিএ ভোগতি ।
স্থান স্থিতি নাই প্রভু প্রতি ঘাঠে ঘটি ॥
তান মিত্র জোগ ছত্র আখের রছুল ।
কাএআ মনে শ্রীচরনে আরতি বহুল ॥
শীথে ফাল সাহা বলে ভাবি. নিজ মন ।
শীথ করি শত পরি চলাইল তখন ॥
উন লৈক্ষে এক পক্ষে চাহিল বিচারি ।
কন ঠাই নই পাই সব আইল ফিরি ॥
সুনি বালা চিত্র কালা ত্রিগল নিস্যাগ ।
অতি ক্রেসে সতি নারি কহে বারমাস ॥
তুলারাসি মাস আসি হৈল উপস্থিত ।
আরাবা অনাচার মৈক্ষে বেরিল কৃষানুর মিত ॥

Colophon :

মোহাম্মদ জমা কহে বিরহের বারমাস ।

Ends :

ফালগুনে লএ মনে দক্ষিন পোবন ।
বাইউকুও দুই খণ্ড হইল জীবন ॥''''
বৈকালের পোষ্য পুত্র জাহার বাহন ।
সোর সঙ্গে মন সঙ্গে হইলা সাজন ॥
জদি পতি পায় সতি স্নানহ বচন ।
সহ সক্র (সহস্রক ?) বলিও পতি কর আরাধন ॥

No. 554A

Writer : SERBAZ CHOWDHURY

Title : SAM-'UN-NABIR QISSA

A fragment from *Fakkar Nama*. For details see No. 309.

No. 555

MS. 420

Writers : FAZIL NASIR MUHAMMAD, ALI RAZA, ALAWAL,
and CHAMPA GHAZI

Title : RAGMALA

Date 1197 Maghi or 1835 A. D.

Begins :

এবে কহি বিভভাগ প্রচণ্ড হৃদএ ।
জেই মাসে জেই বিত বহিতে আছএ ॥
আগ্রণেব ১৫ পেন্দব সেস পৌস অর্দ্ধভাগ ।
মাষে হেমন্তেব বিত বহে মাল্লব স্ত্রাণ ॥

Colophons :

- (১) অনুক্রমে বাগমালা বিচাবিয়া পদ ।
কহে শ্রী ফাজীল নাছিব মোহাম্মদ ॥
- (২) কহে আলীবাজা হীনে স্তন বুধগন ।
প্রাতরবি উদ হলে লীলতা চলন ॥
- (৩) হীন আলাওলে কহে স্তন গুনিগন ।
চাবি কলাব জন্ম বোল হইল কেমন ॥
- (৪) হীন চাম্পাগাঙ্গী কহে রাগতালের বহি ।

Quotes verses from *Radhikar Baramash* and from the writings of Syed Murtaza, Din Bhabananda, Dwija Raghunath, Syed Sultan and others.

No. 556

MS. 559

Writer : SHEIKH CHAND

Title : HARA-GAURI-SANGBAD

Subject : The principles of Yoga. Called *Hara-Gauri-Sangbad* because it is in the form of a discourse by Hara (the God Shiva) addressed to Gauri (his spouse).

Written on both sides of the paper. Size 15"×5". Text blurred in some places. Date 1233 Bengali Era. Copyist Faqir Singh. Leaves 13. In an advanced state of decay. Likely to disintegrate soon.

Begins :

নম মহেশায় . নম ।
 অথ হব গৌরি স্বাস্থ্যাদ লিখ্যতে ।
 প্রথমে প্রণাম করি স্ফটিক অধিকার ।
 স্বর্গ মৈত্রেয় পাতাল আদি স্বজন জাহার ॥
 হস্ত পদ নাই তার***মস্তক ।
 ছায়া কাঁয়া নহি রাখে পতিত বারক ॥
 জনম্ না হইয়াছে তার নাহিক মরন ।
 ই তিন ভুবনে তার অষ্ট লিখন ॥
 ব্রহ্মা বিষ্ণু মহেশ্বর তিন আদি দেবা ।
 এ তিনে না পাইল অন্ত যার পাবে কেবা ॥
 ধরিতে না পুরে মুষ্টি ভজিতে নহে যজ ।
 চিনিতে না পারে সে জে সদাএ থাকে সজ ॥
 ইন্দ্র জম বরুন কুবের হতাসন ।
 ত্রিস কোটি দেবগন বন্দো জনে জন ॥
 চন্দ্র সূর্য প্রনমোহ অষ্ট লোক পাল ।
 আকাশ পৃথিবী বন্দো সপ্ত পাতাল ॥
 দেব রিসি নর রিসি সিদ্ধা সাধুজন ।
 ব্যাস বৃহস্পতি বন্দো জত মুনিগন ॥
 প্রনমোহ মহামায়া জগত জননি ।
 জানুবী জমুনা বন্দো সলিল বাহিনি ॥
 লক্ষি সরেস্যাতি বন্দো হরের কুমারি ।
 অষ্ট সিদ্ধা প্রনমোহ পুরান উয়ারি ॥
 ধরাধর চরাচর সাগর পর্বৎ ।
 ইয়াদি বন্দম মুই জতি সতি জৎ ॥
 ইত্যাদি জতেক দেব করিলাম বন্দন ।
 হর গৌরি স্বাস্থ্য কিছু স্নহ শ্রবন ॥

Colophons :

- (১) জোগ সাধন তত্ব স্নহ সানন্দে ।
 মহেশ গৌরির বরে ভনে হিন চান্দে ॥

(২) এই মতে মন রাজা স্বমে বন্দে২।
মহেস গৌরির বরে ভনে হিন চালে ॥

The following extract explains the subject matter :

মহাদেবে বোলে দেবি স্নন দিয়া মন।
তনের গুরু মন মনের গুরু পবন ॥
পবনের গুরু সৈন্য (শূন্য) সৈন্যের গুরু নিষ্ঠুর।
রিদএর (হৃদয়ের) গুরু ভুবন মনের গুরু লৈজ্ঞা (?)
প্রানের গুরু ভাব ভক্তি জিহ্বার গুরু সৈত্যা ॥
অগাঁনের গুরু গাঁন গাঁনের গুরু ধ্যান।
ধ্যানের গুরু সাধন সাধনের গুরু ধর্ম।
ধর্মের গুরু ব্রহ্ম ব্রহ্মার গুরু নাম।
নামের গুরু পরম ঈশ্বর নিজ নাম ॥...
আউট হস্ত নৌকার প্রবন্ধর কাণ্ডারি।
বাসতৈয়ার দেব সঙ্গে মনাই ছায়ায়ারি ॥
মন যুগি মন ভুগি হতাস ভুগাএ।
নর নারী সন্তসি পুরুসে যুগাএ ॥
জথা মনি তথা মন জানিয় নিশ্চএ।
মনি হতে উতপতি মনিতে প্রলএ ॥

Ends :

জানুতে বুলাইব হাত কটীতে কুকুরি।
মাতিতে বুলাইব হাত কলিজাত ছুছরি (?) ॥
য়াপনে পঠিব পুস্তক লই তিনু জনে।
ইতি হর গৌরি সঙ্গদ স্নন এক মনে ॥

ইতি হর গৌরি সঙ্গদ সমাপ্ত। জথা দিষ্টং তথা লিখিতং লিখোক নাস্তিক দুসং।
ভিমস্যাপি রণে বজ মনিনাক্ষ মতিভ্রম ॥ সোয়ক্ষর মিদং শ্রী ককির সিং এলাহান
কুমিড়া মোং মোটরা (?)। মোং বিবির গঞ্জ ॥ ইতি ... প্রহর সমএ পুস্তক
সমাপ্ত ॥' ইতি সন ১২৩৩ বাং তারিখ ... ভাদ্র রোজ বৃহস্পতিবার ॥

No. 557

MS. 662

Writer : ASKAR ALI

Title : HADIS BANI (or Traditions of the Prophet)

Incomplete at both ends. Leaves 9-96 extant ; leaves 9-24 damaged. Size $8\frac{1}{2}'' \times 6''$. Writing difficult to read. Less than 100 years old.

Faqir Askar Ali and Luqman Ali appear to be the same person. The work was composed under the orders of Zemindar Ali Husain Chowdhury of Ramu in Chittagong. This Ali Chowdhury was also the patron of Tamiji, author of *Lalmati Tajulmuluk*. The author addresses him as king or ruler. This means that Ali Husain Chowdhury was an influential landlord who maintained a kind of Court.

Colophons :

- (১) আএ গুরু জীবকর্তা করুনা সাগর ।
ফকিরের হৃদে চৌকে করহ নজর ॥
আববি হাদিছ তবে বাঙ্গালা গ্রহনে ।
প্রকাশিয়া রাখ ভূমে রাজকৃতি সনে ॥
- (২) আরবী হাদিছ বাঙ্গালা পআরে ।
পদবন্দি প্রচারিয়া রাখহ সংসারে ॥
তার সঙ্গে রাজকৃতি ভুবন মাজার ।
প্রলয় অবধি রাখ করিয়া প্রচার ॥
- (৩) জাহার কুপায় দয়া ফকির উপর ।
আলী হোছন বোলি নাম রাজেশ্বর ॥
তাহান আরতি হীন আন্ধরে লইয়া ।
হাদিছ প্রকাসে কিছু আল্লাকে ভাবিয়া ।
- (৪) জীবমান সংসারেত রহে জখ কাল ।
লোক মৈন্ধে চাল রাখ হাদিছ বিশাল ॥
তার সঙ্গে হোছন নাম নূপতি স্মৃতি ।
প্রকাশিয়া সব স্থানে রাখ এই খেতি ॥
- (৫) রছুল হাদিস তবে পআরে রচিয়া ।
সংসাবেত রাখ তবে প্রকাশ করিয়া ॥
তার সঙ্গে রাজশ্বর হোছনের কৃতি ।
প্রকাশিয়া রাখ তবে জবে এই খেতি ॥

Ends :

ভা দেখিআ নরনারী হৈল হরসিত।
 বুজুগি পাইল বহু প্রভুর বিদিত ॥
 বোজ সব বুধগন জেবা মোছলমান।
 ছবরে হএ জান এসব কৈল্যান ॥
 মুর্দাদিল মুছলমান হও হোসিআর।
 ছবরোত ... হৈব হকুম আলাব ॥
 কি জানি কি বোজি আনি গ্যানে হই হীন।

No. 558**MS. 646****Writer : MUHAMMAD ALI (conjectural)****Title : HAIRATUL FIQAH****Subject : The Muslim science of Fiqh or religious regulations.**

A dialogue. Written in Arabic characters. First leaf damaged.
 Incomplete. Size 11" × 6½". Leaves 28 extant. Text on last leaf
 indistinct. Less than 100 years old. No colophon.

Source and beginning :

ব্রহ্মলের যুগ পদে করিমা ছালাম।
 তান চারি সখা পরে সহস্র প্রনাম ॥
 এবে শুন গুনিগন কেতাবের কথা।
 জেন মত কেতাবেত লেখিছে বারতা ॥
 দুই চারি কেতাবে এলম এক হএ।
 এক কেতাবেত বহু মহলা আছএ ॥
 সেই কেকা এলম হন্তে জান এই কেতাব।
 একে একে কহি শুন তার পরজাব ॥
 জে আলিমে এই এলম পাছে না পড়এ।
 উত্তরের পদুত্তর দিতে না পারএ ॥
 পদুত্তর কিবা দিব শুনিতে তরু হএ।
 হারিরাডুল কেকাহ্ নাম তেকাজে বোলএ ॥

আছিল ফারছি কেতাৰ কৰিলুম বাঙালা ॥
 বুঝিতে সকল লোকে কিবা মন্দ ভালা ॥
 অপূৰ্ব্ব আছএ জত কেতাৰে বানী ।
 বিচাৰিয়া কহি আমি কৰি হিন্দুয়ানি ॥

Another specimen passage :

একজনে নারী সঙ্গে রতি বিলাসিল ।
 স্নান বিনে অজু করি নমাজ পড়িল ॥
 নমাজ দোরস্ত তার কেতাবে বোলএ ।
 পদুস্তর কহি তার শুনহ নিশ্চয় ॥
 সেই লোক বেদিনী কাকির মাত্র ছিল ।
 প্রভাতে গোছল বিনে মোছলমান হৈল ॥
 অজু করি নমাজ পড়িল তার শেষ ।
 নমাজ দোরস্ত তার কেতাবে আদেশ ॥
 গোছল তাহার পরে ওয়াজিব হএ ।
 নমাজ ফরজ হএ জানিবা নিশ্চয় ॥

No. 559

MS. 140

Writer : MUHAMMAD QASIM

Title : HITOPADESH (conjectural)

Subject : Islamic regulations.

The title of the original in Arabic is *Burhan-ul-Arefin*. It was translated by Syed Nuruddin also. Leaves 3-65, with many intermediate leaves missing. Size 11½" × 7". Date 1197-1203 Bengali Era. Copyist Kalidas Nandi.

Begins :

দমে যাইসে দমে জাএ তাকে কি ভরসা ।
 জেন পক্ষি বিৰ্কপরে কৰিয়াছে বাসা ॥
 নিরঞ্জন ভোমারারে শ্রীজীছে সংসার ।
 ভাল মন্দ নেকি বদি কৰিতে বিচাৰ ॥ ...
 মোহানন্দ কাছিম হিন যাজীজ নন্দন ।
 বিৰচি কহিএ আমি সুন গুনিগন ॥

এবার স সাতানুইবৈ সন হইল জবে।
 পুস্তক বাঙ্গালা কৈলা স্নন নর সবে। ***
 বার স তিন সনে পুস্তক লিখা জাএ।
 পরিলে স্ননিলে জ্ঞান (জ্ঞান) জন্মিব সভাএ।
 কহিলুম হিত উপ (?) বাঙ্গালা রচিয়া ॥

Poet's autobiographical note :

(১) নহৌব নন্দন ধাম মোহান্নদ জাফর নাম
 যস্ত্রে সস্ত্রে বিস্কাত ভুবন।
 কহন্ত আদম বানি জেন স্খা ঝরে পুনি
 স্ননিএ শ্রবনে মধু পান।
 সত্য ধর্ম চলে নিতি জেন নিসি নিসাপতি
 ববিসই গোলই (?) সমান।
 তাহান প্রকৃতি গুনে মোহান্নদ কাছিম্ ভনে
 দেসি ভাসে রচিলু পয়ার।

(২) গুরু গরিবল্লা পীর সহিদ ঘনাইম (?)
 নবির না হই পীর মহিমা হাছিম (?)
 তাহান যুগল পদ মস্তকে ধরিয়া।
 মোহান্নদ কাছিম্ কহে পাঞ্চালী রচিয়া ॥

Date of composition and ending :

সপ্তমেত বুদবারে কর প্রতিনিৎ।
 করিতে গোছল সবে বুজীতে উচিৎ ॥
 বার স তিন সন বাঙ্গালা হইল জবে।
 পুস্তক বাঙ্গালা কৈল স্নন নর সবে ॥
 লেখিলুম বাংলা করি হাদিছে জেমৎ।
 নর সবে বুজীতে জানিতে এই মৎ ॥
 হিন য়ামিরে কহে স্নন সভাকার।
 লেখনীর জখ দোল খেদিবা য়ামার ॥

No. 560

MS. 663

Writer : LUQMAN ALI

Title : HADIS-KALAM-BANI

Subject : Religious injunctions.

Incomplete. Leaves 1-73 extant. Size 11"×7". So badly damaged that the whole text is impossible to decipher. Written under the orders of Ali Husain Chowdhury, Zemindar of Ramu. Writing legible. About 70-80 years old.

Begins :

শ্রীযুত হাবিব সৰন ।
 প্রথমেত আওজবিলা পড়ি শতবার ।
 সয়তানেৰ দাগা হতে কৰিতে উদ্ধার ॥
 আলহামদোলিল্লাছে রব্বিল আলামিন ।
 শোকৰ কৰি এ তান আমি সে অধীন ॥
 দুনিআৰ ফাল মাঝে মন রৈল তুলি ।
 পলে পলে শ্বাসে শ্বাসে আয়ু যায় চলি ॥
 আয়ু শেষ হএ যদি মরন নিকট ।
 সেই দিনে হইবেক পরম সঙ্কট ॥

Ends :

পুনি পুছে নবিবরে জিব্রাইল ঠাই ।
 কোন দশ চিজ নিবা কহত বুঝাই ॥
 দশ বাবেত (৭) আমি আসিবেক ফের ।
 ববকত লৈআ যাব কোরান মজিদেৰ ॥
 জিব্রাইল স্থানে তবে পুছিল খবর ।
 কহ ভাই কি হাল হবে আমার উম্মতের ॥
 জিব্রাইল কহে ফরমান আল্লাৰ ॥
 আসিয়াছি আমি তাহা... ॥

The following extract contains particulars about the patron Ali Husain Chowdhury of Ramu :

এবে অবধান কৰ সকল পণ্ডিত ।
 রামুর ছুপার গুন কহিব কিঞ্চিত ॥

রামু এক গ্রাম জান সেই রাজ্যের পরখান
রুস্তম আলী নাম ছিল।

এক পুত্র ভাগ্যবস্ত জন্ম হৈল ধৈর্য্যবস্ত
দিল প্রভু কন্ডে তাহান।***

আলী হোছন নাম খুইল রাজ্যেত প্রচার হৈল
মহাবুদ্ধি ভাগ্যবস্ত জন।***

যবে বৃদ্ধ স্বর্গে গেল নিজ দেহ ছাড়ি।

আলী হোছন ইলেক রাজ্য অধিকারী ॥

বেন মতে ওমরে করিল রাজনীতি।

নসেরৌয়া নৃপ সম পালে নিজ ক্ষিতি ॥

Autobiographical note by the writer :

ভেকারণে না লেখিল সে সব বজান।

মোর গুরু পিতাব নাম কর অবধান ॥

পীর মোর মোহাম্মদ বাকর গুনবস্ত।

আছানুমা গুরু মোরে দেখাইল পন্থ ॥

মোহাম্মদ জমা পিতা মোর গুনে অনুপাম।

নাইখাইন গ্রাম মাঝে আছএ মোকাম ॥

The village of Naikhain mentioned in the above passage is situated two miles away to the west from Patia and in the neighbourhood of Suchakradandi. Luqman Ali was popularly known as Luqman 'Guruthakur. His surname was "Sadha". His descendants survive to this day.

Colophon :

মাতা পিতা গুরু জন শিরে বলি সে চরন

ঝাম্প দিল সাগরের মাঝে।

আলী হোছনের মুখে শুনি হাদিছ কালাম বানী

রচিলেক মুহমিন কাজে ॥

The following extract refers to the writer's visit to Ali Husain Chowdhury's estate :

এই বড় প্রশংসা শুনিয়া শ্রবন।

মনেড, হইল শ্রদ্ধা দেখিতে চরন ॥

এক দিন তথা মুই করিল প্রশান।

শুনিল শ্রবনে বড় দেখিল নরান ॥

সেই রাজ্য গ্রাম দেখি মন রৈল ভুলি ।
 পুষ্প বৃন্দাবন যেন না ছাড়এ অলি ॥
 তেনমত রাজ্য কথা পাসরিআ গেল ।
 প্রেম বাক্য পাই তান তথাতে রহিল ॥

The writer describes Ali Husain as a king. The praises showered on him are reminiscent of the language Alawal employed to describe the king of Rosang and his minister Magan Thakur.

- (a) গুনিগন থাকে নিত্য তাহান গোচর ।
 নানান প্রসঙ্গ কথা কহে বহুতর ॥
 প্রতিনিতি সভা করি বৈসে সিদ্ধাসন ।
 নানা শাস্ত্র বিচার করএ গুনিগন ॥
 শাস্ত্র বাক্য কহে কেহ কেহএ খেলে খেলা ।
 স্মৃধাকর সঙ্গে যেন তারাগন মেলা ॥
- (b) এই রাজ্য গ্রামে তুমি আলেম জাহেদ ।
 হাদিছ কালাম বানী আছে বহু মেদ ॥
 তোমার চরনে হীনে মাগি এই বর ।
 মোছলমানী শাস্ত্র মোকে করিতে খবর ॥

Ali Husain's command to the author :

তুমি আমি একস্থানে কহি যেই বাত ।
 না রহিবে এই বাক্য জানিও পশ্চাত ॥
 পার যদি কর সব করি এক ঠাঁই ।
 পুস্তক ভনিতে এক পয়্যারে (মিলাই) ॥...
 আরবি ফারসী লোকে নই বুঝে ভাষ ।
 বাঙ্গলা হইলে পুরে সকলের আশ ॥
 বাঙ্গলা করিআ রচ মোর আজ্ঞা ধরি ।
 একথা গুনিব লোকে বহু শ্রদ্ধা করি ॥

The MS. contains a great deal of information about prayer, faith, the essential Islamic commandments etc.

Specimen passage :

“কজরে আদম হএ ইব্রাহিম জোহর।
 আছর ইউনুছ ইছা মগরিব ধর॥
 এশা মুছা পড়িআছে বেত্তের যে নবি।
 এসবে পড়িআ আছে নিরঞ্জন ভাবি॥”

Nos. 561-563 (bound together)

MSS. 149-151

No. 561

MS. 149

Writer : AKBAR ALI

Title : HADISER KATHA (presumably)

Subject : Book of religious instructions.

Beautifully written. First three leaves missing. Last leaf numbered 13. Conjectural date 1201 Maghi. Size 11"×6". A few leaves in an advanced state of decay.

Begins :

নফছ কাফির হএ শরিল মাজার।
 মোছাফের দুনিআতে পস্বে (১) পরিমান।
 এই মতে লেখিআছে কিতাবে বএআন॥

Colophon :

হিন আকবর আলী বোলে গুরু মফজল্লার পদতলে
 ধ্যানভাবে করম ভকতি।

Ends :

মোছলমান হই জেবা দাড়ি না রাখিলে।
 কাফির হইব জান কেতাবেত বোলে॥
 এ সকল কথা জান জানিও নিশ্চএ।
 হাদিছের কথা হিন আকবর আলী কএ॥

No. 562

MS. 150

Writer : Anonymous

Title : MUSLIMER PUTRER BARAMASH

No colophon.

Begins :

চৈত্র মাসে পত্র পাই জাইতে কুফার শ'র।
কেলে মাৰা বাবাজিও মামৰা দুই ভাই এগাশ্যর (একেশ্বর)।

Ends :

ফালগুন যাইল খীন হৈল শোকে তনু।...
ধলী হৈলাম দুই ভাই মুছলিমের ফরজল পুত॥
আসিলাম কুফার শহর তাকে মৈল বাবাজি।
আমবাব নছিবে লেখা কাহারে কৈমু কি॥

No. 563

MS. 151

Writer : Anonymous

Title : ASGHAR-BARAMASH

No colophon.

Begins :

প্রথম কান্তিক মাসে বাচা গেল রনে।
... .. অই সে উঠে মনে॥
জোর মন্দির সোনার পালঙ্ক খালি রৈল পড়ি।
কোথা রৈল আজগর আলী জননী ছাড়ি॥

Ends :

সম্পনেত আজগর আলী মাও২ ঘোলে।
সহর বানু পুত্র শোকে বালুস লৈল কোলে॥

Nos. 564-565 (bound together)

MSS. 688-689

No. 564

MS. 688

Writer : Presumably, FAZIL NASIR MUHAMMAD

Title : RAGMALA (conjectural)

Badly written and full of inaccuracies. Copyist Matiullah. Date 1205 Maghi or 1843 A. D. Leaves 2-12. Contains a number of songs and verses, most of them incomplete.

Ends :

এতি রাগমালা পুতি হইল সমাপ্ত ।
লেখে হিন মতিওলা পোস্তকের বিতাস্ত ॥
চক্রশালা প্রগনেত জিলাএ পাটিআ ।
মোজাএ আবালিয়া সহরে চাঁটিয়া ॥
মোর নাম মতিওলা শুন গুনিগন ।
পিতা মোর, খান মোহাম্মদ হএ জান ॥
যুগ সন বাণ মধি তারিখ এহার ।
ফাল্গুনে কলা চন্দ্র রোজ শুক্রবার ॥
এই তারিখেত পুথি সমাপ্ত হইল ।
হিন মতিওলা এই পোস্তক লেখিল ॥

No. 565

MS. 689

Writer : KHANDKAR NASRULLAH KHAN

Title : HEDAYATUL ISLAM

The word 'Hedayat' means advice. This work calls upon Muslims to abstain from un-Islamic activities and ceremonies.

Khandkar Nasrullah Khan is also the author of *Shariat Nama*, *Jangnama* etc. For further information about him see : *Muslim Bangla Sahitya* by Dr. Muhammad Enamul Haq.

Badly written. Text not easily decipherable.

Begins :

আর এক কথা কহি আমি রক্ত মনে ।
জেই কস্ম না করিব মোহনিগ গনে ॥
জে সকল কর্ণে মোহানন্দ অসন্তোষ ।
হিছাবের কালে প্রভু করিবেস্ত রোষ ॥

Colophon :

কহে নছরোদ্দা খোলকার (প্র)বন্ধে ।
মুছমীন হইলে শুনিব মহানন্দে ॥

Ends :

এ সকল মোলানা জানিয় মুনাফেক ।
গোপতে কাকির সব কর প্রতেক ॥

No. 566

MS. 340

Writer : SHAHADATULLAH

Title : HATEM TAI

Subject : Imaginary biography of Hatem Tai, the semi-legendary Arab hero and renowned philanthropist.

Badly written. Leaves 2-121. Size 8"×5½". 150 years old. Collected from Pabna. Date not known ; but peculiarities of language worth remarking.

Begins :

ধোন মান দয়া মায়া সকলি য়কারন ।
জীব ধারি হইলে ভাই য়বিষ্যি মরোন ।
মায়া রসে ভুলিয়া রহিলা জর্ম জাবে ব্রোথা ।
ঠেকীয়া বিষম ফাল্দে স্বরন হইবে কথা ॥
নেকী বদি দুই পথ দিয়াছেন কহিয়া ।
সাওদ জোনার ধরো কদোম লও জিজাসিয়া ॥
রহিবে আল্লার নাম আর সকল য়সার ।
সেহি নাম ভজিলে হইবা ভবসিদ্ধি পার ॥

Colophon :

ছাদতুল্লা নিবেদন সভার চরনে ।
 যক্ষ বচন যদি পাও কোন খানে ॥
 যক্ষ করিবা যক্ষ বচন প্রবিসি ।
 সভাত বসিয়া কেহো না করিবা হাসি ॥
 কেতাব দেখিয়া আমি কহিব কাহিনী ।
 সত্য মিত্য কথা আমি কীছু নহি জানি ॥
 ফারছিত আছিল লেখা বাঙ্গালা করিব ।
 বুঝিলে সে বোদ্ধ দেসে কীছ বেহাঙ্গ্য (ব্যাখ্যা) পাবো ॥

Specimen lines follow :

- (১) ওজিরেক আপোন নিকট লইল ডাকিয়া ।
- (২) বিনয়ে করিয়া সাহা ওজিরদিগেক কয়ে ।
 আমি তোমাদিগের স্তানে হইলাম বিদায়ে ॥
- (৩) ওজির গৌনেক তাহার স্তানে দিলেন সুপিয়া ।
- (৪) খেলাত সেরাপা ইহারদিগেক দেও পরাইয়া ।
- (৫) গরিব কাঙ্গাল লোকেক বিতরন করিল ।

, Ends :

আমির ওমরাঁও সকল হাজির হইল ।
 ওজিরেক কোরোক সাহা হুকুম করিল ॥
 খেলাত ইহারদিগের দেও পরাইয়া ।
 এহি স্কোনে করো বিদায় মোছনফ বাড়াইয়া ॥
 সহরেক প্রজা লোকেক দেনাসা করিয়া ।
 আনলে বসিলেন তজ্জে দোহাই ফিরাইয়া ॥
 এহি মোতে কতেক দিন গেল গুজারিয়া ।
 হাতিম তাই সাহার নিকট একদিন জাইয়া ॥

No. 567

MS. 495

Writer : MUHAMMAD ALI

Title : HAIRATUL FIQH

Subject : Religious instructions for Muslims.

Written in Arabic characters. Difficult to read correctly because of absence of vowel marks. Leaves 39. Size $11\frac{1}{2}'' \times 7\frac{1}{2}''$. A reference to Muqim suggests that Muhammad Ali must have belonged to the 18th century, (Muqim being an 18th century author).

Begins :

প্রনামিএ পরম আদ্য ত্রিজগৎ ঈশ্বর ।
 জাহার আজ্ঞাত অনুসারে ব্রমাএ অবস্থর ॥
 শুহি সাক্ষ শিতাক্ষ শোভিত অংশ (?)
 অনন্ত অলেখ্য জ্ঞাতা পাইতে যুগ দেশ (?) ॥
 তার কত অবদ শেষে খলিফা সজ্জিছে ।
 তার সন নিরূপন 'নবি বংশে' আছে ॥

Poet's autobiographical note :

চাটিগ্রাম শুদ্ধ স্থান
 ইছলাম আবাদ বুলি কহে ।
 তাহার উত্তর দেশ কি কহিব সবিশেষ
 আজিম নগর নাম হএ ॥
 আর এক আছে নাম ইদিলপুর অনুপাম
 শুদ্ধ সুপবিত্র সেই স্থান ॥
 সেই শূচি রুচি দেশে বহুল আলিম বৈসে
 বহু অলি আউলিয়ার স্থান ॥
 বহু লোক জ্ঞানবন্ত পণ্ডিতের নাহি অব
 মুকিম পণ্ডিত সব শ্রেষ্ঠ ।
 সর্ব লোক মহা স্মৃখী সেই রাজ্যে নাহি দুঃখী...
 তাতে মুঞি মহা জয়ি (?) আমা হস্তে কেহ হীন
 জানিবা সে রাজ্য ভরি নাই ।
 মোহাম্মদ আলী হএ 'কেহ মিআজিউ কহে
 জেন নাম তেন গুন নাই ।

তথাপি লোক সব	পণ্ডিত	নামের	রব
কৃপাদৃষ্টি করে	সারথার ।		
লেলাঙ্গ (রোসাঙ্গ) রাজ্যেতঠাম	ইউসুফ	হাফেজ	নাম
গুরু সুপরিচিত	কলেবর ॥		
তাহান বাড়ীত যদি	আমাকে	নিলেক	বিধি
কৃপা করি কহিল	বচন ।		
তুমি পণ্ডিত হও	কিতাব	বাঙ্গালা	কহ
পদবন্ধ করিয়া	রচন ॥		
তাহান বচন ধরি	প্রভুকে	মনেত	স্মারি
ইচ্ছিলুম	করিতে	রচন ।	
গুরু পদ শিরে ধরি	জ্ঞানহীনে	শাস্ত্র ধরি	(হেরি ?)
অসাধ্য সাধিতে	নিরঞ্জন ॥		

• *A specimen illustrating the type of religious question dealt with :*

আর এক জাহিলের কথা শুন মন করি ।
বন্দীতে রাখিছে এক মোছলমানে ধরি ॥
অনু জল ভক্ষ্য দ্রব্য না দেয় ভক্ষিবার ।
দুই তিন দিন কিবা রাখে অনাহার ॥
রাঙ্গিয়া শূকর মাংস সম্মুখে আনিয়া ।
খাইতে করএ আজ্ঞা তাড়িয়া তাড়িয়া ॥
পদুত্তর কহ কি ভক্ষিব না ভক্ষিব ।
অনাহারে বন্দীতে কিরূপে রহিব ॥
খাইতে খাইয়া প্রান রাখিব তাহার ।
না খাইয়া যুক্ত নহে মৃত্যু হইবার ।

Ends :

ফেকা উত্তর জান সমাপ্ত হইল।
বিরচিলুম জত কথা কিতাবে আছিল।
আর জত মহায়েল আছে বহু স্থানে।
না রচিলুম সে সব কথা কিতাব ন পাওনে॥

In addition to the text of *Hairatul Fiqh*, there are in this MS. 53 leaves containing an odd assortment of works. The titles with some specimens are given below :

1. *Khanjan Charitra by Muzammil :*

খঞ্জনের বিবরণ কিতাব দেখিয়া ।
রচিলুম বাঙ্গালা ভাষে মনে বিষিয়া ॥
ক্ষুদ্রমতি অল্পবুদ্ধি কহে মোজাম্মিলে ।
সবানে বুঝিতে এই পয়ার রচিল ॥

2. *Bayan Fakkar Nama :*

শির ফরকিলে জান রতি দুঃখভার ।
কটি ফরকিলে জার বিস্তর লাভ তার ॥
ডান পদ ফরকিলে করএ দূরেত গমন ।
উভে অঙ্গ ফরকিলে নিশ্চয়ে মরন ॥

3. *Abdullah-Bin-Salam :* The story of his conversion to Islam.

4. Advice to a wife.

5. Rules of prayer.

6. How to learn Arabic.

Nos. 568-570 (bound together)

MSS. 108-110

No. 568

MS. 108

Writer : SYED MURTAZA (presumably)

Title : YOGA QALANDAR

Subject : Same as in No. 386.

About 80 years old. Size 12"×7½". Leaves 34½. No colophon.

Begins :

প্রথমে প্রনাম করি প্রভু নিরঞ্জন ।
হুতীয় প্রনাম করি কিরিস্তারগন ॥
নাচুত বোকাম জান এতিন তিহরি ।
কিরিস্তা যাজুইল জান তাহাতে পসন্নি ॥

Ends

খেমা সে পরম খেমা (ধর্ম ?) খেমা সে যধর্ম ।
 খেমা সে খিক নাই যার কথ ধর্ম ॥
 খেমার প্রভাবে এমত লাগে ডর ।
 সত দিল (দল ?) কলম মৈত্রে খেমার জিকির

No. 569

MS. 109

Writer : ABDUL KARIM KHANDKAR

Title : HAZAR MASLA or A THOUSAND QUESTIONS

Subject : A dialogue between an imaginary Jewish King Abdullah and Prophet Muhammad. Discusses important religious matters.

Begins :

প্রনামিয়া প্রভুর মহিমা কহি যাগে ।
কহিতে ন পারি একাত্রে রতিভাগে ॥
সপ্ত (স্বর্গ) নরক যার সিজিলা জেই জন ।
মার্স কোঁস লহ যদি এতিন ভোবন ॥

Colophon :

খুব বুদ্ধি যঁলপ শক্তি পিরপদে করি ভক্তি
বিরছিল সিসু (শিশু) খোন্দকার ।
আবদুল করিম নাম ভকতি সকলের ঠাম
বজ্জিবারে করিলুম পএয়ার ॥

Ends :

রছুলে বুনিলা সুন এহদি রাজন ।
 কিবা যাছে তার পরে জানে নিরঞ্জন ॥
 কোন শাক্ষি না পাইছি সাত্রে না লেখিছে ।
 প্রভুর রছুল সবে কেহ ন কহিছে ।
 প্রভুর গোপত মর্যন্ন কুদুরুত যান্নার ।
 তার পরে কহিবারে কি শক্তি যাম্মার ।

No. 570

MS. 110

Writer : SHEIKH SERBAZ CHOWDHURY

Title : MALLIKAR SAWAL or MALLIKA'S QUESTIONS

Subject : Same as in No. 309.

Contains eulogistic references to author's spiritual Guide Hasan Sharif and Syed Bajid. Text upto page 63 extant.

Beginning and Source :

প্রথমে যাম্মার নাম করিয়া সরন।
হুতিএ নবিজিকে হুদেত সরন॥
য়াউয়ালে যাথেরে যাম্মা মাগি প্রভু স্থানে।
যাজাজিল বন্দা হোস্তে করিব যাছান॥***
এবে যাম্মী কহি জান কর যবদান।
রচিল পঞ্চালি বানি কিতাব লিখন॥
'পঞ্চে নামা' করি এক কিতাব যাছএ।
কহিব সে সবকথা জানিয় নিশ্চএ॥
সকলে না বুজে জান ফারসি বোচন।
কহিলুম বাঙ্গালা ভাসে বাঙ্গালা কখন॥

Colophon :

হিন সের বাজে বোলে সুন নরগন।
প্রনাম করিএ যাম্মি মিরের চরন॥

Ends :

এই মতে সাজ করি কুমারি সকলে ধরি
লই গেল কুমারের যাগে।
কুমারী হইল রাগি নিকাহা পড়াইল কাজি
জুলয়া দেয়ন্ত মহাভাগে॥

No. 571

Fragments from eight different works :

Number.	Writer's name	Title	Number of leaves
1.	MUHAMMAD JAN	HADIS BANI	1
2.	MUHAMMAD KHAN	HANIFAR LARAI	2 (pages 3 & 6)
3.	MUHAMMAD KHAN	HANIFAR LARAI	2
4.	Anonymous	NAMAZ MAHATMYA	2
5.	Do	MUSAR SAWAL	1
6.	Do	RAGTALNAMA	2 (pages 66-67)
7.	Do	MALLIKAR HAZAR SAWAL	1
"		(written in Arabic characters)	
8.	Do	YUSUF-ZULAIKHA	1

No. 572

Fragments from eighteen different works :

Number.	Writer's name	Title	Number of leaves
1.	SHEIKH MUTALIB	KIFAYATUL MUSALLIN	2
2.	—	FATIMAR SURAT NAMA	1
3.	SHEIKH MUTALIB	SWAPNA BRITTANTA	2
4.	MUHAMMAD AKBAR	ZAIBUL-MULUK-SAMAROKH	3
5.	Do	Do	1
6.	MUHAMMAD KHAN	HANIFAR LARAI	2
7.	Do	Do	2
8.	Do	Do	2 (pages 199-200)
9.	Do	Do	2

Number.	Writer's Name	Title	Number of leaves
10.	ALAWAL	SIKANDAR NAMA	1
11.	Do	Do	1
12.	QAZI DAULAT	SATI-MAINA-LOR-CHANDRANI	1
13.	ALAWAL	PADMABATI	2
14.	Do	SAIFULMULUK-BADIUJJAMAL	1
15.	MUHAMMAD KHAN	MAQTUL HUSAIN	1
16.	NAWAJISH KHAN (Pandit)	Anonymous	1
17.	Do	Do	1
18.	Do	Do	1

No. 573

MSS. 650-651

Writer : Anonymous

Title : NASIHAT NAMA

Subject : Religious instructions.

Fragments from two works bound together ; three leaves in each. Legibly written in a mixed dialect. Size 8"×6". About 100 years old. Collected from Pabna.

Specimen passage from MS. 650 :

এ কারনে জাহেল সাতে দরহেজ করিতে।
কহিয়াছে আল্লাভালা আগে কেস্তাবেতে ॥
বেহদা তরিম জার বেহদা চলোন।
তার সা...এনছানের না হএ মিলন ॥

Another specimen :

এচলামের কাম কবো জতেক মমিন।
জাহাতে কাএম থাকে মহাম্মদ দিন।
সেরেক বেদাত ছেড়ে করোহে নামাজ ॥...

মরাবেকা মসা হেদা জখোন করিবে ।
মকাম মঞ্জেল ঠীক জানিতে পারিবে ॥...

Specimen from MS. 651 :

চাইর কোনার চাইর বাও হৈল সঞ্চার ॥
বায় বায় ঢেও২ তাহাতে হৈল ফেনা ॥
সেহি ফেনার এক তিল মক্কা আর মদিনা ॥
আলেগ নাম নাম য়ালেফ কেবা কাহার ভিন ।

No. 574

MS. 679

Writer : Anonymous

Title : Presumably, MUSAR SAWAL

Written in Arabic characters. 3 stray leaves only. Size $10\frac{1}{2}'' \times 6''$.
Badly damaged. No colophon.

Verses :

পরী পয়গাম্বর আদি কিছু না রহিব ।
ফেরেস্তা সহিতে আদি সকল মরিব ॥
বৃক্ষ আদি তরুলতা পুড়িব আনলে ।
আপনে থাকিবা কথা (কোথা) প্রলয়ের কালে ॥
রাজা পাএ নিবেদিতে মনে বাসি ভয় ।
সদয় হইয়া মোরে কহ কৃপাময় ॥
মুছার নিবেদন শুনি করতার ।
কৃপায়ুক্ত হইয়া লাগিলা কহিবার ॥
প্রভু বোলে শুন মুছা আমার বচন ।
সাবধান হই শুন পরম কখন ॥
বাহিরে ভিতরে আমি আছিএ সবার ।
স্থানে স্থানে সর্বজন করিএ বিহার ॥

No. 575

MS. 681

Fragments from seven MSS. bound together. Size 11"×6".
MS. 1.

Discusses the marriage of Ali and Fatima. Leaf 1

আল্লার পরম সোকা মোহাম্মদ নবি ॥
তান গরে হৈল পএদা ফাতেমা জননী ।
শেই বিবি সনে হৈল গুনের বাখান ॥
শেই বিবির দামাদ হৈল আলি পলমান ।

MS. 2.

Relating to Yoga and mysticism

Leaf 1

চিনহং বন্দা রুহ আপনার ।
জে চিনিল আপনার রুহ প্রান ধন ।
নিশ্চএ চিনিব সে প্রভু নিরঞ্জন ॥

MS. 3.

Title : NASIHAT NAMA

Leaf 1

কিতাব মৈদ্বোত জেবা যাছেএ লিখীন ।
হালাল এসব হএ সুনহ সে মর্শ্ব ।

MS. 4.

Writer : MUHAMMAD ALI

Title : UPAKHYAN

Copyist Kalidas Nandi. Leaves 2.

কুমারির বাখান সুনি কুমার সকল ।
মস্তরে প্রবেশ জেন বিরহ আনল ॥
বিরহ জলিল চিত্ত চারি সোহদর ।
লাজে কেহ কাকে নারে বেজ্ঞ কার ।

Colophon :

যামির হোচন যারতি কারন ।
হিন যাং আলি ভন ॥

MS. 5.

Relating to Yoga doctrines and mysticism.

Damaged. Leaves 4.

Ends :

হকিগতে মুক্ত হয় নাম তার মিম।
হেতু হএ মগজ বস্তু তাতে হিন।
তোআএ জোআএ দুই কনু নুএত নএআনি।
আইন গাইন দুই দুই নাসা আলেপ নামে চিনি।

MS. 6.

Writer : NAHAS AKBAR

Fragment from *Sahat Nama* by Muzamnil. Leaves 2.

Begins :

য়ার এক কথা কহি সুন মোছলমান।
নহচের বার্তা কহি কর যবধান॥

Ends :

ভালে ভাল মন্দ না জাএ মিঠন।
নিতি সান্ন বার্তা জেন পাসানের রেখ।
এ কথা জানিলে লোক গুন পাইবেক॥

MS. 7.

Title : FATIMAR BILAP

Copyist Kalidas Nandi. Leaf 1.

হেন কালে আকাশেত হইল কামন।
উচ্চ স্বরে ডাকি বোলে ফেরেস্তাগন।***
ঝাটে পস্ত ছারি দেও গীয়া দর।
বাইসন্ত ফাতেমা দেবি পুত্র চহিবার।

No. 576

MS. 668

Writer : AINUDDIN

No Title.

Subject : Religious instructions, based on the Quran.

Written in Arabic characters. About 100 years old. Size 9"×6".
Damaged by fire. Difficult to decipher. Incomplete.

Colophon :

দীন হীন আইনুদ্দিন অতি পুণ্য কীন।
কিম হস্তে মের বন্ধেত আসি কত দিন॥

Parts of this MS. are indecipherable. A few specimen passages from the pages which have been deciphered are reproduced below :

নমাজের রীতি পূর্ণ তাতে করি বর্ণে বর্ণ
মহন্তের পাইয়া সম্মতি।
রহমত আলী নাম সুকীৰ্ত্তি না হোক বাম
নিজ দেশে সম্মান বহতি॥

These lines occur immediately after a reference to two works :
Tafsir Husaini and *Fathul Aziz*.

2.

তার শেষে কৰ্ম দোষে দুষি দুষ্টগন।
দুঃখ দিল যে আছিল অদৃষ্ট লিখন॥
আর যে দুঃখ মনে হই দেশান্তর।
... .. সুকৃতি সাগর॥
সাক্ষুরিতে কদাচিতে শক্তি মোর নাই।
তত্রাচহ বিহারিয়া যশ গীত গাই॥...
পুণ্য লীন জৈনদ্দিন নামক তাহান।
দান নীরে রাষ্ট্র স্তীরে নিবাস সবান॥
তান স্ততি আশা প্রতি সতত উচিত।
তনু মোর তান বড় লবণ জড়িত॥...
তান আরতি পাই অতি দোহাংশ বিহার।
মনানন্দে ছন্দে বন্ধে লই স্বর্গ ভার॥
কৰ্ম বলে পুণ্য স্থলে আসি কিম গ্রাম।
এই হীনে স্বল্প দিনে করিল বিশ্রাম॥...
ইব্রাহিম গুন সীম নাম প্রকাশিত।
আল্লা জ্ঞানে দানে মানে পুরাউক বাঞ্ছিত॥
কাজি স্মৃত গুন যুত আছিরাদ্দ আর।
তারাবির নমাজের বিদায় আমার॥
কতদিন রাখিলেন সেই কিম স্থান।
সজ্জমাতে দিবা রাতে করিয়া সমান॥
তথা হস্তে আচাষিতে মের বন্ধ (দ্রোহজ?) বীপত।
আসিলাম শুভ গ্রাম বিহার চক্রত॥

ভগ্নীসূত গুনযুত ইব্রাহিম আলয়।
 দানে মানে সুসন্মানে রাখিল নিশ্চয় ॥
 ইতিহাস সুপ্রকাশ তাহান যতেক।
 গনিবার শক্তি কার আছএ ততেক ॥
 তান নাম গুনধাম প্রচার রোসাদ।
 খ্যাতি চন্দ্র দীপ্তিবর ডাক আছিরাজ ॥***
 তান পিতা মহা দাতা অমাত্য রাজার।
 শ্রুদিষ্টার পতিবর সুবর্ণ হীরার ॥

4.

আয় আল্লা করিম রহিম নাম তোর ।
বকশেসি কৃপাএ পাপ ক্ষমা কর মোর ॥
আর জ্ঞাতি গোত্র মোছলমান ভাইগন ।
তফছির প্রভাবে পাপ করহ মোচন ॥
বিশেষত এ তফছির হাদিয়া যাহার ।
সদা খির (স্থির) কর তানে সরার মাঝার ॥***
ধন রত্ন পুত্র দারা প্রজা সম্বলিত ।
মহা মানে ধন দানে রাখহ নিশ্চিত ॥
শ্রীযুত আছিরাজ্জ কাজির সন্তান ।
সরা জ্ঞাতা ইব্রাহিম ভগ্নী স্নত তান ॥***
দীন হীন পুণ্য ক্ষীন পাপী আইনদ্দিন ।
সময় অল্পতা পর যন্ততা এই চিন ॥

গুনী আছিরাজ প্রচার রোগাঙ্গ
তাহান হাদিয়া খান ।
ফকির সরার ইব্রাহিম আর
তাহান ডালিকা জ্ঞান ॥
আইনদ্দিন নিত সরাতে দি চিত
মোছলমান ভাই লাগি ।

শ্রীমন্ত কোষুক কাজি সব ভাগ্যবন্ত ।^{১০০}
 মোনাফেকি কাকেরী হইতে চিত্ত তান ।
 ফিরাইয়া কর দীপ্ত দিবস সমাদ ॥
 শুদ্ধ মোছলমান তানে কর আয় সাফি ।
 মোমিন মেলে যেন স্বর্গে হএ ঠাফি ॥
 আছিরাজ মান প্রকাশিত নাম তান ।
 আমার জ্বাভেম দীর্ঘ কর মুক্ত জান ॥
 আর মিত্র ইব্রাহিম এই দোহ পর ।
 রাধ রহমত দৃষ্টি আয় পরওয়ার ॥
 তাহার আর হাদিয়ার ওয়াজ কোরান ।
 আইনদ্দিনে রাখিল মহন্ত ॥

7.

আয় দয়া কর মায়া করি রেনুভর ।
 রোসাঙ্গের কোষুকের বর্গে শ্রেষ্ঠবর ॥
 মহাদাতা গুণ-জ্ঞাতা আইন্ডের (?) অতি ।
 যার নাম অনুপাম বেয়াপিত বসতি ॥
 জ্ঞাতি গোত্র যুগ পুত্র সহর্ষে কল্যান ।
 দীর্ঘ করে দান পরে মুকল সদাএ ।
 নিধনীরে ধনী করে যদি দিয়ে চায় ।
 আলেমের মিত্রবর ইব্রাহিম আর ।^{১০০}
 সরাখানে আত্মা তানে করিছে প্রধান ।
 তেনমতে ভেদ পক্ষে নিরুপমা শান ॥
 নোর প্রতি লোম অতি যদি জিজ্ঞাসা হএ ।
 তান গুণ গাহি উন কদাঙ্কিত নয় ॥

The above passages refer to a man called Asirang, a village called Kim, an island named Merbanga. Asirang is reputed to be the Arakanese nickname of one Ibrahim whose father was a courtier attached to the Royal Court of Rosang.

In the following two lines the Bengali word “Nayak” has been used in the sense of “Commander”.

লঙ্কর আসরফ নায়ক প্রধান ।
জানে মহাদধি ধৈর্যে স্মেরু সমান ॥

Date and ending :

শ্রীযুত দৌলত কাজি মহাশয়বন্ত...
(মুসলমানি) সন সৈফ সুন দিয়া মন ।
অল্প ভাবিলে পাইবা বুদ্ধিমন্ত জন ।
সিদ্ধু সুন্য দেখিয়া আপনা দুইদিগে ।
সুত কলানিধিরে রাখিলা বামভাগে ॥
মগদের সনের সুনহ বিবরন ।
জথ সন্য জোগ আছে জান নিজুঝন ॥

No. 579

MS. 271

Writer : ALAWAL

Title : SAPTAPAIKAR

Subject : Same as in No. 496.

Beautifully written but full of inaccuracies. About 100 years old. Size 12" × 7½". Slightly damaged by fire. Leaves numbered 1-56 but incomplete at both ends.

Begins :

সুভ খেনে সুভ জোগে যতি প্রেম অনুরাগে
প্রথম দিবশে বহরাম ।...
কস্তুরি স্যামল রুচি সুবাসিত বস্ত্র সুচি
পরিয়া চলিল দিন ভরি ।

Colophon :

শ্রীযুত জৈদ মোহাম্মদ দানে ধর্মে বিভূষিত ।...
তাহান য়ারতি গুনে হিন ঝানায়লে ভনে ।

Ends :

এ বুলীয়া মুখপাট করিল যন্তর।
যত্র হতে নিশুরিল পুণ্য শোষদর ॥
বসরে চিনিল সেই বদন দেখীয়া।
শাস্কাতে পরিল শিথ্রে মোহচির্ষ হৈয়া ॥
অপরূপ দেখী কন্যা জল পত্র যানি।
নিজ হতে চৈক্ষেতে সীতল দিল পানি ॥

No. 580

MS. 175

Writer : SHEIKH MUTALIB

Title : KIFAYTUL MUSALLIN

Subject : Same as in No. 54.

Written in Arabic characters. Copyist Asad Ali. Complete.
About 70 years old. Size 11"×7". Leaves not numbered originally.
Pages 1-228 ; so numbered by Munshi Abdul Karim.

Begins :

আউয়ালে আখেরে আশ্রা মাগি আলা স্থান।
আজ্জাজিল রন্না হস্তে করিতে আছান ॥

Ends :

আরবীত সকলে না বুঝে ভাল মন্দ।
তে কারনে বাঙ্গালা রচিলুম পদ বন্দ ॥
মুছলমানি শাস্ত্র কথা বাঙ্গালা রচিলুম।
বহু পাপ হৈল মোর নিশ্চয় জানিলুম ॥''''
কেফায়তোল মোছল্লিন হইল সমাপ্ত।
স্তনিয়া মুমিন সবে দোয়া করিবেস্ত ॥

Nos. 581-583

MSS. 713-715

Writer : Anonymous

Title : KANUR O MURSHIDER BARAMASH

Also includes a number of other stray leaves. Beautifully but very carelessly written. Date 1202 Maghi or 1840 A. D. Size 12"×7" Damaged and in an advanced state of decay.

Kanur Baramash.

Begins :

হাঁ হাঁ দারুন কানু লনাটের লিখন।
নিবন্ধ না হৈলা তুমি কিসের কারন।

Ends :

জেবা গাহে জেবা স্নেহে কানুর বারমাস।
পাপ ছারে পুণ্য বারে বিকুটে নৈরাষ।

Specimen from Murshider Baramash.

আগ্রান মাসেতে স্নন মুমিনগন ফলং সাদ।
জাইবা এই লংকার ভোবন কল কেনে সা।
সাহ জাইবা বানিজ কামাইবারে পোবন বুজীআ
সাদু ধরিবা কনগারে কনগারিএ কনগার
বাএ ছরাএ সারি সারি।

No. 584

MS. 531

Writer : Anonymous

Title : PADA SANGRAHA (conjectural)

A collection of verses, probably a fragment from a *Ragmala*. Writing legible. Over 100 years old. Size 8"×5½". Only 2 incomplete leaves extant.

Colophons :

- (১) কহে হিরা ধনি (মণি) স্নন পরম মনি
পরম মনির কান।
সুখের মধু দিয়া ভুন্নরা করিলা বনি
হাতে ন দিয়া গগনের চান॥

- (২) হিজ রঘুনাতে কহে এইবার উদ্ধার মোহে
ছায়া দিয়া রাক্ষ পাএ ।
- (৩) মির্জা ফজলু বানি সুন রাখে ঠাকুরানী
মনে ভাবে মন্দিরে ...।
জীবন জোয়ারের পানি তরল তরঙ্গ জানি
অই রাক্ষার চরনে ভজীয়া ॥
- (৪) হিজ গদাধরে কহে তাকে কীছু সুন না
কেনে বেরি পদে ধরিয়া
মুই ভজীলু চরনা ॥
- (৫) সৈয়দ মর্তুজা কহে পর কি যাপনা হএ
পরের লাগী পত্রের মন বাঙ্গা ।
- (৬) মীর্জা কাজালি ভনে জল হান সে আনলে
নিবাও জেন প্রেম রস দিয়া ।

It contains one verse by each of the following writers : Syed Murtaza, Mir Faizullah, Mirza Kangali, Hiramani, Dwija Gadadhar and Dwija Raghunath. One incomplete verse without a colophon is also extant.

No. 585

In the Bengali Edition of this book, this is the serial number of the work dealt with under No. 216 A.

APPENDIX

CHRONOLOGICAL LIST OF MUSLIM WRITERS AND THEIR WORKS

Author

Work

14TH CENTURY

1. Shah Muhammad Saghir Yusuf Zulcikha 1389-1409

15TH CENTURY

2. Zainuddin Rasul Bijay 1472-73

16TH CENTURY

3. Afzal Ali (1) Nasiat Nama 1532-33
(2) Padabali
4. Chand Qazi Baishnava Pada 1520-33
5. Dona Ghazi Saiful Muluk Badiujjamal
(Badiul Jamal)
6. Daulat Wazir Bahram Khan (1) Laila Majnun 1545-53
(2) Karbala Kahini (Jang Nama)
7. Muhammad Kabir Manohar Madhumalati 1588
8. Muzammil Sahat Nama
9. Sheikh Kabir Baishnava Pada 1520-32
10. Sheikh (Mir) Faizullah (1) Goraksha Bijay 1530-75
(2) Ghazi Bijay
(3) Satya Pir
(4) Padabali
11. Syed Sultan (1) Nabi Bangsa 1586
(2) Gnan Pradip
(Gnan Chautisa)
(3) Padabali
12. Muhammad Aqil (1) Musa Nama
(2) Jaikum Rajar Larai
13. Shah Barid Khan (1) Bidya Sundar
(2) Rasul Bijay
(3) Hanifa O Kairapari
14. Syed Murtaza (1) Padabali
(2) Yoga Qalandar
15. Haji Muhammad (1) Nur Jamal
(2) Surat Nama

Author	Work
16. Niaz	(1) Yoga Qalandar (2) Kaidani Kitab (3) Nur Jamal
17. Sheikh Paran	(1) Nur Nama (2) Kaidani Kitab

17TH CENTURY

18. Mir Muhammad Shafi	(1) Nur Qandil (2) Nur Nama (3) Sahat Nama
19. Nasrullah Khandkar	(1) Nasihat Nama 1620-40 (2) Jang Nama (3) Hedayatul Islam (4) Musar Sawal
20. Qazi Daulat	Lorchandrani O Satimaina 1622-30
21. Mardan	Nasib Nama 1631-38
22. Alawal	(1) Padmabati 1651-73 (2) Satimaina (3) Saiful Muluk Badiul Jamal (4) Haft Paikar (5) Tohfa (6) Sikandar Nama (7) Padabali (8) Ragtal Nama
23. Magan Thakur	Chandrabati 1658
24. Syed Ainuddin	(1) Bibaha Mangal (2) Gerua Khela (3) Padabali
25. Abdul Karim Khandkar	(1) Dulla Majlis (2) Hazar Masail (3) Nur Faramish Nama (4) Tamim Anchari
26. Abdun Nabi	(1) Amir Hamza 1684 (2) Quraner Qaida
27. Abdul Hakim Razzaq Nandan	(1) Nur Nama (2) Nasihat Nama (3) Chari Muqamer Bhed (4) Shahabuddin Nama (5) Yusuf Zuleikha (6) Lalmati Saiful Muluk
28. Ashraf	(1) Kifayatul Musallin (2) Muharamaer Namaz Mahatmya
29. Muhammad Khan	(1) Maqtul Husain 1635-45 (2) Satya Kal Bibad Sangbad

Author	Work
30. Mutalib	Kifayatul Musallin
31. Ghiyas Khan	Padabali
32. Gharib Khan	Padabali
33. Nawajish Khan	(1) Gule Bakawali (2) Jorwar Singh (3) Pathan Prasangsa (4) Bayet (5) Gitabali
34. Porwal (Paragal)	Shah Pিরer Qissa
35. Fateh Khan (Fatan)	Padabali
36. Mangal Chand	Shah Jalal Madhumala 1665
37. Mirza Kangali	Padabali
38. Muzaffar	(1) Yunan Desher Puthi (2) Yazid Uttar (3) Hanifar Patra Path
39. Muhammad Akbar (Syed)	Jabal Muluk Samarokh 1673
40. Ibrahim (Birhim)	Saiful Muluk Badiul Jamal
41. Muhammad Fasih	A prayer book
42. Shah Akbar	Padabali
43. Sheikh Chand	(1) Rasul Bijay 1612 (2) Shahdaula Pır or Talibnama (3) Haragauri Sangbad
44. Sadatullah	Hatim Tai
45. Umar	Falnama
46. Sharif Shah	Lalmati Saiful Mulk
47. Manuyar	Padabali
48. Saleh Beg	Padabali
49. Afzal Ali	Padabali
50. Sadeq Ali	Ramchandrer Banabas
51. Sheikh Muhammad Husain	(1) Chanakya Sloka (2) Subhajatrar Katha (3) Ragtaler Katha

18TH CENTURY

52. Kamar Ali Pandit	(1) Sara Saler Niti (2) Radhar Sangbad (3) Ritur Baramash (4) Padabali
53. Khalil	(1) Chandramukhi (2) Padabali

Author	Work
54. Tamizuddin	(1) Lalmati-Tajulmuluk (2) Mautnama
55. Muhammad Jiban	(1) Babu Husain Bahram Gor (2) Kamrup Kumar
56. Sheikh Mansur	(1) Sir Nama 1703 (2) Amir Jang Nama
57. Syed Nasiruddin	(1) Siraj Sabil (2) Padabali
58. Fazil Nasir Muhammad	(1) Ragnama 1727 (2) Padabali
59. Azmat Ullah	Sifatnama
60. Afzal	Padabali
61. Abdul Alim	Hanifar Larai
62. Abdul Matin	Islam Nabir Qissa
63. Abdullah	Nasihah Nama
64. Abal Faqir	Padabali
65. Abbas	Padabali
66. Aman	Padabali
67. Amanullah	Hanifar Larai
68. Aziz	Unknown
69. Ali Ahmad	Saruper Larai
70. Ali Raza	(1) Gnan Sagar (2) Agam (3) Dhyan Mala (4) Siraj Qulub (5) Shata Chakra Bhed (6) Padabali
71. Ishwar Ghulam	Misar Raj Kumar Abdul Azim
72. Wazir Ali	Nasle Usman Islamabad
73. Munshi Wazir Ali	Sayed Kumarer Puthi
74. Yatim Alam	Abdullah Hazar Sawal
75. Yatim Qasim	(1) History of Ishapur (2) Gitabali
76. Muhammad Yaqub	Jangnama
77. Kabir Muhammad	Ragmala
78. Qaimuddin Pandit	Chamanbahar
79. Qazi Badiuddin	(1) Kaidani Kitab (2) Fatemar Suratnama (3) Sifat-e-Iman (4) Padabali

Author	Work
80. Champa Ghazi	(1) Ragmala (2) Talnama (3) Padabali
81. Faqir Gharibullah	(1) Jangnama 1760-80 (2) Yusuf Zuleikha (3) Amir Hamza (4) Sonabhan (5) Satyapir
82. Alam	Chander Hisab
83. Gul Bakhsh	Kukikatar Puthi
84. Chamaru	(1) Ragmala (2) Padabali
85. Jiban Ali Pandit	(1) Talnama (2) Padabali
86. Zinat Ali	Iswar Bandana
87. Tahir Mahmud	(1) Talnama (2) Padabali
88. Danish Qazi	(1) Ragmala (2) Padabali
89. Muhammad Danish	Gnana Basanta Bani
90. Dewan Ali	(1) Nurnama Shristi Pattan (2) Padabali
91. Nazar Ali	Hanifar Larai
92. Nana Ghazi	Iblis Nama
93. Nayan Chand Faqir	(1) Balfanama (2) Hanifar Larai
94. Nasiruddin	(1) Bismillar Bayan (2) Padabali
95. Nasir Ahmad	Talnama
96. Nurullah	Sifatnama
97. Pir Muhammad	Padabali
98. Pandit	Padabali
99. Hari Pandit	(1) Ragtalnama (2) Jaiguner Baramash
100. Bakhsh Ali	(1) Shristi Pattan (2) Padabali
101. Balak Faqir	(1) Burhanul Arefin (2) Chautishar Puthi (3) Faidul Muftadi
102. Burhan Ullah	Qiyamat Nama
103. Bhola Shah	Baul Giti
104. Mansur Ali	Padabali

Author	Work
105. Mazila Khan	Kama Shastra
106. Mirza Husain Ali	Shyama Sangit
107. Mir Faizullah	Padabali
108. Musharraf Ali	(1) Rasmanjari (2) Aliband
109. Muhammad Arab	Shristi Pattan
110. Muhammad Jama	Badiul Jamaler Baramash
111. Muhammad Taqi	Tutinama
112. Muhammad Nabi	Nasihah Nama
113. Muhammad Nasiqqa	Darbeshi Puthi
114. Muhammad Nasim	(1) Baramashi (2) Padaabali
115. Muhammad Muqim	(1) Gule Bakawali 1760-80 (2) Fayedul Muftadi (3) Kalakam (4) Mrigabati (5) Ayyub Nabir Katha
116. Muhammad Rafiuddin	Jebmuluk Samarokh
117. Muhammad Saad	Muhabbatnama
118. Muhammad Hashim	(1) Mehernagarer Baramash (2) Radhikar Baramash
119. Shaker Mahmud	Madhumala Manohar
120. Shukur Mahmud	Mainamatir Gan
121. Sheikh Jalal	Sakhir Baramash
122. Sheikh Zahed	Adya Parachaya
123. Sheikh Tanu	Fatemar Suratnama
124. Muhammad Sami	(1) Gul Ashma and Abdur Rahmaner Upakhyan (2) Rashul Charita
125. Sheikh Muhammad Khandkar	Talnama
126. Bhikan	Padabali
127. Sheikh Manohar	(1) Shamsheer Ghazinama (2) Gitabali
128. Sheikh Saadi	Gadamallikar Puthi 1712
129. Sheikh Salim	Nasihahnama
130. Abdur Razzaq	Saifulmuluk Lalbanu
131. Serbaz Chowdhury	(1) Mallikar Sawal (2) Qasemer Larai
132. Shakir Ali	(1) Ragnama (2) Padaabali

Author	Work
133. Sadat Ali	Abhidanik Paryaya
134. Ainuddin	Tafsir
135. Syed Nuruddin	(1) Daqaeq 1780-96 (2) Qiyamatnama (3) Musar Sawal (4) Ruhnama
136. Syed Hamza	(1) Manohar Madhumalati (2) Amir Hamza (3) Jaiguner Puthi (4) Hatem Tai
137. Muhammad Qasem	Siraj Qulub
138. Syed Halumian	Bara Ghazi Khan
139. Sarup	Damini Charitra
140. Sobhan	Wafat-i-Rasul
141. Hazrat Ali	Padabali
142. Haji Ali	Mautnama
143. Hayat Muhammad	(1) Ambiabani 1723-58 (2) Muharam Parba (3) Chitta Utthan (4) Hita Gnanbani
144. Najib	Aliband
145. Muhammad Azim	Padabali
146. Husain Faqir	Rashiganana
147. Akbar Ali	(1) Hadiser Katha (2) Chorar Hiqayat (3) Sakinar Baramash (4) Hanifar Larai (5) Shakta Padabali
148. Abdul Ghani	Falnama
149. Zeb Sheikh	Agam
150. Rahimunnessa	Bhatribilap
151. Ali Muhammad	Jang Nama
152. Habib Faqir	Padabali
153. Samiruddin	Unknown
154. Faqir Khaki	Janma Asiatnama
155. Muhammad Khan	Nurnama
156. Muhammad Anis	Lal Gahar
157. Muhammad Ali	Jabalmuluk Samarokh
158. Husain Alam	Unknown
159. Faqir Chand	Qiyamat Nama

Author	Work
160. Sharafatullah	Mystical Songs
161. Anonymous	Jangnama
162. „	The story of Prophet Musa
163. Zinat Ali	(1) Jangnama (2) Suratjamal Bhanumati
164. Shamsher	Padabali
165. Anonymous	Qandilnama
166. „	Misar Rajkumar Emran
167. „	Musar Raibar
168. „	Rupaban Birer Juddha
169. Mu'tamid Khan	Iqbal Nam-e-Jahangiri
170. Sheikh Lal	Padabali
171. Abdul Hamid	Jangnama
172. Alimuddin	Padabali
173. Muhammad Hanif	„
174. Ali Mian	„
175. Dula Mian	„
176. Muhammad Ali	„
177. Mohsin Ali	„
178. Lal Beg	„
179. Abdur Rahim	Shah Maleker Sawal
180. Muhammad Ali	Hairatul Fiqh 1773 A. D.
181. Sheikh Habu	Srijib Goswami Smaran Tika

19TH CENTURY AND AFTER

182. Arif	Lalmaner Qissa
183. Anonymous	Ful and Bhramarer Qissa
184. Muhammad Chuhar	(1) Ajab Shah Samanrokh 1854 A. D. (2) Sujan Chitrabati (3) Madhumalati Dilaram (4) Dilaram
185. Abdul Aziz	Darbesh Nama
186. Adam Faqir	Zohrar Sawal
187. Aminul Huq	Pakistan Nama
188. Muhammad Akram Khan	Pakistan Nama
189. Asghar Ali Pandit	Chin Lespati
190. Azmat Ali	Namazer Kitab

Author	Work
191. Azmatullah Khandkar	Fatema Zohra Nama
192. Azimuiddin	(1) Ashq Nama (2) Sharifatul Aiyam (3) Majmu'e Fatuh-al-Sham
193. Ataullah	Mufidul Mumenin
194. Aftabuddin	Bangla Amsepara
195. Abdul Wahab	(1) Shahid-e-Karbala (2) Ragnama Satamana (3) Asrarus-Salat (4) Faisal-i-Ahkam
196. Saad Ali	Shahid-e-Karbala
197. Abdul Ghaffar (Ghafur)	(1) Nurbakht Naubahar (2) Shahbirbal Chandrabhan (3) Khan Ghazi Champabati
198. Abdül Ghani	Faqir Bilas
199. Abid Ali Khan	Mautnama and Azab-al-Qabar
200. Ashraf Ali Khan	
201. Abdul Majid Khan	
202. Abdur Rahim	(1) Rangbahar (2) Dilruba Char Chaman (3) Sol Balkhi (1) Muhammadi Bedtatva (2) Dil Dewan (3) Sakhawat Nama (4) Rup Raj Chandrabati (5) Sheikh Farider Puthi (6) Nasihatul Khubi (7) Bilal Nama (8) Ghazir Puthi (9) Ishq Sadiq (10) Gul Raushan Bibir Puthi (11) Mallika Akar Bibir Puthi
203. Abdullah	Nasihat Nama
204. Abdur Rahman	(1) Surat Jamal (2) Hashem Qazir Puthi (3) Gamer Daria
205. Abdus Samad	Nasihat Nama
206. Abdus Shukur (Malik Mian)	Gule Bakawali
207. Syed Haji Amanullah	Qiyamat Nama
208. Amanullah	Hanifar Larai
209. Amiruddin	(1) Mansur Hallaj (2) Qasasul Ambia
210. Rezaullah	Qasasul Ambia
211. Ashraf	
212. Amir Ali	
	Darbeshi Puthi

Author	Work
213. Sheikh Waizuddin	(1) Alif Laila (2) Gule Andam (3) Sekandar Nama (4) Sati Bibir Qissa (5) Pirbanu Shahzadi (6) Malancha Kanyar Qissa (7) Murshed Nama
214. Asad Ali Chowdhury	Dwija Nandini
215. Ismail Sherestadar	Faraiz Nama
216. Muazzam	
217. Ibadat Ali Khan	(1) Surya Ujal Bibi
218. Iradatullah	(2) Kurang Bhanu
219. Sheradat (?) ullah	(3) Gule Bakawali
220. Waizuddin Chowdhury	Garkir Bachan
221. Wajed Ali	Satyapir
222. Sheikh Qamaruddin	(1) Benazir Badr-e-Munir (2) Khaibar Hasar (3) Ahmaq Namar Puthi
223. Sheikh Umar Uddin.	Khaibar Hasar
224. Karimullah	Jaminibhan
225. Qazi Hashmat Ali Chowdhury	(1) Fagfur Shah (2) Kamrup Rajar Qissa
226. Kutubuddin	Hanifar Jang
227. Khaliluddin	Bhanumatir Larai
228. Ramzanullah	
229. Munshi Gharibullah Bepari	(1) Nekbibir Qissa (2) Dilaram (3) Iblis-Nama
230. Ghulam Maula	Sultan Jamjaja
231. Janab Ali	(1) Namaz Mahatmya (2) Fazilat-i-Darud (3) Ziarat-i-Qabar (4) Jang Khaibar (5) Jang Nama (6) Majmu'-i-Futuh al-Sham
232. Zainul Abedin	(1) Abu Samar Puthi (2) Nek Bibir Bayan
233. Javid Ali	Madhumala
234. Zahirul Huq	Laila-Majnu
235. Derajatullah	(1) Hur Nur Bibir Qissa (2) Shashi Mukhi Janamsakhi
236. Faqir Muhammad	(1) Imam Churi (2) Manik Pir (3) Mobarak Ghazi

Author	Work
237. Nawb Faizunnessa Chowdhury	Rupjalal
238. Vilayat Husain	(1) Fasana-i-Ajab (2) Jane Alam Anjuman Ara
239. Baker Ali Chowdhury	Manucheher Simapari
240. Baniz Ahmad	Gitabali
241. Maniruddin	(1) Maharu O Manirer Qissa (2) Khab Nama (3) Sham Emran Chandrabhan
242. Munir	Sifatul Ambia
243. Mukammil Khan	Mala Khan and Rasannessar Puthi
244. Mahiuddin Ostagar	Shah Sufi Sultan
245. Mominuddin	Trishnabati Biraguru
246. Male Muhammad	(1) Tambiatunnessa (2) Ahkamul Jum'a (3) Siratul Mumemin (4) Saiful Muluk Badiul Jammal
247. Muhammad Ismail	Chauda Wazir
248. Muazzam Ali	Bhelua Sundari
249. Mohsin Ali	Moqam Manziler Katha
250. Muhammad Akbar Ali	Atula Sundari
251. Muhammad Abed	Chandrabali
252. Muhammad Khater	(1) Eksata Batrish Faraz (2) Sawal O Jawab (3) Miraj Nama (4) Sultan Jamjama (5) Banbibí Zohra Nama (6) Shahnama ? (7) Jang-i-Sohrab (8) Gul O Harmuz (9) Mirgabati Jaminibhan (10) Laila-Majnu
253. Mamtaz Ali	Gule Harmuz
254. Muhammad Munshi	(1) Rupchand Saodagar O Kanchanmala (2) Sam Nurimaner Jang (3) Umar Umiar Naqal (4) Dil Bahar O Ali
255. Muhammad Jan	(1) Namaz Mahatmya (2) Hazar Masala
256. Muhammad Danish	(1) Chahar Darbesh (2) Nurur Iman (3) Gul Sanaubar

Author	Work
257. Muhammad Bakhtar	(1) Surya Ujal Bibi (2) Imam Churi
258. Muhammad Miran	Bahar Danesh
259. Muhammad Sultan	(1) Zahar Mohra (2) Miscellaneous
260. Muhammad Subadar	Jange Naushad
261. Rahman	Gitabali
262. Rehanuddin	Gul Arzan
263. Rezaullah	Qasasul Ambia
264. Raushan Ali	(1) Alif Laila (2) Dilbahar Gule Gulzar
265. Shamsher Ali	(1) Rezwani Shah (2) Gul O Harmuz
266. Lalan Faqir	Songs
267. Lengta Faqir	Satya Pir
268. Luqman Ali	Hadiser Kalam
269. Shamsuddin Siddiqui Khandkar	(1) Bhablabh (2) Uchit Sraban
270. Daimullah	Gule Deoganda
271. Sher Ali	(1) Tuti Nama (2) Sher Ali
272. Salimuddin	Tutimaina
273. Siraj Shan-i	Songs
274. Sundar Faqir	Padabali
275. Syed Zinat Ali	(1) Bagbahar Mahigir (2) Katur Mian Kapul Nesa (3) Alauddin Shahzadi
276. Syed Nasir Ali	(1) Alif Laila (2) Padabali
277. Syed Mamtaz Ali	Zulmat Nama
278. Syed Muhammad	Zikr Khan
279. Sikandar Ali Bepari	Gahur Badsha Kalesa Sundari
280. Safiuddin	Jangnama
281. Habibul Husain	(1) Alif Laila (2) Jang-i-Sohrab
282. Hamidullah Khan	(1) Shahadat Nama (2) Tran Path
283. Haidar Ahmad	Elmaj Badshah Puthi
284. Atar Chand	Songs
285. Fajar Ali	Songs
286. Ramzan Ali	Adya Byakta

Author	Work
287. Fazlur Rahman Chowdhury	(1) Gulshan-i-Bahar (2) Padabali
288. Abdul Karim	Kalu Ghazi Champabati
289. Mufizuddin	Alif Laila
290. Tajuddin	Qasasul Ambia
291. Nur Muhammad	Madan Kumar Madhumala
292. Bayanuddin	Banbibí Zohra Nama
293. Pirijuddin	Manik Pírer Gan
294. Khoda Nawaz	Pir Gorachand
295. Azimullah Khan	Benazir Badr-i-Munir.
296. Azhar Ali	(1) Lajjabatir Puthi (2) Dilbar Gule Raushan (3) Jange Hatilla Ghazir Puthi O Manath Rajar Larai (4) Jange Rasul O Ali
297. Abdus Sobhan	Habil Qabiler Qissa
298. Abdul Jabbar	Gulshan-i-Rum or Qissa Dilkhosh
299. Sheikh Abdul Majid	Pankaurer Puthi
300. Sheikh Amiruddin	Mansur Hallaj O Shams Tabriz
301. Ain Ali Sikdar	Bidhaba Bilas
302. Allah Hamid	Amir Saudagar O Bhelua Sundari
303. Qaimuddin	Chaman Bahar
304. Sheikh Kinu	Ashiqi Kamal
305. Ghulam Qader	Sit O Basanter Puthi
306. Sheikh Jamaluddin	Bibhas Nama
307. Javid Ali Khandakar	(1) Nadia Chand Kumbhirer Puthi (2) Juangadai Belmati Kanyar Puthi
308. Tajuddin } 309. Raihanuddin }	Shirin Farhad
310. Nizamuddin	Bahare Barbahar Jahan
311. Fasihuddin Ahmad	Kalir Bau Ghar Bhangani
312. Muhammad Derastullah (?)	Ratkana Jamai
313. Muhammad Rafiuddin	Jabal Muluk Samarokh
314. Sheikh Ramzanullah	Kalir Nasihat
315. Sheikh Khandakar	Qissa Shah-i-Rum
316. Shah Nur	Sat Kanyar Bakhan

Author	Work
317. Syed Ali Pahlawan	Saburunnesa
318. Haidar Ali	Swarup Rupasi
319. Zairuddin	Manik Pির Zohra Nama
320. Gunjar Faqir	Songs
321. Naser Shahid	Manik Pির Gan
322. Borhanullah	Qiyamat Nama
323. Sahejullah (?) Khan	Jugi Kach
324. Asheq Muhammad	Ekdin Shah
325. Batasu Sarkar	Chhilchhatra Rajar Jang
326. Raihanuddin Ahmad } 327. Sadullah Sarkar }	Gule Arjan
328. Javid Ali Sarkar	Nari Purusher Rasranger Jhagra
329. Dost Muhammad	Khaibarar Jangnama
330. Shah Muhammad Khandkar	Shah Qalandar
331. Nazir Muhammad } 332. Munshi Ghulam Maula }	Monai Jatra
333. Muhammad Arif	Rangin Bahar
334. Rasul Muhammad Khandkar	(1) Maulud Gulzar Baharia (2) Chautish Aksharer Fazilat (3) Gulmane Naubahar
335. Abdush Shukur	(1) Nurul Bashar (2) Gule Bakawali
336. Enayetullah Sarkar	Faqir Bilas
337. Sadeq Ali Dinajpuri	Shafatul Balah
338. Zahiruddin Ahmad	Maqsudul Mohsin
339. Haji Hedayatullah	Mufidul Hijjaj
340. Sadeq Ali Rangpuri	Lalbanu Shah Jamal
341. Khaliluddin Gayen	Bhanumatir Larai
342. Durgtiya Sarkar	Imamjatra
343. Muhammad Shafiruddin } 344. Mufizuddin Ahmad }	Shyam Sohagir Qissa
345. Abdul Wahed	Padabali
346. Syed Akbar Ali	(1) Ishq-e-Dewana (2) Fana-i-Jan (3) Jauban Bahar Padabali
347. Ashabuddin	Padabali
348. Syed Abdul Bari	Abeg, 2 vols.
349. Hakim Abdul Malek	Premar Dewana
350. Muhammad Abul Husain	Padabali
351. Arkum	Haqiqat-i-Sitara

Author	Work
352. Ashraf Ali	Shamsul Islam Ashiqe Baram
353. Irfan	Songs
354. Irfan Shah	Padabali
355. Usman	Haqiqate Marafat
356. Idris Ali Udasi	Padabali
357. Umar Ali	Ishqer Bagan
358. Wahab Faqir	Padabali
359. Abdul Wahab Shah	(1) Hashar Taran (2) Bhaba Taran
360. Abdur Razzaq alias Kalashah	Ratnasagar
361. Munshi Vilayat Husain alias Kali Prasanna	Padabali
362. Abdul Majid	Ashiqnama
363. Ghulam Husain	Git Sangraha
364. Muhammad Ramzan Ali alias Sawal Shah	Tariqat-i-Haqqani
365. Syed Ali Faqir	Padabali
366. Jalaluddin	Songs
367. Ibrahim Tasna	Nurer Jhankar
368. Tufanuddin	Padabali
369. Manibuddin Daikhora	Padabali
370. Nazir	„
371. Nakist	„
372. Syed Niamat	Song
373. Ne'mat Husain	Padabali
374. Fazaluddin	„
375. Fazlul Sikdar	Muhammadi Ishq-i-Bhandar
376. Nazir Husain Burhani	(1) Ishq-i-Gulzar (2) Burhani Ragini
377. Mohsin Taj	Padabali
378. Motaher	Hridai Bina
379. Mian Dhan	Natun Prembhandar
380. Musa	Padabali
381. Pir Muhammad	Songs
382. Abdur Rouf Chowdhury	Songs of Lamentation
383. Rajabuddin	Murshidi, Bhatiali, and Katan Jaluani Songs
384. Rahimuddin Faqir	Songs
385. Syed Shah Nur	Nur Nasihat

Author	Work
386. Sitalang Shah	Songs
387. Sadai Shah	”
388. Sirtaj	Padabali
389. Dewan Hasan Reza Chowduhury	Hasan Udas
390. Muhammad Hashim	Padabali
391. Askar Ali Pandit	”
392. Munshi Husain Ali	Prem Sati

INDEX

[Titles of works given in bold type]

Abbas	415	Ahrul Masa	463
Abdul Ali Munshi	75	Ainuddin (See <i>Syed Ainuddin</i>)	
Abdul Alim	363,374,375	Ajab Shah Samanrokh	11,12
Abdullah	110,247,254	Akbar	104,105
Abdullah bin Salam	574	Akbar Ali	399,412,551,553,
Abdullah Fakkar	319		567
Abdullah Hazarawal	254	Akbar Shah Pandit	403
Abdul Gha ni	311	Akup	212
Abdul Hakim	12,368,458	Akyab	392,393
Abdul Hakim (son of Razzaq)	15,16,233,237, 248,251,268,370, 446,449	Alauddin Khilji	280
Abdul Hafiz	99	Alal Modal	99
Abdul Hamid Qazi	12	Alawal	12,91,161,181, 184,186-188, 266,277,278, 280-297,299-309,399,401-403,405,406, 410,411,413, 415,416,441, 468-470,474, 485,500-522, 524-531,533-535,540,557, 566,578,586
Abdul Jalil	99		
Abdul Karim Khandkar	215,219,575	Al-Abdu Qasem Ali	153
Abdul-Karim Pandit	99	Khalifa	524
Abdul Karim Sahitya Bisharad	144,164,235, 236,241,282, 399,441,442, 468,585,587, 12,98	Alexander	155
Abdul Majid	1,3,72,73,241	Ali	265,335,363
Abdun Nabi	269	Ali (Caliph)	265
Abdun Nabi Chowdhury	99	Ali Abbas	317
Abdul Qader Pandit	99	Ali Abdul Ghaffar Mianji	37,111,442, 456,551
Abdur Rahim Mukhtar	488	Ali Ahmad	219
Abdur Rahman	241	Ali Akbar	8
Abdus Sabir	108	Aliband	11
Abdus Samad	99	Ali Muhammad	9,20,125,147, 148,150,151, 203,399,402, 403,413,414, 540,541, 557
Abdus Sattar	11	Ali Reza	387,452,453, 561,564,565, 566
Abdus Shaker Khandkar.	99		
Abdus Shukur Sufi	62,144	Ali Husain Chowdhury	395,398
Abjad	11		33
Abu Bakar Siddiq	11	Alimuddin	33
Abdul Faiz	415	Almaj	333
Abdul Faqir	7	Almaj Badshah Puthi	363,373
Abu Sama	7	Aman	11
Abu Samar Puthi	7	Amanullah	331
Adam	36,42,205,221, 225,235,236, 425	Amin	407
		Aminuddin	
Adam Faqir	7	Amir	
Adu Khan	154,329,330		
Adu Nagar	329,330		
Afzal	416		
Afzal Ali	281		
Agam	9,125,147		
Agar Faidar Shahar	317		
Ahadiul Khawana	276		
Ahmad Sharif	9,114,147,163, 180,181,184, 279,337,367, 421,426,548		

Amirabad	99,441	Azmat	11
Amir Hamza	1,3,5,225	Azmat Ali	245
Amir Hamzar Qissa	4,10	Azmatullah	134,135,518
Amir Shah	381	Azim Quraishi	50
Amjad Ali	400,461,462	Azim Shah	11
Ananda Barma	441	Aziz	201
Andolast (King)	443	Azizar Khan	496
Anis	36	Azizur Rahman	204
Anwara	147	Azrael	386
Aquaries	439,440		
Arab	160	Bacha Ghazi Chowdhury	213
Arabia	345,339	Bacha Mian	479
Arabian Nights	507	Bab Upakshiba Bayan	466
Arabic Characters	1,10,18,33,37, 40,44,45,46, 50,59,64,65,72, 74,79,124,126, 132,133,136, 140,141,143, 145,147,150, 151,153,190, 191,192,204, 221,228,242, 246,250,259, 268,280,288, 289,324,333, 337,352,366, 368,391,392, 441,454,458, 461,462,496, 498,515,543	Badar Alam	360
	154,281,282, 339,340,525	Badiruddin	319
Arakan		Badiujjamal	507
Arakan Rajsabhai		Badiujjamalar Baramash	556
Bangla Sahitya	144,164,383, 441,468,524	Badr-i-Munir	336,541
Arhamullah	542	Baghdad	16,261
Arif	17,19,450,451	Baharchara	340
Armada	281	Bahram	149
Arun	33,34	Bahram Khan (See Daulat Wazir Bahram Khan)	72,129
Asad Ali Chowdhury	64,213,587	Bahuli	
Asauddin	442	Baidynath Roy	91,98
Asghar Ali	60,297,395,524	Baishnava	399,459,546
Asgharer Baramash	385,568	Baishnava Pada	390
Ashak	220	Baishnava Bhabapanna Musalman Kabi	399
Ashar	8	Bajalia	98
Ashraf	129	Bakar Ali	550
Ashraf (son of Muhammad Niaz)	267	Bakawali	84
Ashraf Khan	468,483	Bakerganj	248
Ashraf Munshir Baramash	549	Bakhsha Ali	183,399,402, 413
Asia	39	Bakhshganj	75
Asirang	584	Bakhshi Chamari	98
Askar Ali	560	Bakhshi Hamid Malla	98
Asmat Ali	70,128,469	Bakhtpur	383
Asmatullah Mianji	32	Balak Faqir	124,125,314
Ataullah Pandit	91,99,179	Bandar	219
Atibar	219	Bangla Puthi Sahitya	345,421
Atiqullah	504	Bangiya Sahitya Parishad	9,147,163, 180,181,184, 442
Aurangzeb (See Emperor Aurangzeb)		Bangiya Sahitya Parishad Patrika	13,422
Ayurvedic (Medicine)	179	Banigram	9,104
Azim Shah (See Emperor Azim Shah)		Banu Hussain	12
		Bahram Gor	19,413
		Baramasi	322
		Baramashir Puthi	20
		Baratufan's Calendar	329
		Baratufaner Kabita	75
		Basantpur	11,98,188,340
		Bashkhal	260
		Basir Muhammad	402,403,407, 411
		Basudev	266
		Baten Ali	333
		Bela Mian	275
		Belchara	336
		Benazir	336
		Benazir Badr-i-Munir	336

Bengal	112	Chandgaon	153,445
Bengali	5,18,73,106,	Chand	401
	107,177,250,	Chandrani	468
	270,281,311,	Chanakya	205
	333,336,343,	Chand Kalu	518
	441,501	Chand Roy	406,486
Bengali Academy	442	Chandra Sudharma	507
Bengali era	8,13,20,62,102,	Charamba	170
	115,127,195,	Charandwip	104
	237,248,249,	Charia	260
	282,293,294,	Charl Moqamer Bhed	251,252
	379,422,431,	Chatigram	
	434,450,457,	(See Chittagong)	
	507,524,544,	Chatan Mainamati	473
	562	Chatra Narayan	
Bengali poem	5,13,84,345	Aich Das	181,305,305
Bhabananda	181,182,184,	Chauhar	11
	399,401,403,	Chautisar Puthi	124
	411,413,414,	Chikan Qazi	129
	415,419,486,	Chikan Qazi Para	129
	557	Chilim Khan Modal	98
Bhabananda Tanu		China	433
(See Bhabananda)		Chitor	280
Bhablabh	338	Chittagong	2,3,11,22,28,
Bharat Chandra	382		32,39,60,62,
Bhalua Pargana	9		72,75,84,99,
Bhimdās	114		102,104,105,
Bhimsen	280		109,129,131,
Bhola	248		141,147,154,
Bibi Chowdhurani	275		169,170,180,
Bibi Fatemar Bibaha	372		185,188,201,
Bibi Fatemar Suratnama			212,213,225,
(See Fatemar Suratnama)			260,274,276,
Bibi Hanifi	335		279,281,319,
Bibi Hanifir Juddha	335,336		329,330,340,
Bible	13		345,358,399,
Bichitra Upadesh	331		360,383,393,
Bidya	328		402,433,442,
Bidya Sundar	328,382,431		444,468,518,
Binanu	99		541,561
Birhim Khan	98,99,507	Christ	30
Boalkhali	28,141,279	Christian	43
Brahmin	345, 360	Chunnu Mian	140
Braja Mohan	180	Comilla	111,442,454
Braja Sundar Sanyal	399	Comilla Victoria Collage	37
Brindaban Chakravarty		Commissioner	12
Deva Sharma	118	Cox's Bazar	375
British officers	75	Curator	114
Buddhist	42,81,239,408	Customs office	219
Burhanuddin	339,340		
Burhanul Arefin	562	Dacca	13,177,382,442
Burma	433	Dacca Museum	114
		Dacca University	9,114,147,155,
Calcutta	114,163,180,		431
	184,442	Dajjal	207,209
Calendar (Poem)	107	Dajjalnama	66,207,208-
Cancer	439		211,345
Chāgalnaia	74	Danesh Qazi	181,183,403,
Chaitanya	18		405,585,
Chakhirpais	233	Dang	11
Chakrashala	225,426	Daqaqui Haqayeq	70,189,191,
Champa Ghazi	129,399,402,		192,195,196,
	403,409,411,		197,198,200,
	414,415,557		201,204,206

Darbeshah Puthi	214,215	English	347
Daulat	11,98	Etim Alam	254
Daulat Qazi	242,266,281, 326,468-484, 486-489,578	Faizullah (See Sheikh Faizullah)	
Daulat Wazir (See Daulat Wazir Bahram Khan)		Fajar Ali Khan	274
Daulat Wazir		Fakhruddin Mubarak Shah	345
Bahram Khan	281,442,443, 445	Fakkar Nama	319-327,376- 380,556
Day of Judgment	67-69	Falgun	8
Dayal	119,123	Falnama	311,313
Delhi	11,261,506	Faqir Gharibullah	4,5,7,10,17,18, 153,177,542, 543
Dengapara	147	Faqir Singh	558
Devil	31,32,253	Faqir Sufi Muhammad	249
Dewan Ali	36,210,408, 413	Faraiz Nama	316
Dhanmalla	11	Fasting	8
Dhanmala	147	Fateh Ali	583
Dhyanmala	180,400	Fatehabad	281,442
Dilaram	12	Fateh Mohammad	64
Din Bhabananda		Fatema	309,367,372
(See Bhabananda)		Fatemar Bilap	581
Disciple's Calendar	287	Fatemar Suratnama	309-311,319, 367,577
Dollai	523	Fathul Aziz	582
Dolla Majlis	215,219	Fatikchhari	383
Doman Pothari	115	Fayedul Muqtadi	314
Dona Ghazi	507,522,523	Fazil Muhammad	
Dona Ghazi Chowdhury		Chowdhury	430,459
(See Dona Ghazi)		Fazil Nasir Muhamad	12,181,184, 185,399,400- 406,411,415, 416,418,468, 557,567 74,129
Dooms day	36,207,209, 225,344	Feni	
Dubhashi Puthi	5	Feza alias Nasarullah	
Duhazari	12,154,274	(See Nasarullah)	
Dukh or Sorrow's Calendar	20	Ferdaus	99
Dullab Chowdhury	346	Finance Minister	442
Durija Bhabananda		Fiqh	561
(See Bhabananda)		Firdausi	13
Dwija Chaitanya	138	Firingi	261
Dwija Gadadhar	589	Friday	439
Dwija Mukunda	416	Gabidas Ballabh	486
Dwija Nandini	213	Gabhur Khan	360
Dwija Raghunath	181,399,401- 403,405,406, 411,414,416, 417,486,557, 589	Gabhur Thakur	98
Dwija Rajgobinda	403,405	Gabriel	452
Dwija Ramgobinda	410	Gachiadanga	407
Dwija Ramtanu	183,406,409, 410,411,413, 419,420	Gada (Faqir)	110
East Pakistan	84	Gada Mallika	319
Ebadat	399,411	Gada Mallikar Puthi	110
Egypt	507	Game of cards	255
Elias	119	Game of Julua	255
Emperor Azim Shah	11	Garkir Bachan	102
Emperor Aurangzeb	84,443	Gaur	11,339,421
Emperor Shahjahan	84	Gazmat	98
Emamul Huq (Dr.)	1,13,144,164, 383,422,431, 441,450,468, 524,569	Gerua Khela	25,26
		Ghazi Malla	99
		Ghazi Muhammad	50
		Ghaznavi	382

Ghulam Ali	388,415,431,441	Hanifa O Kaira Pari (See <i>Muhammad Hanifa O Kaira Pari</i>)	
Ghulam Husain		Haola	212
Taluqdar	297	Haragouri Sangbad	422,557
Ghulam Muhammad		Harichand	129
Khalifa	417	Harchand Sheikh	60
Ghulam Maula	544,548,549	Hari Chandra	261
Ghulam Sikdar	329	Hari Das	184
Ghyas	181,184,399,401,486	Harihar Das	181,486
		Haripa	111,113
Gitabali	104,106,412	Harakanchanpur	9
Gnan Basanta Bani	160	Hasan	18
Gnan Chautisa	123,157,158	Hasan Ali	17,451,519
Gnan Pandit	156,158,159,225	Hasan Basri	35
Gnan Sagar	9,125,147,148,150,151	Hasan Basri	261
		Hasan Sharif	319,576
Gobinda Ballabh	184,406,459	Hashem Ali	9
Golbanu	549	Hashemuddin	545
Gomadanti	398	Hatem Tai	570
Gonzales	525	Hatim	360
Gopal Para	393	Hathazari	9,260,281
Gopi Ballabh	181,399,401,403,405	Hazari family	154
		Hazari Mansabdar	154
Gopichand	111,113	Hazar Masall	219,575
Gopi Chandra Roy	261	Hazrat	220
Goraksha Bijay	111-119,124	Hazrat Abu	261
Goraksha Nath	111,113	Hazrat Bu Ali Qalandar	389
Governor	442	Hazrat Islam Khan	261
Greek Philosophers	24	Heaven	67,69
Gule Bakawali	84,91,126,161,329,403	Hedayetul Islam	340,569
		Hell	67,69
Gul Bakhsh	74,449	Hijra	17,84,187,219,225,262,268,345,425
Gulbanu's Calendar	19		42,81,239,271,392,408
Gulistan	108	Hindu	
Gul Muhammad Khalifa	399		
Guna Ghazi	75	Hindu Zamindar	92
Guru Minanath	111,113	Hindi	106,107
		Hira Ghazi	98
Habibullah Mianji	495	Hiramani	181,184,589
Hadis Bani	560,577	Hitopadesh	562
Hadiser Katha	567	Howrah	337
Hadis Kalam Bani	564	Hulain	430,459
Hafta Paikar (See <i>Sapta Paikar</i>)		Husainabad	213
Haidar Ahmad	33	Husain Faqir	438,439
Haindair	11	Husain Khan	275
Hairatul Fiqh	561,572,573	Husain Nripatir Kriti	275
Haji Ali	387		
Haji Khalil	360	Iblisnama	28,30-33,253
Haji Muhammad	80,238,270,281	Ibliser Qissa	190
Haj Nama	493	Ilsha	188,469
Hamza (Amir Hamza)	1,4,10	Imam Churi	18,20-23
Hamza Khan	360	Imam Hasan	137,139,412,551
Hamid Pir	358	Imam Husain	132,138,153,351,381,551
Hanifa (See Muhammad Hanifa)		Iraq	500
Hanifar Larai	265,349,350,361,363-366,367,368,370,371,373-375,553,577	Iran	433
		Iran-Bostan	507
		Isa Ali	583
		Islam	8
		Islamabad	261

Islamic Bangla Sahitya	151,153,451, 468	Kalidas Nandi	473,476,480, 513,517,522, 526,530,531, 534,562,581
Ismail	316		
Izzatnagar	11		
Izzatullah	84		
Jabarut	389	Kalkaler Avatarer	
Jabl	452	Bayan	77,178
Jafar	461	Kamal Mirdha	11
Jafar Ali	297	Kamar Ali	27,28,279
Jagadishwar Strotra	161	Kamal Poddar	75
Jaigun	151	Kamar Ali Pandit	
Jaiguner Baramash	484,485	(See <i>Kamar Ali</i>)	
Jaigun's Calendar	287	Kamrup-Kamakhyā	12
Jaigun's lament	337,338	Kanu Das	401
Jaiguner Puthi	151,152	Kanu Faqir	9,125
Jaikum	420	Kanai Madai	42
Jaikum Rajar Larai	155	Kanur Baramash	335,588
Jaishtha	489	Karbala	77,132,153, 265,344,345, 461
Jakimal	75		
Jaldi	340	Karbala Kahini	442
Jalalbad	281	Karuldanga	28,60,279
Jalaldi	337	Kashinath De Das	414"
Jalal Khan	360	Kavindra Das	114
Jari	13,15	Kaydanī Kitāb	62,70,71,80, 128,193,243, 270
Janab Ali	244		
Jangnama	5,153,340,442		
	569		
Jan Muhammad	400,486	Kazib	33
Jatindra Nath		Khairba	254
Bhattacharya	180	Khemta	17
Jaydeva	90	Khan Qazi	358
Jebal Muluk Samarokh	140-146,577	Khairzaman	374
Jiban Ali	182	Khandkar Nasrullah Khan	569
Jion	11	Khandkar Shamsuddin Siddiqi	338
Joara	297	Kifayatul Musallin or	
Jobra	291	Muslimin	49,50,51,52, 53-60,62-65, 193,267,270, 577
Jorwarsing	154		
Jorwarsing Kirti	154,276	Kim	584,587
Joyram Das	401	Koh-i-Toor	339
Joytindra Mohan		Kuki Riāng	75
Bhattacharya	399	Kukis	74,75
Juga Sangbad (See		Kulapara	75
<i>Satya Kali Bibad</i>		Kumari Kalakam	12
<i>Sangbad ba Juga Sangbad</i>)			
Jugi Chand	47		
Juman	129		
Julua Gahan	256		
Kachua	523	Lahut	389
Kadali Nagar	111,113	Laila	442
Kadal Khan Ghazi	358,359	Laili Majnun (Lalla Majnu)	266,442-445
Kadalpur	393	Lal Ghazi	503
Kalir Bachan	138	Lal Maner Qissa	17,19,450,451
Kalidangamani	433	Lalmāi	422
Kalidas	50	Lalmati	452
Kalidas Nandi	22,27-29,38,58, 66,67,165,201, 223,224,284, 303,339,365, 365,370,376, 378,393,402, 421,428,442, 442,468,470,	Lalmati-Saiful Muluk	16,268,446, 448,449
		Lalmati-Tajul Muluk	452,561
		Lautali	522
		Lengta Faqir	543
		Leo	439
		Lexicon	5,6
		Libra	439

**Literature at the Court of
Arakan Kings (See
Arakan Rajsabhai
Bangla Sahitya)**

Lor	468
Lor Thamdruni Katha	486
Ludhi Munshi	346
Ludhi Thakur	377
Luqman Ali	561,564,565

Magan Chowdhury	42
Magan Thakur	281,468,507, 566

Maghi era	8,12,19,20,22, 23-26,28,29,32, 34,36,38,39,47, 53,58,59,60,64, 70,71,77,84,91, 99,102,104, 106,107,116, 118,119,127, 128,135,137, 138,148,164, 168,170,174, 175,181,187, 195,198,201, 210-214,235, 240,242,246, 270,283,293, 294,305,309, 311,314,316, 329,337,338, 342,343,344, 347,349,354, 365,366,367, 370,371,374, 379,383,388, 392,393,396, 398,408,410, 412,413,414, 436,439,442, 451,454,458, 462,466,468, 471,429,481, 488,492,494, 503,504,505, 519,537,542, 549,550,554, 556,557,569 588
-----------	---

Maghrib	33
Mahabbat	98
Mahabbatullah Khandkar	448
Mahabharat	225
Maharu	382
Maharu Sundari O	
Munirer Qissa	382
Mahe Angez	33
Mahe Asowar	345,359,360
Mahe Nau	13,421
Mainabati	468
Mainamati	111,113
Mainar Panchali	486
Mainasat	468

Majlis	524
Majlis Kutub	281,525
Majnun	442
Malakut	389
Maladhar Basu	421
Male Muhammad	175,176,507
Malini O Mainabati	484
Malla	99
Malla family	99
Mallika	110,319,507
Mallikar Hazar Sawal	376,377-380, 576,577
Mallikazadar Puthi	381
Malik Muhammad Jalsi	280,281
Mandal	99
Mandu Khan	420
Mangal Kavya	19
Maniswami	35
Manik Das	220
Mang Ali	242
Manohar	407
Manohar Madhumalati	12
Masur Ali	399,412
Maqbul Ali	517
Maqtul Husain	23,36,52,66, 67,207,225, 344-347,349- 361,425,426, 578

Maqtul Husain Jarir Ghosh	138
------------------------------	-----

Mardan	240,468
Markat Ballabh	401
Marsia	385
Marung	219
Mary	30
Mas Ahi Bibaran	395,397
Matijan Chowdhury	517
Matiullah	12,39,569
Matiullah Jamadar	393
Maula Sulaiman	281
Mauter Bakya	550
Maut Nama	386,387
Mazarullah Mianji	52
Mecca	493
Mekraj Barkandaz	392,393
Merbanga	584
Minachetan	114
Mina Khan	360
Mir Muhammad Shah	50
Mir Muhammad Shafi	238
Mir Sheikh Faizullah (See Sheikh Faizullah)	
Mirza Kangali	399,401,407, 416,589
Mirza Rahmat Beg	229
Miskin Nuruddin (See Nuruddin)	
Misri Jamal	383
Mitachari	454
Mohsin Ali	219,390
Monday	439
Moqam Manzilur Katha	390

Moulvi Rahmatullah	50	Muhammad Qasim	544,545,547, 550,562
Mubarak Khan	442	Muhammad Quraishi	50
Mubarij Khan	360	Muhammad Rafi	313
Muhammad Mumenin	179	Muhammad Rahmatullah	50
Mughal	154,330	Muhammad Saadi	99
Muhammad (See Prophet Muhammad)		Muhammad Sabir Patwari	9
Muhammadi	282	Muhammad Sadeq	461
Muhammad Akbar	221,577	Muhammad Saghir	
Muhammad Ali	35,236,282, 561,572,580	(See <i>Shah Muhammad Saghir</i>)	
Muhammad Ali Reza	162,163-169, 383	Muhammad Siraj	313
Muhammad Ali Shah	333	Muhammad Shafi	82,83,282
Muhammad Anis	224,226,457	Muhammad Shah Faqir	410
Muhammad Aqil	342,343	Muhammad Shahidullah (Dr.)	282,524
Muhammad Ashraf	361,423	Muhammad Shasi	42
Muhammad Azim	181	Muhammad Sultan	137,139,140, 385,412
Muhammad Chauhar	11	Muhammad Sufiyan	
Muhammad Danesh	160,161,483	Nazirul Islam	421
Muhammad Faqir	257	Muhammad Wali	129
Muhammad Fasih	8	Muhammad Wazir Ali	260
Muhammad Hamidullah		Muhammad Yakub	153
Khan	276	Muhammad Yar Khandkar	98,99
Muhammad Hanifa	151,265,349, 350,352,361, 542	Muhammad Yusuf	59
Muhammad Hanifar		Muhammad Zamiruddin	264
Juddha (See <i>Hanifar Larai</i>).		Muhammad Zinat	161
Muhammad Hanifar		Munafeger Bayan	467
Larai (See <i>Hanifar Larai</i>)		Munshi Abdul Karim	
Muhammad Hanifar O		(See <i>Abdul Karim Sahitya Bisharad</i>)	
Kaira Pari	328,431	Munshi Gharibullah	177,178
Muhammad Hari	542	Munshi Husain Ali	445
Muhammad Husain	265,363	Munshi Nuruddin	32
Muhammad Husain		Munshi Zafar Ali	11
Majumdar	483	Munshi Zamiruddin	72
Muhammad Jama	556	Munir	382
Muhammad Jan	194,577	Muniruddin	382
Muhammad Jani	242	Muqim (See <i>Muhammad Muqim</i>)	
Muhammad Jiban	12	Muradpur	433
Muhammad Khan	23,36,52,66-69, 77,78,207-211, 225,265,270, 344-347,349- 361,363-367, 370-372,388, 425,426,553, 577,578	Murshidabad	390
Muhammad Khelafat Nama	261	Murshider Baramash	258,555,588,
Muhammad Munaf	371	Murshid's Calendar	20
Muhammad Muqim	84,126,161, 403,572	Murtaza (See <i>Syed Murtaza</i>)	
Muhammad Naqi	170	Musa Khan	364
Muhammad Nasika	214	Musa Nama	342,343
Muhammad Nasim		Musar Sawal	194,339,341, 342,577,579
Munshi	332	Music	399
Muhammad Nasrullah		Muslim	29,81,128,239
Khan Khandkar	339,340,341, 342	Muslim Bangla Sahitya	383,421,422, 431,450,569
Muhammad Niaz	267	Muslim's Calendar	337
Muhammad Nazir	50	Muslim Faqir	257
Muhammad Paran	399,402	Muslim Kabir Pada	
		Sangraha	180
		Muslim poet	92
		Muslim Putrer	
		Baramash	568
		Musharraf	8
		Musharraf Ali	
		Muradpuri	433

Muzaffar	24,25,225,240	Nur Faramish Nama	236
Muzammil	125,126,239, 24r,281,313	Nur Jamal	238,270,271
		Nur Kandil	83,238
		Nur Muhammad	50
Nabi Bangsa	36,38,155,219, 221,222-225, 227-232,344, 345,425,492	Nur Nama	62,81,82,233, 235,237,238, 270,408,547
Nabaraj Majlis	282,525	Nurnama Srishtipattan	408
Nahas Akbar	438,581	Nuruddin	5,555
Nahut Moqam	409	Nurullah	129,135
Naikhain	565	Nuruzzaman	478
Najib	8	Old Patikera	422
Nalini Kanta Bhattasali	114	Omar	7
Namaz Mahatmya	194,242,577	Oshkhain	147
Namazer Kitab	243,244,245		
Nana Ghazi	28,31,32,253	Pabna	570
Nanotilla Mariam		Pada Sangraha,	588
Nagar	266	Padmabati	266,277-297, 299-309,398, 524,578
Naslat Nama	133,246,247, 248,251,252, 267,268,578, 580	Padmabati O Badiujja- maler Rup Bakhan	278
Nasib Nama	240,468	Padmabatir Rup Bakhan	277
Nasim	333	Padmini Devi	280
Nasir Muhammad		Pagal Shankar	405,411
(See Fazil Nasir Muhammad)		Pairjay	5,6
Nasiruddin	181,184	Panchananda	183
Nasirullah	537	Panchanan Mandal	112,114
Nasle Usman Islamabad	260	Pancha Tantra	160
Nasratjan	261	Paragal	460,461
Nasrat Khan	360	Paran Khandkar	11
Nasruddin	359	Parsuni	74
Nasrullah	383	Pasha	429
Nasut	389	Pathan	274
Nata Ghana Shyam	401	Pathan Pradip (Siraj-Sabil)	537
Nath Cult	111,113	Pathan Prasangsa	274
Nath leaders	113	Patiya	32,60,72,129, 132,147,154, 212,565
Nawajish Khan	84,91,98,99, 104,106,154, 155,170,274, 274,276,329, 466,578	Pauchhi	436
		Persian	3,11,13,15,17, 18,84,108,169, 215,250,319, 336
Nazar Ali	363		
Nazar Muhammad	426	Pir Maqduim	359
Nazir Ali	260,261	Pir Mir Syed Sultan (See Syed Sultan)	
Nazirullah	106	Pir Qazi	358
Nek Bibir Bayan	177	Pir Shah Daulat	422
Nesarullah	383	Porawal	460
Neyaz	399	Portuguese Pirates	281,525
Nikah Mangal	255,256,259	Potan	401
Nimai Chand's Calendar	20	Prachin Puthir Bilbaran	163,181,184, 279,337,340, 345,360,367, 421,426,442, 442,548,549
Ninair Baramash	554		
Niti Shastra Barta	239	Pratapaditya	401
Nizami	266,460,500, 524	Prince Shuja	282,501,506, 507,525,535, 541
Nizam Ganjabi	281,282		
Nizam Shah Sur	442	Prophet (Moses)	194,339
Noakhali	17,74,75,129, 233,268,329		
Noman	500		
Nripati	98		
Nur Bakhsh	503		

Prophet (Muhammad)	1,3,4,10,18,20, 21,36,37,38, 134,144,155, 221,225,233, 237,254,255, 267,309,344, 368,401,420, 421,425,431, 443,492,537, 560,575	Ragtmala Ragtal Nama Rahmat Khan Rahatul Qutub Rahuli Raja Manohar Raja Nagar Raja Ratan Sen Ramchandra Guha Das Ram Gopal Ramani Mohan Ramani Mohan Mallik Ramnagar Indrabati Ram Shankar Ramsul Mian Ramtanu Ramu	410 129,415,577 275 436,437 129 221 213 287 209 183 180 399 423 403 219 402 154,454,465, 561,564
Purba Pratidhvani	62	Rangumia	213
Purnima	180	Rasha Manjari	433
Puthi	8	Rashi Gananar Puthi	438
Qadar Khan	345	Rasti Khan	360
Qadir Reza	585	Rasul Bijay	16,268,328, 420,421,422, 423,425,431
Qamaruddin	337	Rasul Charit	425-430
Qamaruzzaman	433	Rasul Churi	36
Qamaruzzaman Safura		Ratankalika (Queen)	441
Khatun	433	Ratankalika	441
Qasim	77,132,351	Ratishastra Nasihat Nama	441
Qasim Ali Munshi	583	Raushanabad	74
Qasimer Laral or		Raushan Mianji	544
Sakinar Chautisa	77,78	Rawjan	185,402,468
Qasasul Ambia	225	Razzaq	15,16,233,237, 248,251,268
Qaus Shahar	221	Religious Instructions	8
Qazi	12	Ritubaramas	25,27
Qazi Badiuddin	71,72,128,135, 136,243,245	Rosang	219,242,311, 317,465,468, 483,500,501, 507,535,536, 541,566,584
Qazi Daulat		Rosang Royal Court	242
(See Daulat Qazi)		Roy Nandalal	401
Qazi Isa	465	Roza Namazer Hadisnama	434
Qazi Khalil Pir	359	Rum	110,319
Qazi Shaikh Mansur	462,463	Saadat Ali	6
Qlamatnama	30,66,67-69, 201,207,345, 422,436	Saadi	108
Qissa Madhu Malati	151	Sachhi	489
Quran	13,59,72-74,79, 162,265,339	Sadhan	468
Quran Pather Fal	74	Sadi Unk	219
Quraner Qaida	72,73	Safar Ali	119,120,129
Quraner Trish Harafer		Safura Khatun	433
Bayan	79	Sahat Nama	125,127,239, 544
Qutb	359	Sahitya Parishad	114
Radha	76,279,390, 399,546	Sahitya Patrika	431,524
Radhar Baramash	76	Sahitya Sangita	180
Radhikar Baramash	557	Sagittarius	439
Radhar Sangbad	25,27	Saiful Muluk	
Rafiuddin	144	Badiujjamal	176,266,278, 281,507-522, 570
Raghab Roy	401		
Raghunath (See			
Dwlja Raghunath)			
Ragmala	12,180,282, 399,403,404, 406,407,409, 413,414,417, 428-420,485, 557,569,588, 410		
Ragmala O Talmala	410		
Ragnama	180,399,402		
Ragtal	408		

Sakabd	12	Shah Daulat Pir or	
Sakina	18,77,132	Talibnama (See Talibnama)	
Sakinar Baramash	380	Shah Daulat Pir Puthi	243,454
Sakinar Bilap	132,287,413,462	Shahadullah Mianji	147
Sakina's Calendar	337,338,380	Shah Muhammad	
Sakinar Chautisa	18,77,78,552	Saghir	12,13,14,281
Sakina's Lament	.	Shahnama	260
(See <i>Sakinar Bilap</i>)		Shah-i-Emran	382
Salim	246	Shah Piri Qissa	460
Salimuddin	169	Shah Shukrullah	49
Samana	500	Shah Shuja (See Prince Shuja)	
Samsad	33	Shah Syed	238
Samrokh's Calendar	19	Shahid Karbala	461
Sam-un-Nabir Qissa	556	Shak (Saka era)	112
Sanaullah	134,233,522	Shakir Ali	484
Sanbarer Qissa	221	Shamsuddin Yusuf	
Sangita Grantha	220	Shah	421
Sankha	154	Shamsher Ghazinama	465
Sanskrit	5,18,160	Sham	35
Sapta Gnan Pradip	392	Shaista Khan	154
Sapta Paikar	281,398,500,501,502,503,504,505,506,586,	Shariat	175,177,203
Sgrandwip	507	Shariat Nama	569
Saruper Larai	551	Sharafatullah	439
Satan	28,30,31,190,236	Sharif Shah	446,448
Satimaina Lor Chandrani	281,441,468-484,486-489,578,585	Sharif Modal	98
Satkania	91,99,170,329,541	Shatahi Din	401
Saturday	439	Sher Shah	442
Satya Pir	19,450,543	Shibram Das	181,184
Satya Pir Panchali	112,543	Shyam Das	114
Satyakali Bibad		Sheikh Ali Reza	9
Sangbad ba Juga		Sheikh Chand	174,175,392,421,422,423,425,454,456,457-459,486,557
Sangbad	4207,270,322,345,388,415,426,431,441,529	Sheikh Faizullah	112-119,124,281,399,401,406,407,415,486,589
Satyendra Nath Ghosal	468	Sheikh Fazl Muhammad	343
Sayed	507	Sheikh Mohar Ali	266
Sayed Kumarer Puthi	131	Sheikh Muhammad	
Secrets of mysticism	9	Hussain	266
Selam	254	Sheikh Mukarram	9
Seraj Kastker	99	Khan	
Seraj Qulub	203,540	Sheikh Muttalib	49-60,62-65,70,193,270,577,587
Serbaz	184	Sheikh Paran	57,60,62,80,81,270,281
Serchand	181	Sheikh Saadi	110,111,319
Shabirid Khan	12,281,328,338,431,485	Sheikh Salim	269
Shah-i-Miraj	425,489,495,496,499	Sheikh Serbaz	
Shafi Taluqdar	521	Chowdhury	319-329,367,379,377-380,556,571,576
Shahabuddin Nama	248,268	Sheikh Sharfuddin	358,379
Shah Badruddin	261	Sheikh Tanu	309,310,311
Shah Barid Khan		Shimri Kharu	266
(See <i>Shabirid Khan</i>)		Siddiq	359,360
Shah Bibi	98	Sifat-i-Iman	129,135,136
Shahadatullah	570	Sifatunama	1-29
Shah Daulat	454	Sifuan	50

Sikandar Nama	281,282,524, 526,527-531, 533-535	Syed Musa	281,507
Siraj Sabil	537	Syed Nasir	537
Sitakunda	20,62,102,433	Syed Nasiruddin	414
Sloka	205		70,189,191,
Sonabhan (Princess)	542		192,194,195-
Sonabhan	5,542,543		198,200,201,
Solomon (Prophet)	452		204,206,436,
Sona Ghazi	129		437,562
Spiritual Guide	73	Syed Sultan	12,33,36-38,
Sraban	212		40-42,44-47,
Sree Chandra Roy	181,414,444		49,82,155,156,
Sree Fasam Hari	407		157-159,219,
Sreejut	392		221-225,227-
Sreemati	132		232,255,270,
Sreemanta Sulaiman	282		270,281,313,
Sree Nama	462		344,345,401,
Sree Pancha Lal	415		405,411,425-
Sri Chand Roy	181,414,444		429,465,492,
Sri Dhar	333		494-496,499,
Sri Krishna	76,390,392, 399,401,546	Syed Wasil	553,557
	421		188
Sri Krishna Bijay	542	Tafar Ali	521
Sriahiti Pattan	565	Tafsir Husaini	582
Suchakradandi	17,268	Tagyay Bachan	179
Sudharam	147	Taher Muhammad	405
Sufism	134	Tajul Bakawali	84
Sufi Senaullah	12	Tajul Muluk	84,452
Sifatnama	91,99	Talmala	180
Sulanchitrabati	151,153,451,	Talnama	180-184,411
Sukchhari	468	Talibnama	174,175,422,
Sukumar Sen (Dr.)	29,133,246, 269,468		454,456-459
Sulaiman	339	Tamim Ansari	219
	261	Tamim Gulal's Calendar	20
Sultan	544,545,547,	Tamim Gulal Chatunna Chhillal	162-169
Sultan Askari	548,549,550	Tamizuddin	386
Sultan Zamzama	402,468	Tambiatunnesa	175,177
	109	Tamizi	452,454,554
Sultanpur	109	Taurus	439
Sulukbahar	328	Tawarikh	261
Sundar	439	Thado Mintari Sad Umangdar	281
Sunday	80	Thiri Thudamma	468,500,524
Suratnama	276	Thursday	439
Surendra Lal Khastgir	577	Tippera	9,51,74,75,111,
Swapna Brittanta	181,184,401,		114,144,164,
Syed Ainuddin	411,416,417, 486		164,361,422,
	140-146		423,522,523
Syed Akbar Ali	576	Tippera era	236,331,361,
Syed Bajid	5,10,151,152,		449,457
Syed Hamza	543	Tita Ghazi	423
	49	Tital Sarang	373
Syed Hasan	140-146	Tohfa	186,188,282
Syed Muhammad Akbar Ali	281	Tona Thakur	98
Syed Muhammad Khan	336,541	Toti Molna	169,170
Syed Muhammad Nasir	181,184,389-	Trahiram Chowdhury	170
Syed Murtaza	396,398,399, 401,402,403, 406,407,411, 414-417,468, 557,574,589	Tran Path	276
		Tuesday	439
		Turiail	102
		Turkey	319
		Uchit Sraban	338
		Ujaninagar	523
		Umar	313
		Umed Ali	364

Unan Desher Puthi	498	Yazid Badh	207
Upakhyan	580	Yoga	113,147,156,
Usman (Caliph)	260,263		159,174,389,
Usman Ali	266		454,557
Usmani (family)	260,261	Yoga Qalandar	389,391-396,
Urdu	5,52,106,107,		398,399,416,
	177		457,574
Visa Bharati	114,468	Yogini	106
Vizier	382,500	Yunan Desher Puthi	24,25
Wafati--Rasul	36-42,44-47,	Yusuf	11,13,14,16,17,
	49,255,425,		293,240
	494,553	Yusuf Ali	212
Wahed Muhammad		Yusuf Gada	282
Chowdhury	185,402,486	Yusuf Zuleikha	5,12-17,268,
Waizuddin	11,119		577
Waizuddin Chowdhury	102	Zafar Ali	11,12
Waslat Nama	29,269	Zahar Mohra	137,139,140,
Wasil Mianji	297,398		412
Wazir Ali Munshi	131	Zahar Nama	385
Wednesday	439	Zainab	381
West Bengal	244	Zainab Billap	381
Yemen	500	Zainuddin	281,420,421
Yaqub (Prophet)	16	Zainul Abedin	7,177
Yaqub Pandit	317	Zamindar	91,452,454
Yar Ali	35,502	Zohra	264
Yar Muhammad	398	Zohrar Sawal	264
Yazid	137,139,265,	Zuleikha	13,14,16,17
	349,350,352,		
	361,363,551		

ERRATA

Page	Line	Incorrect	Correct
7	Last Line	Garibullah	Gharibullah
11	" "	Chanhar	Chuhar
12	6	Azam Shah	Ajab Shah
"	8	" "	" "
"	10	Shabrid	Shabinid
51		Tipperah	Tippera
62		Kaydani Kibab	Kaidani Kitab
102	11	Sitakunda	Sitakundu
99	1	Gazi Malla	Ghazi Malla
129	11	Rahuli	Bahuli
147		Parishad	Parisad
153	14	Jonganama	Jangnama
123		Guan Chantisa	Guan Chanstisha
164	16	Tipperah	Tippera
162	10	Tamingolal	Tanimgolal
181	17	Hiramani	Hiramuni (See P. 184)
188	15	Syed Wasil	Asmat Ali
237	13	Begali	Bengali
253	3,7	Gazi	Ghazi
261	2	This	In this
276	9	Ekhwan	Khawarin
281	21	Daulat Wazir, Bahram	Daulat Wazir Bahram
"	31	Satimaing	Satimama
329	27	Guley	Gule
330	1	Moghal	Mughal
431	10	Bidyasunder	Bidya Sundar
467	27	Munafiqer	Munafeqer
468	28	Bishya	Visva
188	17	Ilsha	Ilsa
